11–34 → ...
192 →

16 – 17 2

107 – 109 4

137 – ~~148~~ 11 ~~145–14~~

230 – 233 4

21

165

175

En témoignage
de Reconnaissance
Au Collaborateur, à l'Ami

Albert Carré.

Directeur de l'Opéra-Comique

EUG. MORAND J. MASSENET

THEATRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE

GRISÉLIDIS

Conte lyrique en 3 Actes, avec un Prologue

POÈME DE

ARMAND SILVESTRE ET EUGÈNE MORAND

(D'après LE MYSTÈRE *représenté à la Comédie-Française)*

MUSIQUE

DE

J. MASSENET

Partition Piano et Chant. *Prix net :* 20 francs.

PARIS

AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne, HEUGEL & Cie

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS

GRISÉLIDIS

Conte lyrique en 3 Actes, avec un Prologue

Représenté pour la première fois sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique,
le 20 Novembre 1901, sous la direction de M. ALBERT CARRÉ.

Directeur de la musique et chef d'orchestre :
M. ANDRÉ MESSAGER

Chef du chant : M. L. LANDRY. Chefs des chœurs : MM. MARIETTI et BUSSER.

DISTRIBUTION

GRISÉLIDIS, soprano lyrique	Mlles LUCIENNE BRÉVAL
FIAMINA, soprano	TIPHAINE
BERTRADE, soprano	DAFFETYE
LOYS	PETITE SUZANNE
LE DIABLE, baryton ou basse chantante	MM. LUCIEN FUGÈRE
ALAIN, ténor	AD. MARÉCHAL
LE MARQUIS, baryton	DUFRANNE
LE PRIEUR, baryton	JACQUIN
GONDEBAUD, baryton ou basse chantante	HUBERDEAU

Hommes d'armes, Esprits, Voix de la nuit, Serviteurs, Voix célestes, etc.

La scène au XIVe siècle (Moyen Age), en Provence.

Décors de M. L. JUSSEAUME. — Costumes de MM. BIANCHINI et DOUCET.

TABLE

PROLOGUE

La lisière d'une forêt en Provence.

ACTE I

L'Oratoire de Grisélidis.

ACTE II

Une terrasse devant le château.

ACTE III

L'Oratoire de Grisélidis.

MM. les Régisseurs sont priés, pour la mise en scène de cet ouvrage, de se reporter à la mise en scène elle-même *et non de se fier aux indications portees sur cette partition qui sont loin d'être aussi complètes et aussi précises.*

IMP. CHAIX. — 20746-12-07.

GRISÉLIDIS

Conte Lyrique en trois Actes, avec un Prologue.
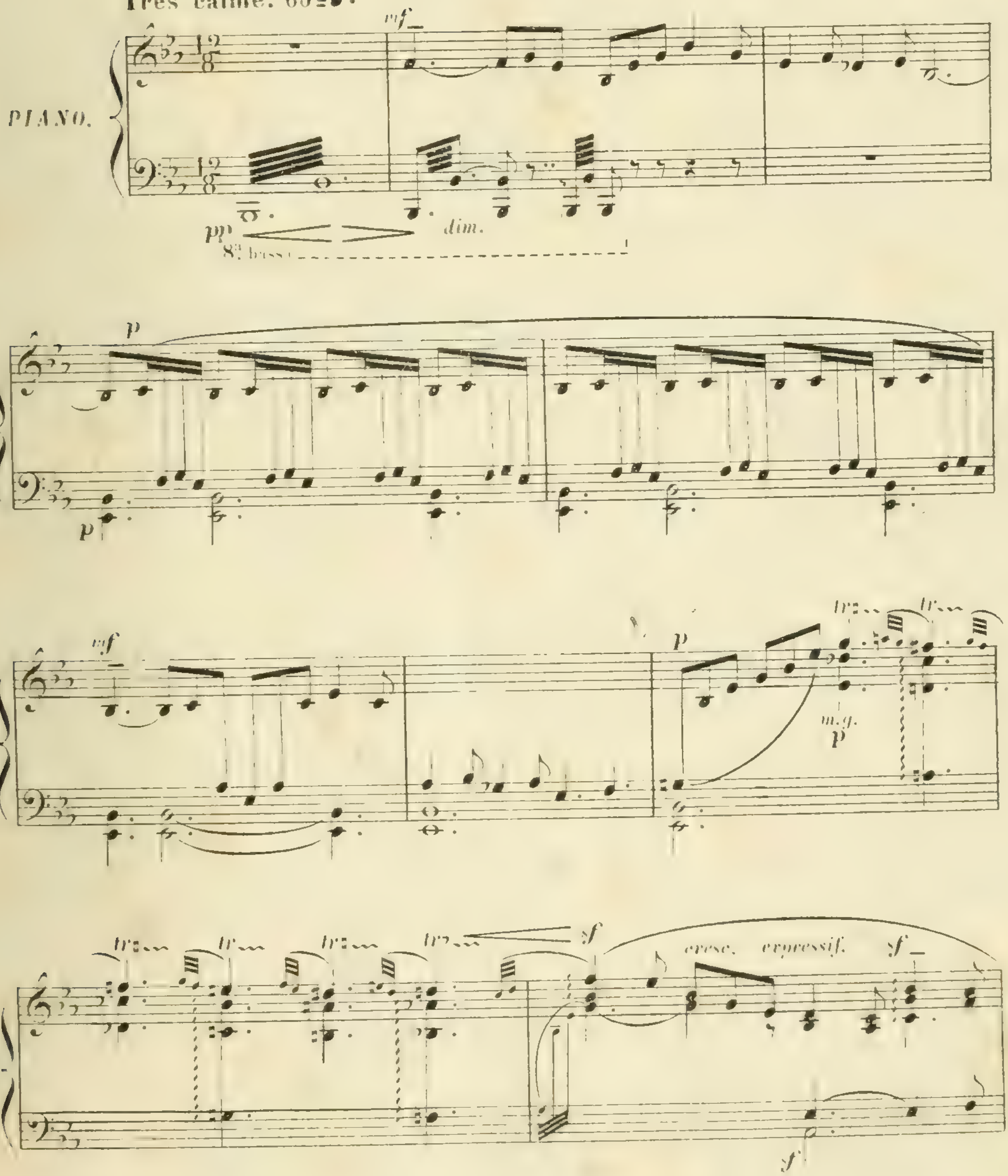
Poème d'ARMAND SILVESTRE et EUGÈNE MORAND.

(d'après le Mystère représenté à la Comédie Française).
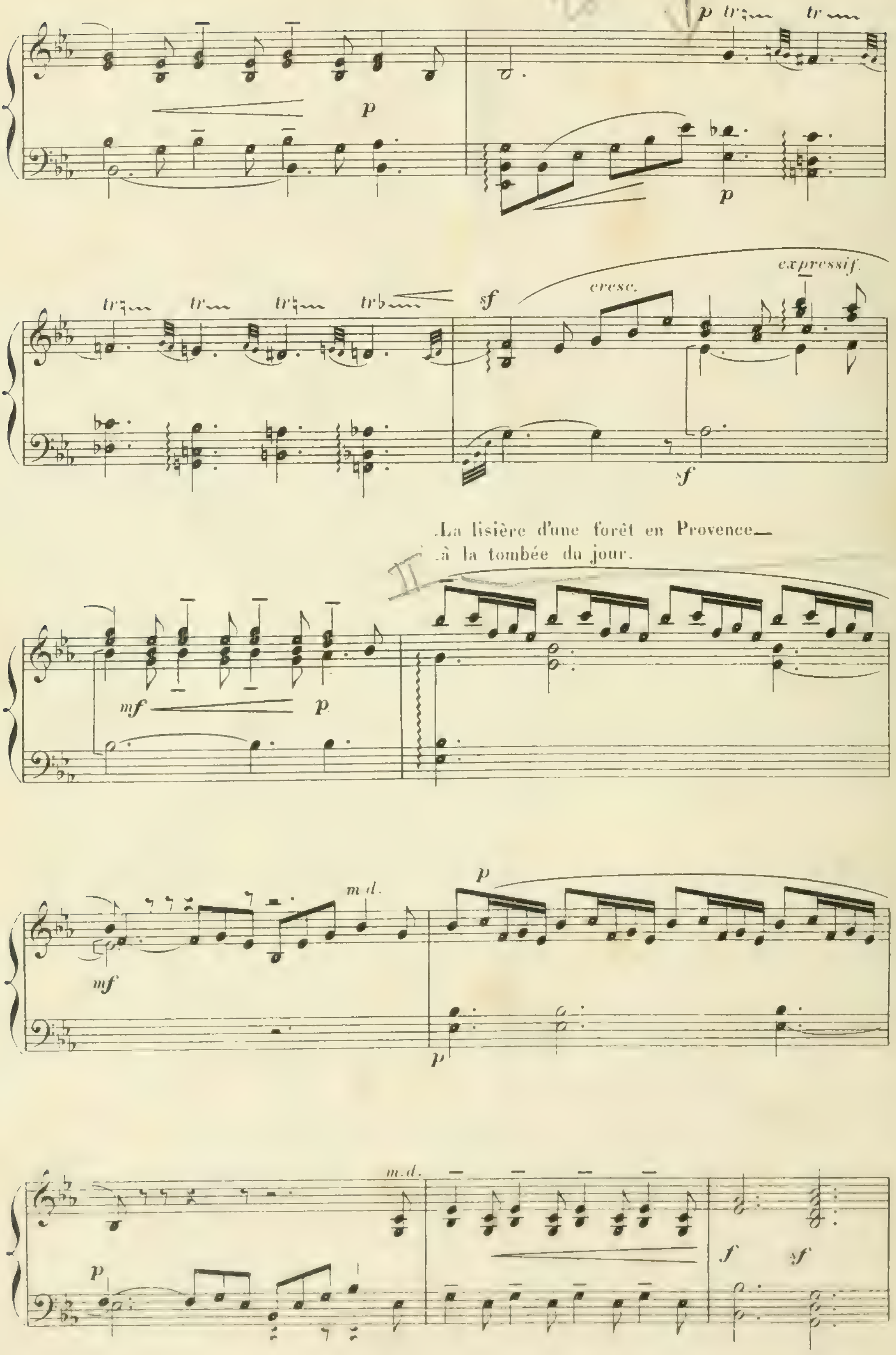
Musique
de
J. MASSENET.
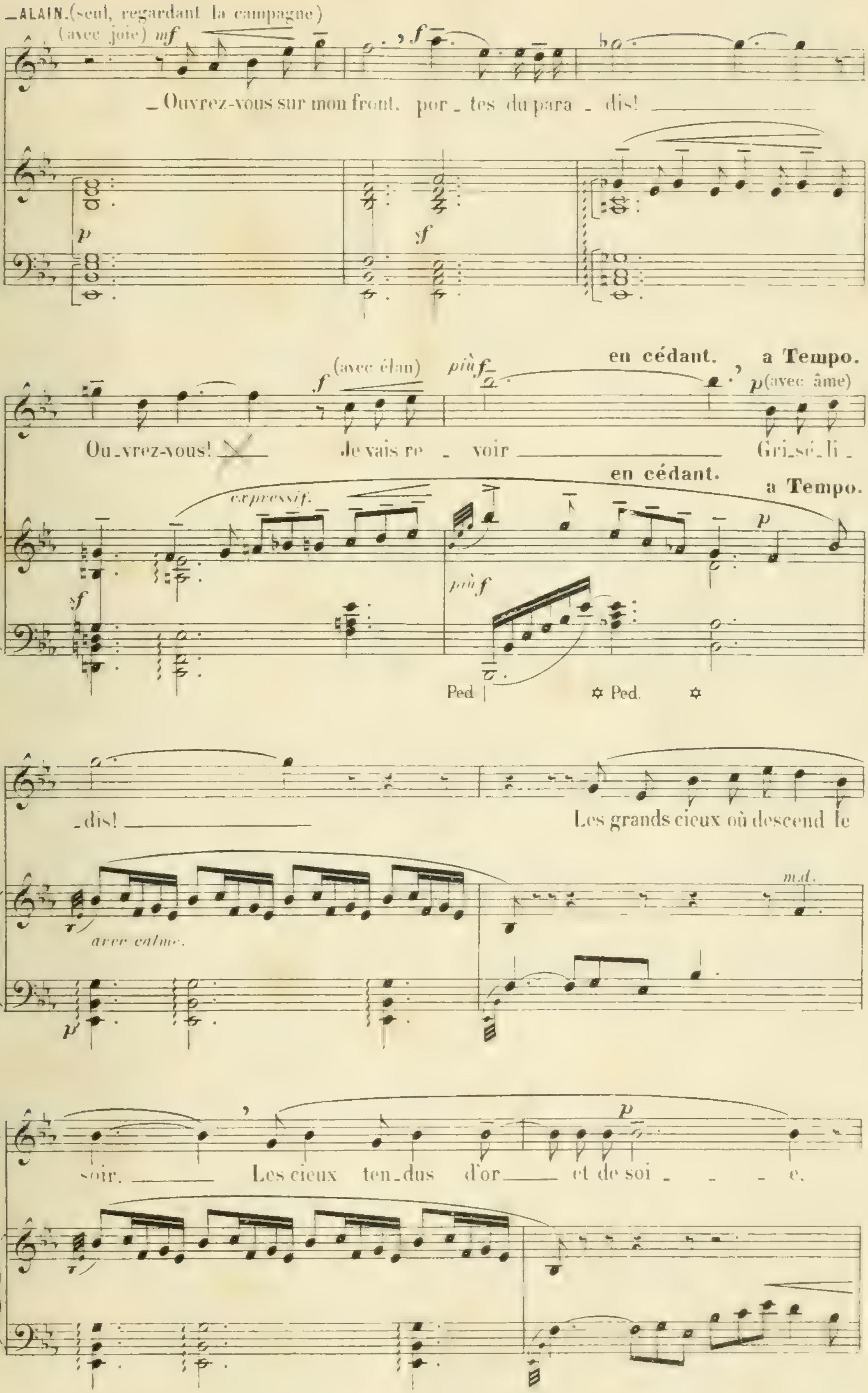
PROLOGUE.

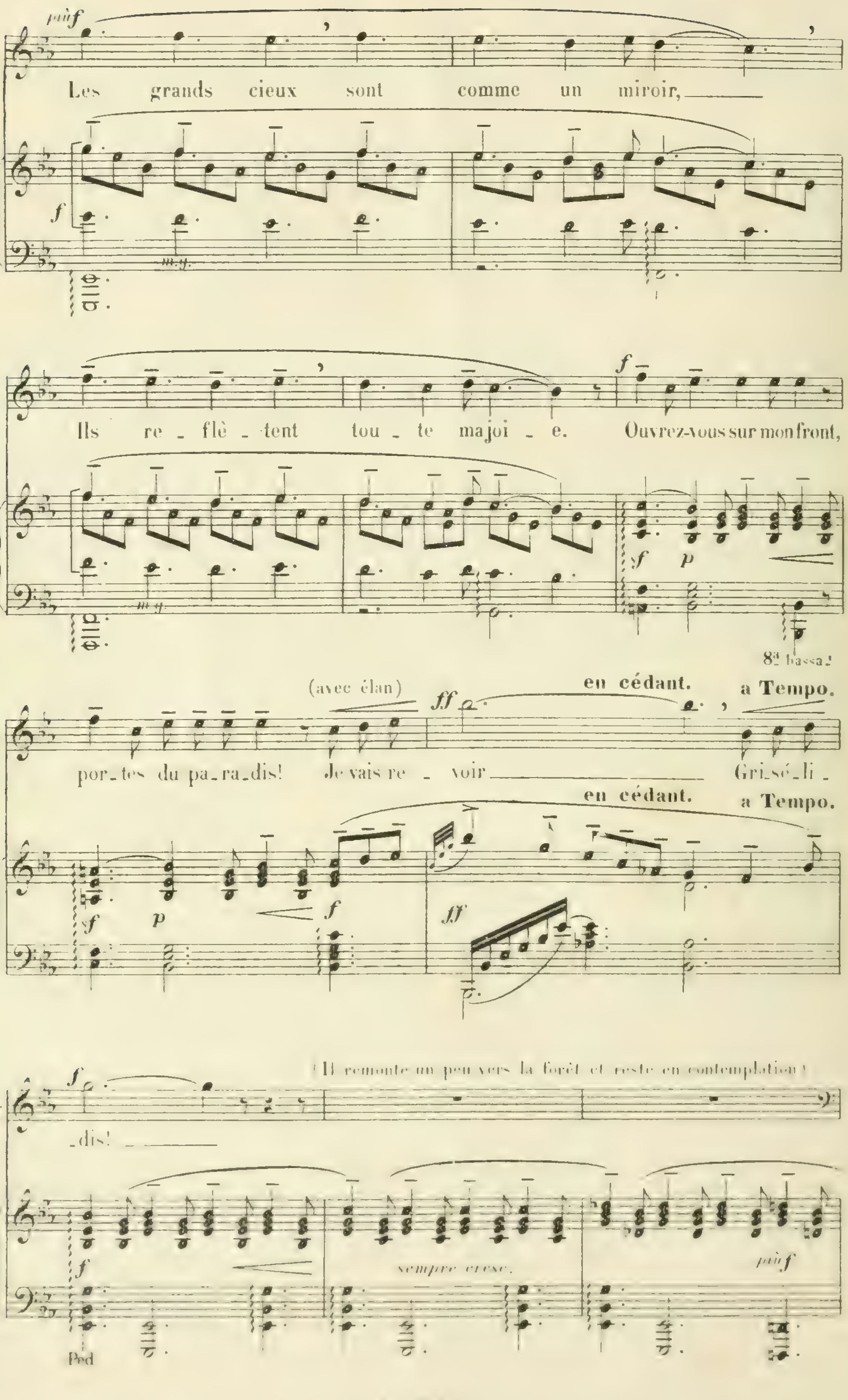
SCÈNE I.
Très calme. 60 = ♩.



Paris, AU MÉNESTREL, 2bis rue Vivienne. H. et Cie 8114. HEUGEL et Cie Éditeurs.


p
tr
sf
cresc.
expressif.
La lisière d'une forêt en Provence —
à la tombée du jour.
mf
m.d.
f
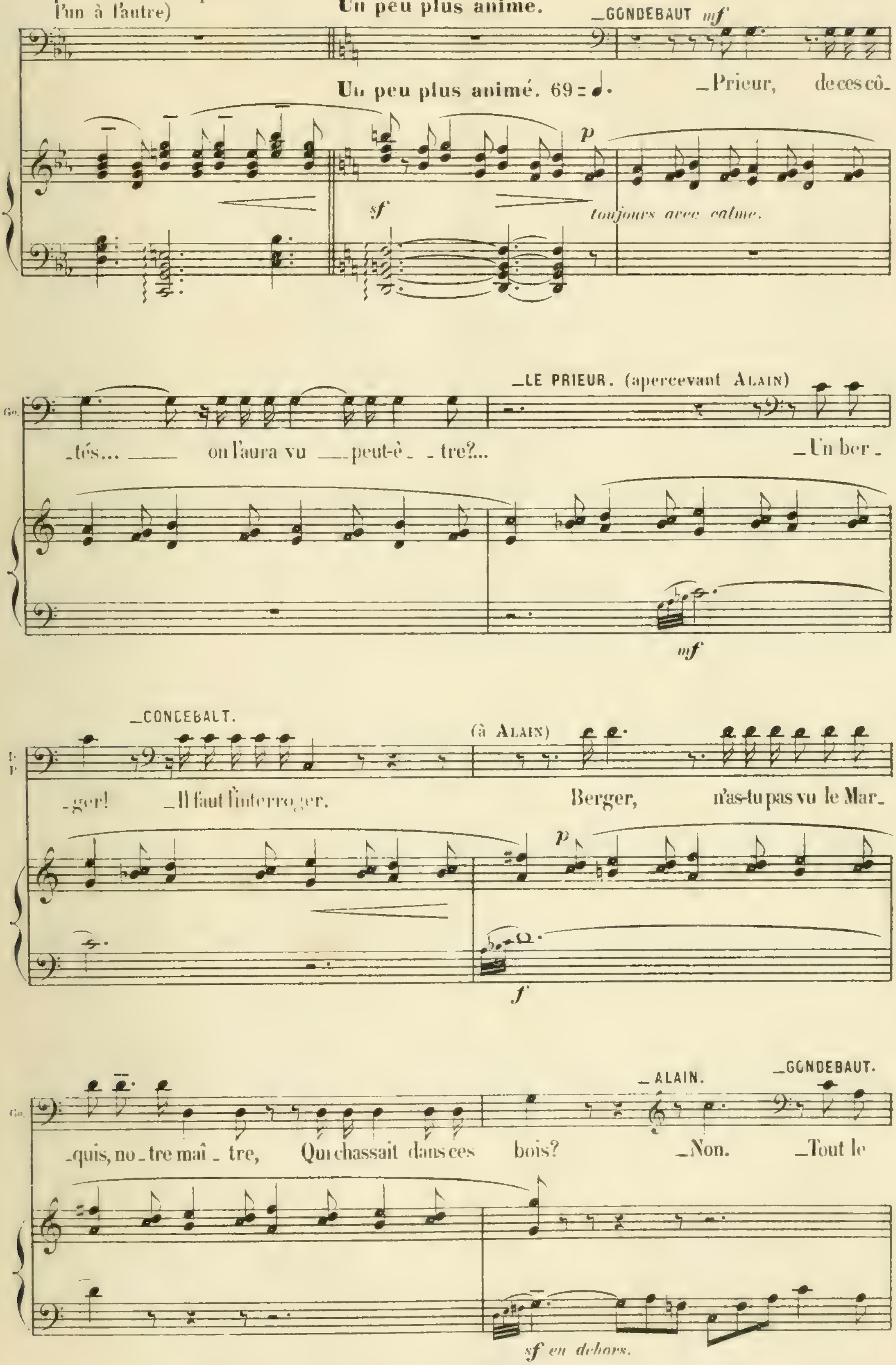

ALAIN. (seul, regardant la campagne)
(avec joie) mf
_Ouvrez-vous sur mon front, por_tes du para_dis!
p
sf
en cédant.
a Tempo.
(avec élan)
più f
p (avec âme)
Ou_vrez-vous!
Je vais re _ voir
Gri_sé_li_
expressif.
più f
Ped
Ped.
_dis!
Les grands cieux où descend le
m.d.
avec calme.
soir.
Les cieux ten_dus d'or
et de soi _ _ _ e.

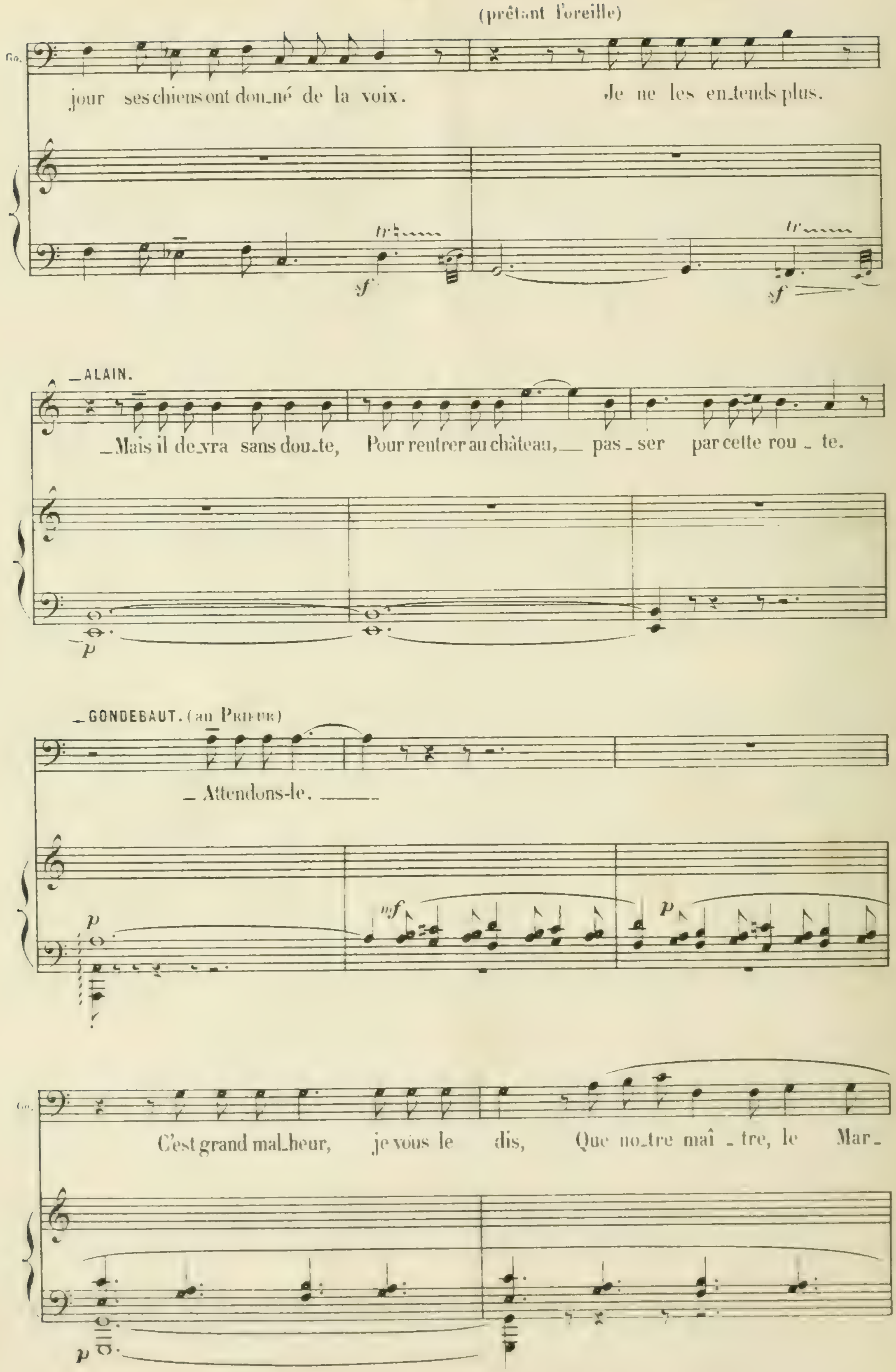

più f
Les grands cieux sont comme un miroir,
Ils re_flè_tent tou_te ma joi_e. Ouvrez-vous sur mon front,
8a bassa
(avec élan)
en cédant.
a Tempo.
por_tes du pa_ra_dis! Je vais re_voir Gri_sé_li_
_dis!
(Il remonte un peu vers la forêt et reste en contemplation)
sempre cresc.
Ped

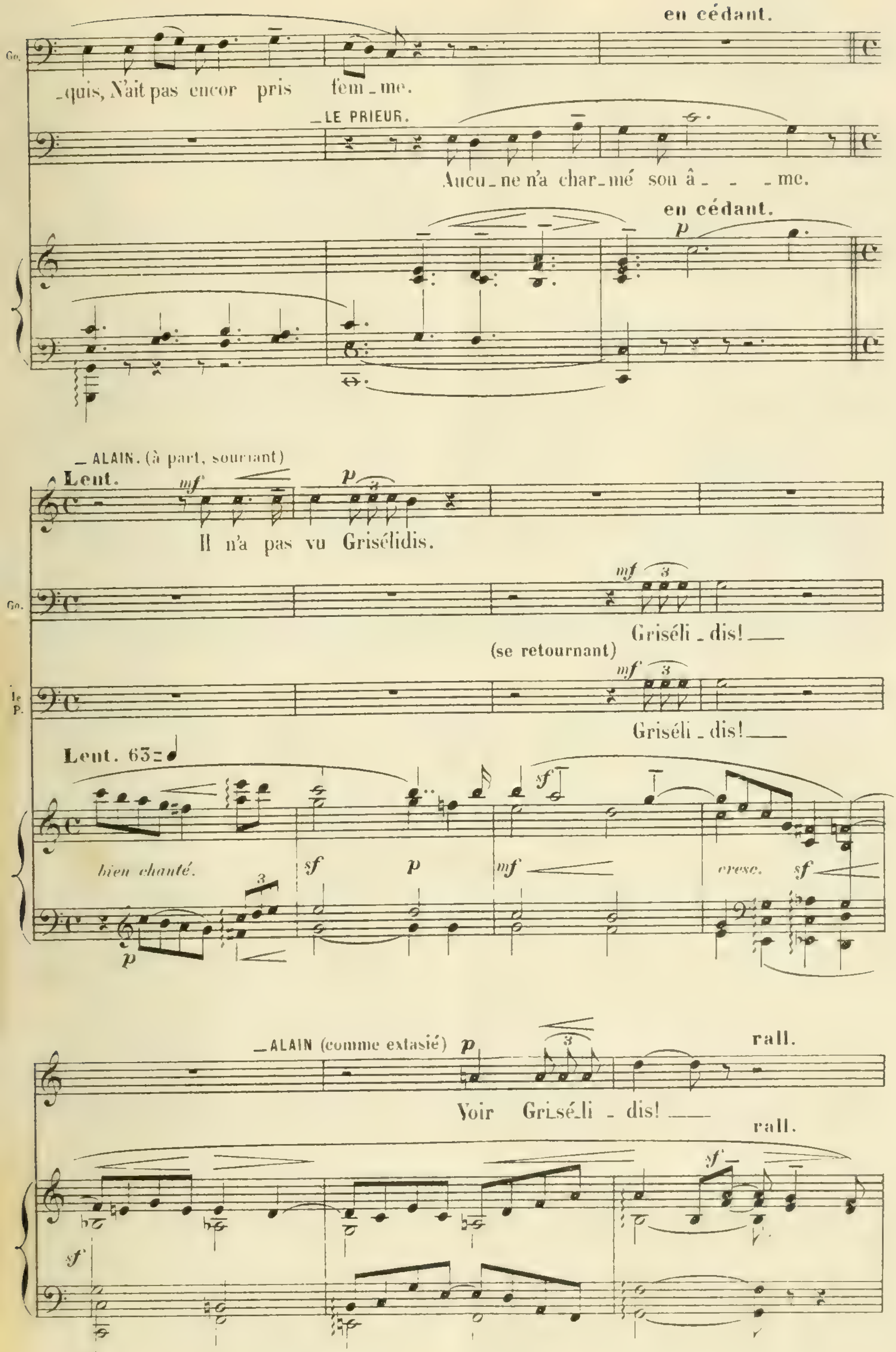
(Le Prieur et Gondebaut paraissent et se parlent l'un à l'autre)

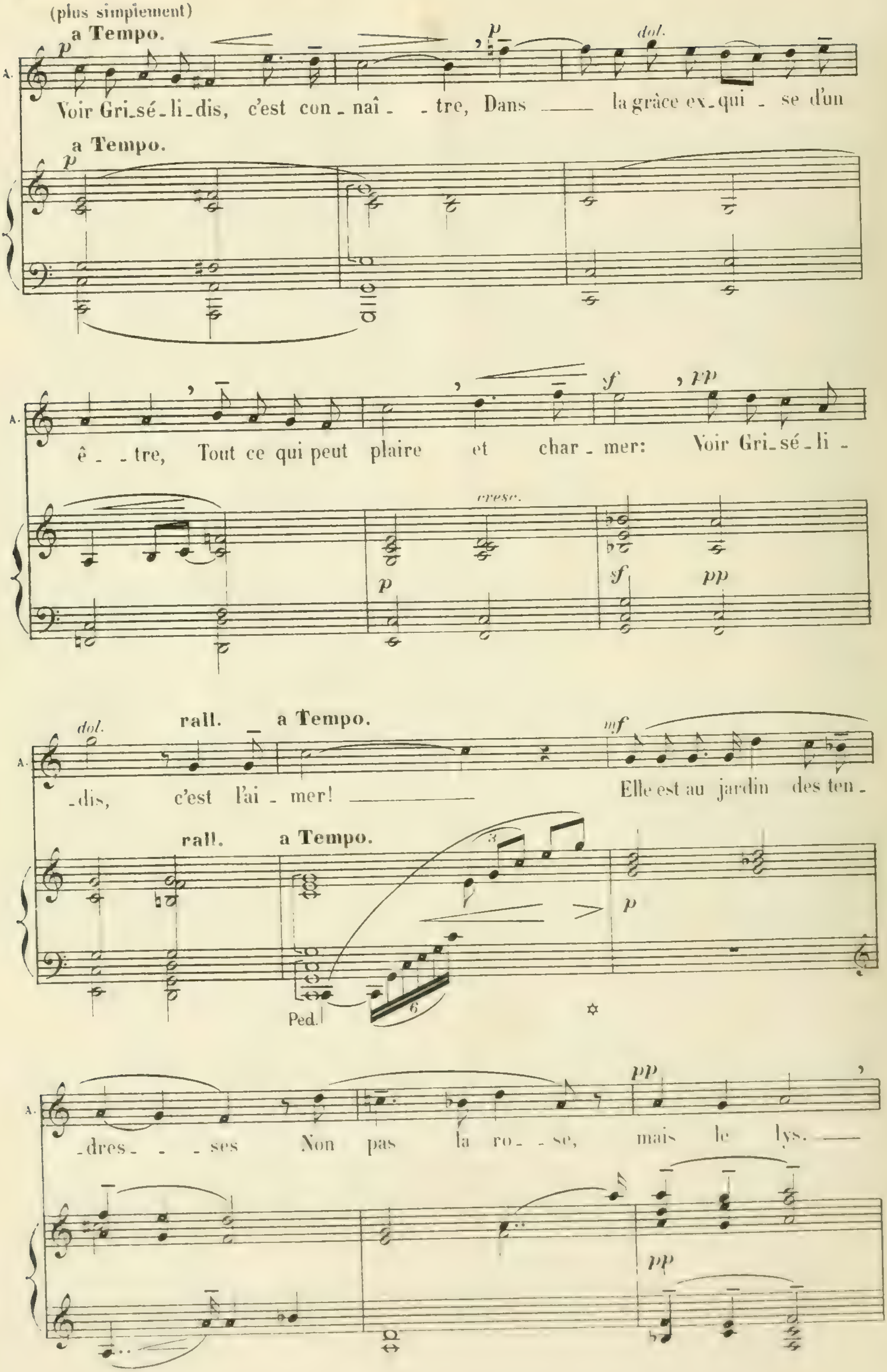
SCÈNE II.

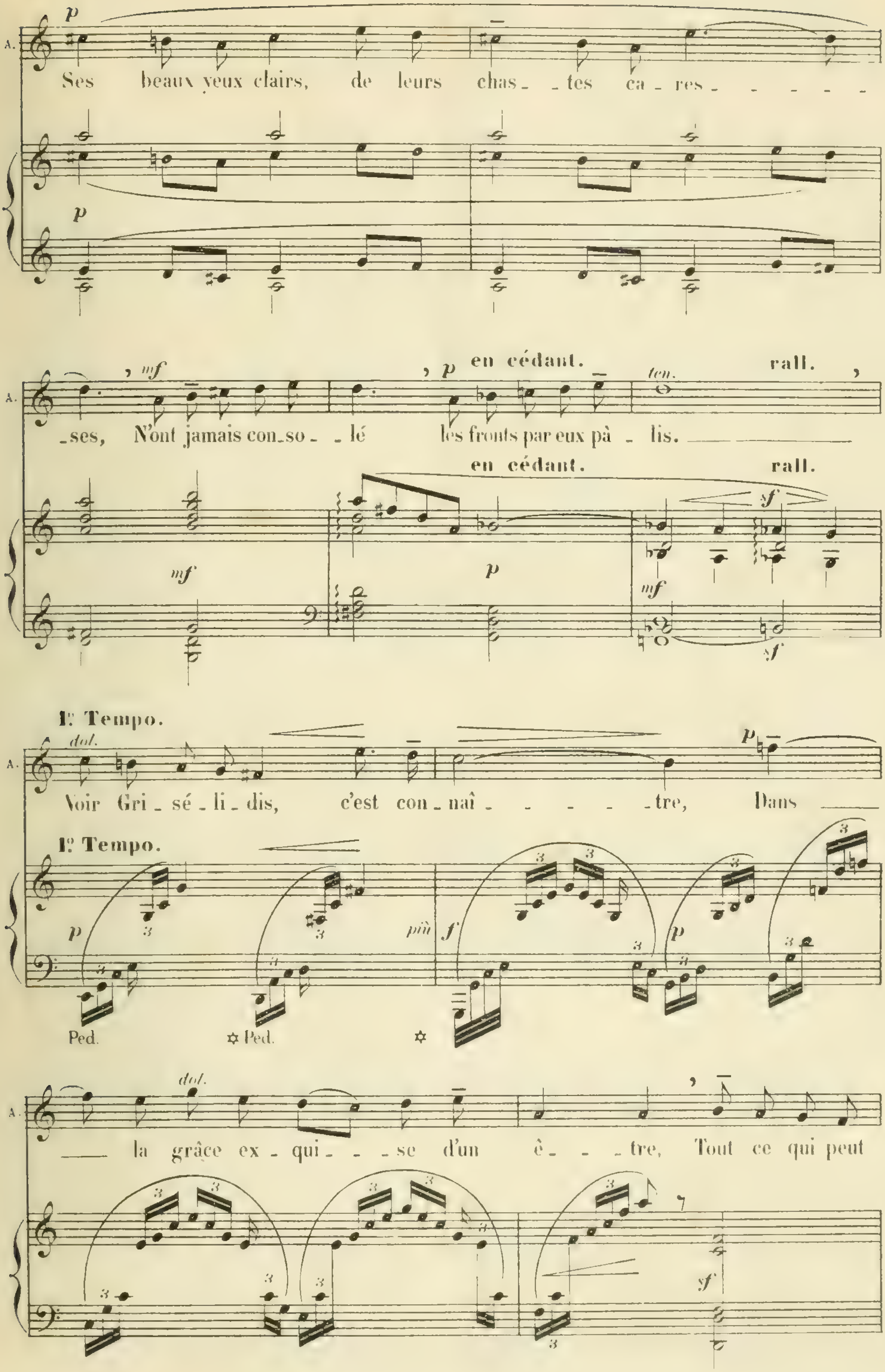
Un peu plus animé.

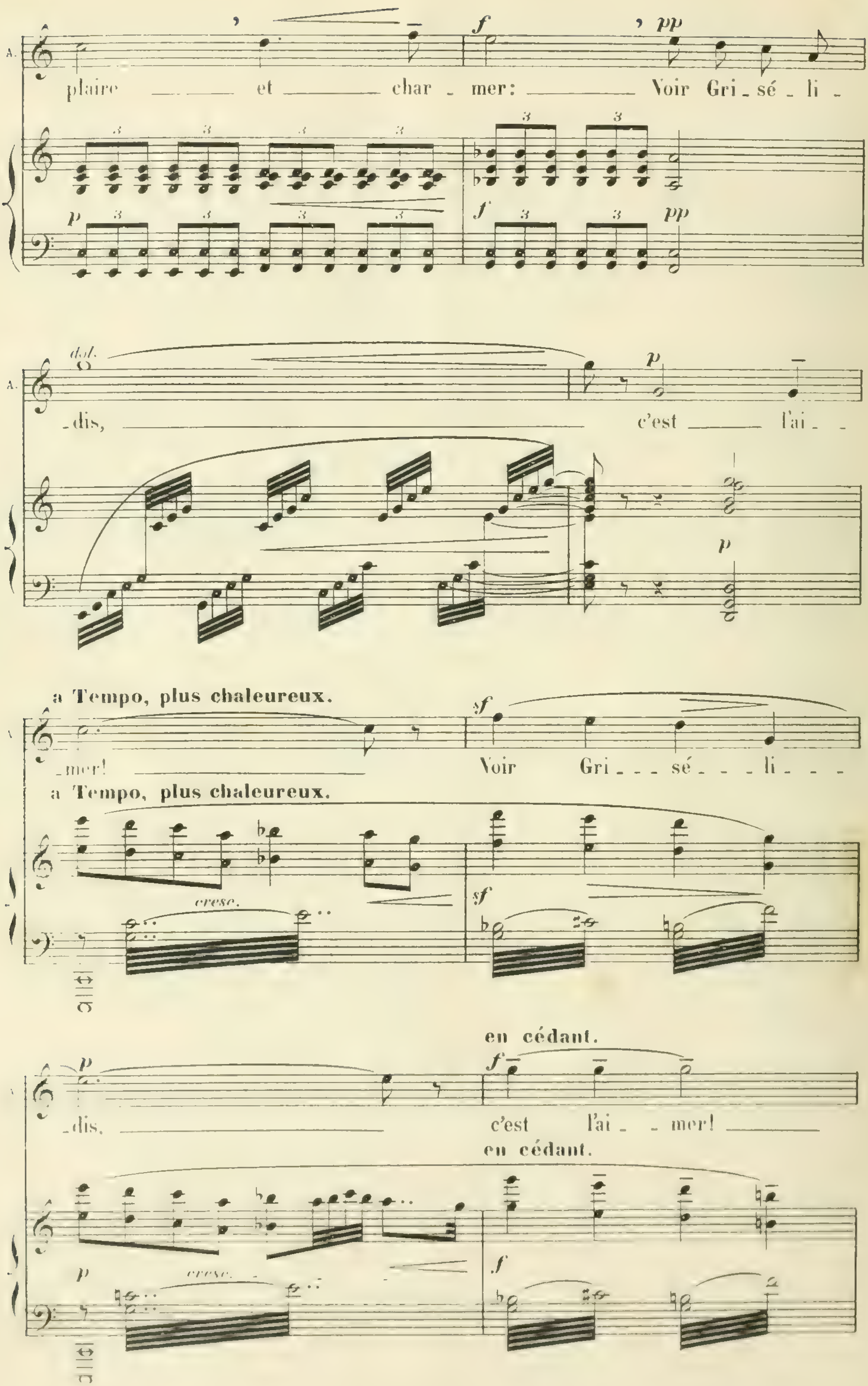



(prêtant l'oreille)
Go.
jour ses chiens ont don_né de la voix. Je ne les en_tends plus.
tr
f
_ALAIN.
_Mais il de_vra sans dou_te, Pour rentrer au château,__ pas_ser par cette rou_te.
p
_GONDEBAUT. (au Prieur)
_Attendons-le.
p
mf
p
Go.
C'est grand mal_heur, je vous le dis, Que no_tre maî_tre, le Mar_
p

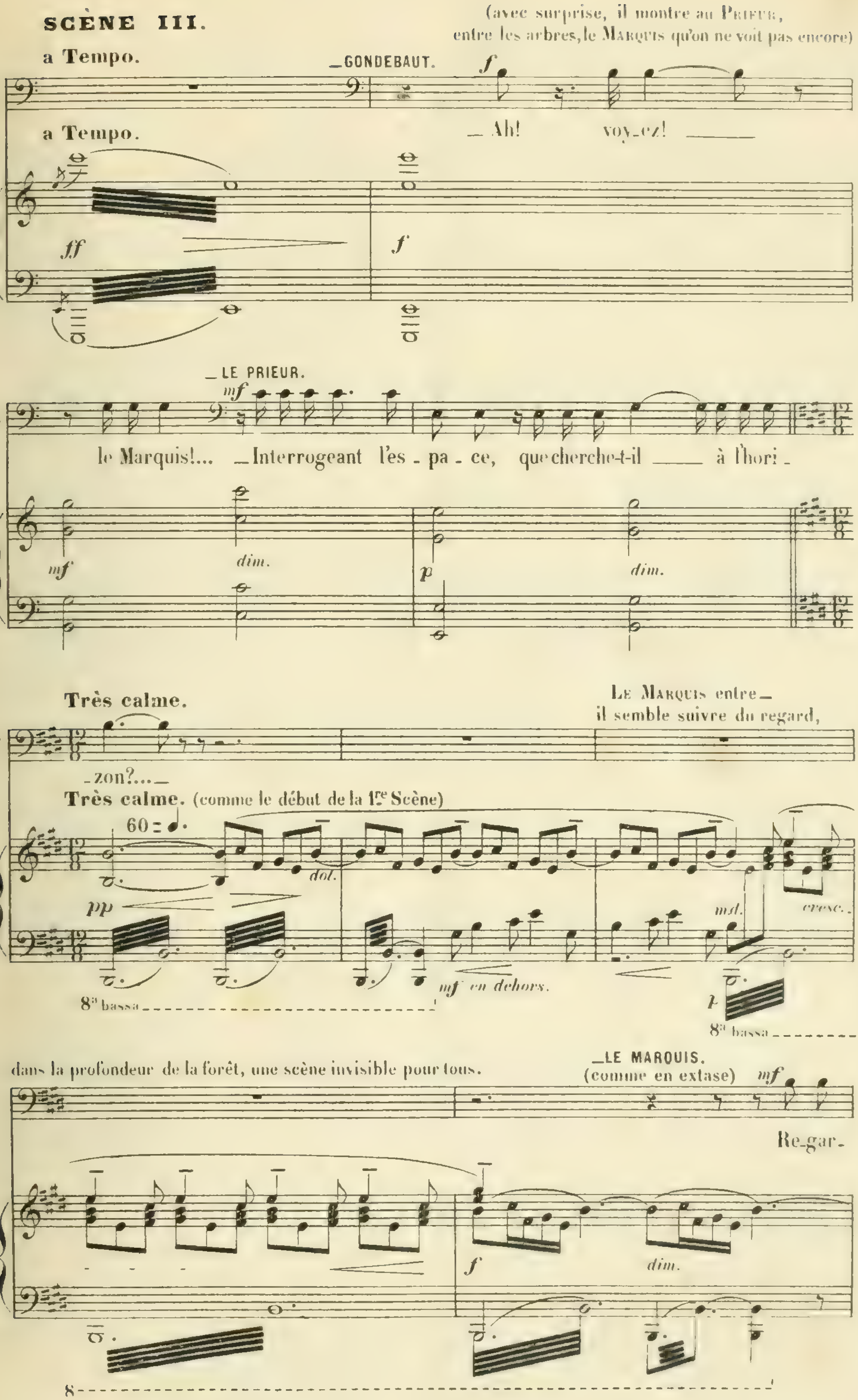

en cédant.
Go.
_quis, N'ait pas encor pris fem_me.
_LE PRIEUR.
Aucu_ne n'a char_mé son â_ _ _me.
en cédant.
p
_ALAIN. (à part, souriant)
Lent.
mf
p
Il n'a pas vu Grisélidis.
Go.
mf
Griséli_dis!
(se retournant)
le P.
mf
Griséli_dis!
Lent. 63=♩
sf
bien chanté.
sf
p
mf
cresc.
sf
p
_ALAIN (comme extasié)
p
rall.
Voir Gri_sé_li_dis!
rall.
sf
sf
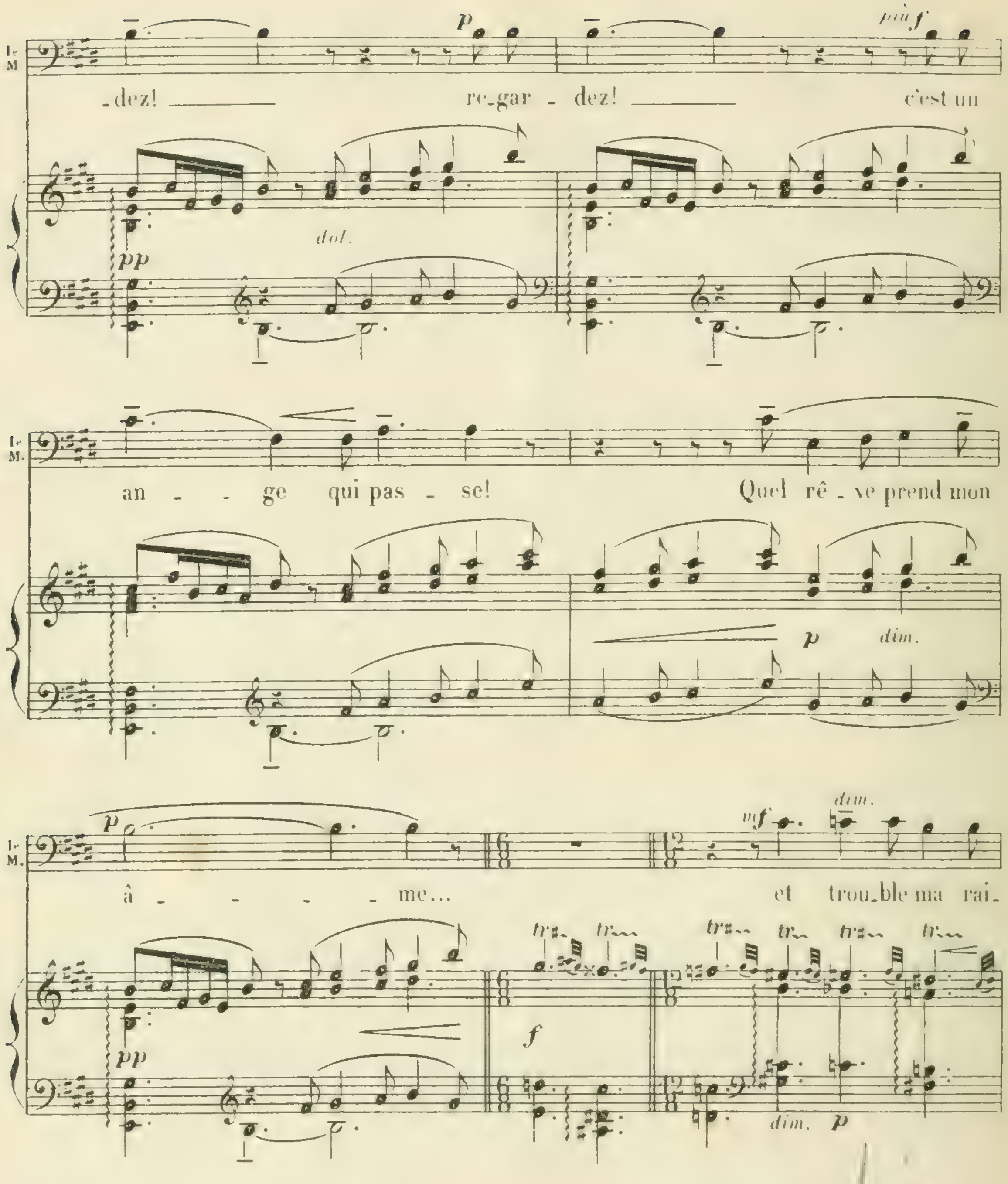

(plus simplement)
a Tempo.
Voir Gri-sé-li-dis, c'est con-naî-tre, Dans la grâce ex-qui-se d'un
ê-tre, Tout ce qui peut plaire et char-mer: Voir Gri-sé-li-
-dis, c'est l'ai-mer!
rall. a Tempo.
Elle est au jardin des ten-
-dres-ses Non pas la ro-se, mais le lys.
cresc.
Ped.


A.
p
Ses beaux yeux clairs, de leurs chas_tes ca_res_ _ _ _ _
p
A.
mf
p
en cédant.
ten.
rall.
_ses, N'ont jamais con_so_ _lé les fronts par eux pâ_ lis.
en cédant.
rall.
mf
p
sf
mf
sf
1r Tempo.
dol.
A.
p
Voir Gri_sé_li_dis, c'est con_naî_ _ _ _ _tre, Dans
1r Tempo.
p
più
f
p
Ped.
Ped.
A.
dol.
la grâce ex_qui_ _ _se d'un ê_ _ _tre, Tout ce qui peut
sf

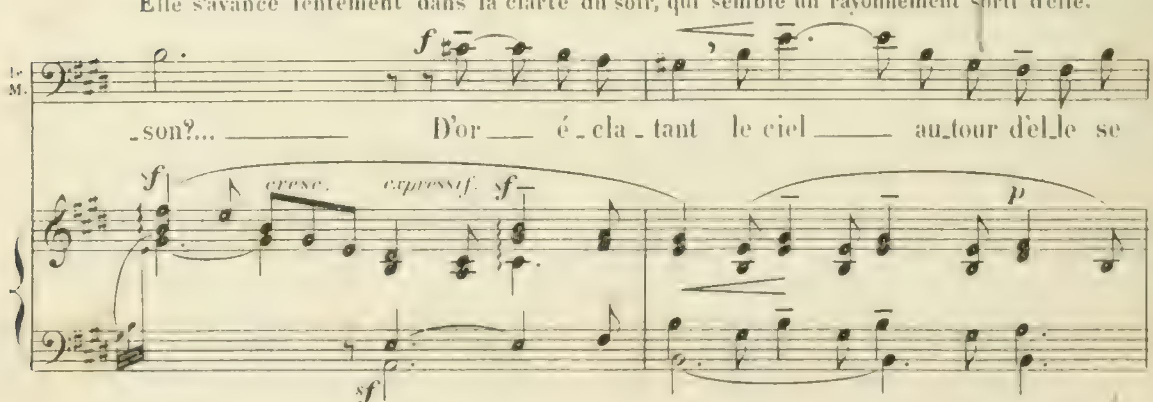

A.
plaire et char - mer: Voir Gri - sé - li -
- dis, c'est l'ai -
a Tempo, plus chaleureux.
- mer! Voir Gri - - - sé - - - li - - -
a Tempo, plus chaleureux.
cresc.
en cédant.
- dis, c'est l'ai - - mer!
en cédant.
cresc.
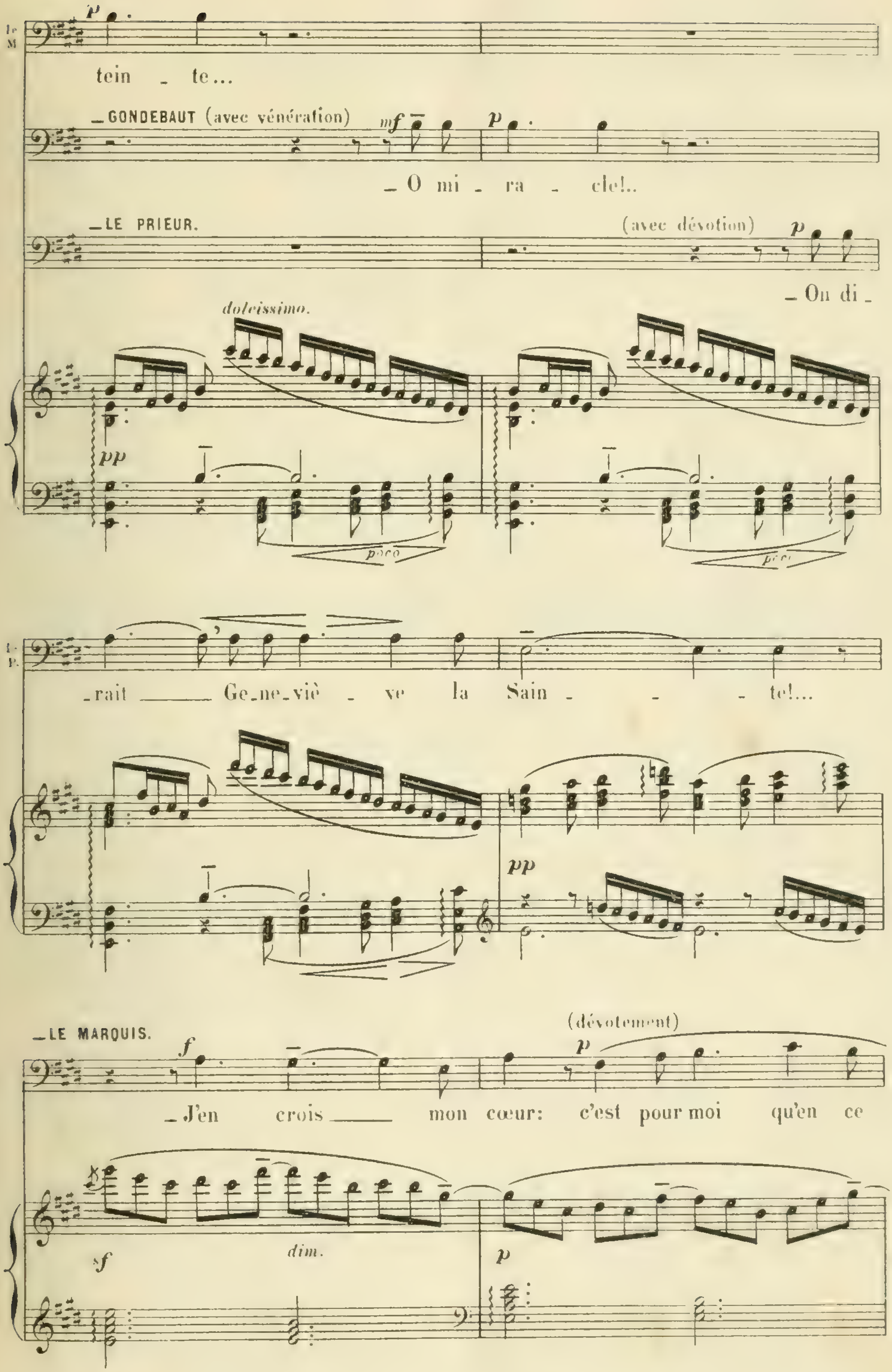
SCÈNE III.
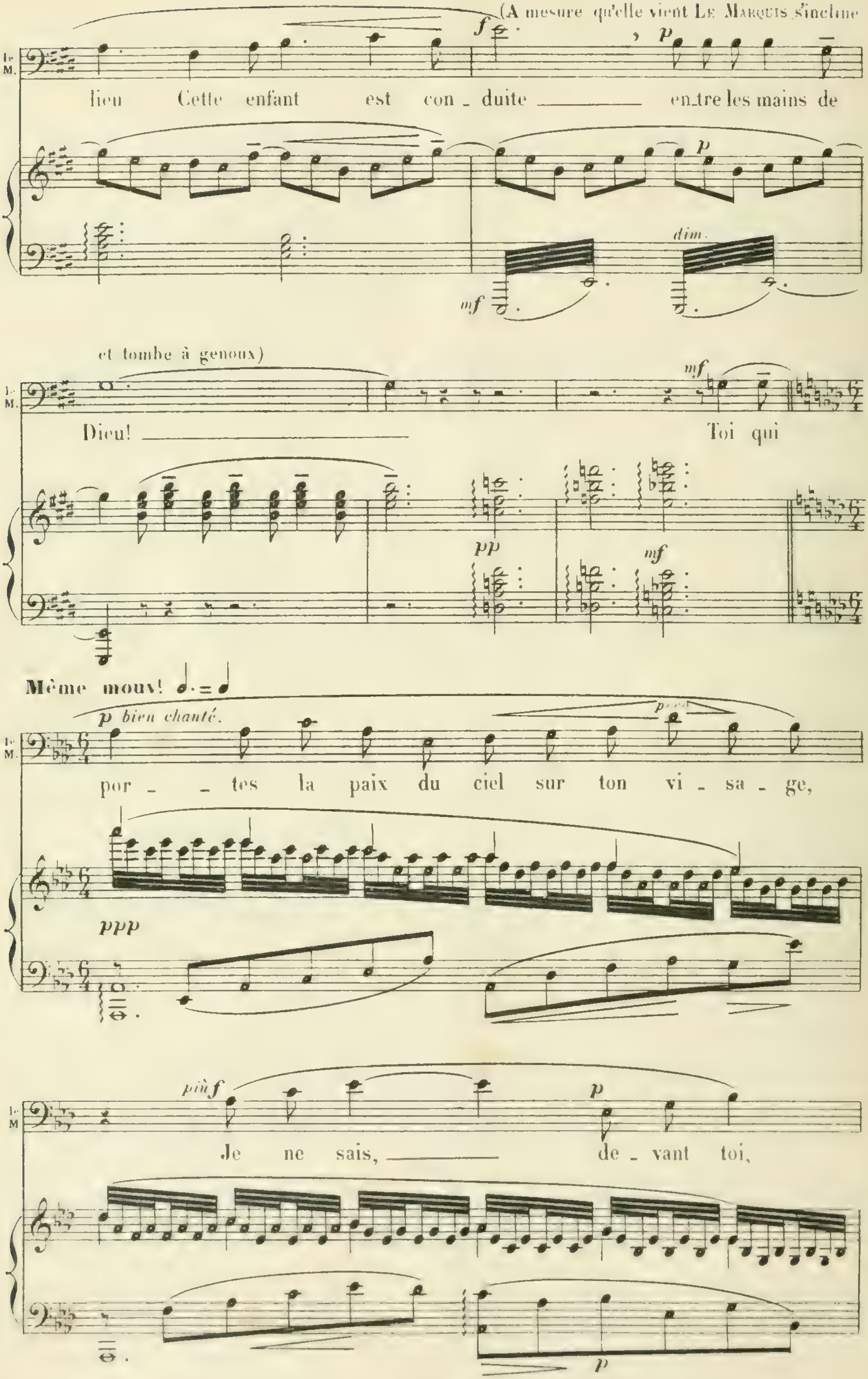

(avec surprise, il montre au Prieur, entre les arbres, le Marquis qu'on ne voit pas encore)
a Tempo.
_GONDEBAUT.
_Ah! voy_ez! ___ le Marquis!...
_LE PRIEUR.
_Interrogeant l'es_pa_ce, que cherche-t-il ___ à l'hori_zon?..._
Très calme.
Très calme. (comme le début de la 1re Scène)
60 = ♩.
dol.
mf en dehors.
8a bassa
md.
cresc.
Le Marquis entre_ il semble suivre du regard, dans la profondeur de la forêt, une scène invisible pour tous.
_LE MARQUIS. (comme en extase)
Re_gar_
dim.
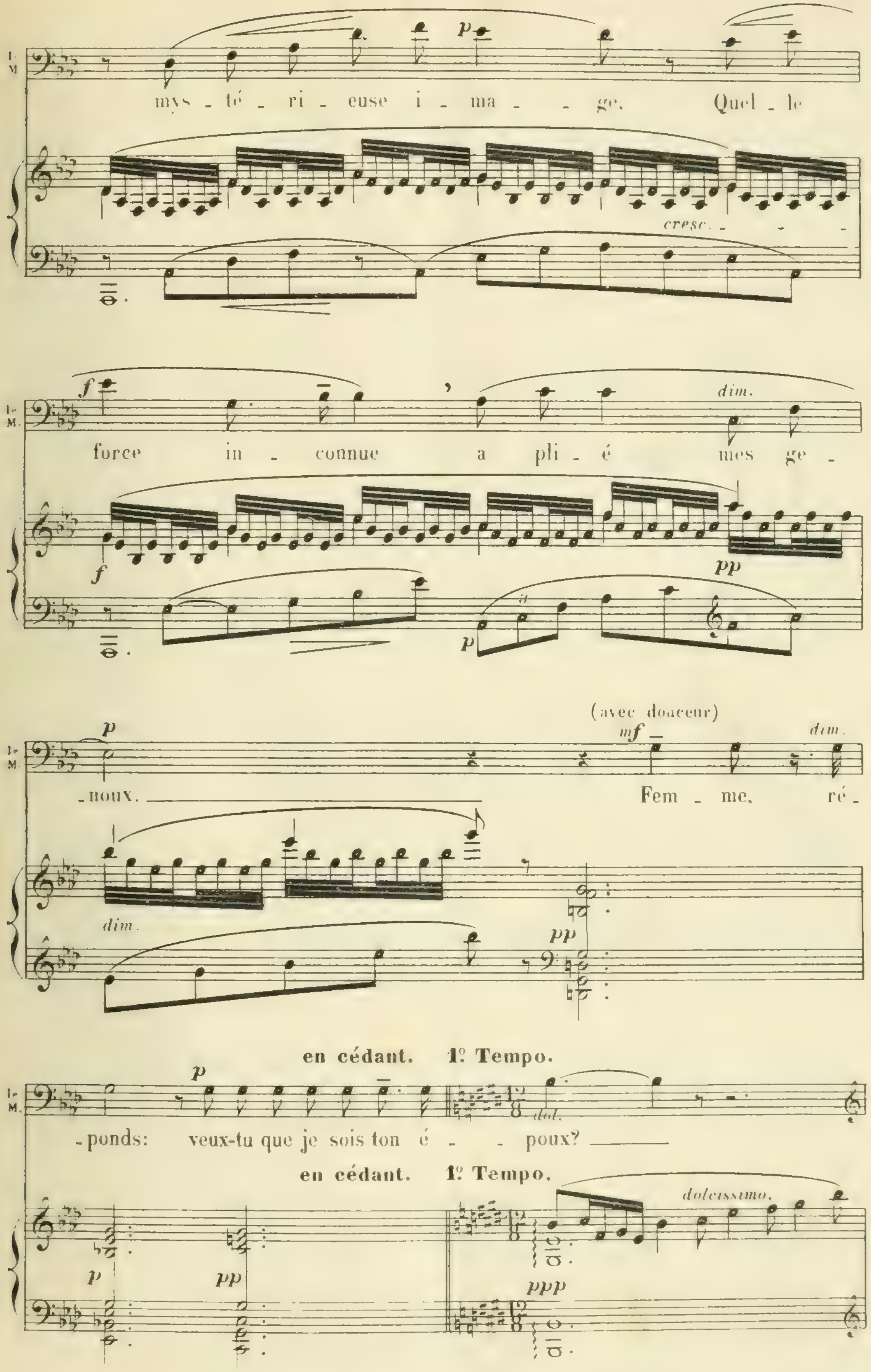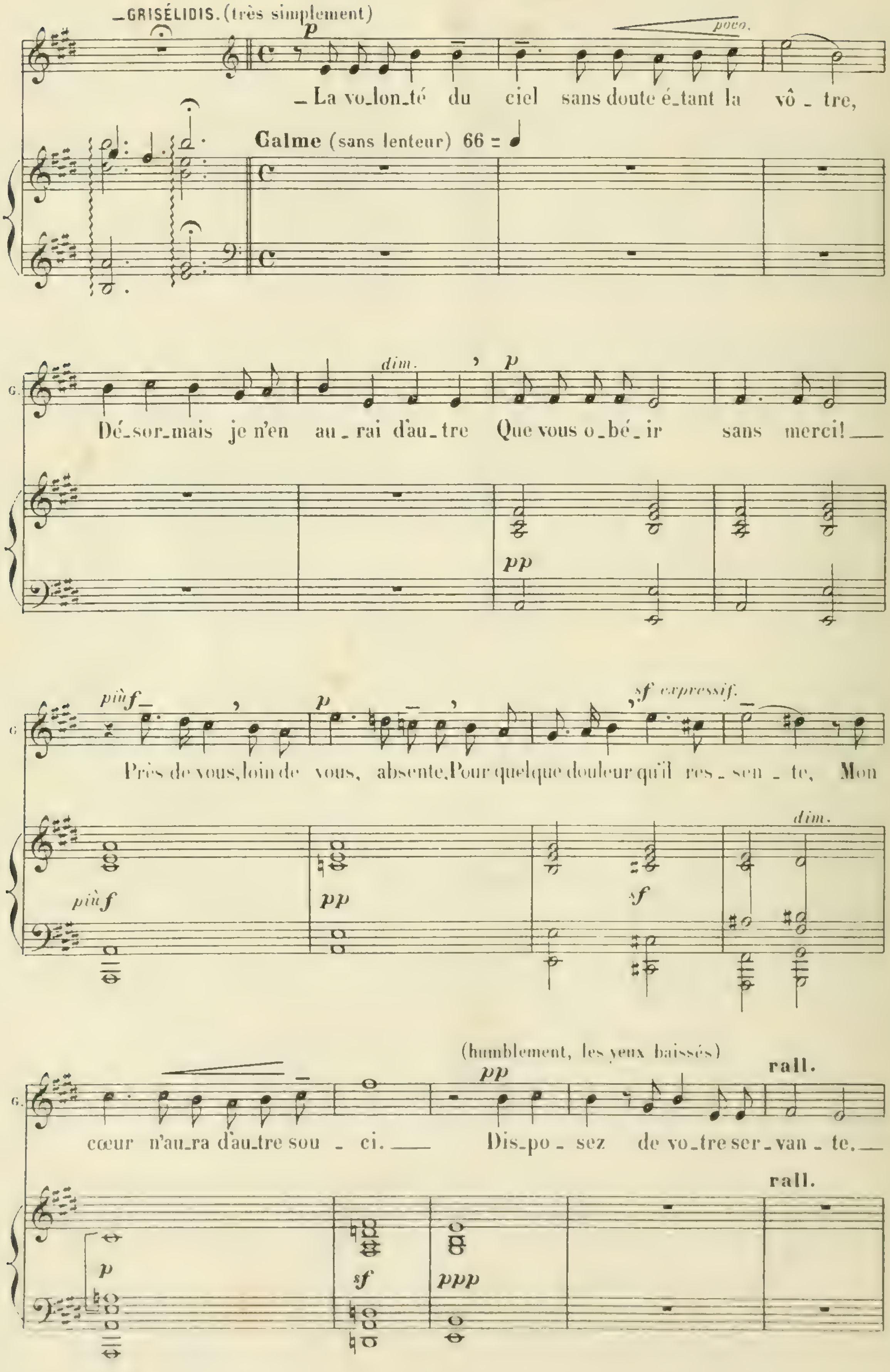


Entre les arbres du fond, sur le champ d'or du ciel, a paru Grisélidis. Elle s'avance lentement dans la clarté du soir, qui semble un rayonnement sorti d'elle.
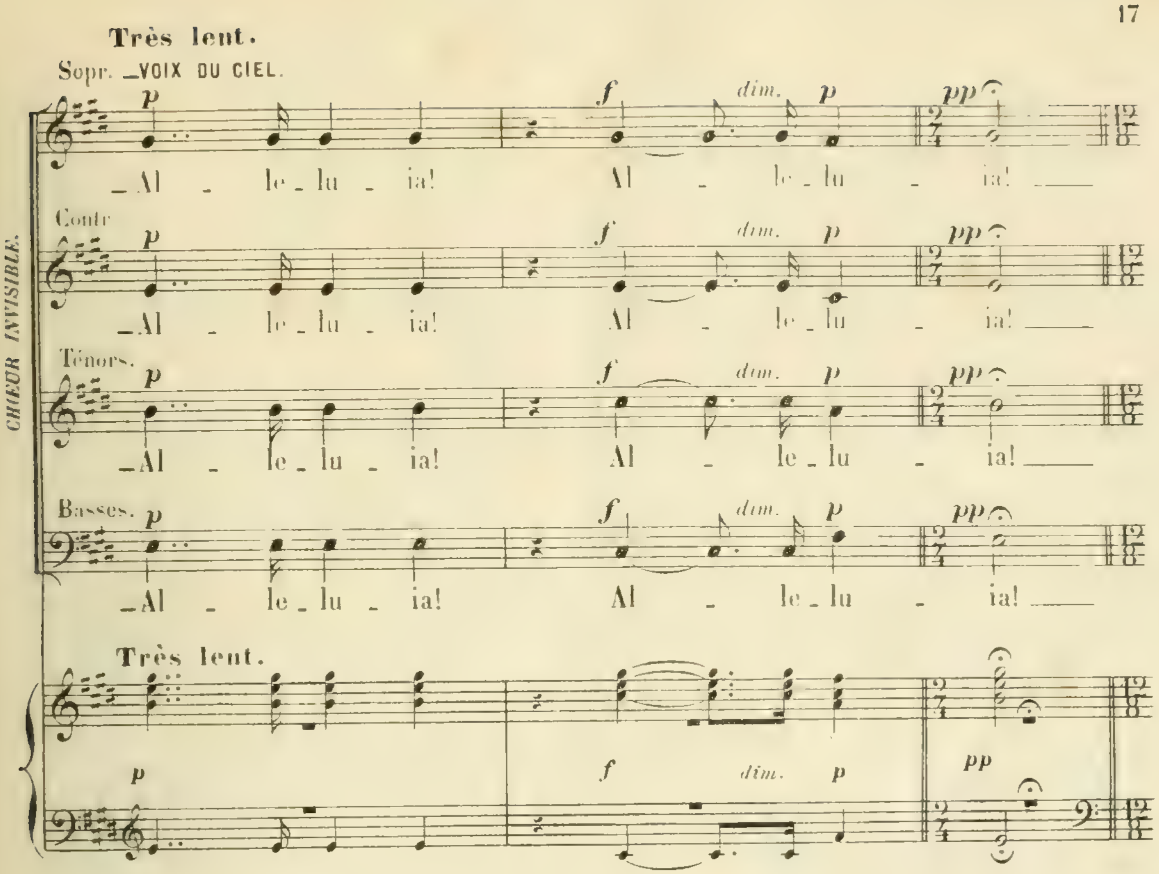



tein - te...
GONDEBAUT (avec vénération)
O mi - ra - cle!..
LE PRIEUR.
(avec dévotion)
On di - rait Ge-ne-viè - ve la Sain - - - te!...
dolcissimo.
pp
poco
LE MARQUIS.
(dévotement)
J'en crois mon cœur: c'est pour moi qu'en ce
dim.
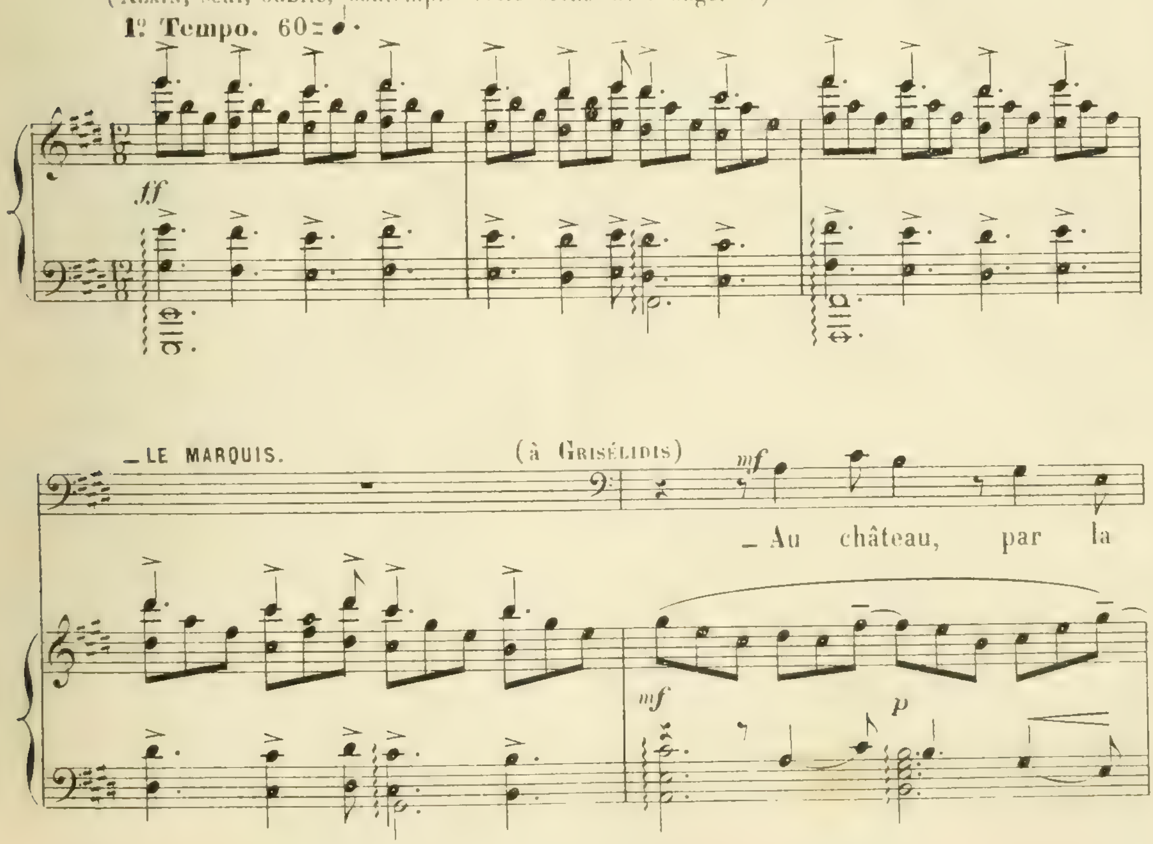

(A mesure qu'elle vient Le Marquis s'incline
le M.
lieu Cette enfant est con_duite ——— en_tre les mains de
mf
dim.
et tombe à genoux)
Dieu! ———
Toi qui
pp
Même mouv! ♩. = ♩
p bien chanté.
por _ _ tes la paix du ciel sur ton vi _ sa _ ge,
ppp
più f
p
Je ne sais, ——— de _ vant toi,

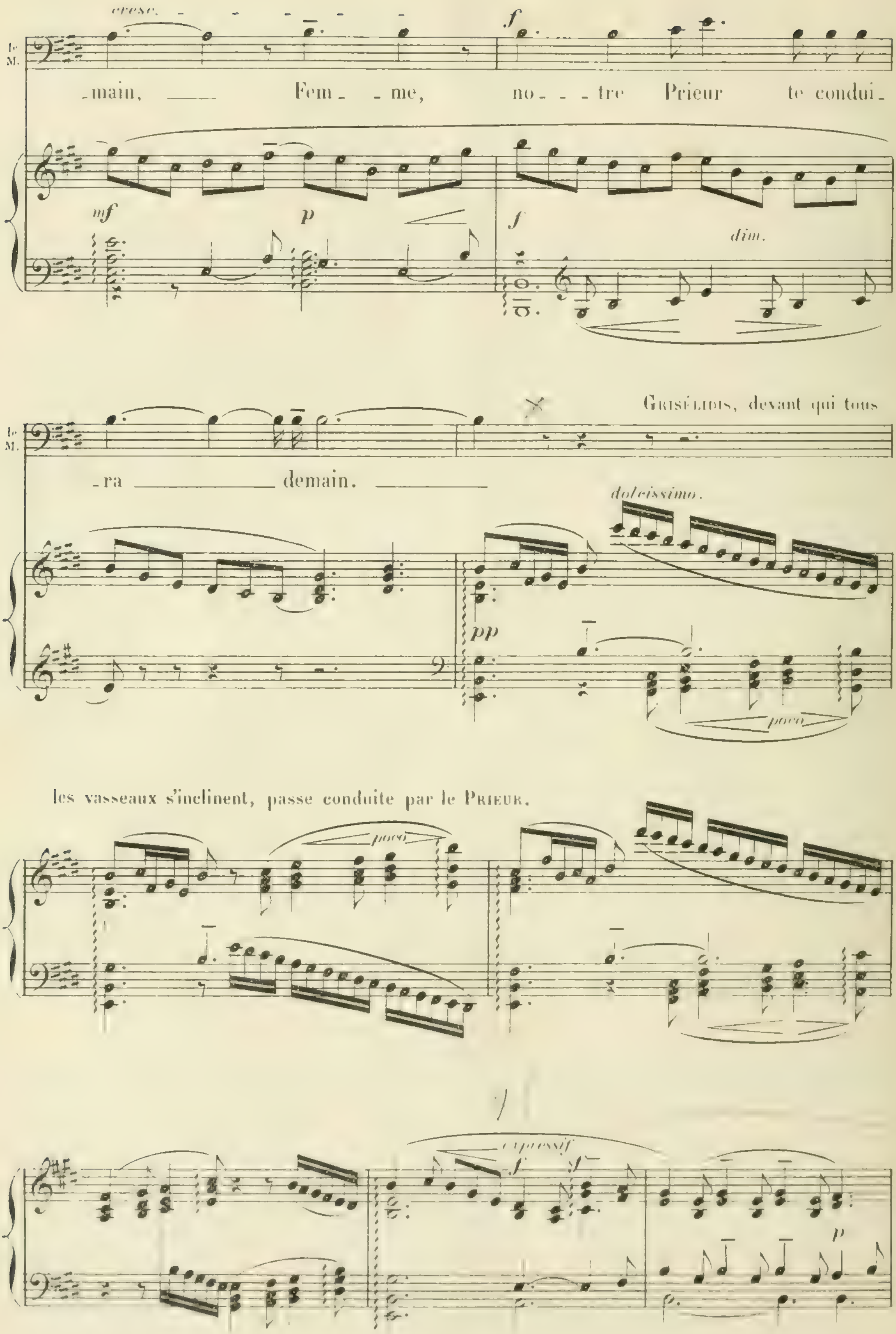

mys - té - ri - euse i - ma - - ge. Quel - le
cresc.
force in - connue a pli - é mes ge -
dim.
- noux.
(avec douceur)
Fem - me, ré -
dim.
en cédant. 1º Tempo.
- ponds: veux-tu que je sois ton é - - poux?
dol.
dolcissimo.
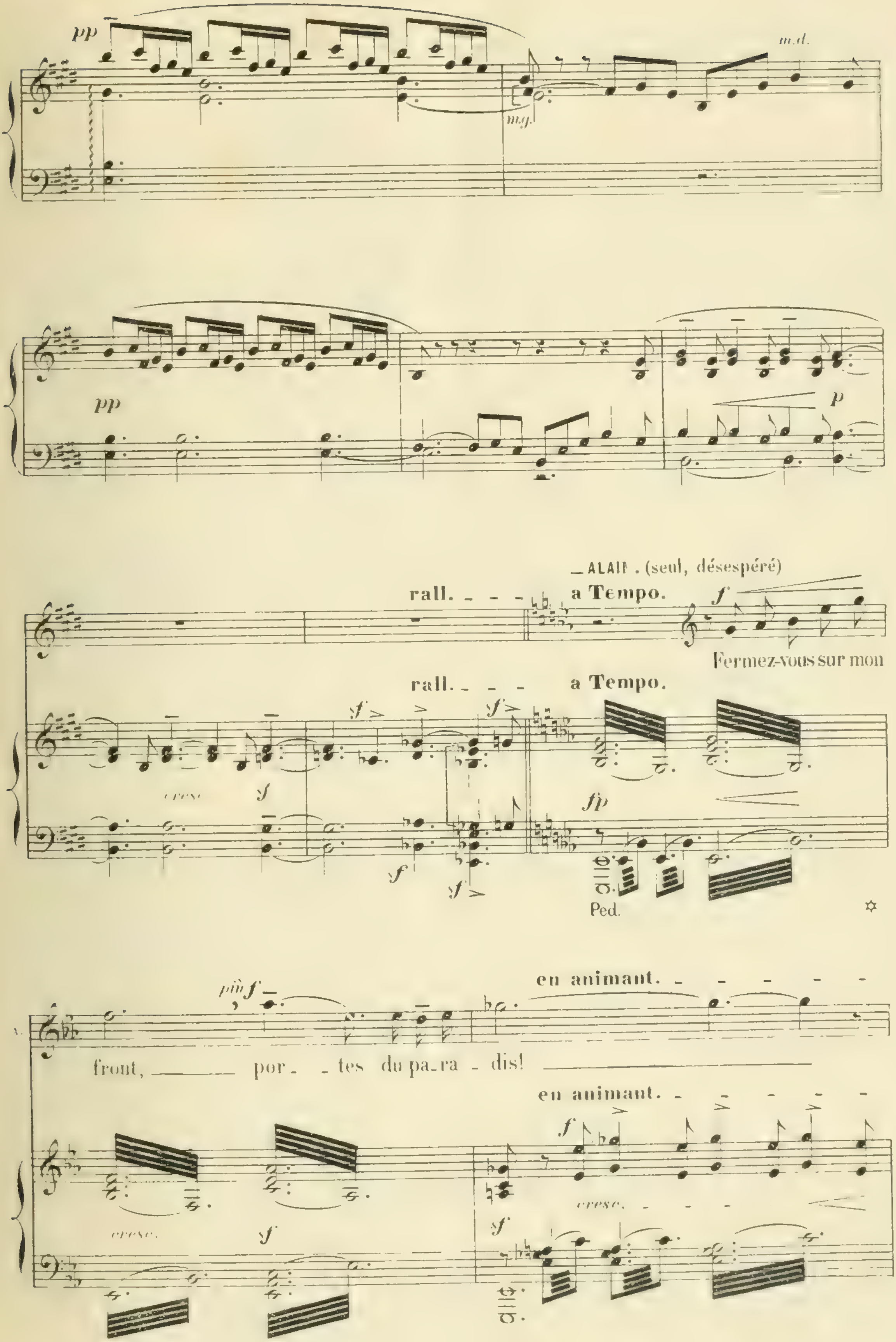

_GRISÉLIDIS. (très simplement)
p
poco.
_La vo_lon_té du ciel sans doute é_tant la vô _ tre,
Calme (sans lenteur) 66 =
dim.
p
Dé_sor_mais je n'en au _ rai d'au_tre Que vous o_bé _ ir sans merci!
pp
più f
p
sf expressif.
Près de vous, loin de vous, absente, Pour quelque douleur qu'il res _ sen _ te, Mon
dim.
più f
pp
sf
(humblement, les yeux baissés)
pp
rall.
cœur n'au_ra d'au_tre sou _ ci. Dis_po _ sez de vo_tre ser_van _ te.
rall.
p
sf
ppp

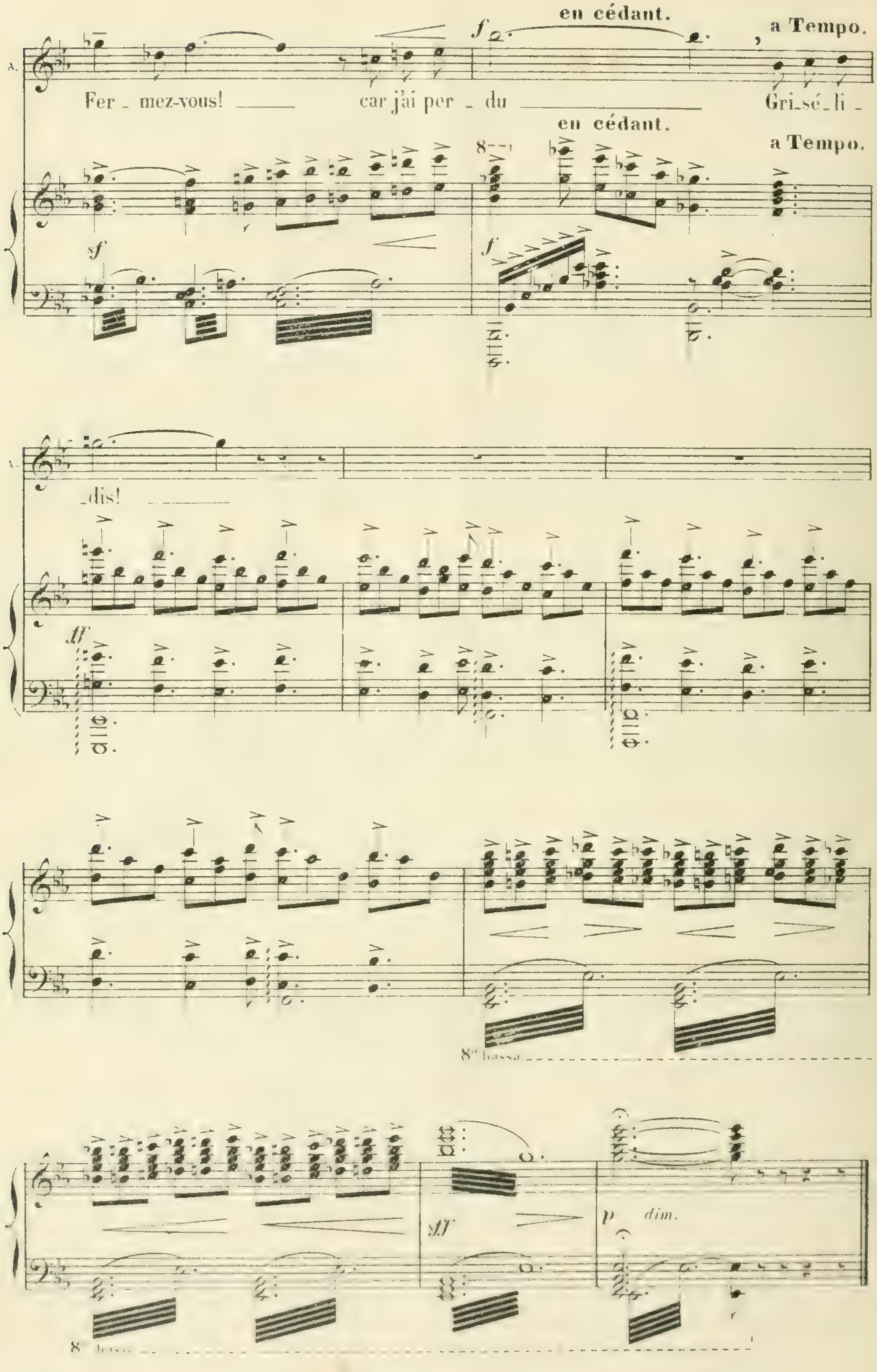


(Le Marquis baise la main de Grisélidis)
(Alain, seul, oublié, contemple cette scène avec angoisse)




cresc.
le M.
-main, Fem - me, no - - tre Prieur te condui-
mf
p
f
dim.
-ra demain.
Grisélidis, devant qui tous
dolcissimo.
pp
poco
les vasseaux s'inclinent, passe conduite par le Prieur.
poco
expressif
p


pp
m.d.
m.g.
pp
p
rall. _ _ _
a Tempo.
_ ALAIN . (seul, désespéré)
Fermez-vous sur mon
cresc.
fp
Ped.
più f
en animant. _ _ _ _ _
front, _____ por_ _tes du pa_ra _dis! ____
cresc. _ _ _
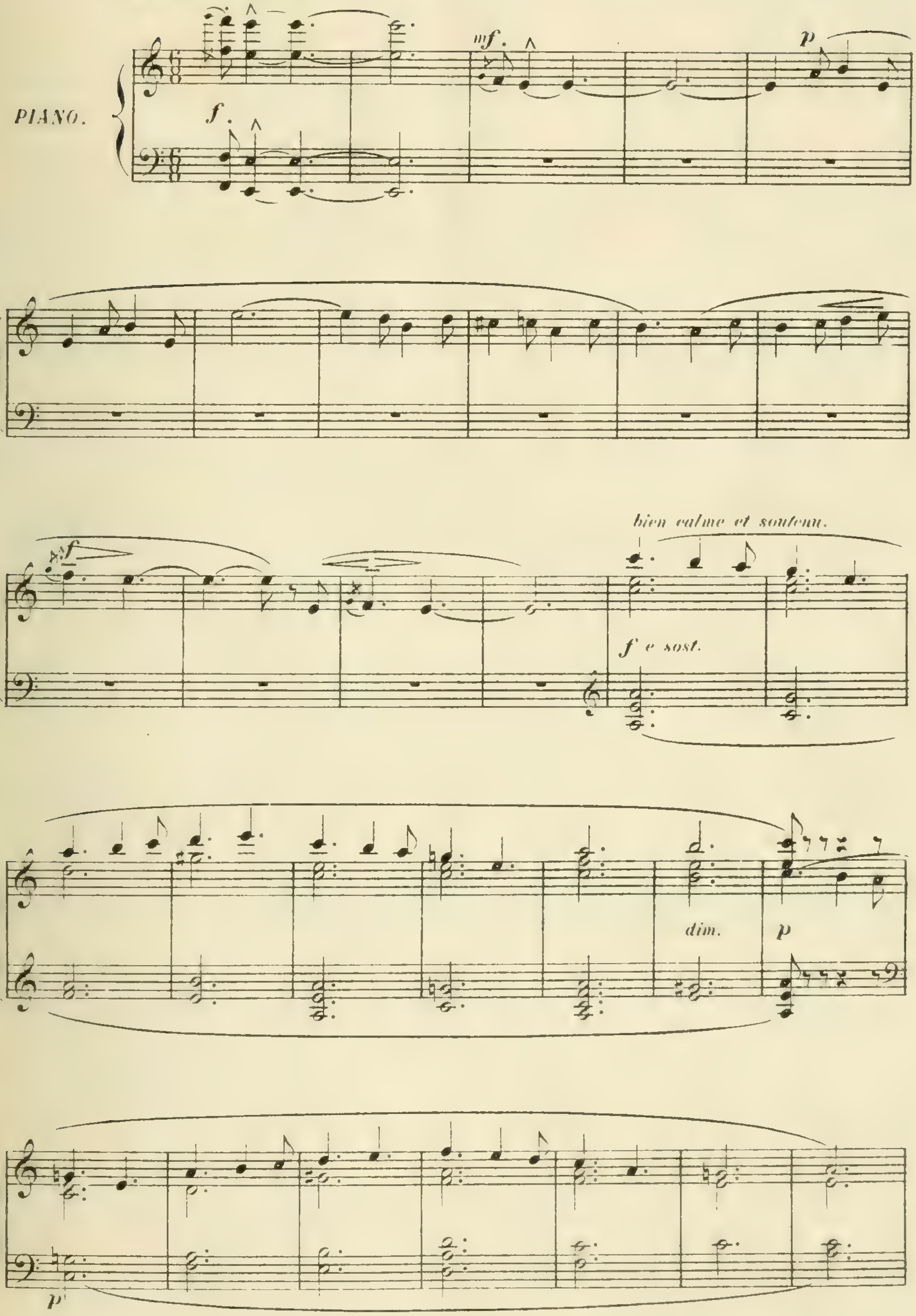


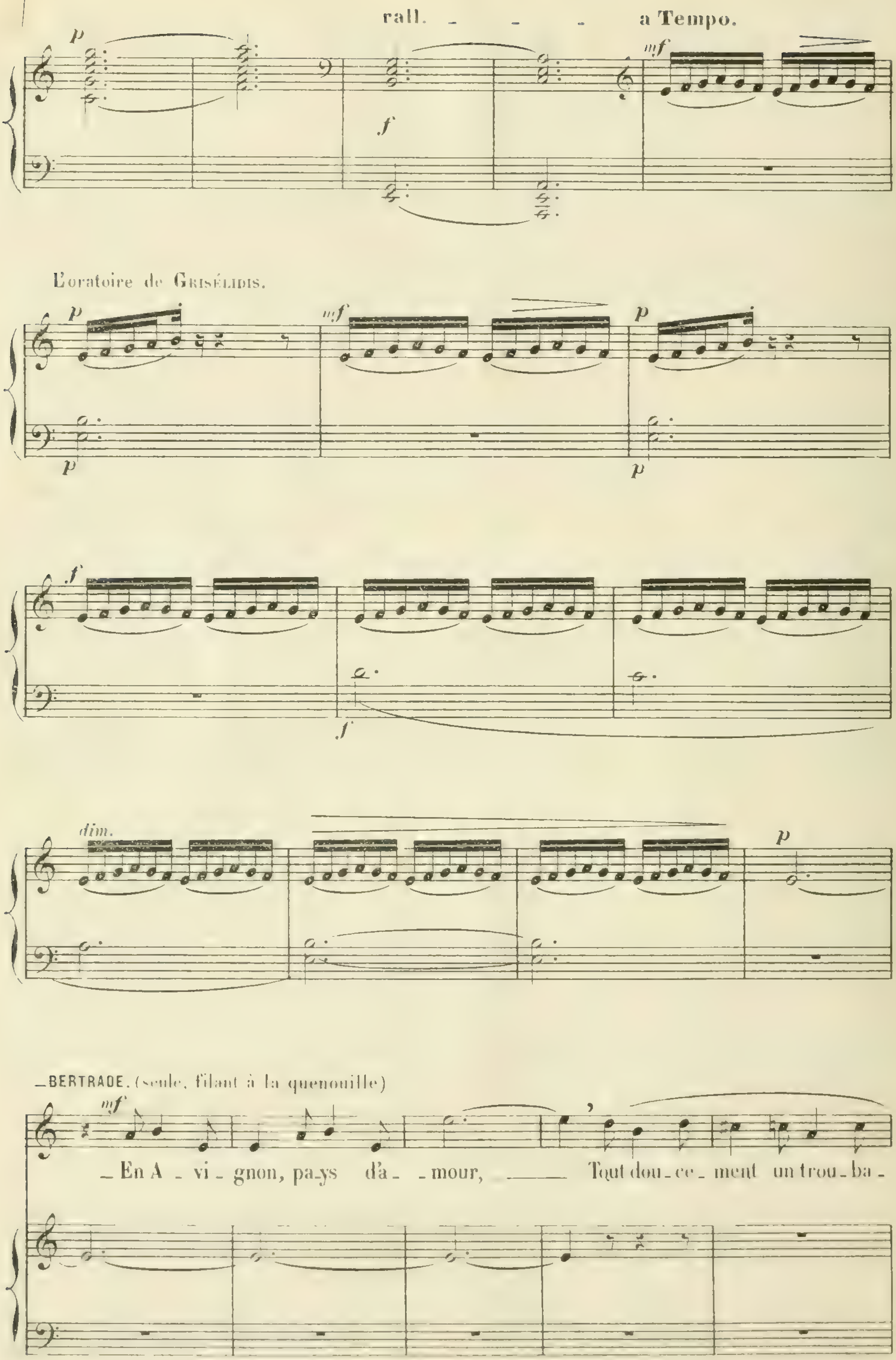
Fin du Prologue.

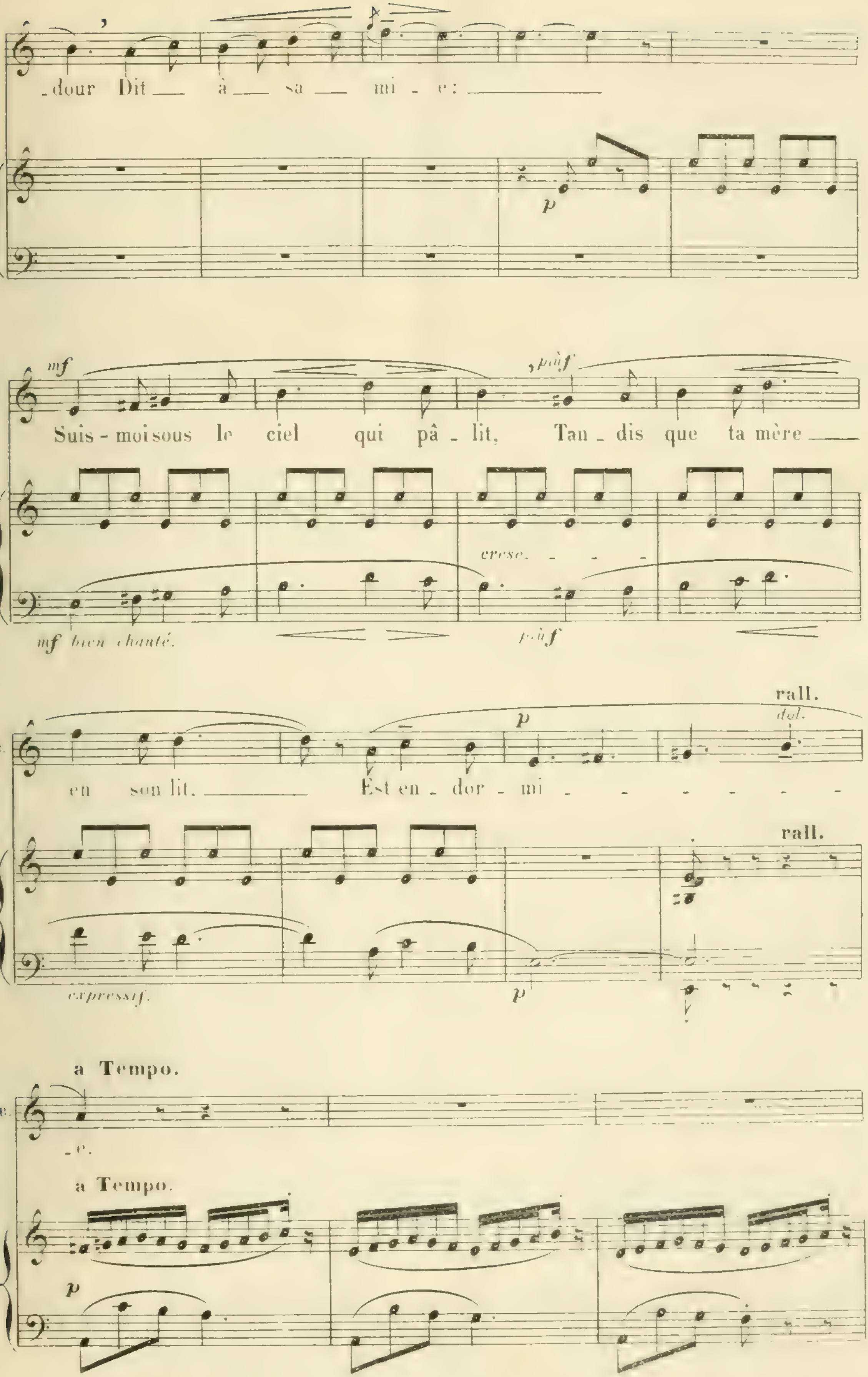
ACTE I.

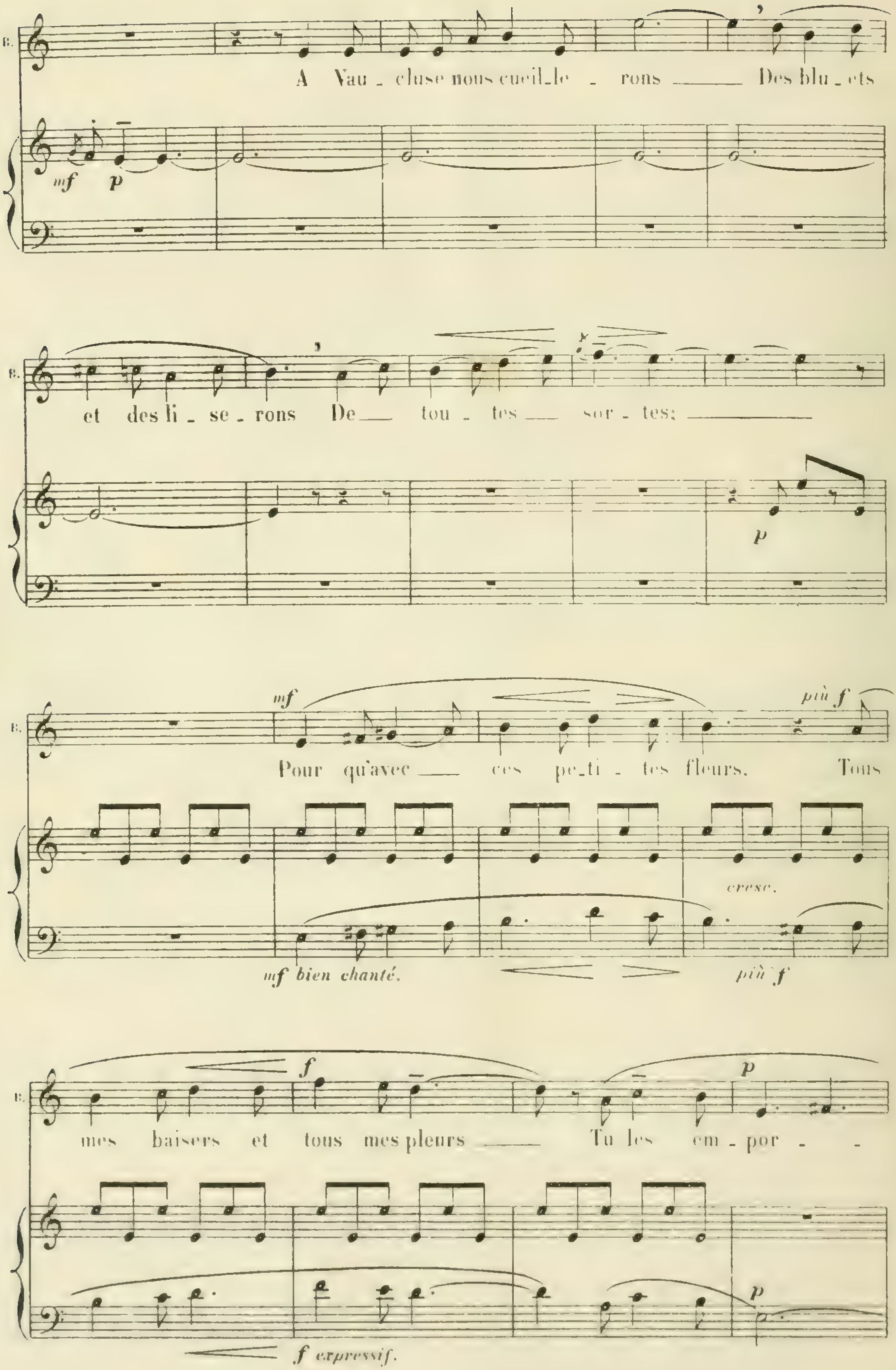
SCÈNE I.

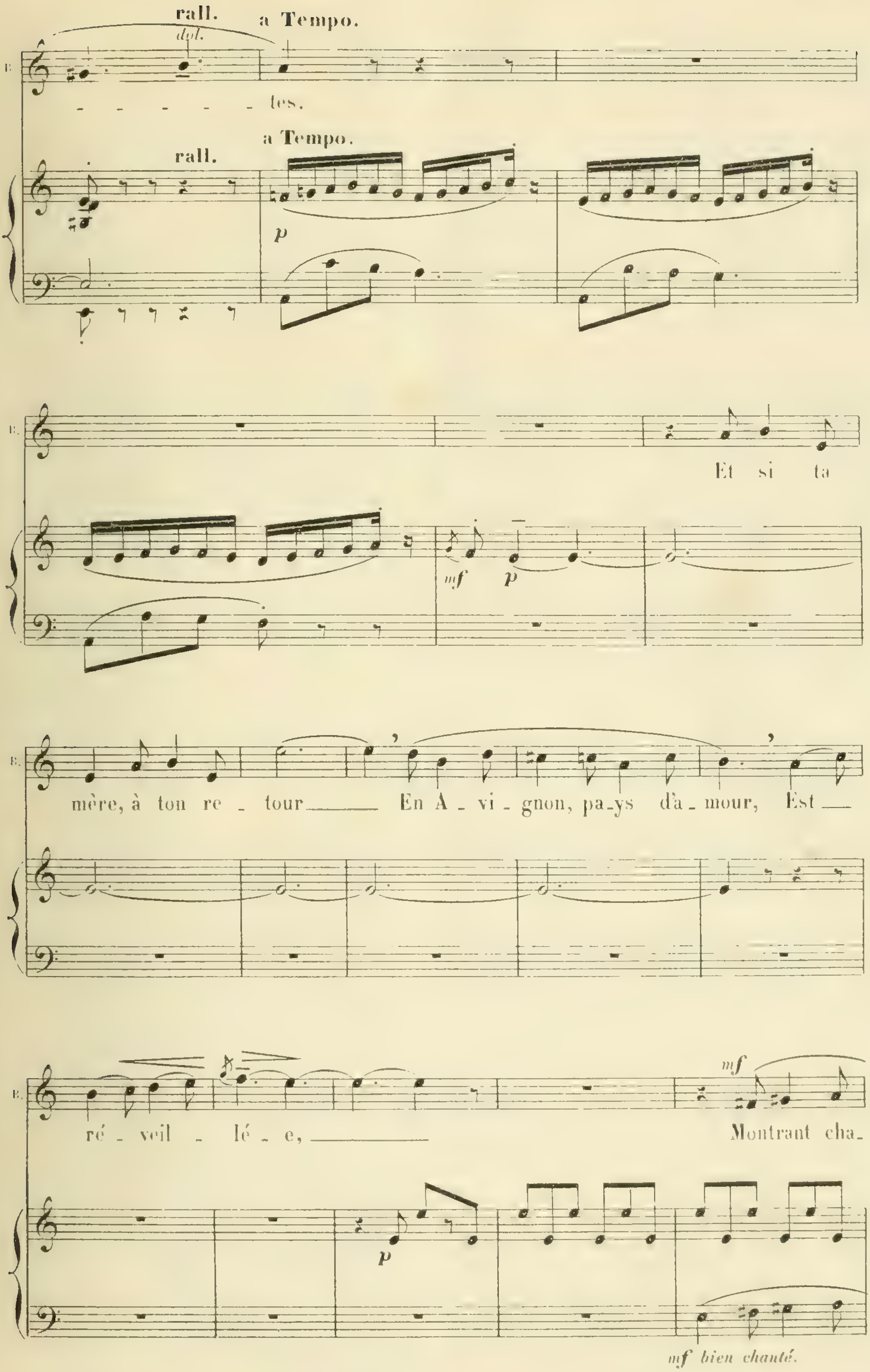
Modéré. 76 = ♩.

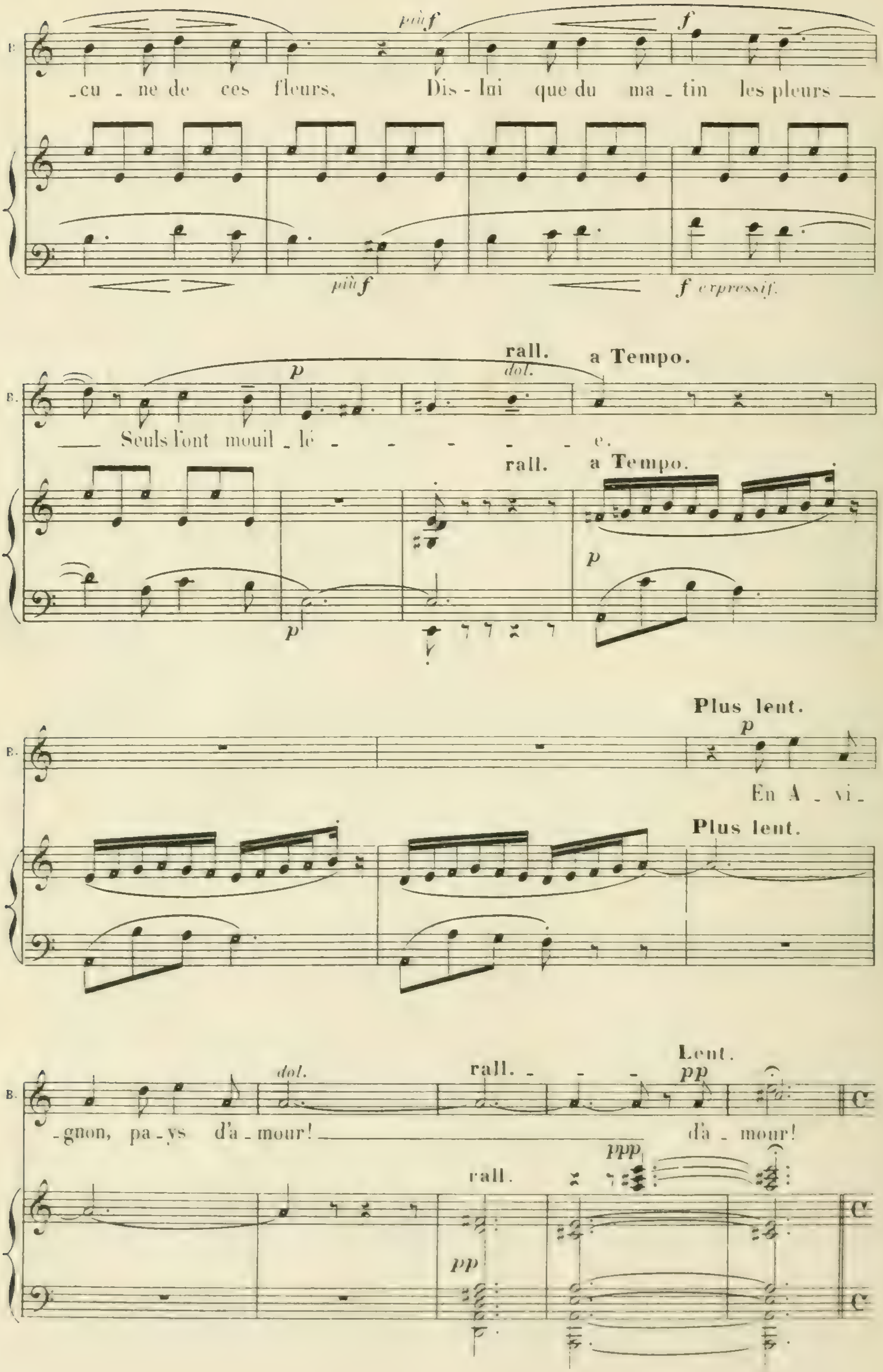



rall. - - - a Tempo.
L'oratoire de Grisélidis.
dim.
_BERTRADE. (seule, filant à la quenouille)
_En A_vi_gnon, pa_ys d'a_ _mour, ____ Tout dou_ce_ment un trou_ba_

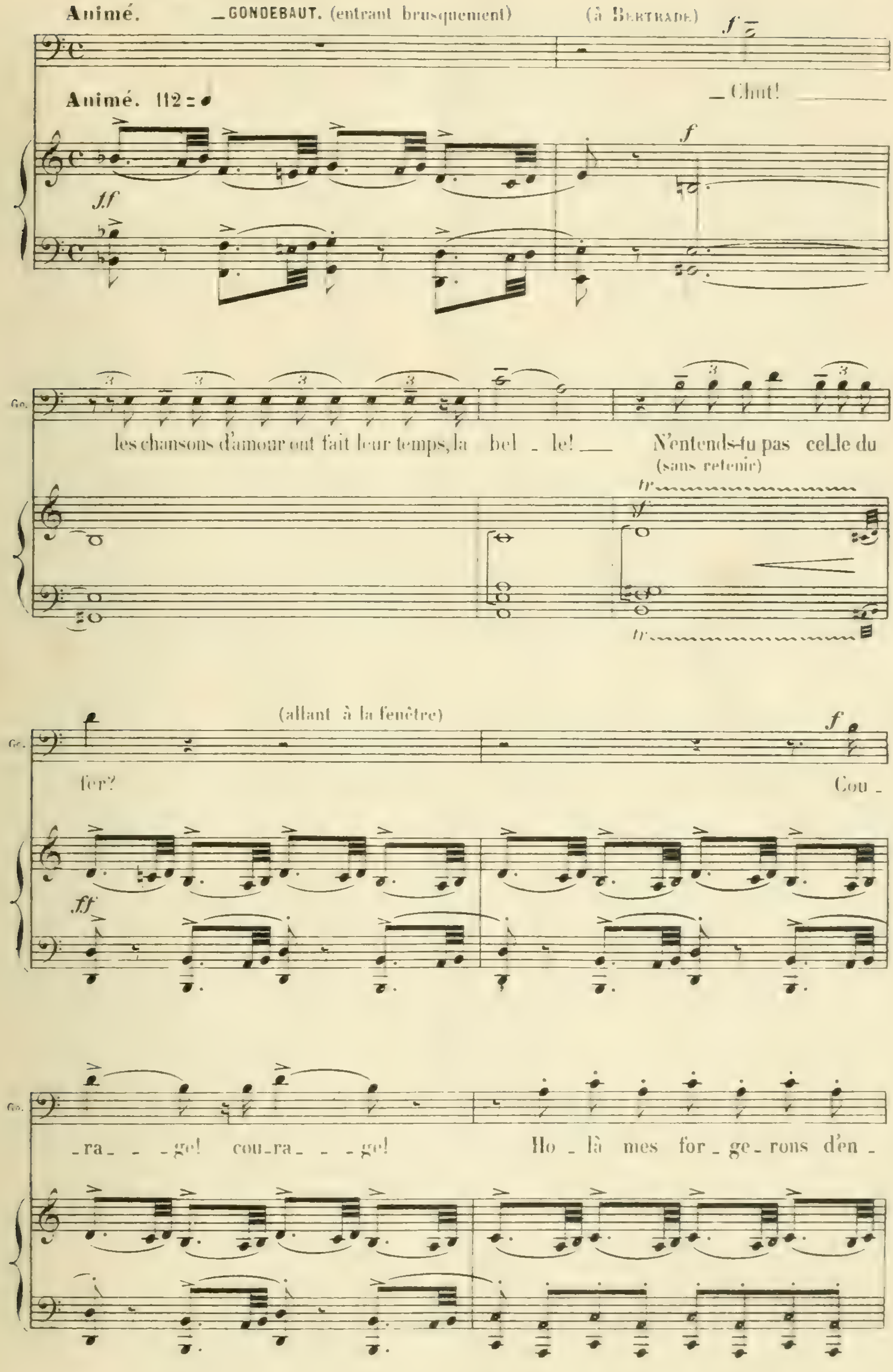

-dour Dit à sa mi - e:
mf
p
mf
pŭf
Suis-moi sous le ciel qui pâ - lit, Tan - dis que ta mère
cresc.
mf bien chanté.
pŭf
rall.
dol.
p
en son lit. Est en - dor - mi - - - - - -
rall.
expressif.
p
a Tempo.
-e.
a Tempo.
p
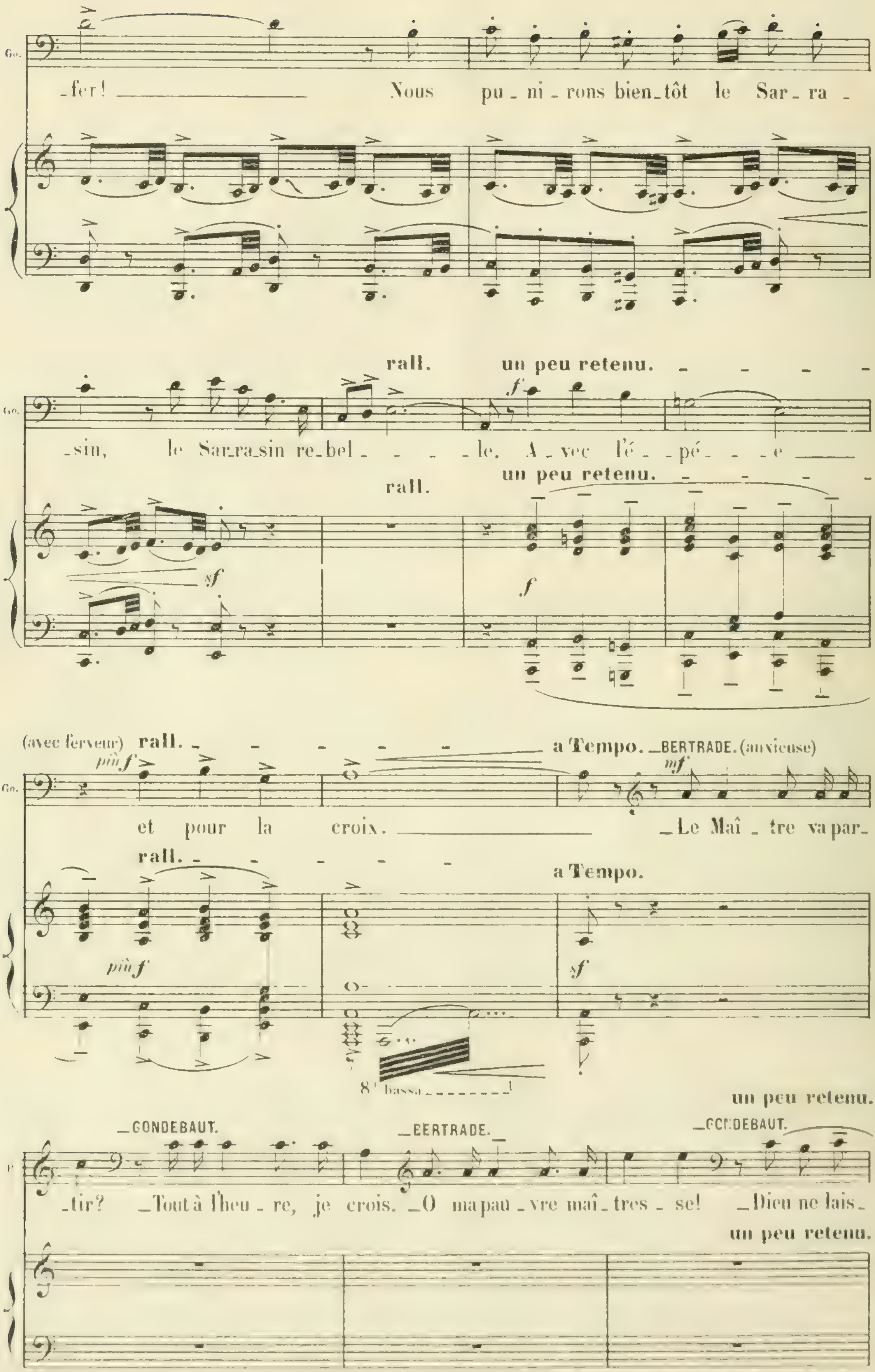

A Vau _ cluse nous cueil_le _ rons Des blu _ ets
et des li _ se _ rons De tou _ tes sor _ tes;
Pour qu'avec ces pe_ti _ tes fleurs, Tous
mes baisers et tous mes pleurs Tu les em _ por _
mf bien chanté.
più f
cresc.
f expressif.

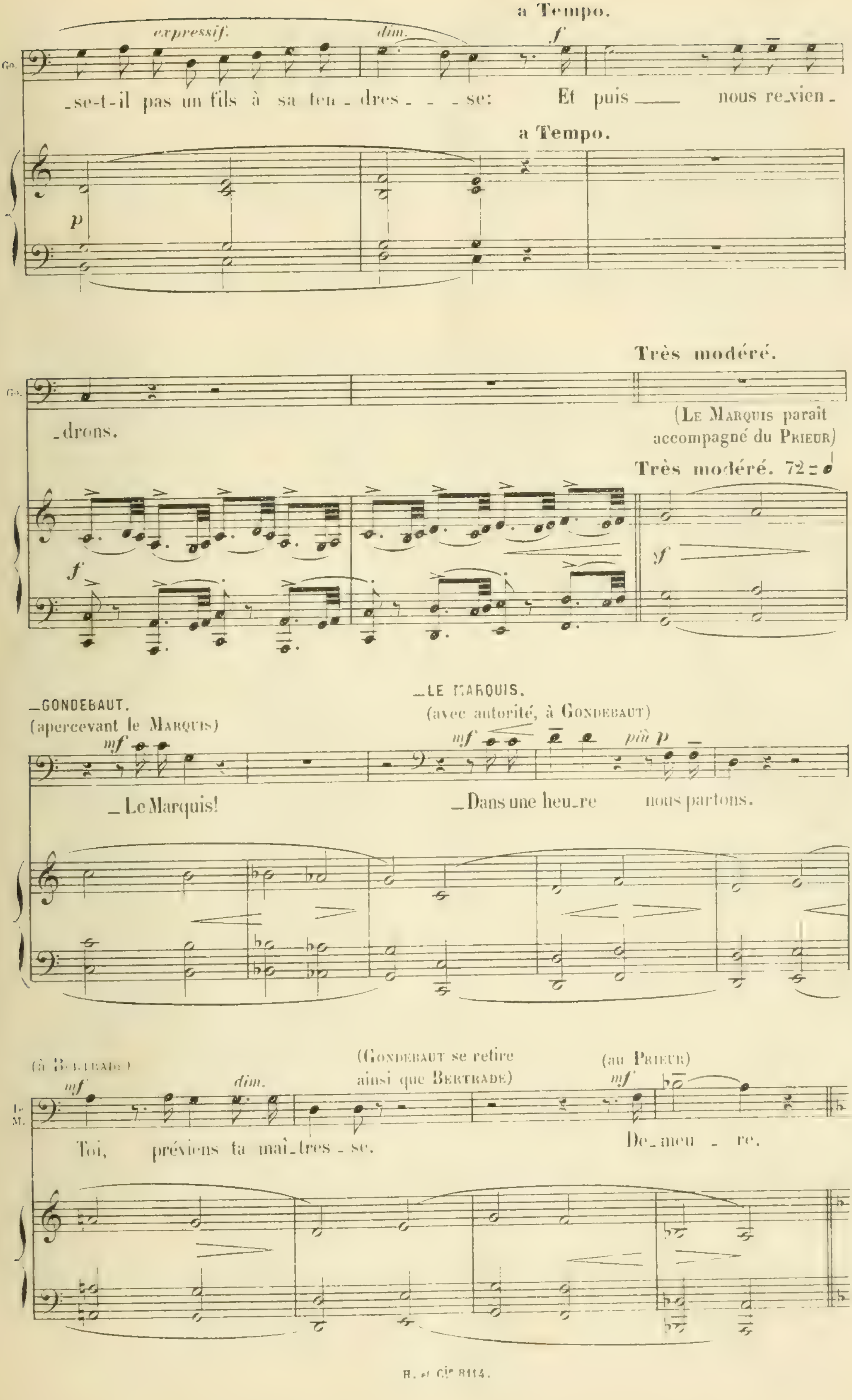

rall.
dol.
a Tempo.
tes.
a Tempo.
rall.
p
Et si ta
mf
p
mère, à ton re _ tour
En A _ vi _ gnon, pa_ys d'a _ mour, Est
ré _ veil _ lé _ e,
mf
Montrant cha_
p
mf bien chanté.


più f
f
_cu _ ne de ces fleurs, Dis - lui que du ma _ tin les pleurs
più f
f expressif.
rall. a Tempo.
p
dol.
Seuls l'ont mouil _ lé - - - - - e.
rall. a Tempo.
p
p
Plus lent.
p
En A _ vi_
Plus lent.
Lent.
dol.
rall.
pp
_gnon, pa _ ys d'a _ mour! d'a _ mour!
ppp
rall.
pp

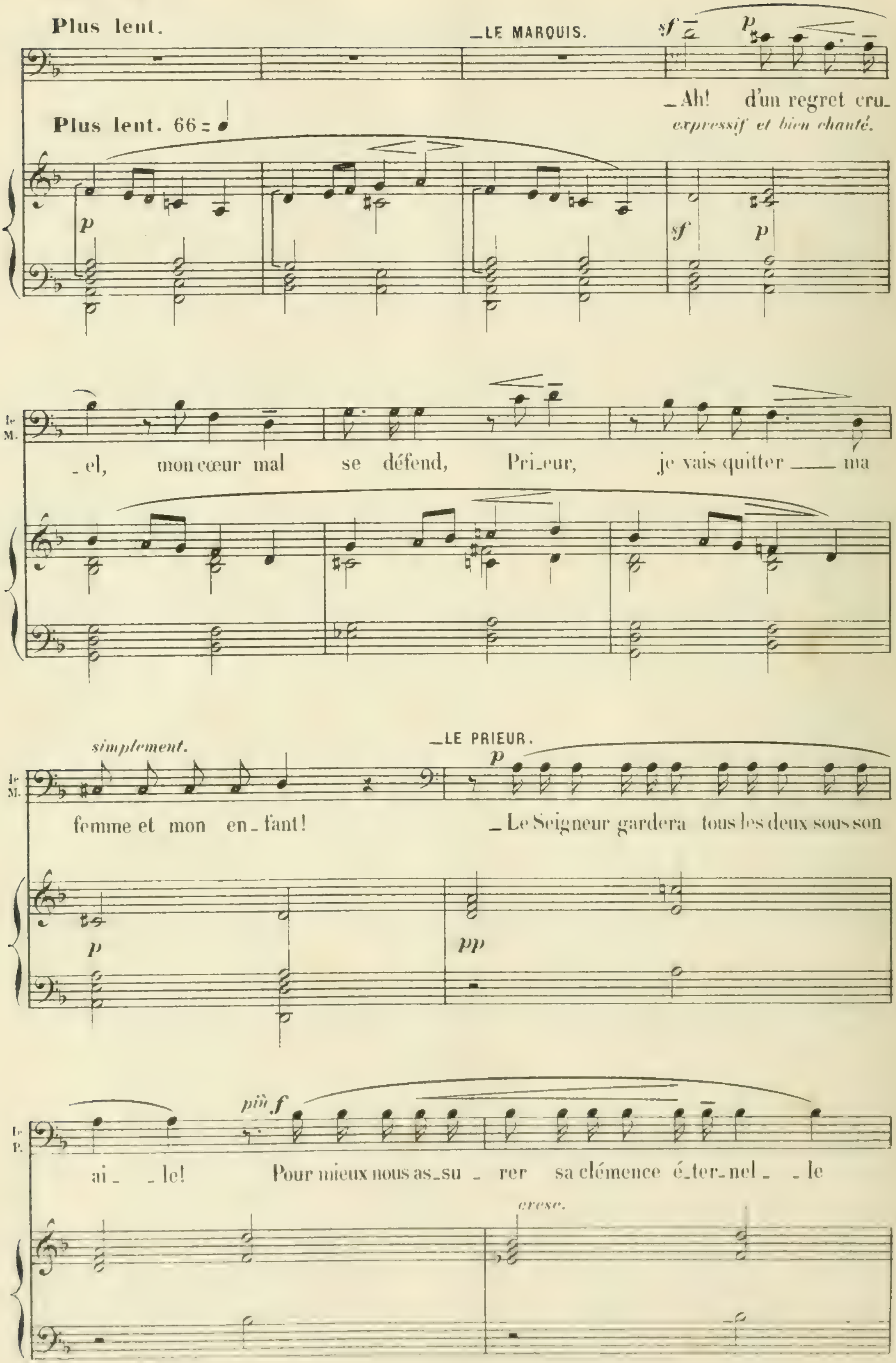
SCÈNE II.

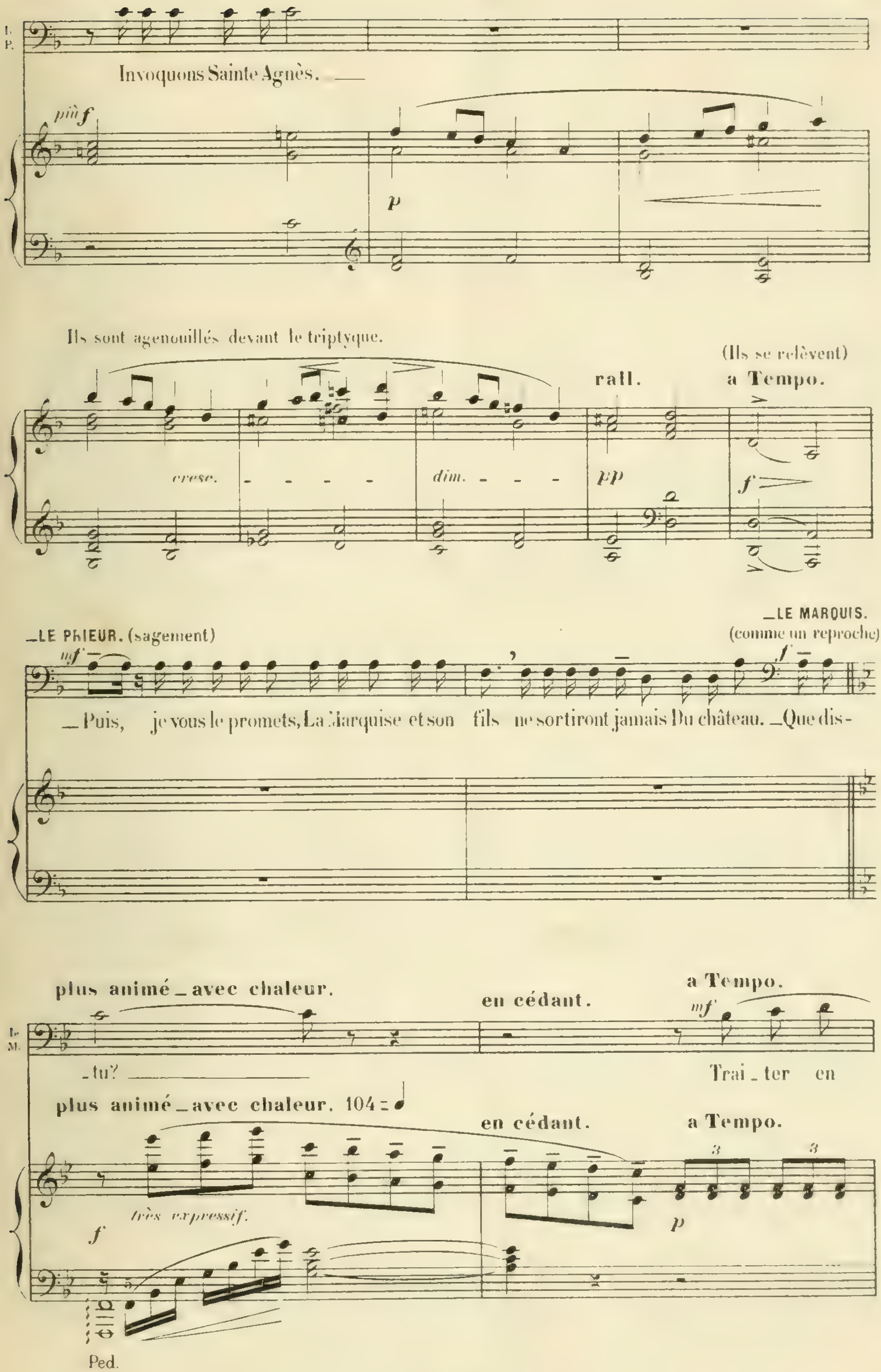

Animé. _GONDEBAUT. (entrant brusquement) (à Bertrade)
Animé. 112 = ♩
_Chut! ___
les chansons d'amour ont fait leur temps, la bel _ le! ___ N'entends-tu pas cel_le du
(sans retenir)
fer?
(allant à la fenêtre)
Cou _
_ra_ _ ge! cou_ra_ _ ge!
Ho _ là mes for _ ge _ rons d'en _

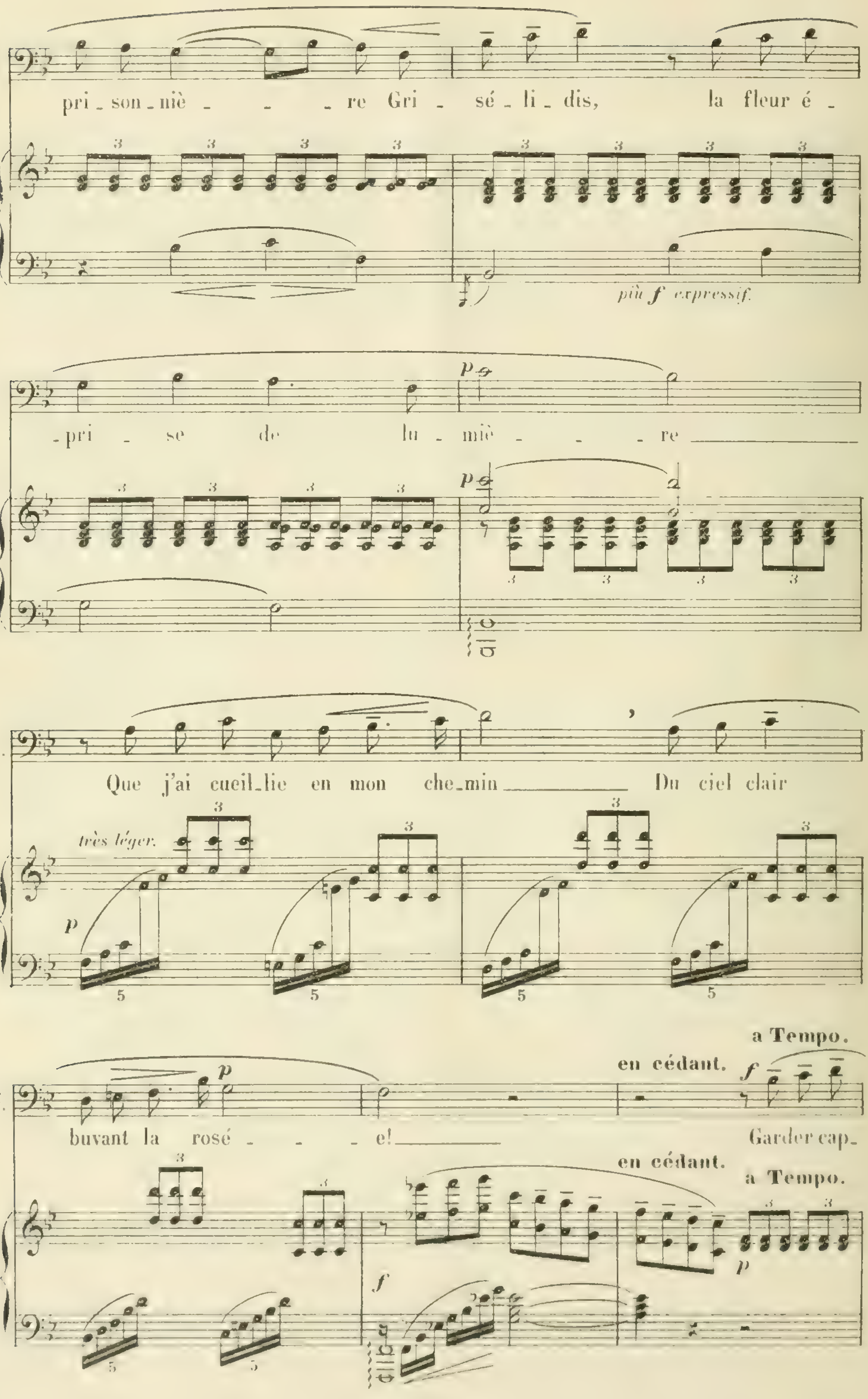

_fer! Nous pu_ni_rons bien_tôt le Sar_ra_
rall. un peu retenu.
_sin, le Sar_ra_sin re_bel_ _ _ _le. A_vec l'é_ _pé_ _ _e
(avec ferveur) rall. a Tempo. _BERTRADE. (anxieuse)
et pour la croix. _Le Maî_tre va par_
8va bassa
un peu retenu.
_GONDEBAUT. _BERTRADE._ _GONDEBAUT.
_tir? _Tout à l'heu_re, je crois. _O ma pau_vre maî_tres_se! _Dieu ne lais_
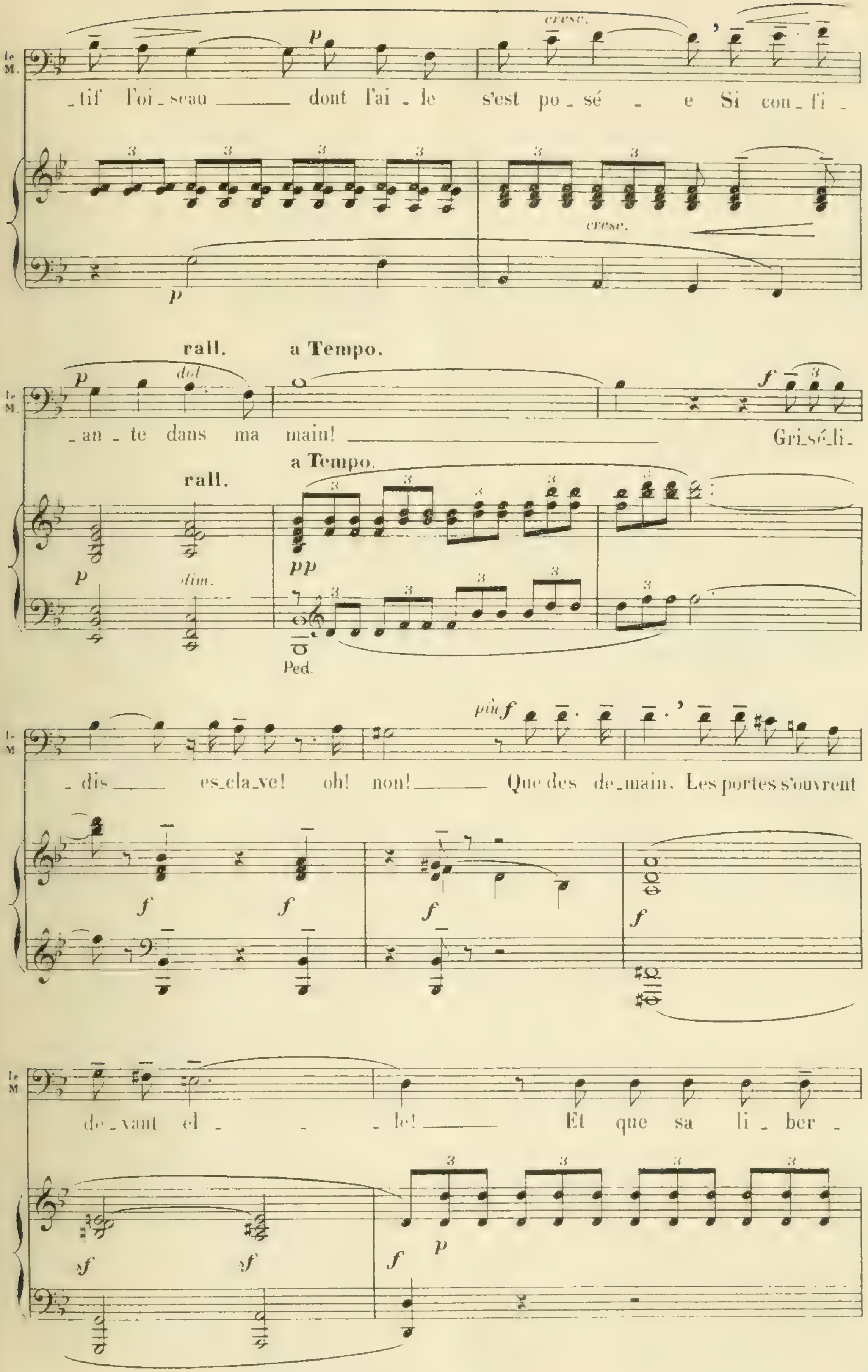

a Tempo.
expressif.
dim.
f
Go.
_se-t-il pas un fils à sa ten_dres_ _ _se: Et puis___ nous re_vien_
a Tempo.
p
Très modéré.
_drons.
(Le Marquis paraît accompagné du Prieur)
Très modéré. 72 = 𝅗𝅥
f
f
_GONDEBAUT.
(apercevant le Marquis)
mf
_Le Marquis!
_LE MARQUIS.
(avec autorité, à Gondebaut)
mf
più p
_Dans une heu_re nous partons.
(Gondebaut se retire ainsi que Bertrade)
(au Prieur)
mf
dim.
mf
Le M.
Toi, préviens ta maî_tres_se.
De_meu_re.
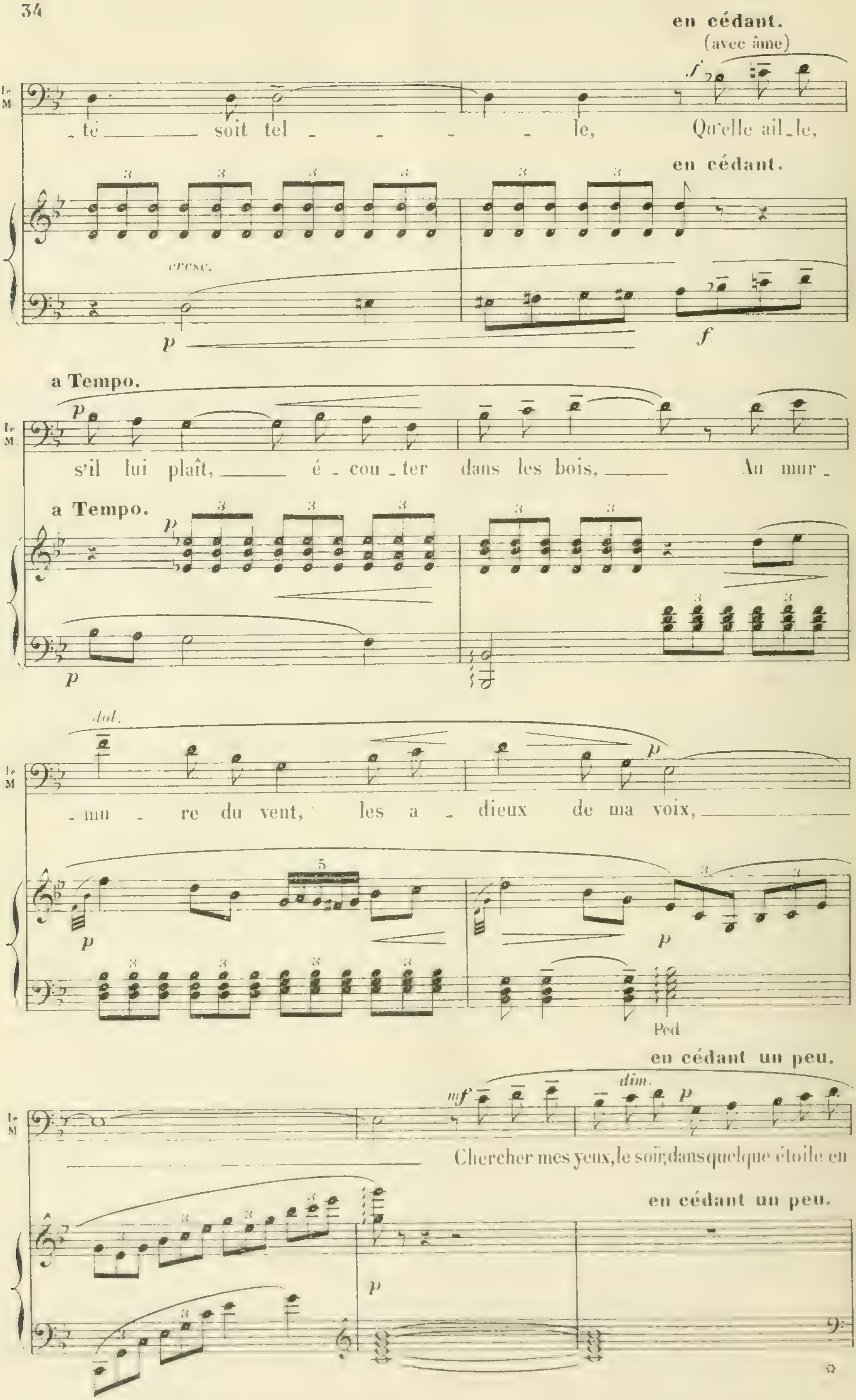
SCÈNE III.

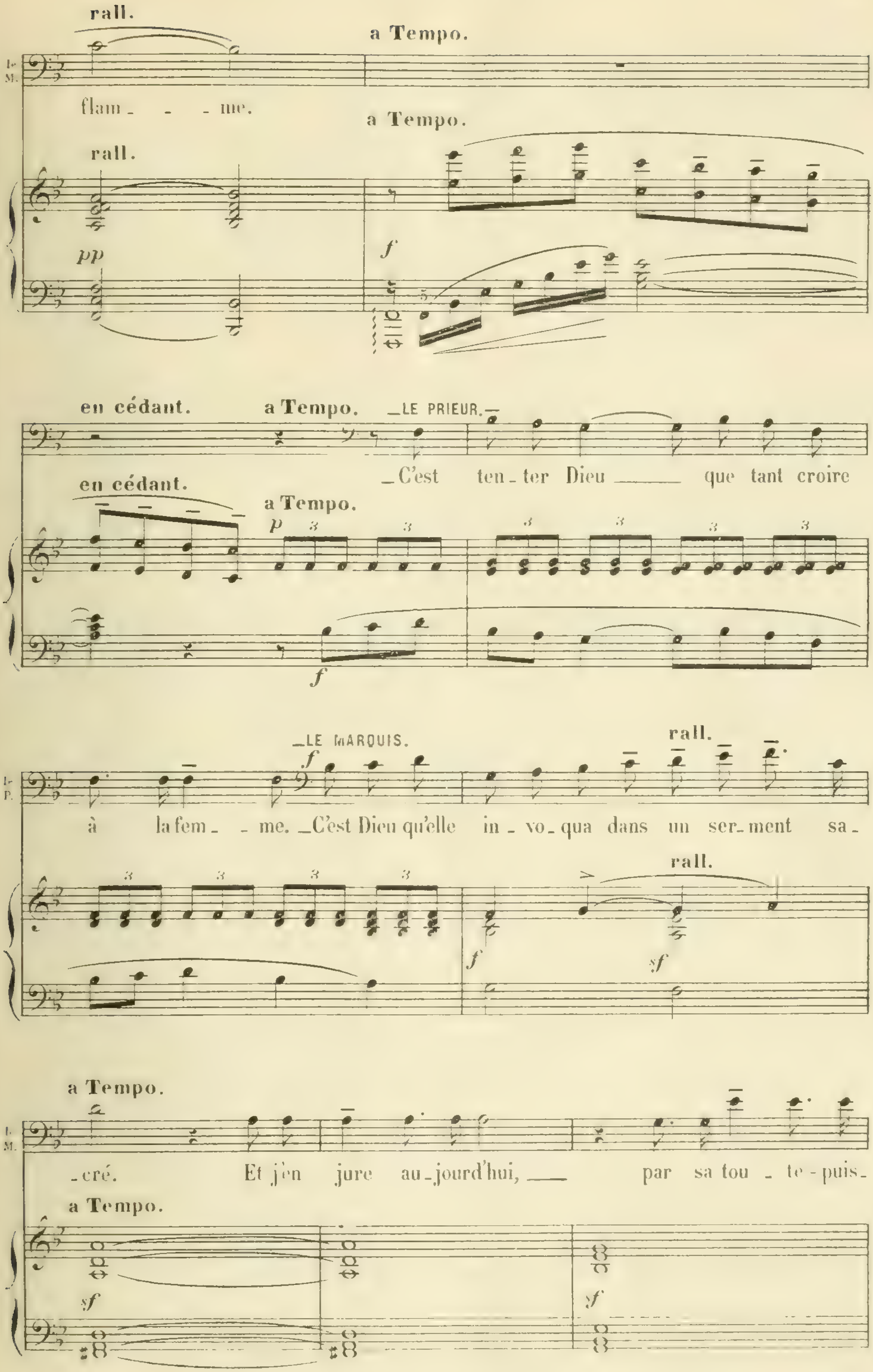

Plus lent.
LE MARQUIS.
Ah! d'un regret cru-
Plus lent. 66 = ♩
expressif et bien chanté.
-el, mon cœur mal se défend, Pri-eur, je vais quitter ma
simplement.
femme et mon en-fant!
LE PRIEUR.
Le Seigneur gardera tous les deux sous son
ai- -le!
più f
Pour mieux nous as-su-rer sa clémence é-ter-nel- -le
cresc.
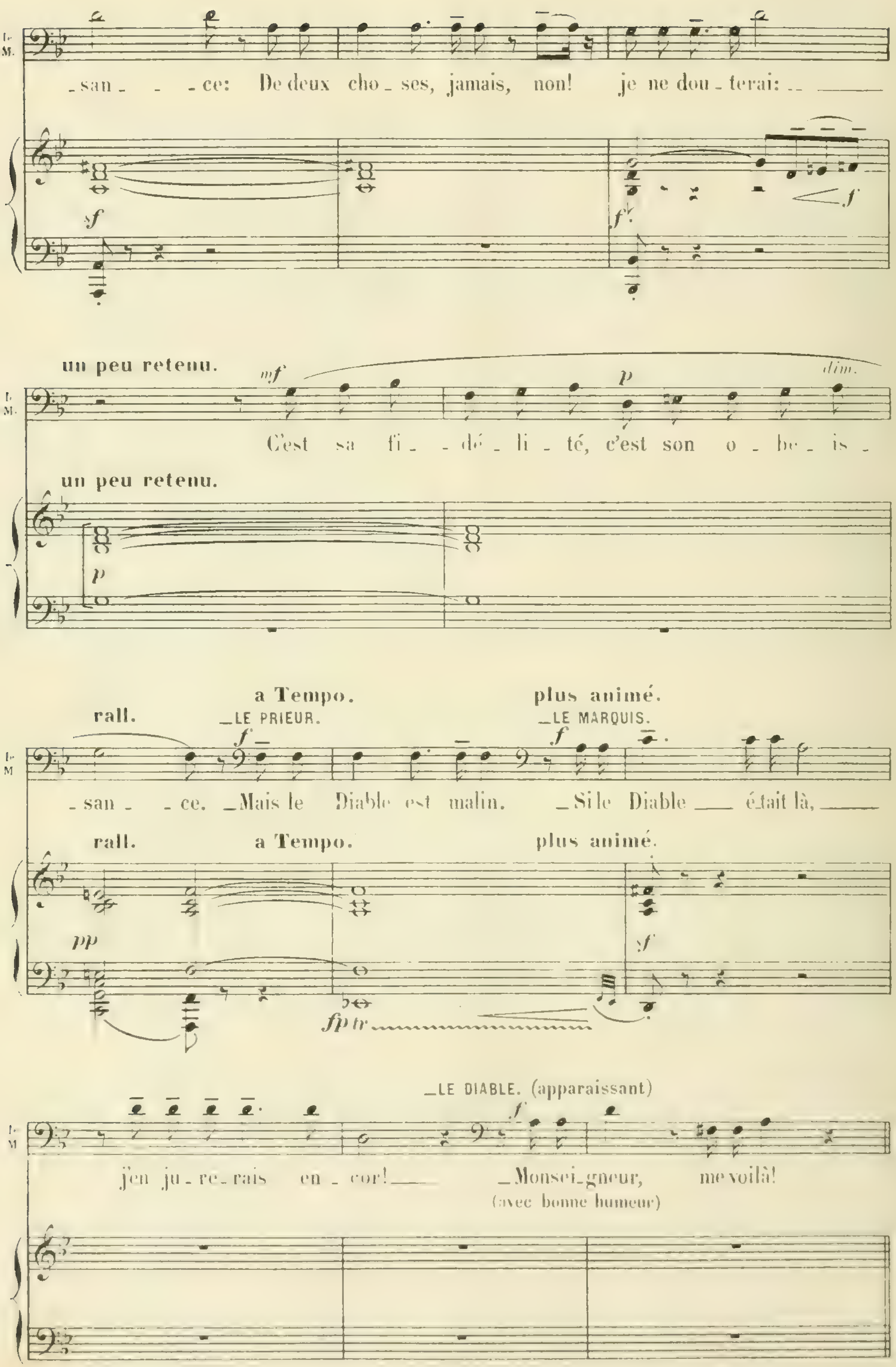

L. P.
Invoquons Sainte Agnès.
più f
p
Ils sont agenouillés devant le triptyque.
(Ils se relèvent)
rall.
a Tempo.
cresc.
dim.
pp
f
—LE MARQUIS.
(comme un reproche)
—LE PRIEUR. (sagement)
mf
—Puis, je vous le promets, La Marquise et son fils ne sortiront jamais Du château. —Que dis-
plus animé —avec chaleur.
en cédant.
a Tempo.
L. M.
—tu?
Trai – ter en
plus animé —avec chaleur. 104 =
très expressif.
Ped.


le M
pri_son_niè_ _ _re Gri_sé_li_dis, la fleur é_
plus f expressif.
_pri _ se de lu_miè_ _ _ re
p
Que j'ai cueil_lie en mon che_min Du ciel clair
très léger.
buvant la rosé _ _ _ e!
en cédant.
a Tempo.
Garder cap_
f


le M.
_tif l'oi_seau dont l'ai_le s'est po_sé _ e Si con_fi_
cresc.
rall.
a Tempo.
_an_te dans ma main! Gri_sé_li_
dol
dim.
Ped.
_dis es_cla_ve! oh! non! Que des de_main. Les portes s'ouvrent
più f
de_vant el _ _ _le! Et que sa li_ber_

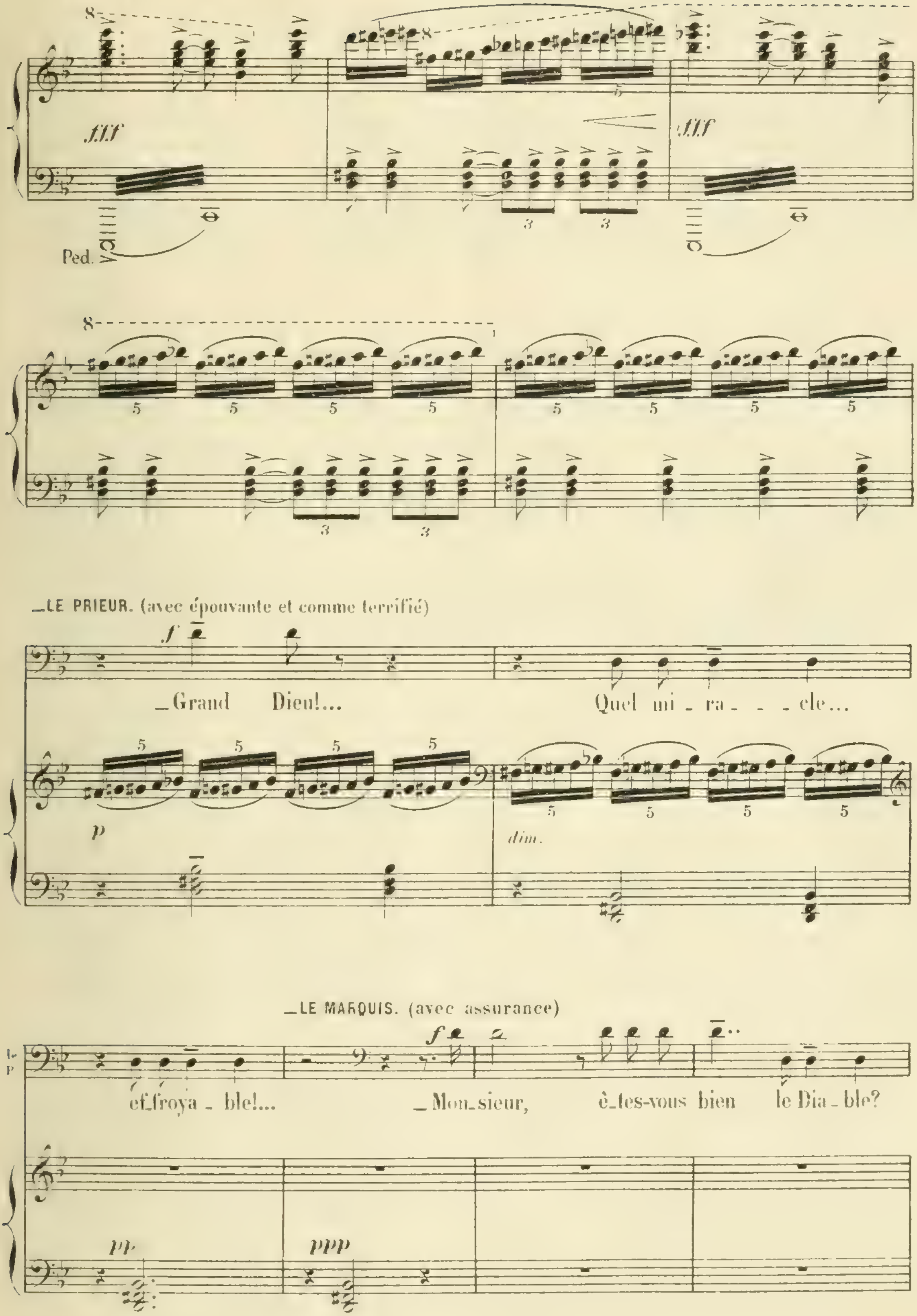

en cédant.
(avec âme)
_té soit tel _ _ _ _ le, Qu'elle ail_le,
en cédant.
cresc.
a Tempo.
s'il lui plaît, é_cou_ter dans les bois, Au mur_
a Tempo.
dol.
_mu _ re du vent, les a_dieux de ma voix,
Ped
en cédant un peu.
dim.
Chercher mes yeux, le soir, dans quelque étoile en
en cédant un peu.

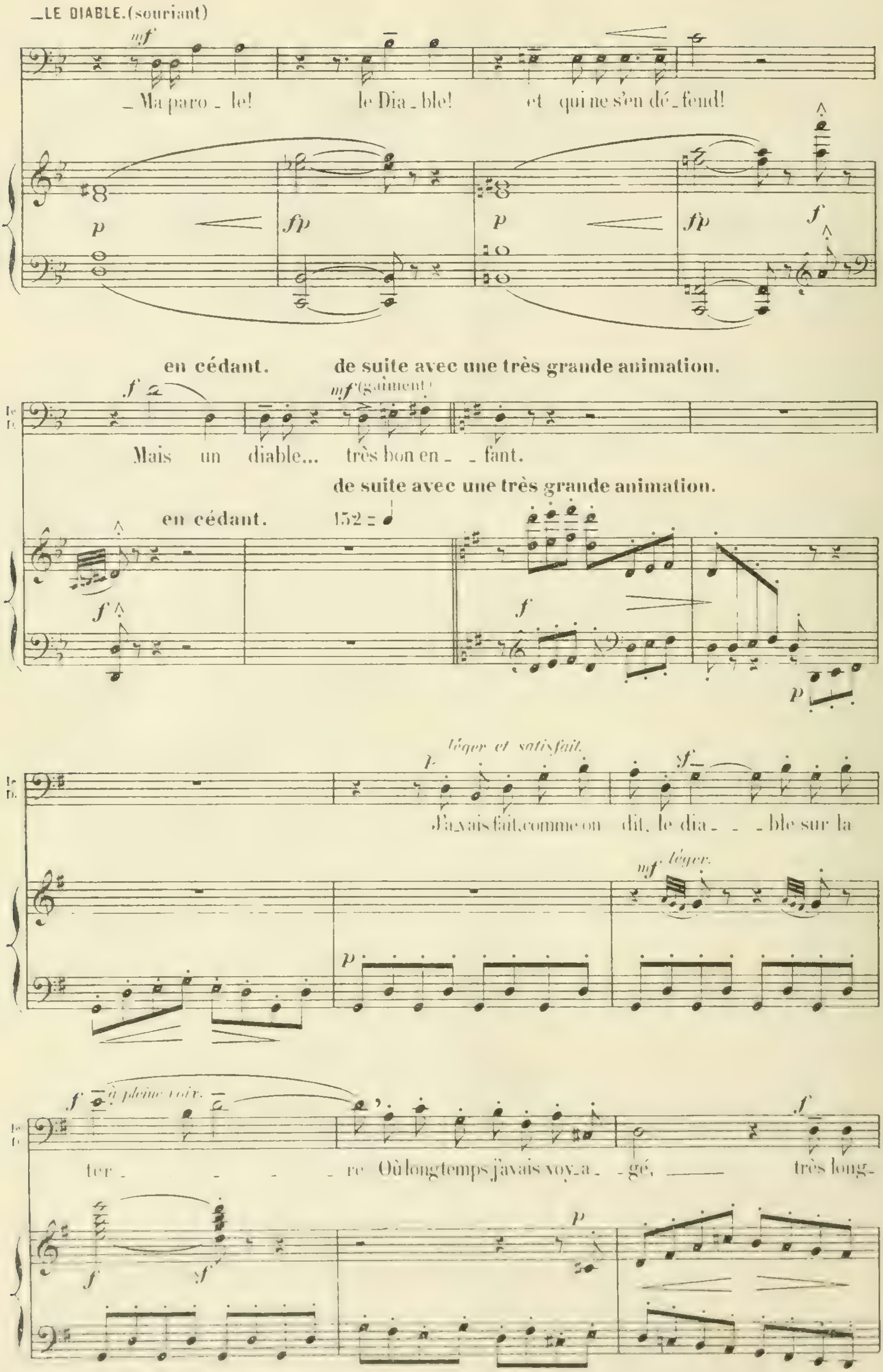

rall.
a Tempo.
flam - - - me.
a Tempo.
rall.
pp
f
en cédant.
a Tempo.
LE PRIEUR.
_C'est ten_ter Dieu ___ que tant croire
en cédant.
a Tempo.
p
f
_LE MARQUIS.
f
rall.
à la fem_ _me. _C'est Dieu qu'elle in_vo_qua dans un ser_ment sa_
rall.
f
sf
a Tempo.
_cré. Et j'en jure au_jourd'hui, ___ par sa tou _ te-puis_
a Tempo.
sf
f

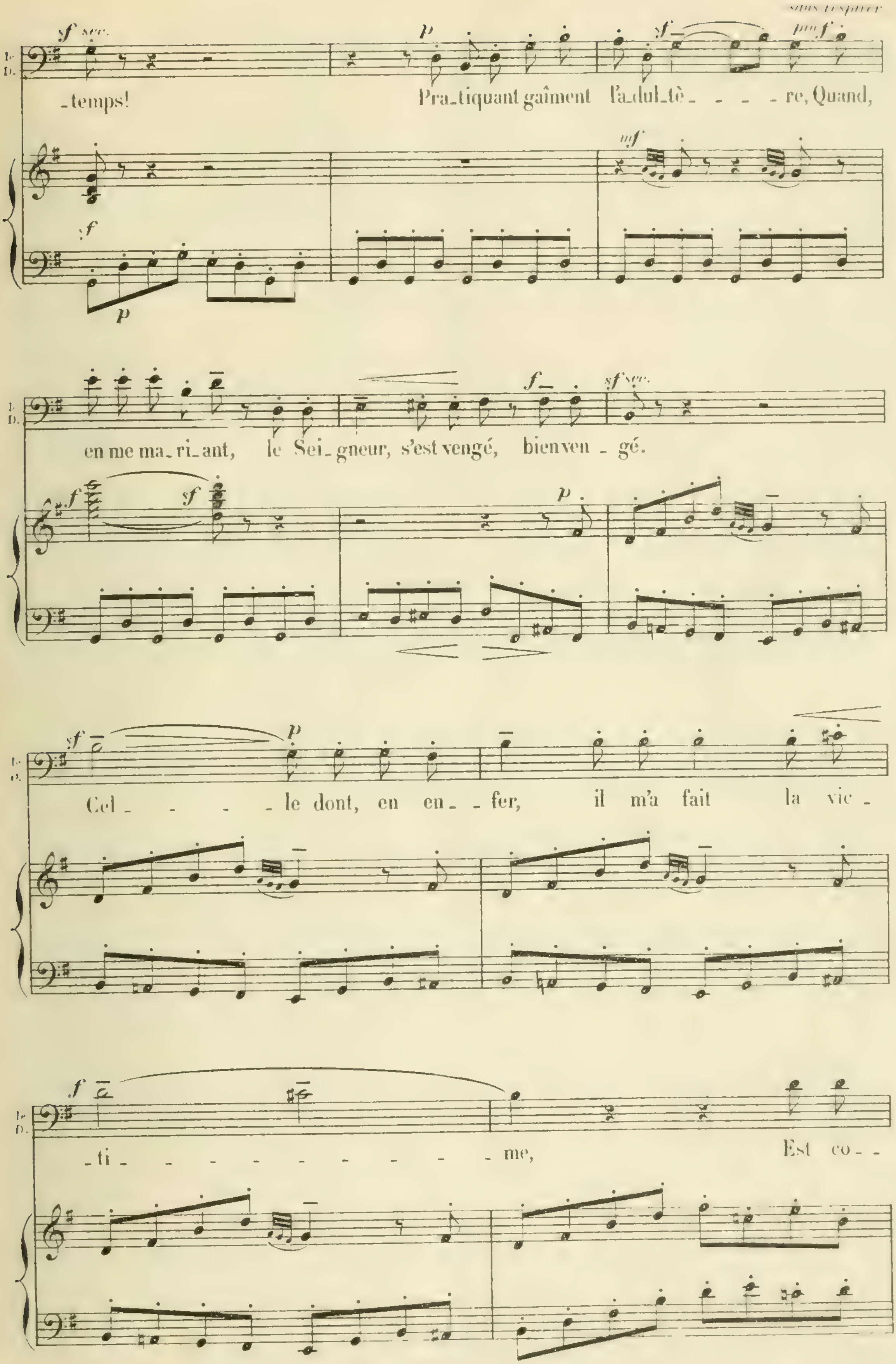

le M.
_san _ _ _ce: De deux cho _ ses, jamais, non! je ne dou _ terai: _
f
f
f
un peu retenu.
mf
p
dim.
C'est sa fi _ _ dé _ li _ té, c'est son o _ bé _ is _
un peu retenu.
p
rall.
a Tempo.
_LE PRIEUR.
plus animé.
_LE MARQUIS.
f
f
_san _ _ ce. _Mais le Diable est malin. _Si le Diable ___ était là, ___
rall.
a Tempo.
plus animé.
pp
f
fp tr
_LE DIABLE. (apparaissant)
f
j'en ju _ re _ rais en _ cor! ___ _Monsei_gneur, me voilà!
(avec bonne humeur)

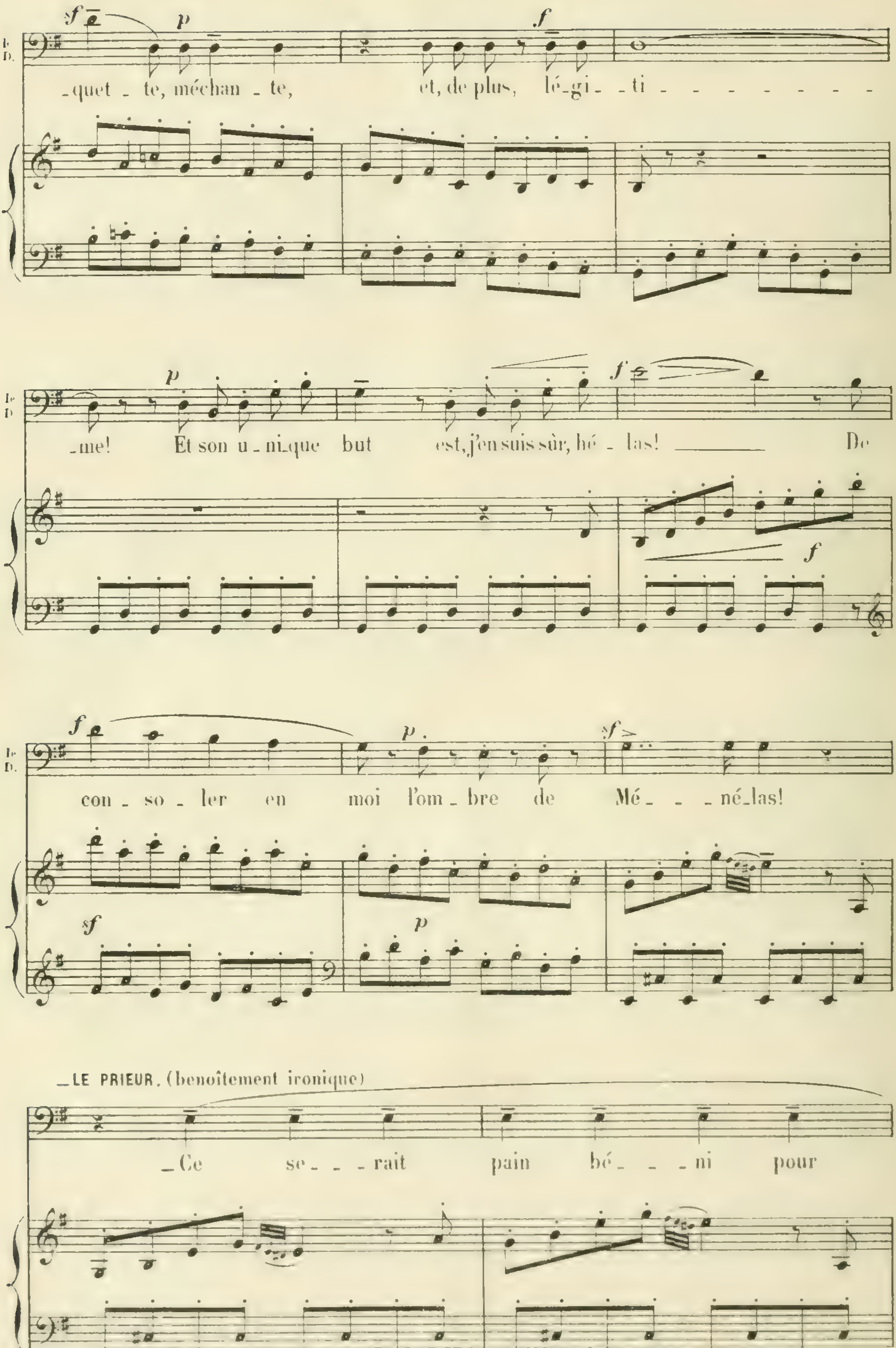
SCÈNE IV.

Très animé. 132 = ♩

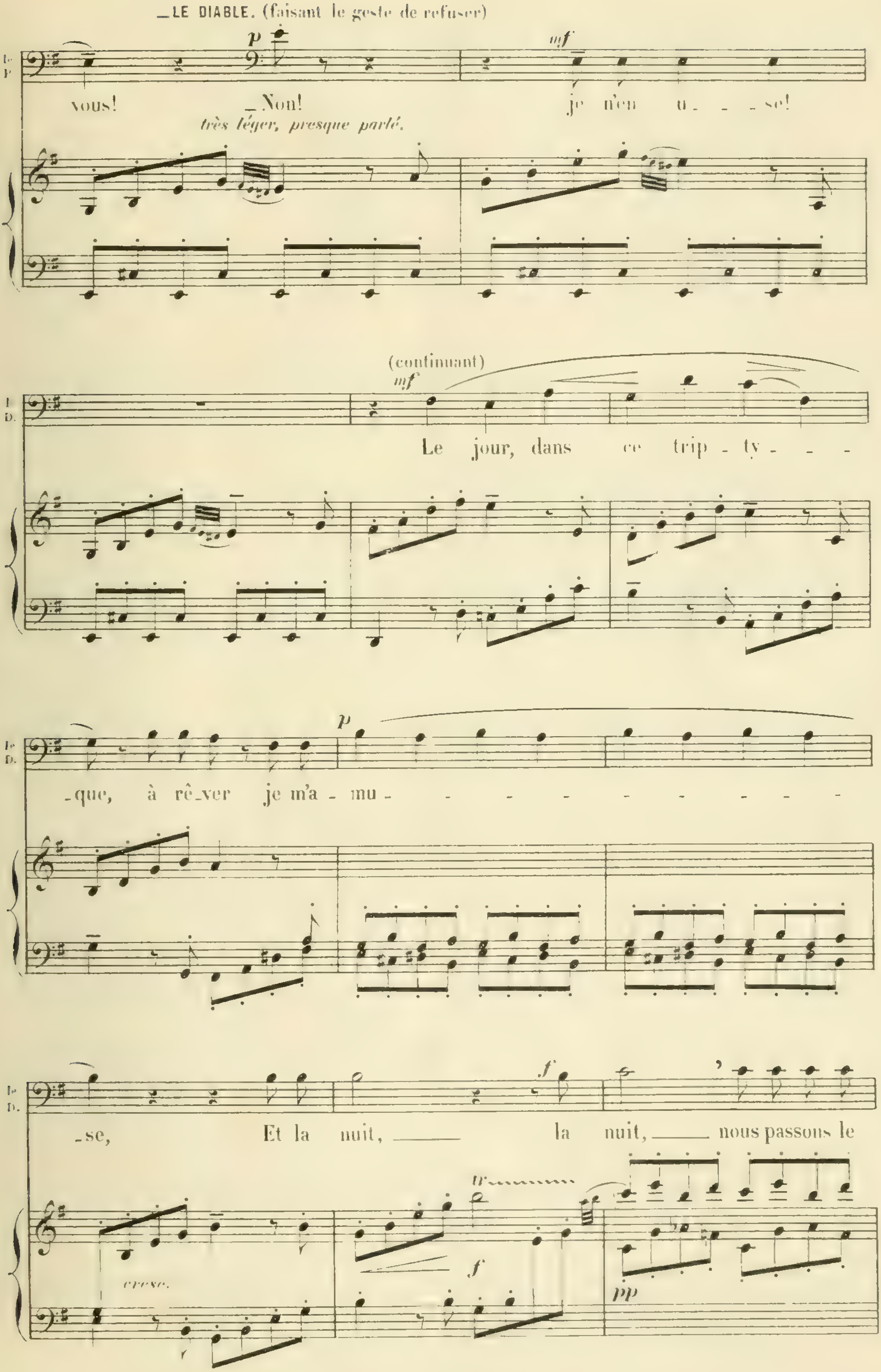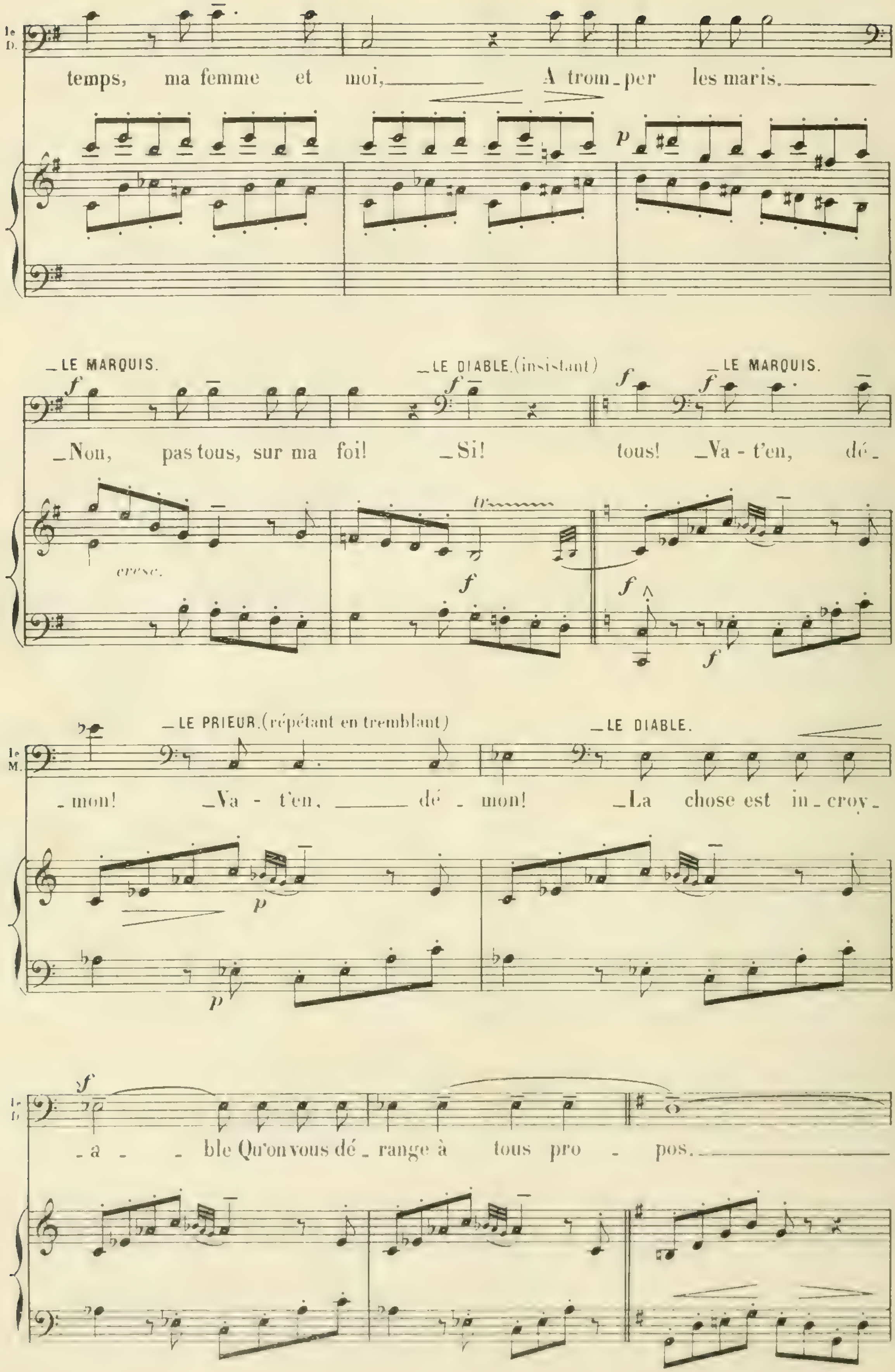



_LE DIABLE. (souriant)
_Ma paro _ le! le Dia _ ble! et qui ne s'en dé _ fend!
en cédant. de suite avec une très grande animation.
(gaîment)
Mais un diable... très bon en _ _ fant.
de suite avec une très grande animation.
en cédant. 152 = ♩
léger et satisfait.
J'a_vais fait, comme on dit, le dia _ _ _ ble sur la
léger.
à pleine voix.
ter _ _ _ _ re Où longtemps j'avais voy_a _ _gé, très long-

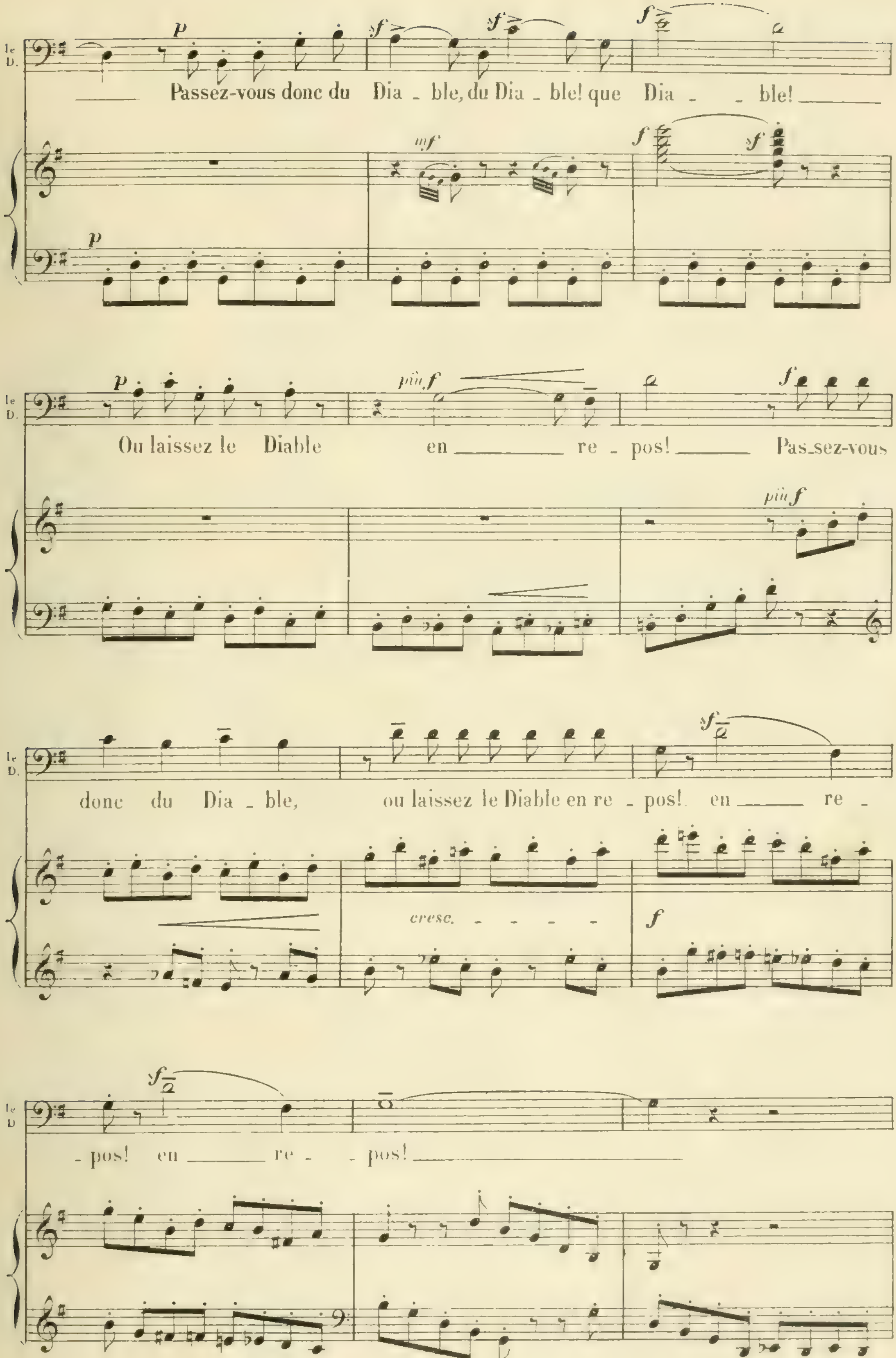

_temps! Pra_tiquant gaîment l'a_dul_tè_ _ _ _ re, Quand,
en me ma_ri_ant, le Sei_gneur, s'est vengé, bien ven_ gé.
Cel_ _ _ _ le dont, en en_ _ fer, il m'a fait la vic_
_ti_ _ _ _ _ _ _ _ _ me, Est co_ _

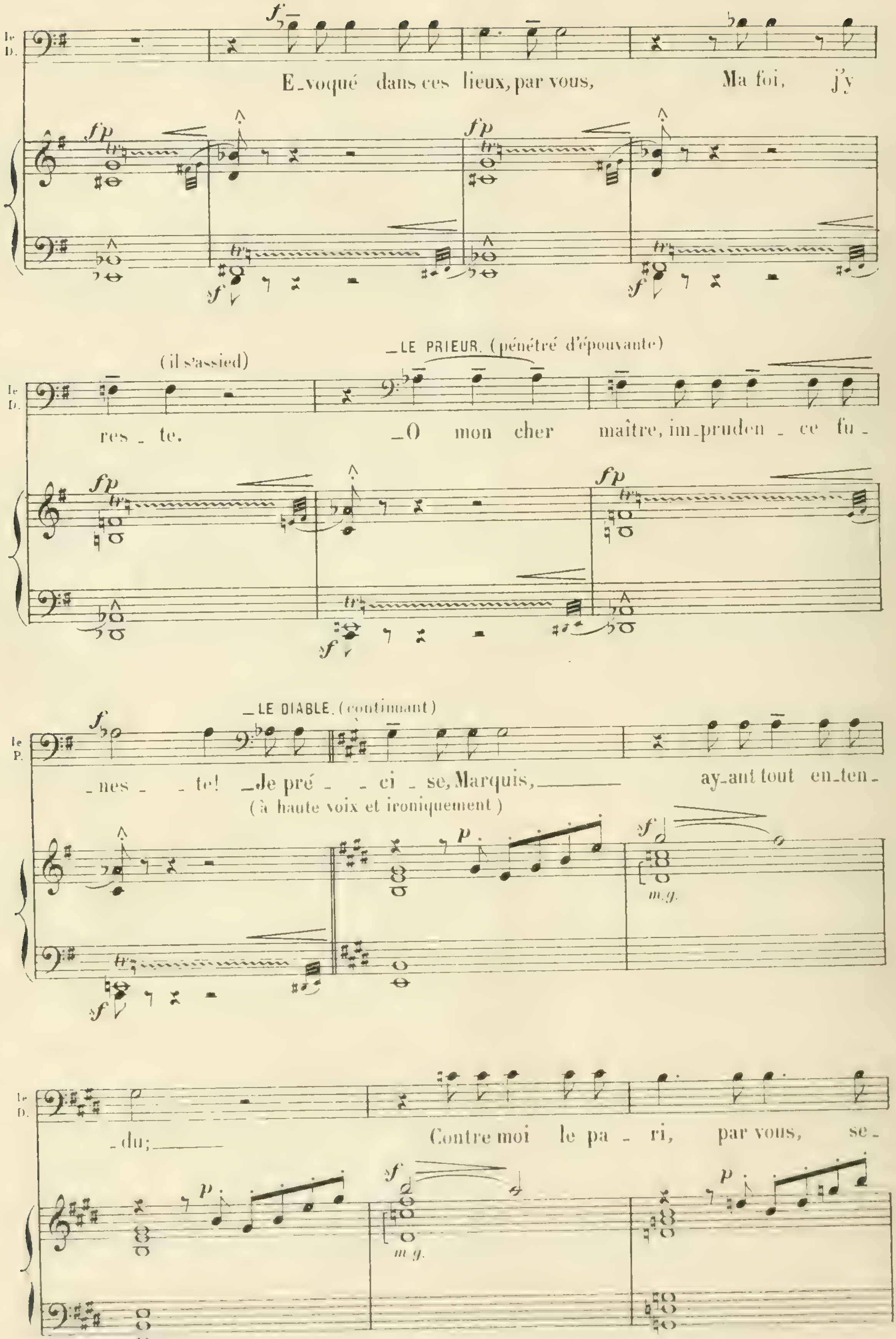


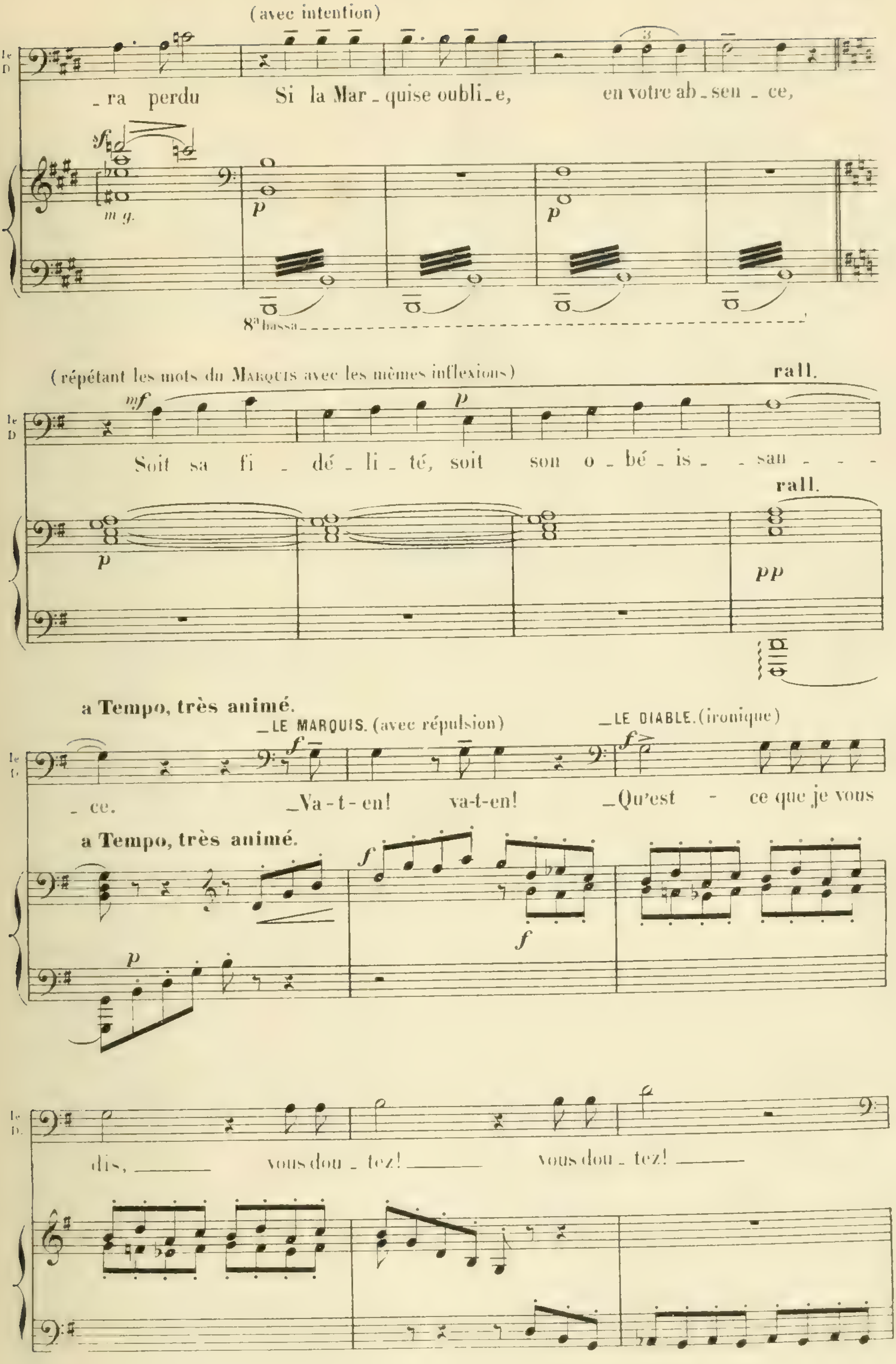
-quet - te, méchan - te, et, de plus, lé-gi - - ti - - - - - - - -
-me! Et son u - ni-que but est, j'en suis sûr, hé - las! De
con - so - ler en moi l'om - bre de Mé - - - né-las!
_LE PRIEUR. (benoîtement ironique)
_Ce se - - - rait pain bé - - - ni pour
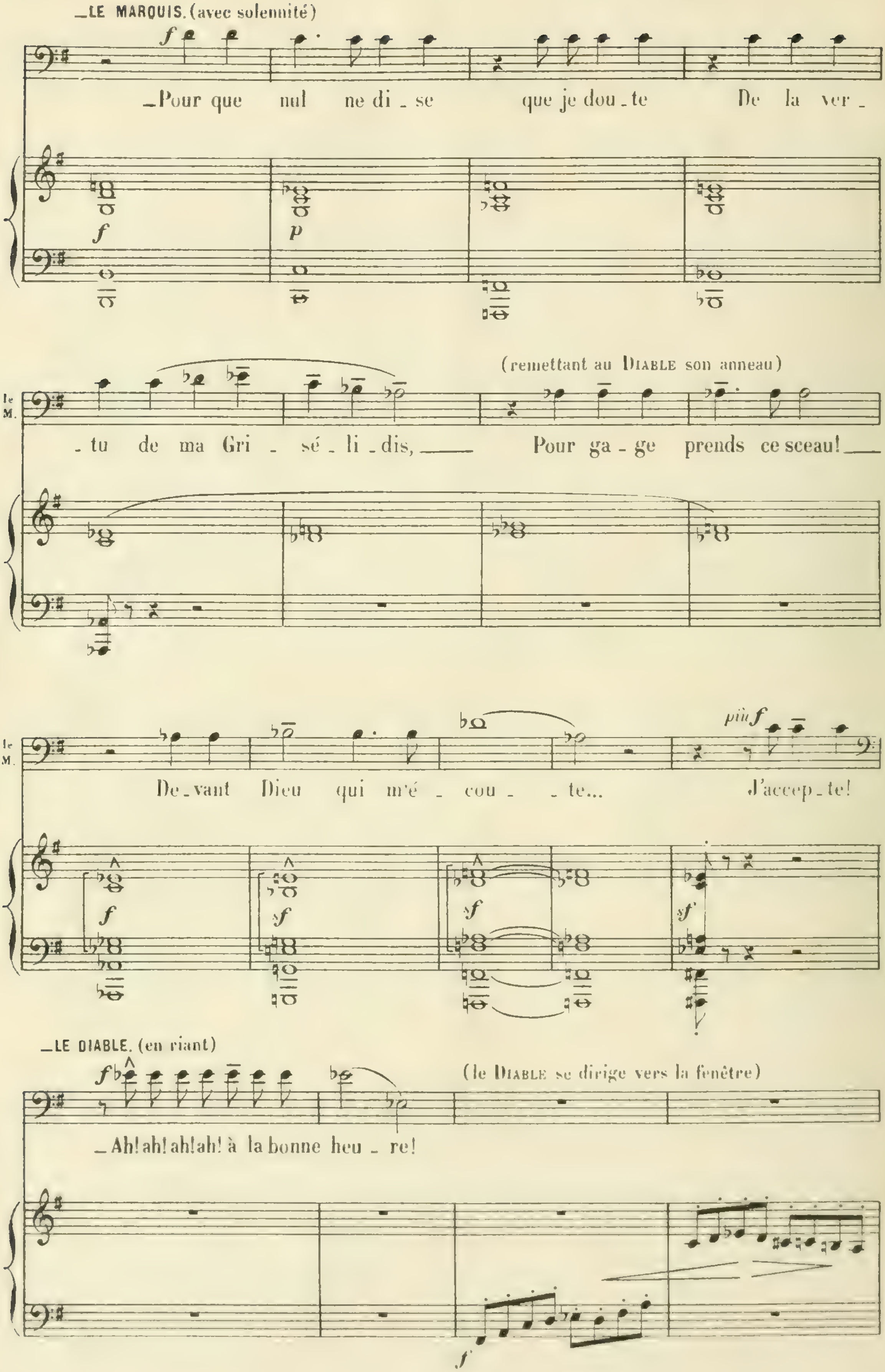

_LE DIABLE. (faisant le geste de refuser)
vous! _Non!
très léger, presque parlé.
je n'en u_ _ _se!
(continuant)
Le jour, dans ce trip_ty_ _ _
_que, à rê_ver je m'a_mu_ _ _ _ _ _ _ _ _ _
_se, Et la nuit, la nuit, nous passons le
cresc.

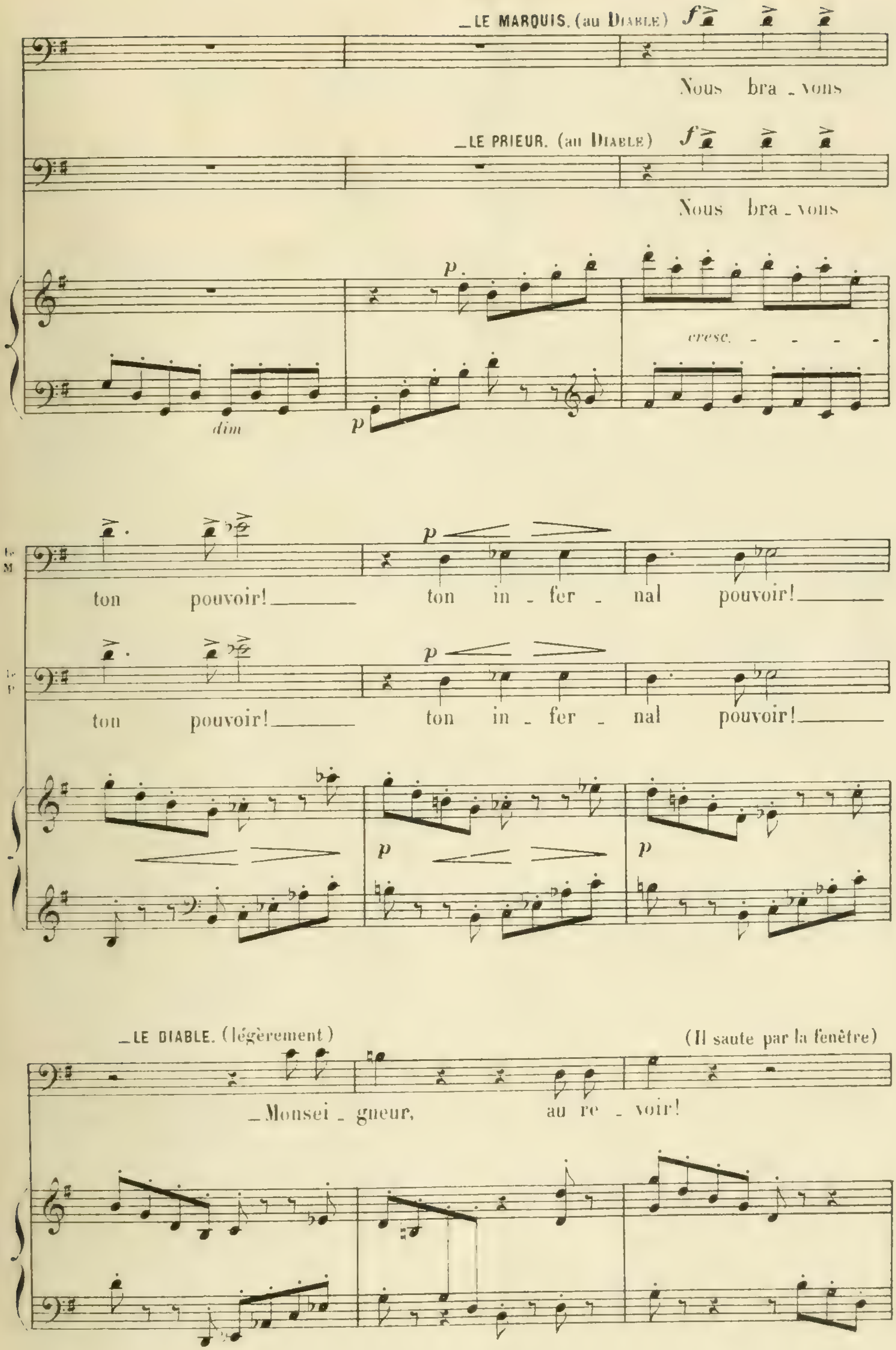

le D.
temps, ma femme et moi, A trom_per les maris.
p
LE MARQUIS.
f
Non, pas tous, sur ma foi!
LE DIABLE. (insistant)
Si!
tous!
LE MARQUIS.
Va-t'en, dé-
cresc.
tr
le M.
mon! Va-t'en, dé-mon!
LE PRIEUR. (répétant en tremblant)
LE DIABLE.
La chose est in-croy-
a-ble Qu'on vous dé-range à tous pro-pos.
le D.
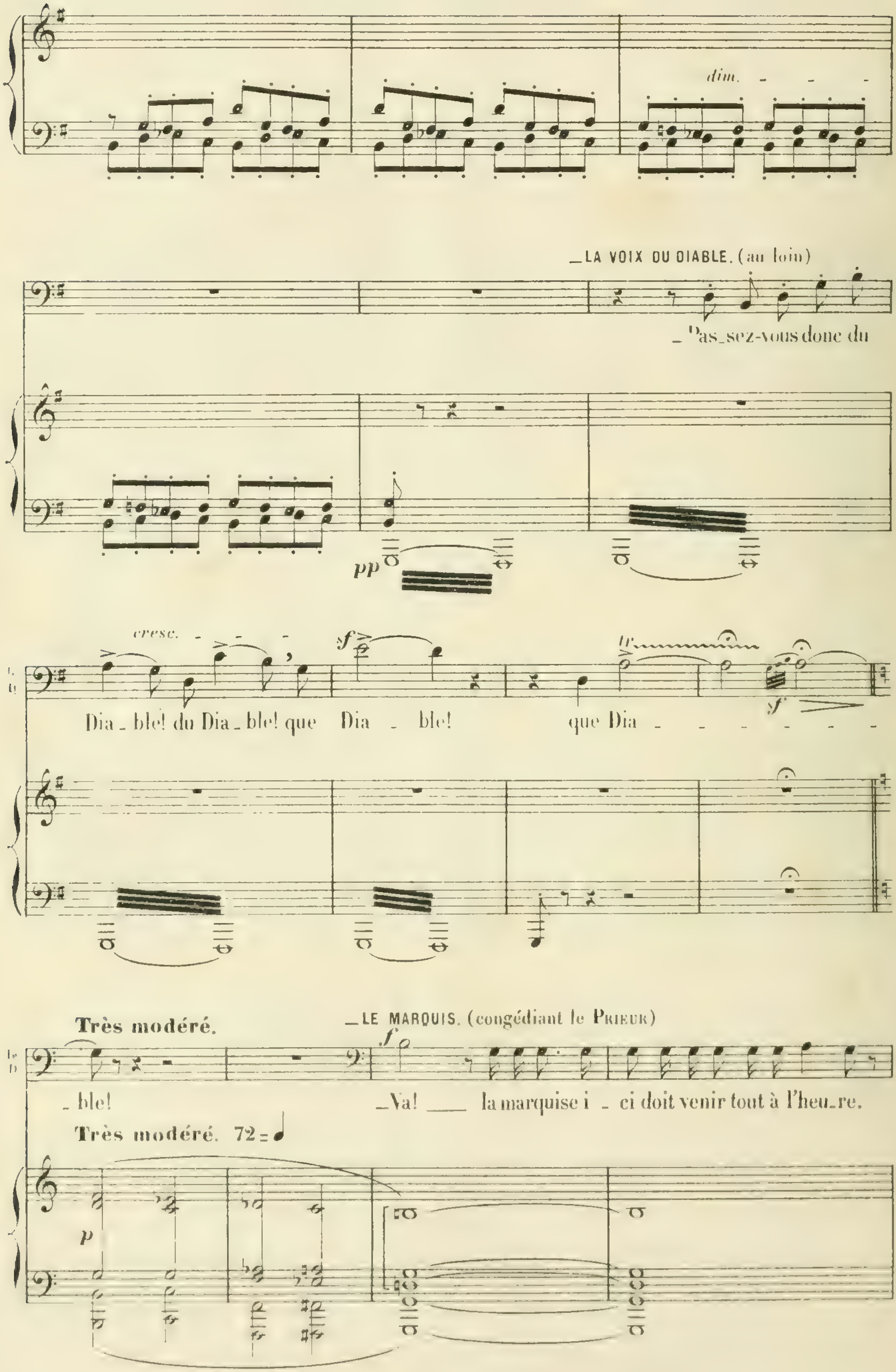

le D.
Passez-vous donc du Dia - ble, du Dia - ble! que Dia - - ble!
Ou laissez le Diable en re - pos! Pas-sez-vous
done du Dia - ble, ou laissez le Diable en re - pos! en re -
- pos! en re - - pos!
cresc.


le D.
E_voqué dans ces lieux, par vous, Ma foi, j'y
(il s'assied)
_LE PRIEUR. (pénétré d'épouvante)
res _ te. _O mon cher maître, im_pruden _ ce fu_
_LE DIABLE. (continuant)
le P.
_nes _ _ te! _Je pré _ _ ci _ se, Marquis, ay_ant tout en_ten_
(à haute voix et ironiquement)
m.g.
_du; Contre moi le pa _ ri, par vous, se_

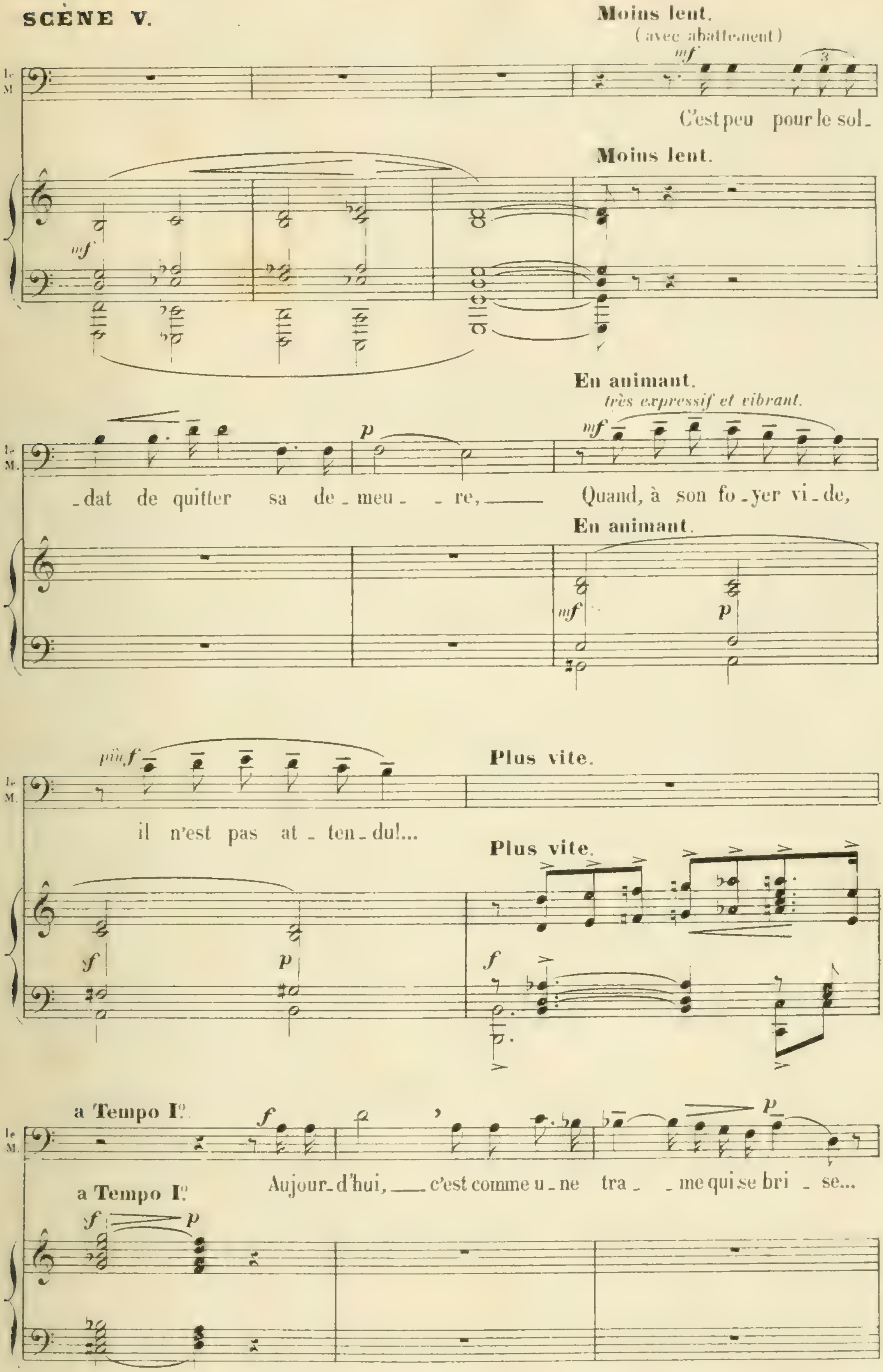

(avec intention)
le D
_ra perdu Si la Mar_quise oubli_e, en votre ab_sen_ce,
m g.
8ª bassa
(répétant les mots du Marquis avec les mêmes inflexions)
rall.
Soit sa fi_dé_li_té, soit son o_bé_is_ _san_ _ _
rall.
a Tempo, très animé.
_LE MARQUIS. (avec répulsion)
_LE DIABLE. (ironique)
_ce. _Va-t-en! va-t-en! _Qu'est - ce que je vous
a Tempo, très animé.
dis, vous dou_tez! vous dou_tez!
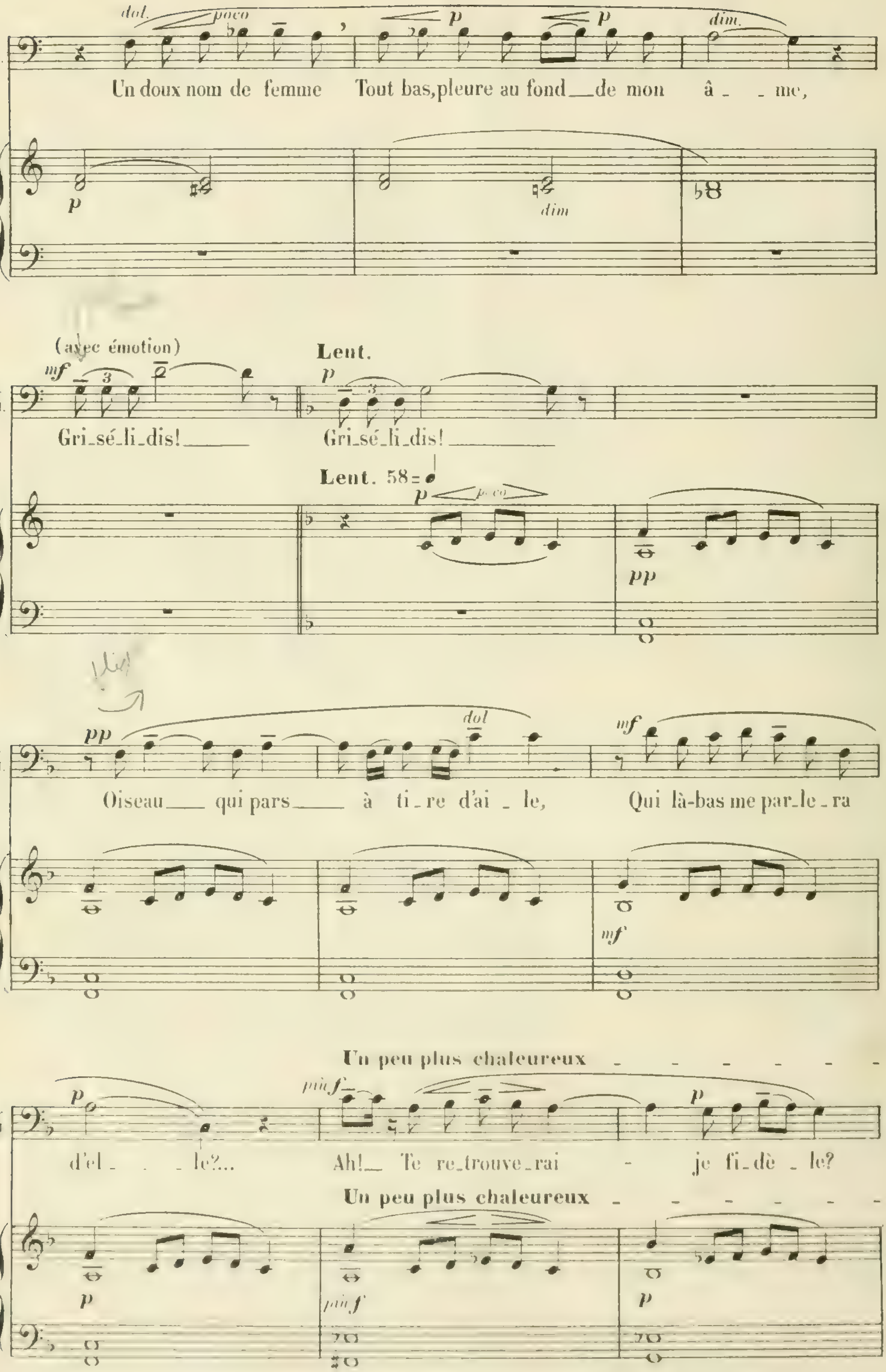

_LE MARQUIS. (avec solennité)
_Pour que nul ne di_se que je dou_te De la ver_
_tu de ma Gri_sé_li_dis,
(remettant au DIABLE son anneau)
Pour ga_ge prends ce sceau!
De_vant Dieu qui m'é_cou_te...
più f
J'accep_te!
_LE DIABLE. (en riant)
_Ah! ah! ah! ah! à la bonne heu_re!
(le DIABLE se dirige vers la fenêtre)
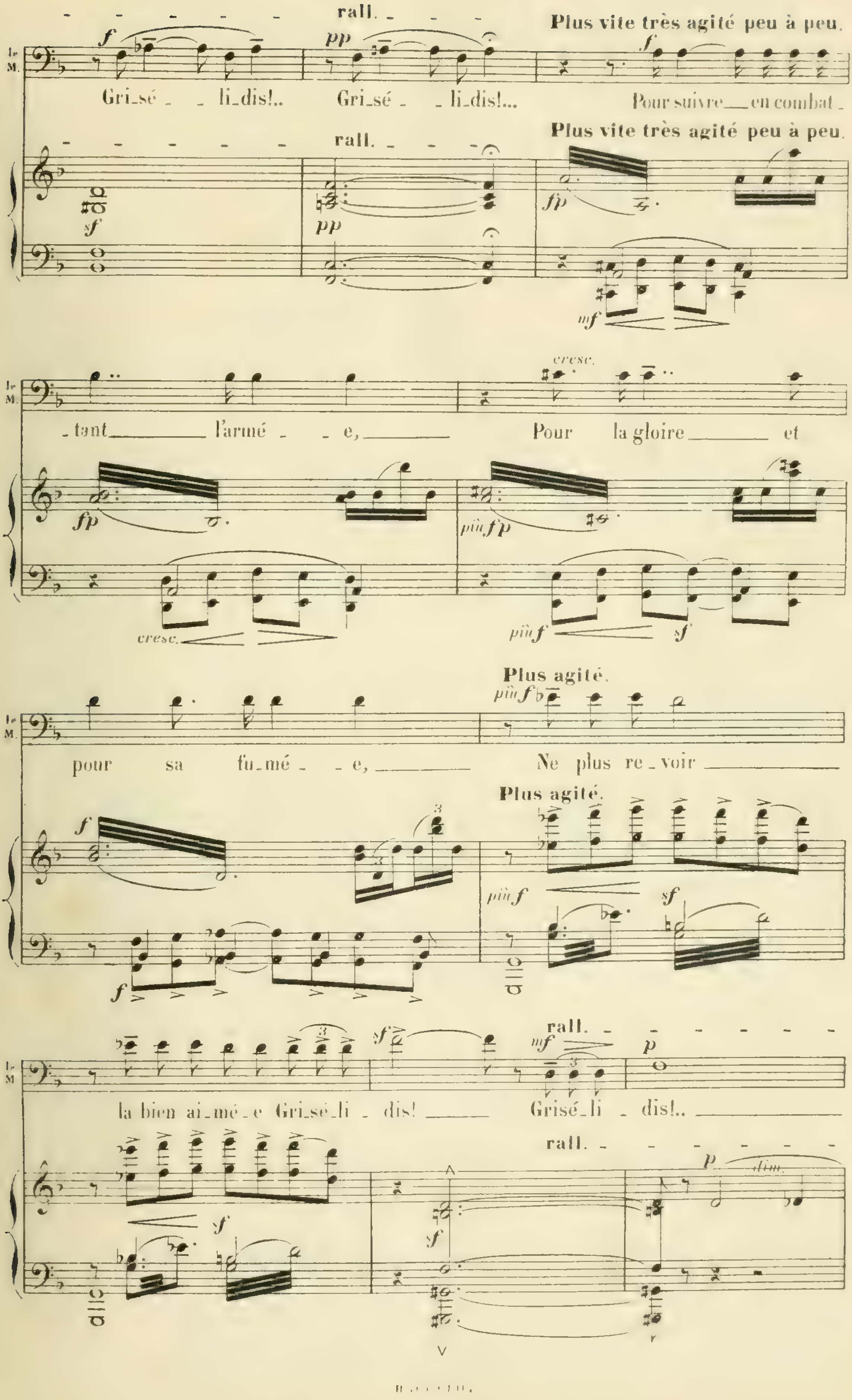

_LE MARQUIS. (au Diable)
Nous bra_vons
_LE PRIEUR. (au Diable)
Nous bra_vons
cresc.
dim
ton pouvoir! ton in_fer_nal pouvoir!
ton pouvoir! ton in_fer_nal pouvoir!
_LE DIABLE. (légèrement)
(Il saute par la fenêtre)
_Monsei_gneur, au re_voir!

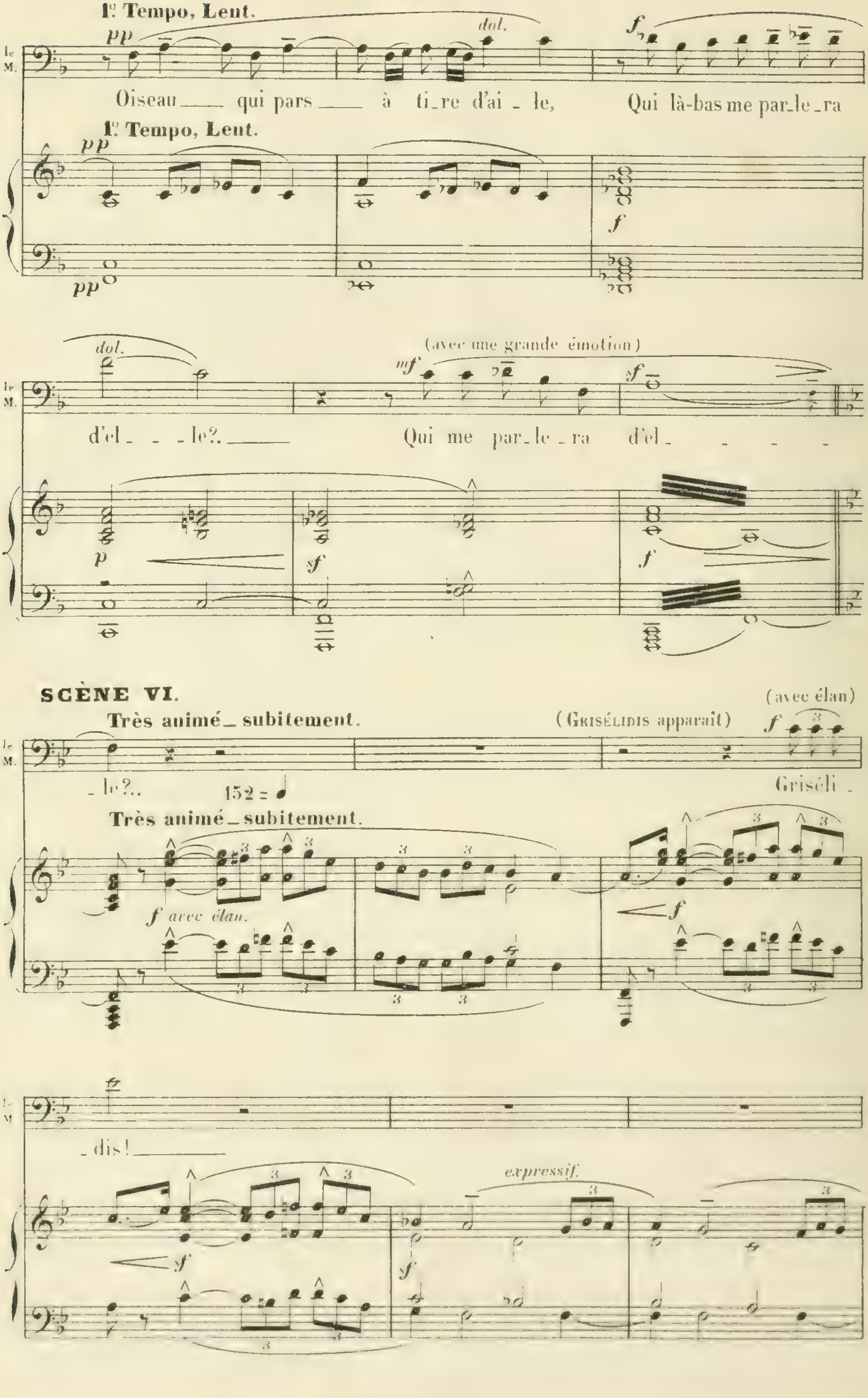

dim.
_LA VOIX DU DIABLE. (au loin)
_Pas_sez-vous donc du
pp
cresc.
f
Dia_ble! du Dia_ble! que Dia _ ble!
tr
que Dia _ _ _ _ _ _ _
Très modéré.
_LE MARQUIS. (congédiant le PRIEUR)
f
_ble!
_Va! ___ la marquise i _ ci doit venir tout à l'heu_re.
Très modéré. 72 = ♩
p

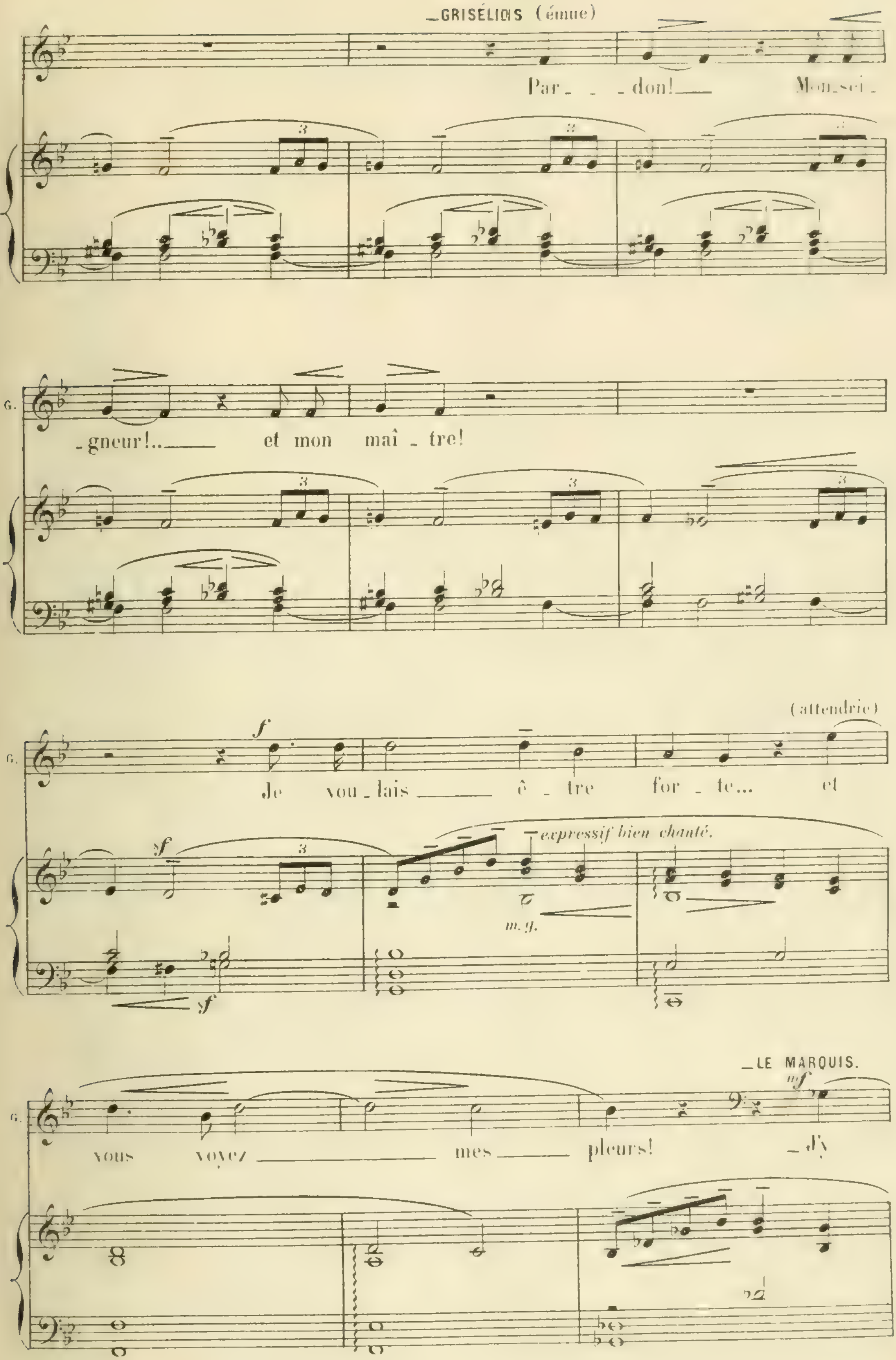
SCÈNE V.
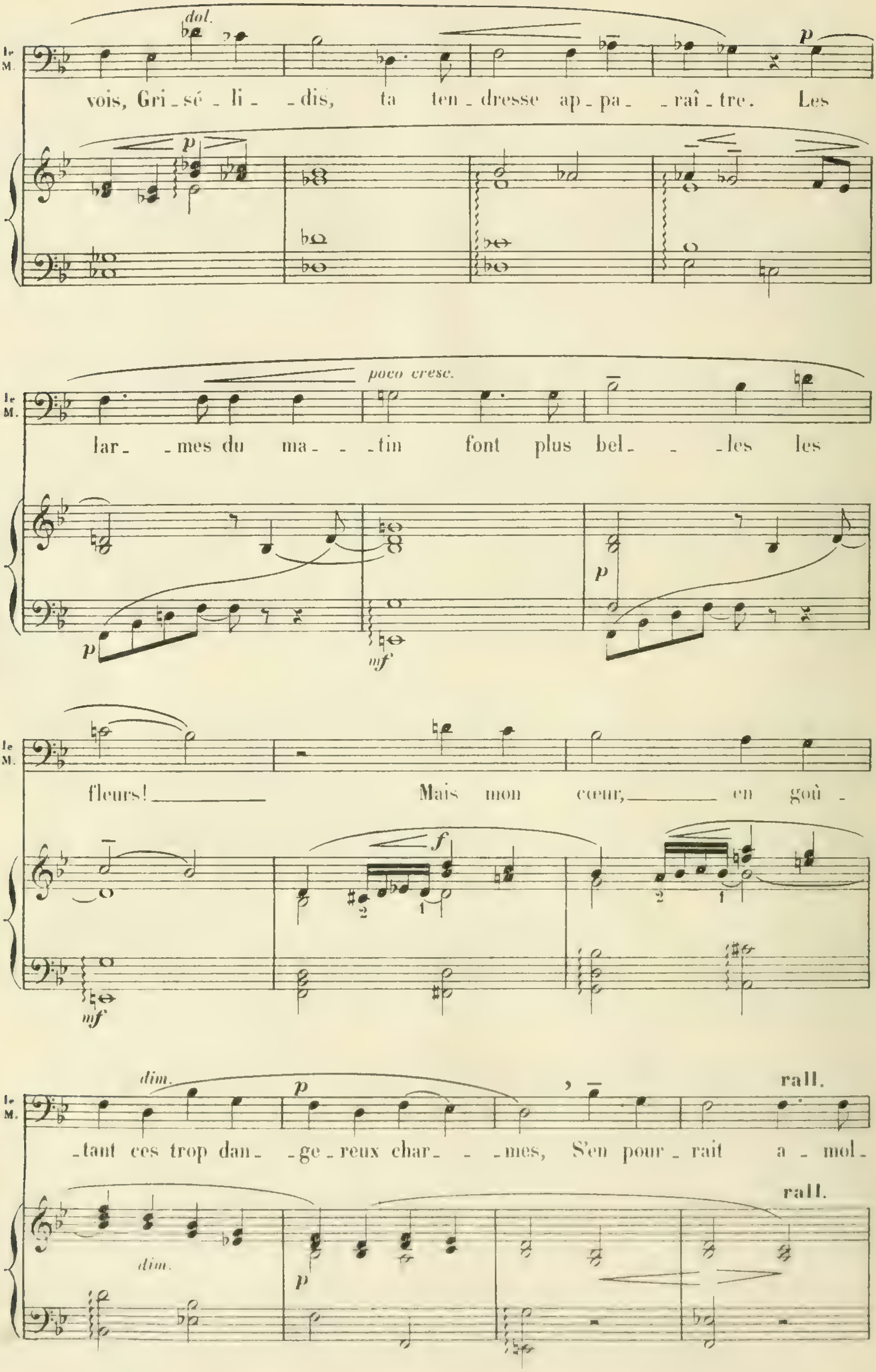

Moins lent.
(avec abattement)
C'est peu pour le sol-
Moins lent.
-dat de quitter sa de-meu- -re,
En animant.
très expressif et vibrant.
Quand, à son fo-yer vi-de,
En animant.
il n'est pas at-ten-du!...
Plus vite.
Plus vite.
a Tempo I°.
Aujour-d'hui, c'est comme u-ne tra- -me qui se bri- -se...
a Tempo I°.
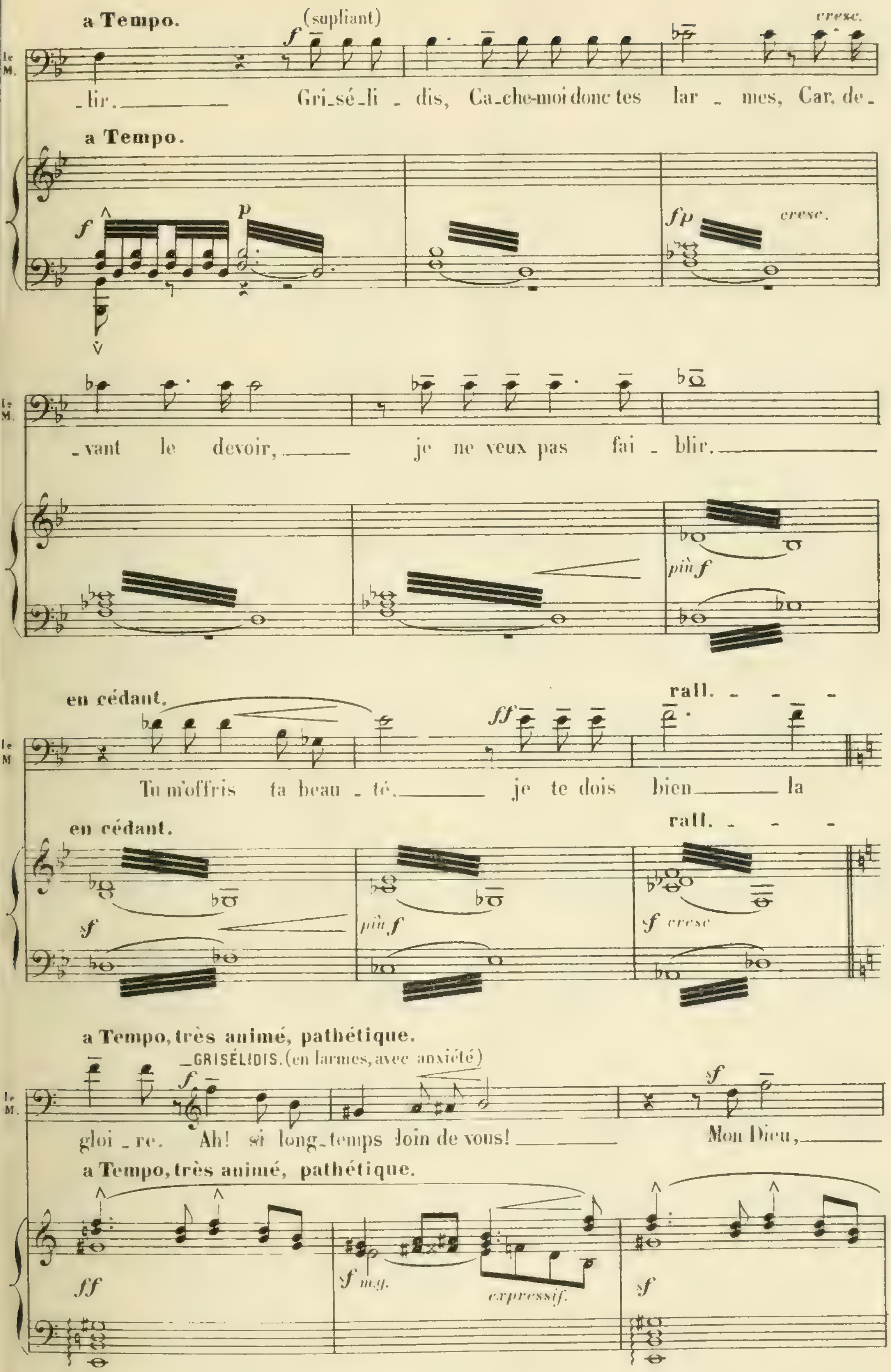

Un doux nom de femme Tout bas, pleure au fond de mon â - me,
(avec émotion)
Gri-sé-li-dis!
Lent.
Gri-sé-li-dis!
Lent. 58 =
Oiseau qui pars à ti-re d'ai-le,
Qui là-bas me par-le-ra
d'el - le?...
Un peu plus chaleureux
Ah! Te re-trouve-rai - je fi-dè-le?
Un peu plus chaleureux
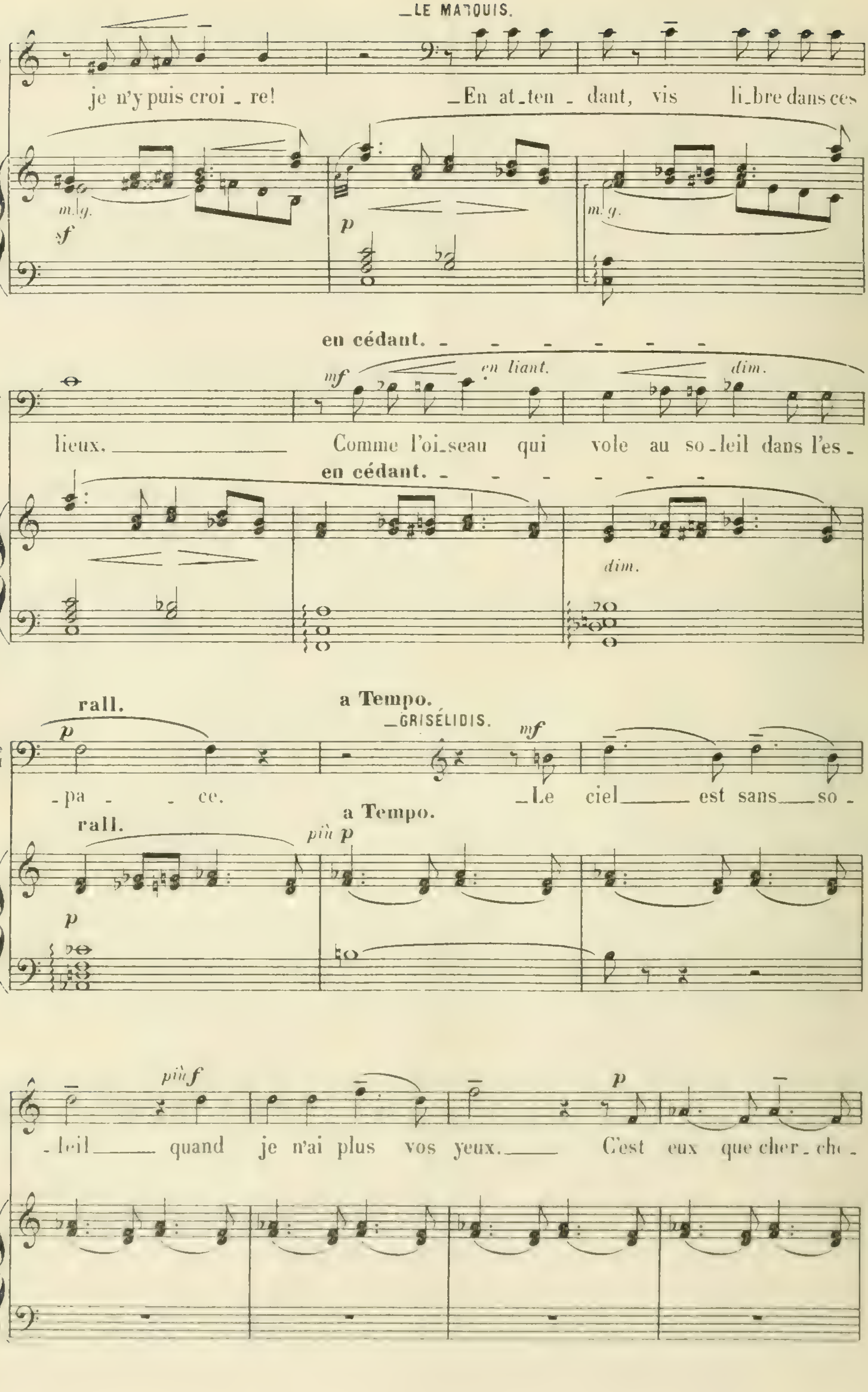

rall.
Plus vite très agité peu à peu.
le M.
Gri_sé _ _ li_dis!.. Gri_sé _ _ li_dis!... Pour suivre en combat_
_tant l'armé _ _ e, Pour la gloire et
cresc.
pour sa fu_mé _ _ e, Ne plus re_voir
Plus agité.
la bien ai_mé_e Gri_sé_li _ dis! Grisé_li _ dis!..
dim.


1º Tempo, Lent.
le M.
pp
dol.
f
Oiseau qui pars à ti-re d'ai-le, Qui là-bas me par-le-ra
1º Tempo, Lent.
pp
f
pp
dol.
(avec une grande émotion)
mf
sf
d'el- - -le?. Qui me par-le-ra d'el- - - - -
p
sf
f
SCÈNE VI.
Très animé - subitement.
(Grisélidis apparaît)
(avec élan)
f
-le?.. Griséli-
152 = ♩
Très animé - subitement.
f avec élan.
f
-dis!
expressif.
f
f

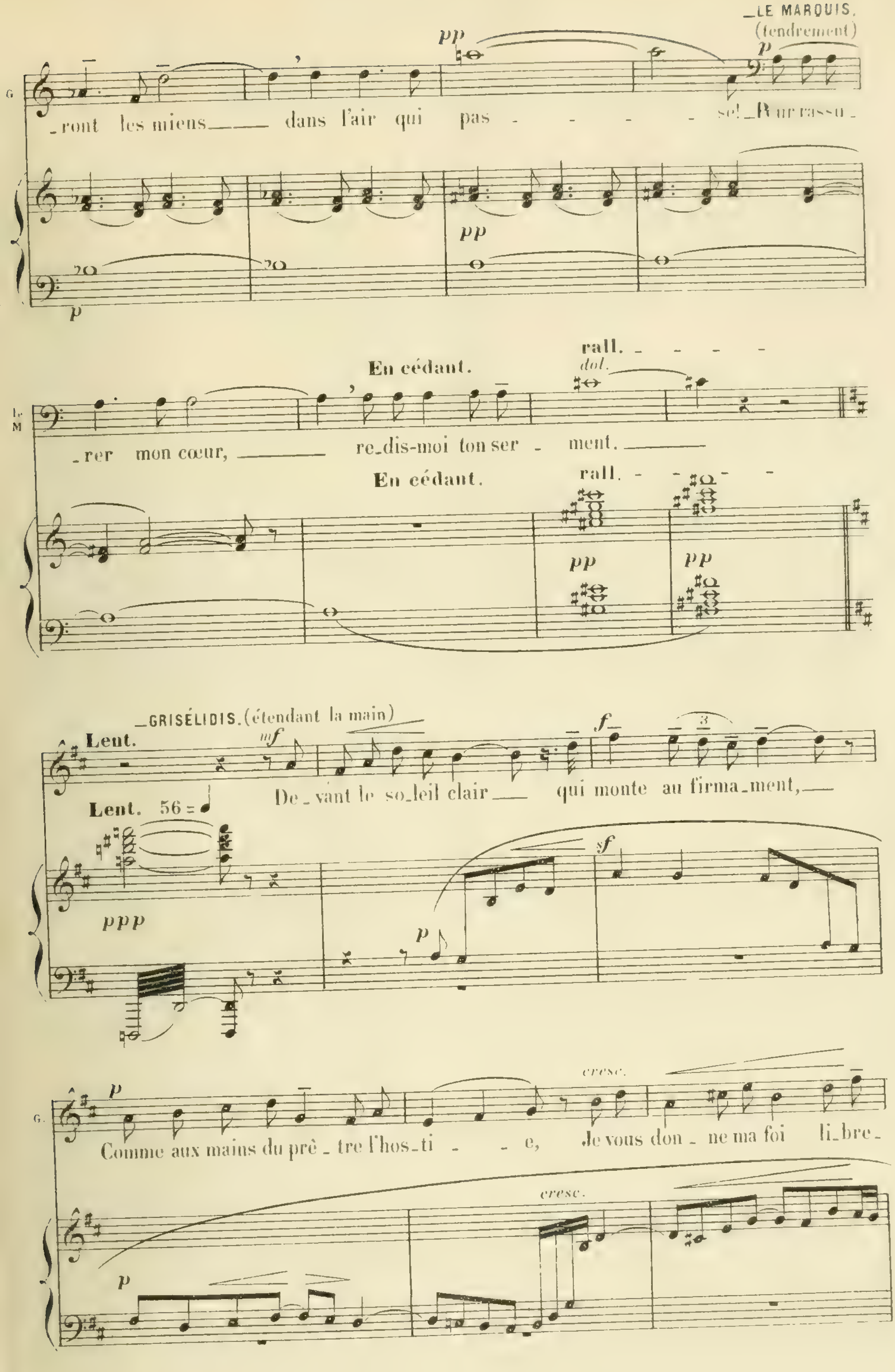

GRISÉLIDIS (émue)
Par_ _ _don! Monsei_
G.
_gneur!.. et mon maî_tre!
(attendrie)
f
Je vou_lais ê_tre for_te... et
expressif bien chanté.
m.g.
vous voyez mes pleurs!
LE MARQUIS.
mf
J'y

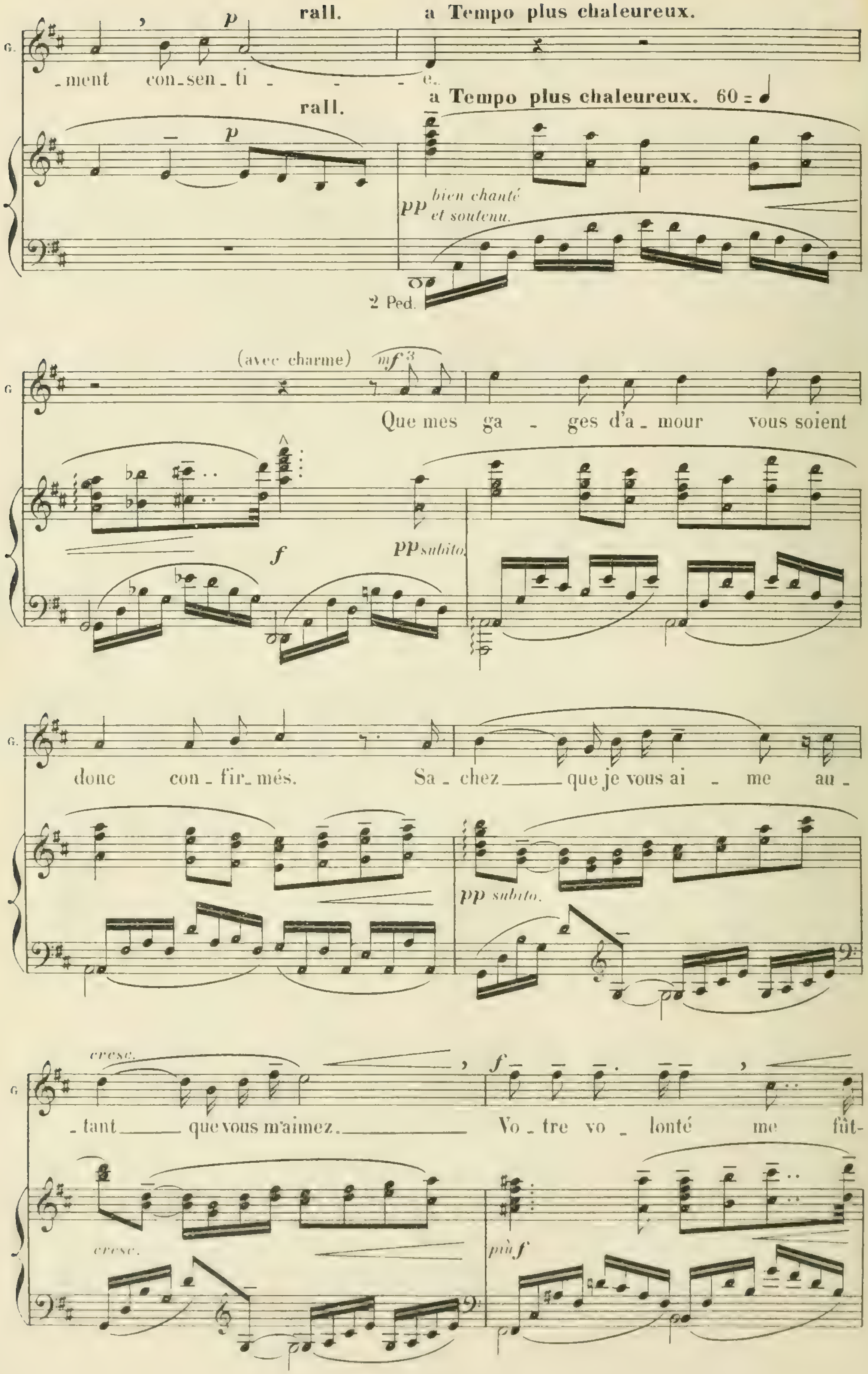

le M.
dol.
vois, Gri_sé_li_dis, ta ten_dresse ap_pa_raî_tre. Les
poco cresc.
lar_mes du ma_tin font plus bel_les les
fleurs! Mais mon cœur, en goû_
dim.
rall.
_tant ces trop dan_ge_reux char_mes, S'en pour_rait a_mol_

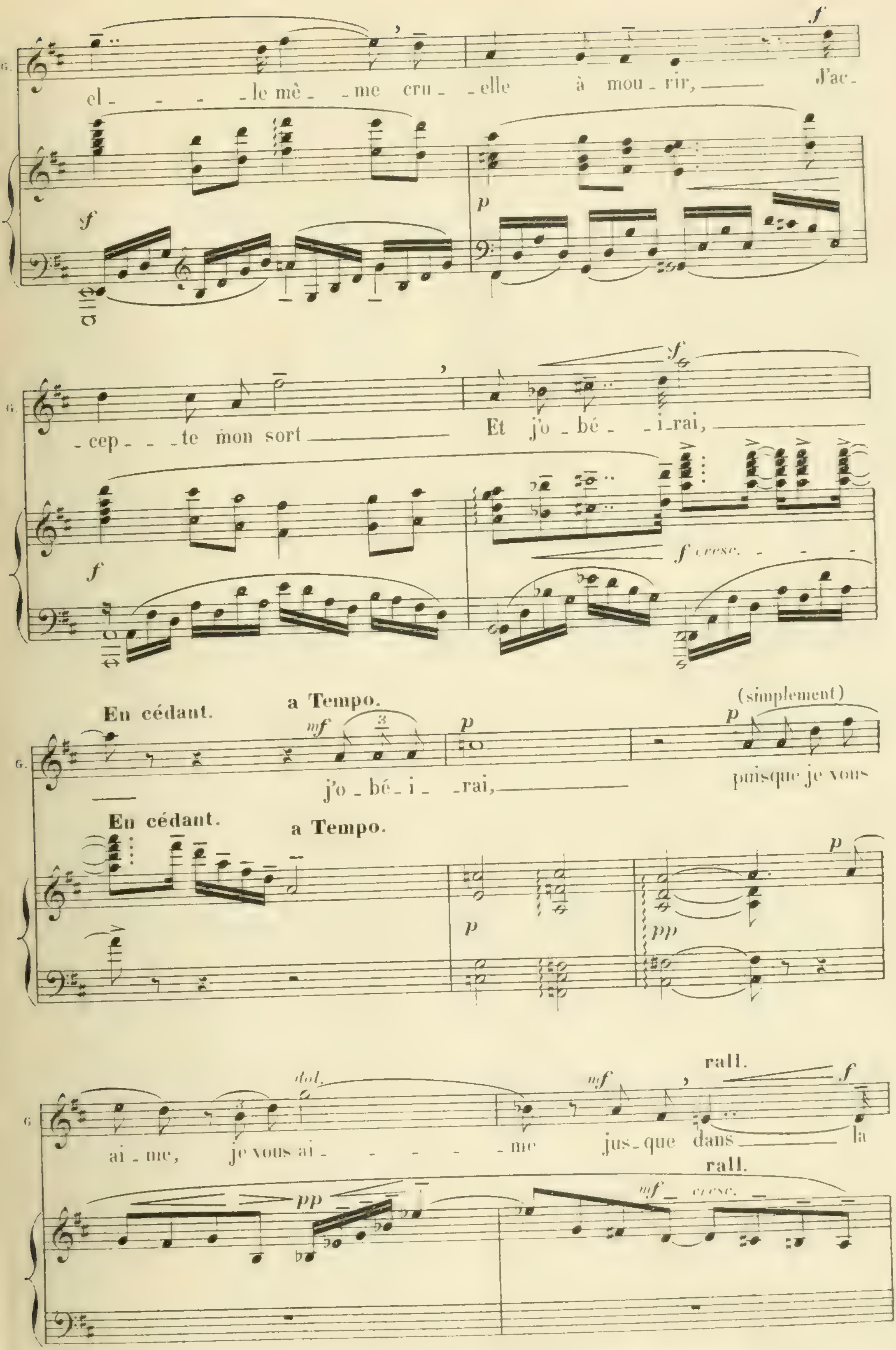

a Tempo.
(supliant)
_lir. Gri_sé_li _ dis, Ca_che-moi donc tes lar _ mes, Car, de_
a Tempo.
_vant le devoir, je ne veux pas fai _ blir.
en cédant.
rall.
Tu m'offris ta beau _ té, je te dois bien la
en cédant.
rall.
a Tempo, très animé, pathétique.
_GRISÉLIDIS. (en larmes, avec anxiété)
gloi _ re. Ah! si long_temps loin de vous! Mon Dieu,
a Tempo, très animé, pathétique.
expressif.

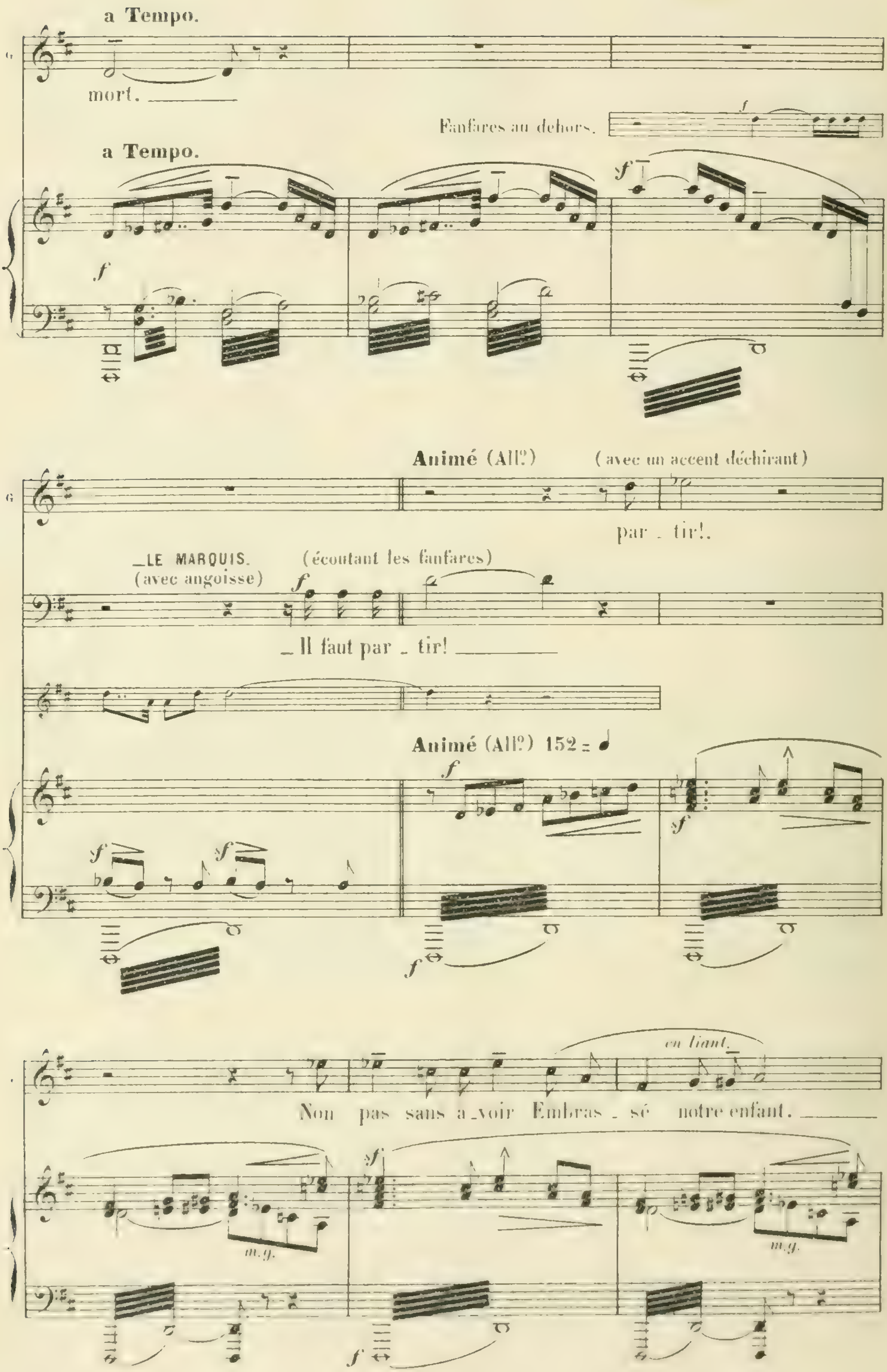


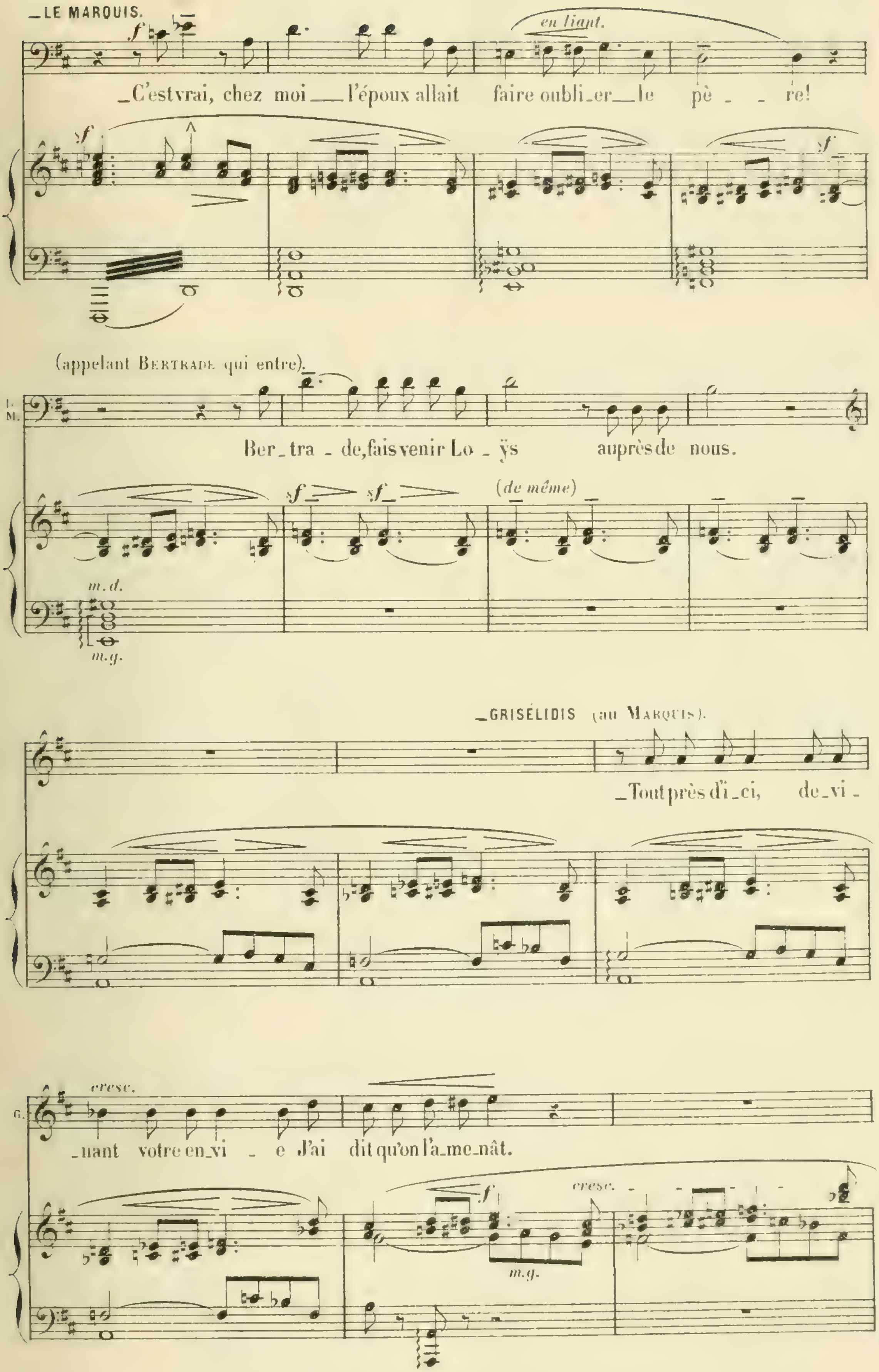
_LE MARQUIS.
je n'y puis croi _ re!
_En at_ten _ dant, vis li_bre dans ces
m.g.
m.g.
en cédant.
en liant.
dim.
lieux.
Comme l'oi_seau qui vole au so_leil dans l'es_
en cédant.
dim.
rall.
a Tempo.
_GRISÉLIDIS.
-pa - ce.
Le ciel est sans so
rall.
a Tempo.
più p
più f
-leil quand je n'ai plus vos yeux.
C'est eux que cher_che_
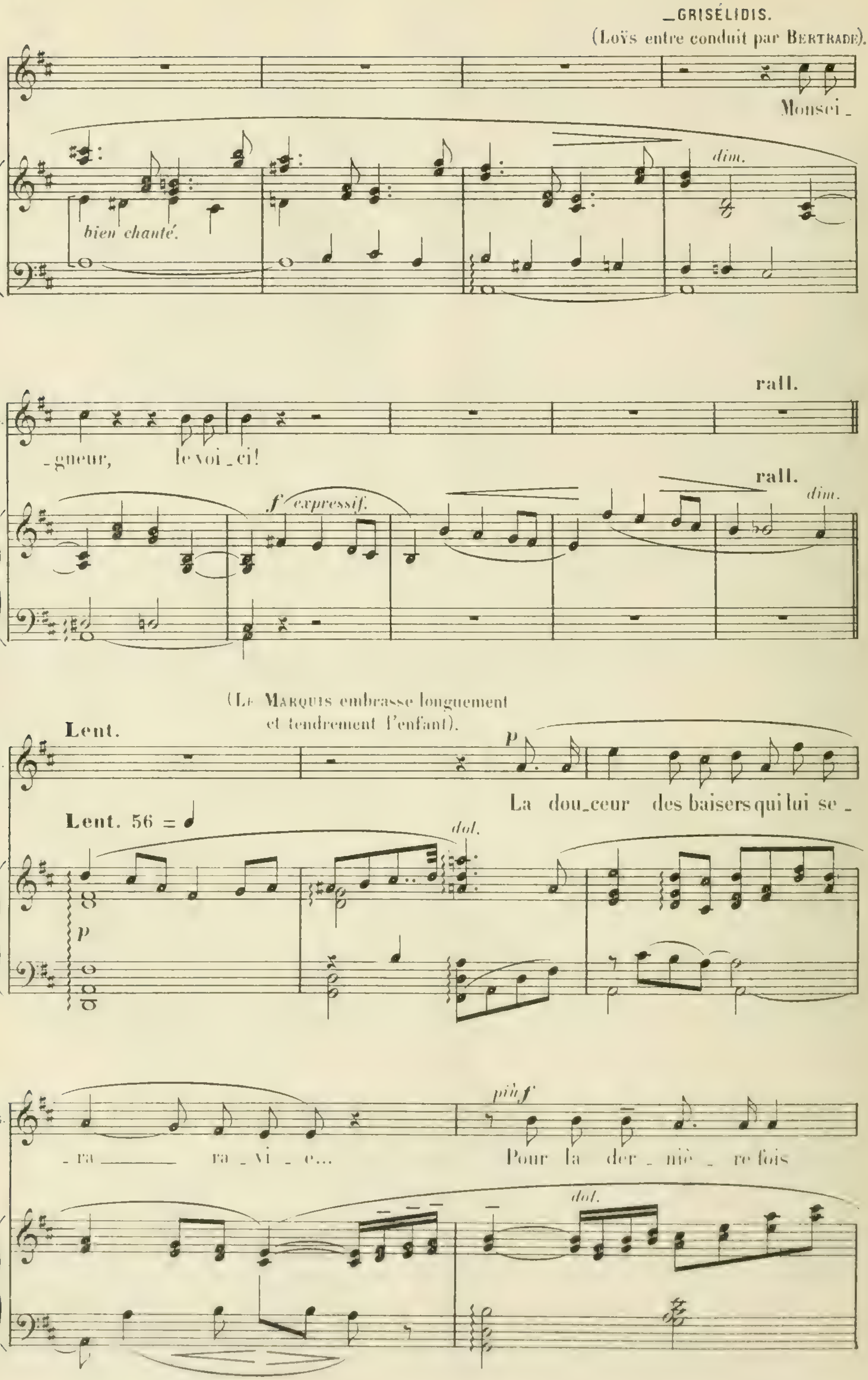

_LE MARQUIS.
(tendrement)
_ront les miens___ dans l'air qui pas - - - - - se! _Pour rassu_
_rer mon cœur, ___ re_dis-moi ton ser - ment. ___
En cédant.
rall.
dol.
_GRISÉLIDIS. (étendant la main)
Lent.
Lent. 56 =
De_vant le so_leil clair ___ qui monte au firma_ment, ___
Comme aux mains du prê_tre l'hos_ti - - e, Je vous don_ne ma foi li_bre_
cresc.

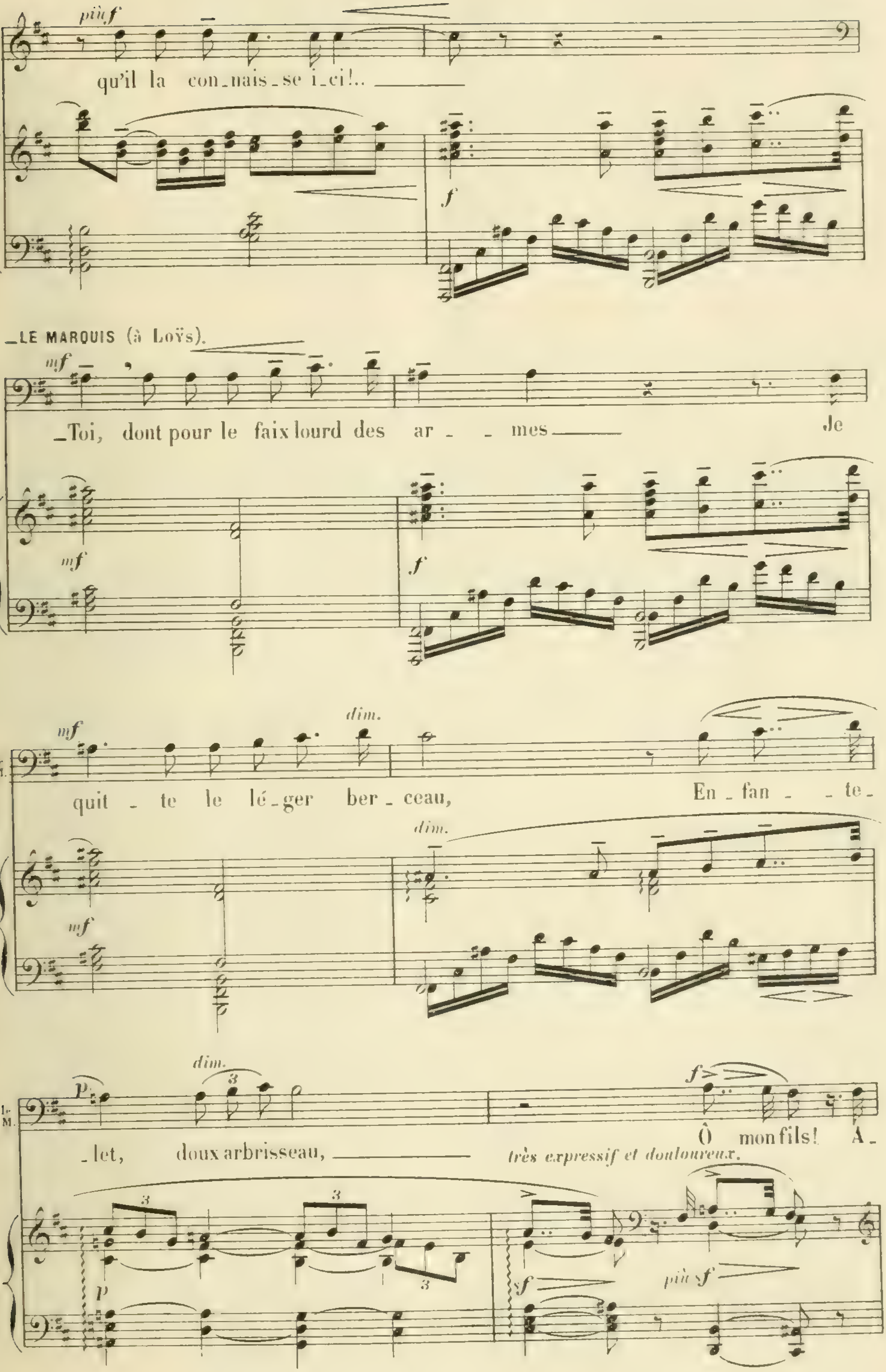

rall.
a Tempo plus chaleureux.
-ment con-sen-ti - - - e.
a Tempo plus chaleureux. 60 = ♩
bien chanté et soutenu.
2 Ped.
(avec charme)
Que mes ga - ges d'a-mour vous soient
pp subito
donc con-fir-més. Sa-chez que je vous ai - me au-
pp subito
cresc.
-tant que vous m'aimez. Vo-tre vo - lonté me fût-
più f

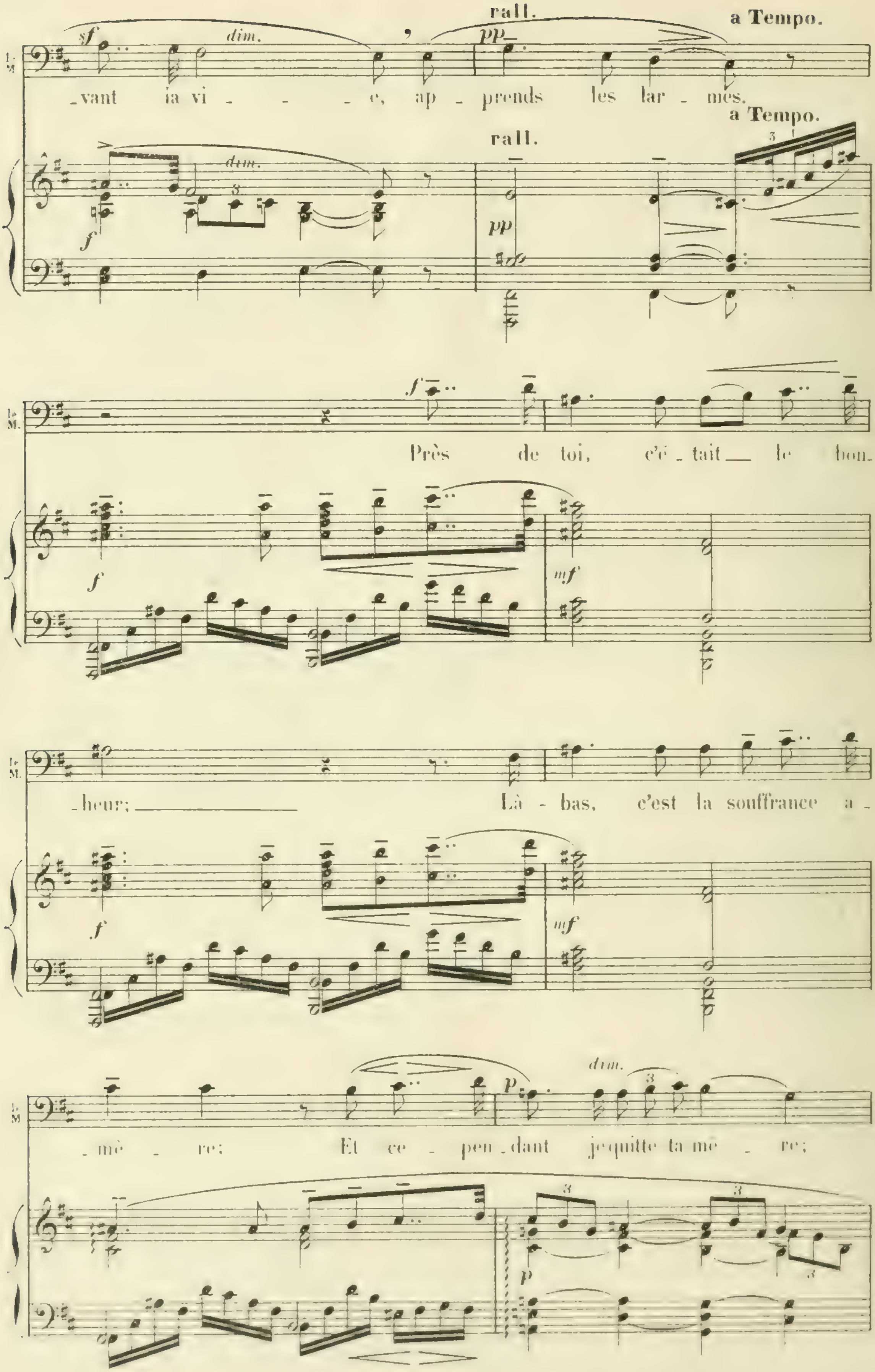

el_ _ _ _le mê_ _me cru_ _elle à mou_rir, J'ac_
cep _ _te mon sort Et j'o_bé_ _i_rai,
En cédant.
a Tempo.
(simplement)
j'o_bé_i_ _rai,
puisque je vous
ai_me, je vous ai_ _ _ _ _ _me jus_que dans la
rall.
dol.
cresc.

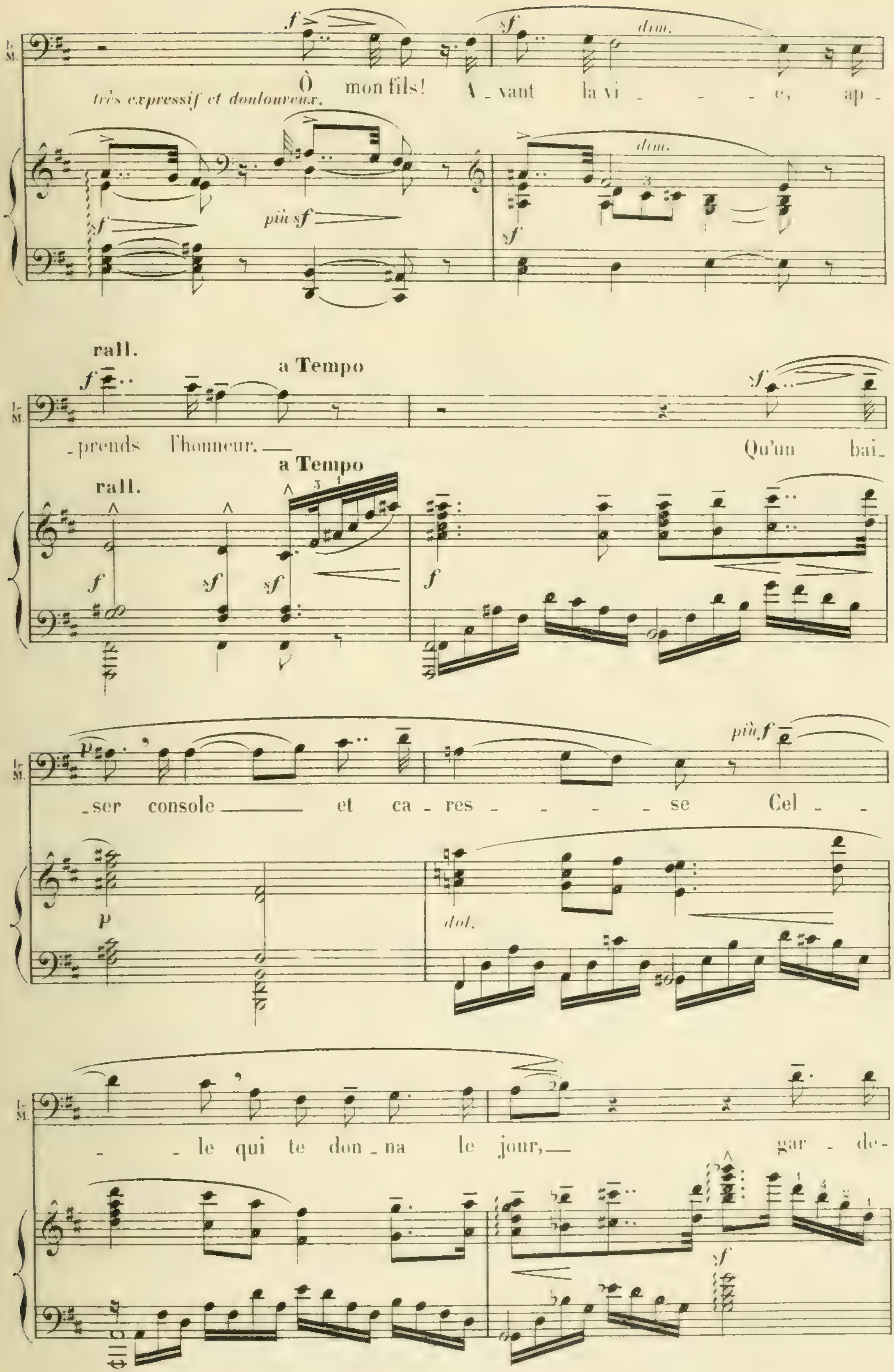

a Tempo.
mort.
Fanfares au dehors.
a Tempo.
Animé (All?) (avec un accent déchirant)
par _ tir!.
_LE MARQUIS. (avec angoisse) (écoutant les fanfares)
_Il faut par _ tir!
Animé (All?) 152 =
en liant.
Non pas sans a_voir Embras _ sé notre enfant.
m.g.
m.g.
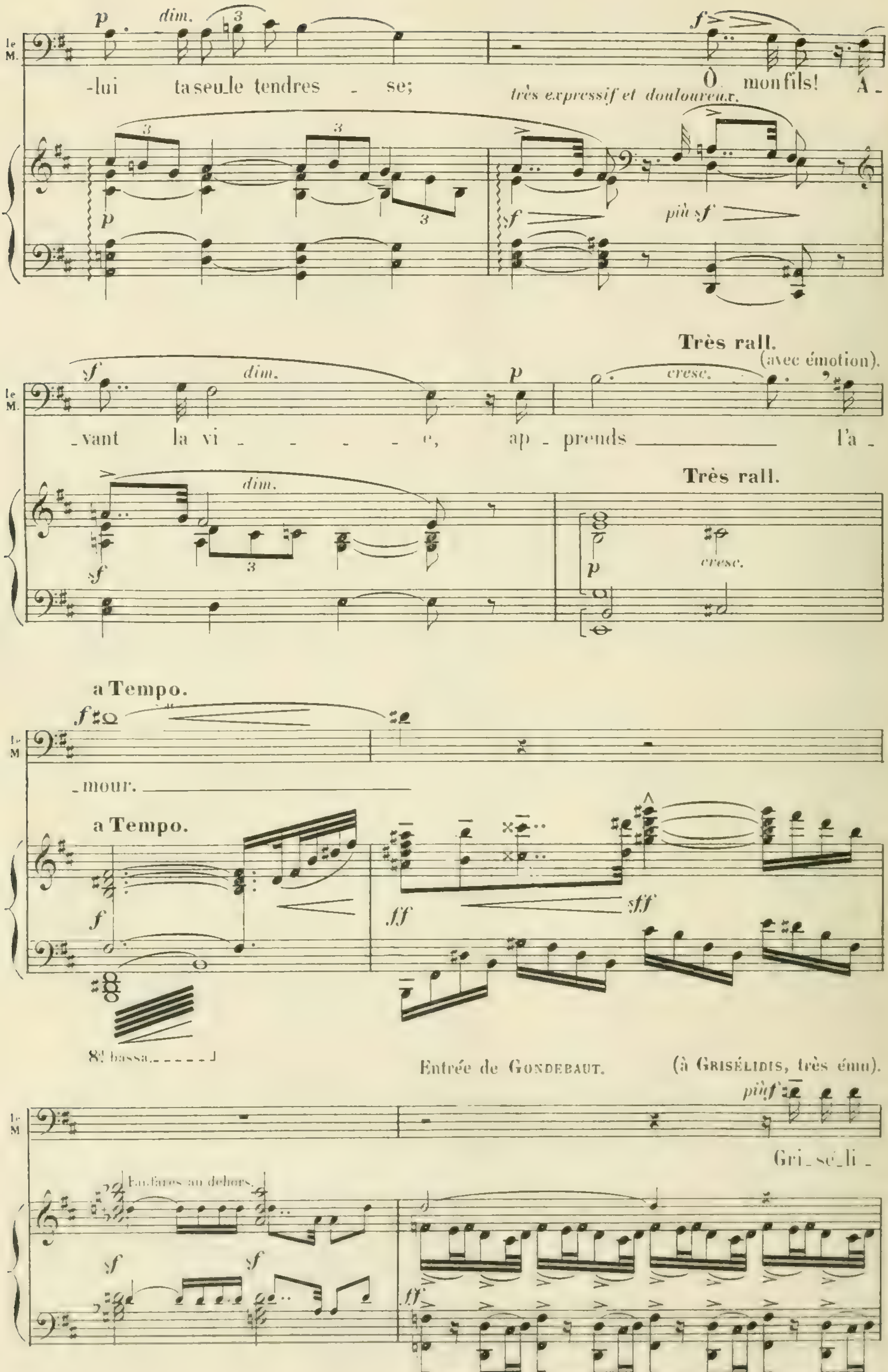

LE MARQUIS.
f
en liant.
C'est vrai, chez moi l'époux allait faire oubli_er le pè_re!
f
(appelant BERTRADE qui entre).
Ber_tra_de, fais venir Lo_ÿs auprès de nous.
sf sf
(de même)
m.d.
m.g.
GRISÉLIDIS (au MARQUIS).
Tout près d'i_ci, de_vi_nant votre en_vi_e J'ai dit qu'on l'a_me_nât.
cresc.
m.g.

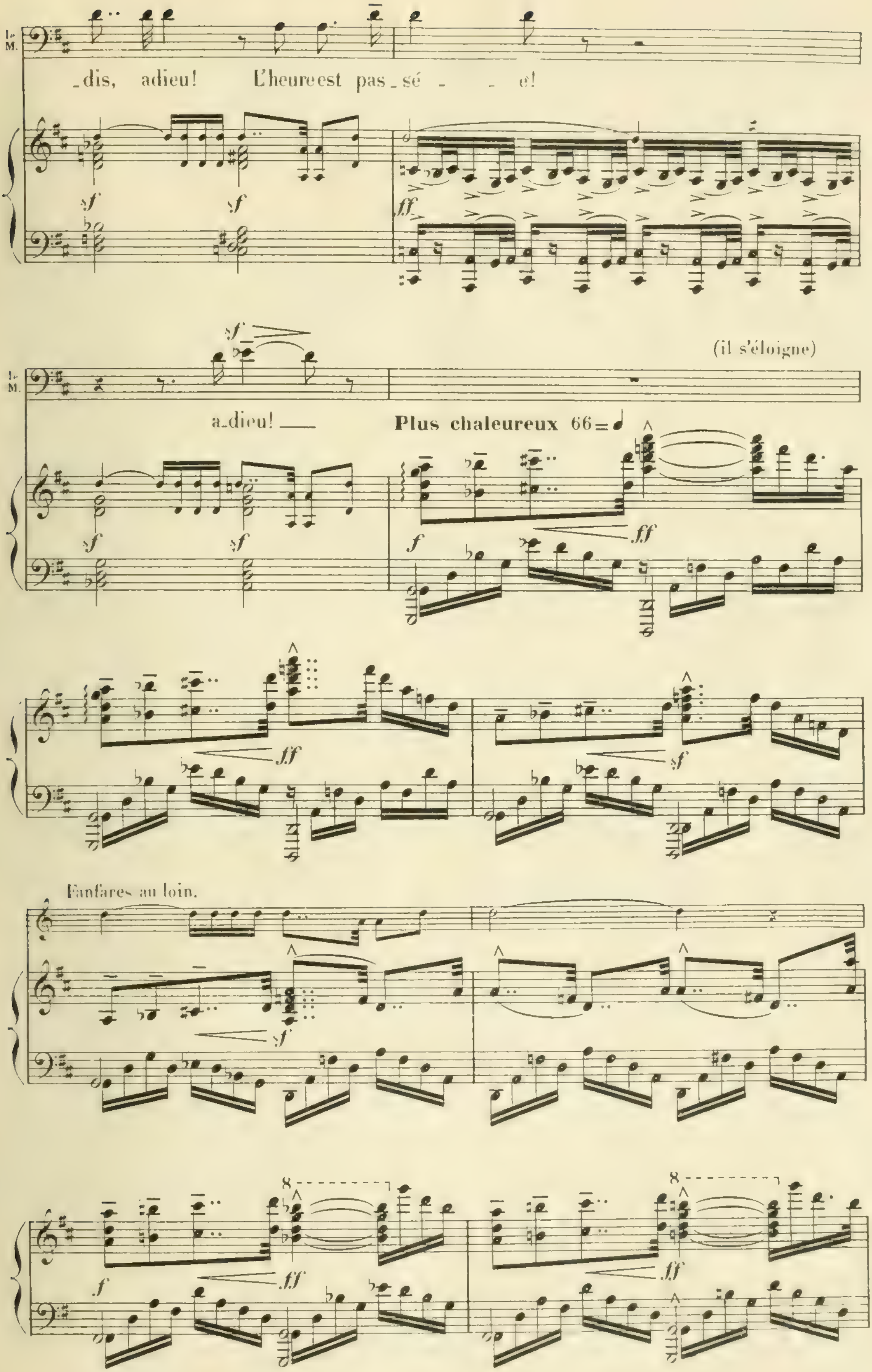

_GRISÉLIDIS.
(Loÿs entre conduit par BERTRADE).
Monsei_
bien chanté.
dim.
G.
_gneur, le voi_ci!
rall.
f expressif.
rall.
dim.
(LE MARQUIS embrasse longuement
et tendrement l'enfant).
Lent.
p
La dou_ceur des baisers qui lui se_
Lent. 56 = ♩
dol.
p
_ra ra_vi_e...
più f
Pour la der_niè_re fois
dol.

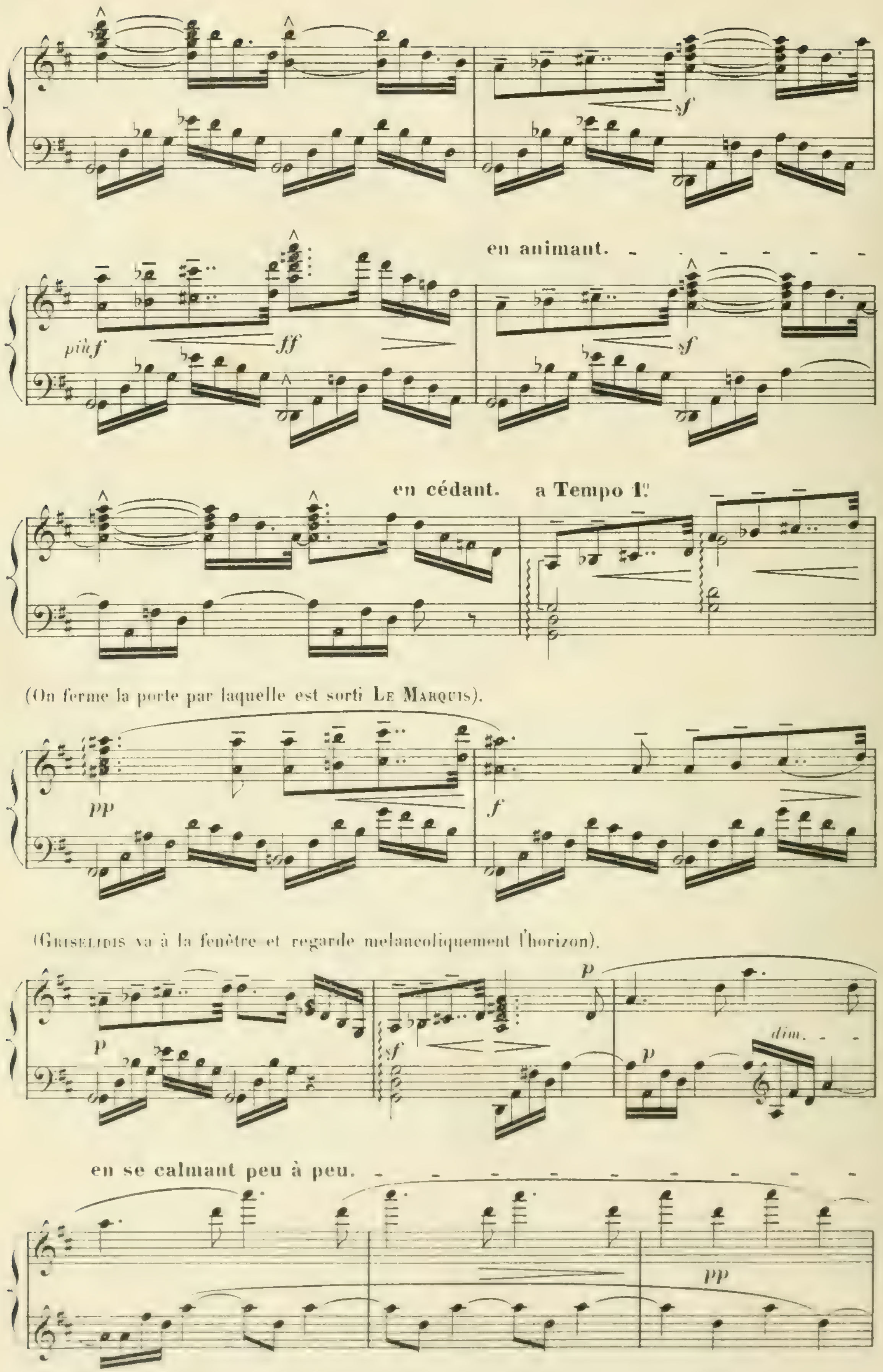

più f
G.
qu'il la con_nais_se i_ci!..
f
_LE MARQUIS (à Loÿs).
mf
_Toi, dont pour le faix lourd des ar _ _ mes
Je
mf
f
mf
dim.
le M.
quit _ te le lé_ger ber_ceau,
En _ fan _ _ te_
dim.
mf
p
dim.
_let, doux arbrisseau,
f
Ô mon fils! A_
très expressif et douloureux.
p
sf
più f


rall.
a Tempo.
sf
dim.
pp
_vant la vi - - - e, ap _ prends les lar _ mes.
a Tempo.
rall.
dim.
f
pp
f
Près de toi, c'é _ tait le bon_
mf
_heur; Là - bas, c'est la souffrance a _
f
mf
_mè _ re; Et ce _ pen _ dant je quitte ta mè _ re;
p
dim.
p


très expressif et douloureux.
Ô mon fils! A_vant la vi_ _ _ e, ap_
prends l'honneur.
Qu'un bai_
ser console et ca_res_ _ _ _ se Cel_ _
_ _le qui te don_na le jour,_ gar_de_
rall.
a Tempo
dim.
più sf
più f
dol.

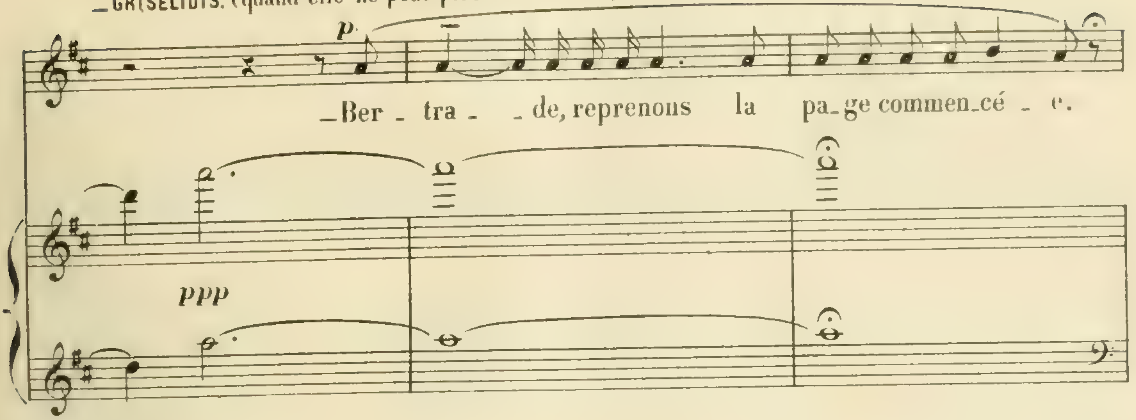

le M.
-lui ta seu_le tendres - se; Ô mon fils! A_
très expressif et douloureux.
_vant la vi - - - - e, ap_prends l'a_
Très rall.
(avec émotion).
dim.
cresc.
a Tempo.
_mour.
8va bassa
Entrée de Gondebaut.
(à Griselidis, très ému).
Fanfares au dehors.
Gri_sé_li_


Le M.
_dis, adieu! L'heure est pas_sé _ _ e!
a_dieu!
(il s'éloigne)
Plus chaleureux 66 = ♩
Fanfares au loin.



en animant.
più f
ff
sf
en cédant.
a Tempo 1º
(On ferme la porte par laquelle est sorti LE MARQUIS).
pp
f
(GRISELIDIS va à la fenêtre et regarde melancoliquement l'horizon).
p
dim.
en se calmant peu à peu.
pp

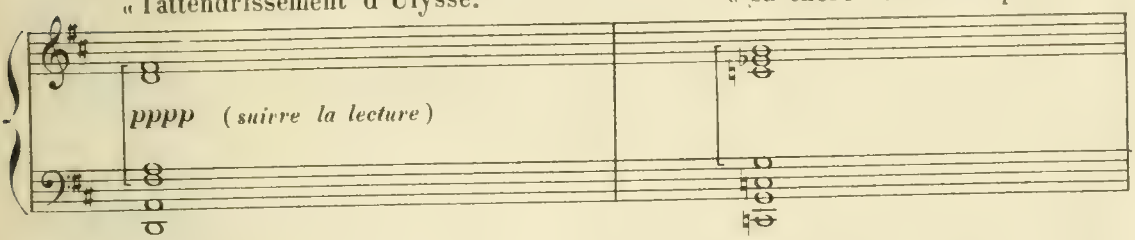
_GRISÉLIDIS. (quand elle ne peut plus voir au loin)



_BERTRADE. (lisant)

« Les paroles de Pénélope redoublaient
« l'attendrissement d'Ulysse.

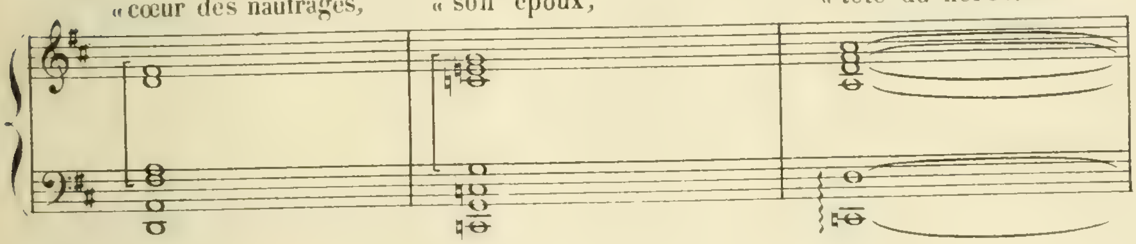
« Il pleurait tenant embrassée
« sa chère et fidèle épouse.
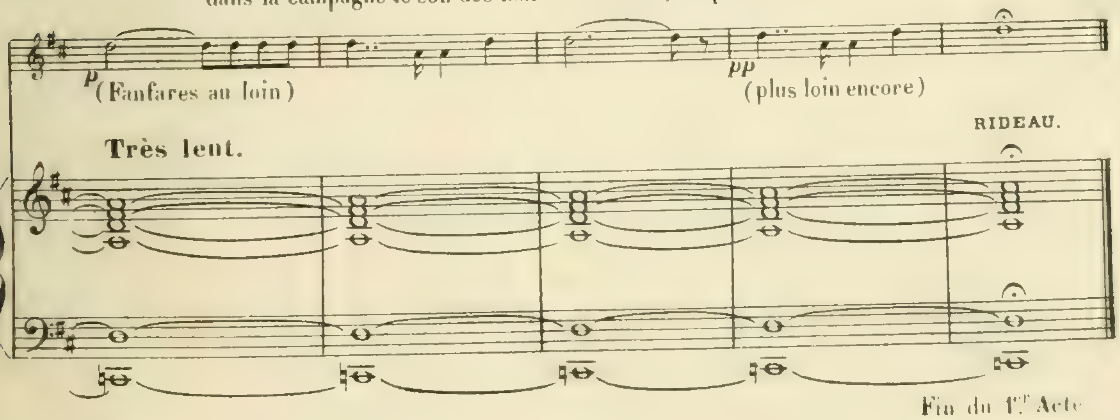


« Comme l'aspect du
« rivage réjouit le
« cœur des naufragés,

« Ainsi Pénélope contemplait
« son époux,

« Sans pouvoir détacher
« ses bras blancs de la
« tête du héros. »



GRISÉLIDIS. (tenant son enfant près d'elle, rêve les yeux perdus, tandis qu'au loin dans la campagne le son des fanfares décroît, se perd et s'éteint.)
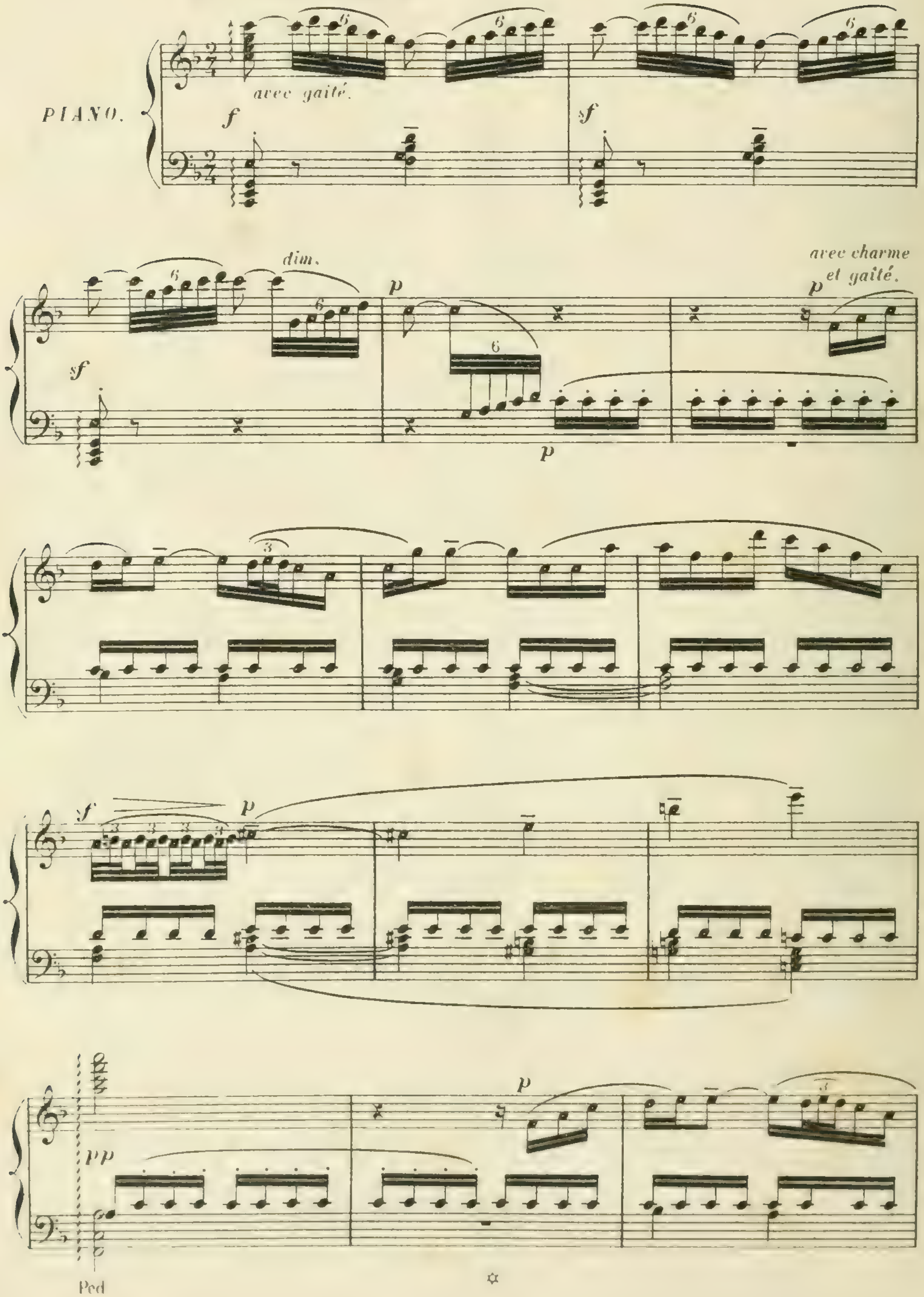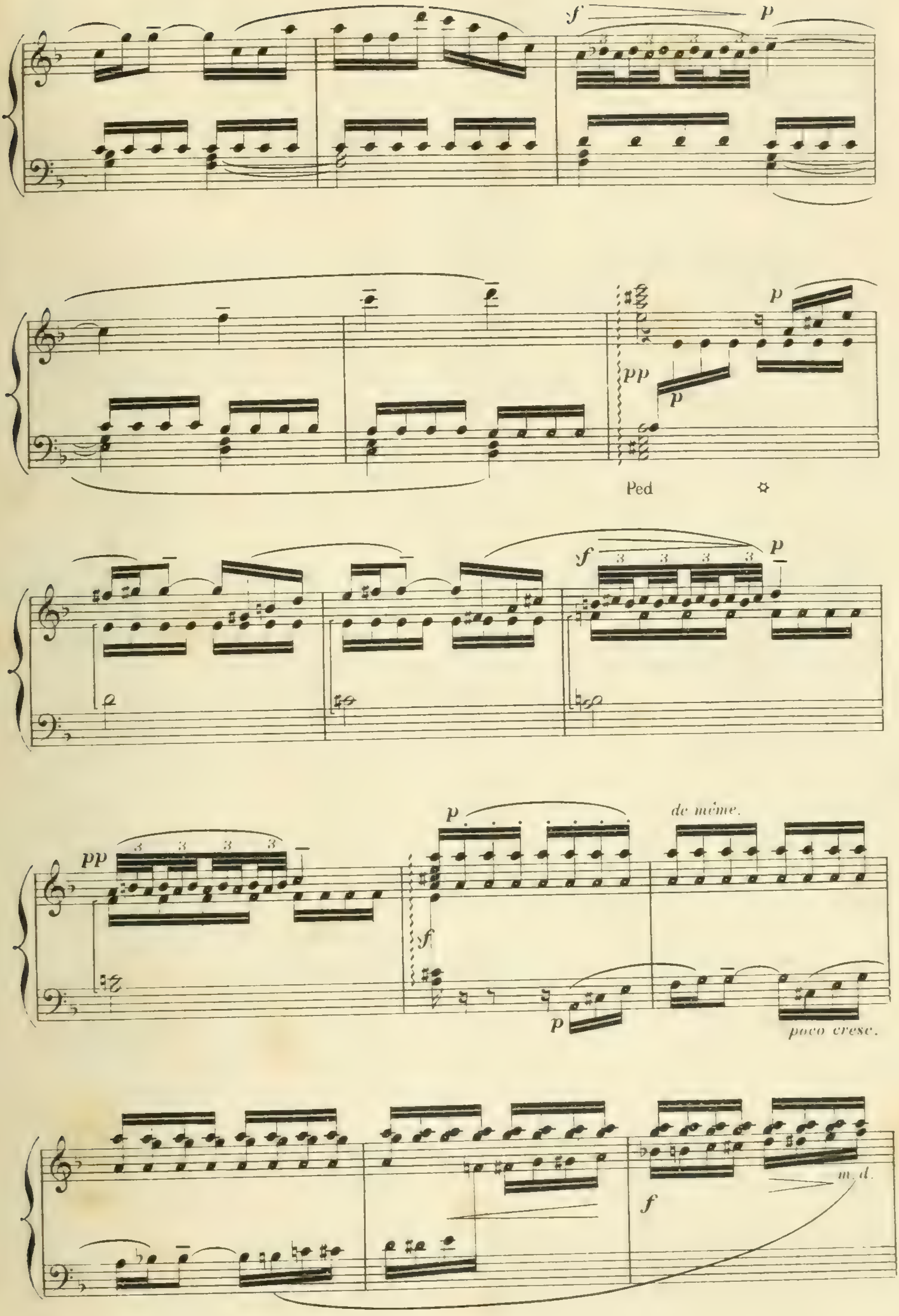


Fin du 1er Acte
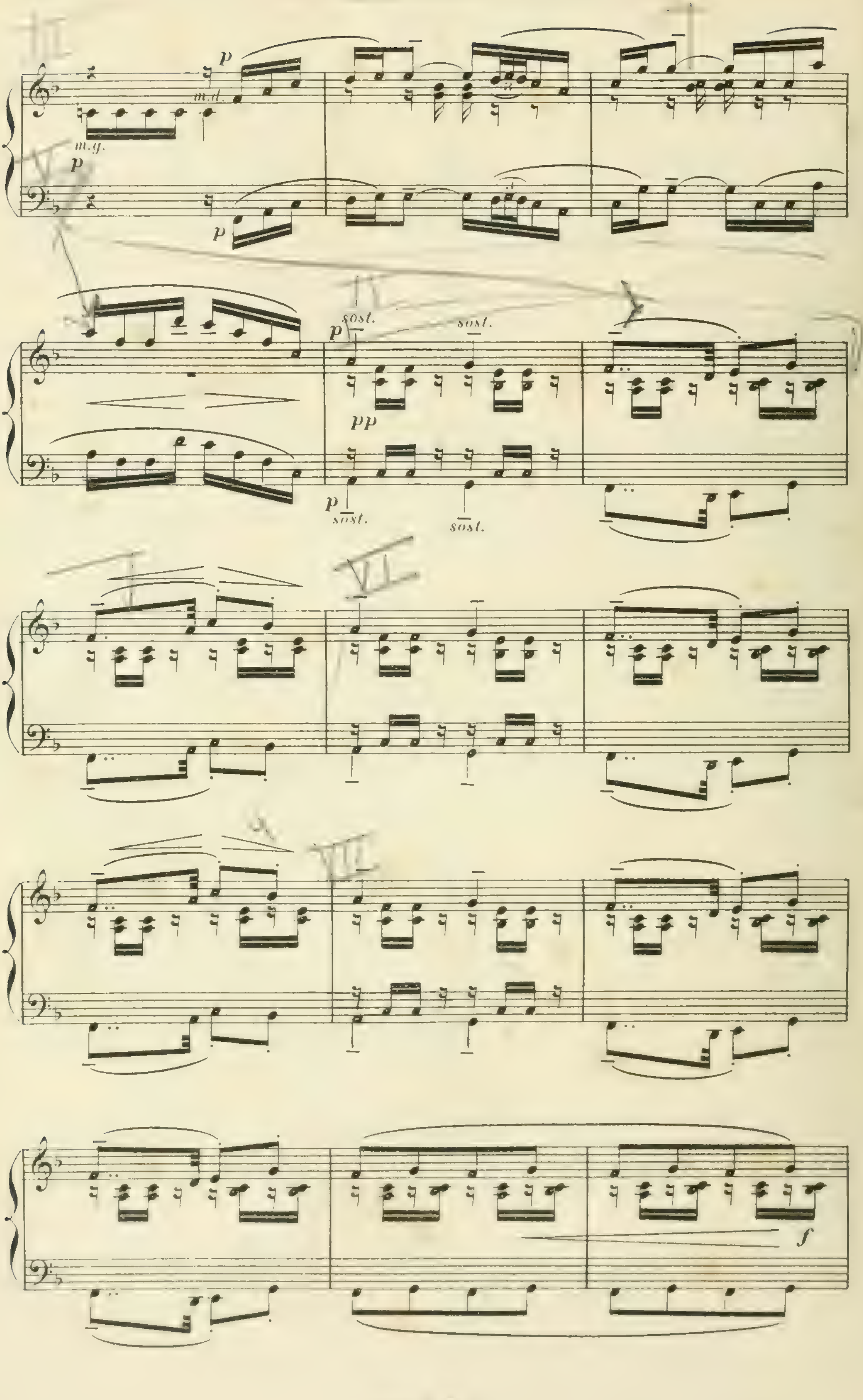
ACTE II.

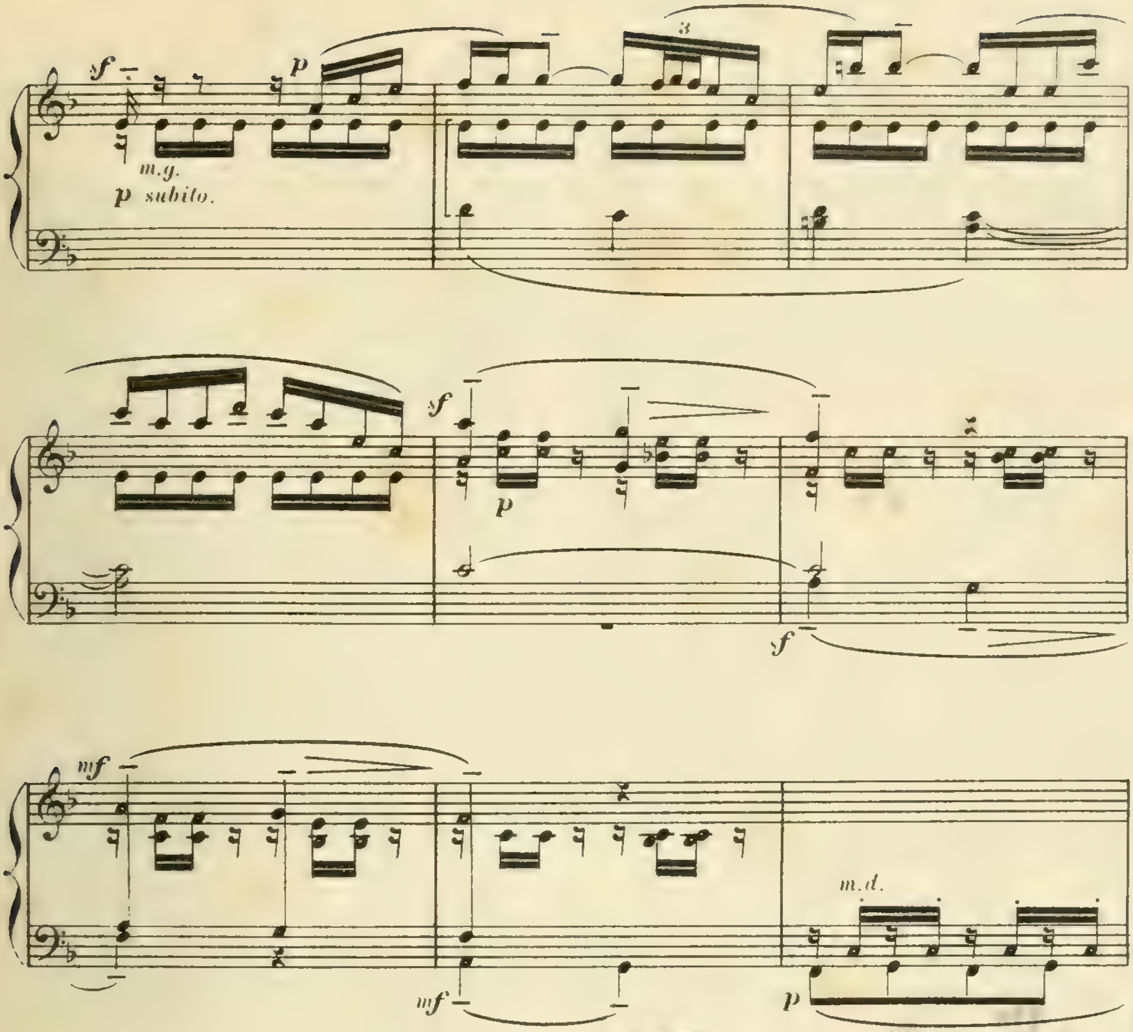
ENTR'ACTE - IDYLLE.

Assez animé. 116 = ♪
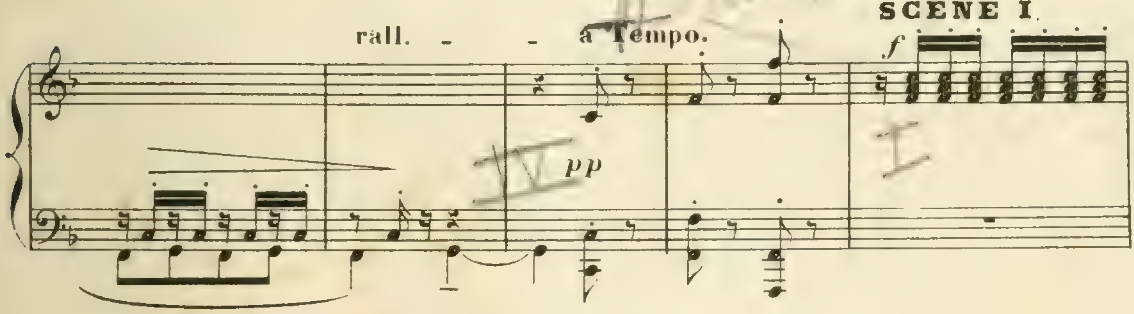



f
p
pp
p
Ped
f
p
pp
p
f
de même.
p
poco cresc.
f
m. d.

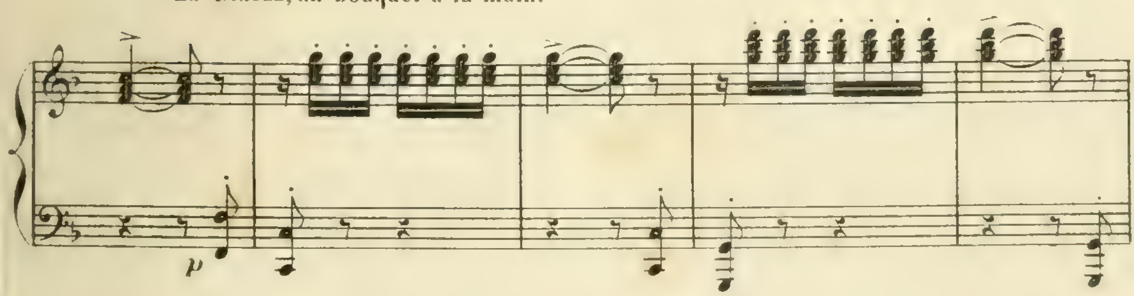

p
m.d.
m.g.
p
p
sost.
p
sost.
pp
p
sost.
sost.
f
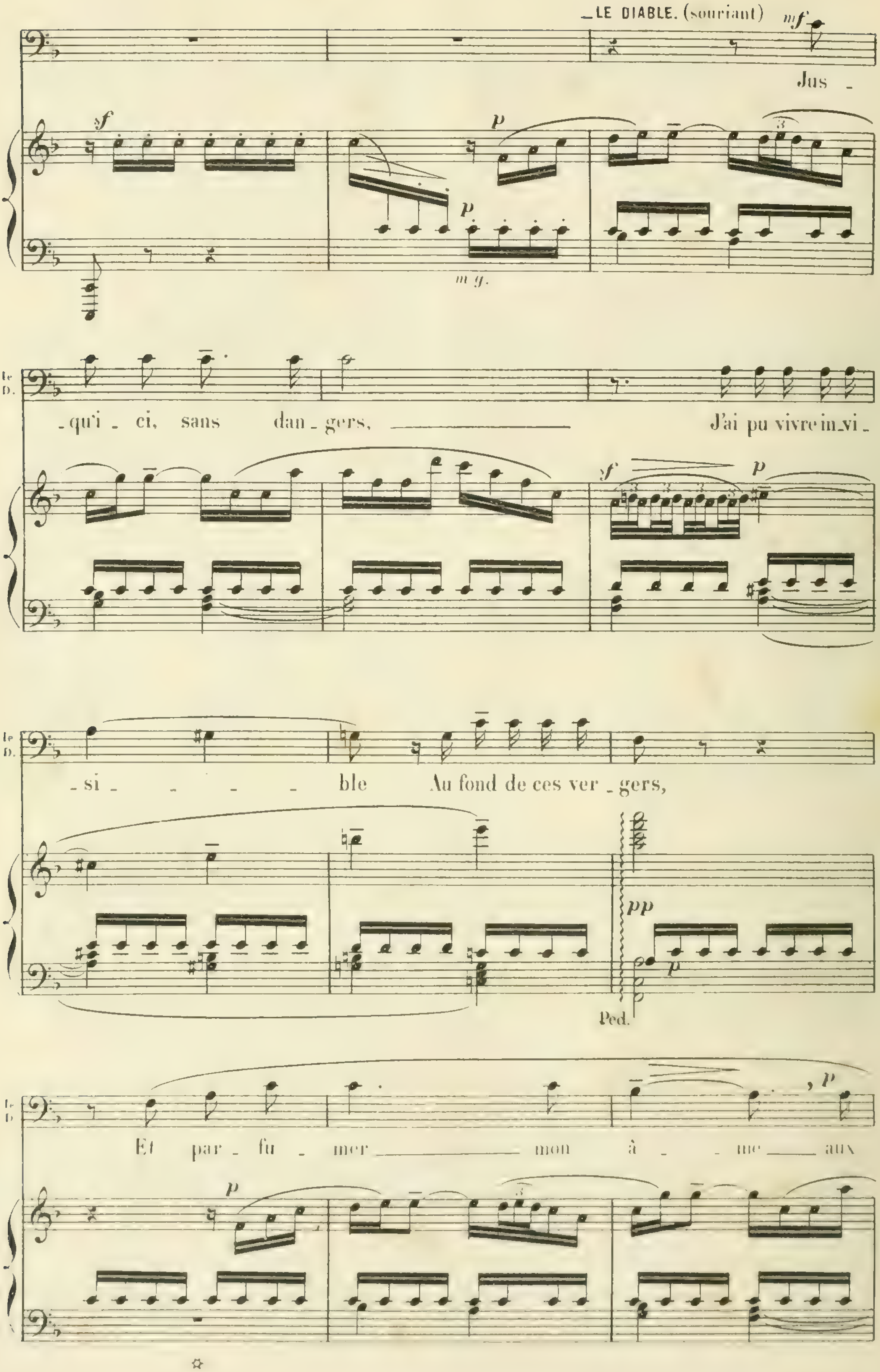


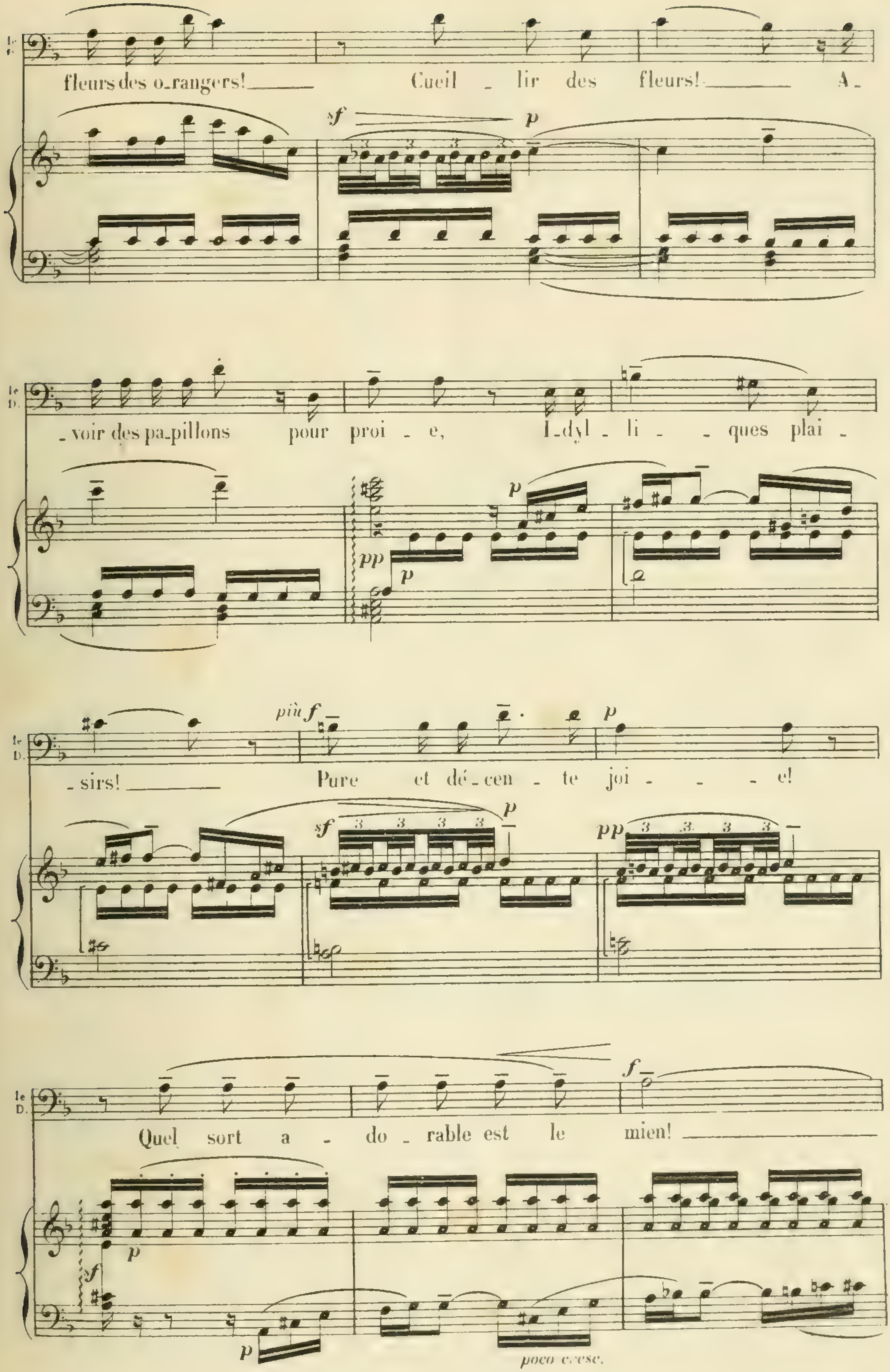
SCÈNE I.
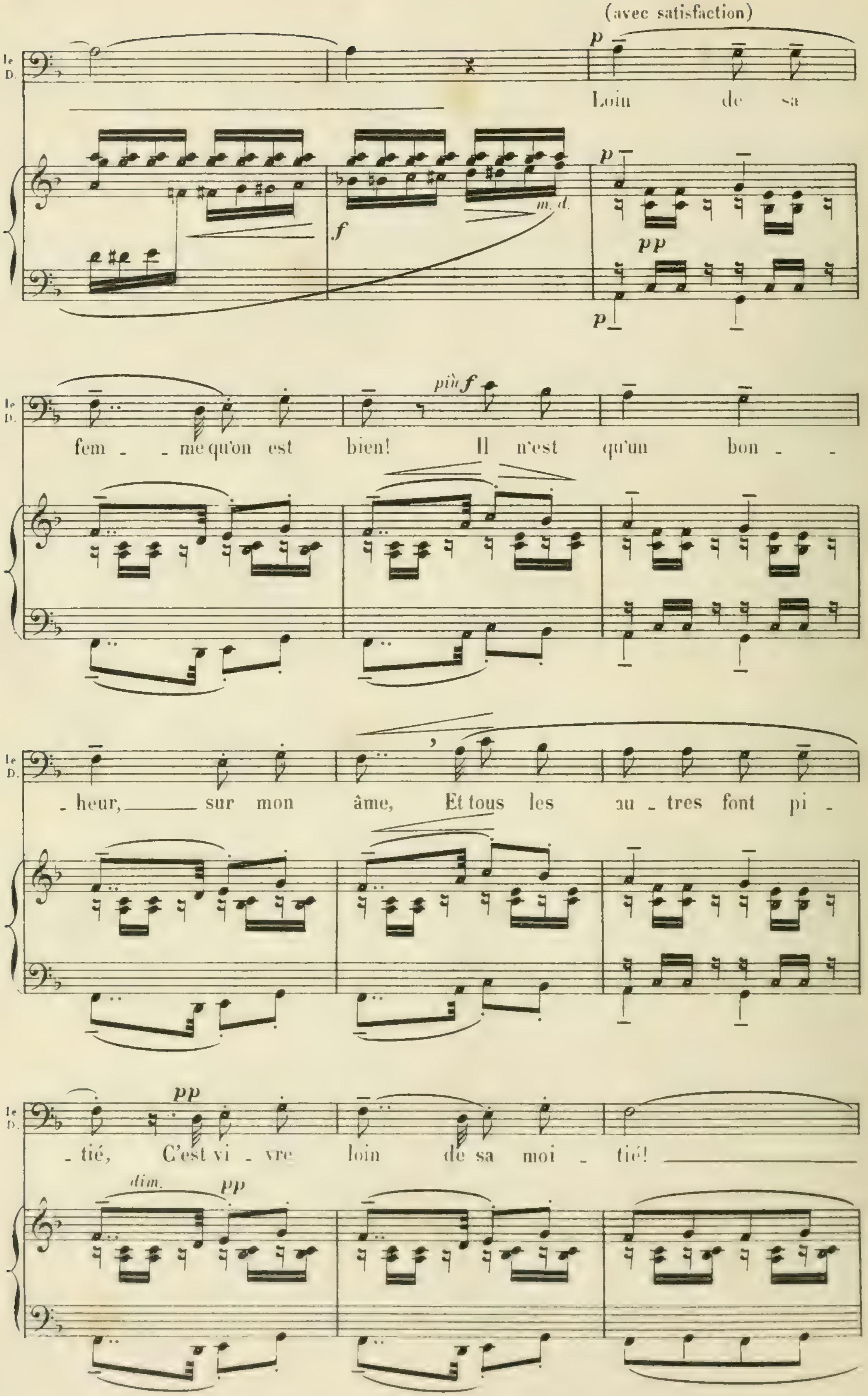


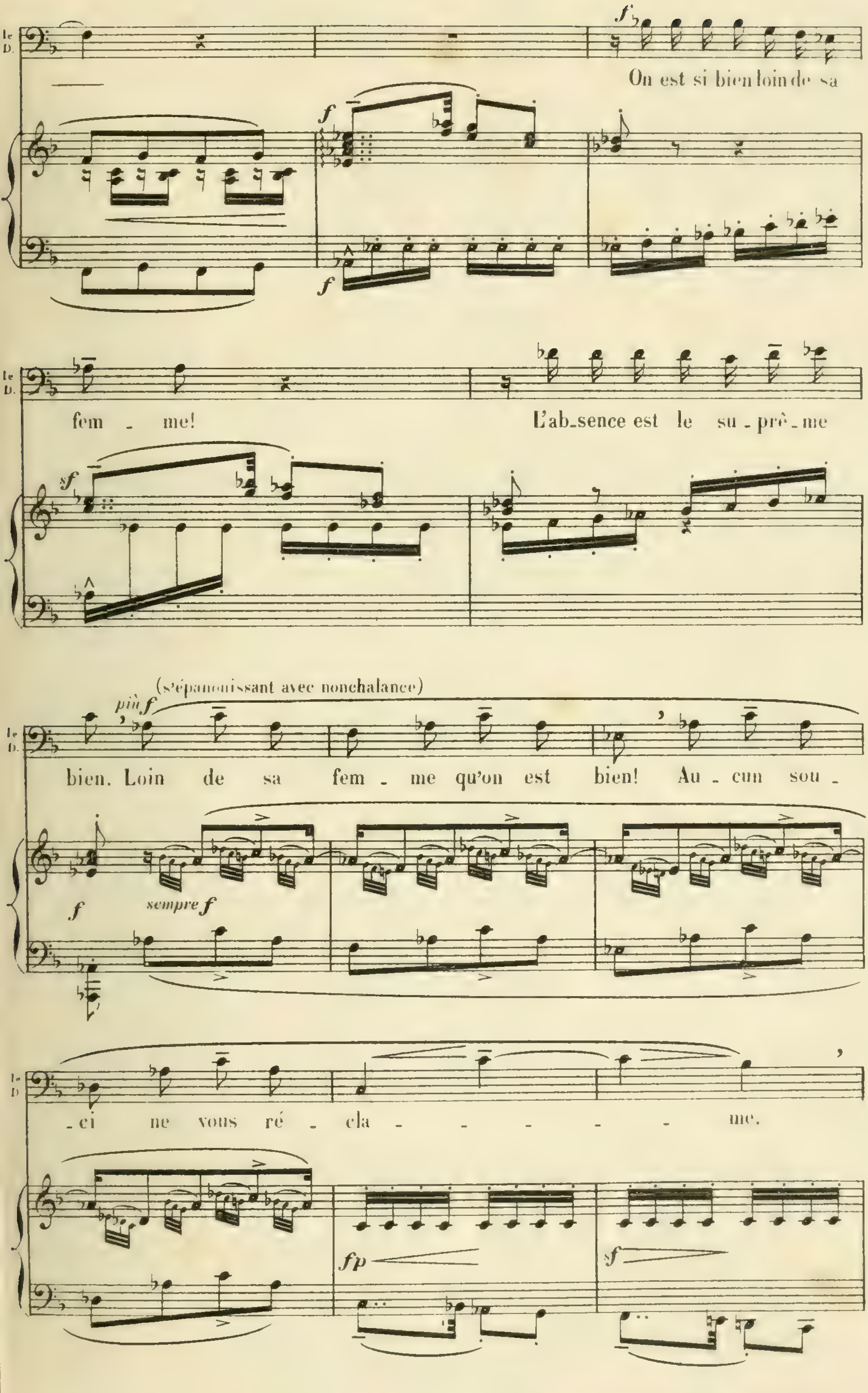
Une terrasse devant le château.
Au fond, la mer d'un bleu intense sous le ciel très pur.
Le Diable, un bouquet à la main.
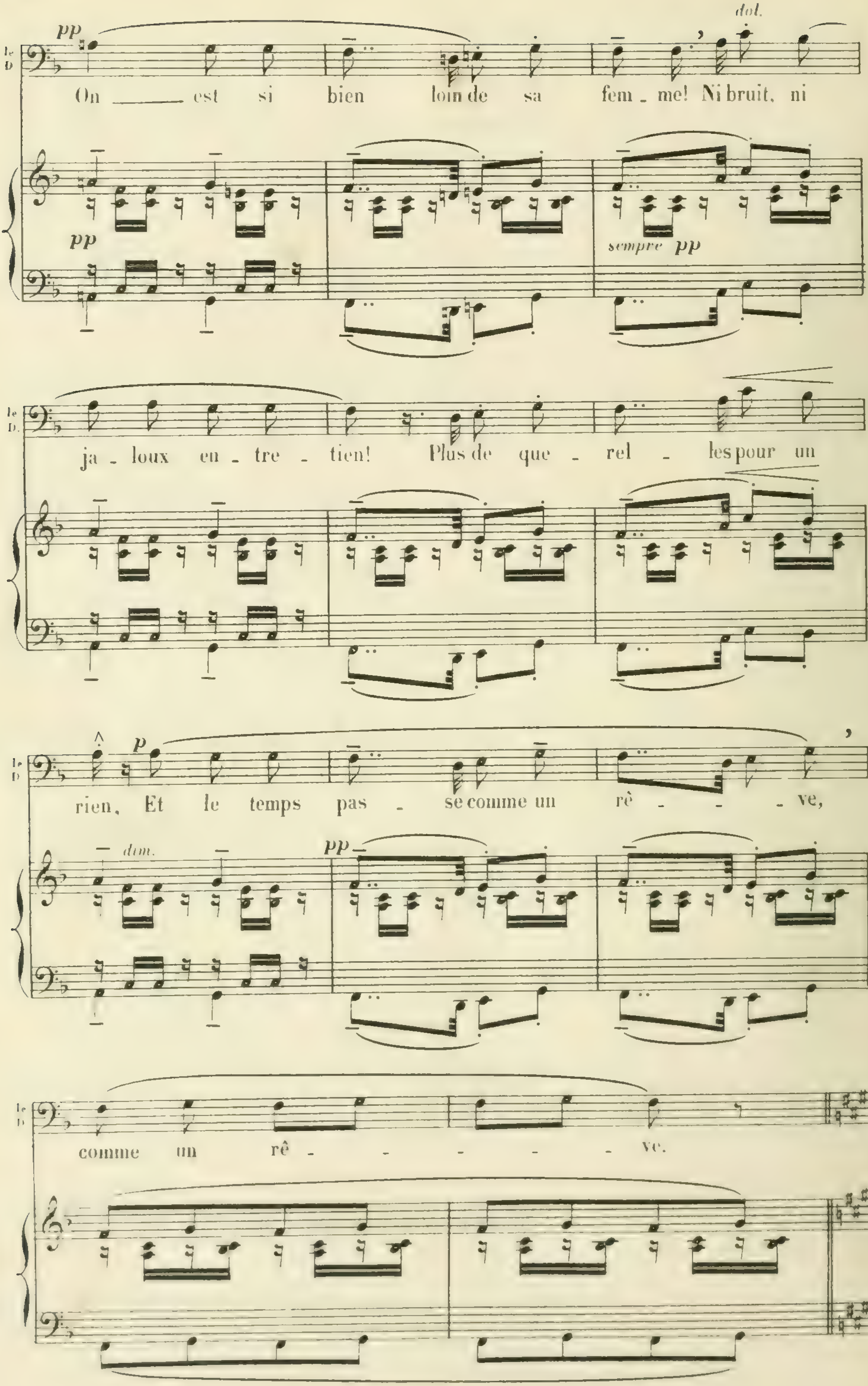


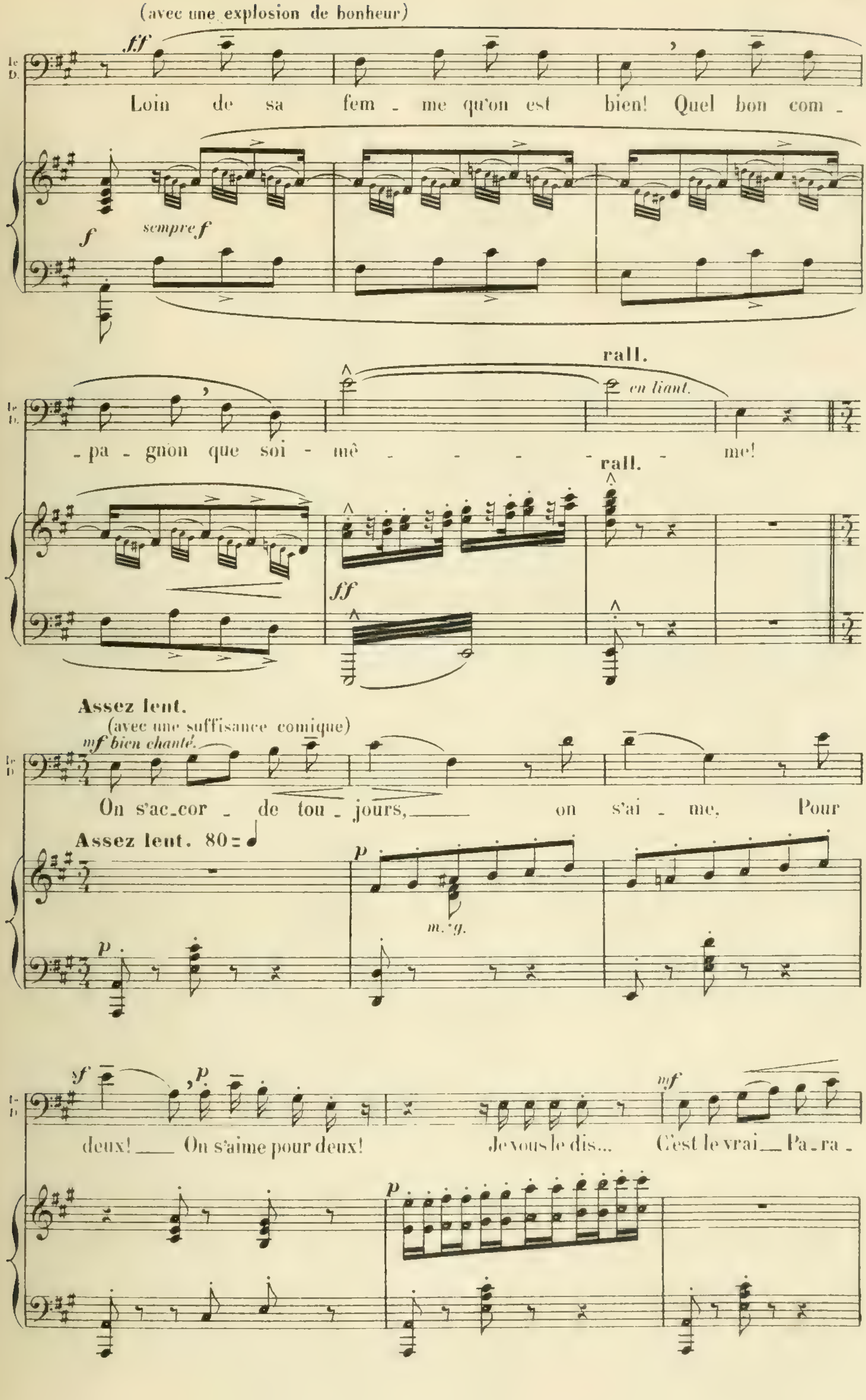

_LE DIABLE. (souriant)
mf
Jus _ qu'i _ ci, sans dan _ gers, J'ai pu vivre in_vi _ si _ ble Au fond de ces ver _ gers,
Et par _ fu _ mer mon â _ me aux
m.g.
Ped.
pp

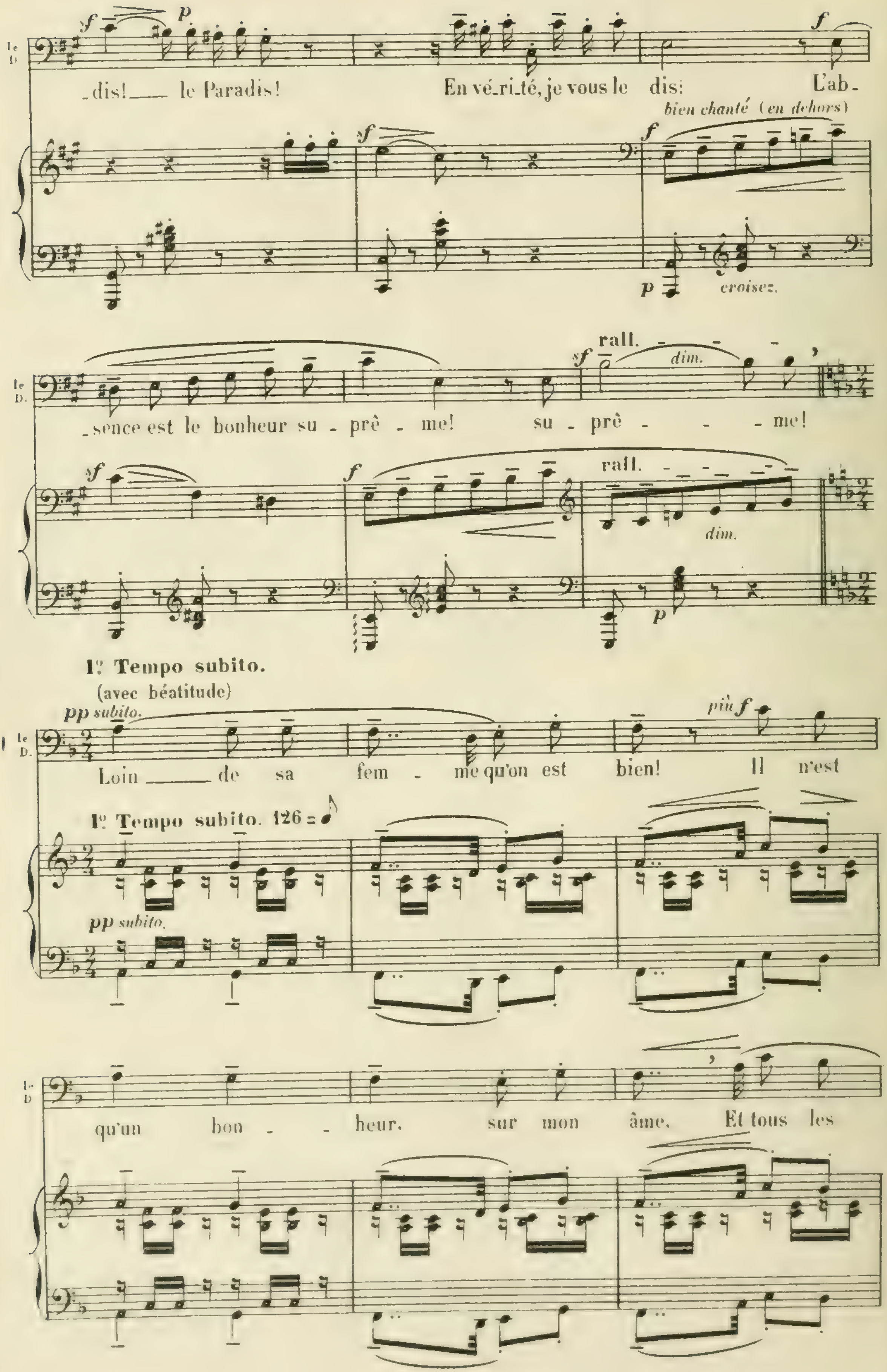

fleurs des o_rangers! Cueil _ lir des fleurs! A_
_voir des pa_pillons pour proi _ e, I_dyl _ li _ _ ques plai _
_sirs! Pure et dé_cen _ te joi _ _ _ e!
Quel sort a _ do _ rable est le mien!
poco cresc.


(avec satisfaction)
le D.
Loin de sa
fem _ _ me qu'on est bien! Il n'est qu'un bon _ _
_ heur, sur mon âme, Et tous les au _ tres font pi _
_ tié, C'est vi _ vre loin de sa moi _ tié!
p
f
m. d.
pp
più f
dim.

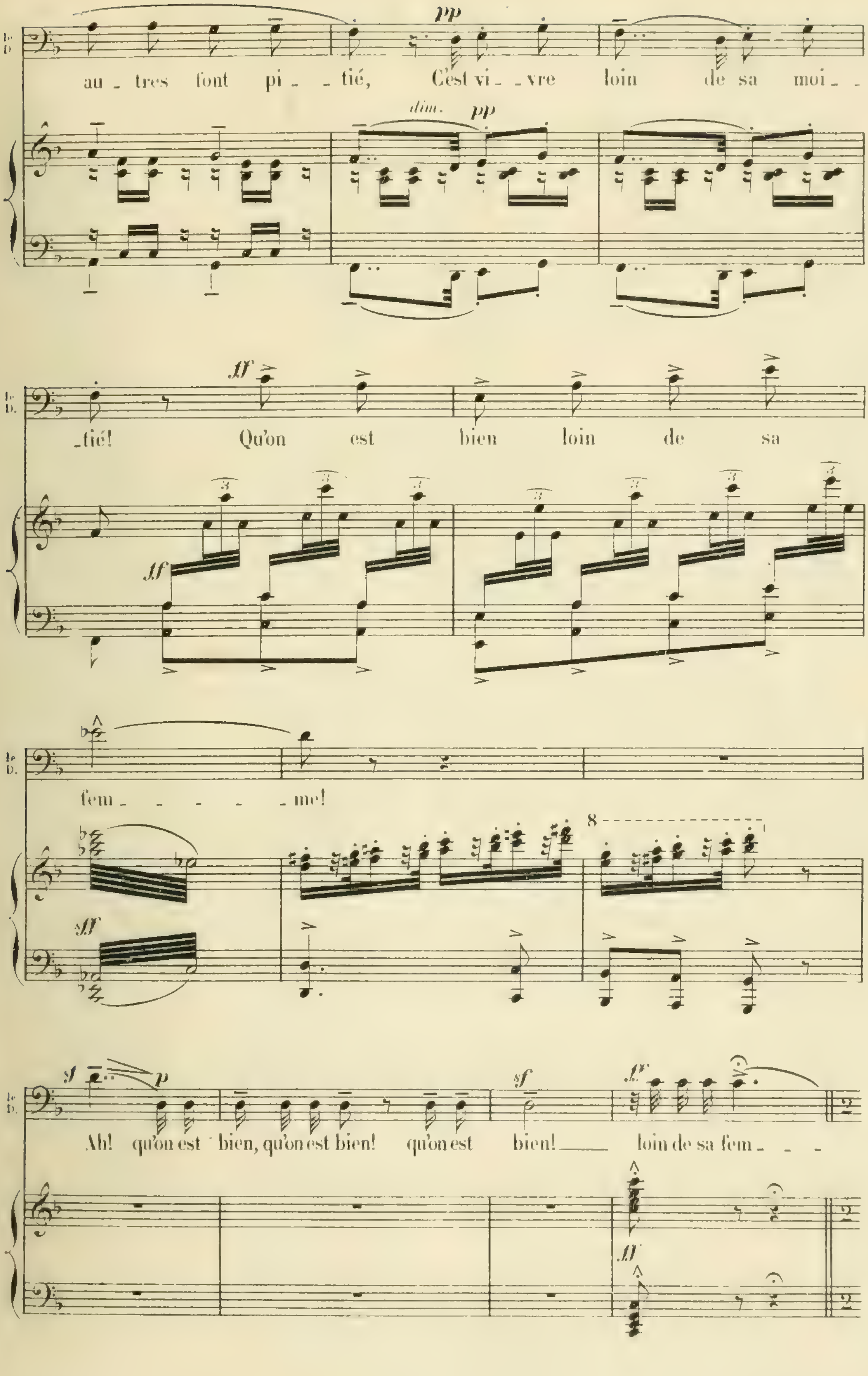

le D.
On est si bien loin de sa
fem - me!
L'ab_sence est le su - prê - me
(s'épanouissant avec nonchalance)
più f
bien. Loin de sa fem - me qu'on est bien! Au - cun sou -
sempre f
- ci ne vous ré - cla - - - - - - me.
fp


pp
dol.
Le D.
On est si bien loin de sa fem - me! Ni bruit, ni
sempre pp
ja - loux en - tre - tien! Plus de que - rel - les pour un
rien, Et le temps pas - se comme un rê - - - ve,
dim.
comme un rê - - - - - ve.

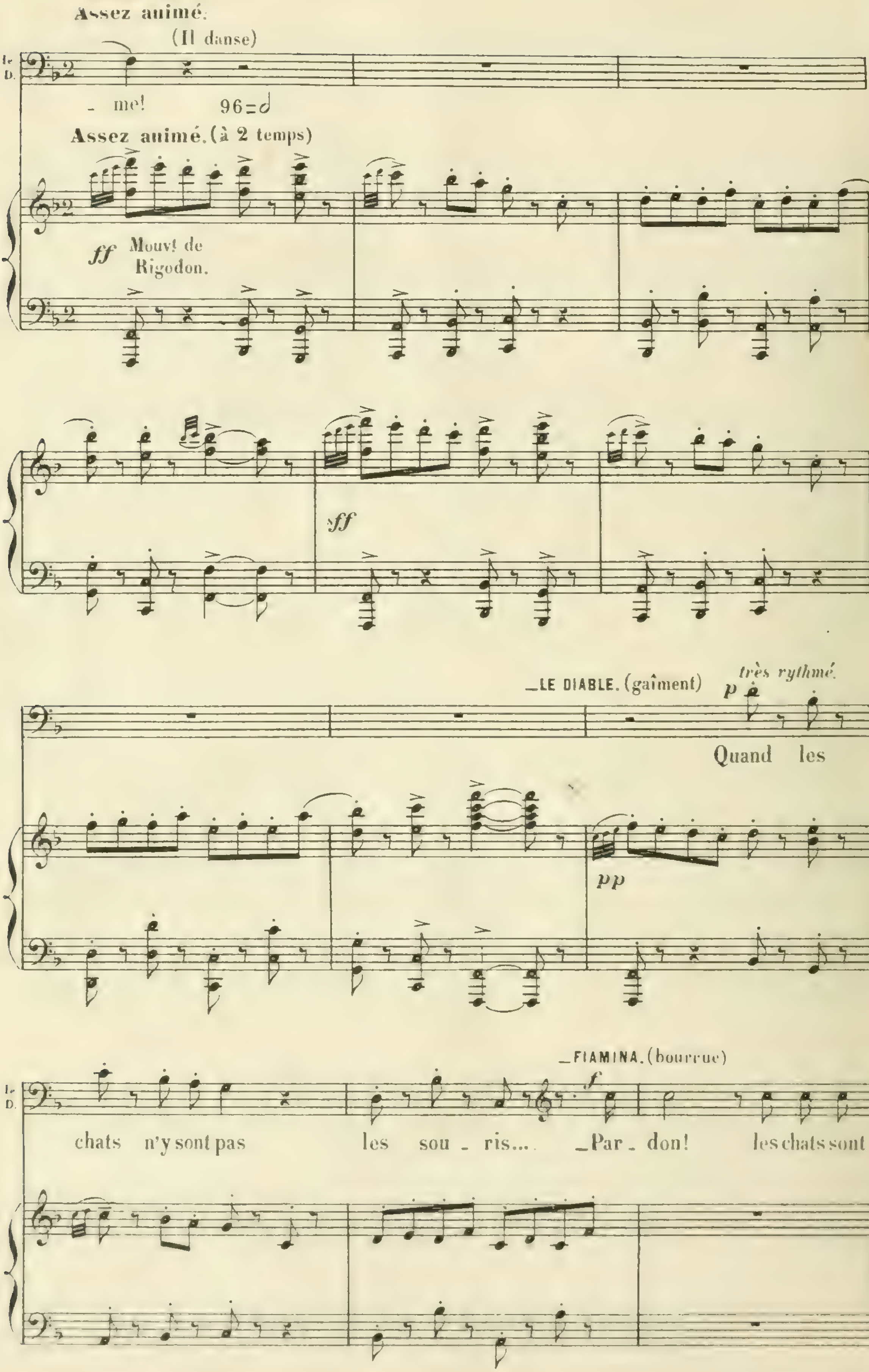

(avec une explosion de bonheur)
Loin de sa fem - me qu'on est bien! Quel bon com - pa - gnon que soi - mê - - - - - me!
sempre f
rall.
en liant.
rall.
Assez lent.
(avec une suffisance comique)
mf bien chanté.
On s'ac-cor - de tou - jours, on s'ai - me, Pour deux! On s'aime pour deux! Je vous le dis... C'est le vrai Pa - ra -
Assez lent. 80 = ♩
m. g.

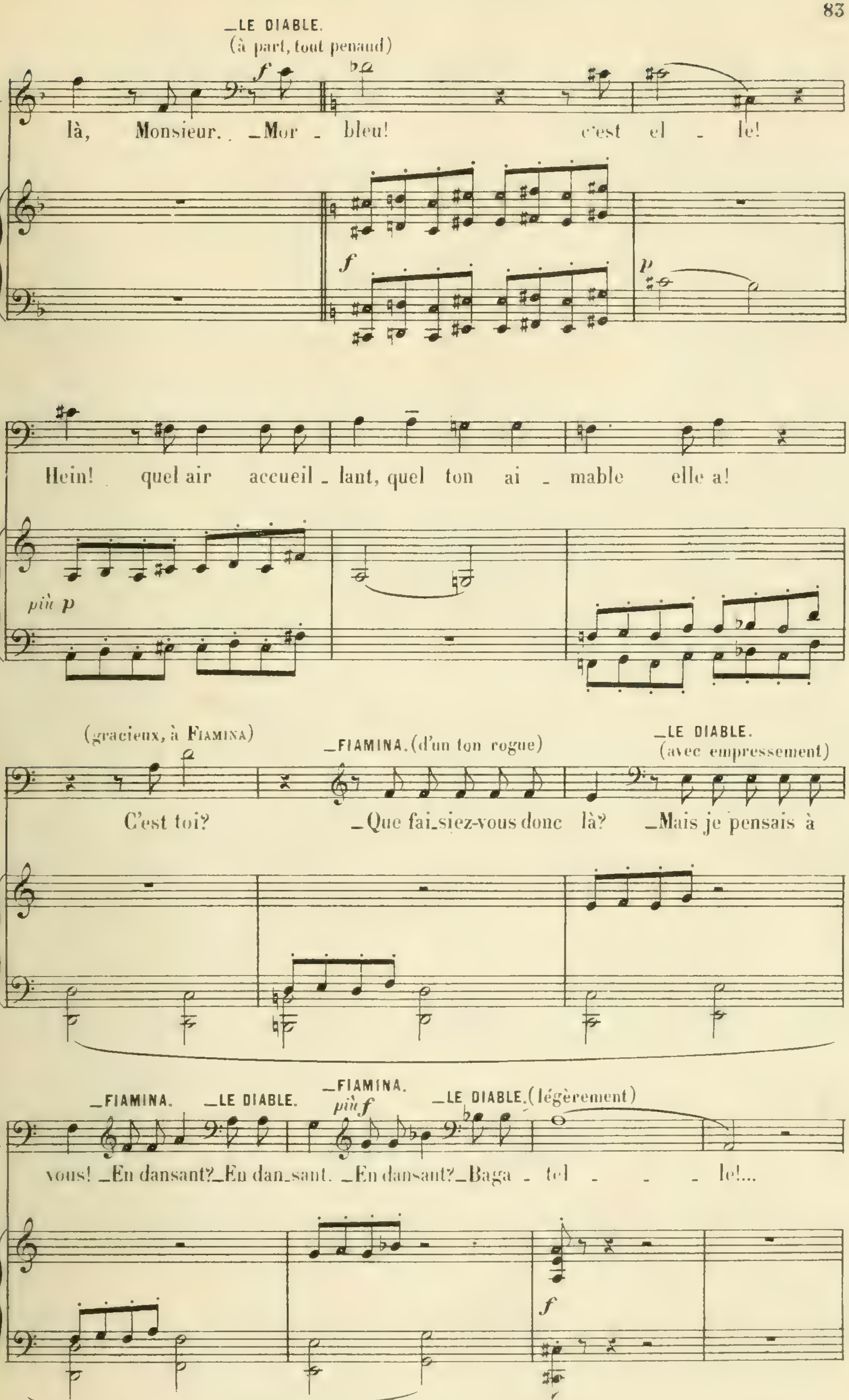


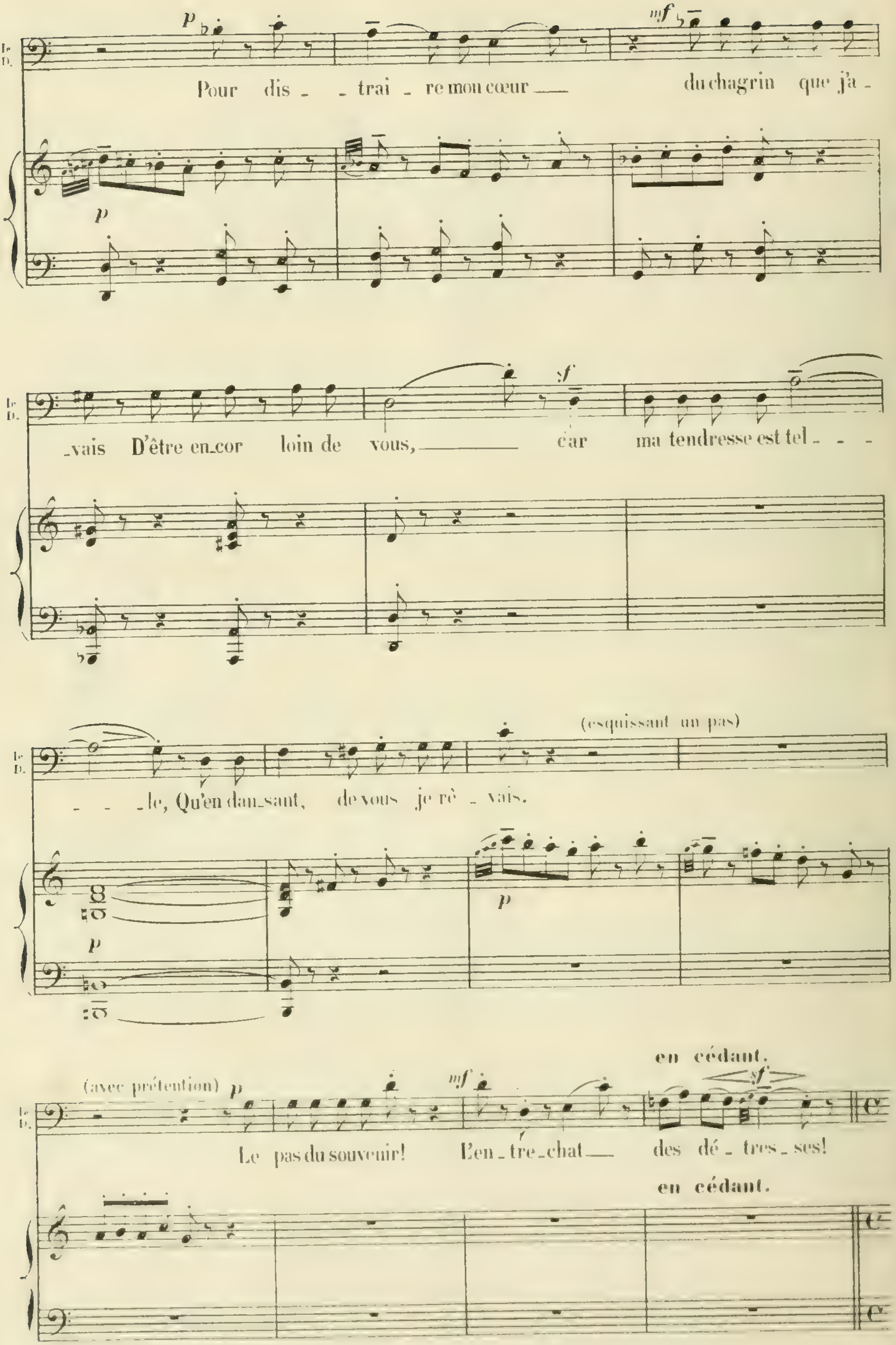
-dis! le Paradis! En vé-ri-té, je vous le dis: L'ab-
bien chanté (en dehors)
croisez.
rall.
dim.
-sence est le bonheur su-prê-me! su-prê-me!
1° Tempo subito.
(avec béatitude)
pp subito.
Loin de sa fem-me qu'on est bien! Il n'est
più f
1° Tempo subito. 126 =
qu'un bon-heur. sur mon âme, Et tous les

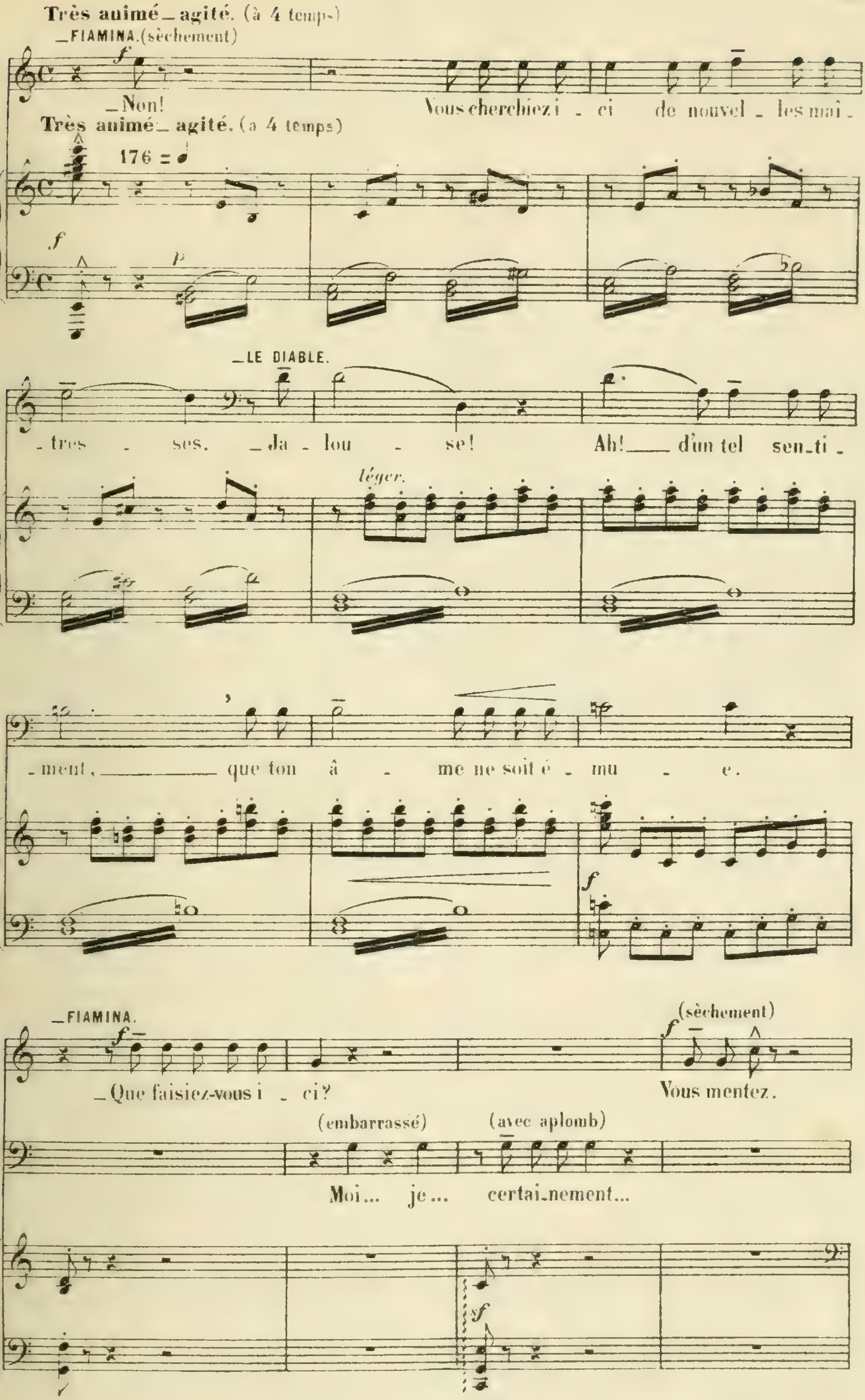

pp
au _ tres font pi _ _ tié, C'est vi _ _ vre loin de sa moi _ _
dim.
pp
ff
_tié! Qu'on est bien loin de sa
fem _ _ _ _ _ _ me!
8
sf
p
Ah! qu'on est bien, qu'on est bien! qu'on est bien! loin de sa fem _ _ _

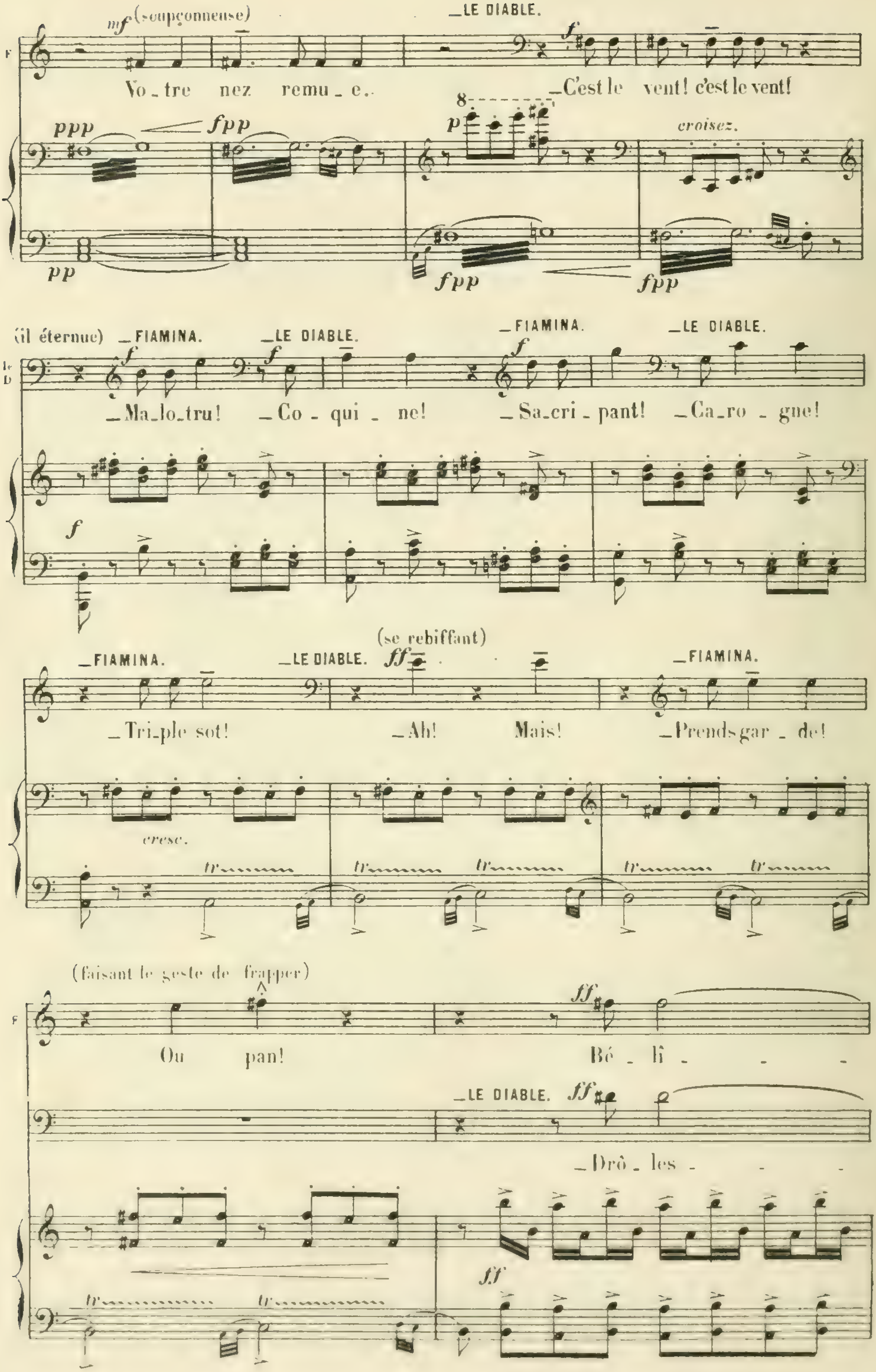
SCÈNE II.

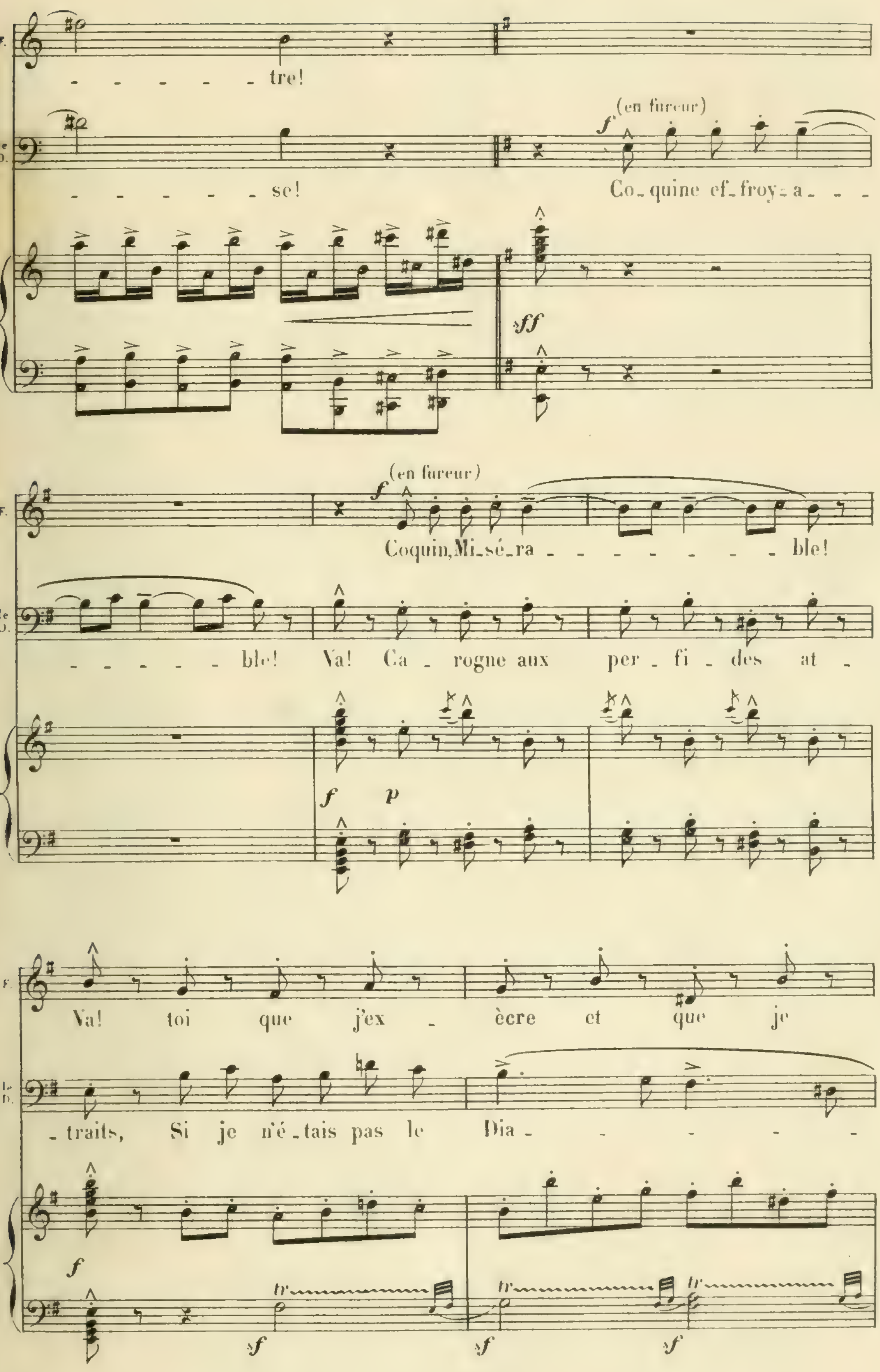

Assez animé.
(Il danse)
Le D.
- me!
96 = 𝅗𝅥
Assez animé. (à 2 temps)
ff Mouvt de Rigodon.
ff
_LE DIABLE. (gaîment)
très rythmé.
p
Quand les
pp
chats n'y sont pas les sou - ris... _Par - don! les chats sont
_FIAMINA. (bourrue)
f

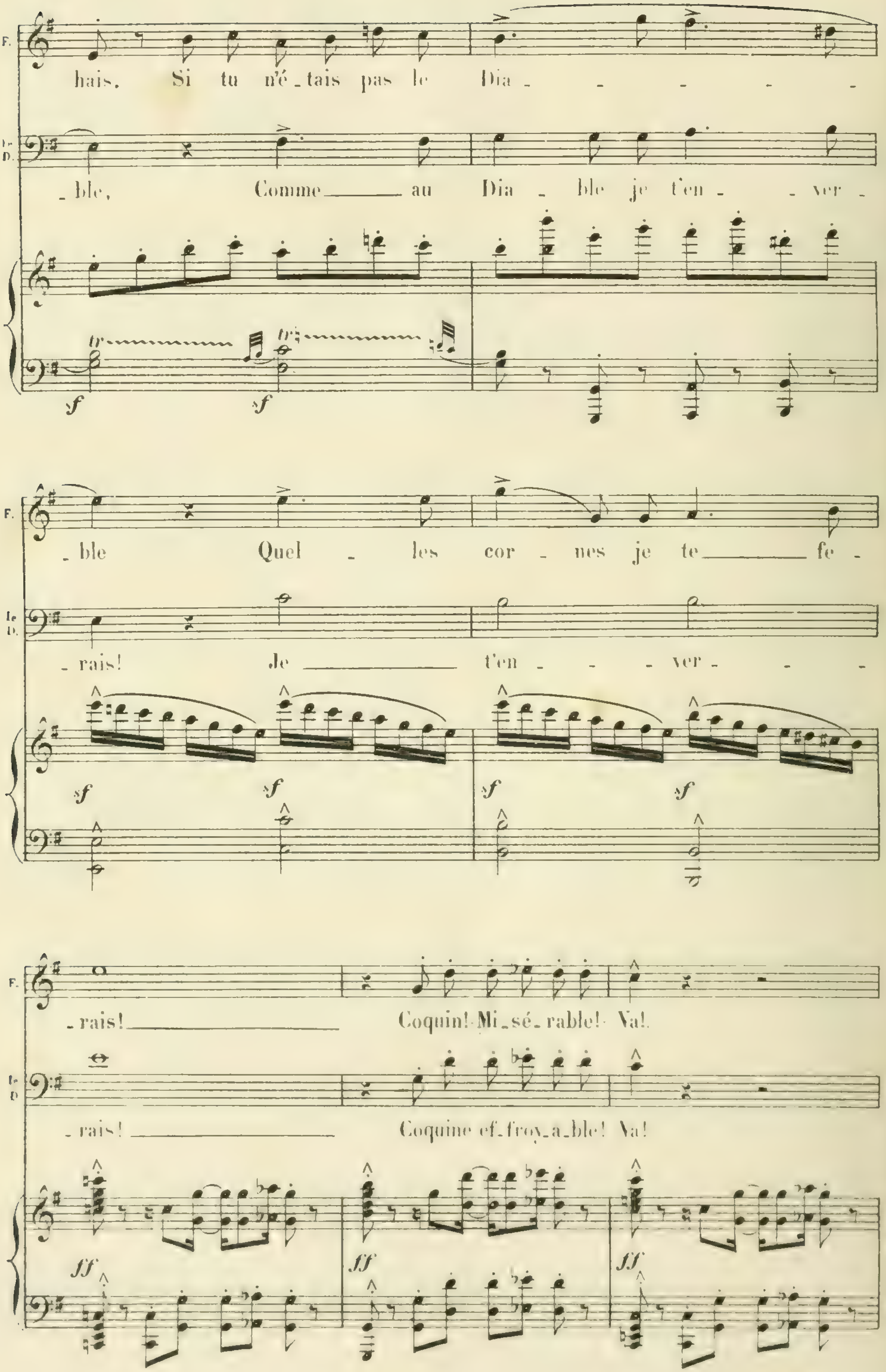

_LE DIABLE.
(à part, tout penaud)
là, Monsieur. _Mor - bleu! c'est el - le!
Hein! quel air accueil - lant, quel ton ai - mable elle a!
più p
(gracieux, à FIAMINA)
C'est toi?
_FIAMINA. (d'un ton rogue)
_Que fai_siez-vous donc là?
_LE DIABLE.
(avec empressement)
_Mais je pensais à
vous!
_FIAMINA.
_En dansant?
_LE DIABLE.
_En dan_sant.
_FIAMINA.
più f
_En dansant?
_LE DIABLE. (légèrement)
_Baga - tel - - - le!...

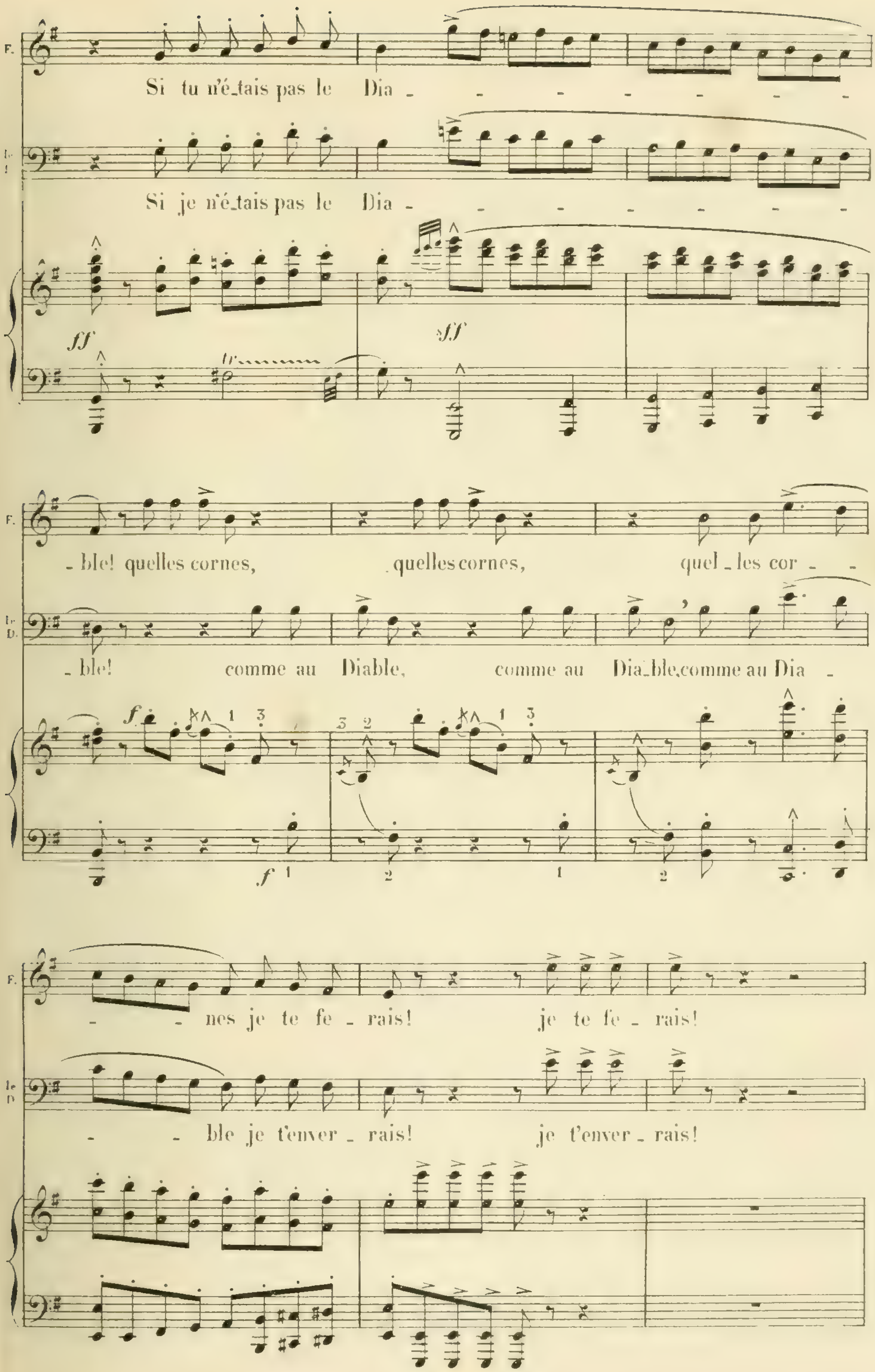

Pour dis _ _ trai _ re mon cœur ___ du chagrin que j'a _
_vais D'être en_cor loin de vous, ______ car ma tendresse est tel _ _ _
_ _ _le, Qu'en dan_sant, de vous je rê _ vais.
(esquissant un pas)
(avec prétention)
Le pas du souvenir! L'en _ tre _chat ___ des dé _ tres _ ses!
en cédant.
en cédant.

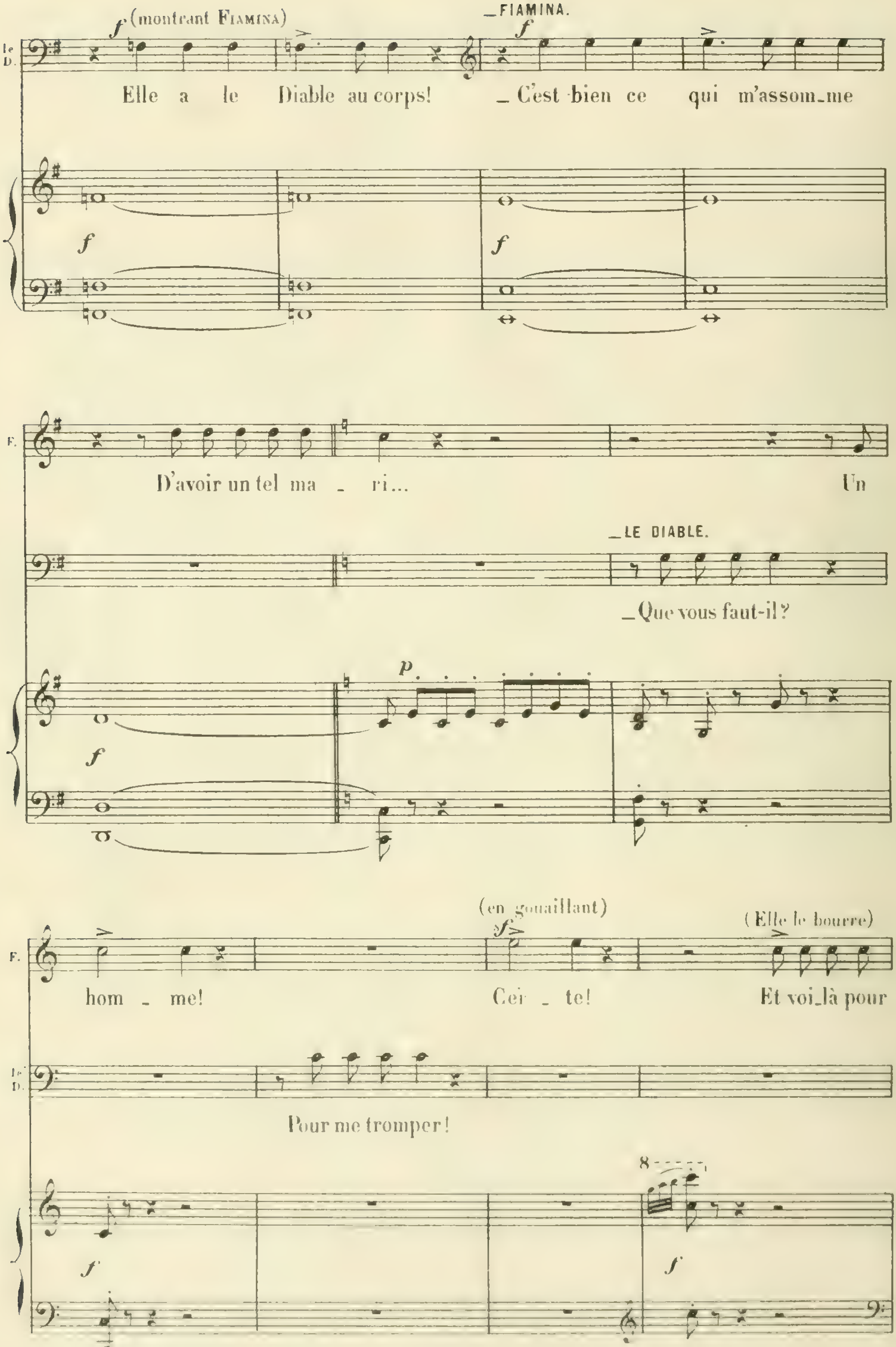

Très animé _ agité. (à 4 temps)
_FIAMINA. (sèchement)
_Non! Vous cherchiez i _ ci de nouvel _ les maî _
Très animé _ agité. (à 4 temps)
176 = ♩
_LE DIABLE.
_tres _ ses. _Ja _ lou _ se! Ah! d'un tel sen_ti _
léger.
_ment, que ton â _ me ne soit é _ mu _ e.
_FIAMINA.
_Que faisiez-vous i _ ci?
(sèchement)
Vous mentez.
(embarrassé)
(avec aplomb)
Moi... je... certai_nement...

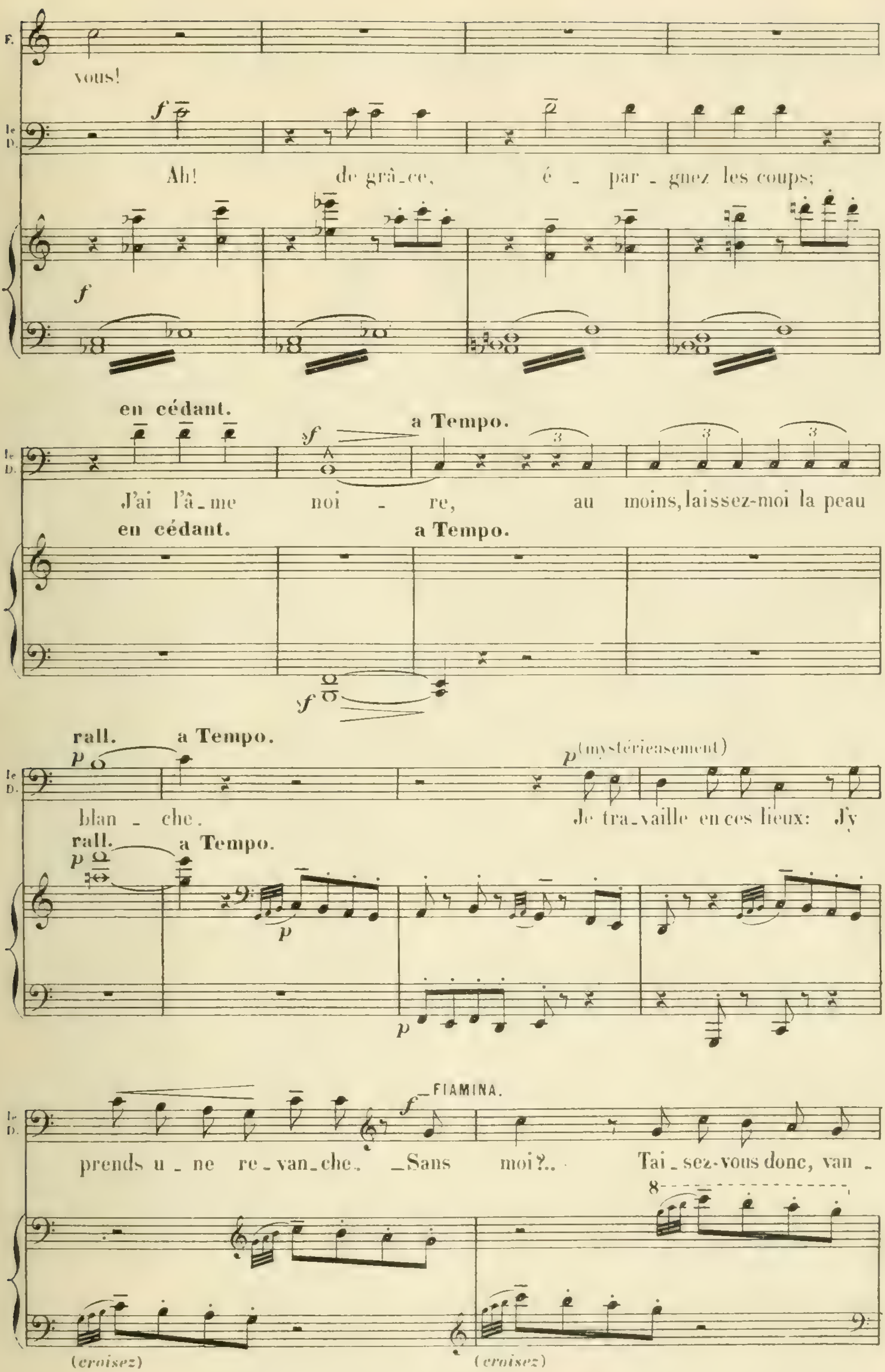

(soupçonneuse)
Vo_tre nez remu_e..
_LE DIABLE.
_C'est le vent! c'est le vent!
croisez.
(il éternue) _FIAMINA.
_Ma_lo_tru!
_LE DIABLE.
_Co_qui_ne!
_FIAMINA.
_Sa_cri_pant!
_LE DIABLE.
_Ca_ro_gne!
_FIAMINA.
_Tri_ple sot!
_LE DIABLE.
(se rebiffant)
_Ah! Mais!
_FIAMINA.
_Prends gar_de!
cresc.
(faisant le geste de frapper)
Ou pan!
Bé_lî_ _ _
_LE DIABLE.
_Drô_les_ _ _
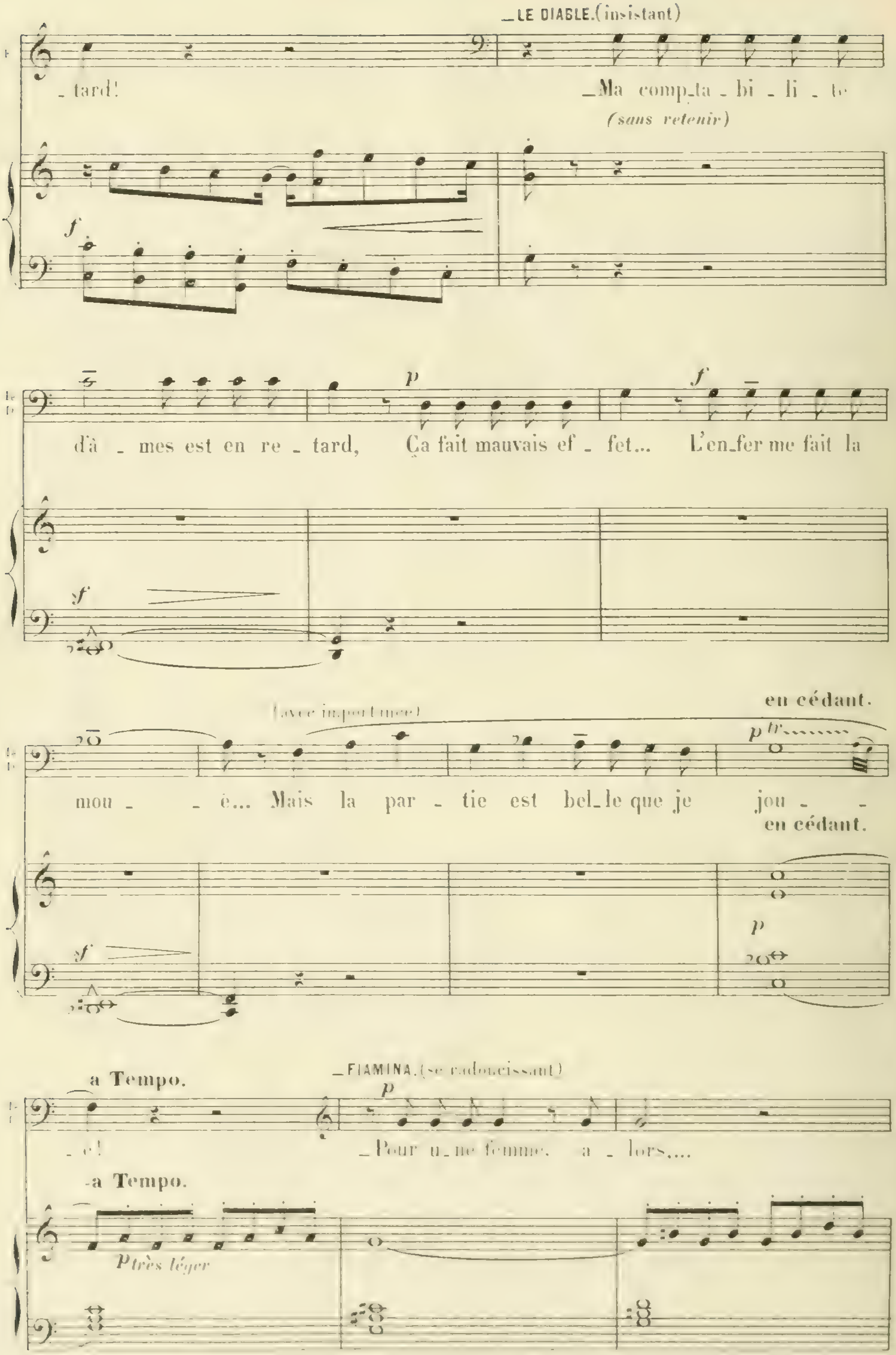

F.
tre!
le D.
(en fureur)
se!
Co_quine ef_froy_a
ff
(en fureur)
Coquin, Mi_sé_ra
ble!
ble! Va! Ca _ rogne aux per _ fi _ des at _
f
p
Va! toi que j'ex _ ècre et que je
_ traits, Si je n'é_tais pas le Dia _
tr
f
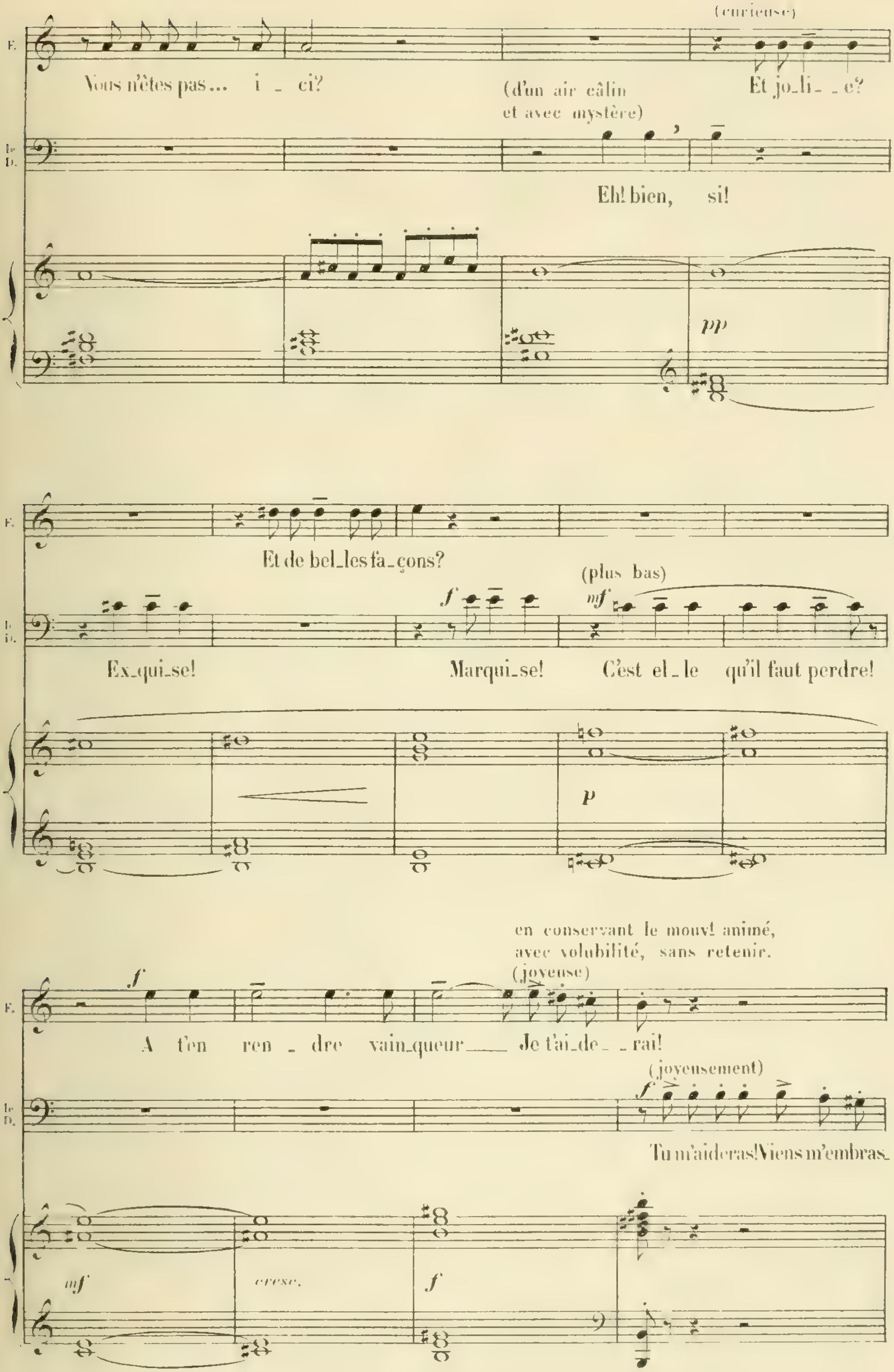

F.
hais. Si tu n'é_tais pas le Dia_ - - - -
le D.
_ble, Comme au Dia _ ble je t'en_ _ ver_
F.
_ble Quel _ les cor _ nes je te fe_
le D.
rais! Je t'en - - ver_ - -
F.
_rais!
Coquin! Mi_sé_rable! Va!
le D
_rais!
Coquine ef_froy_a_ble! Va!
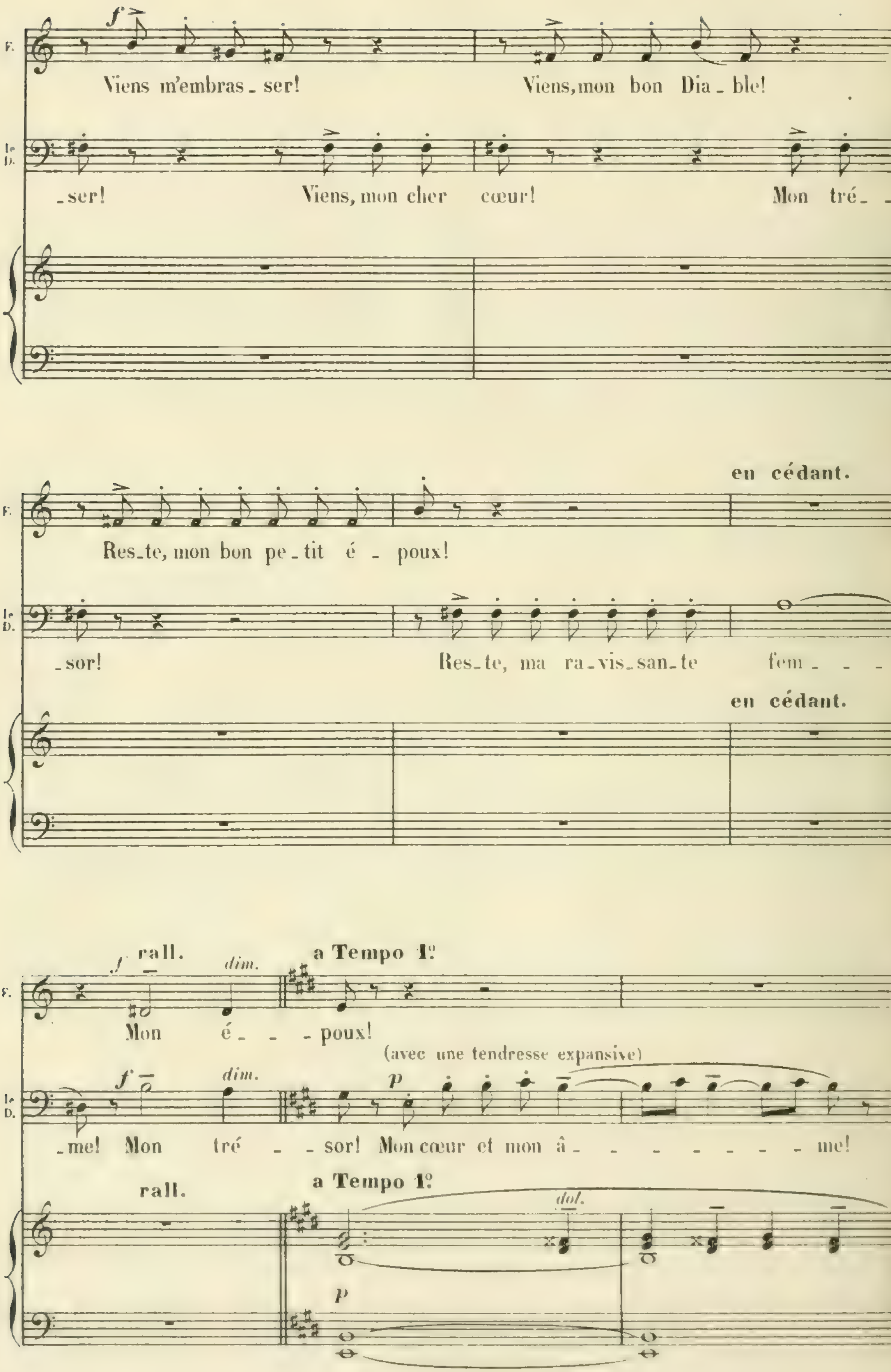

F.
Si tu n'é_tais pas le Dia_
Si je n'é_tais pas le Dia_
ff
_ble! quelles cornes, quelles cornes, quel_les cor_
_ble! comme au Diable, comme au Dia_ble, comme au Dia_
_nes je te fe_rais! je te fe_rais!
_ble je t'enver_rais! je t'enver_rais!

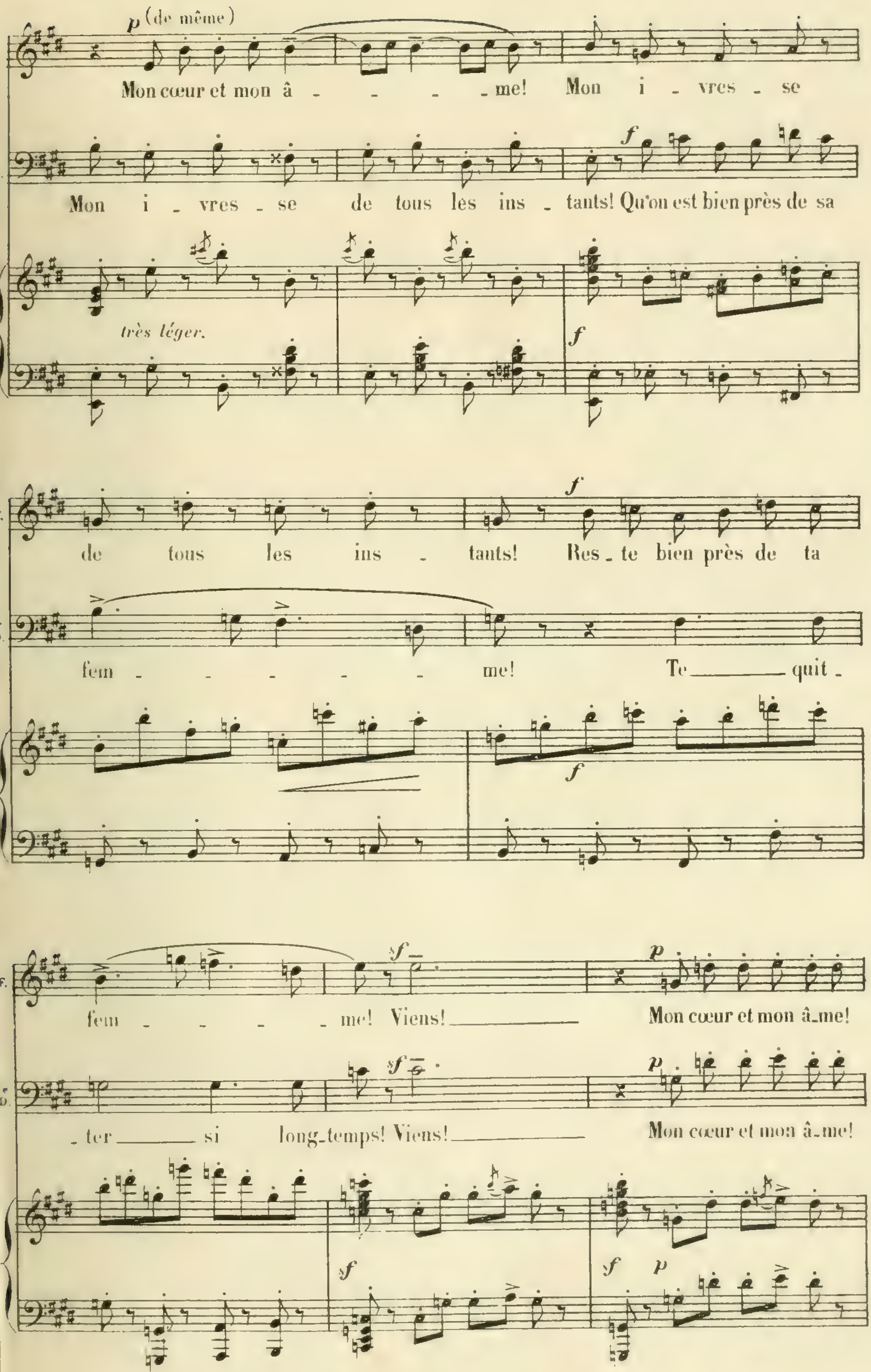

(montrant Fiamina)
le D.
Elle a le Diable au corps!
_FIAMINA.
_C'est bien ce qui m'assom_me
F.
D'avoir un tel ma _ ri...
Un
_LE DIABLE.
_Que vous faut-il?
hom _ me!
(en gouaillant)
Cer _ te!
(Elle le bourre)
Et voi_là pour
le D.
Pour me tromper!

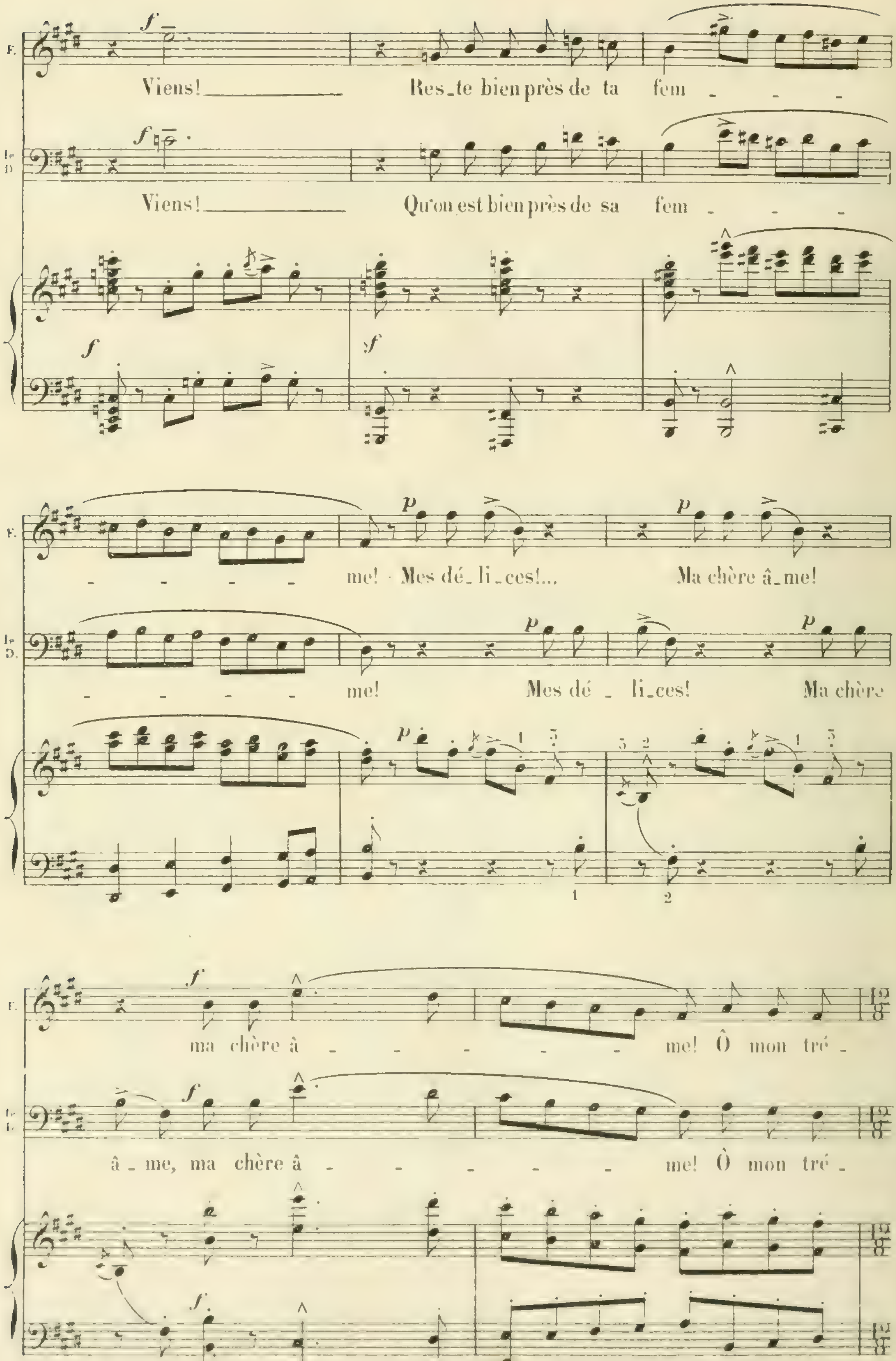

F.
vous!
le D.
Ah! de grâ_ce, é _ par _ gnez les coups;
en cédant.
a Tempo.
J'ai l'â_me noi _ re, au moins, laissez-moi la peau
en cédant.
a Tempo.
rall.
a Tempo.
(mystérieusement)
blan _ che. Je tra_vaille en ces lieux: J'y
rall.
a Tempo.
FIAMINA.
prends u _ ne re_van_che. _Sans moi?.. Tai_sez-vous donc, van_
(croisez)
(croisez)
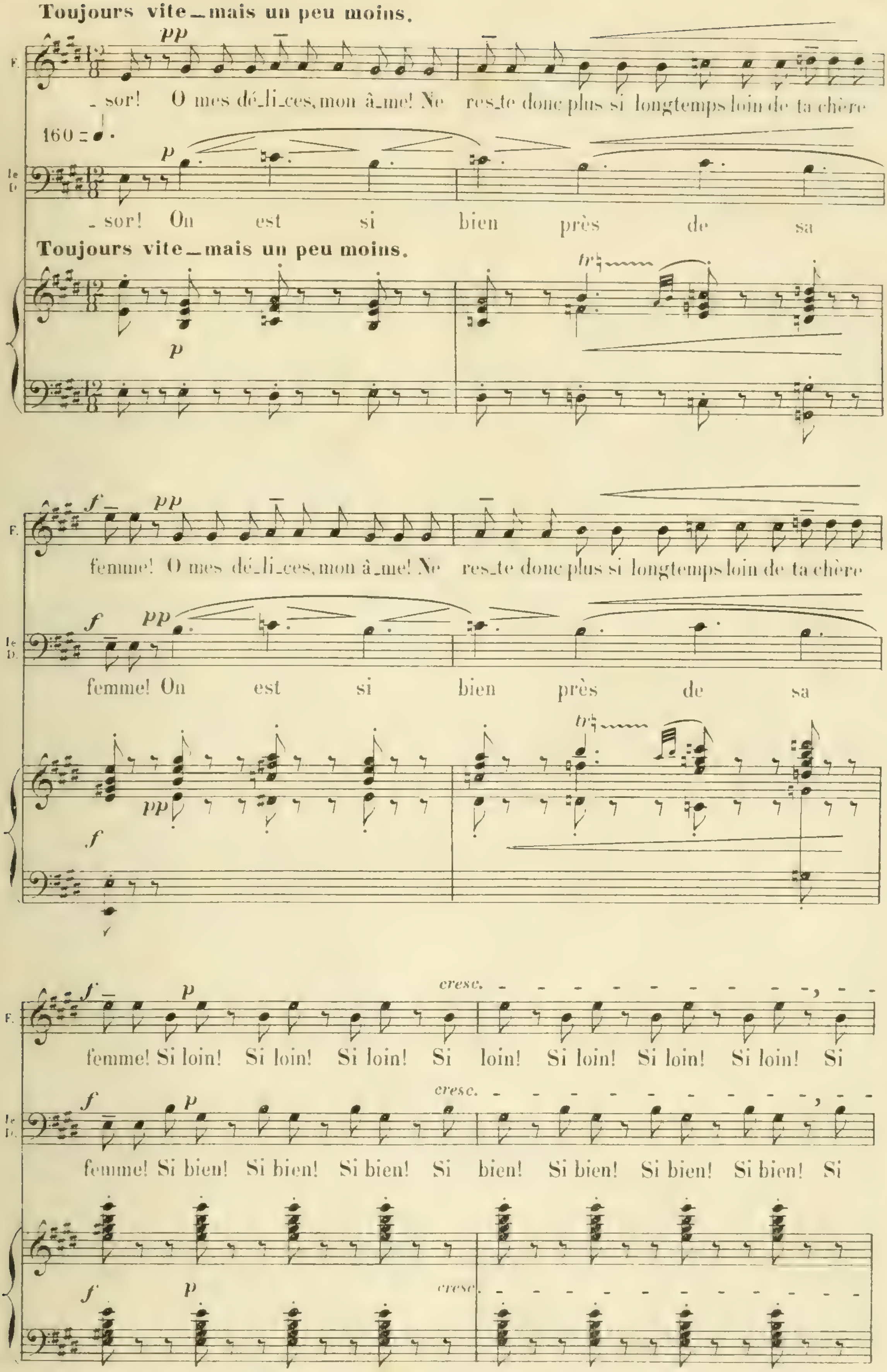

_LE DIABLE.(insistant)
_tard!
_Ma comp_ta - bi - li - té
(sans retenir)
f
d'â - mes est en re - tard, Ça fait mauvais ef - fet... L'en_fer me fait la
p
f
mou - - é... Mais la par - tie est bel_le que je jou - -
en cédant.
en cédant.
a Tempo.
_FIAMINA.(se radoucissant)
_e!
_Pour u_ne femme, a - lors,...
a Tempo.
p très léger

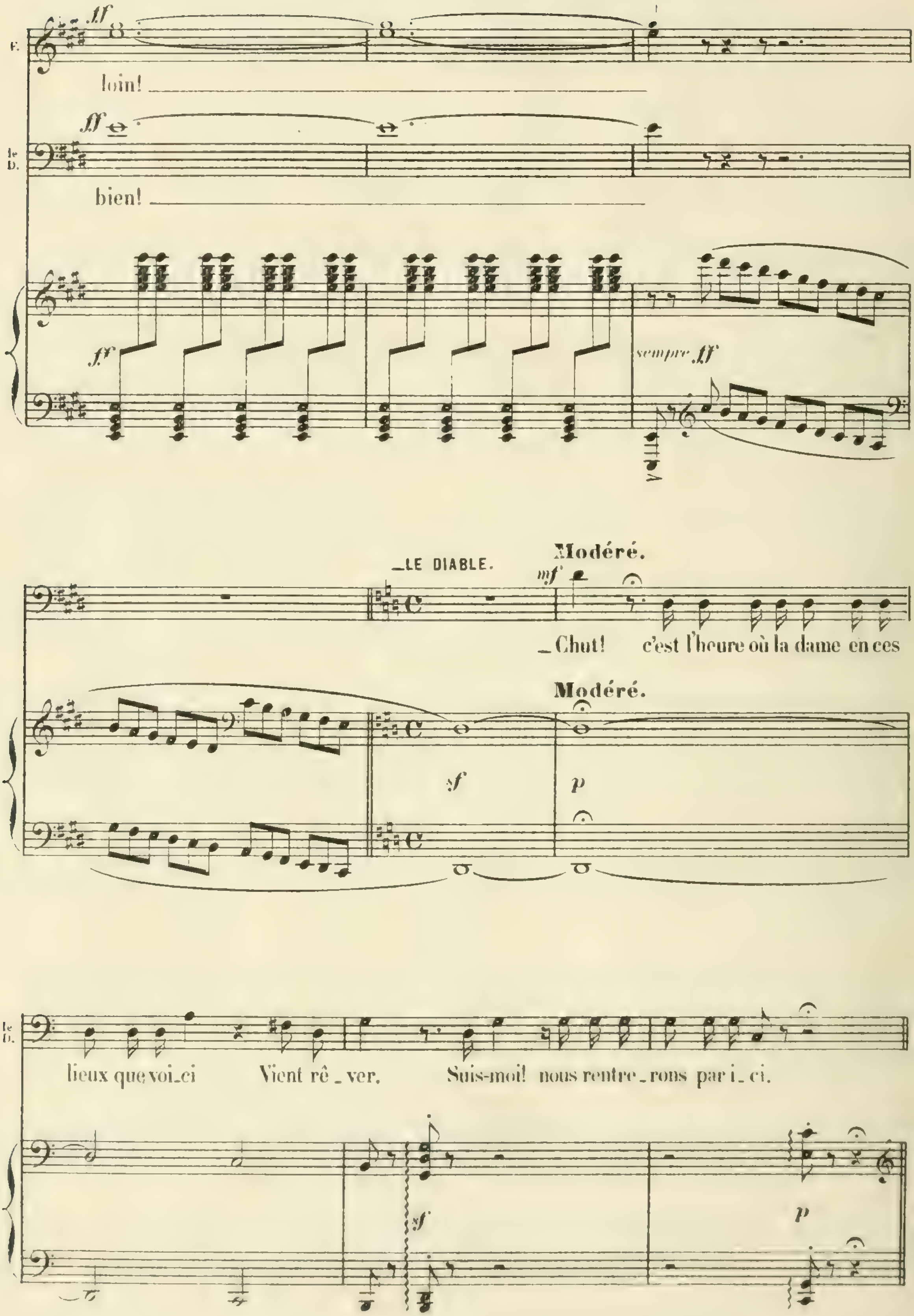

(curieuse)
Vous n'êtes pas... i - ci?
(d'un air câlin
et avec mystère)
Et jo_li_ _e?
Eh! bien, si!
pp
Et de bel_les fa_çons?
(plus bas)
Ex_qui_se!
Marqui_se!
C'est el - le qu'il faut perdre!
p
en conservant le mouvt animé,
avec volubilité, sans retenir.
(joyeuse)
A t'en ren - dre vain_queur___ Je t'ai_de_ _rai!
(joyeusement)
Tu m'aideras! Viens m'embras_
mf
cresc.
f


F.
le D.
Viens m'embras_ser!
Viens, mon bon Dia_ble!
_ser!
Viens, mon cher cœur!
Mon tré_ _
en cédant.
Res_te, mon bon pe_tit é _ poux!
_sor!
Res_te, ma ra_vis_san_te fem_ _ _
en cédant.
rall.
dim.
a Tempo 1º
Mon é_ _ _poux!
(avec une tendresse expansive)
_me! Mon tré _ _sor! Mon cœur et mon â_ _ _ _ _ _ _ _me!
dol.


p (de même)
Mon cœur et mon â - - - - me! Mon i - vres - se
Mon i - vres - se de tous les ins - tants! Qu'on est bien près de sa
très léger.
de tous les ins - tants! Res - te bien près de ta
fem - - - - - me! Te quit -
fem - - - - me! Viens!
Mon cœur et mon â - me!
- ter si long - temps! Viens!
Mon cœur et mon â - me!

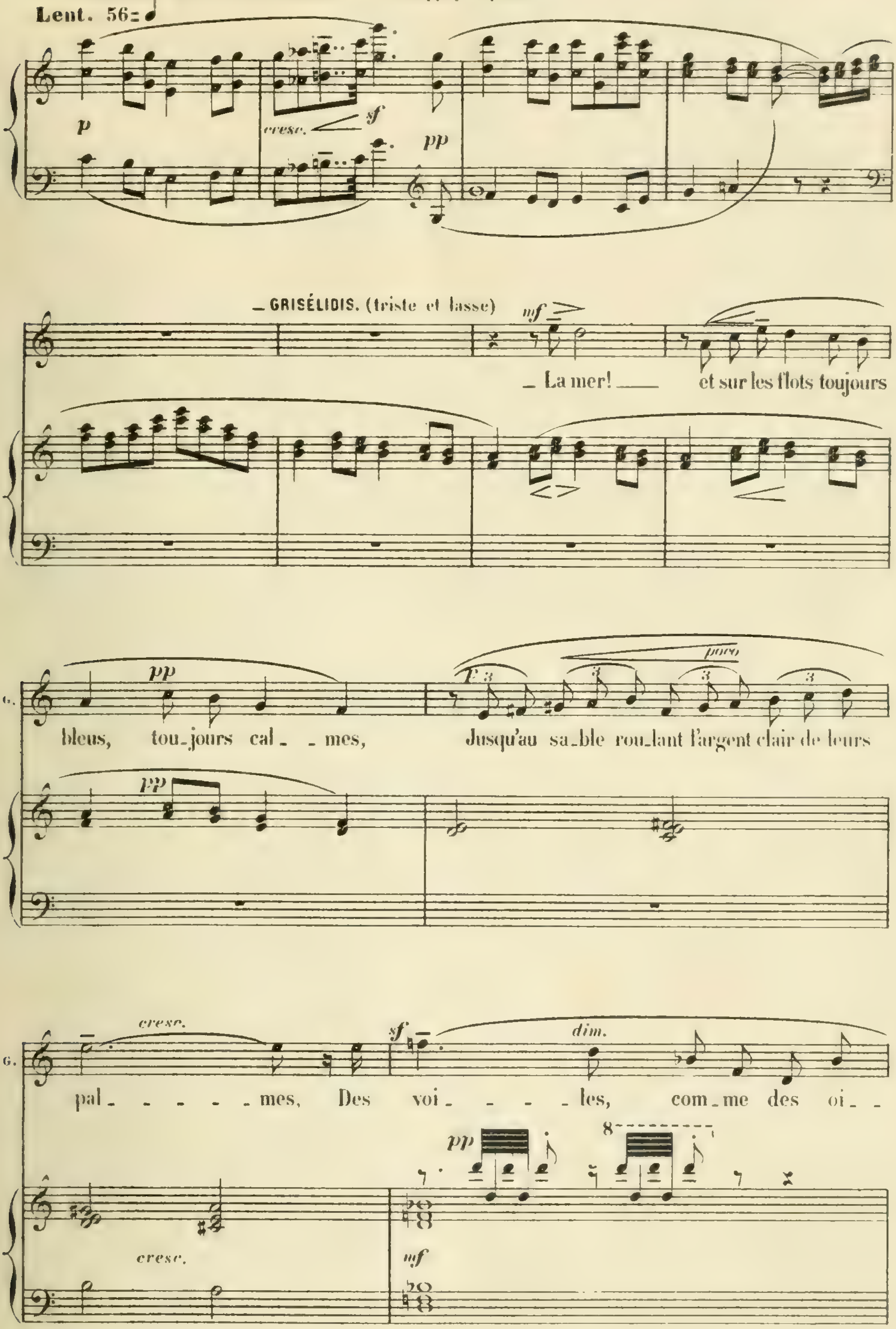

F.
Viens! Res_te bien près de ta fem - - -
D.
Viens! Qu'on est bien près de sa fem - - -
me! Mes dé_li_ces!... Ma chère â_me!
me! Mes dé _ li_ces! Ma chère
ma chère â - - - - - me! Ô mon tré_
â _ me, ma chère â - - - - - me! Ô mon tré_

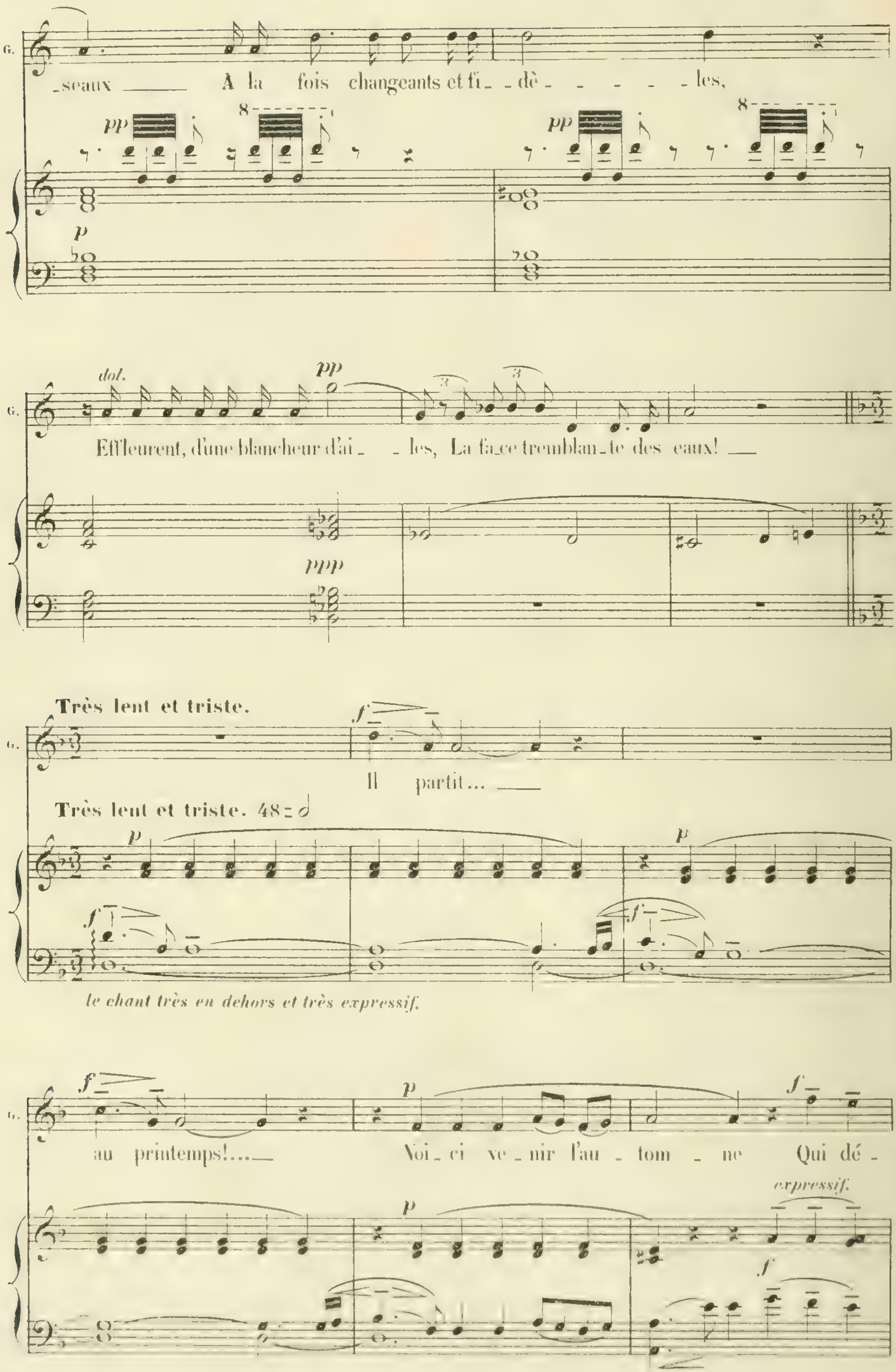

Toujours vite _ mais un peu moins.
pp
F.
_sor! O mes dé_li_ces, mon â_me! Ne res_te donc plus si longtemps loin de ta chère
160 = ♩.
p
le D.
_sor! On est si bien près de sa
Toujours vite _ mais un peu moins.
tr
p
f
pp
femme! O mes dé_li_ces, mon â_me! Ne res_te donc plus si longtemps loin de ta chère
femme! On est si bien près de sa
cresc.
femme! Si loin! Si loin! Si loin! Si loin! Si loin! Si loin! Si loin! Si
femme! Si bien! Si bien! Si bien! Si bien! Si bien! Si bien! Si bien! Si
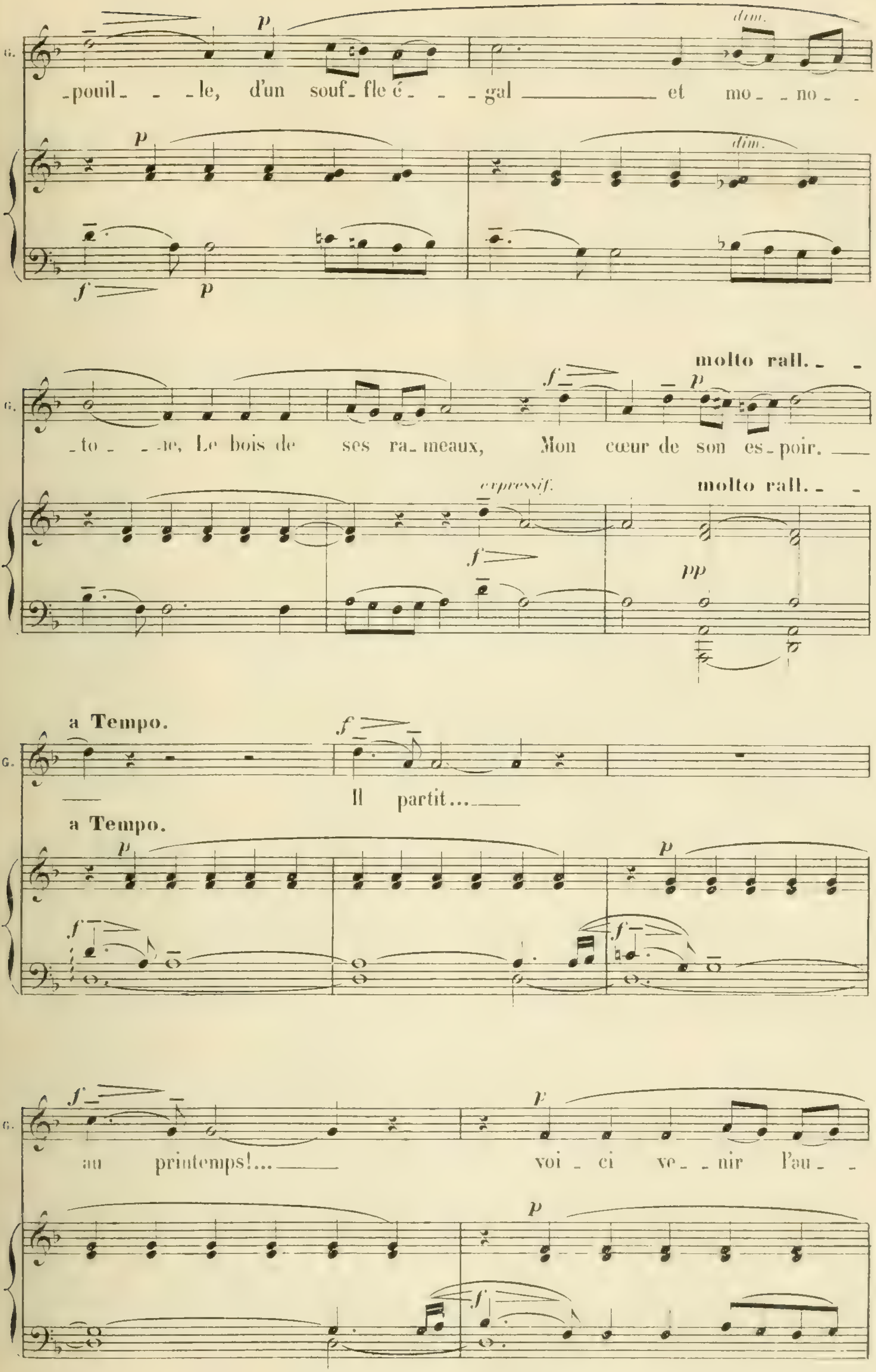

F.
loin!
le D.
bien!
sempre ff
LE DIABLE.
Modéré.
_Chut! c'est l'heure où la dame en ces
Modéré.
le D.
lieux que voi_ci Vient rê_ver. Suis-moi! nous rentre_rons par i_ci.
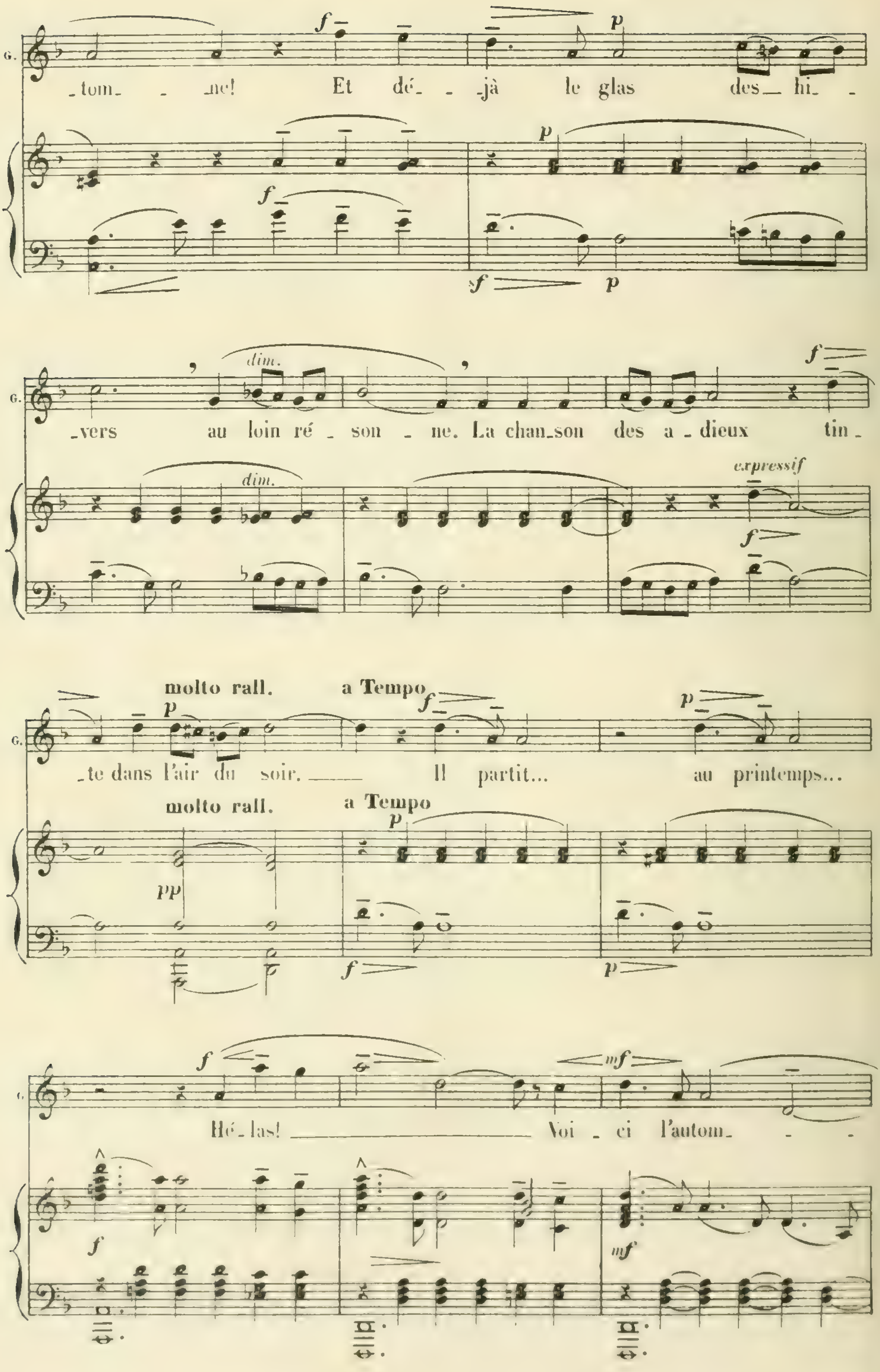
SCÈNE III.

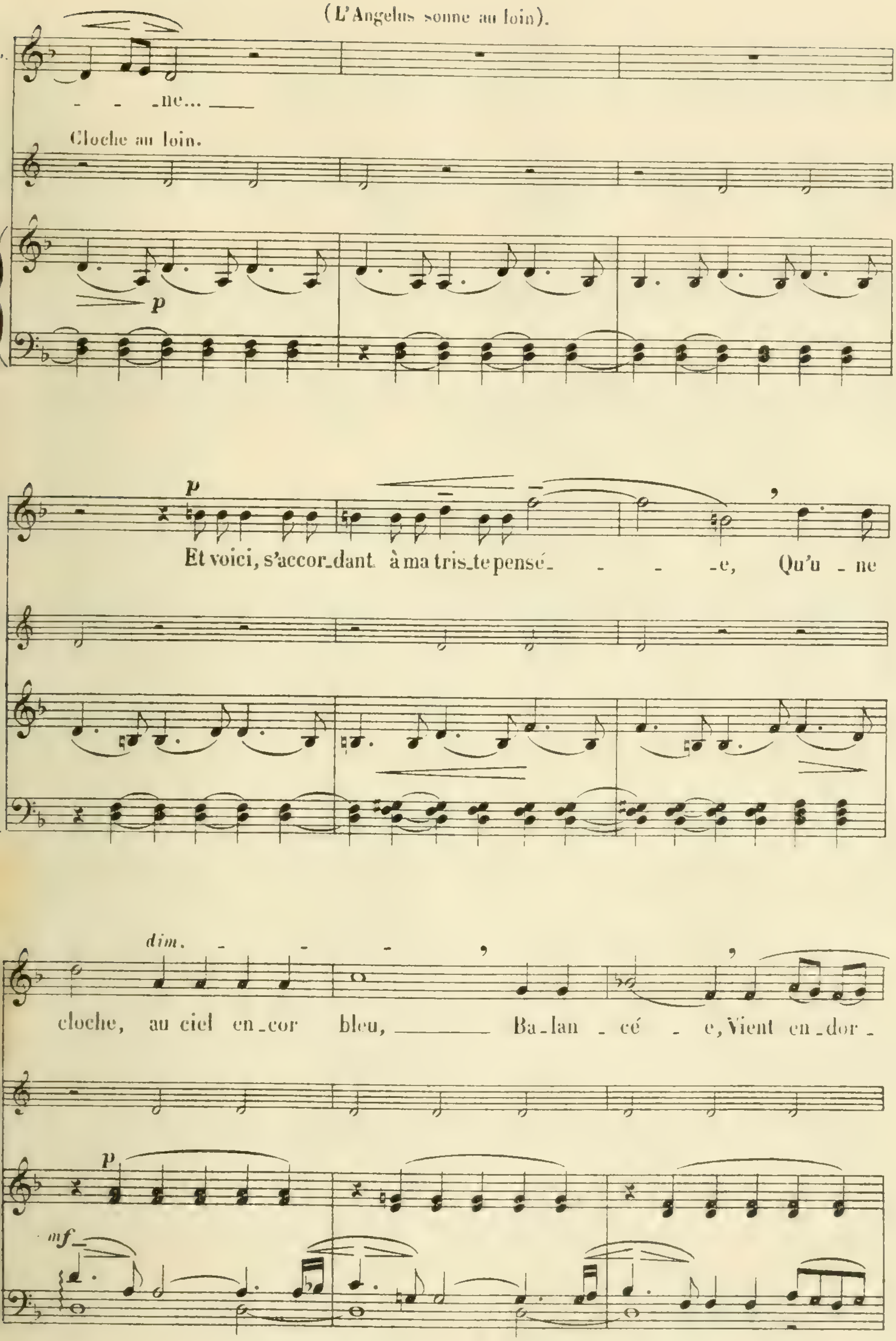
(Grisélidis descend du château et vient s'appuyer pensive sur le mur de la terrasse)
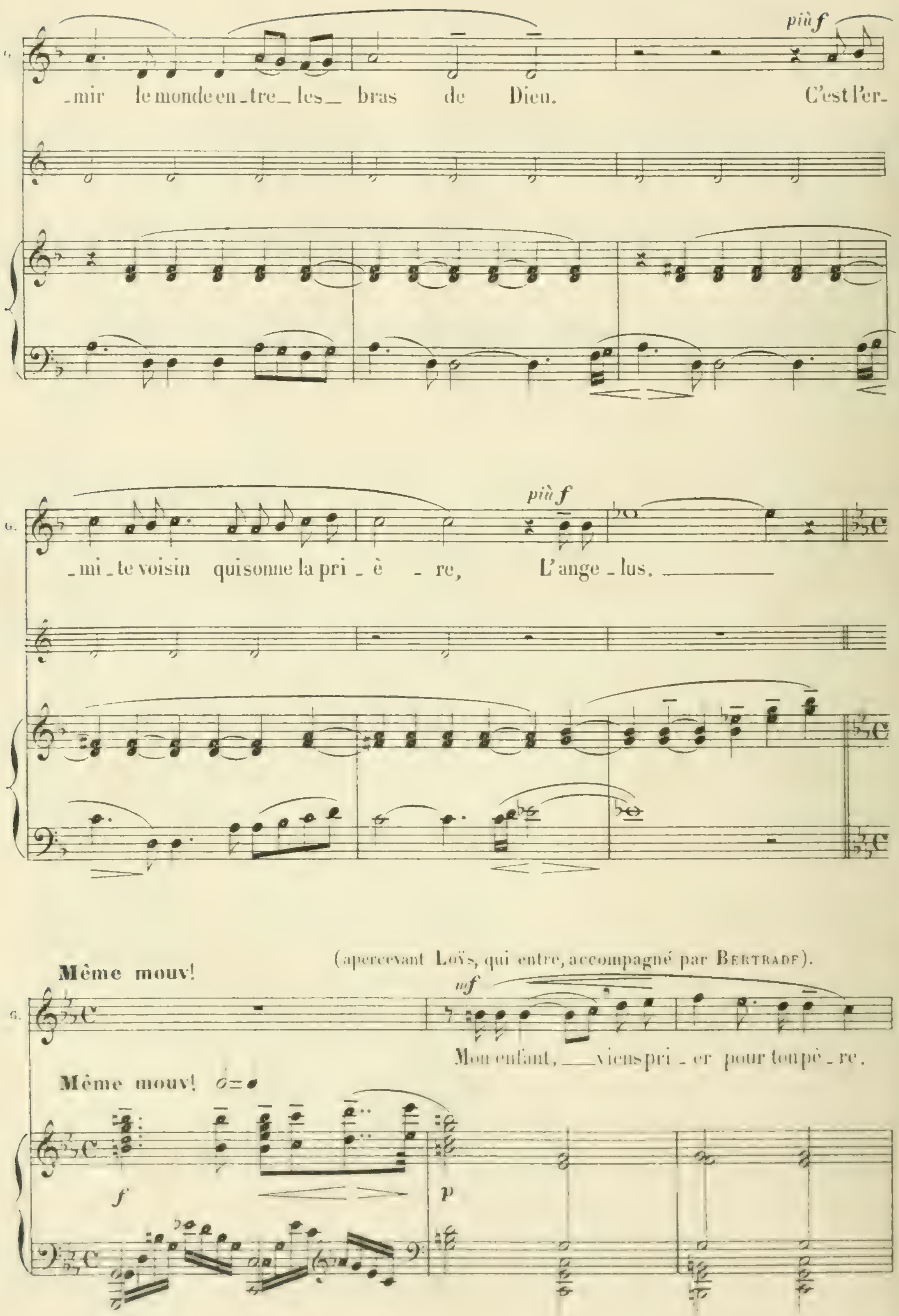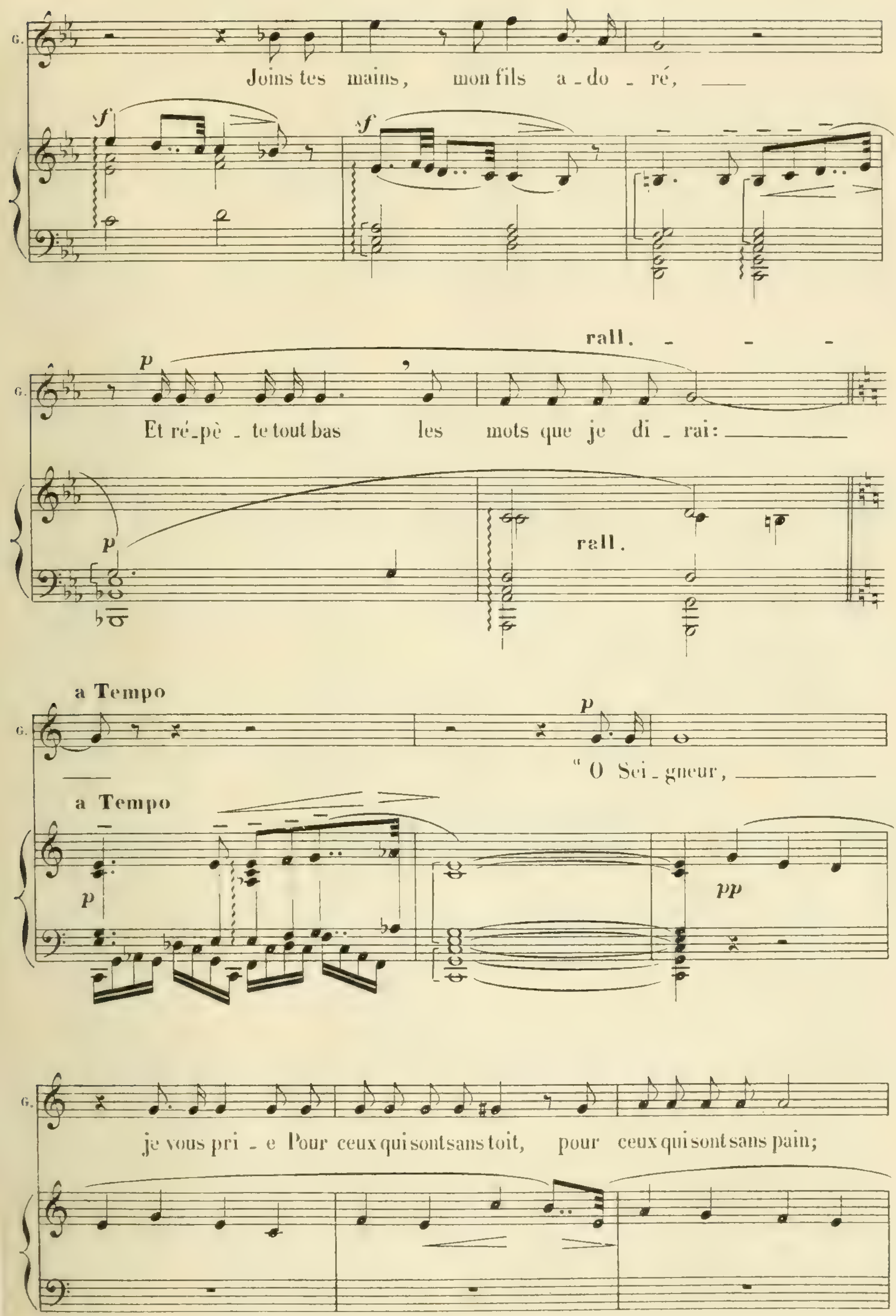



G.
seaux A la fois changeants et fi _dè_ _ _ _ _ _les,
pp
p
dol.
pp
Effleurent, d'une blancheur d'ai_ _les, La fa_ce tremblan_te des eaux!
ppp
Très lent et triste.
f
Il partit...
Très lent et triste. 48 = 𝅗𝅥
le chant très en dehors et très expressif.
au printemps!...
Voi_ci ve_nir l'au_tom_ne Qui dé_
expressif.
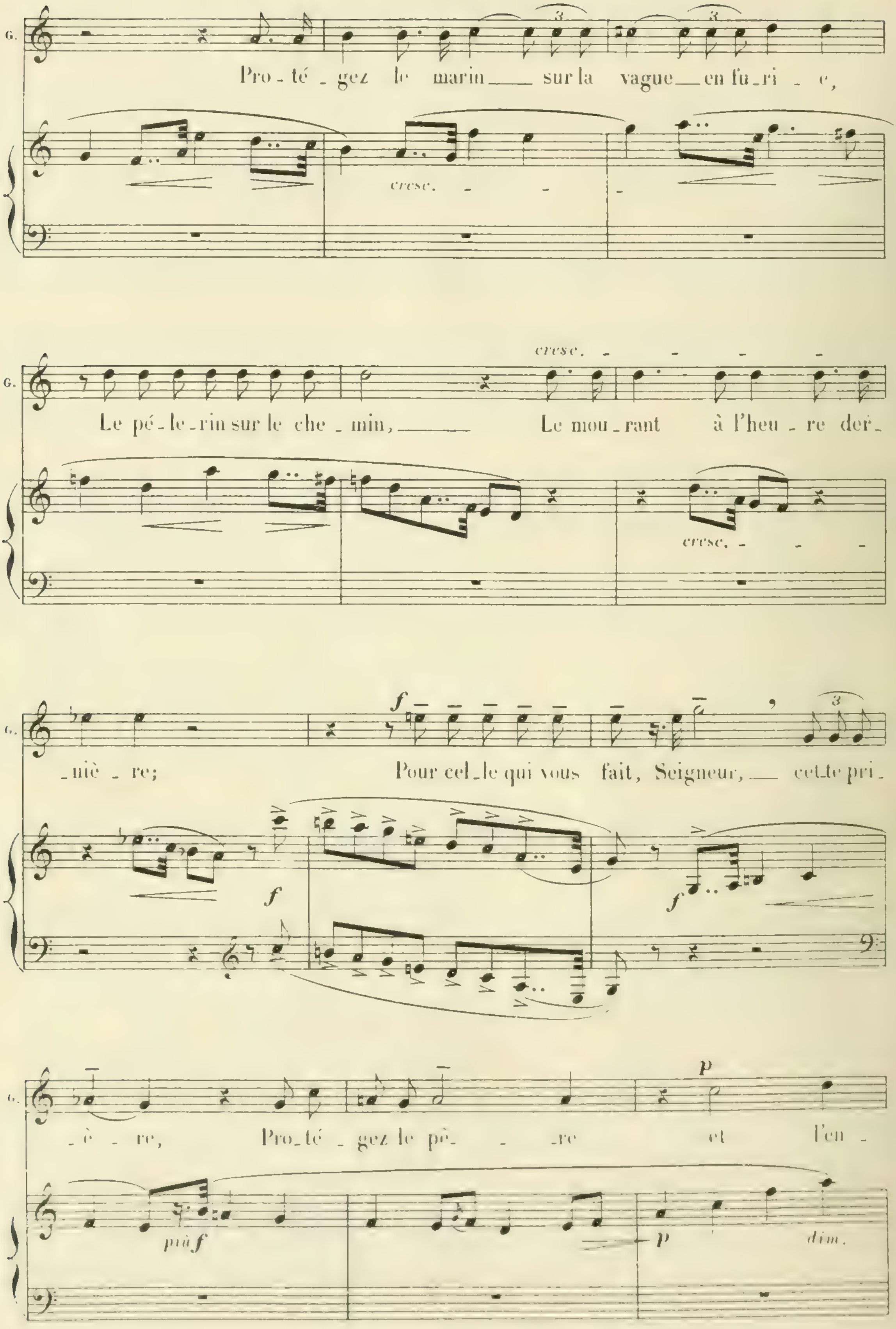

G.
-pouil- - -le, d'un souf-fle é- - -gal et mo- -no- -
dim.
molto rall.
-to- -ne, Le bois de ses ra-meaux, Mon cœur de son es-poir.
expressif.
a Tempo.
Il partit...
au printemps!... voi-ci ve-nir l'au-

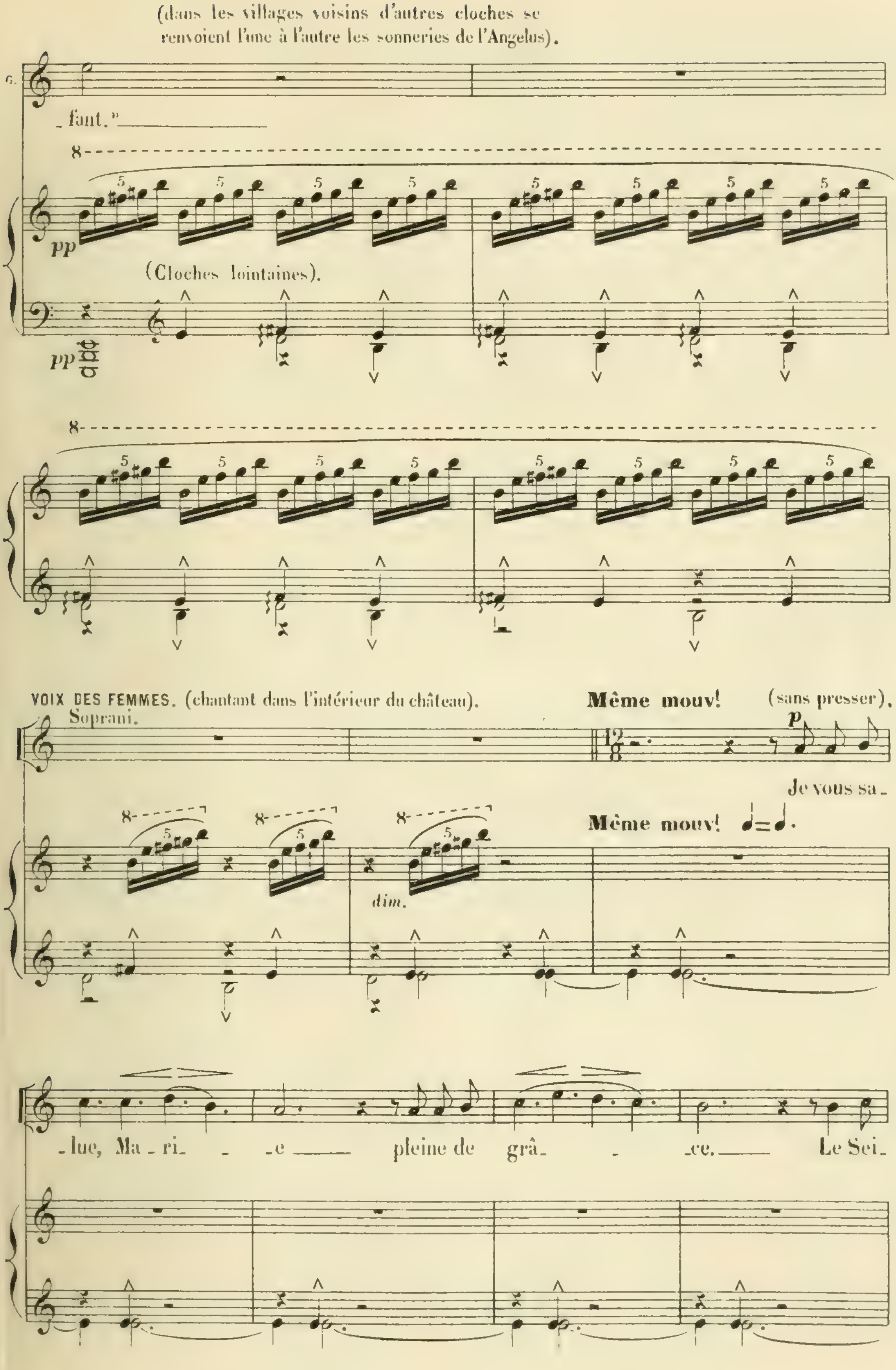

G.
tom _ _ne! Et dé_ _ _jà le glas des_ hi_ _
_vers au loin ré _ son _ ne. La chan_son des a _ dieux tin_
dim.
expressif
molto rall.
a Tempo
_te dans l'air du soir. Il partit... au printemps...
Hé_las! Voi _ ci l'autom_ _ _

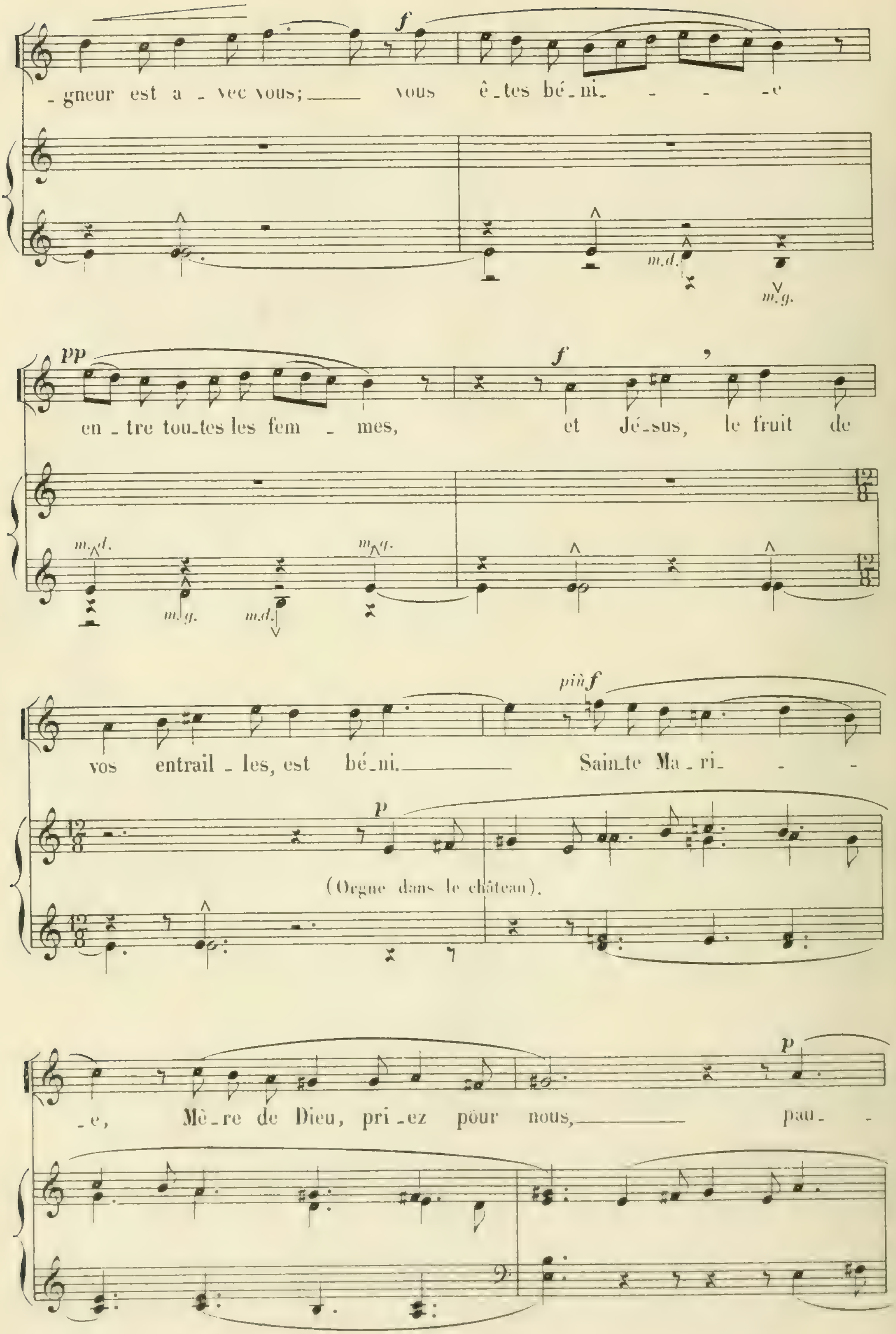

(L'Angelus sonne au loin).
- - _ne...
Cloche au loin.
p
Et voici, s'accor_dant à ma tris_te pensé_ - - _e, Qu'u _ ne
dim.
cloche, au ciel en_cor bleu, Ba_lan _ cé _ e, Vient en_dor _
mf

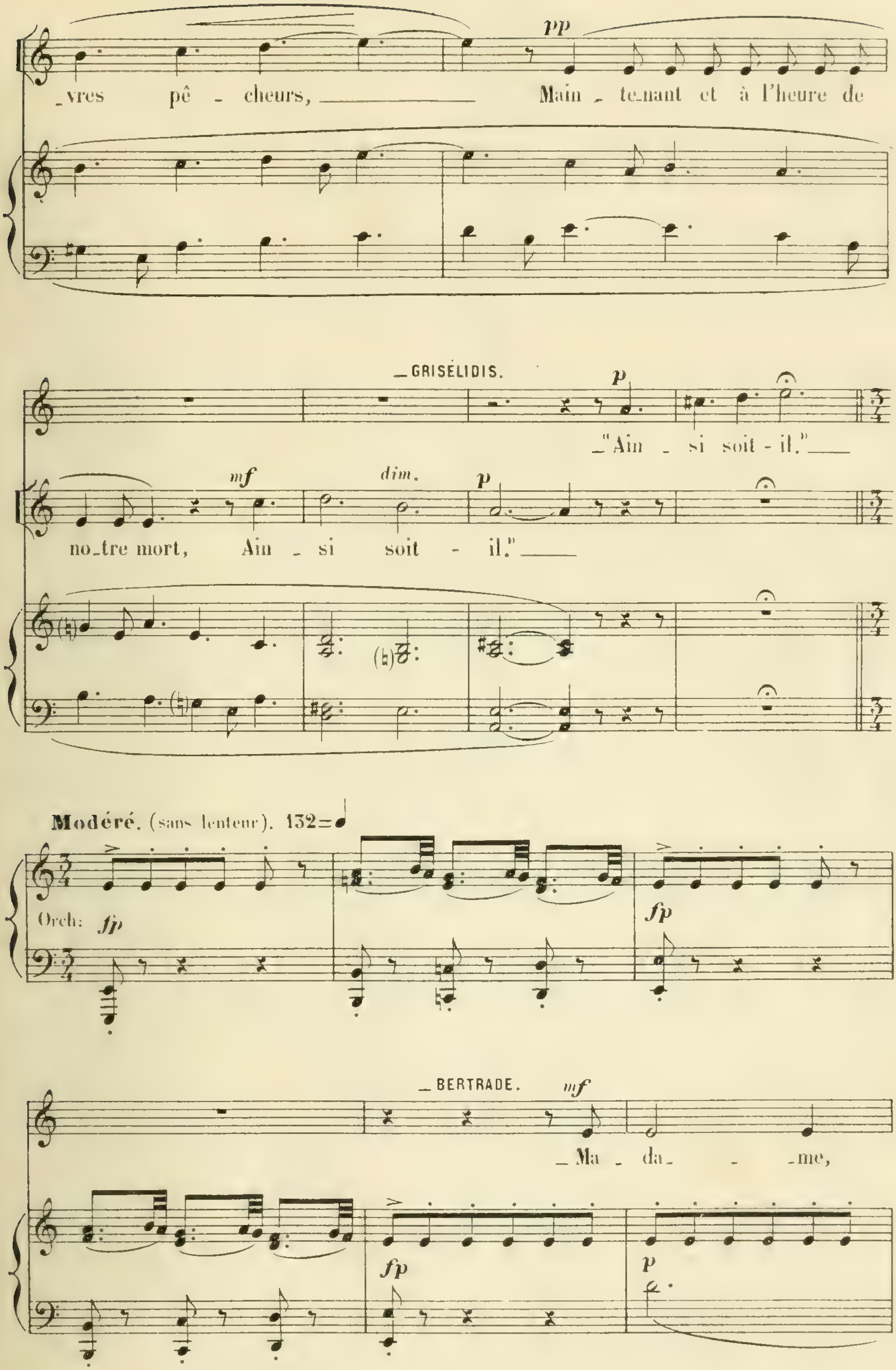

più f
_mir le monde en_tre_les_ bras de Dieu. C'est l'er-
più f
_mi_te voisin qui sonne la pri_è _re, L'ange_lus.
Même mouv!
(apercevant Loÿs, qui entre, accompagné par BERTRADE).
mf
Mon enfant, viens pri_er pour ton pè_re.
Même mouv!
f
p

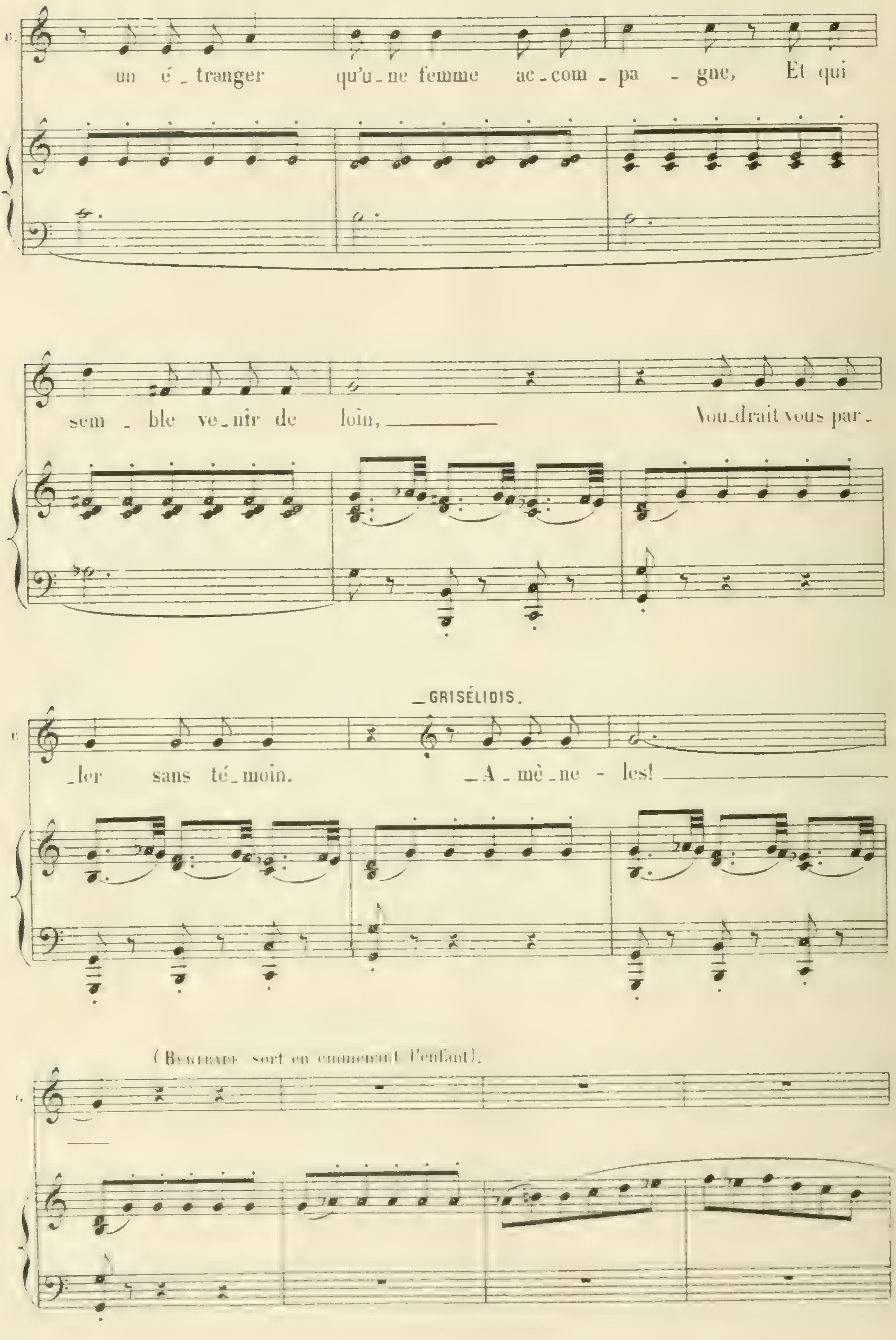

G.
Joins tes mains, mon fils a-do-ré,
f
f
rall.
p
Et ré-pè-te tout bas les mots que je di-rai:
p
rall.
a Tempo
p
" O Sei-gneur,
a Tempo
p
pp
je vous pri-e Pour ceux qui sont sans toit, pour ceux qui sont sans pain;
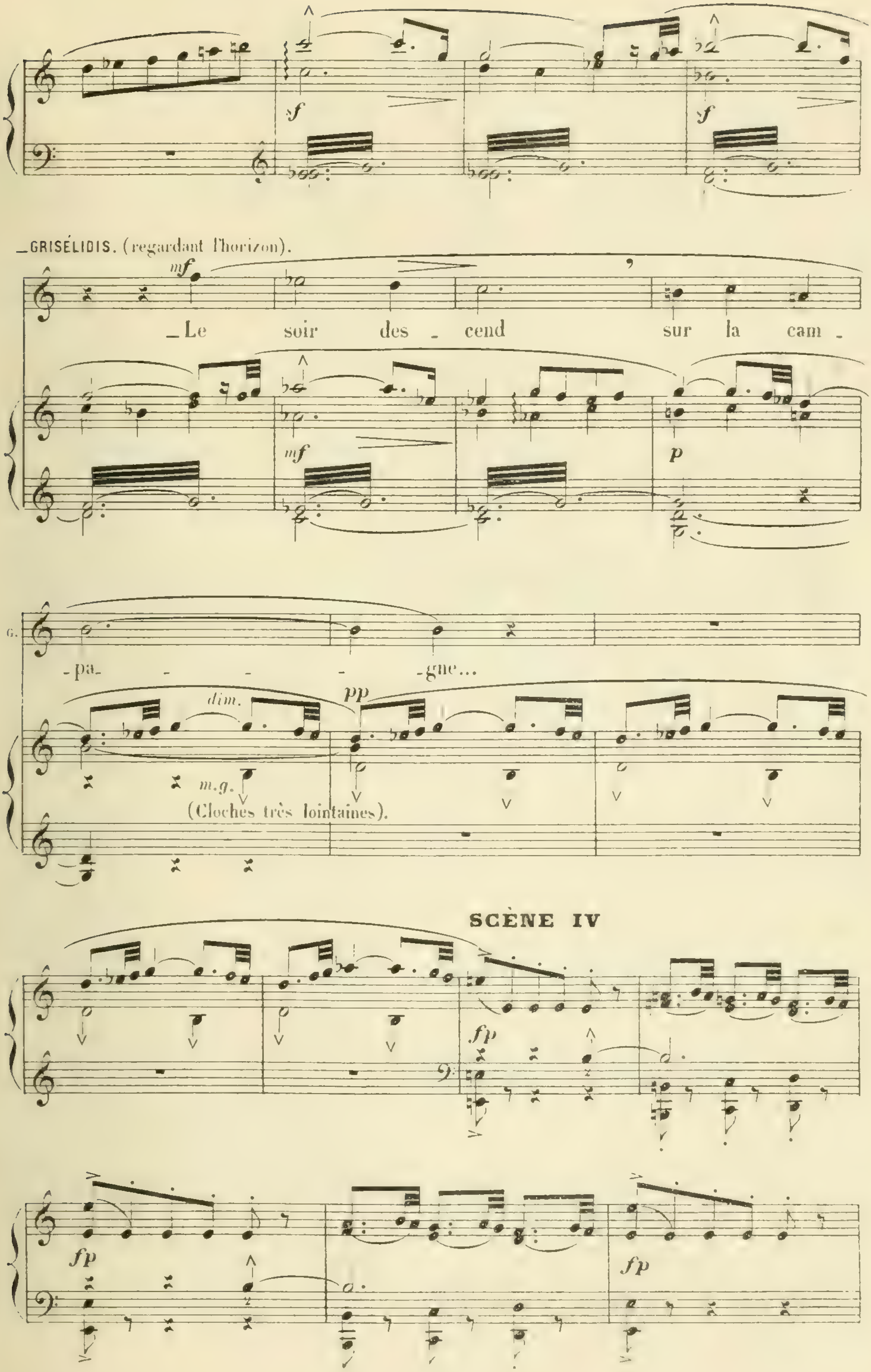

G.
Pro_té_gez le marin___ sur la vague___en fu_ri_e,
cresc.
Le pé_le_rin sur le che_min, ___ Le mou_rant à l'heu_re der_
cresc.
_niè_re; Pour cel_le qui vous fait, Seigneur,___ cet_te pri_
f
_è_re, Pro_té_gez le pè_ _re et l'en_
p
più f
dim.

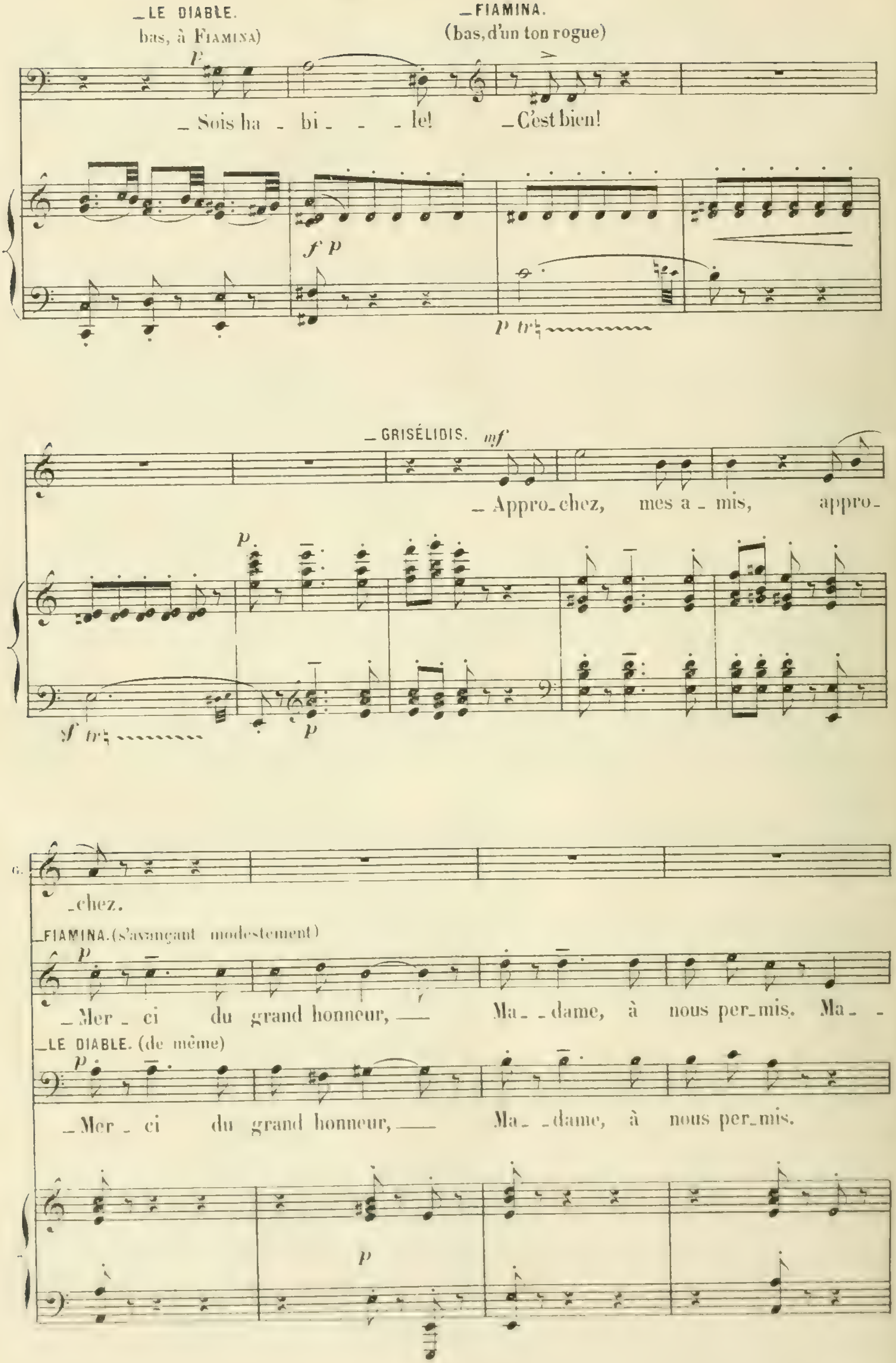

(dans les villages voisins d'autres cloches se renvoient l'une à l'autre les sonneries de l'Angelus).
_fant."
pp
(Cloches lointaines).
VOIX DES FEMMES. (chantant dans l'intérieur du château).
Soprani.
Même mouv! (sans presser).
Je vous sa_
Même mouv!
dim.
_lue, Ma_ri_ _ _e pleine de grâ_ _ce. Le Sei_

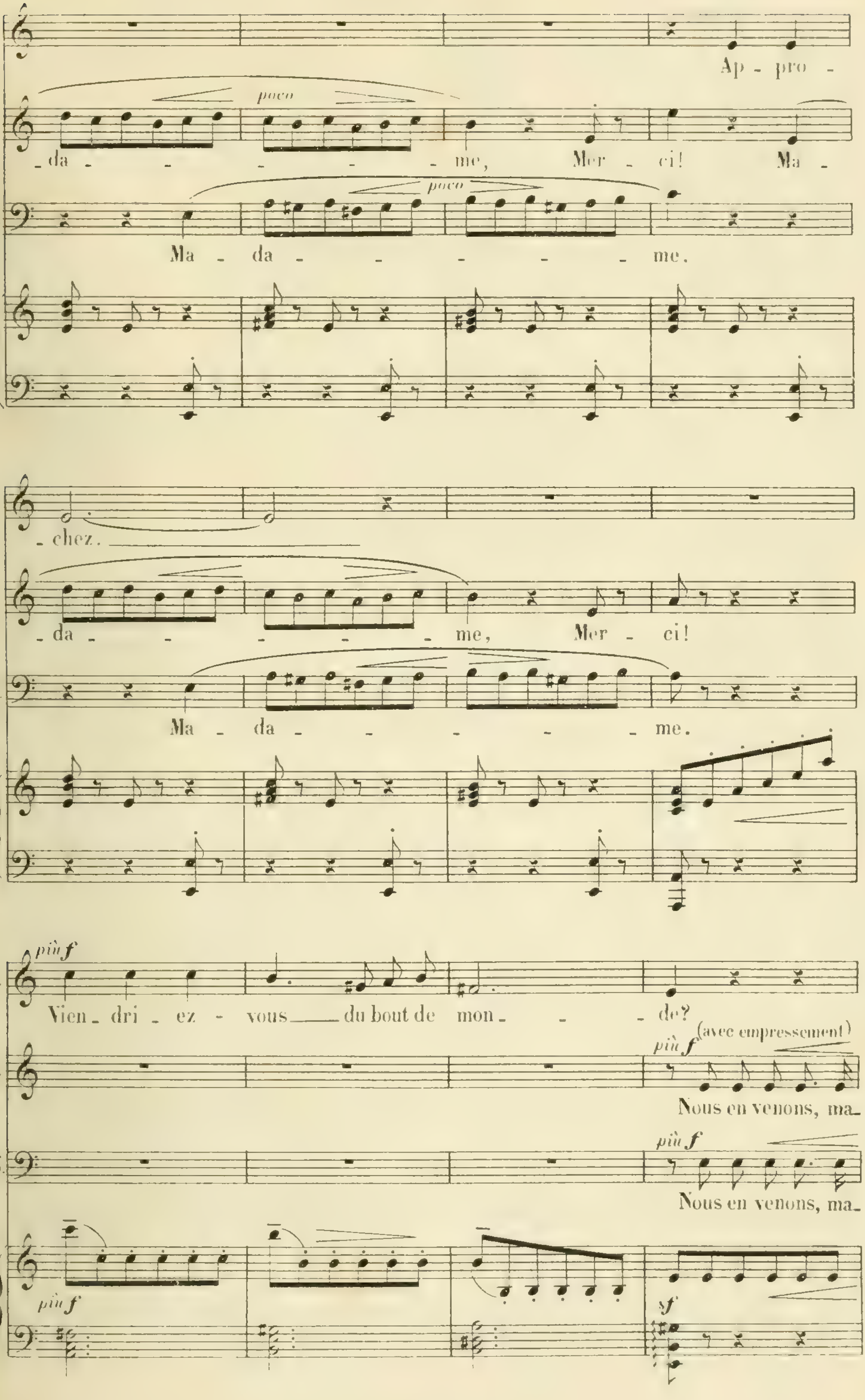

f
_gneur est a _ vec vous; vous ê _ tes bé _ ni. - - - -e
m.d.
m.g.
pp
f
en _ tre tou_tes les fem - mes, et Jé_sus, le fruit de
m.d.
m.g.
m.g.
m.d.
più f
vos entrail _ les, est bé_ni. Sain_te Ma_ri_ - -
p
(Orgue dans le château).
_e, Mè_re de Dieu, pri _ez pour nous, pau_ -
p

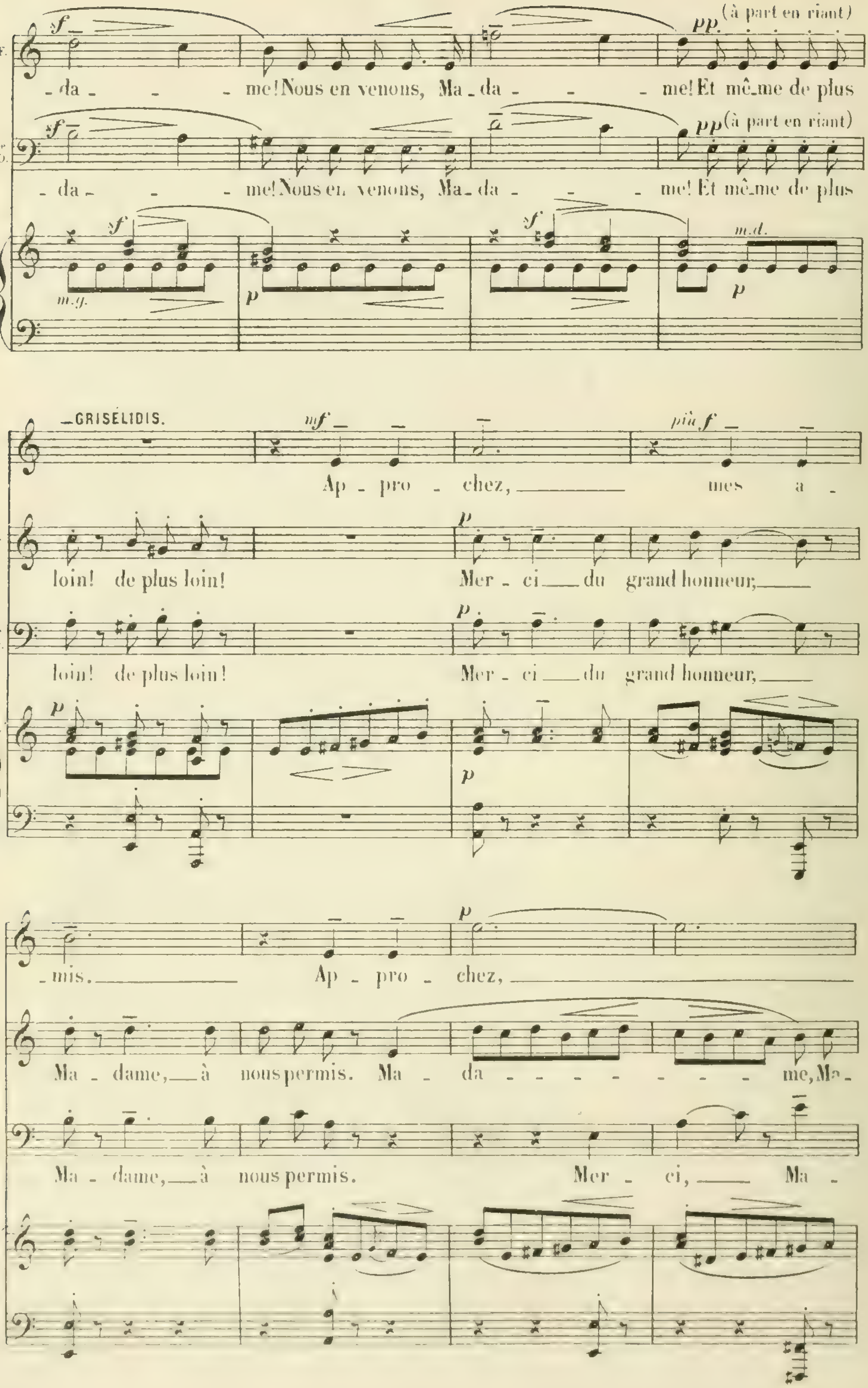

pp
_vres pê _ cheurs, Main _ te_nant et à l'heure de
_GRISÉLIDIS.
p
_"Ain _ si soit - il."
mf
dim.
p
no_tre mort, Ain _ si soit - il."
Modéré. (sans lenteur). 132=
Orch: fp
fp
_BERTRADE.
mf
_Ma _ da_ _ _me,
fp
p

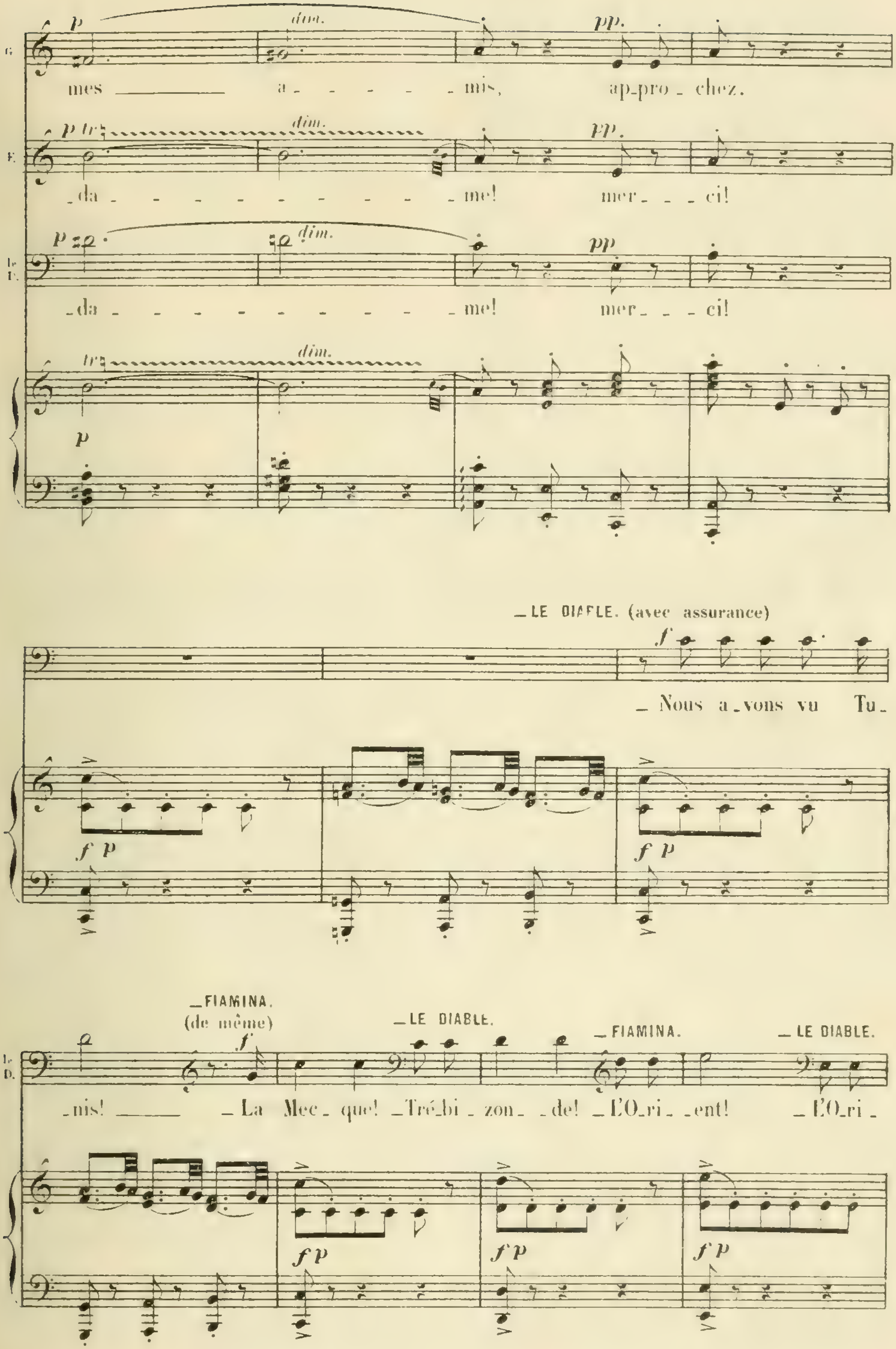

un é_tranger qu'u_ne femme ac_com_pa - gne, Et qui
sem_ble ve_nir de loin,
Vou_drait vous par_
_ler sans té_moin.
GRISÉLIDIS.
_A_mè_ne - les!
(Bertrade sort en emmenant l'enfant).
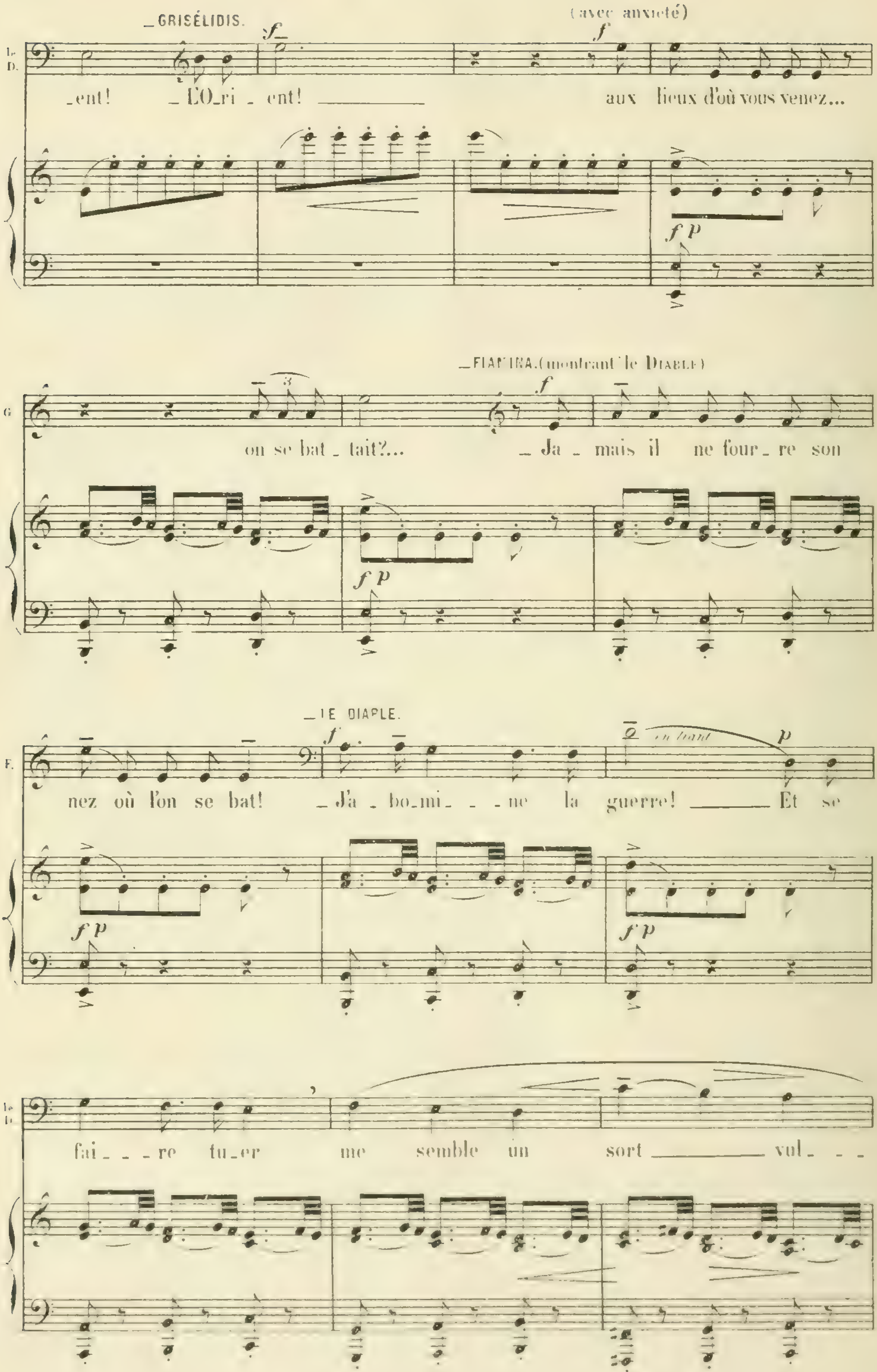

GRISÉLIDIS. (regardant l'horizon).
Le soir des-cend sur la cam-pa- - - -gne...
G.
mf
f
mf
p
dim.
pp
m.g.
(Cloches très lointaines).
SCÈNE IV
fp

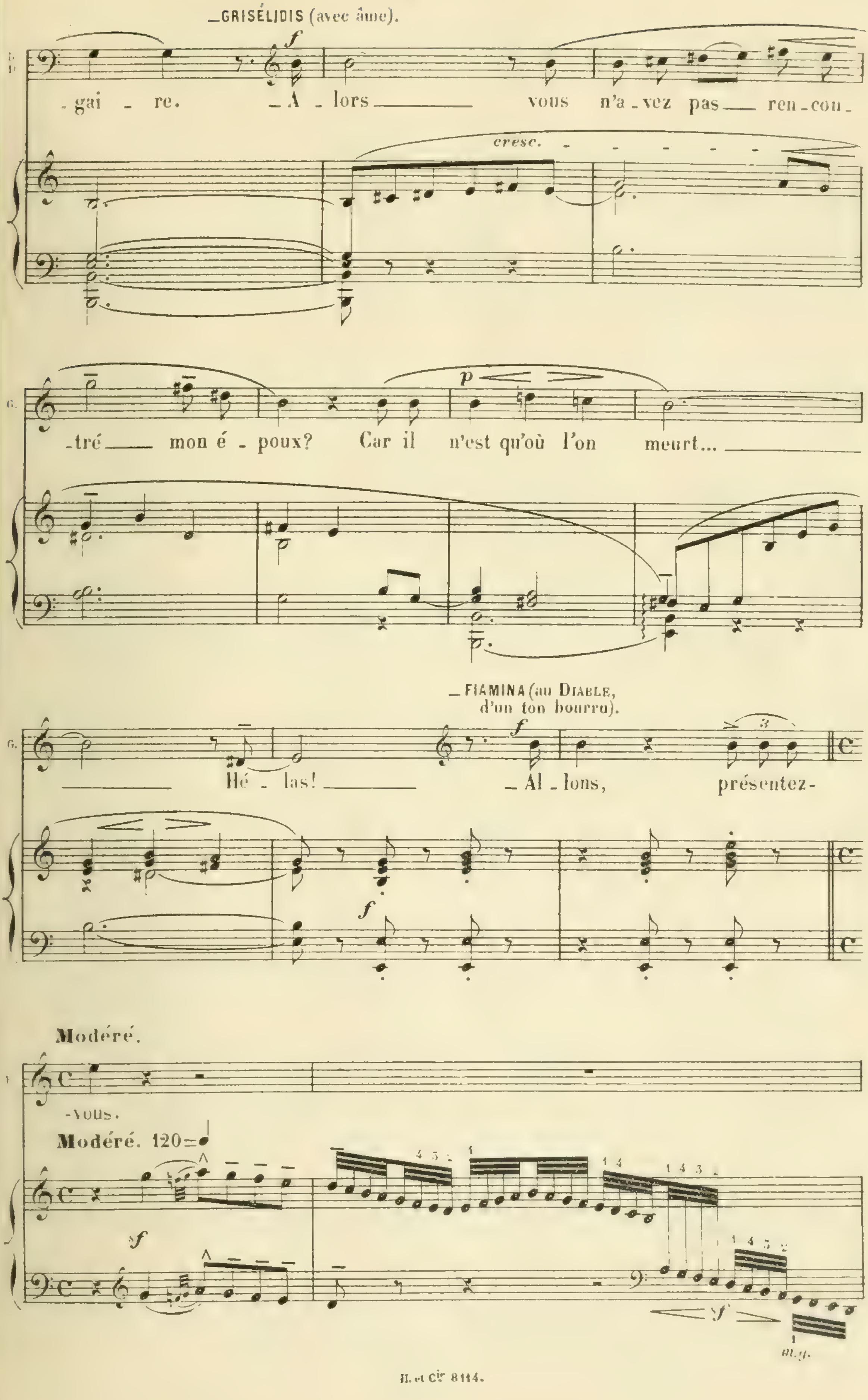

_LE DIABLE.
bas, à FIAMINA)
_FIAMINA.
(bas, d'un ton rogue)
_Sois ha _ bi _ _ _ le!
_C'est bien!
_GRISÉLIDIS.
_Appro_chez, mes a _ mis, appro_
_chez.
_FIAMINA. (s'avançant modestement)
_Mer _ ci du grand honneur, ___ Ma_ _dame, à nous per_mis. Ma_ _
_LE DIABLE. (de même)
_Mer _ ci du grand honneur, ___ Ma_ _dame, à nous per_mis.
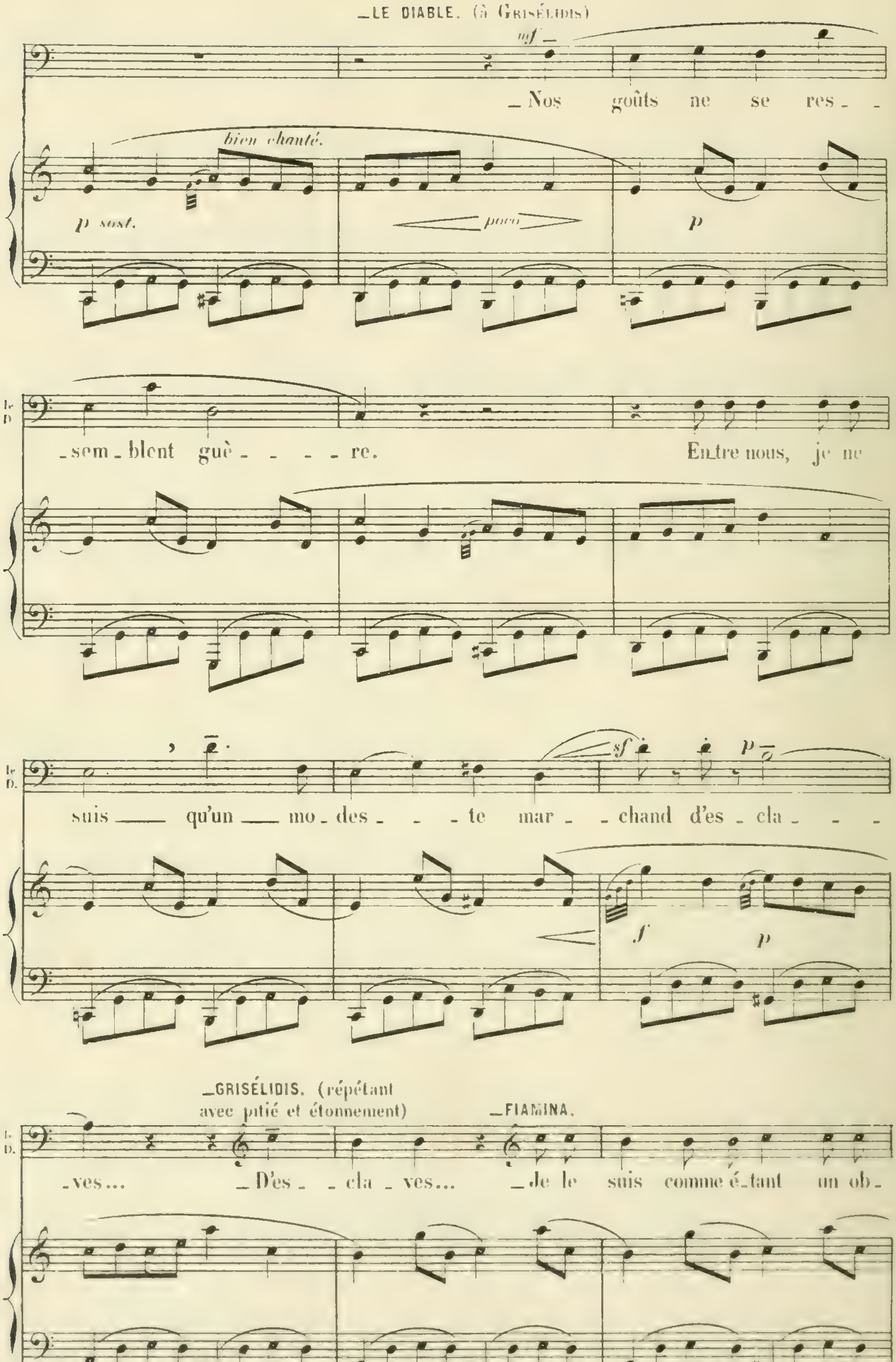

Ap - pro -
poco
- da - - - - - me, Mer - ci! Ma -
poco
Ma - da - - - - - me.
- chez.
- da - - - - - me, Mer - ci!
Ma - da - - - - - me.
più f
Vien - dri - ez - vous du bout de mon - - de?
(avec empressement)
più f
Nous en venons, ma-
più f
Nous en venons, ma-
più f
sf

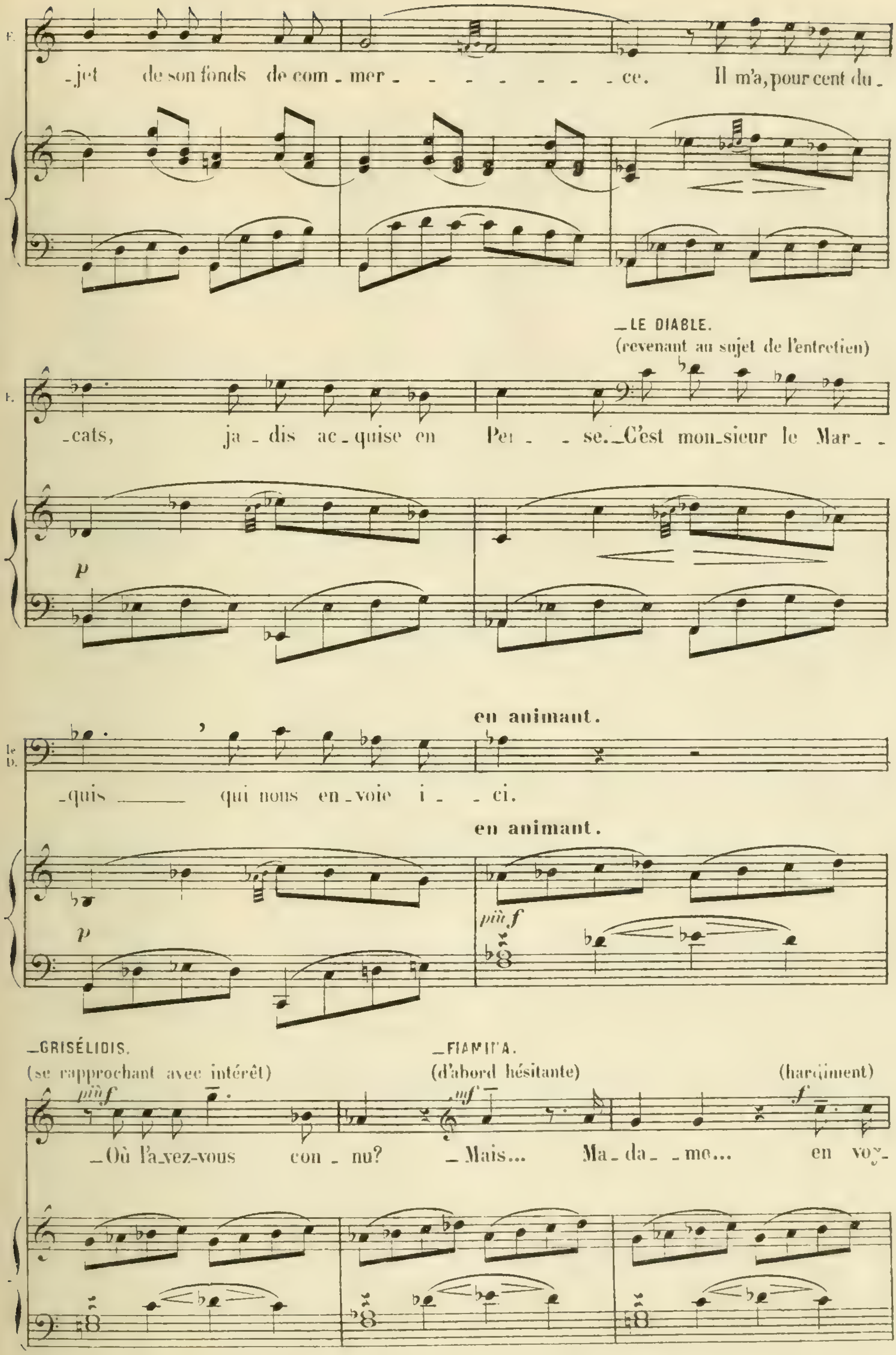

(à part en riant)
F.
_da_ _ _me! Nous en venons, Ma_da_ _ _me! Et même de plus
le D.
_da_ _ _me! Nous en venons, Ma_da_ _ _me! Et même de plus
m.g.
m.d.
GRISÉLIDIS.
Ap_pro_chez, mes a_
loin! de plus loin! Mer_ci du grand honneur,
loin! de plus loin! Mer_ci du grand honneur,
_mis. Ap_pro_chez,
Ma_dame, à nous permis. Ma_da_ _ _ _ _me, Ma_
Ma_dame, à nous permis. Mer_ci, Ma_

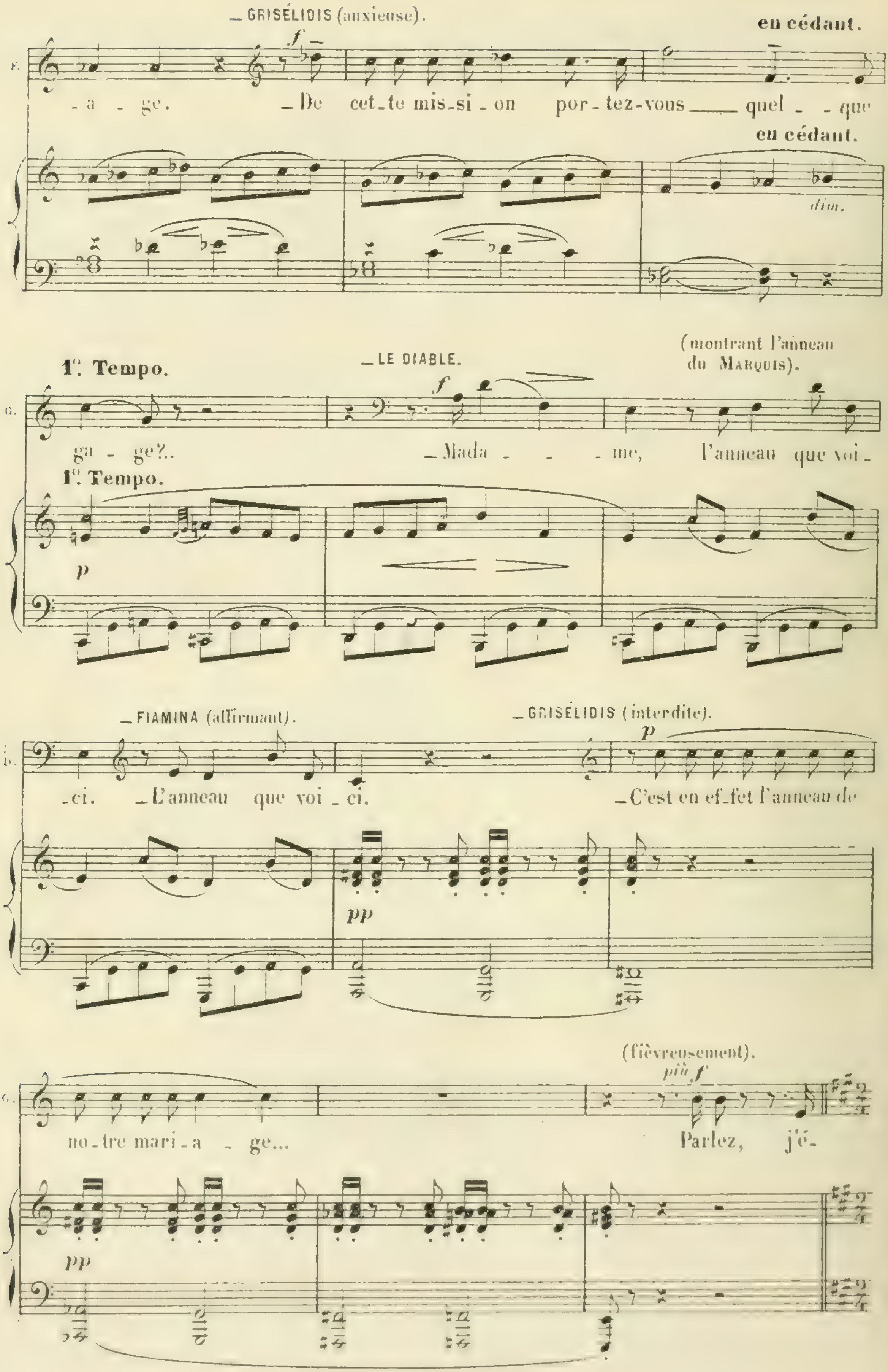

mes a _ _ _ _ _ _ mis, ap_pro _ chez.
_da _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ me! mer_ _ _ ci!
_da _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ me! mer_ _ _ ci!
dim.
_LE DIABLE. (avec assurance)
_Nous a _vons vu Tu_
_FIAMINA.
(de même)
_LE DIABLE.
_FIAMINA.
_LE DIABLE.
_nis! _La Mec_ que! _Tré_bi _ zon_ _de! _L'O_ri_ _ent! _L'O_ri_

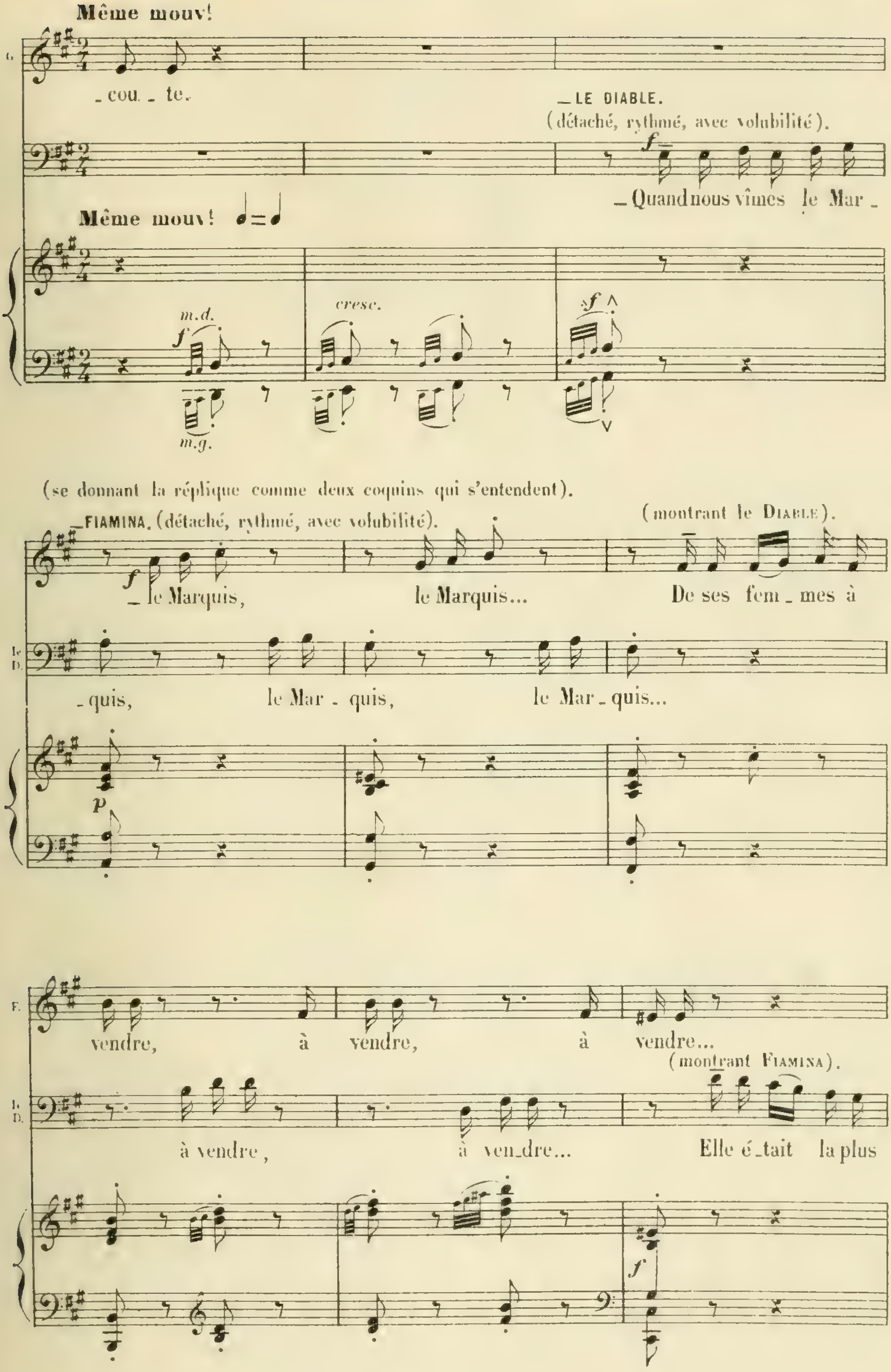

_GRISÉLIDIS.
(avec anxiété)
_ent! _L'O_ri_ent! aux lieux d'où vous venez...
_FIAMINA.(montrant le DIABLE)
on se bat_tait?... _Ja_mais il ne four_re son
nez où l'on se bat!
_LE DIABLE.
_J'a_bo_mi_ne la guerre! Et se
fai_re tu_er me semble un sort vul_

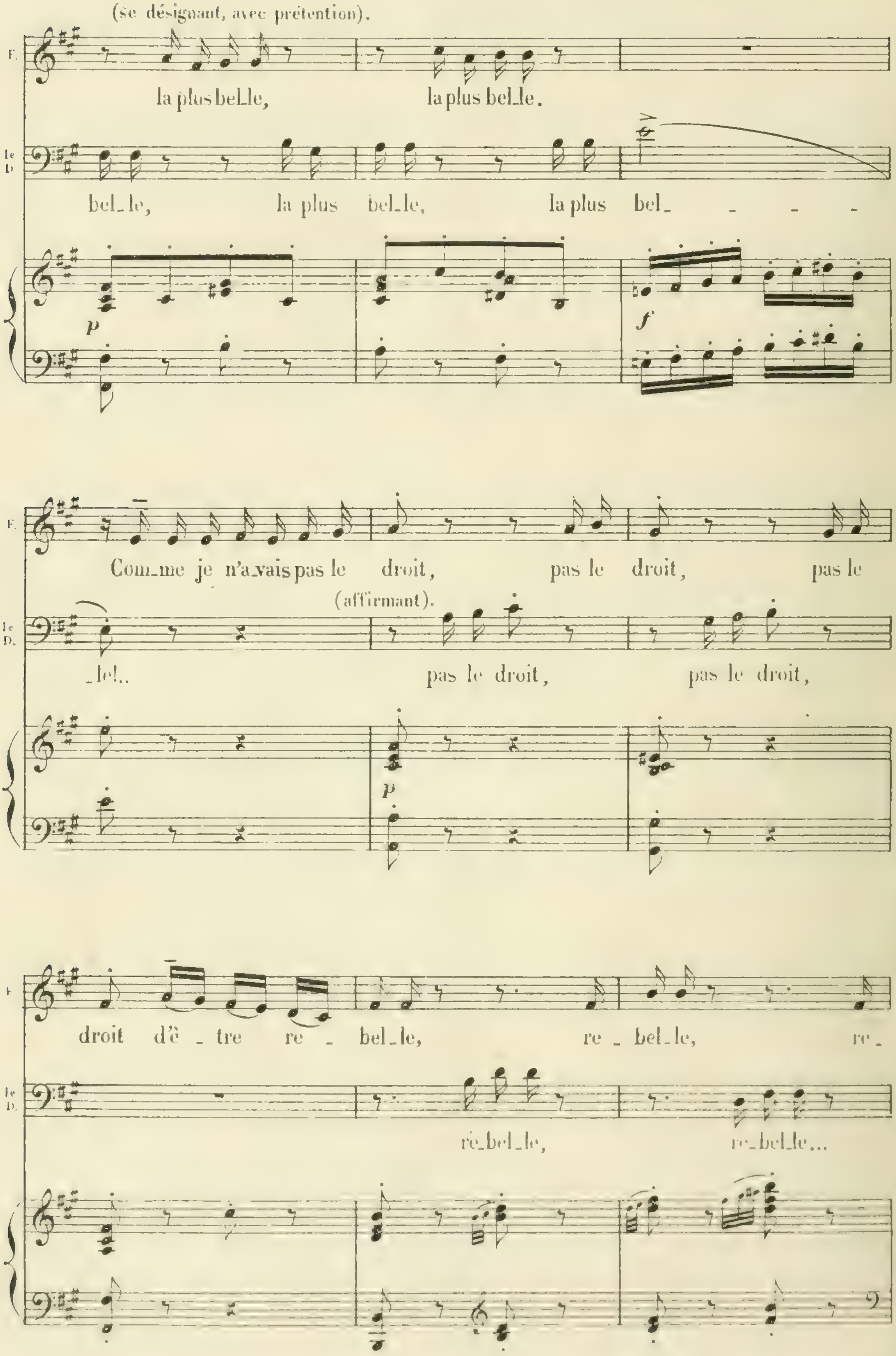

_GRISÉLIDIS (avec âme).
-gai - re. _A - lors vous n'a - vez pas ren - con -
cresc.
-tré mon é - poux? Car il n'est qu'où l'on meurt...
Hé - las!
_FIAMINA (au DIABLE, d'un ton bourru).
_Al - lons, présentez-
Modéré.
-vous.
Modéré. 120 =
m.g.

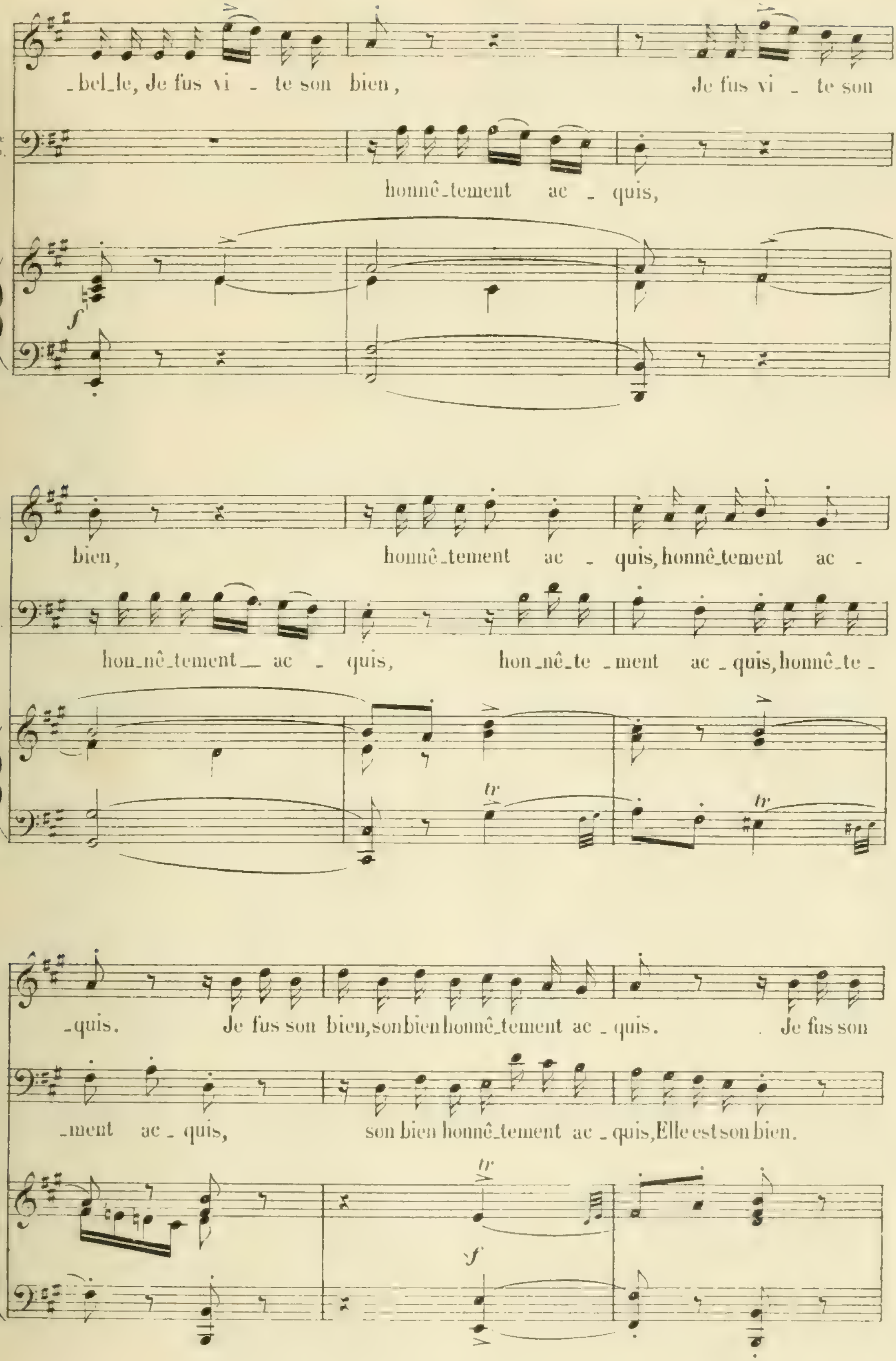

_LE DIABLE. (à Grisélidis)
mf
Nos goûts ne se res _sem_blent guè_ _ _ _ _re.
bien chanté.
p sost.
poco
p
Le D.
En_tre nous, je ne suis ___ qu'un ___ mo_des_ _ _te mar_ _chand d'es_cla_ _ _ _ves...
sf
p
f
_GRISÉLIDIS. (répétant avec pitié et étonnement)
_D'es_ _cla_ves...
_FIAMINA.
_Je le suis comme é_tant un ob_

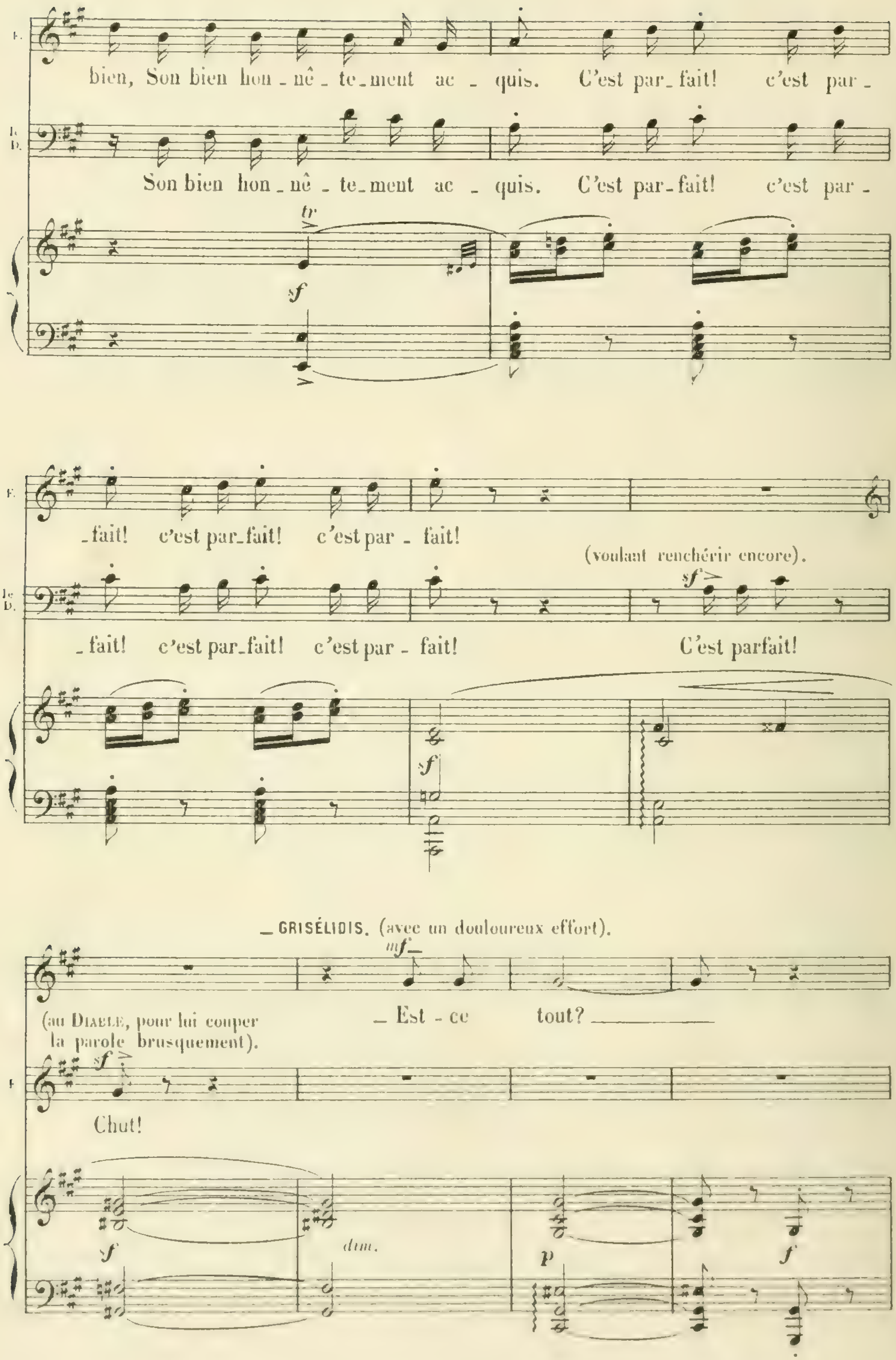

F.
_jet de son fonds de com_mer_ _ _ _ _ _ _ _ce. Il m'a, pour cent du_
_LE DIABLE.
(revenant au sujet de l'entretien)
F.
_cats, ja_dis ac_quise en Per_ _se._C'est mon_sieur le Mar_ _
p
en animant.
le D.
_quis qui nous en_voie i_ _ci.
en animant.
p
più f
_GRISÉLIDIS.
(se rapprochant avec intérêt)
_FIAMINA.
(d'abord hésitante)
(hardiment)
più f
mf
f
_Où l'a_vez-vous con_nu? _Mais... Ma_da_ _me... en voy_

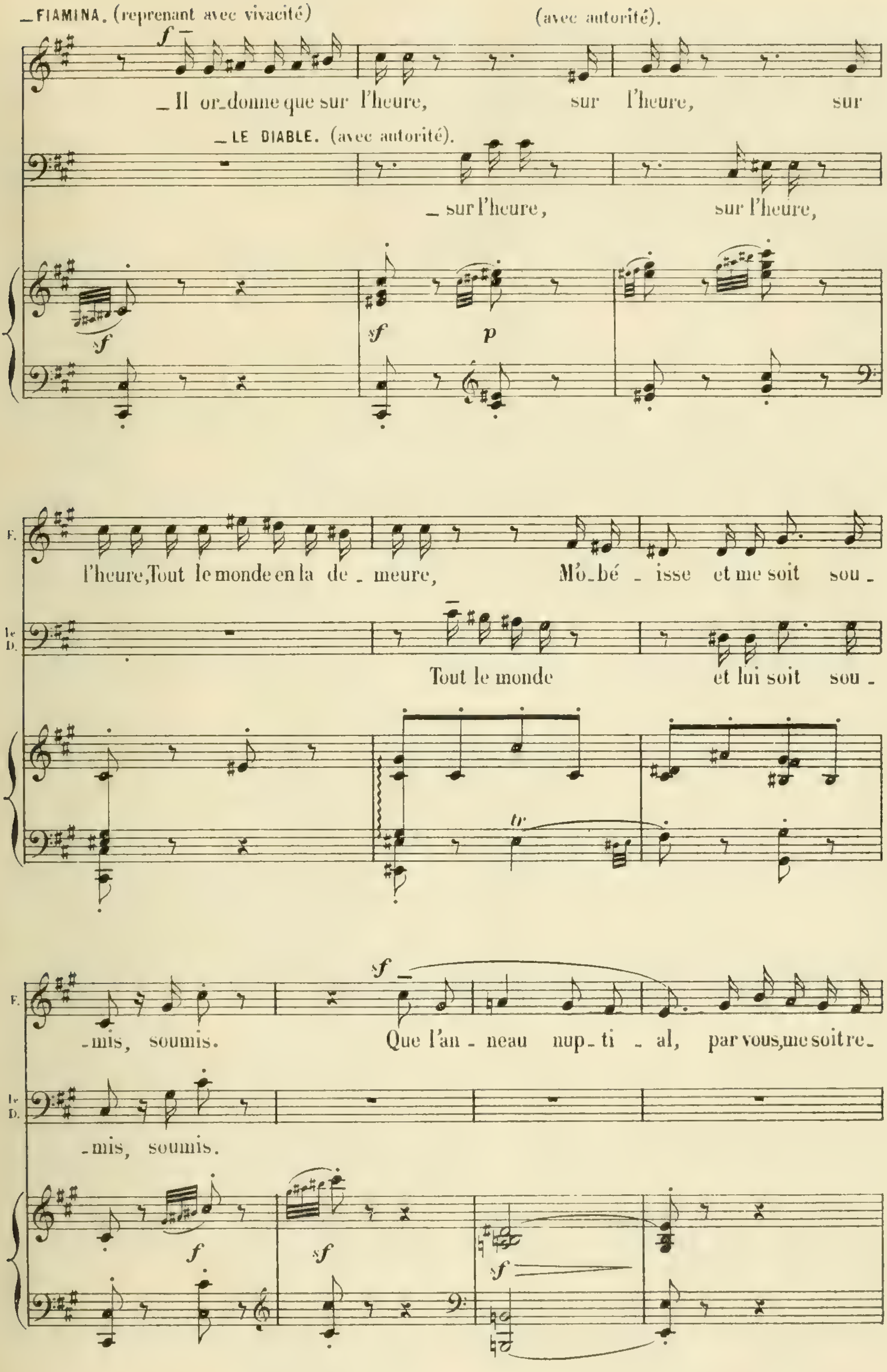

_GRISÉLIDIS (anxieuse).
en cédant.
_a _ ge. _De cet_te mis_si _ on por _ tez-vous ___ quel _ _ que
en cédant.
dim.
1º Tempo.
_LE DIABLE.
(montrant l'anneau du Marquis).
ga _ ge?.. _Mada _ _ _ me, l'anneau que voi _
1º Tempo.
_FIAMINA (affirmant).
_GRISÉLIDIS (interdite).
_ci. _L'anneau que voi _ ci. _C'est en ef_fet l'anneau de
(fièvreusement).
più f
no_tre mari _ a _ ge... Parlez, j'é_
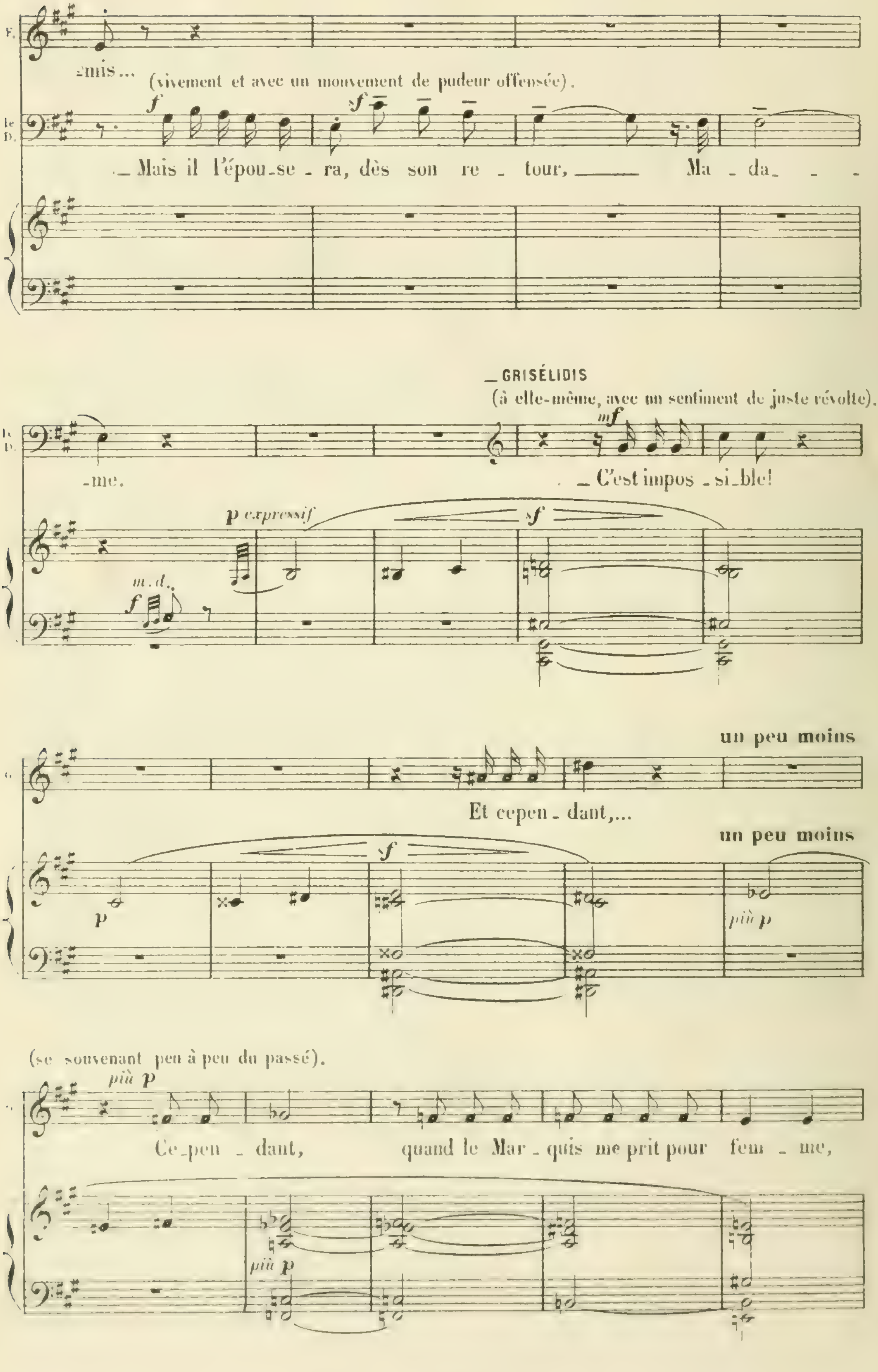

Même mouv!
cou _te.
_LE DIABLE.
(détaché, rythmé, avec volubilité).
Quand nous vîmes le Mar
Même mouv!
m.d.
cresc.
m.g.
(se donnant la réplique comme deux coquins qui s'entendent).
_FIAMINA. (détaché, rythmé, avec volubilité).
(montrant le DIABLE).
_le Marquis, le Marquis... De ses fem_mes à
_quis, le Mar_quis, le Mar_quis...
vendre, à vendre, à vendre...
(montrant FIAMINA).
à vendre, à ven_dre... Elle é_tait la plus
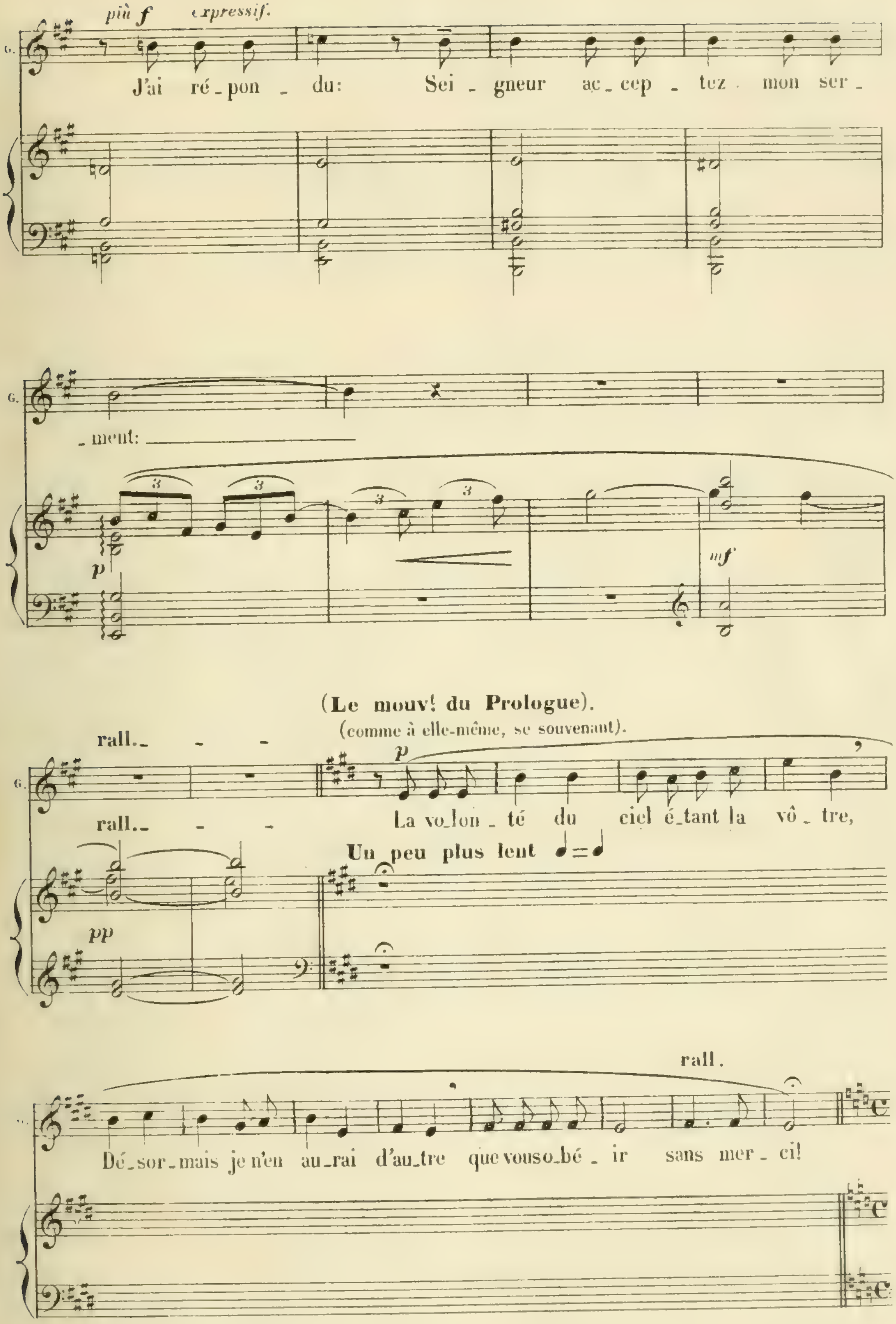

(se désignant, avec prétention).
F.
la plus bel_le,
la plus bel_le.
le D.
bel_le,
la plus
bel_le,
la plus
bel_
p
f
Com_me je n'a_vais pas le
droit,
pas le
droit,
pas le
(affirmant).
_le!..
pas le droit,
pas le droit,
p
droit
d'ê_tre
re_
bel_le,
re_
bel_le,
re_
re_bel_le,
re_bel_le...
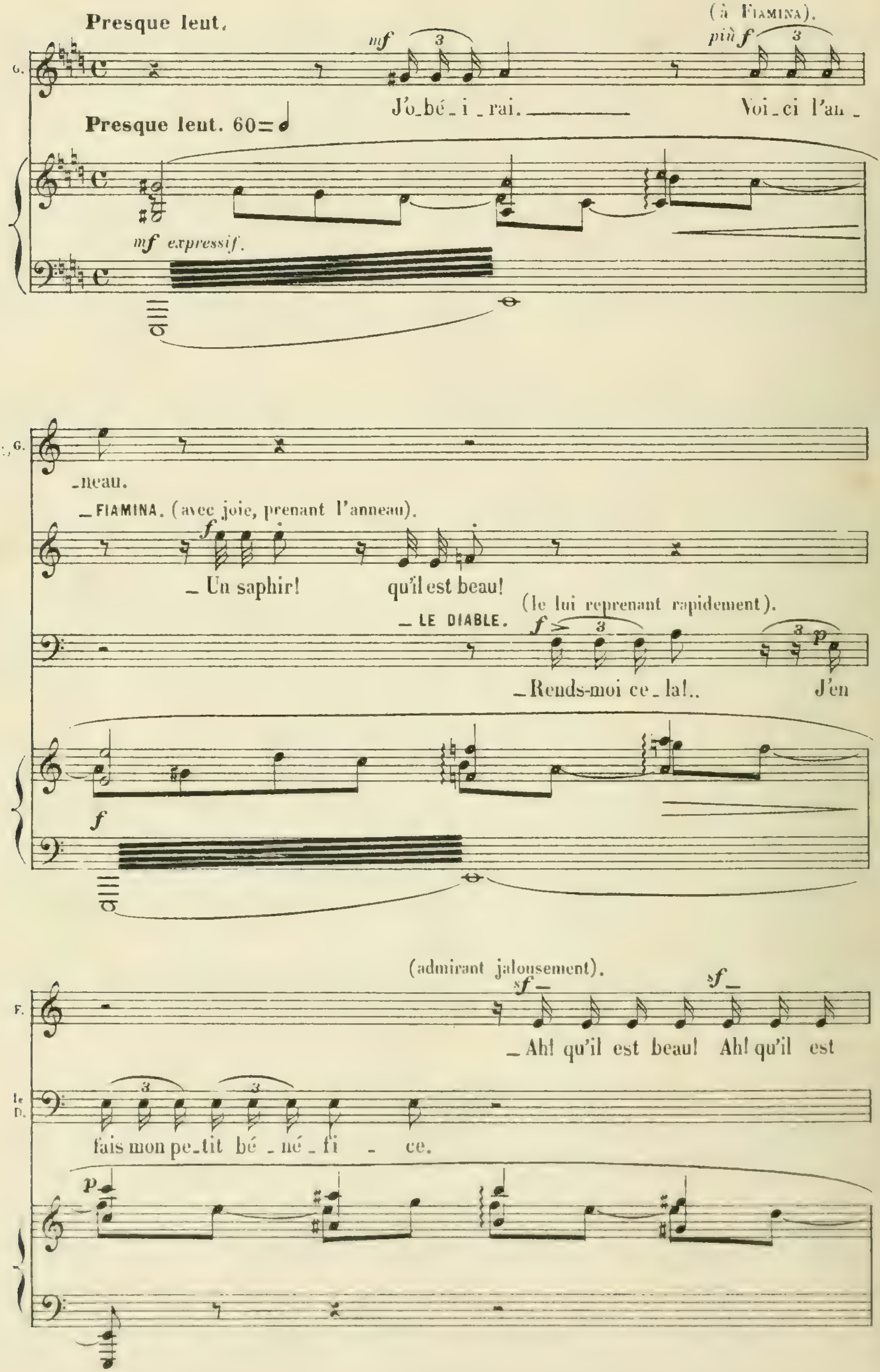

_bel_le, Je fus vi _ te son bien, Je fus vi _ te son
honnê_tement ac _ quis,
bien, honnê_tement ac _ quis, honnê_tement ac _
hon_nê_tement__ ac _ quis, hon_nê_te _ment ac _ quis, honnê_te _
_quis. Je fus son bien, son bien honnê_tement ac _ quis. Je fus son
_ment ac _ quis, son bien honnê_tement ac _ quis, Elle est son bien.
tr
f
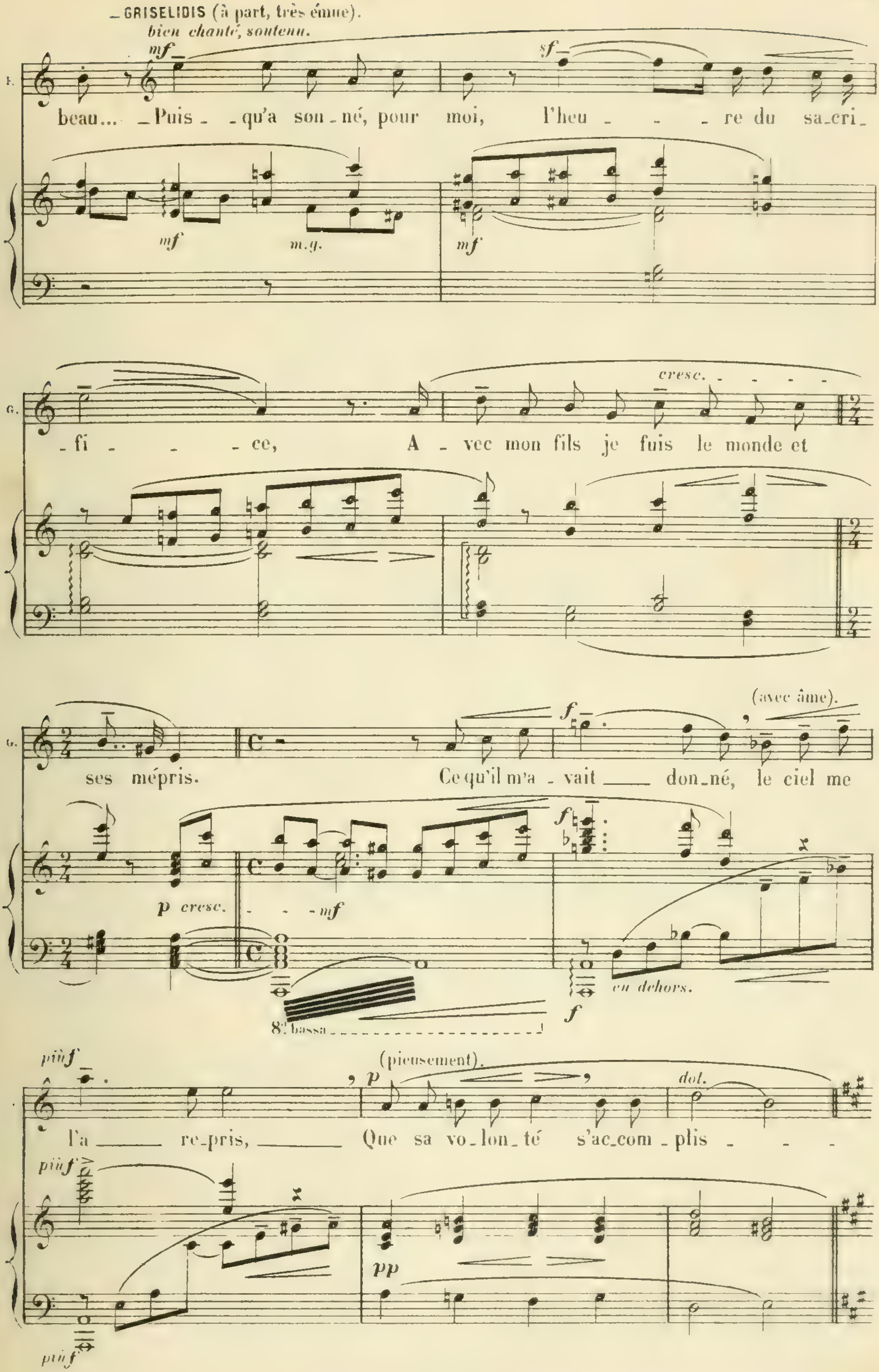

F.
bien, Son bien hon_nê_te_ment ac_quis. C'est par_fait! c'est par_
Le D.
Son bien hon_nê_te_ment ac_quis. C'est par_fait! c'est par_
tr
sf
F.
_fait! c'est par_fait! c'est par_fait!
(voulant renchérir encore).
Le D.
_fait! c'est par_fait! c'est par_fait! C'est parfait!
sf
_GRISÉLIDIS. (avec un douloureux effort).
mf
_Est_ce tout?
(au DIABLE, pour lui couper la parole brusquement).
F.
sf
Chut!
dim.
p

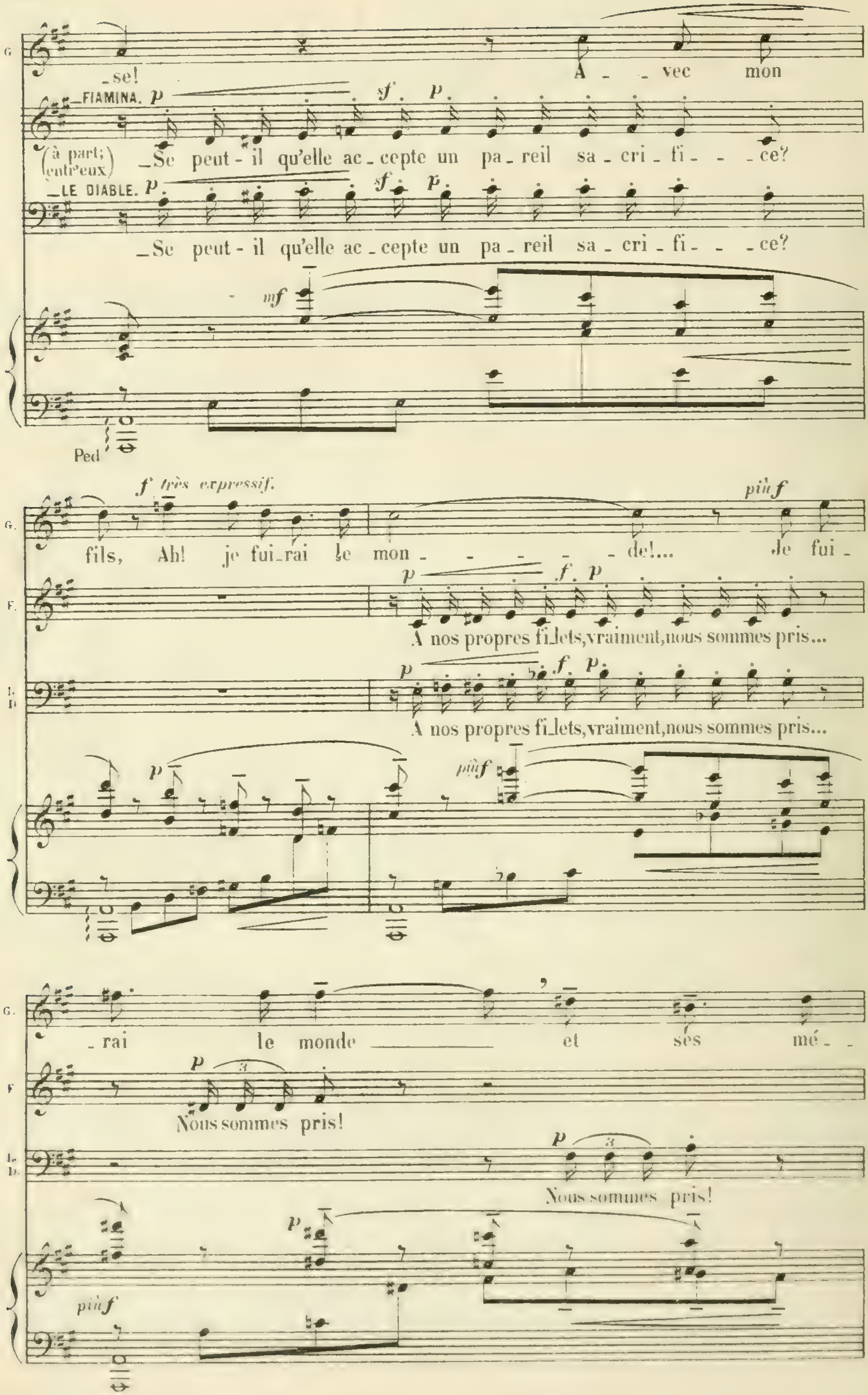

_FIAMINA. (reprenant avec vivacité)
(avec autorité).
_Il or_donne que sur l'heure, sur l'heure, sur
_LE DIABLE. (avec autorité).
_sur l'heure, sur l'heure,
l'heure, Tout le monde en la de_meure, M'o_bé_isse et me soit sou_
Tout le monde et lui soit sou_
_mis, soumis. Que l'an_neau nup_ti_al, par vous, me soit re_
_mis, soumis.
F.
le D.
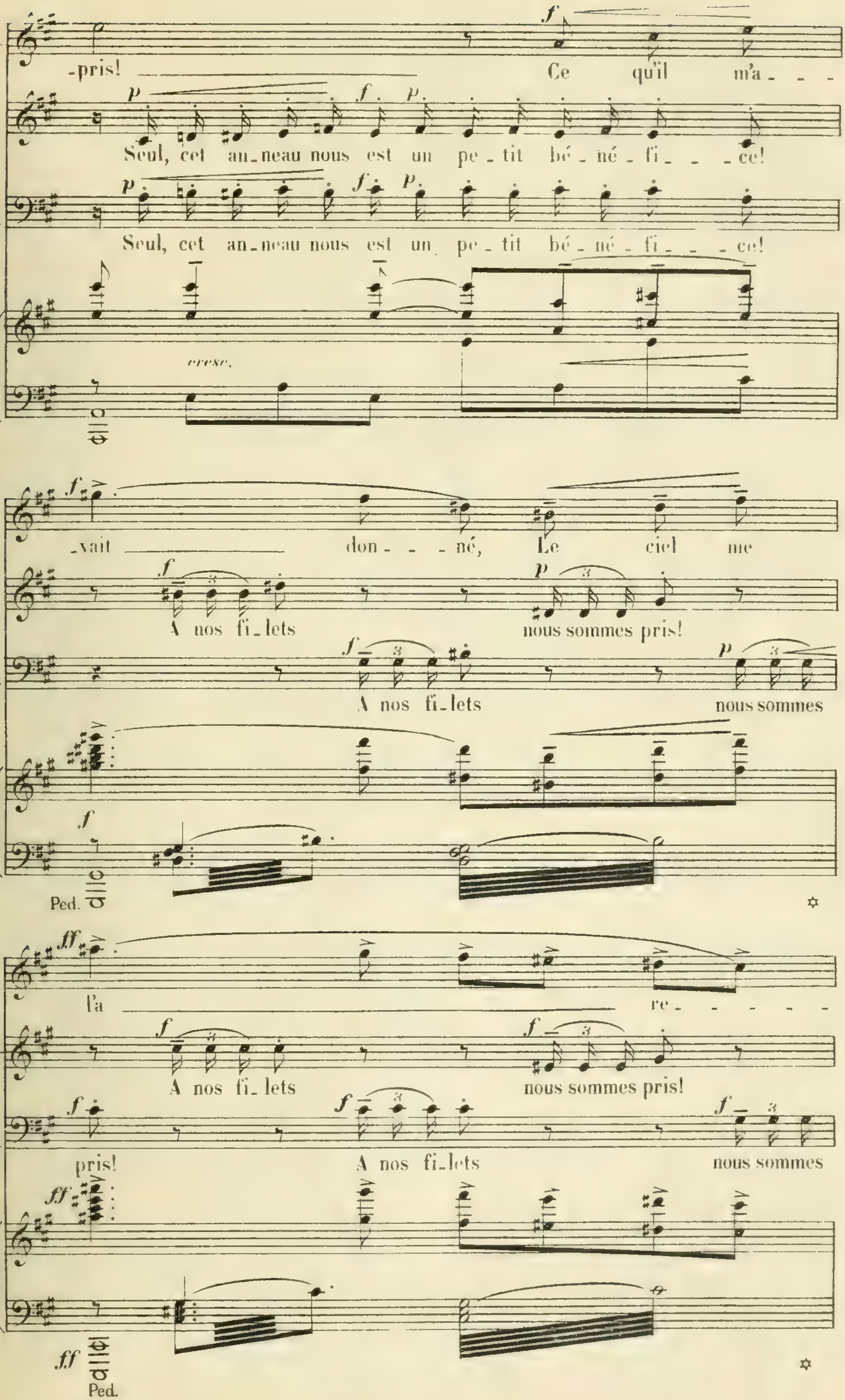

F.
-mis...
(vivement et avec un mouvement de pudeur offensée).
le D.
f
_Mais il l'épou_se_ra, dès son re_tour, Ma_da_
_me.
_GRISÉLIDIS
(à elle-même, avec un sentiment de juste révolte).
mf
_C'est impos_si_ble!
p expressif
f
m.d.
f
un peu moins
Et cepen_dant,...
un peu moins
p
più p
(se souvenant peu à peu du passé).
più p
Ce_pen_dant, quand le Mar_quis me prit pour fem_me,
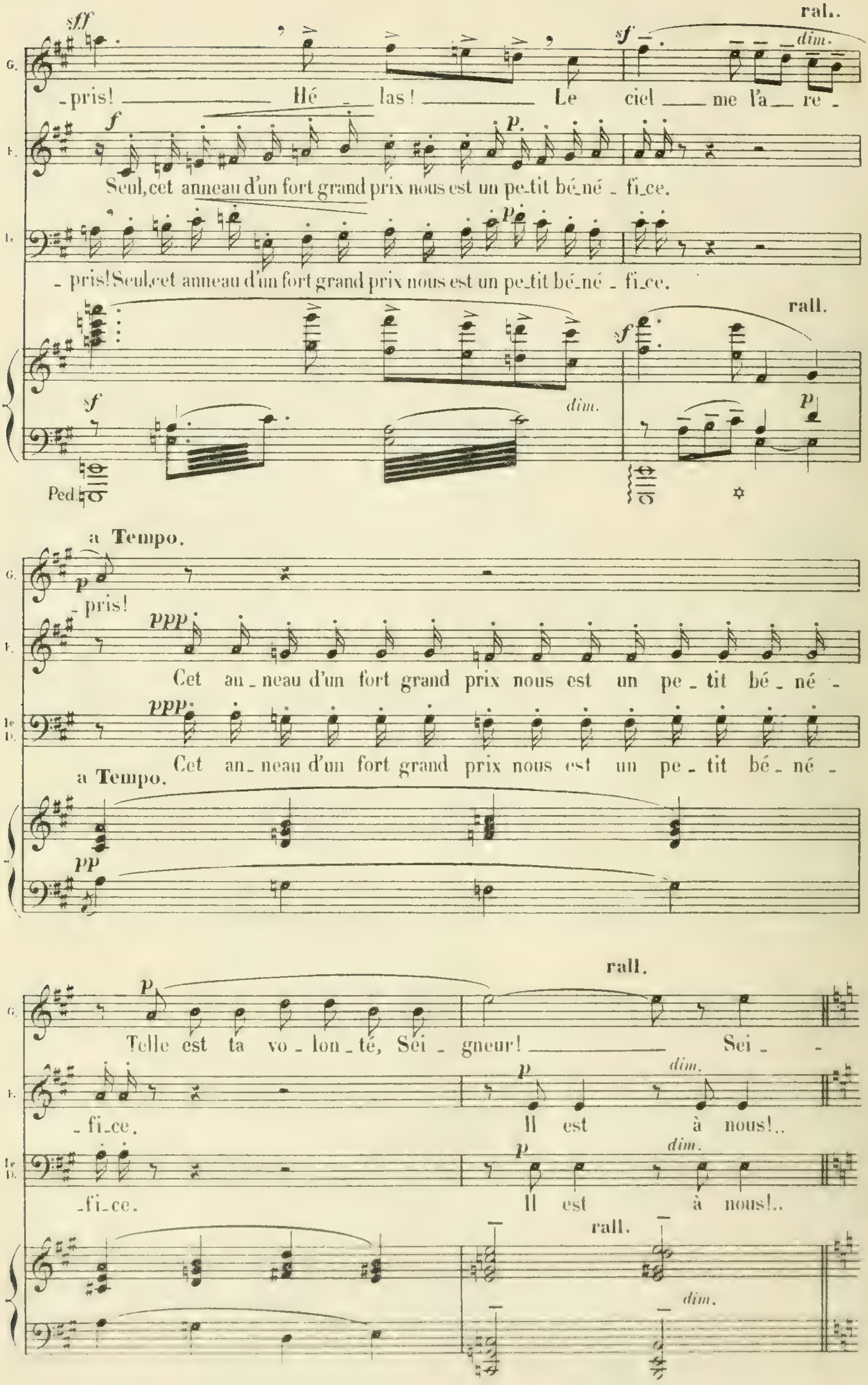

più f expressif.
J'ai ré_pon _ du: Sei _ gneur ac_cep _ tez mon ser _
_ ment:
p
mf
rall.
(Le mouv! du Prologue).
(comme à elle-même, se souvenant).
p
La vo_lon _ té du ciel é_tant la vô _ tre,
Un peu plus lent
pp
rall.
Dé_sor_mais je n'en au_rai d'au_tre que vous o_bé _ ir sans mer _ ci!
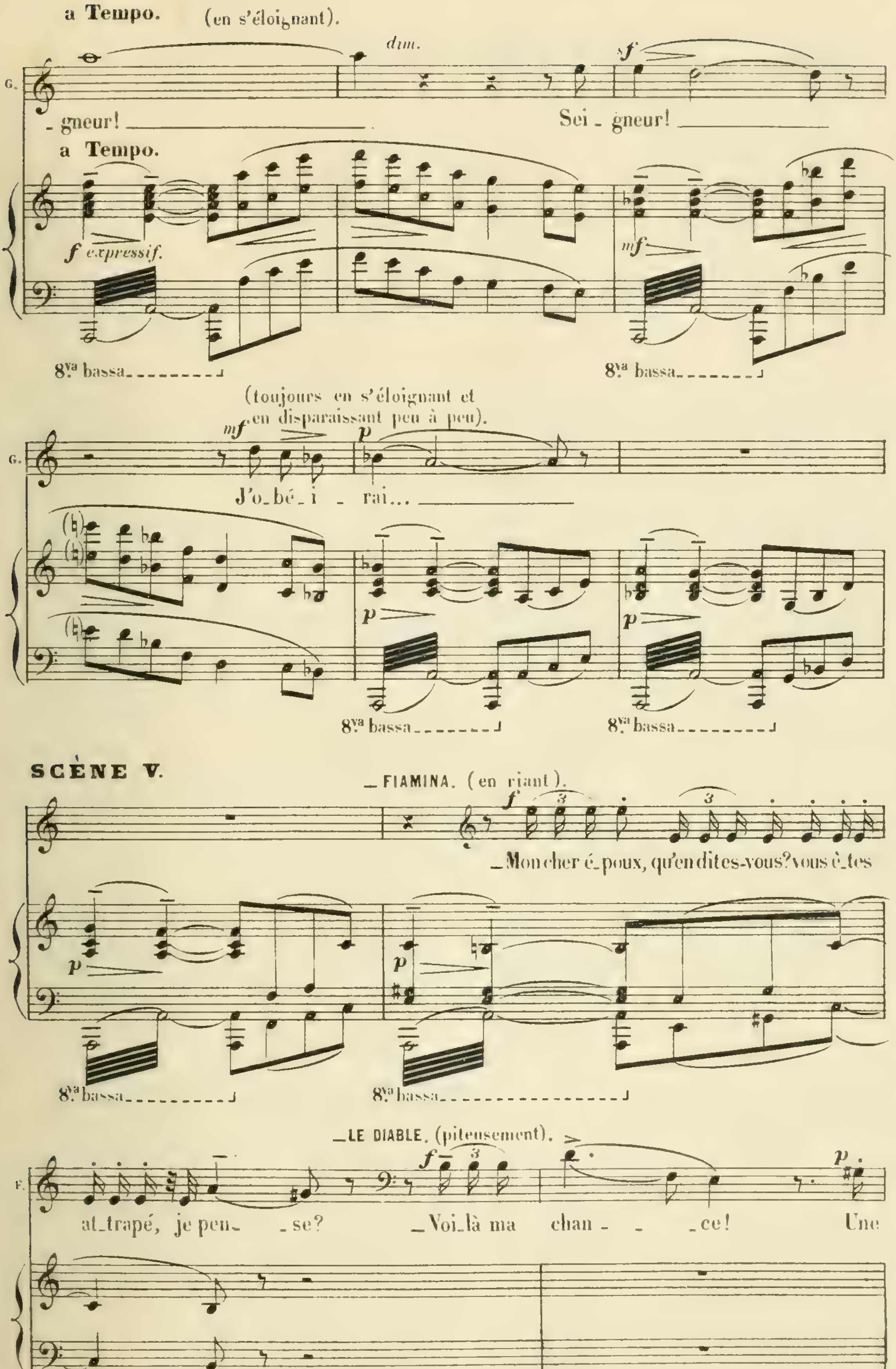

Presque lent.
(à Fiamina).
J'o_bé_i_rai. Voi_ci l'an_
Presque lent. 60 = ♩
mf expressif.
_neau.
_FIAMINA. (avec joie, prenant l'anneau).
_Un saphir! qu'il est beau!
(le lui reprenant rapidement).
_LE DIABLE.
_Rends-moi ce_la!.. J'en
(admirant jalousement).
_Ah! qu'il est beau! Ah! qu'il est
fais mon pe_tit bé_né_fi_ce.

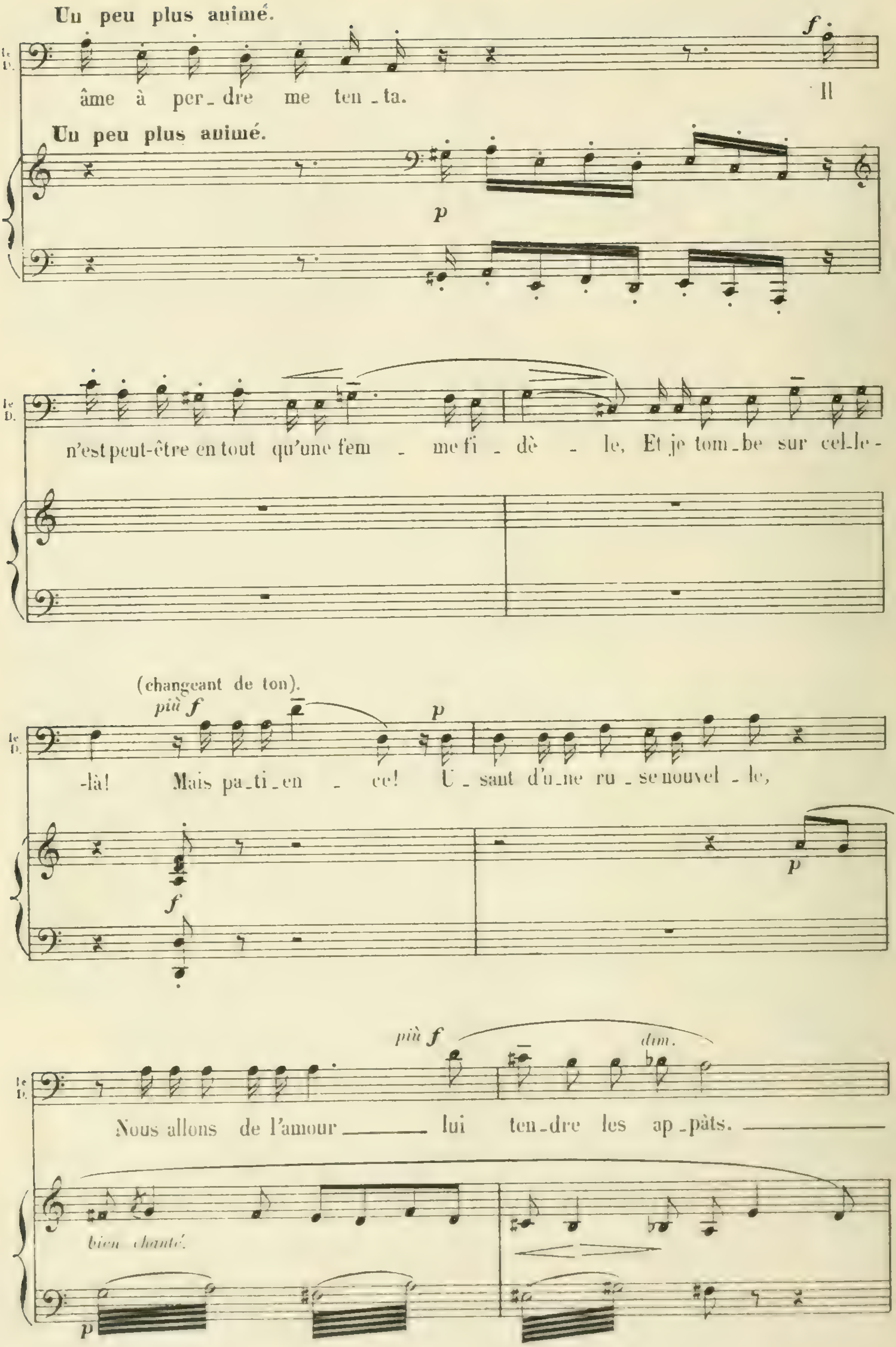

_GRISELIDIS (à part, très émue).
bien chanté, soutenu.
beau... _Puis_ _qu'a son_né, pour moi, l'heu_ _ _re du sa_cri_
m.g.
_fi_ _ _ce, A_vec mon fils je fuis le monde et
cresc.
ses mépris. Ce qu'il m'a_vait ___ don_né, le ciel me
(avec âme).
p cresc.
en dehors.
8a bassa
l'a ___ re_pris, ___ Que sa vo_lon_té s'ac_com_plis_ _ _
(pieusement).
dol.

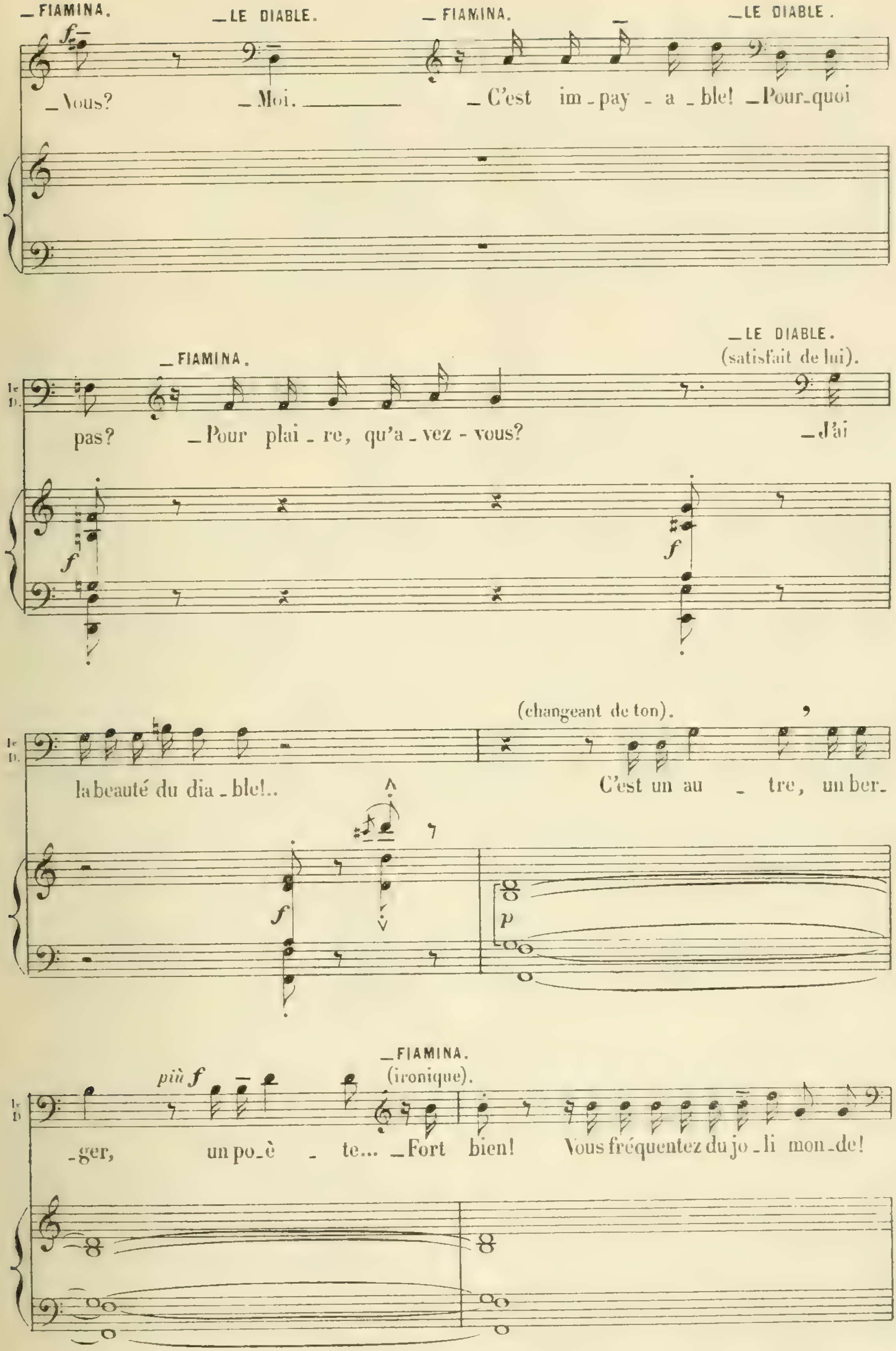

G.
_se!
A _ _ vec mon
_FIAMINA.
(à part; entr'eux)
_Se peut - il qu'elle ac _ cepte un pa _ reil sa _ cri _ fi _ _ _ ce?
_LE DIABLE.
_Se peut - il qu'elle ac _ cepte un pa _ reil sa _ cri _ fi _ _ _ ce?
Ped
f très expressif.
plus f
fils, Ah! je fui_rai le mon _ _ _ _ _ de!... Je fui _
F.
A nos propres fi_lets, vraiment, nous sommes pris...
L. D.
A nos propres fi_lets, vraiment, nous sommes pris...
_ rai le monde et ses mé _ _
Nous sommes pris!
Nous sommes pris!
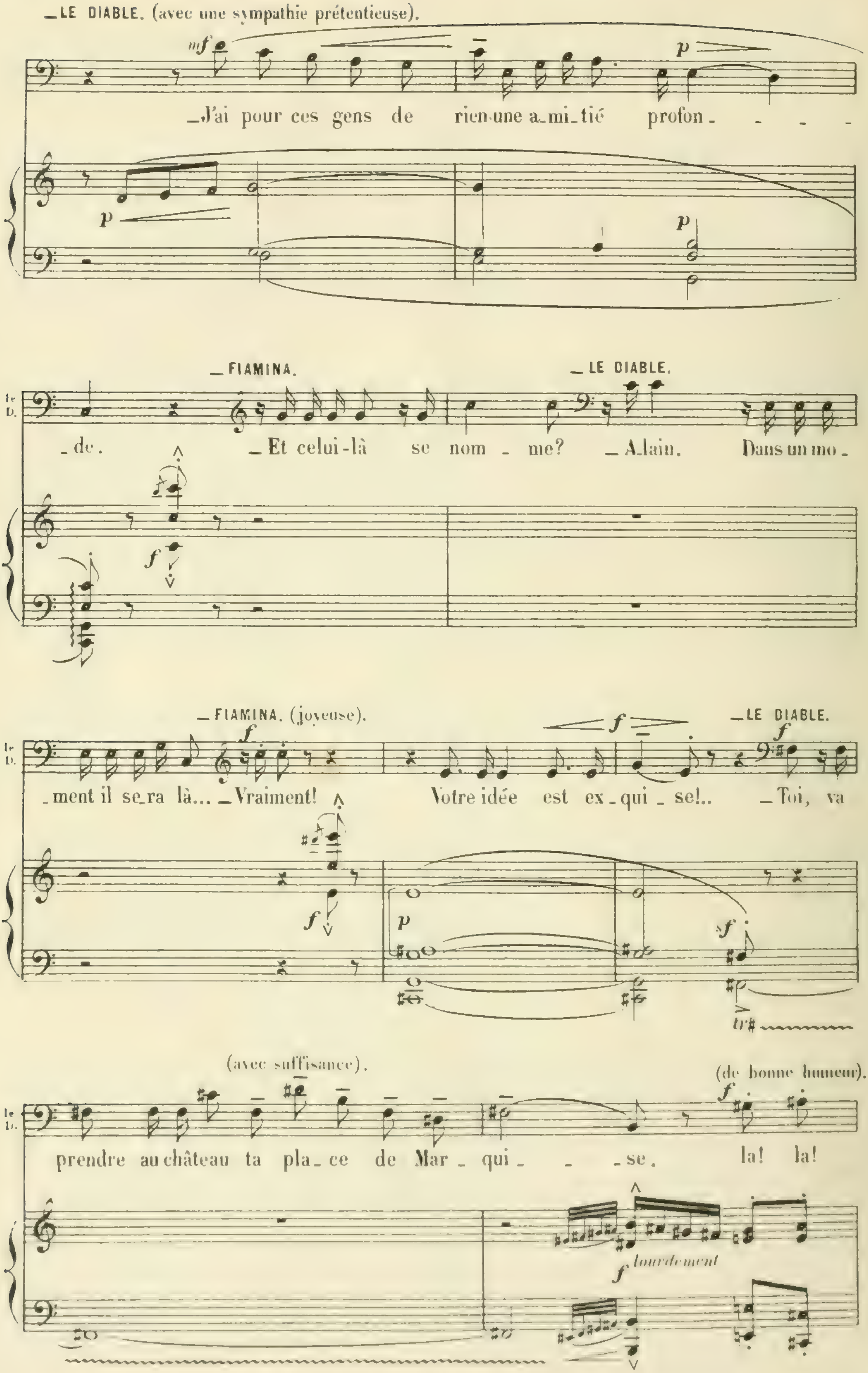

G.
-pris! Ce qu'il m'a_ _ _
F.
Seul, cet an_neau nous est un pe_tit bé_né_fi_ _ _ce!
Ie D.
Seul, cet an_neau nous est un pe_tit bé_né_fi_ _ _ce!
cresc.
G.
vait don _ _né, Le ciel me
F.
A nos fi_lets nous sommes pris!
Ie D.
A nos fi_lets nous sommes
Ped.
G.
l'a re_ _ _ _ _
F.
A nos fi_lets nous sommes pris!
Ie D.
pris! A nos fi_lets nous sommes
Ped.


ral..
_pris! Hé _ las! Le ciel me l'a _ re _
Seul, cet anneau d'un fort grand prix nous est un pe_tit bé_né _ fi_ce.
_pris! Seul, cet anneau d'un fort grand prix nous est un pe_tit bé_né _ fi_ce.
rall.
dim.
Ped.
a Tempo.
_pris!
Cet an _ neau d'un fort grand prix nous est un pe _ tit bé _ né _
Cet an _ neau d'un fort grand prix nous est un pe _ tit bé _ né _
a Tempo.
rall.
Telle est ta vo _ lon _ té, Sei _ gneur! Sei _
_fi_ce. Il est à nous!..
_fi_ce. Il est à nous!..
rall.
dim.

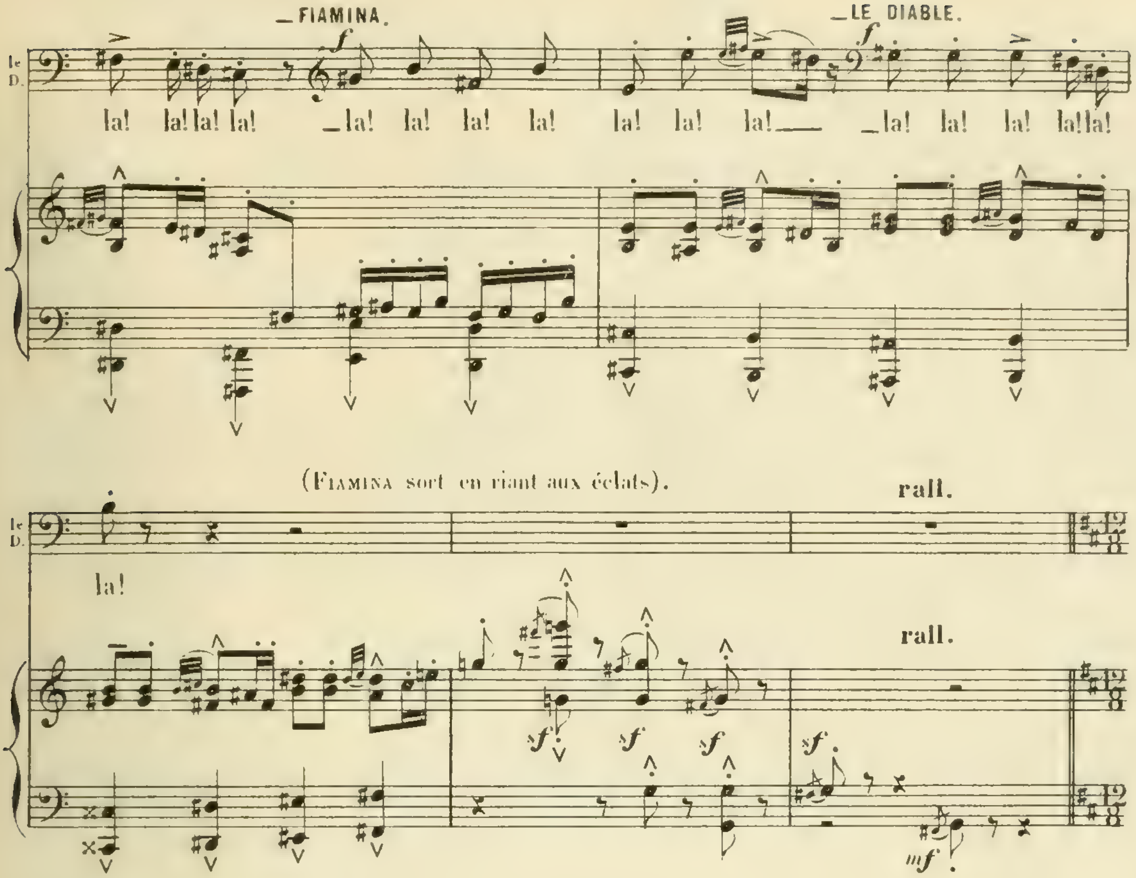

a Tempo. (en s'éloignant).
dim.
_gneur! Sei_gneur!
a Tempo.
f expressif.
mf
8va bassa
(toujours en s'éloignant et en disparaissant peu à peu).
mf
p
J'o_bé_i_rai...
p
p
8va bassa
SCÈNE V.
_FIAMINA. (en riant).
f
_Mon cher é_poux, qu'en dites-vous? vous ê_tes
p
p
8va bassa
_LE DIABLE. (piteusement).
f
p
at_trapé, je pen_se? _Voi_là ma chan_ce! Une


Un peu plus animé.
âme à per_dre me ten_ta. Il
Un peu plus animé.
n'est peut-être en tout qu'une fem - me fi - dè - le, Et je tom_be sur cel_le-
(changeant de ton).
più f
-là! Mais pa_ti_en - ce! U_sant d'u_ne ru_se nouvel_le,
più f
dim.
Nous allons de l'amour lui ten_dre les ap_pâts.
bien chanté.


_FIAMINA. _Vous?
_LE DIABLE. _Moi.
_FIAMINA. _C'est im_pay_a_ble! _Pour_quoi pas?
_LE DIABLE.
_FIAMINA. _Pour plai_re, qu'a_vez_vous?
_LE DIABLE. (satisfait de lui). _J'ai la beauté du dia_ble!..
(changeant de ton). C'est un au_tre, un ber_ger, un po_è_te...
più f
_FIAMINA. (ironique). _Fort bien! Vous fréquentez du jo_li mon_de!


_LE DIABLE. (avec une sympathie prétentieuse).
_J'ai pour ces gens de rien une a_mi_tié profon_ _ _
_de.
_FIAMINA.
_Et celui-là se nom_me?
_LE DIABLE.
Alain. Dans un mo
_ment il se_ra là...
_FIAMINA. (joyeuse).
_Vraiment! Votre idée est ex_qui_se!..
_LE DIABLE.
_Toi, va
(avec suffisance).
prendre au château ta pla_ce de Mar_qui_ _ _se.
(de bonne humeur).
la! la!
lourdement

(LE DIABLE et FIAMINA échangent en dansant de prétentieuses révérences).
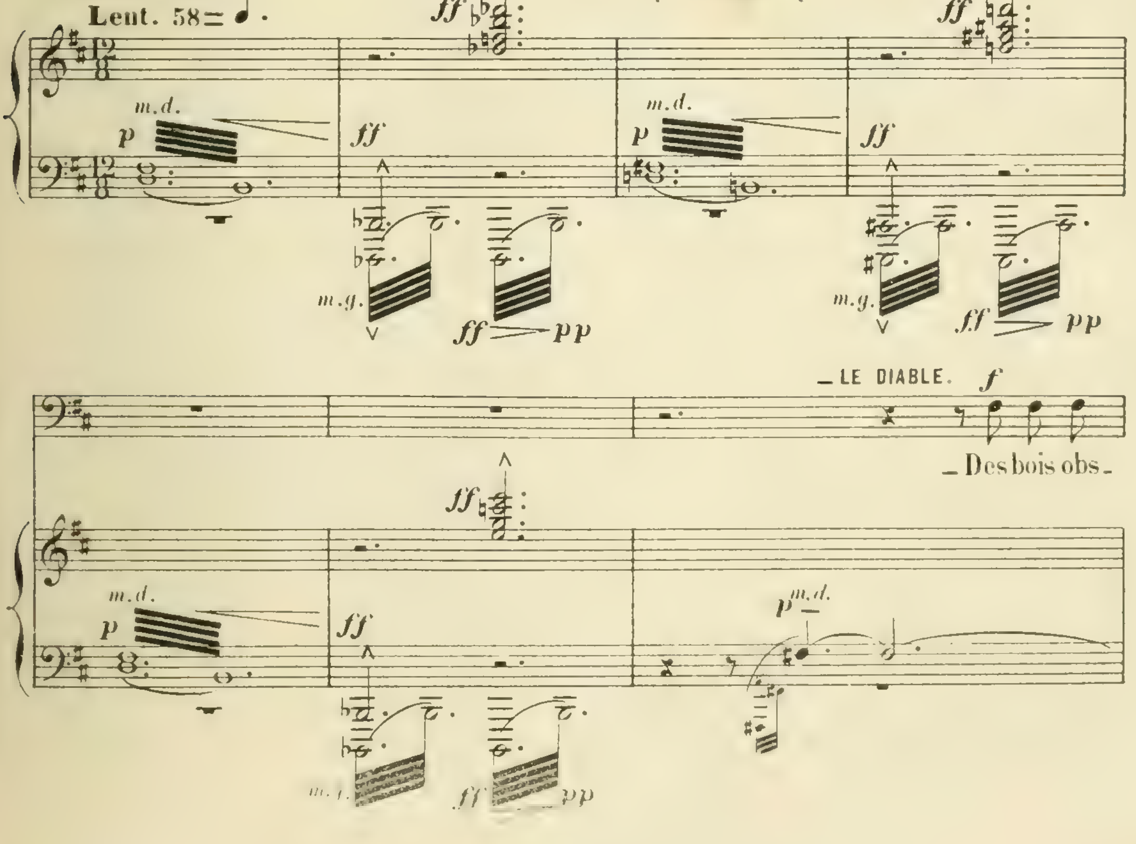


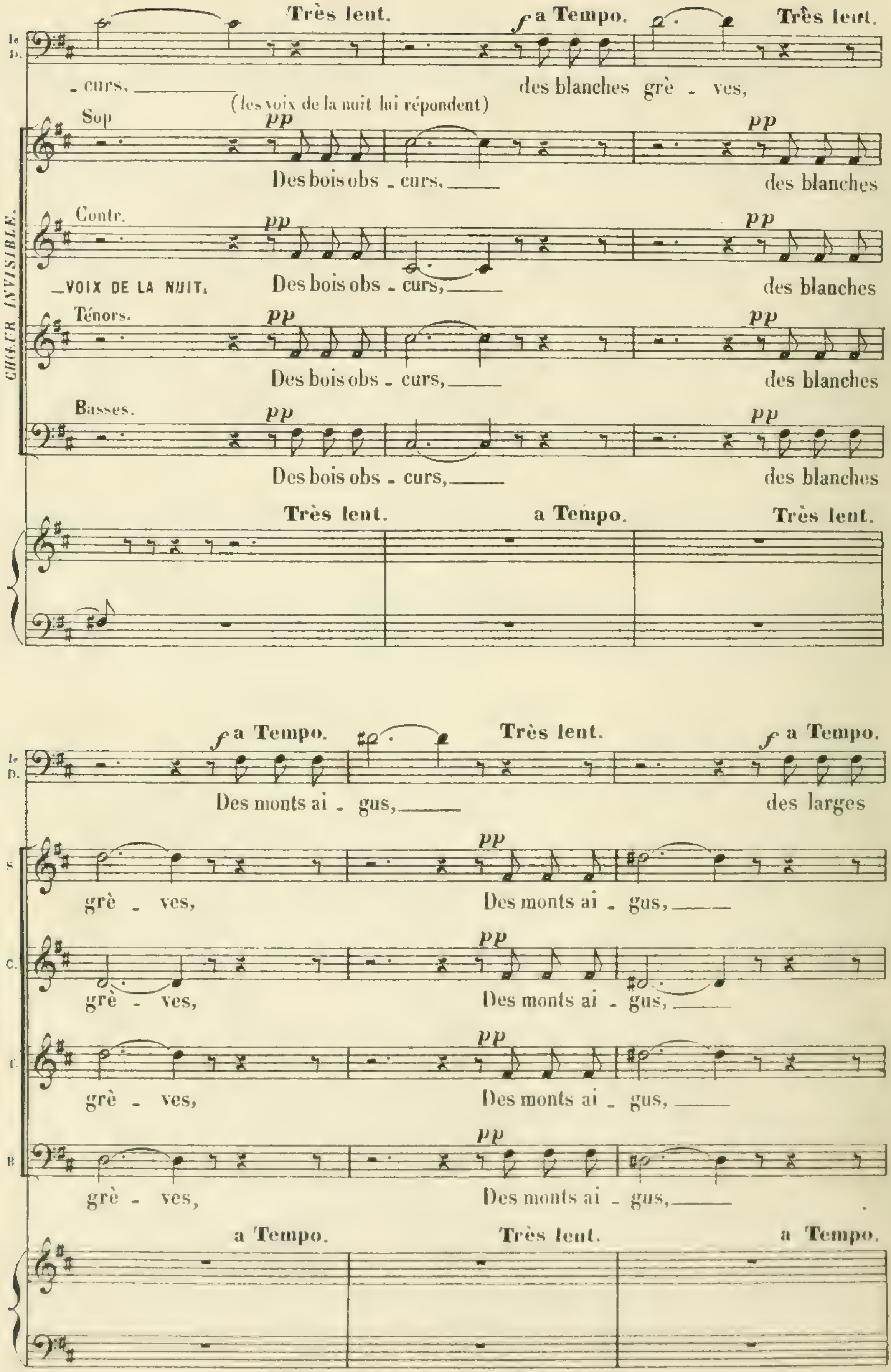
SCÈNE VI.

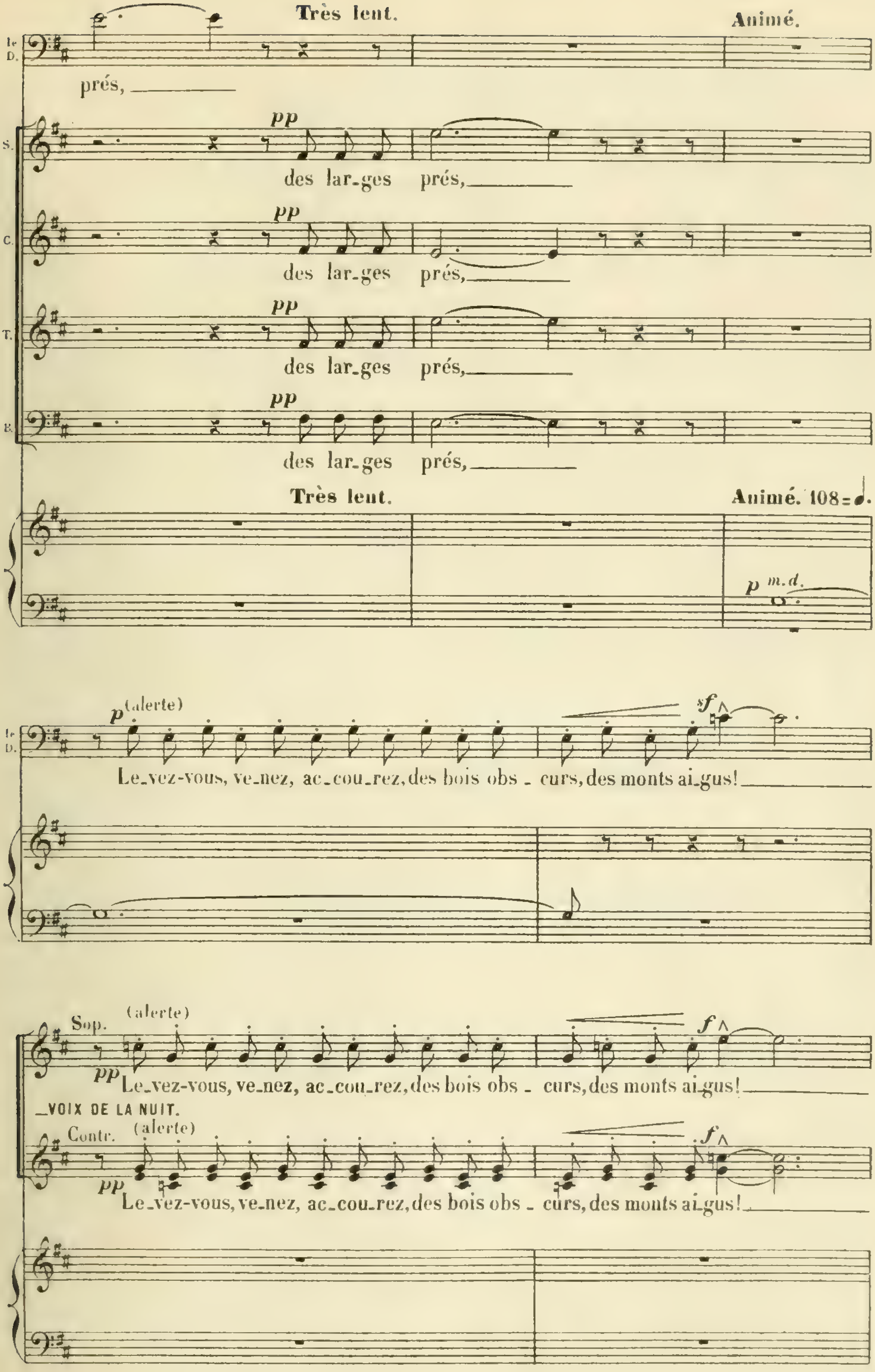
(La nuit est tout à fait venue).
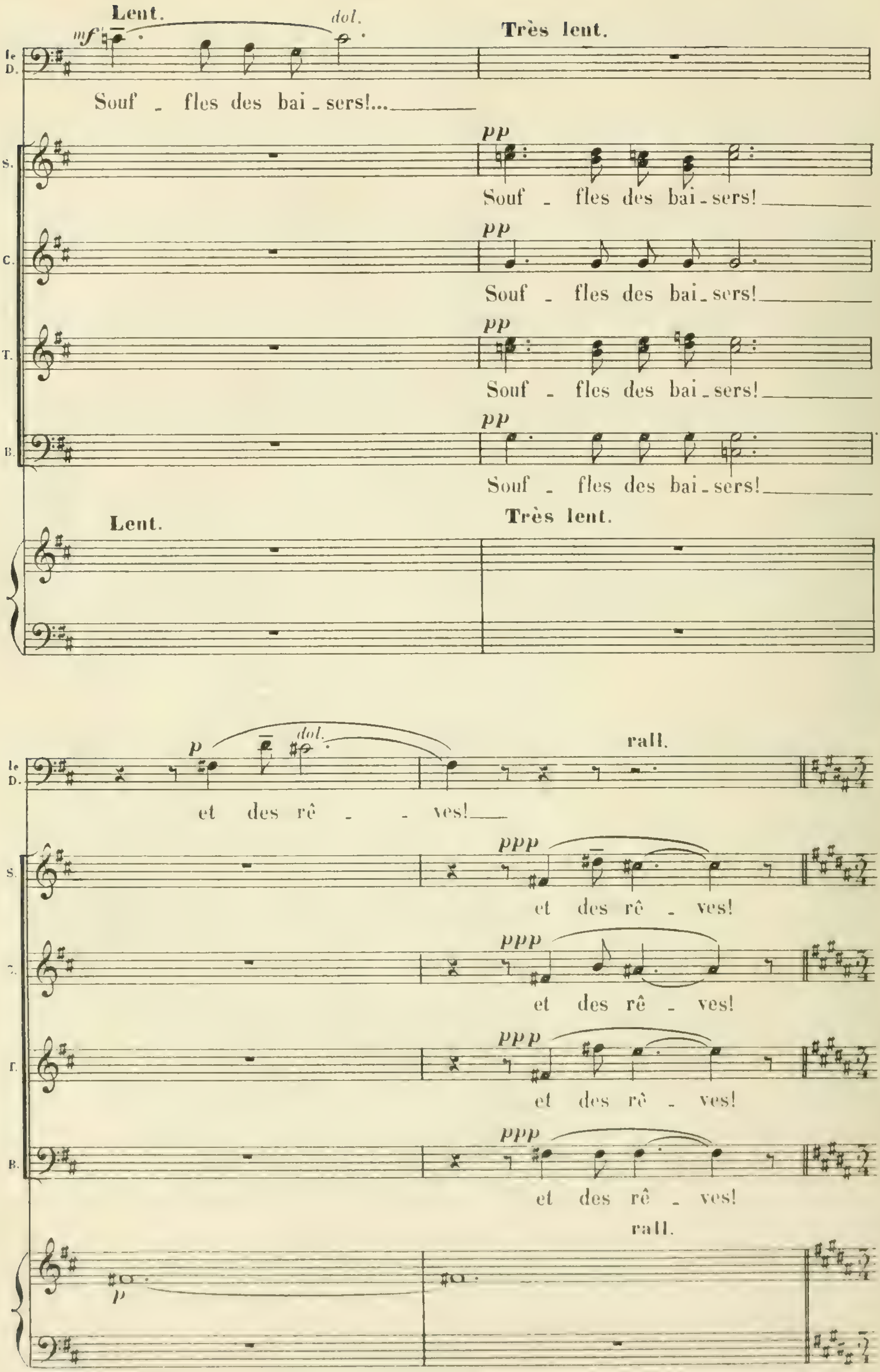
(LE DIABLE trace des signes cabalistiques dans l'espace).

Lent. 58 = ♩.
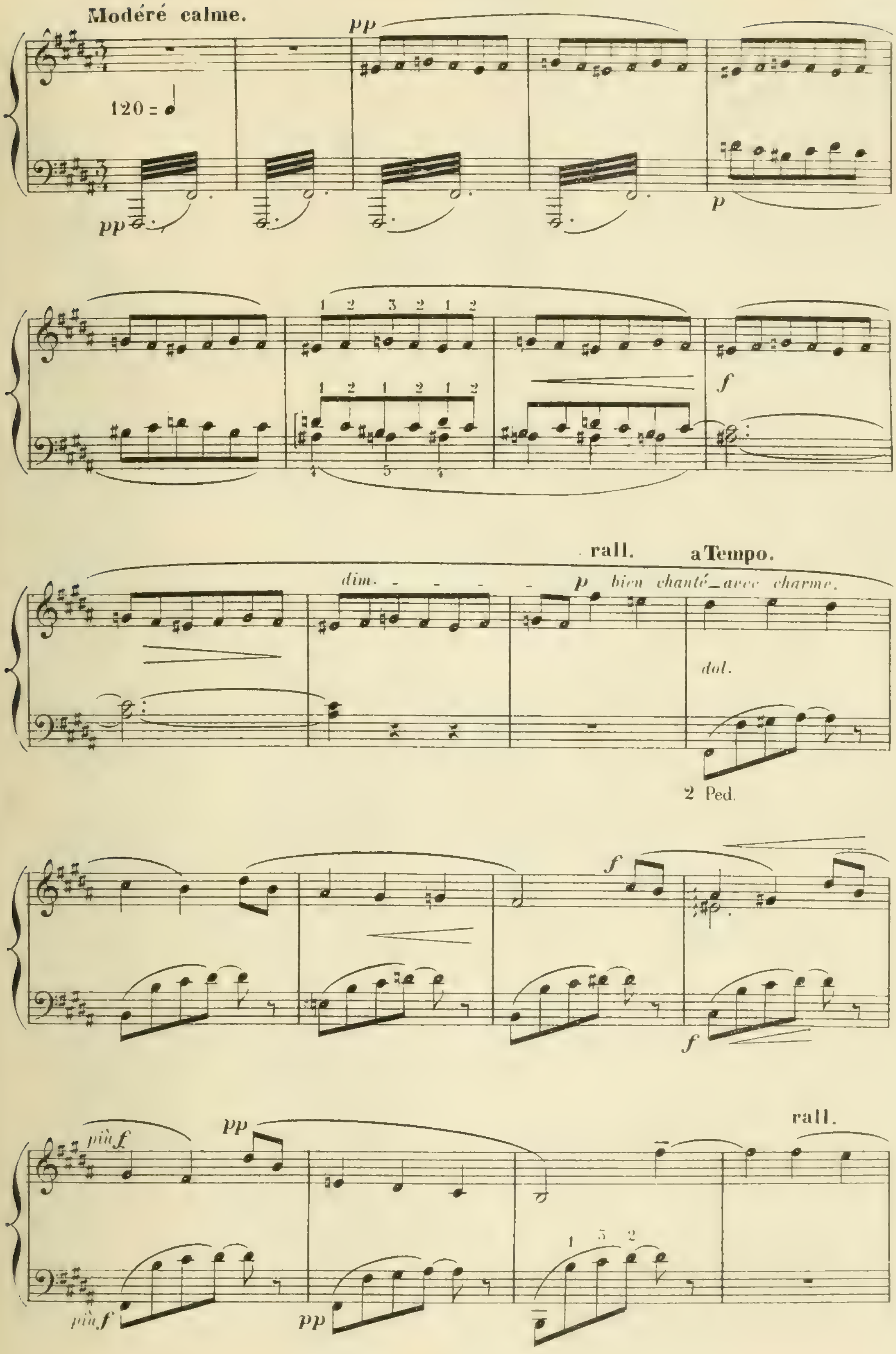


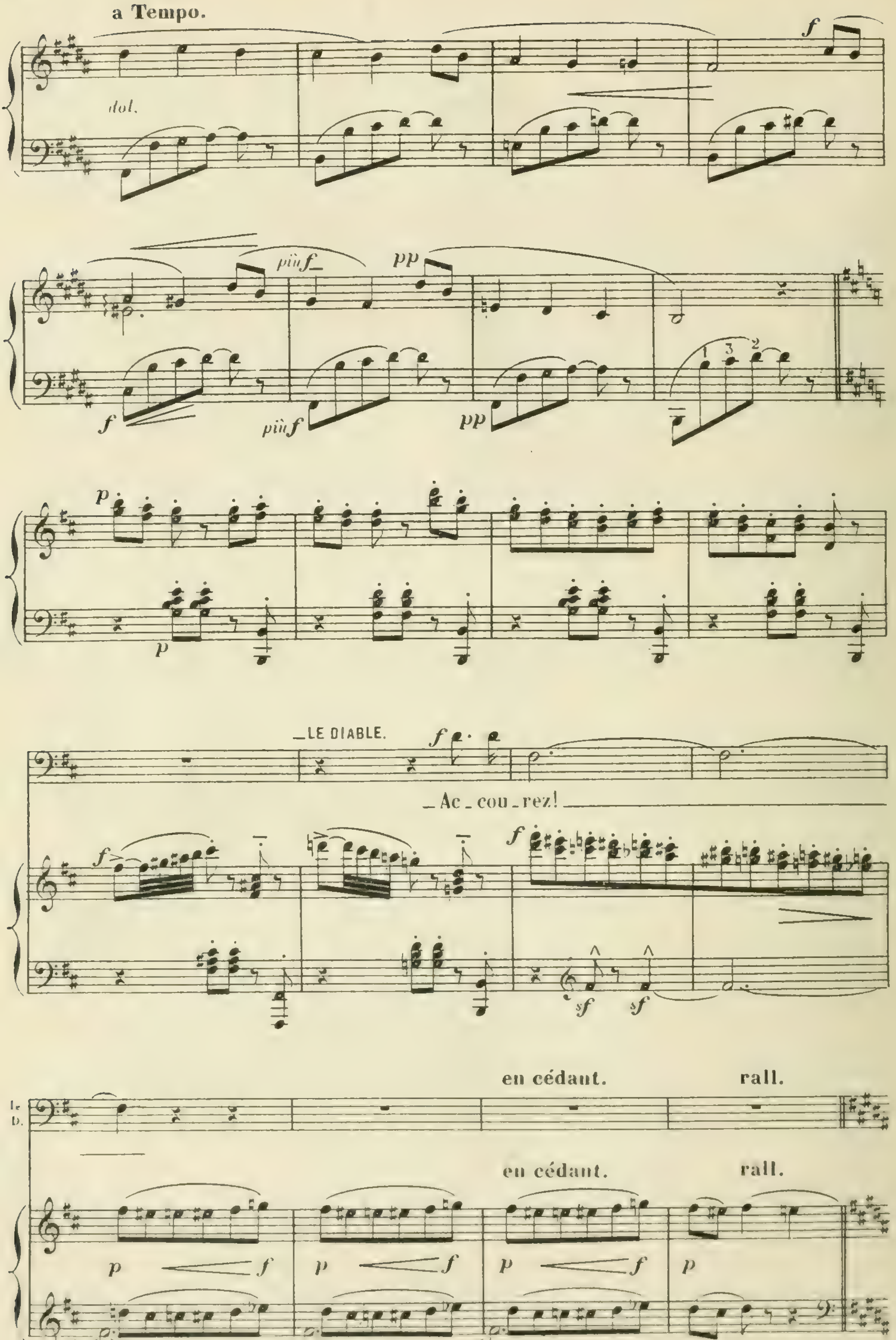

Très lent.
a Tempo.
Très lent.
curs,
des blanches grè - ves,
(les voix de la nuit lui répondent)
Sop
Des bois obs - curs,
des blanches
Contr.
CHŒUR INVISIBLE.
VOIX DE LA NUIT.
Des bois obs - curs,
des blanches
Ténors.
Des bois obs - curs,
des blanches
Basses.
Des bois obs - curs,
des blanches
Très lent.
a Tempo.
Très lent.
a Tempo.
Très lent.
a Tempo.
Des monts ai - gus,
des larges
grè - ves,
Des monts ai - gus,
grè - ves,
Des monts ai - gus,
grè - ves,
Des monts ai - gus,
grè - ves,
Des monts ai - gus,
a Tempo.
Très lent.
a Tempo.

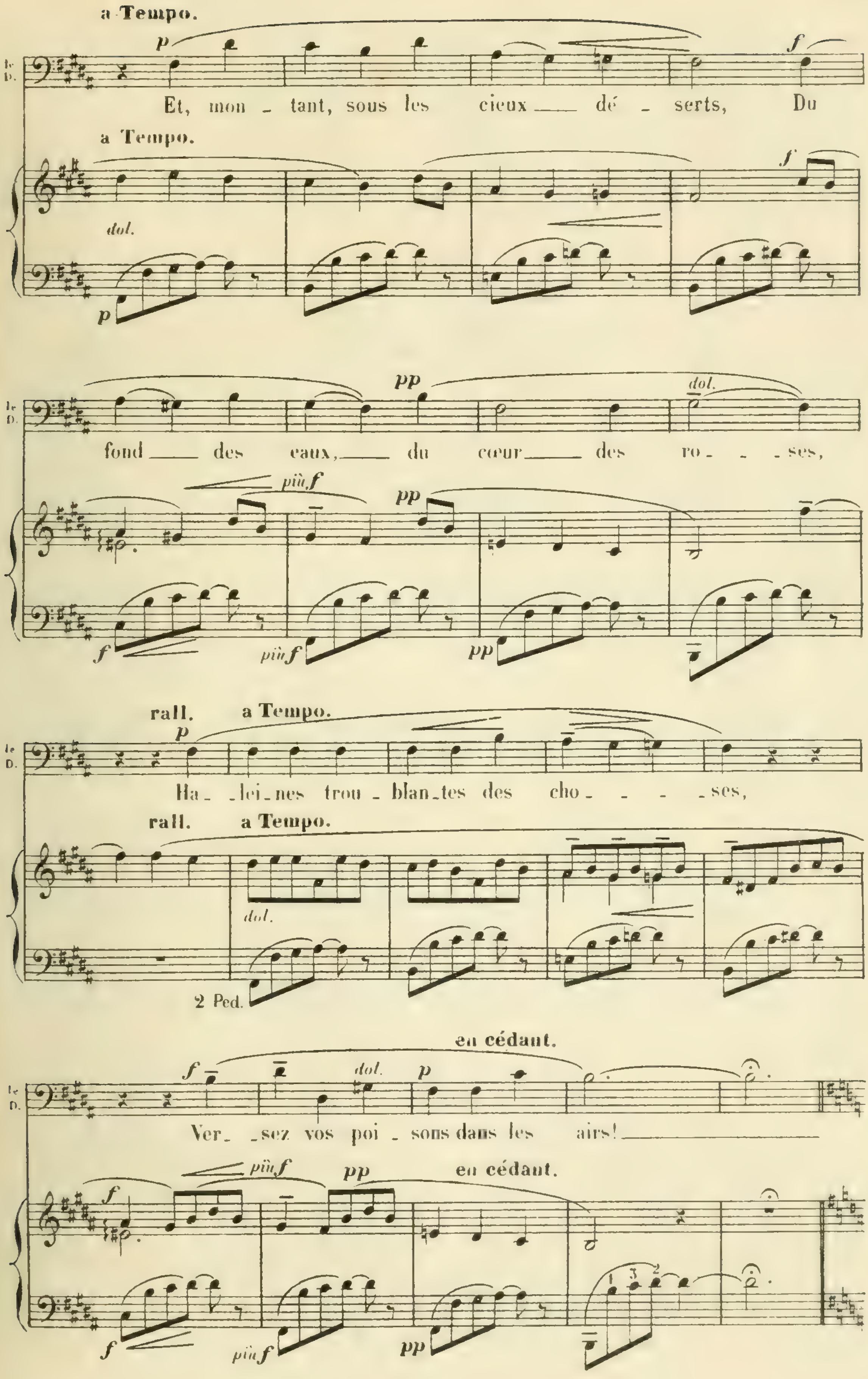

Très lent.
Animé.
prés,
des lar_ges prés,
des lar_ges prés,
des lar_ges prés,
des lar_ges prés,
Très lent.
Animé. 108 = ♩.
m.d.
(alerte)
Le_vez-vous, ve_nez, ac_cou_rez, des bois obs _ curs, des monts ai_gus!
Sop.
(alerte)
Le_vez-vous, ve_nez, ac_cou_rez, des bois obs _ curs, des monts ai_gus!
_VOIX DE LA NUIT.
Contr.
(alerte)
Le_vez-vous, ve_nez, ac_cou_rez, des bois obs _ curs, des monts ai_gus!
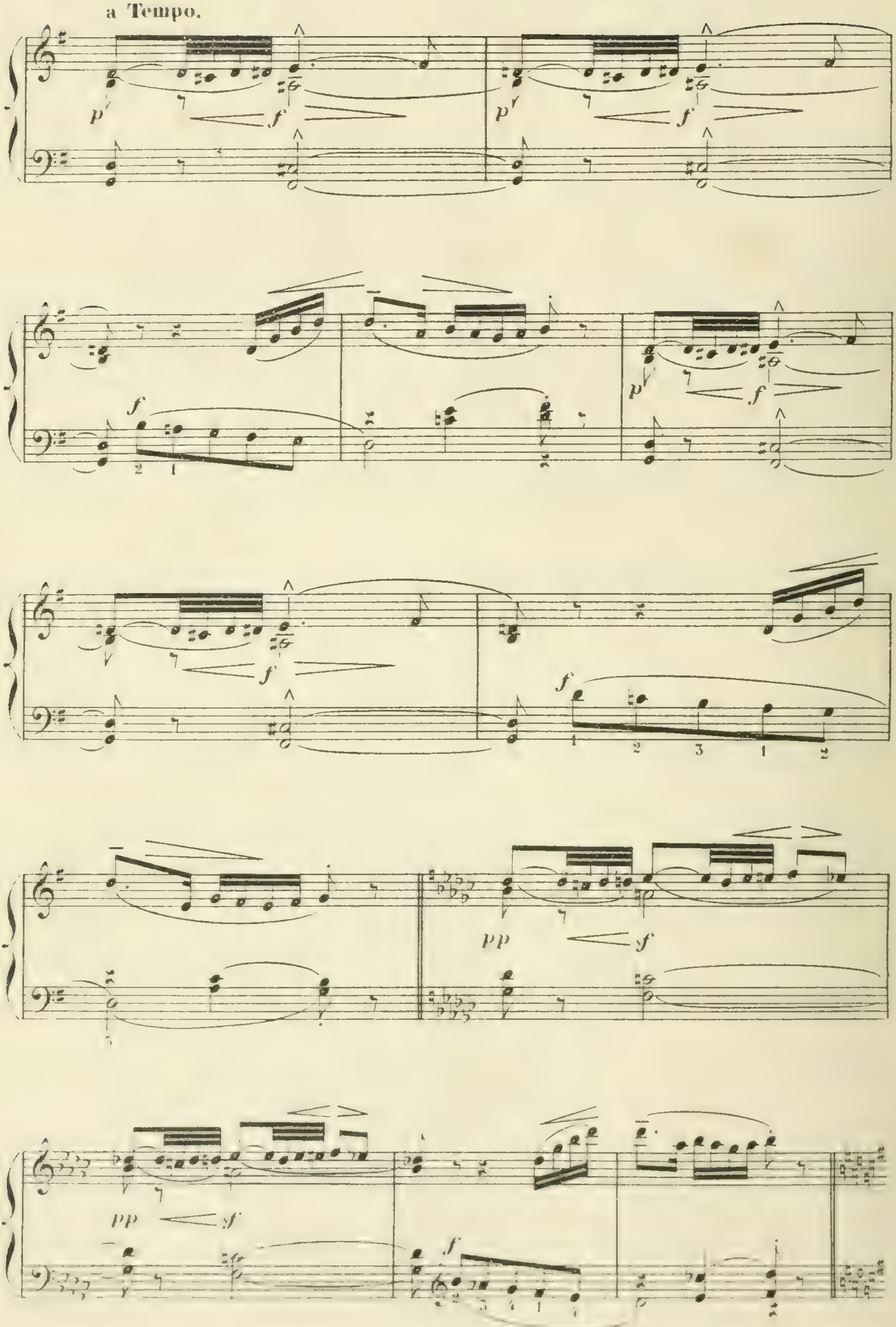

Lent.
dol.
Très lent.
le D.
Souf - fles des bai - sers!...
S.
C.
T.
B.
pp
Souf - fles des bai - sers!
Lent.
Très lent.
et des rê - - ves!
rall.
ppp
et des rê - ves!
rall.

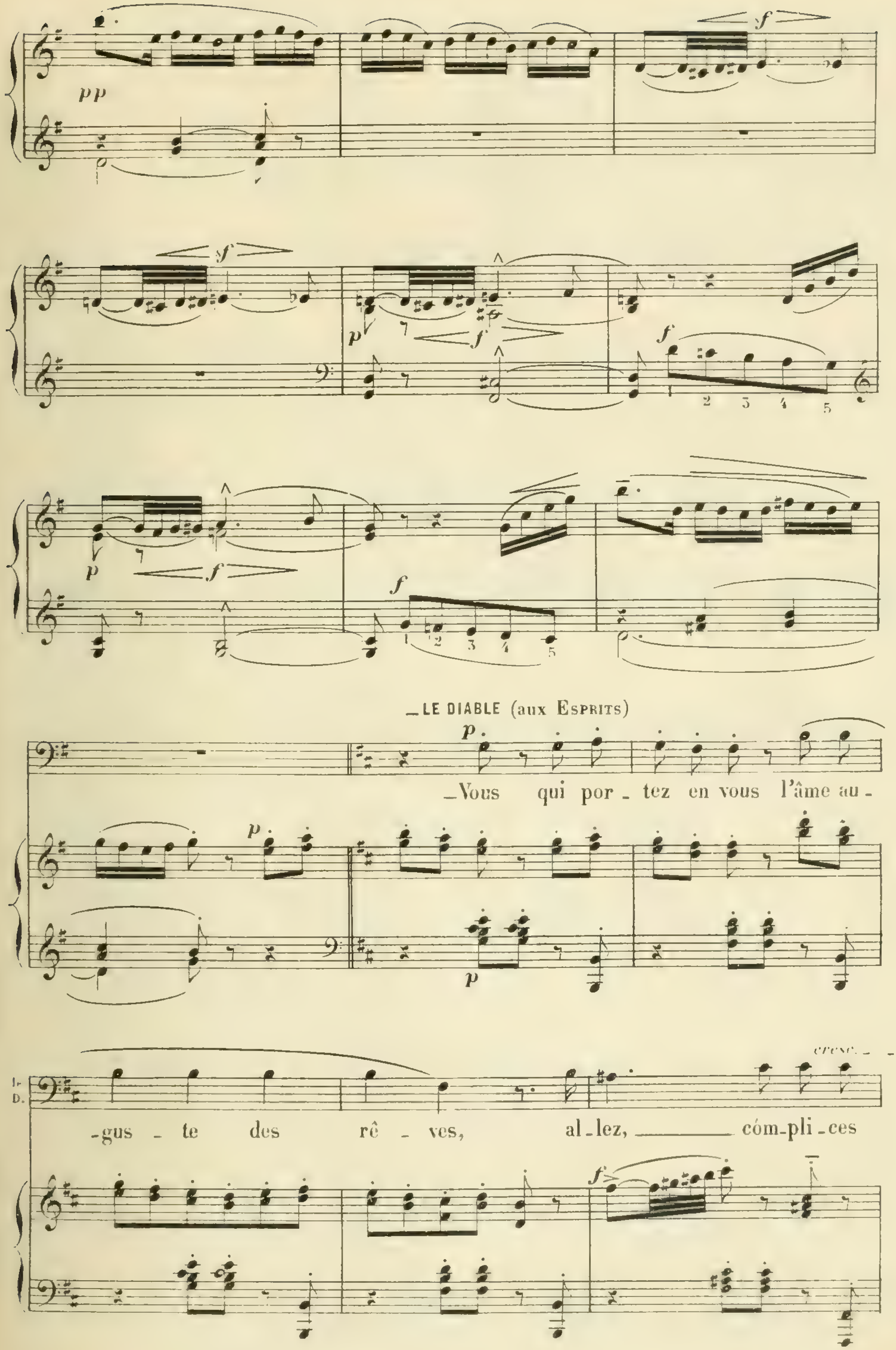
(Les Esprits apparaissent)

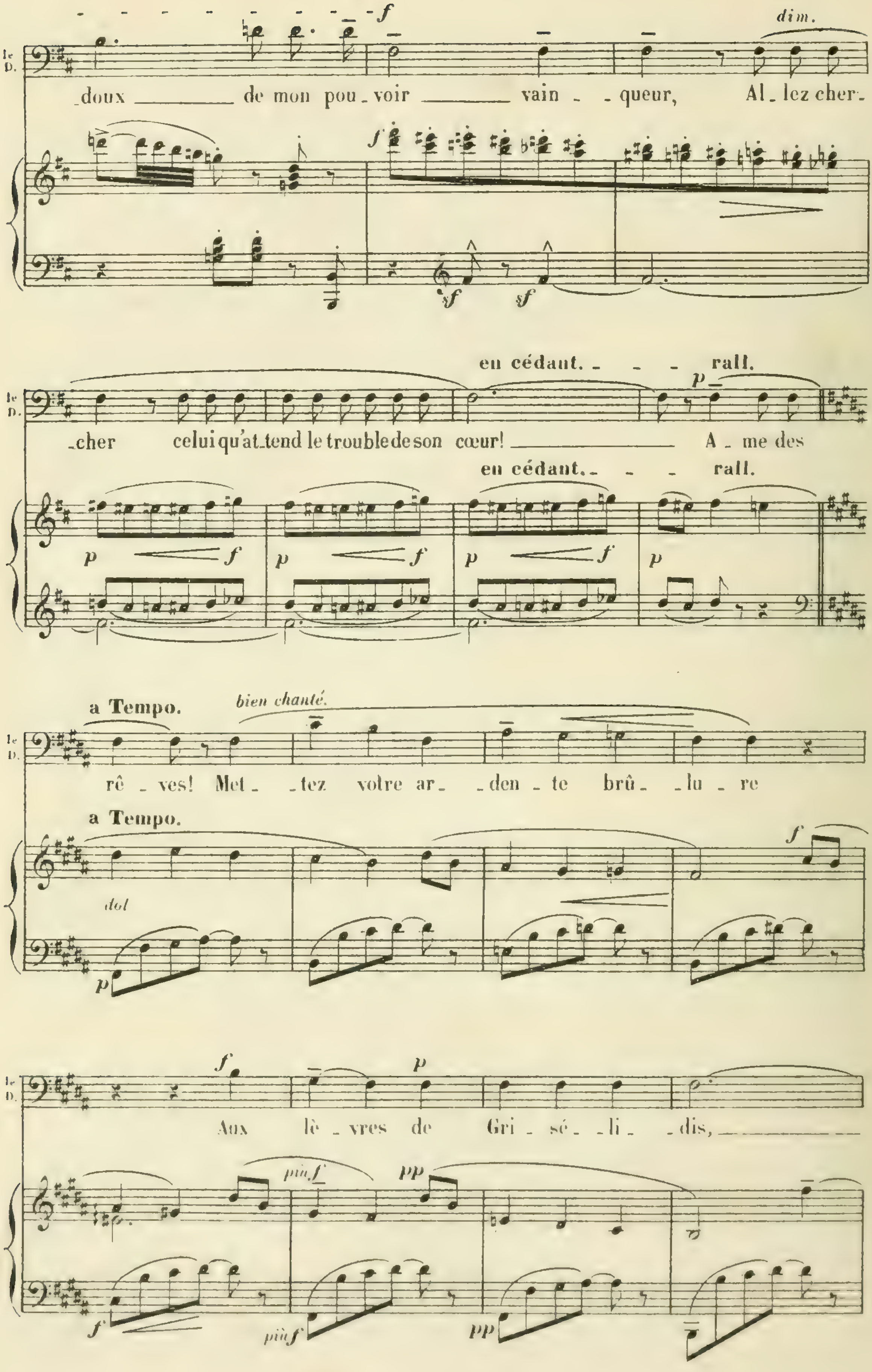


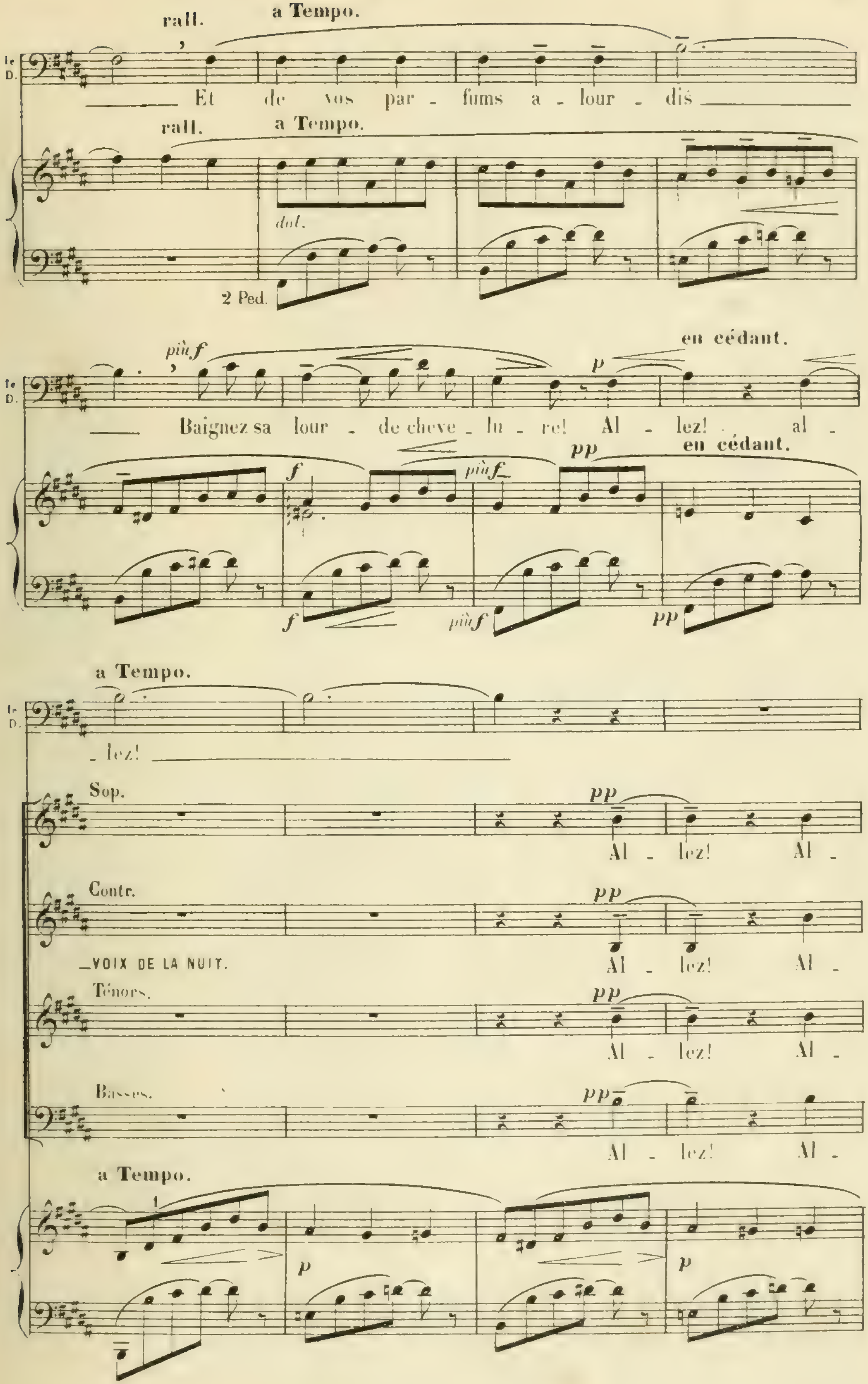

a Tempo.
dol.
più f
pp
LE DIABLE.
Ac-cou-rez!
en cédant.
rall.
Le D.

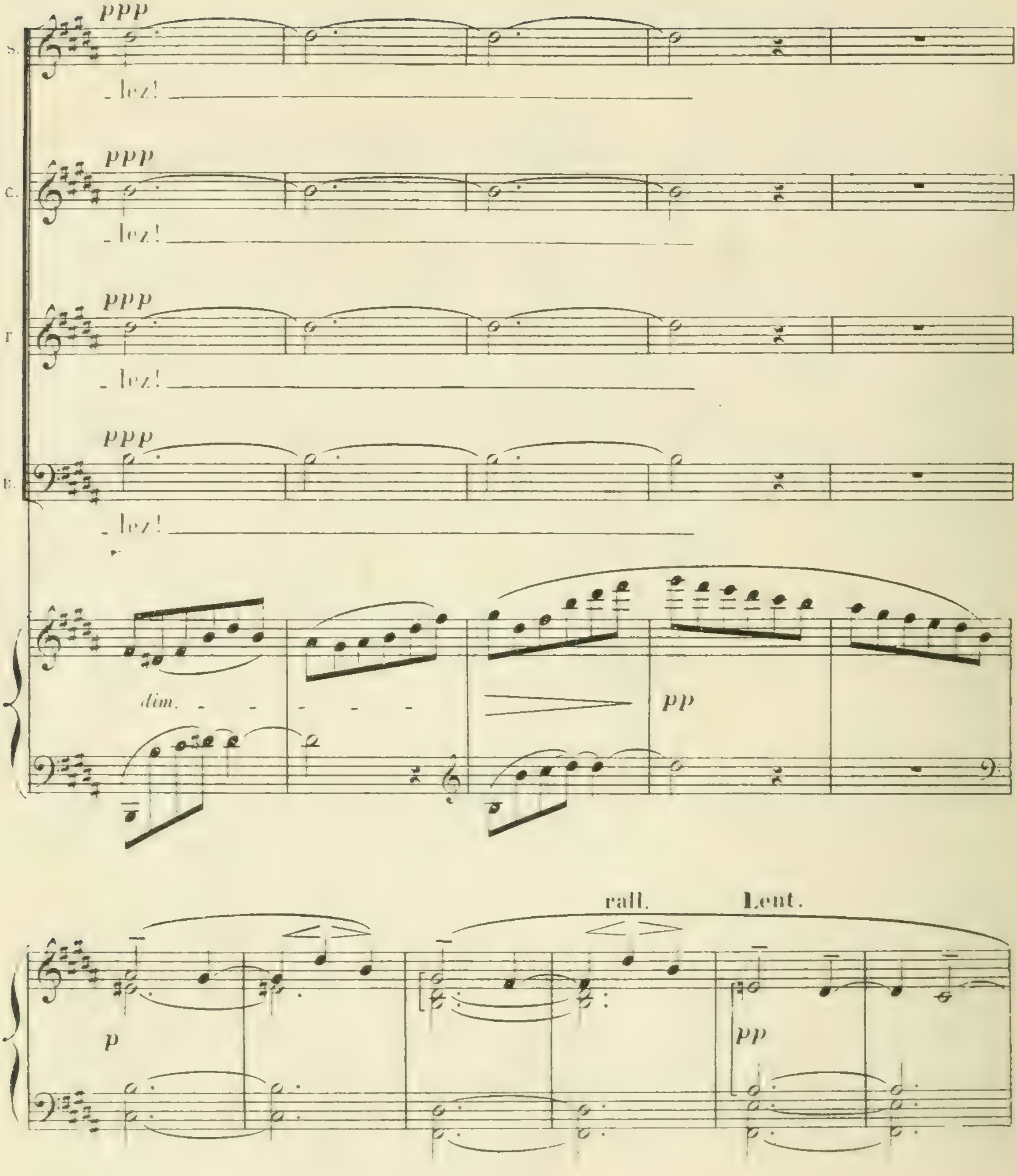

a Tempo.
Et, mon - tant, sous les cieux déserts, Du
dol.
fond des eaux, du cœur des ro - - - ses,
più f
rall. a Tempo.
Ha - lei - nes trou - blan - tes des cho - - - - ses,
2 Ped.
en cédant.
Ver - sez vos poi - sons dans les airs!


a Tempo.
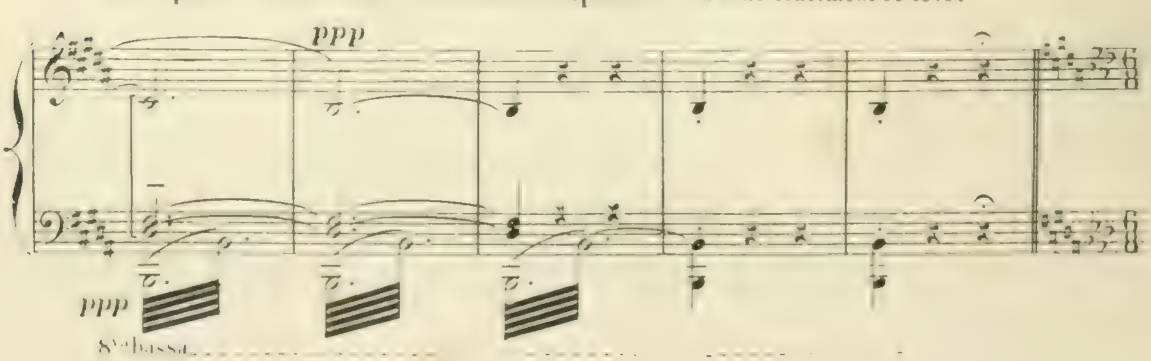

—LE DIABLE (aux ESPRITS)
—Vous qui por_tez en vous l'âme au_
_gus _ te des rê _ ves, al_lez, ——— cóm_pli_ces


le D.
doux de mon pou_voir vain_ _queur, Al_lez cher_
dim.
en cédant. rall.
_cher celui qu'at_tend le trouble de son cœur! A_me des
a Tempo.
bien chanté.
rê_ves! Met_ _tez votre ar_ _den_te brû_ _lu_re
dol
Aux lè_vres de Gri_sé_li_dis,
più f


rall.
a Tempo.
Et de vos parfums alourdis
dol.
2 Ped.
più f
en cédant.
Baignez sa lourde chevelure! Allez! allez!
pp
a Tempo.
Sop.
Contr.
VOIX DE LA NUIT.
Ténors.
Basses.
Allez! Al

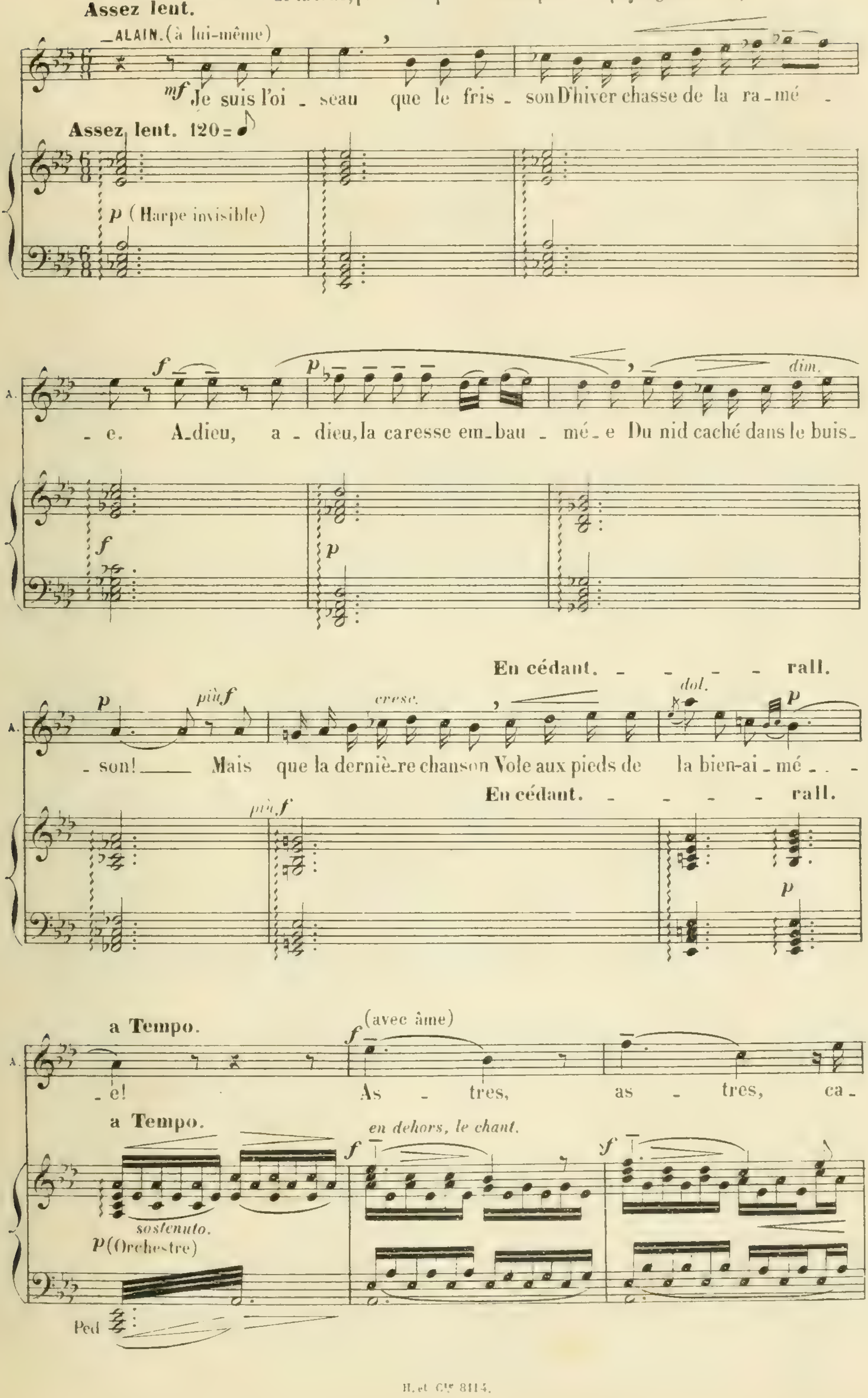


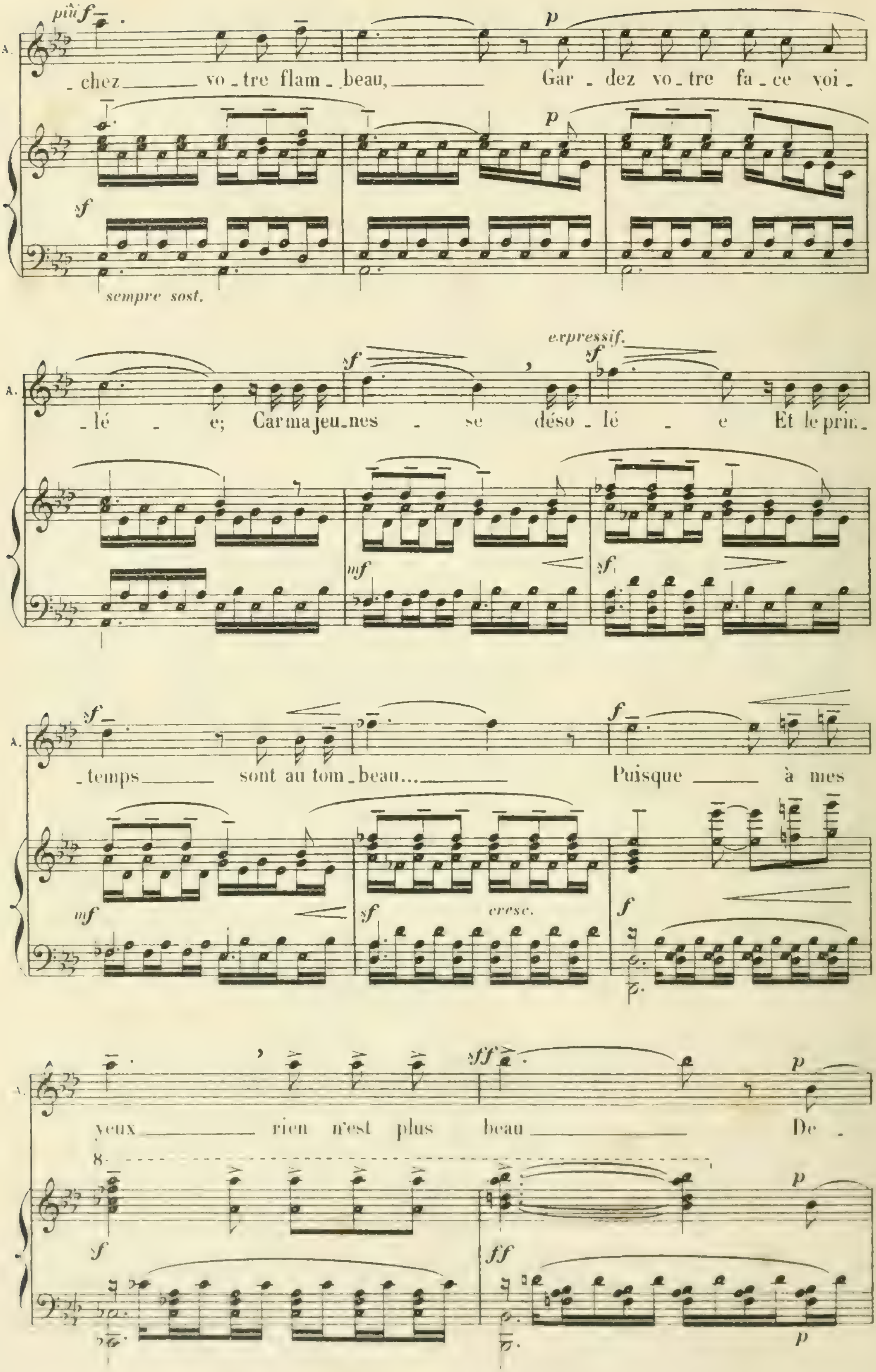
Les Esprits ont appelé Alain, qui vient comme attiré par une force inconnue.
Les Esprits s'évanouissent. _ Le Diable disparaît. _ La lune lentement se lève.

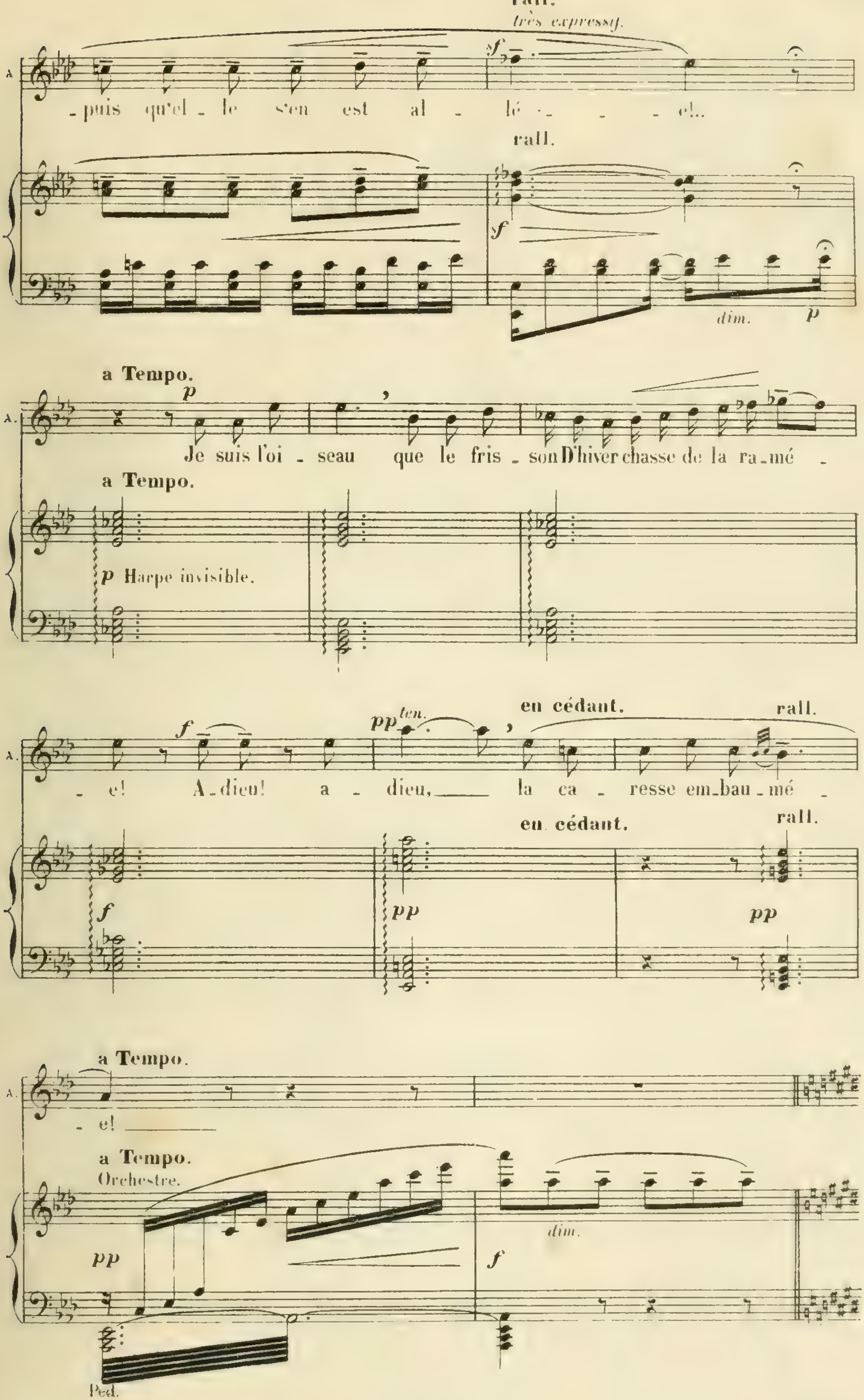


SCÈNE VII.
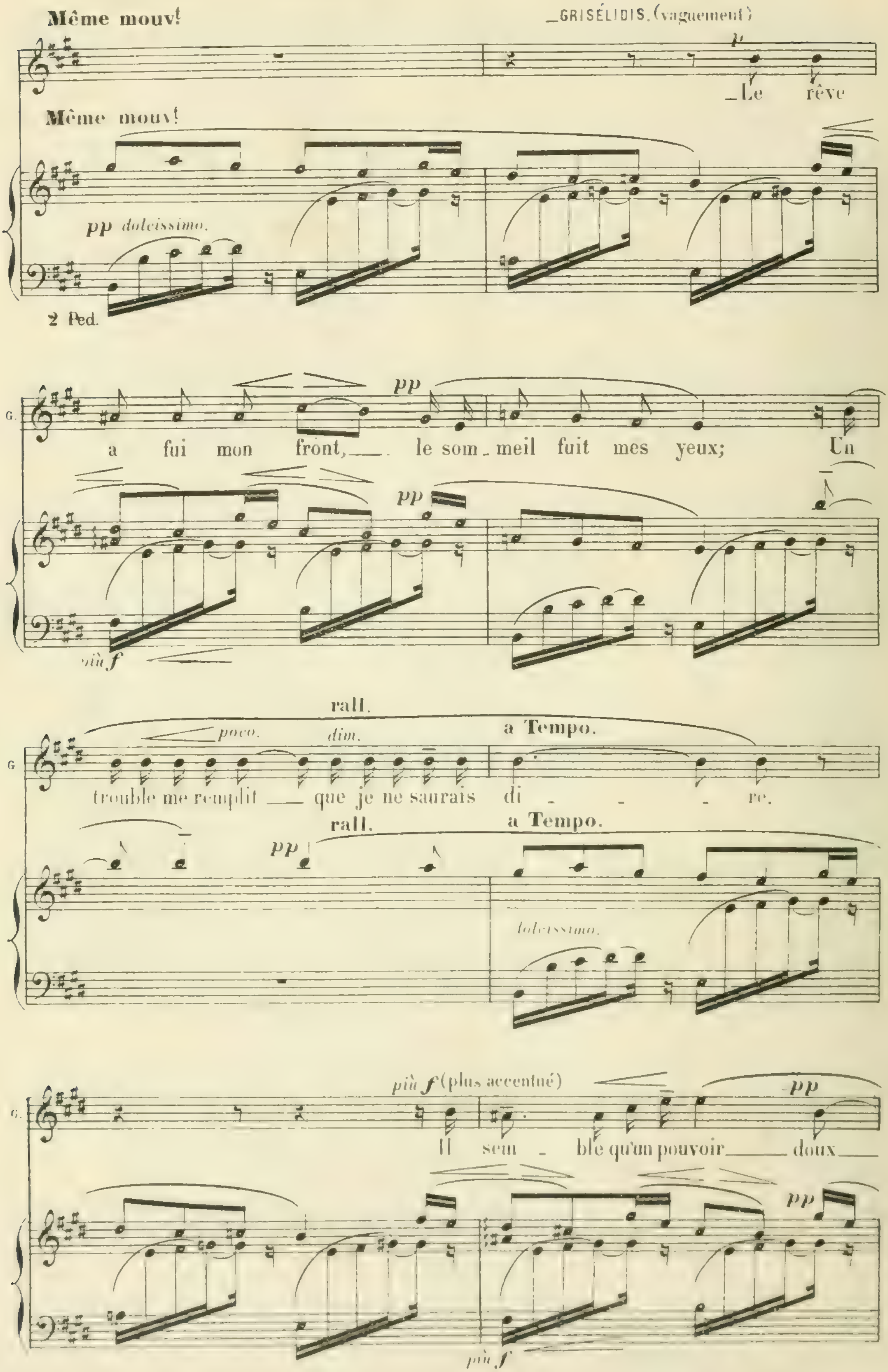
(Pendant ce qui suit, le jardin, sous la tremblante lumière de la lune, prend l'aspect fantastique d'un paysage de rêve).

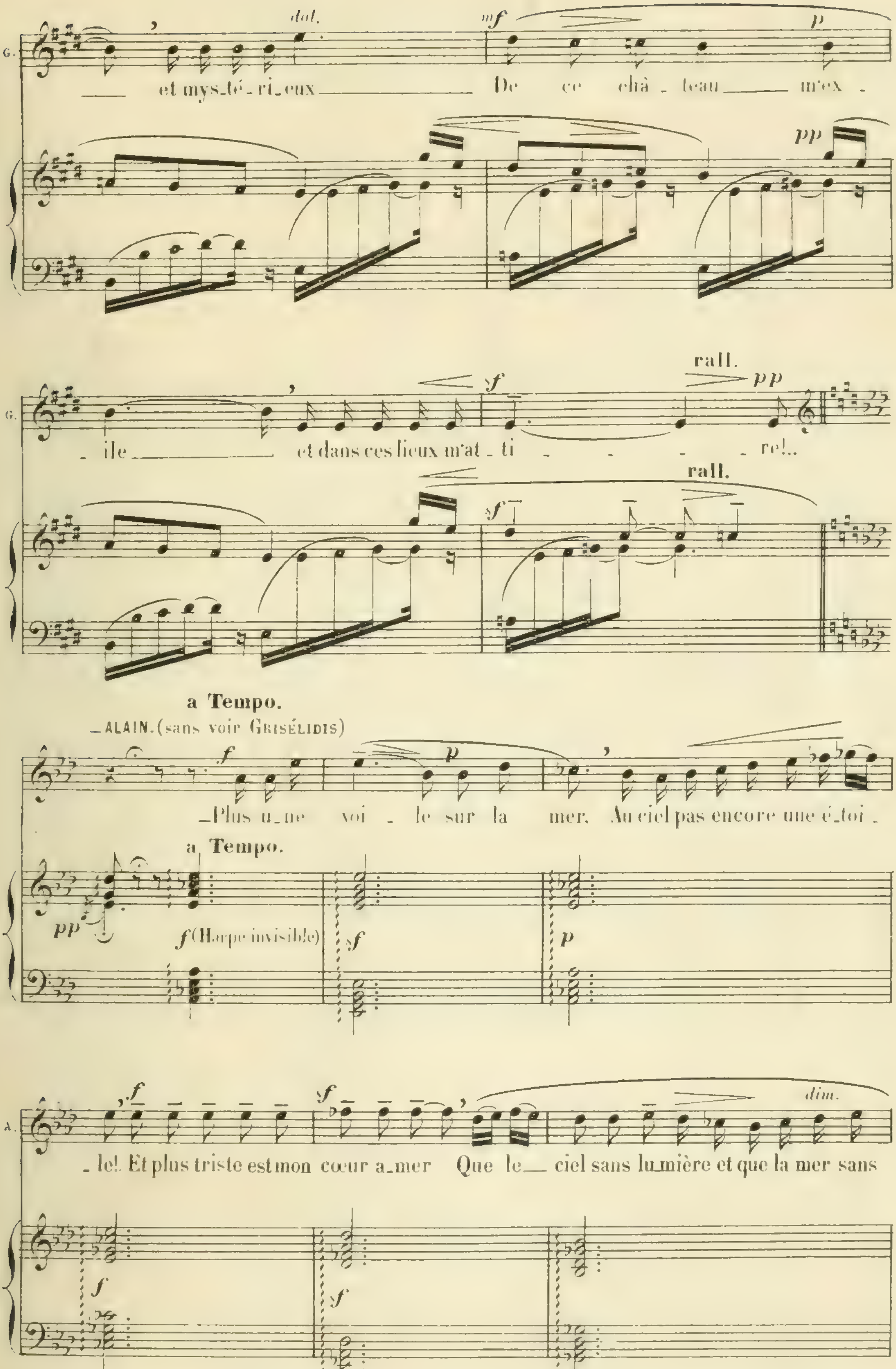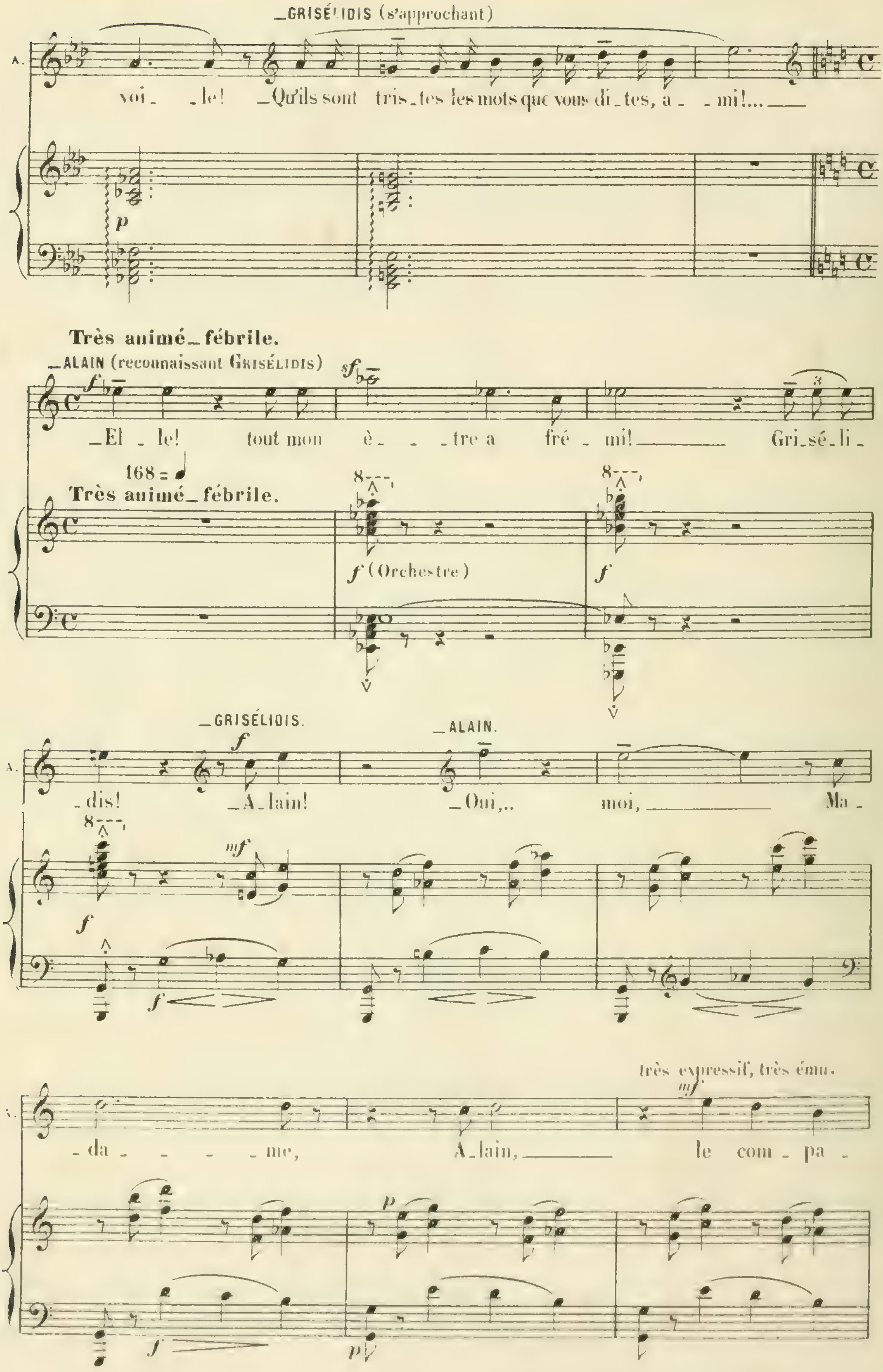



chez vo-tre flam-beau, Gar-dez vo-tre fa-ce voi-
lé - e; Car ma jeu-nes - se déso-lé - e Et le prin-
temps sont au tom-beau... Puisque à mes
yeux rien n'est plus beau De-
più f
sempre sost.
expressif.
cresc.

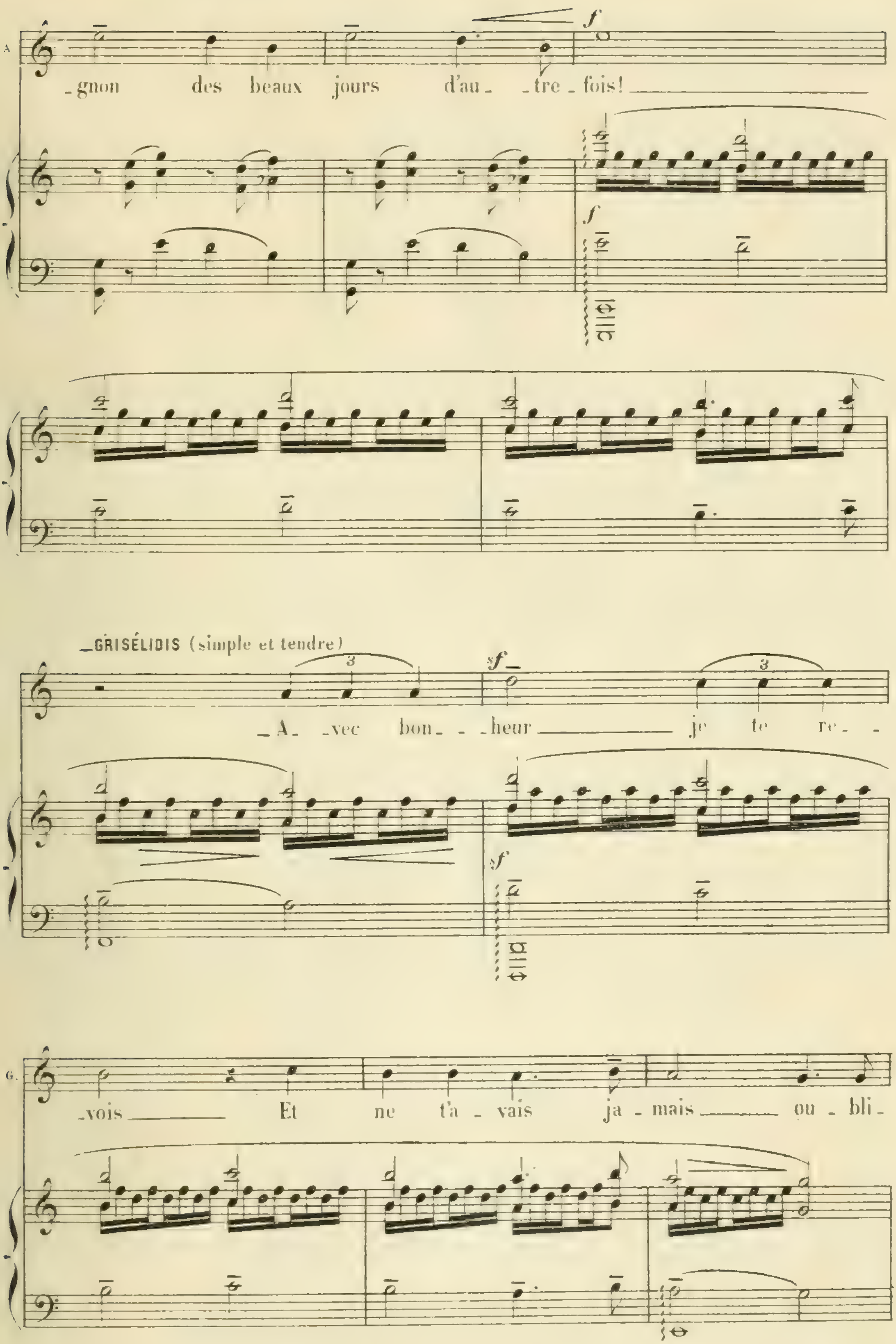

rall.
très expressif.
A
-puis qu'el - le s'en est al - lé - - - - e!..
rall.
dim.
a Tempo.
Je suis l'oi - seau que le fris - son D'hiver chasse de la ra - mé -
a Tempo.
Harpe invisible.
ten.
en cédant.
rall.
- e! A - dieu! a - dieu, la ca - resse em - bau - mé -
en cédant.
rall.
a Tempo.
- e!
a Tempo.
Orchestre.
dim.
Ped.
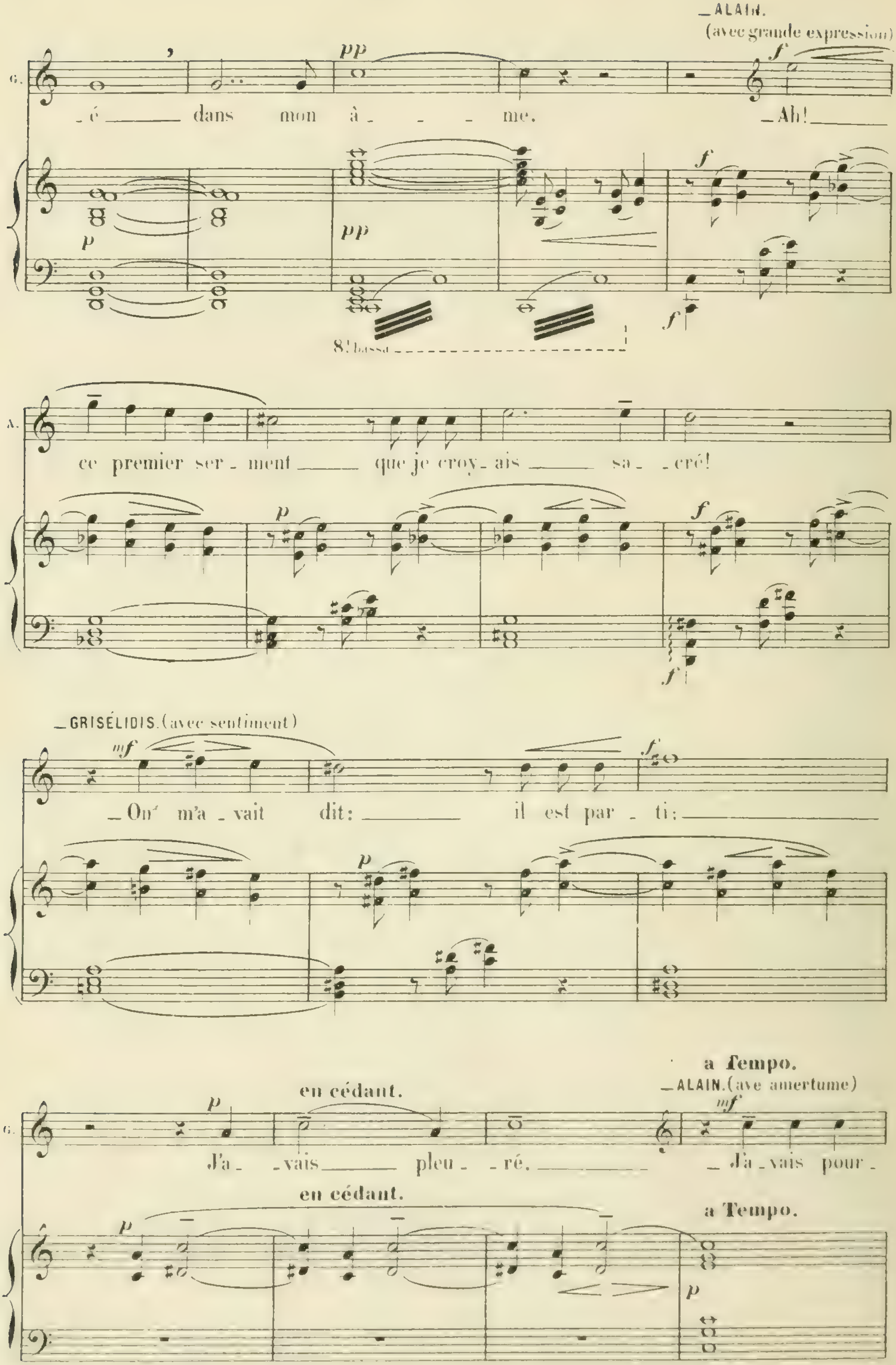
(GRISÉLIDIS vient par les marches, presque inconsciente, amenée, comme ALAIN, par une puissance inconnue.)
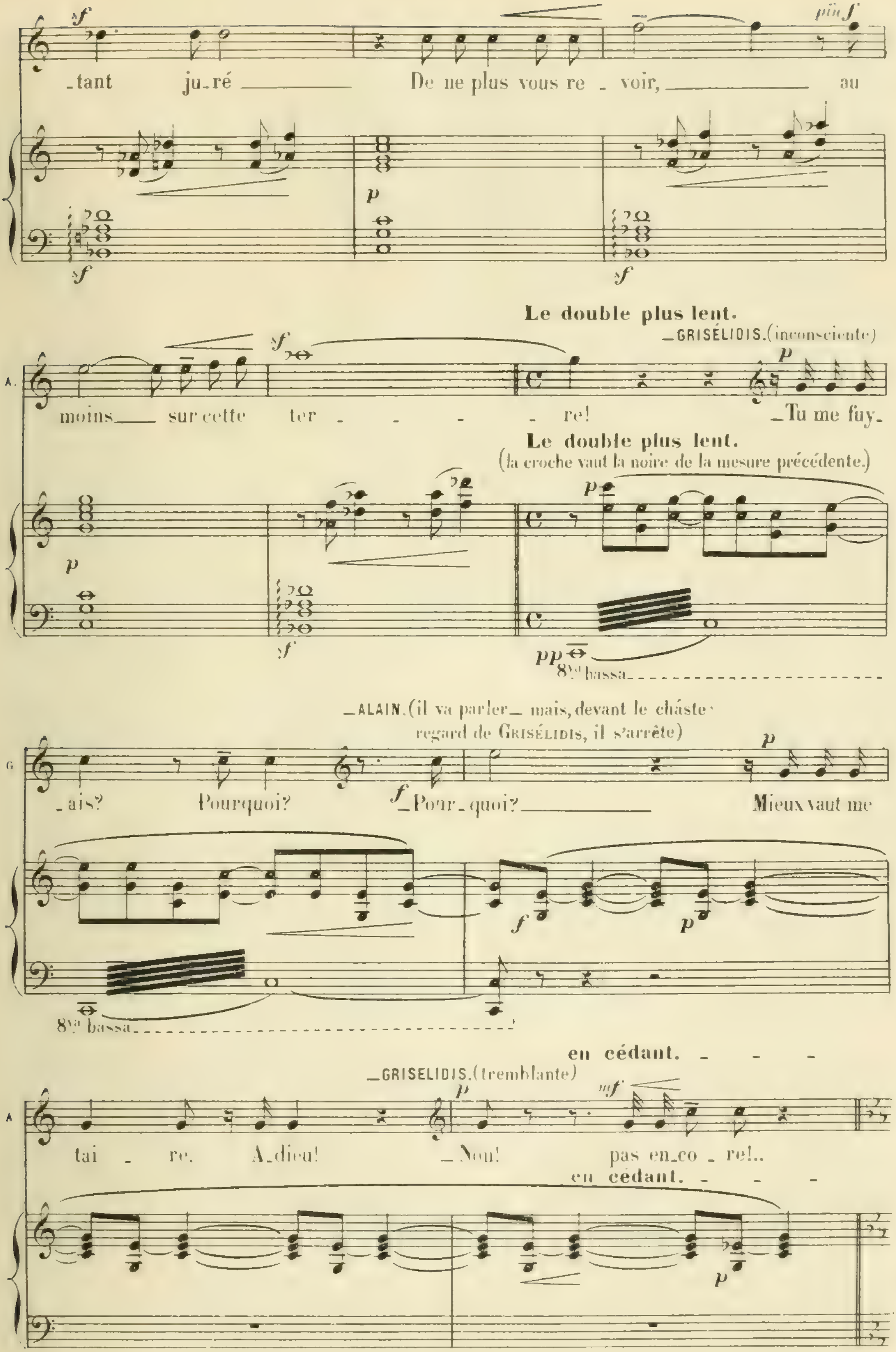


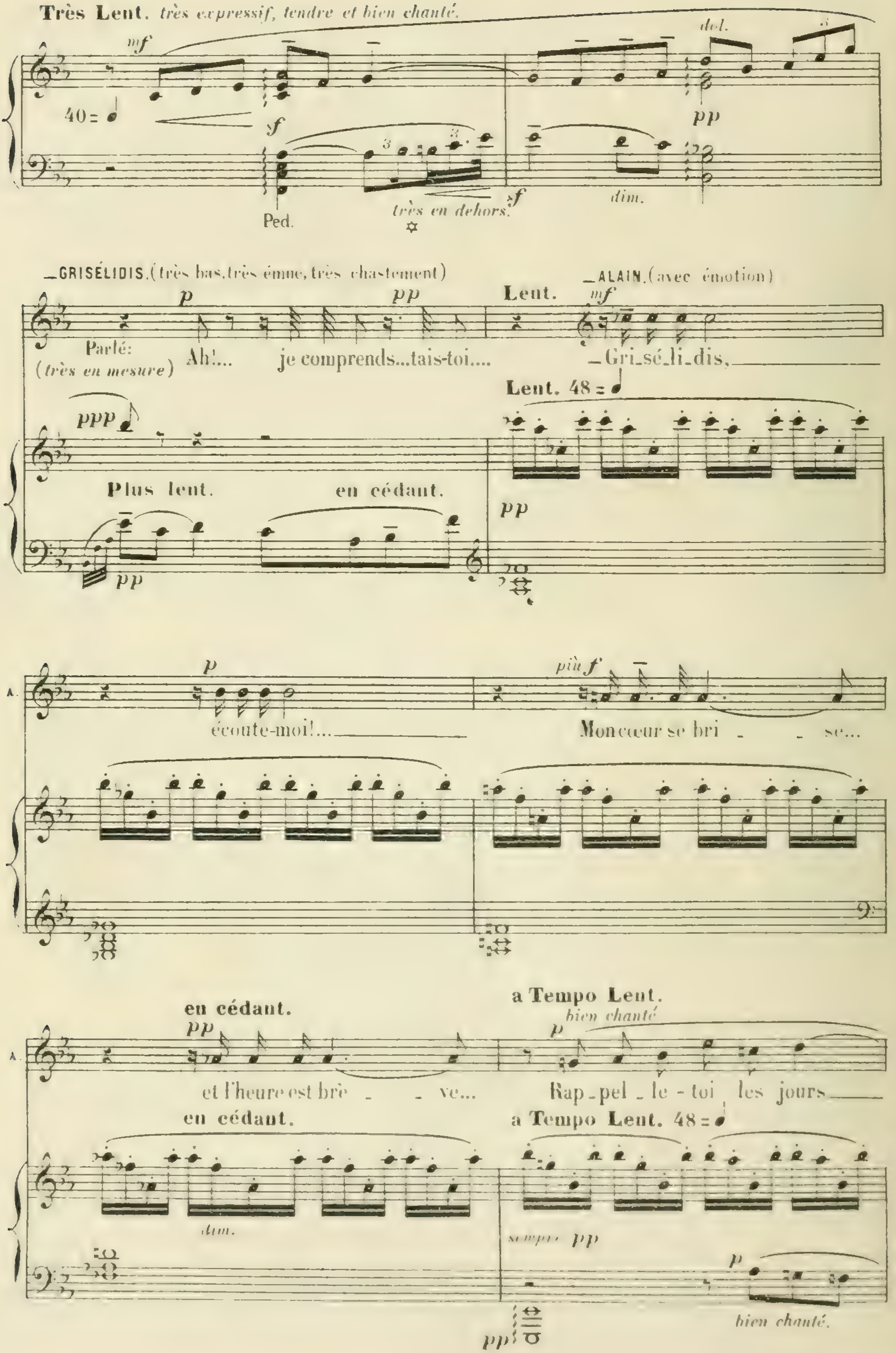

dol.
mf
p
et mys_té_ri_eux De ce châ_teau m'ex_
pp
rall.
f
pp
_ile et dans ces lieux m'at_ti_ _ _ _re!..
rall.
a Tempo.
_ALAIN. (sans voir Grisélidis)
_Plus u_ne voi_le sur la mer. Au ciel pas encore une é_toi_
a Tempo.
f (Harpe invisible)
dim.
_le! Et plus triste est mon cœur a_mer Que le_ ciel sans lu_mière et que la mer sans

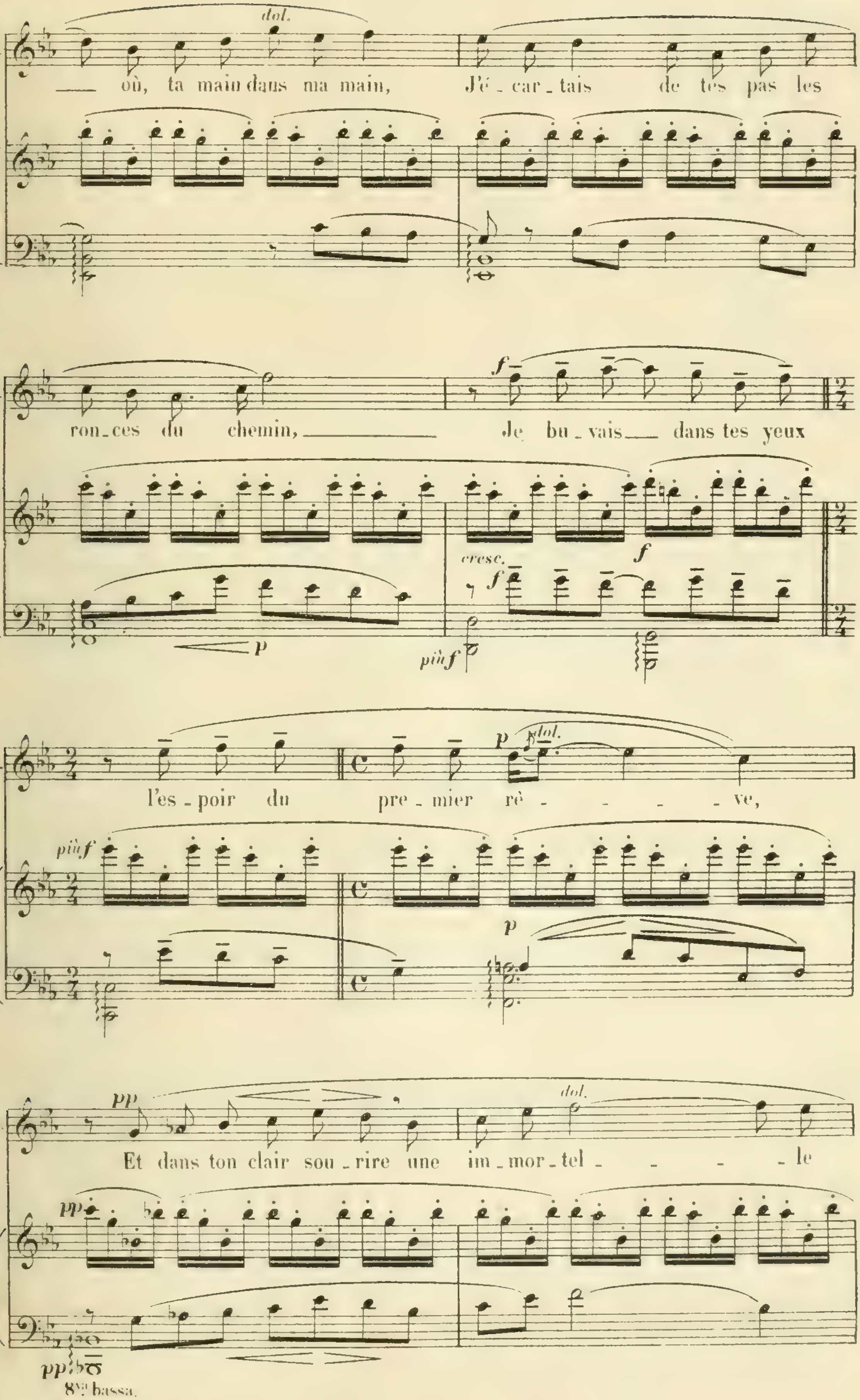

_GRISÉLIDIS (s'approchant)
A.
voi_ _le! _Qu'ils sont tris_tes les mots que vous di_tes, a_ _mi!...
p
Très animé_febrile.
_ALAIN (reconnaissant GRISÉLIDIS)
_El _le! tout mon è_ _tre a fré_mi! Gri_sé_li_
168 = ♩
Très animé_febrile.
f (Orchestre)
_GRISÉLIDIS.
_ALAIN.
_dis! _A_lain! _Oui,.. moi, Ma_
_da_ _ _ _me, A_lain, le com_pa_
très expressif, très ému.


-gnon des beaux jours d'au - tre - fois!
GRISÉLIDIS (simple et tendre)
A - vec bon - heur je te re -
-vois Et ne t'a - vais ja - mais ou - bli -

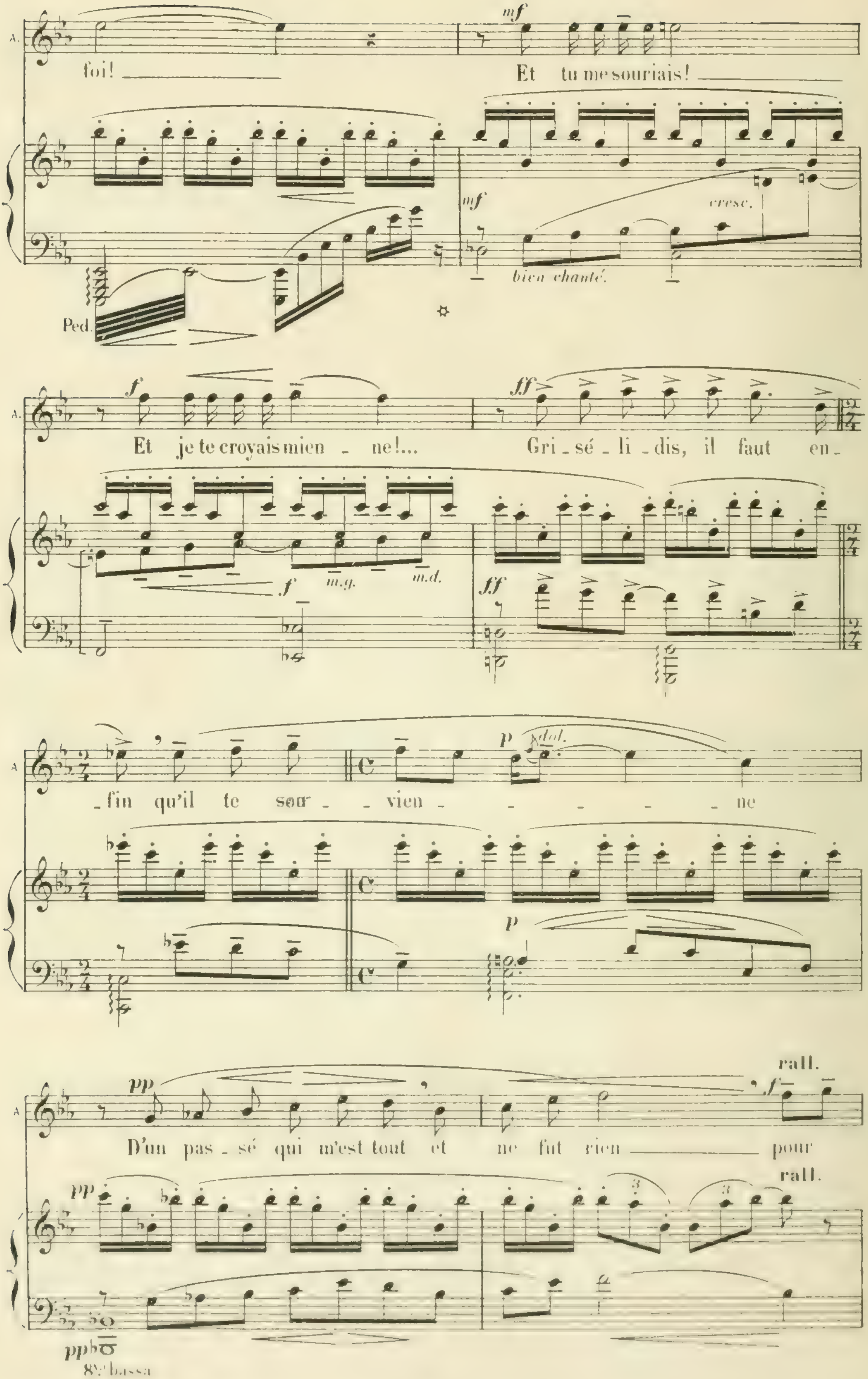

_ALAIN.
(avec grande expression)
_é___ dans mon â_ _ _me.
_Ah!___
8va bassa
ce premier ser_ment___ que je croy_ais___ sa_ _cré!
_GRISÉLIDIS. (avec sentiment)
_On m'a_vait dit:___ il est par_ti:___
en cédant.
a Tempo.
_ALAIN. (ave amertume)
J'a_ _vais___ pleu_ _ré.___ _J'a_vais pour_
en cédant.
a Tempo.

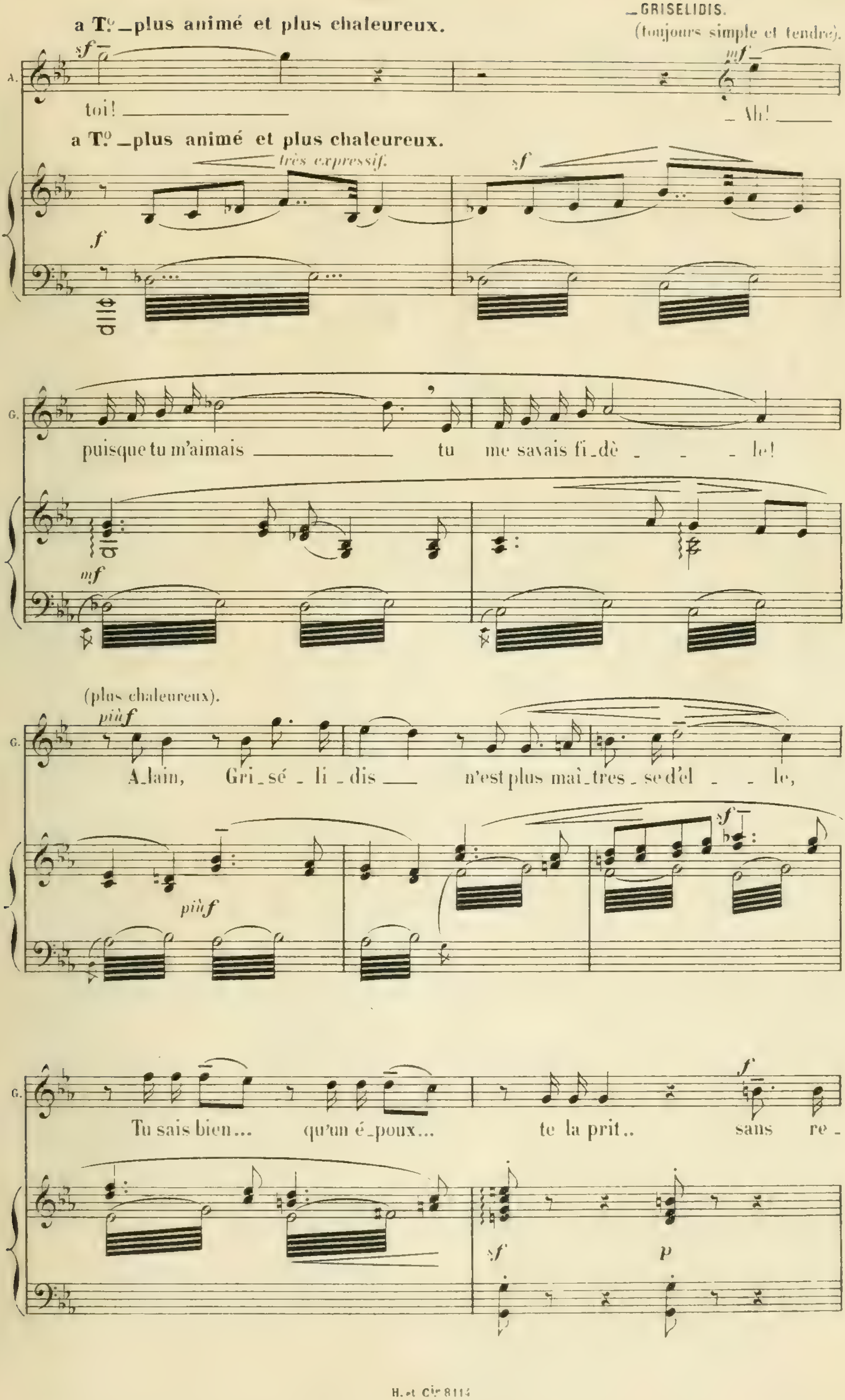

_tant ju_ré De ne plus vous re _ voir, au
Le double plus lent.
_GRISÉLIDIS.(inconsciente)
moins sur cette ter - - - - re! _Tu me fuy_
Le double plus lent.
(la croche vaut la noire de la mesure précédente.)
8va bassa
ALAIN.(il va parler mais, devant le chaste regard de GRISÉLIDIS, il s'arrête)
_ais? Pourquoi? _Pour_quoi? Mieux vaut me
8va bassa
en cédant. - - -
_GRISELIDIS.(tremblante)
tai - re. A_dieu! _Non! pas en_co _ re!..
en cédant. - - -

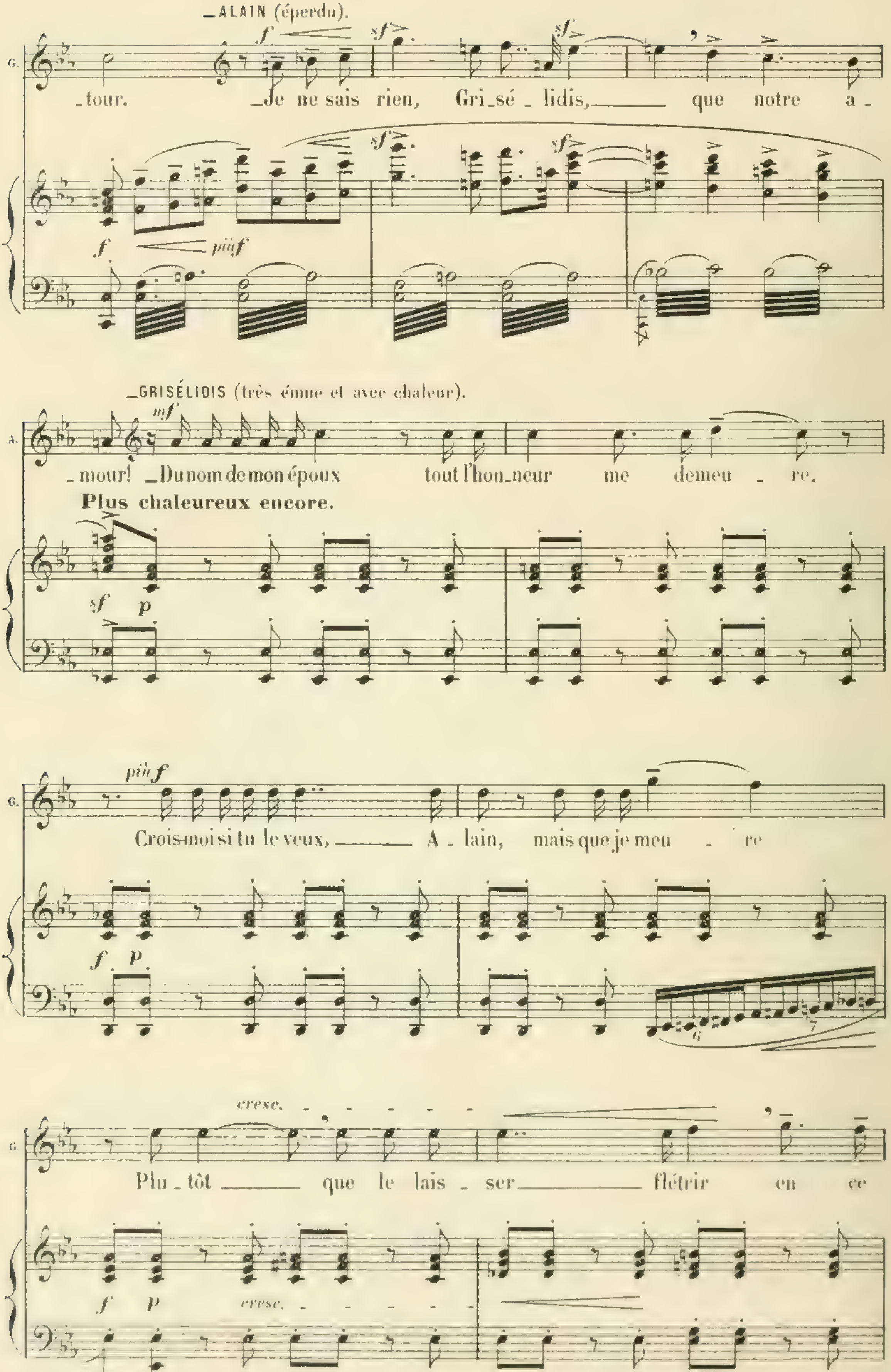

Très Lent. très expressif, tendre et bien chanté.
40 =
Ped.
très en dehors.
dim.
dol.
— GRISÉLIDIS. (très bas, très émue, très chastement)
Parlé:
(très en mesure)
Ah!... je comprends...tais-toi....
— ALAIN. (avec émotion)
Lent.
— Gri_sé_li_dis, ____
Lent. 48 =
Plus lent.
en cédant.
A.
écoute-moi!...
Mon cœur se bri - - se...
en cédant.
et l'heure est brè - - ve...
a Tempo Lent.
bien chanté
Rap_pel_le-toi les jours
en cédant.
a Tempo Lent. 48 =
dim.
sempre pp
bien chanté.

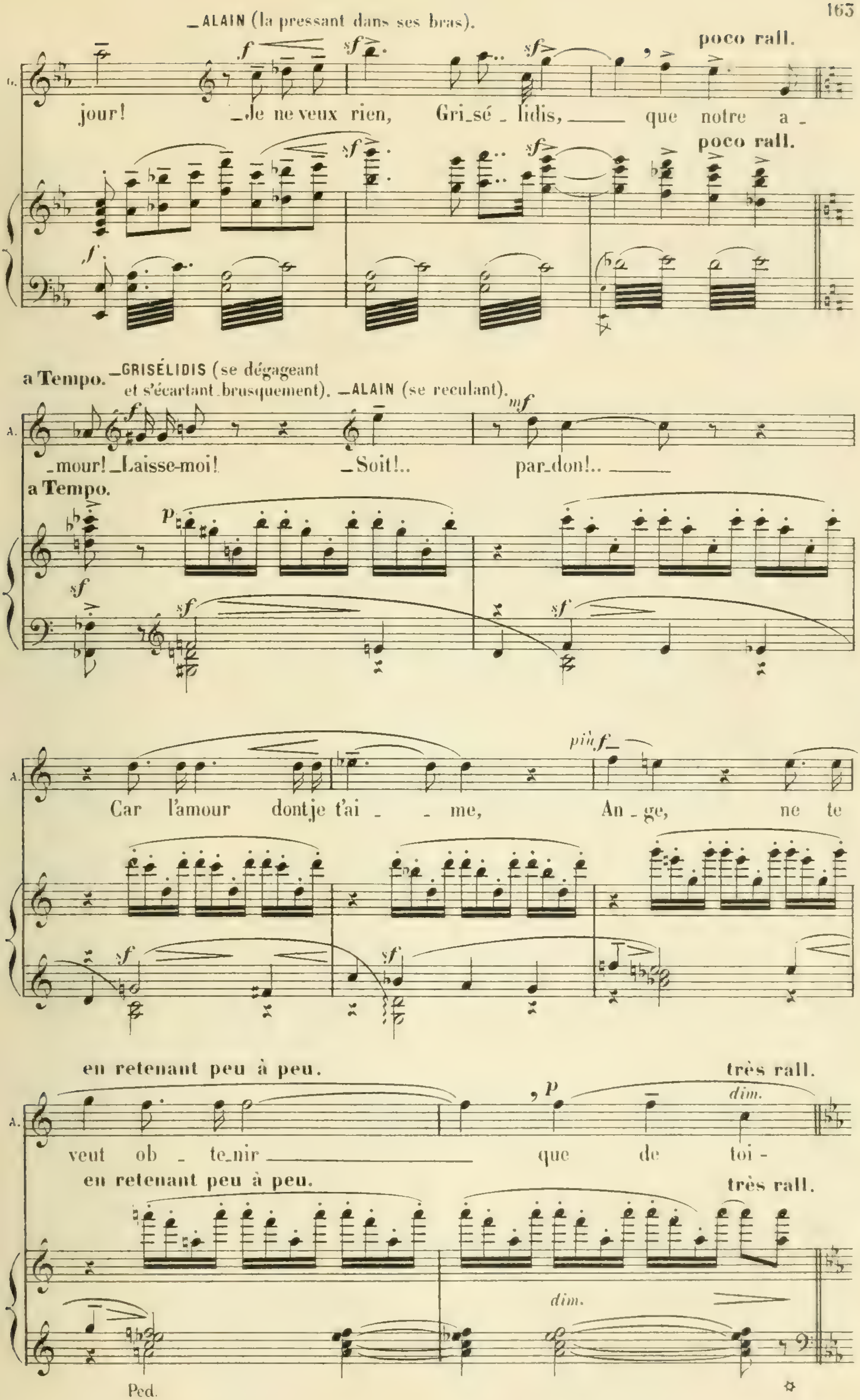


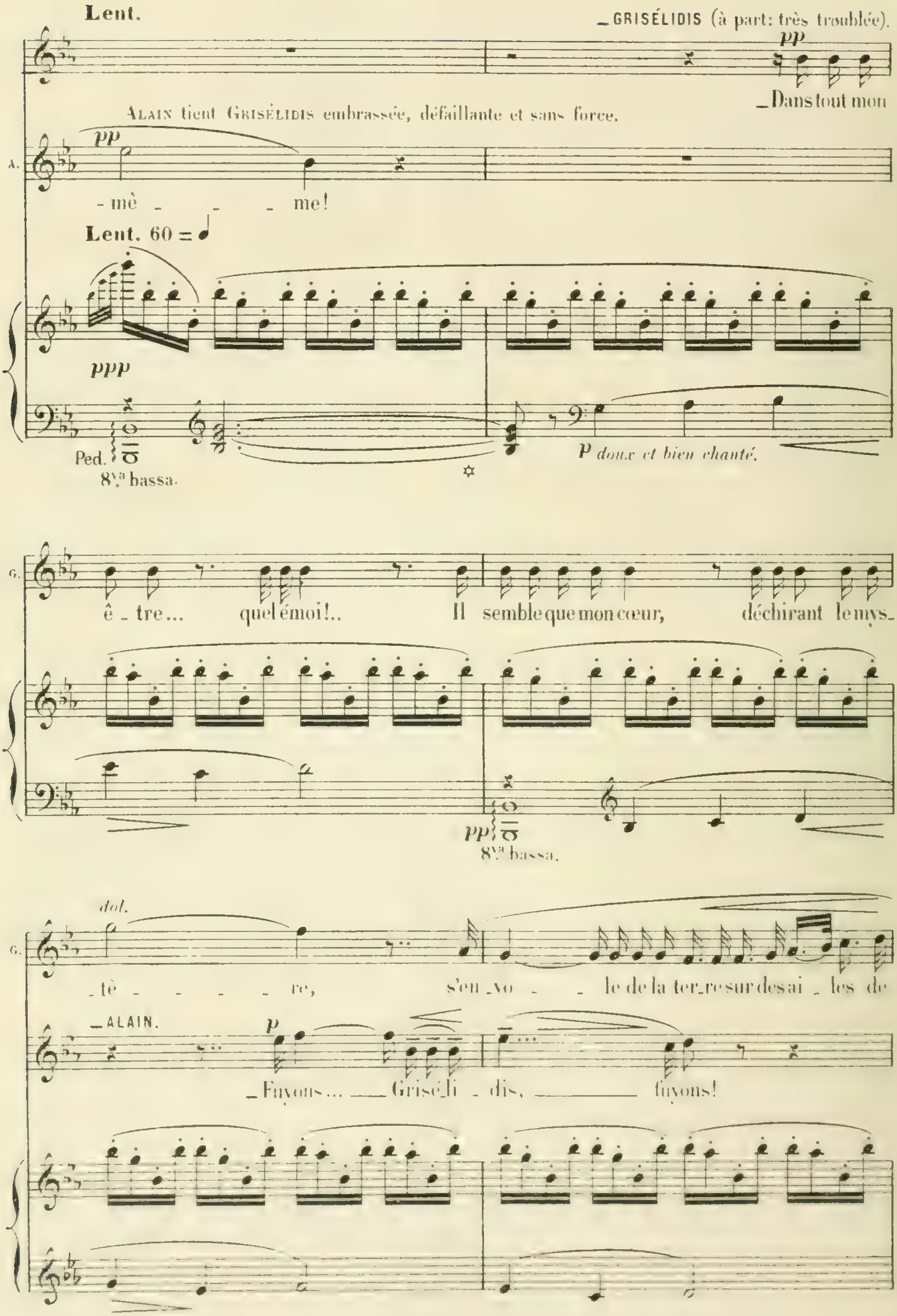
dol.
— où, ta main dans ma main, J'é_car_tais de tes pas les
ron_ces du chemin, Je bu_vais dans tes yeux
cresc.
più f
l'es_poir du pre_mier rê - - - - ve,
dol.
pp
Et dans ton clair sou_rire une im_mor_tel - - - - le
8va bassa.

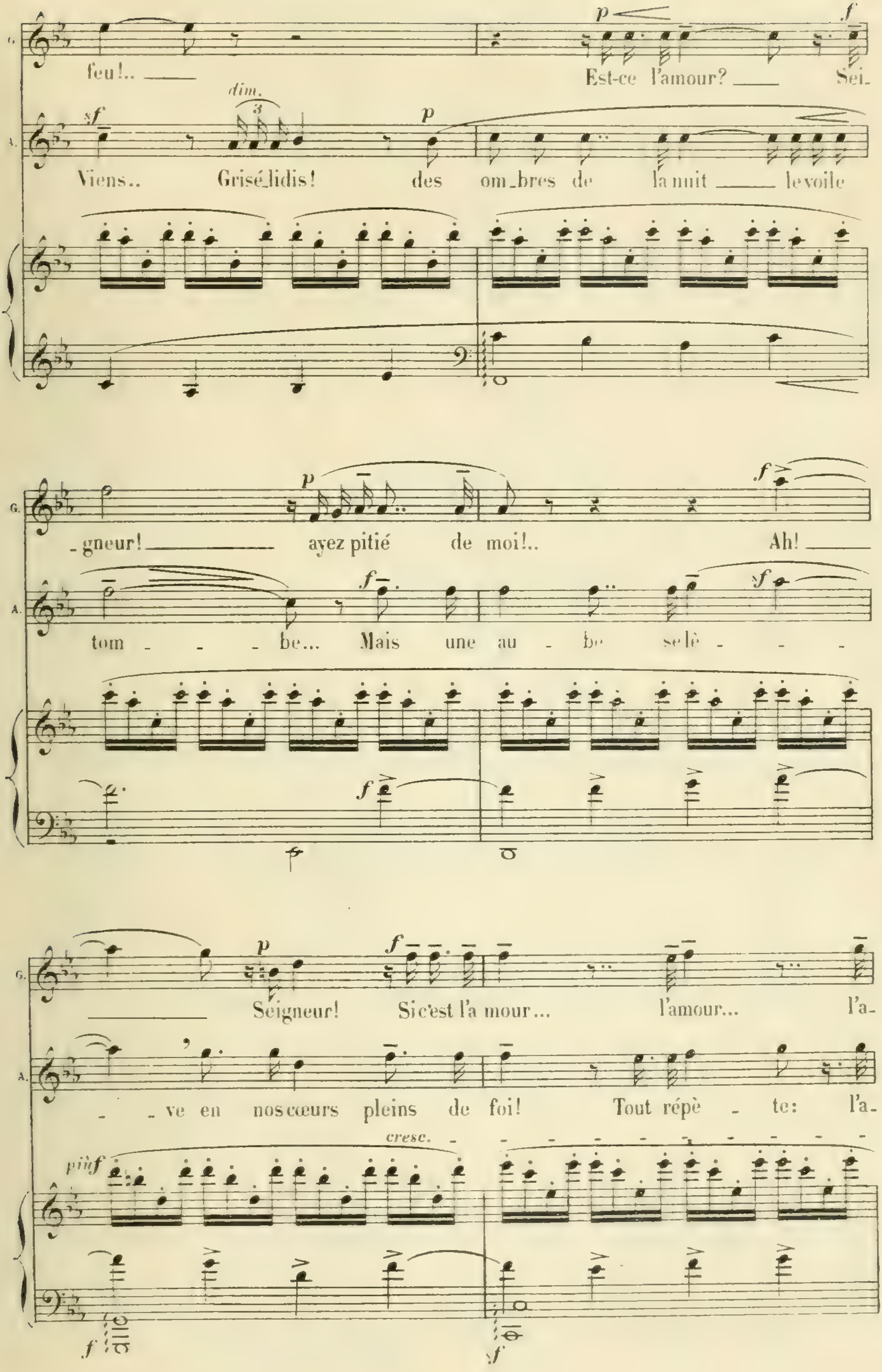

foi!
mf
Et tu me souriais!
mf
cresc.
bien chanté.
Ped.
f
Et je te croyais mien - ne!...
ff
Gri - sé - li - dis, il faut en -
f
m.g.
m.d.
ff
- fin qu'il te sou - vien - - - - - ne
p
dol.
p
pp
D'un pas - sé qui m'est tout et ne fut rien pour
rall.
f
pp
rall.
pp
8va bassa

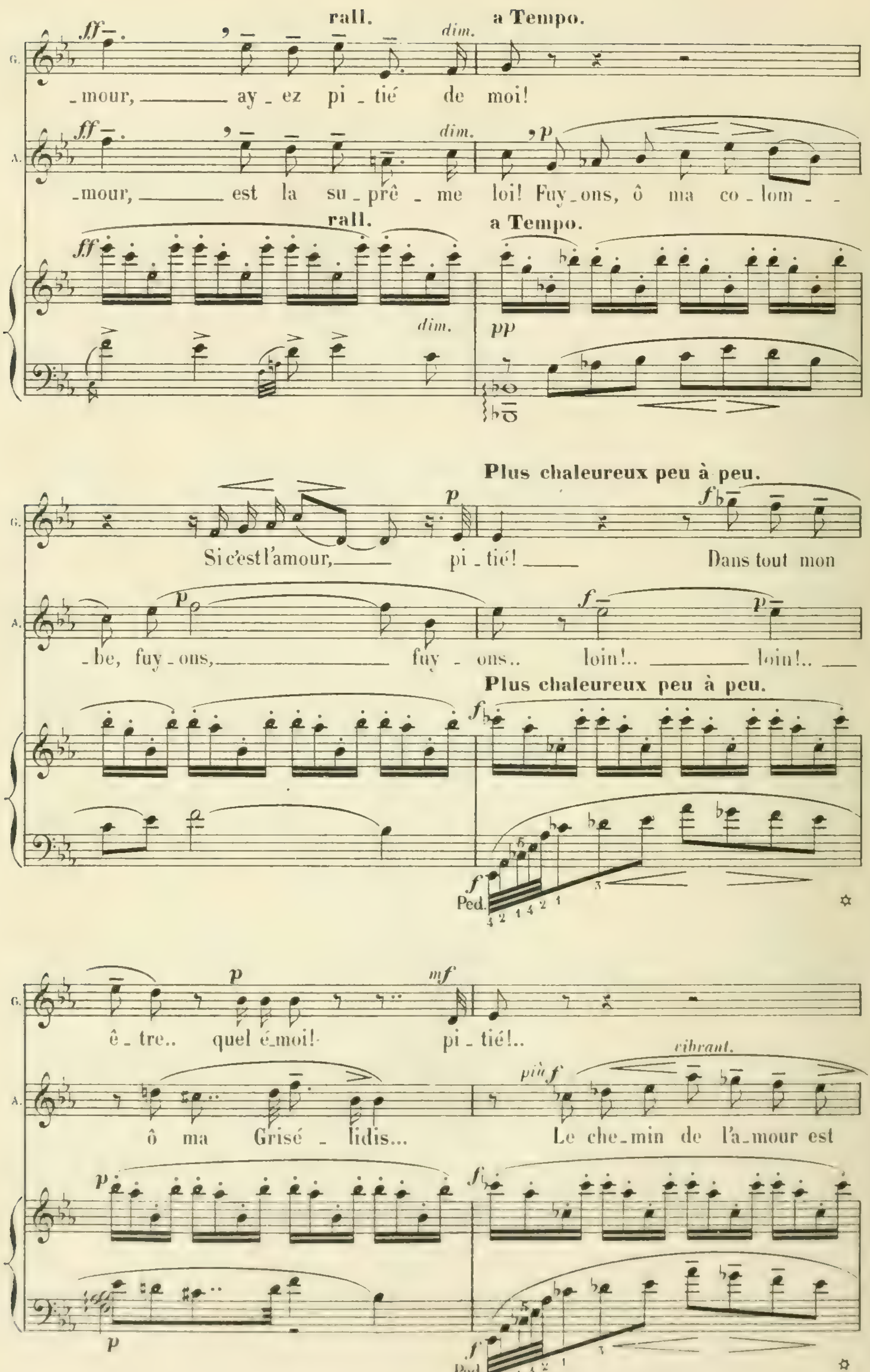

a T.º _ plus animé et plus chaleureux.
_ GRISÉLIDIS.
(toujours simple et tendre).
toi!
Ah!
a T.º _ plus animé et plus chaleureux.
très expressif.
puisque tu m'aimais
tu me savais fi_dè _ _ _ le!
(plus chaleureux).
più f
A_lain, Gri_sé _ li _ dis
n'est plus maî_tres _ se d'el _ _ le,
Tu sais bien...
qu'un é_poux...
te la prit..
sans re _

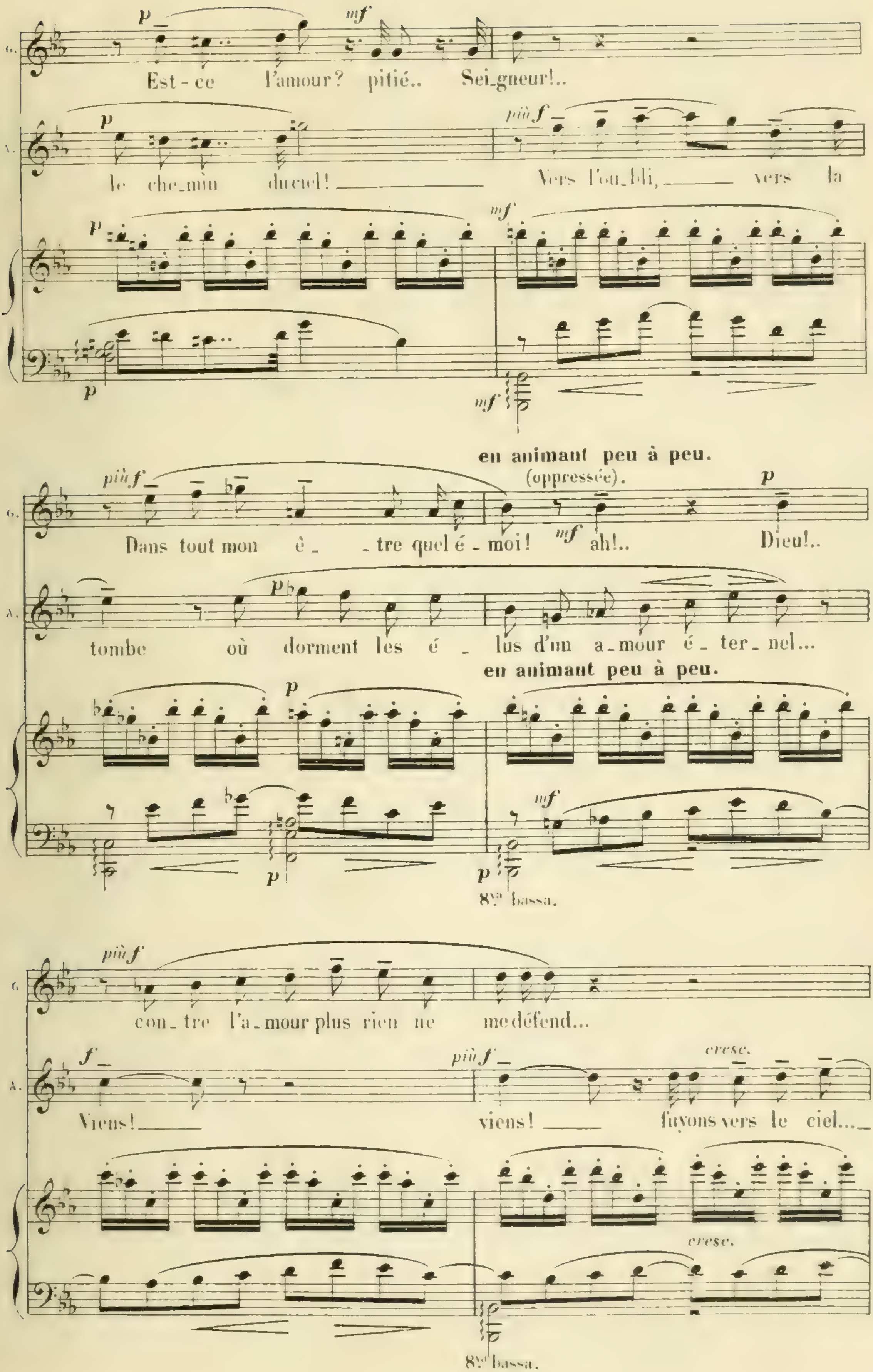

_ALAIN (éperdu).
_tour. _Je ne sais rien, Gri_sé_lidis, que notre a_
_GRISÉLIDIS (très émue et avec chaleur).
_mour! _Du nom de mon époux tout l'hon_neur me demeu_re.
Plus chaleureux encore.
Crois-moi si tu le veux, A_lain, mais que je meu_re
cresc.
Plu_tôt que le lais_ser flétrir en ce

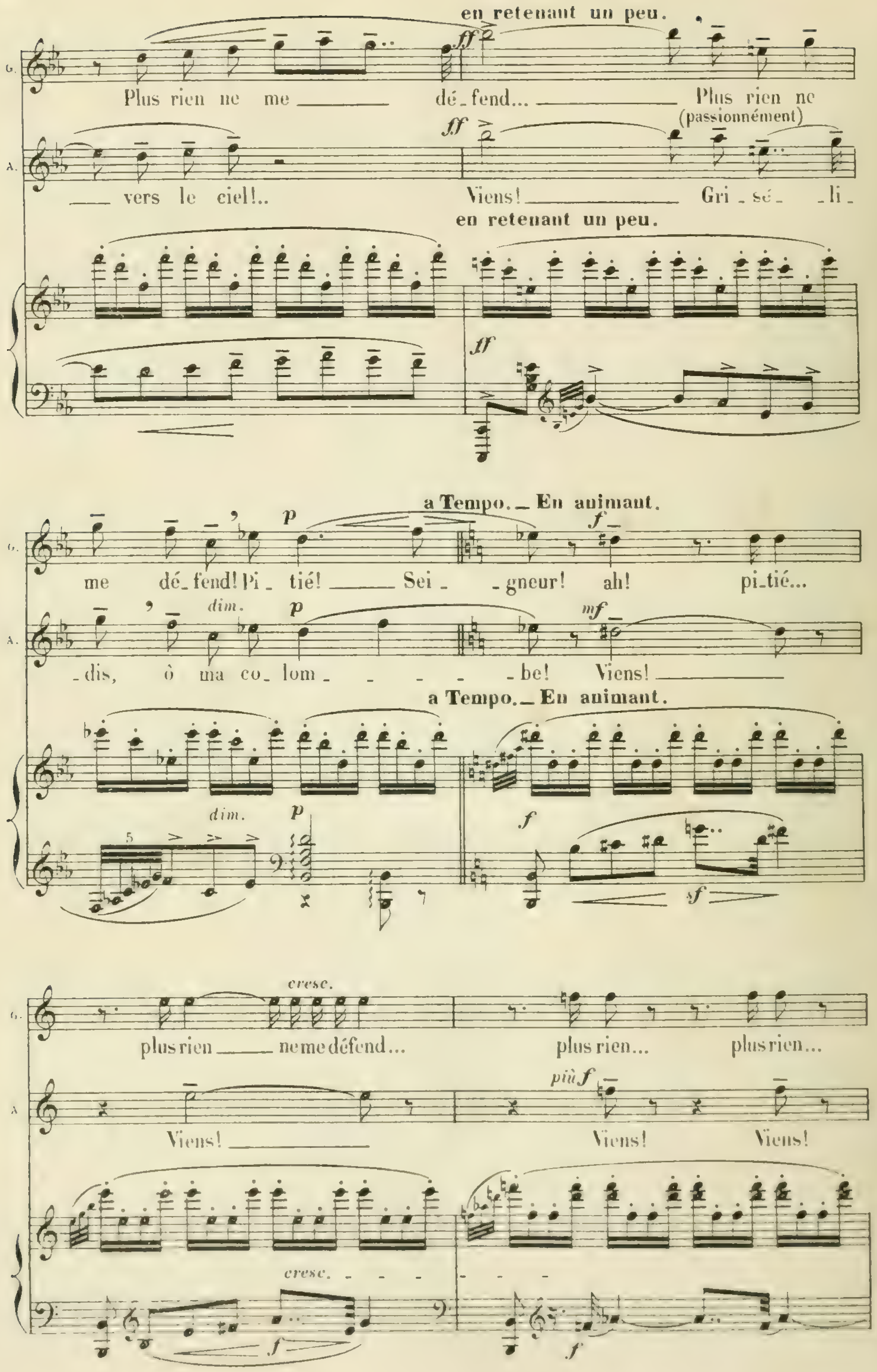

_ALAIN (la pressant dans ses bras).
poco rall.
jour! _Je ne veux rien, Gri_sé_lidis, que notre a_
poco rall.
a Tempo. _GRISÉLIDIS (se dégageant et s'écartant brusquement). _ALAIN (se reculant).
_mour! _Laisse-moi! _Soit!.. par_don!..
a Tempo.
Car l'amour dont je t'ai_ _me, An_ge, ne te
en retenant peu à peu.
très rall.
veut ob_te_nir que de toi_
en retenant peu à peu.
très rall.
dim.
Ped.

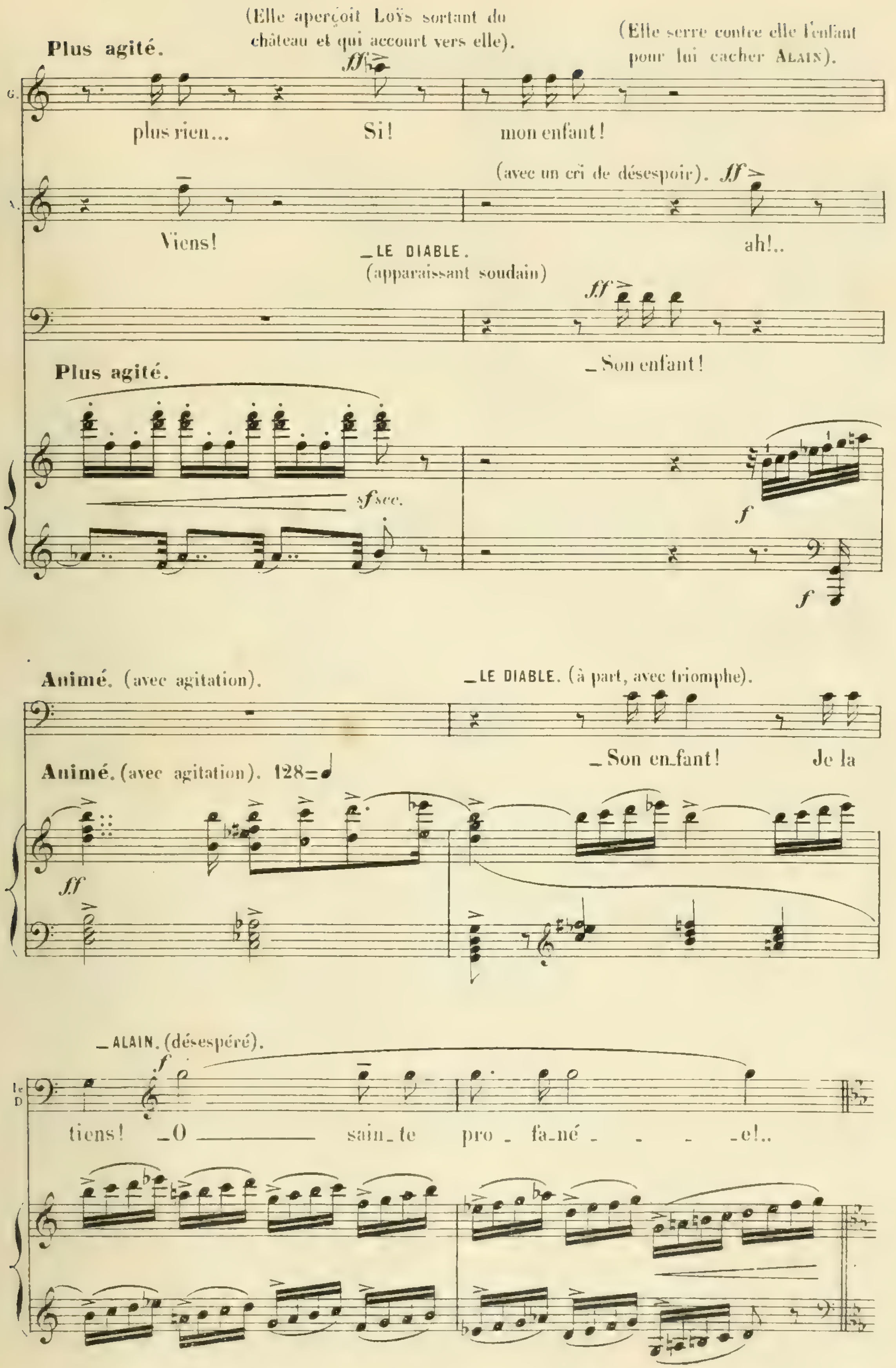

Lent.
_GRISÉLIDIS (à part: très troublée).
pp
_Dans tout mon
ALAIN tient GRISÉLIDIS embrassée, défaillante et sans force.
pp
A.
-mè _ _ _ me!
Lent. 60 =
ppp
Ped.
8va bassa.
p doux et bien chanté.
G.
ê _ tre... quel émoi!.. Il semble que mon cœur, déchirant le mys_
pp
8va bassa.
dol.
G.
_tè _ _ _ _ _ re, s'en _vo _ _ le de la ter_re sur des ai _ les de
_ALAIN.
p
_Fuyons... ___ Grisé_li _ dis, _______ fuyons!

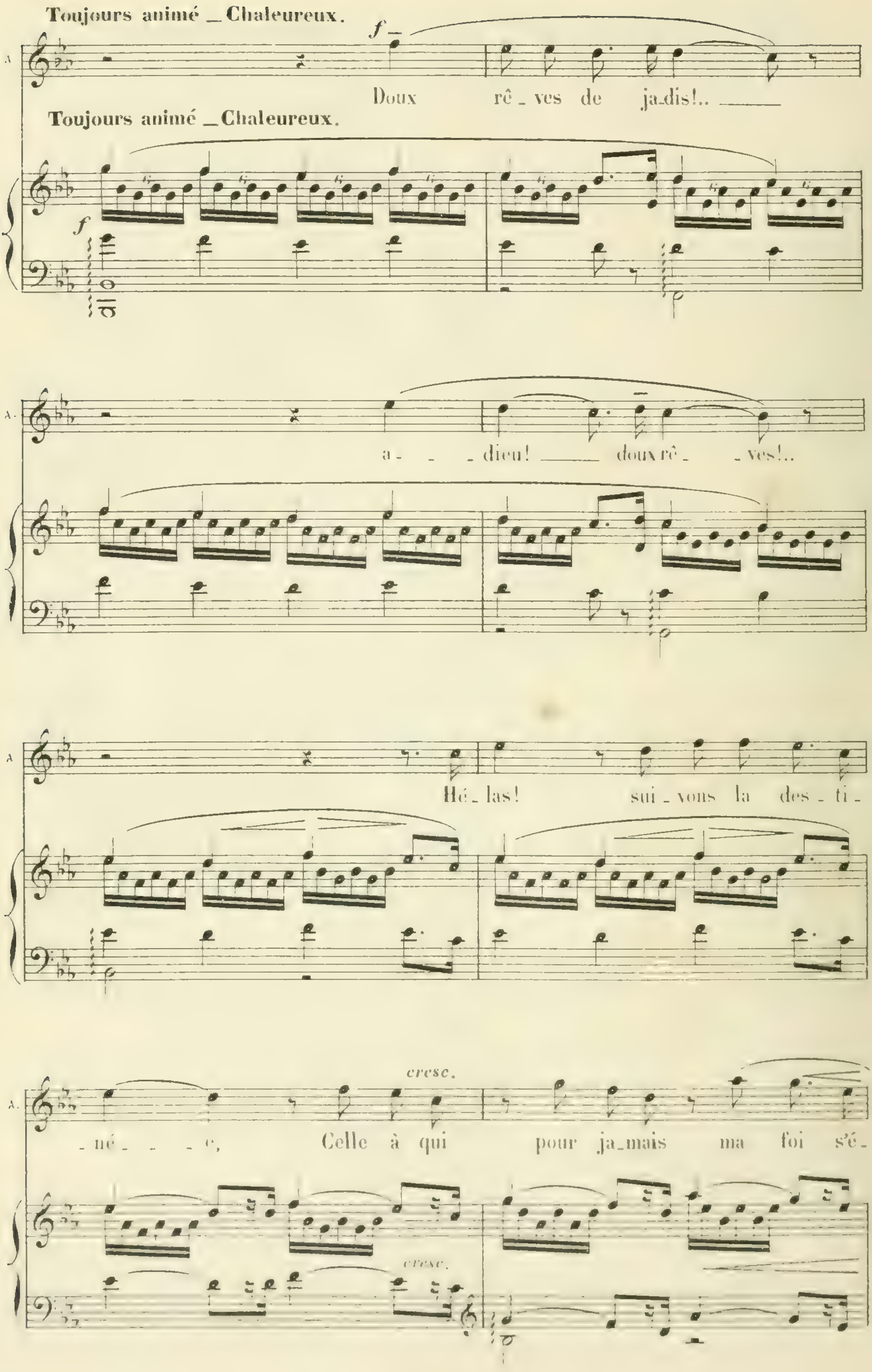

G.
A.
p
f
sf
dim.
3
feu!..
Est-ce l'amour?
Sei-
Viens.. Grisé_lidis! des om_bres de la nuit le voile
_gneur! ayez pitié de moi!..
Ah!
tom - - - be... Mais une au - be se lè - - -
Seigneur! Si c'est l'a mour... l'amour... l'a-
- - ve en nos cœurs pleins de foi! Tout répè - te: l'a-
più f
cresc.
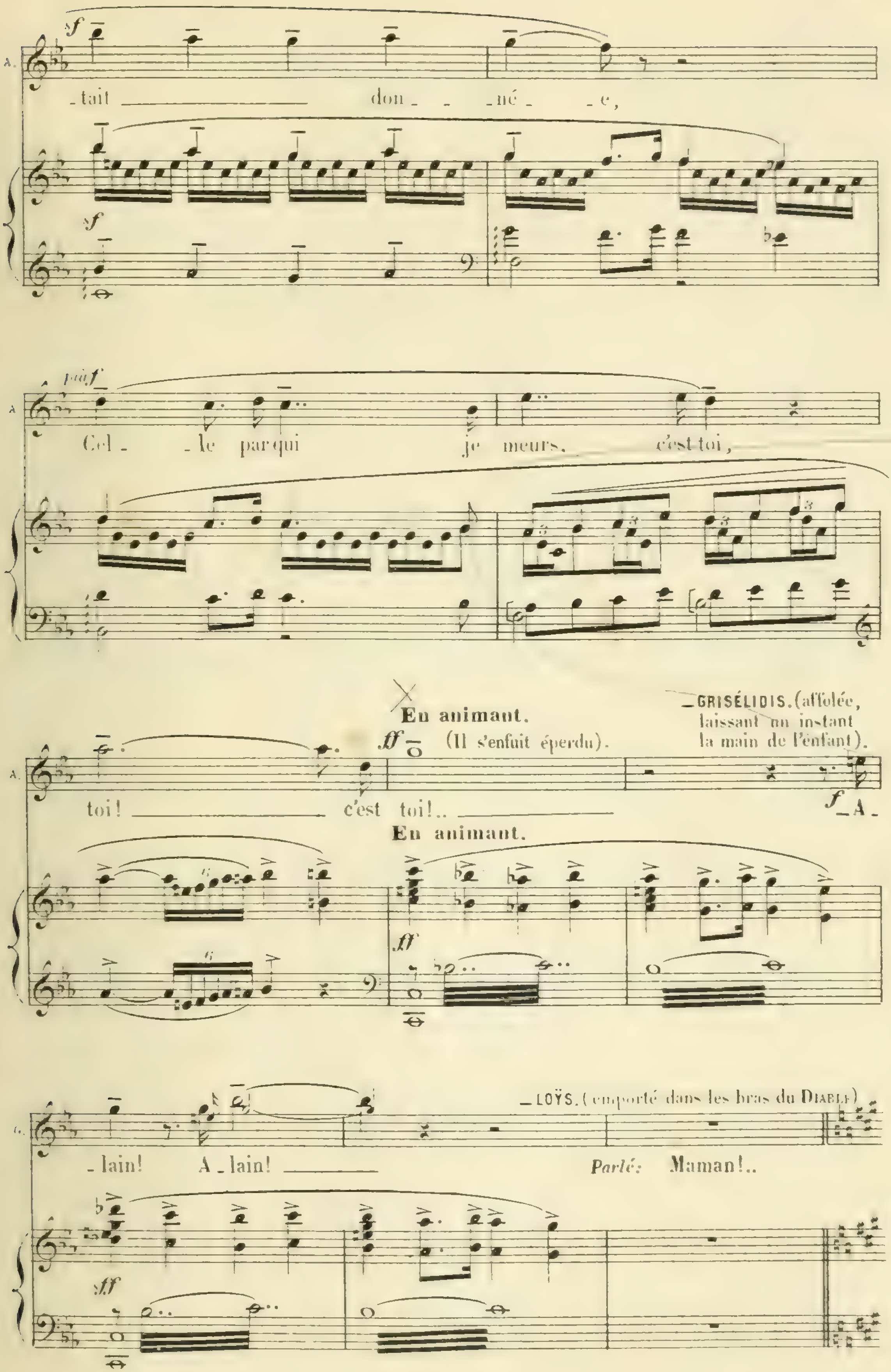

rall.
a Tempo.
dim.
G.
_mour, ayez pitié de moi!
A.
_mour, est la suprê_me loi! Fuy_ons, ô ma co_lom_
rall.
a Tempo.
pp
Plus chaleureux peu à peu.
Si c'est l'amour, pi_tié! Dans tout mon
_be, fuy_ons, fuy_ons.. loin!.. loin!..
Plus chaleureux peu à peu.
Ped.
ê_tre.. quel é_moi! pi_tié!..
vibrant.
più f
ô ma Grisé_lidis...
Le che_min de l'a_mour est
Ped.

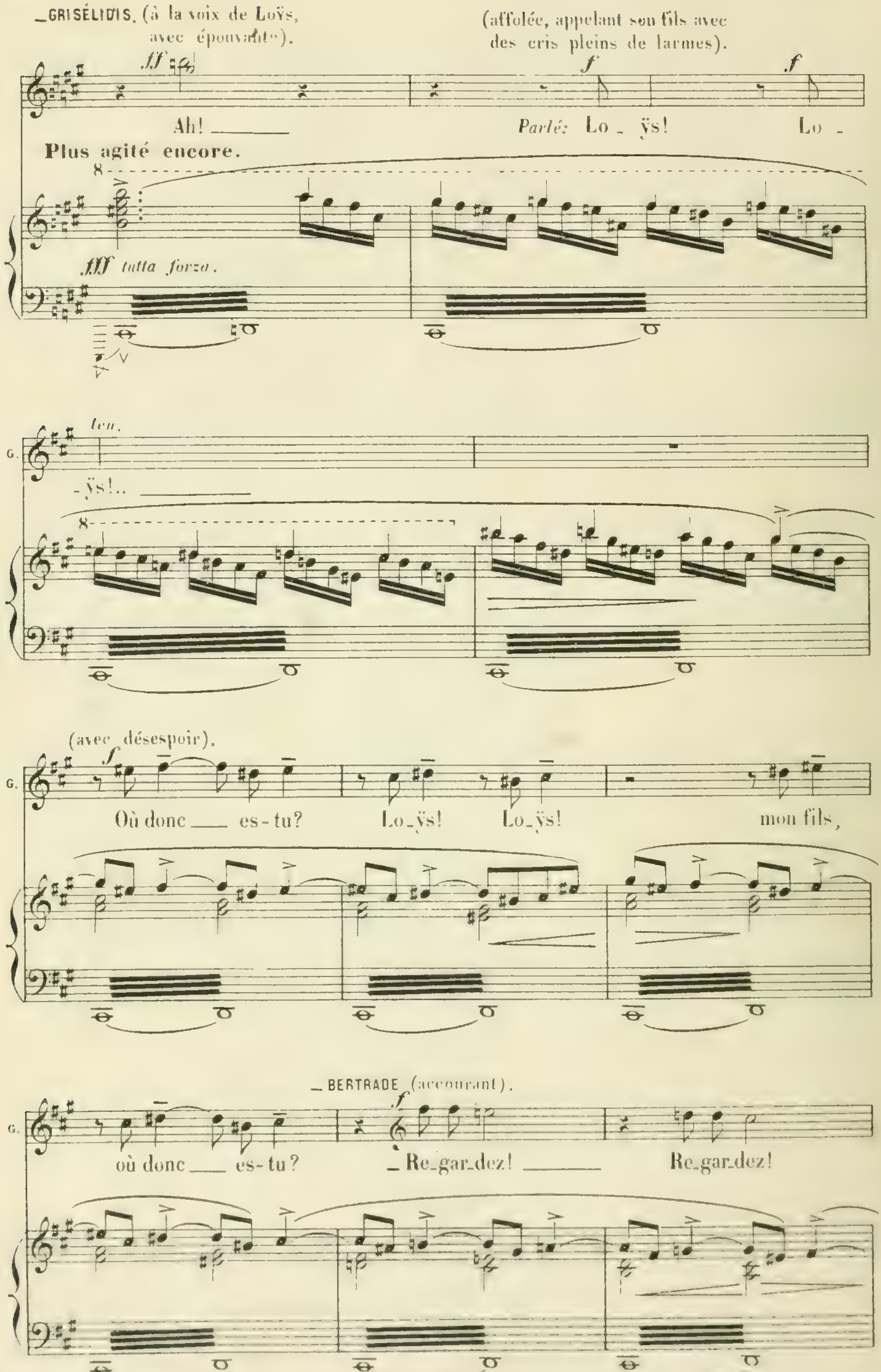

Est-ce l'amour? pitié.. Sei_gneur!..
le che_min du ciel!
Vers l'ou_bli, vers la
en animant peu à peu.
(oppressée).
Dans tout mon ê_tre quel é_moi! ah!.. Dieu!..
tombe où dorment les é_lus d'un a_mour é_ter_nel...
en animant peu à peu.
8va bassa.
con_tre l'a_mour plus rien ne me défend...
Viens! viens! fuyons vers le ciel...
cresc.
8va bassa.


en retenant un peu.
Plus rien ne me dé_fend... Plus rien ne
(passionnément)
vers le ciel!.. Viens! Gri_sé_li_
en retenant un peu.
a Tempo._ En animant.
me dé_fend! Pi_tié! Sei_gneur! ah! pi_tié...
dim.
_dis, ô ma co_lom_be! Viens!
a Tempo._ En animant.
cresc.
plus rien ne me défend... plus rien... plus rien...
più f
Viens! Viens! Viens!
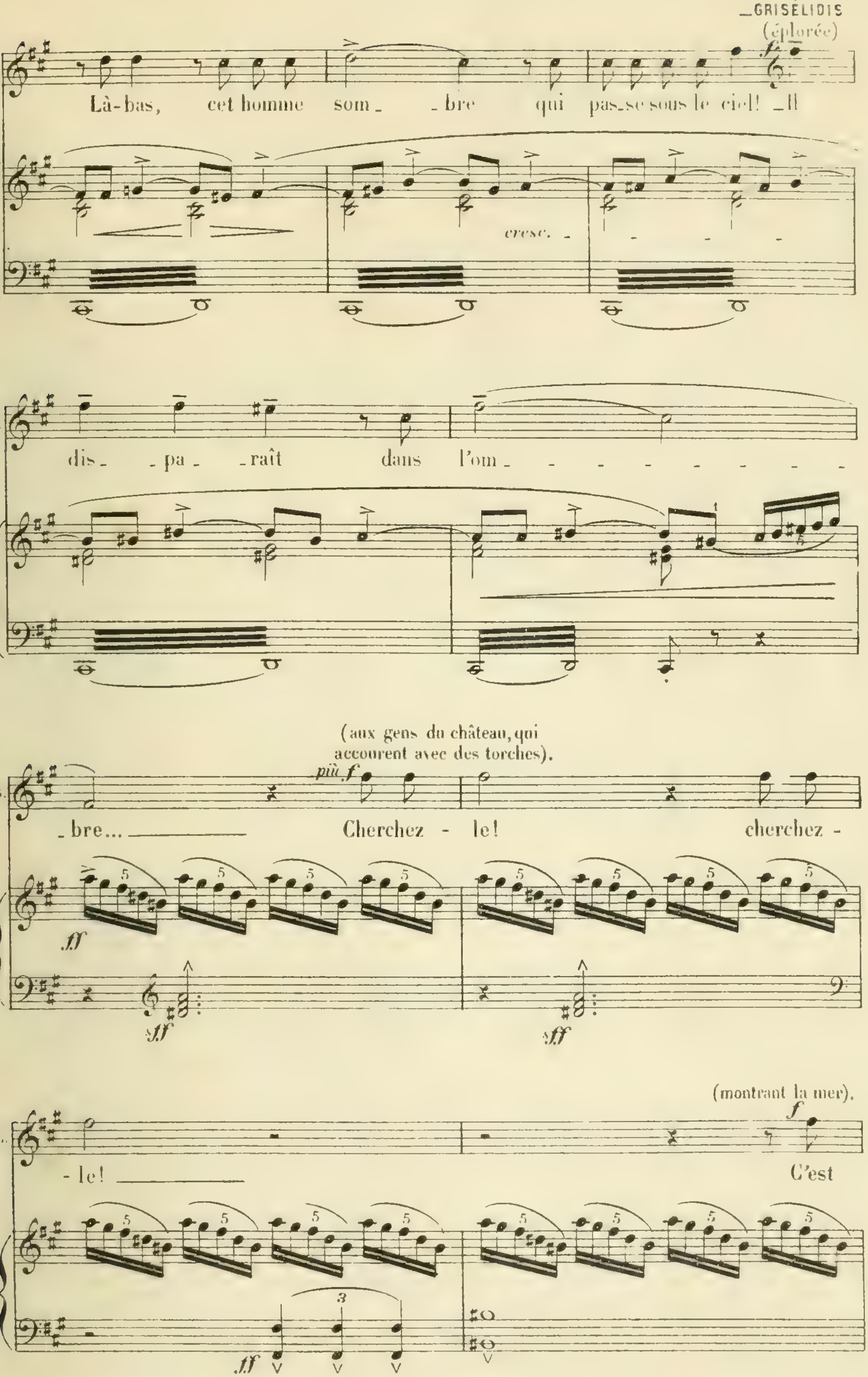

(Elle aperçoit Loÿs sortant du château et qui accourt vers elle).
(Elle serre contre elle l'enfant pour lui cacher Alain).
Plus agité.
plus rien... Si! mon enfant!
(avec un cri de désespoir). ff
Viens! ah!..
_LE DIABLE.
(apparaissant soudain)
_Son enfant!
Plus agité.
sf sec.
Animé. (avec agitation).
_LE DIABLE. (à part, avec triomphe).
_Son en_fant! Je la
Animé. (avec agitation). 128=
_ALAIN. (désespéré).
tiens! _O sain_te pro_fa_né_ _ _ _e!..

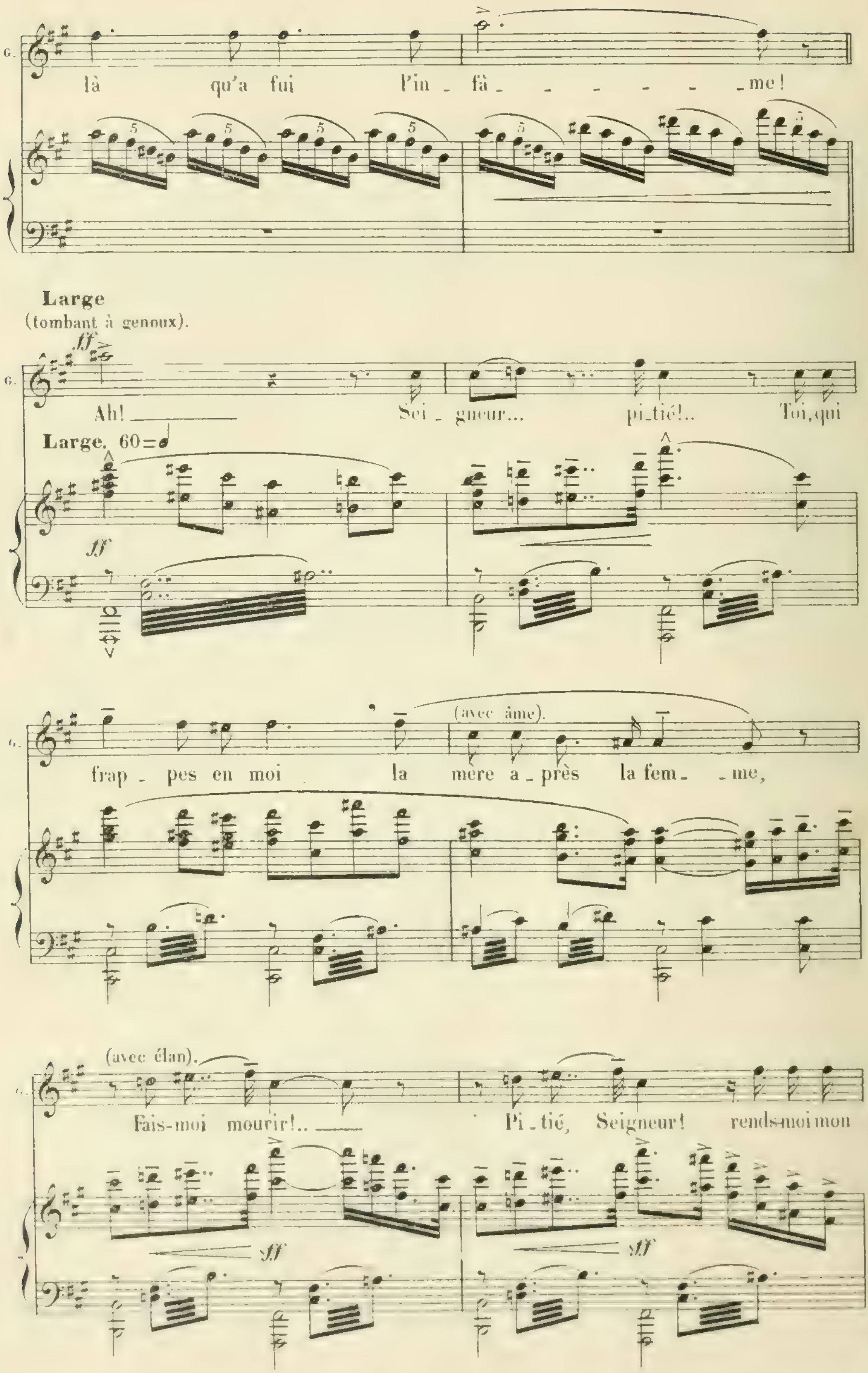

Toujours animé _ Chaleureux.
Doux rê _ ves de ja_dis!.. ___
Toujours animé _ Chaleureux.
a_ _ _ dieu! ___ doux rê _ _ ves!..
Hé _ las! sui _ vons la des _ ti _
_ né _ _ _ e, Celle à qui pour ja_mais ma foi s'é_
cresc.
cresc.


_tait _______ don_ _ _né_ _e,
Cel_ _le par qui je meurs, c'est toi,
En animant.
(Il s'enfuit éperdu).
_GRISÉLIDIS. (affolée, laissant un instant la main de l'enfant).
toi! _______ c'est toi!.. _______ _A_
En animant.
_lain! A_lain! _______
_LOŸS. (emporté dans les bras du DIABLE)
Parlé: Maman!..
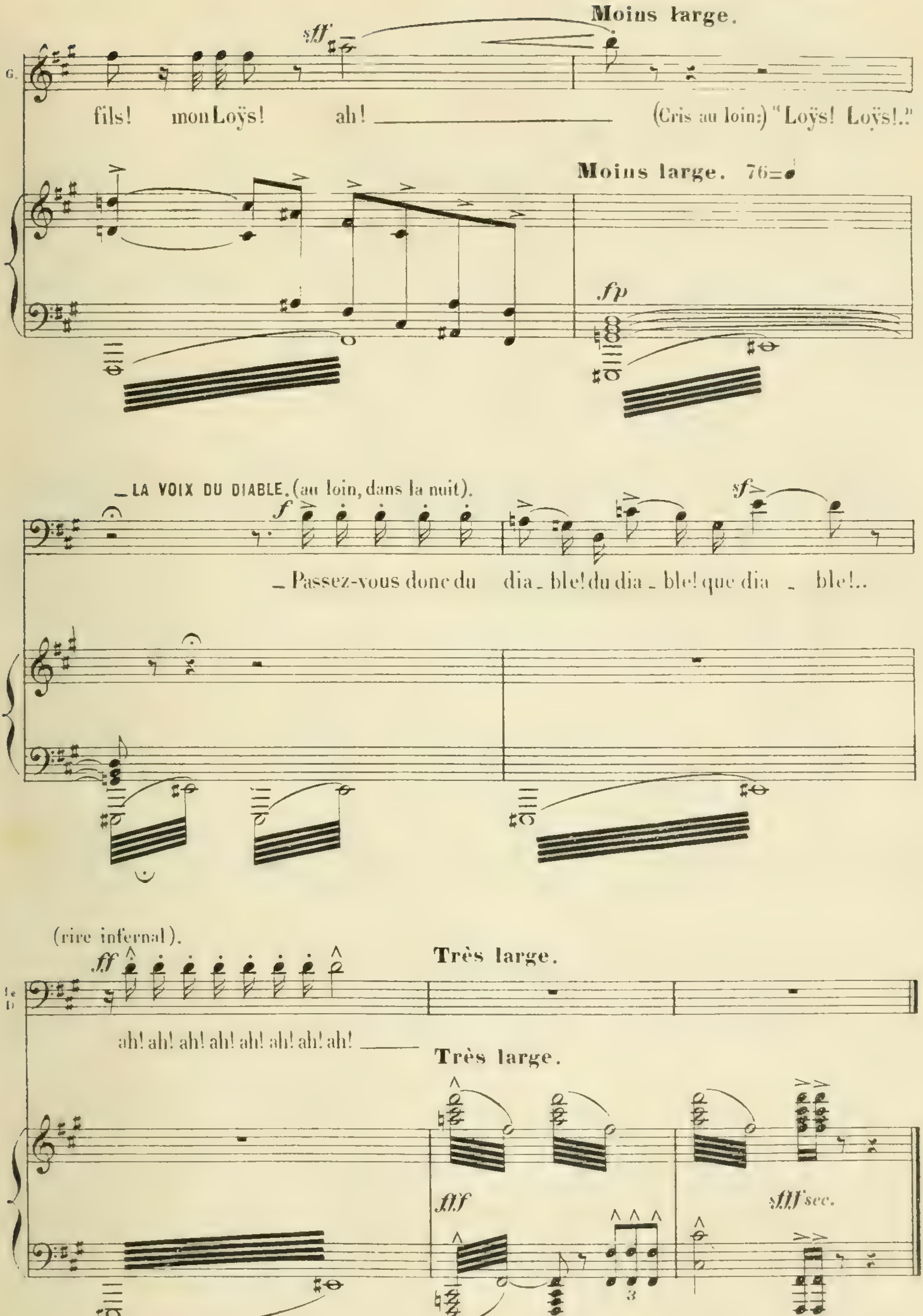


GRISÉLIDIS. (à la voix de Loÿs, avec épouvante).
(affolée, appelant son fils avec des cris pleins de larmes).
fff
f
f
Ah!
Parlé: Lo_ÿs!
Lo_
Plus agité encore.
8
fff tutta forza.
G.
ten.
-ÿs!..
8
(avec désespoir).
f
Où donc es-tu?
Lo_ÿs!
Lo_ÿs!
mon fils,
où donc es-tu?
BERTRADE (accourant).
f
Re_gar_dez!
Re_gar_dez!


_GRISÉLIDIS
(éplorée)
Là-bas, cet homme som_ _bre qui pas_se sous le ciel! _Il
cresc.
dis_ _pa_ _raît dans l'om_
(aux gens du château, qui accourent avec des torches).
più f
_bre... Cherchez - le! cherchez -
ff
- le! C'est
(montrant la mer).


G.
là qu'a fui l'in_fâ_ _ _ _ _ _me!
Large
(tombant à genoux).
ff
Ah! Sei_gneur... pi_tié!.. Toi, qui
Large. 60 =
ff
frap_pes en moi la mère a_près la fem_ _me,
(avec âme).
(avec élan).
Fais-moi mourir!.. Pi_tié, Seigneur! rends-moi mon
ff
ff

(Des serviteurs traversent la terrasse en courant, torches allumées).
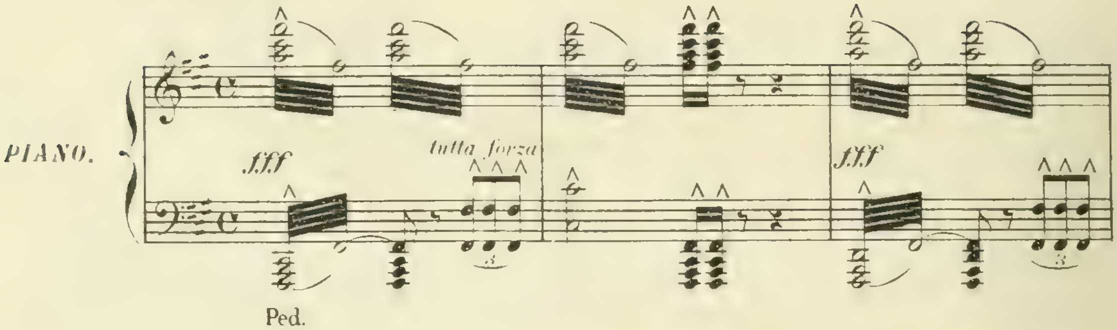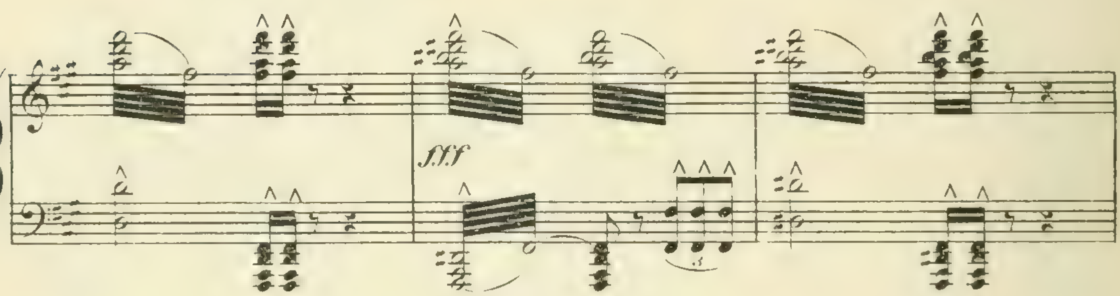


Fin du 2e Acte.

ACTE III.

SCÈNE I.
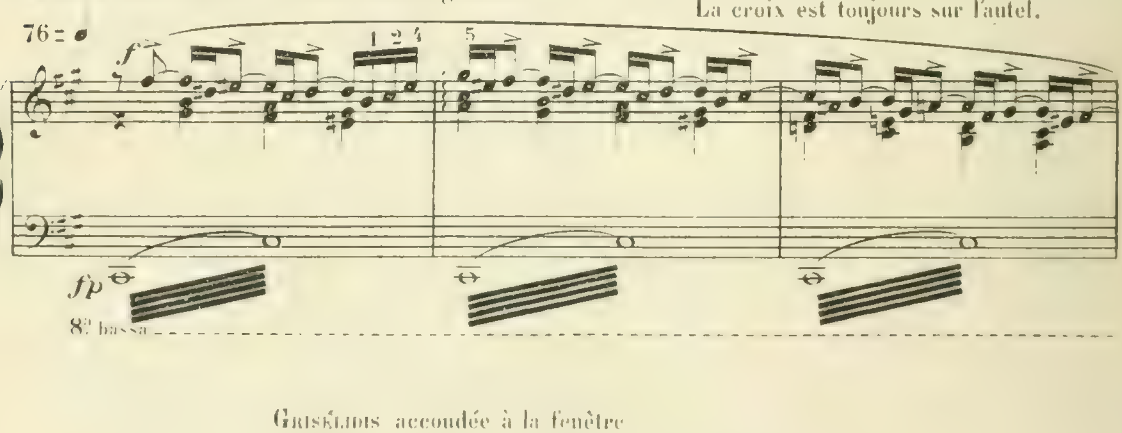
Très large. 52 = ♩





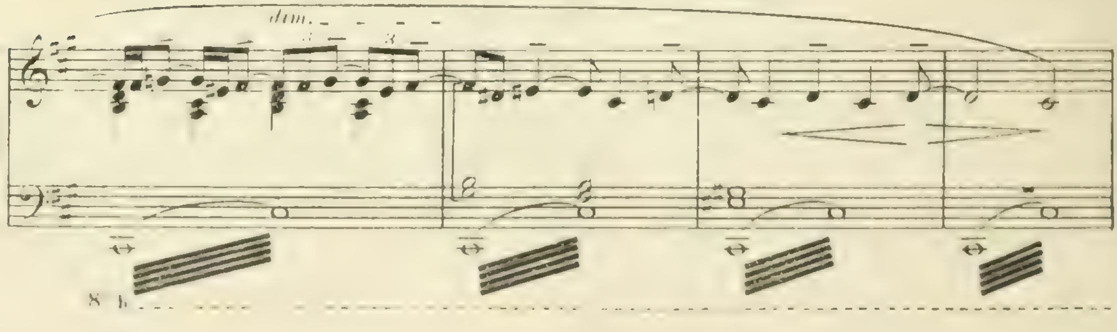
L'oratoire de GRISÉLIDIS.—
Les volets du triptyque sont clos.—
La croix est toujours sur l'autel.
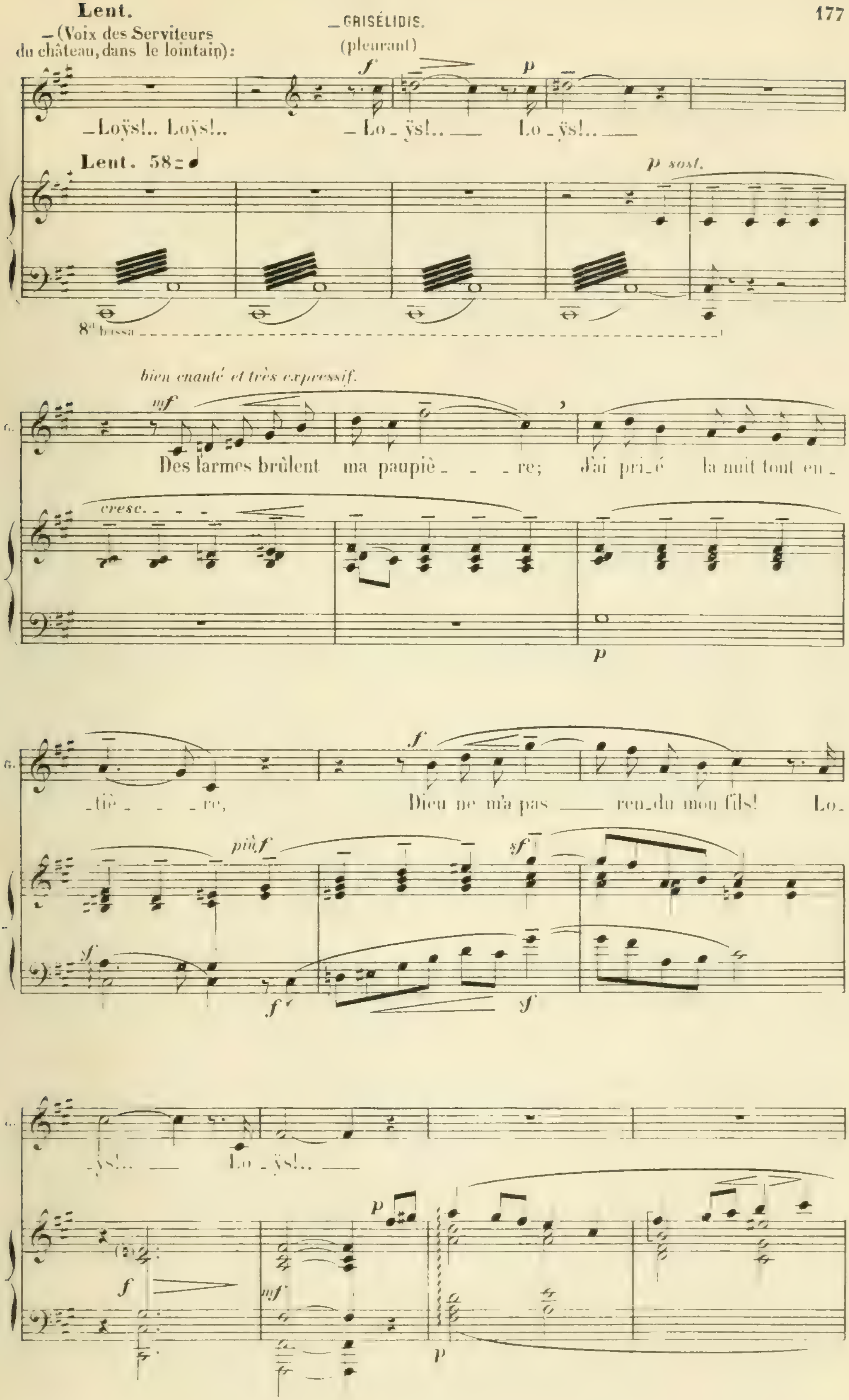
Moins lent. (avec un sentiment d'agitation)
76 = ♩
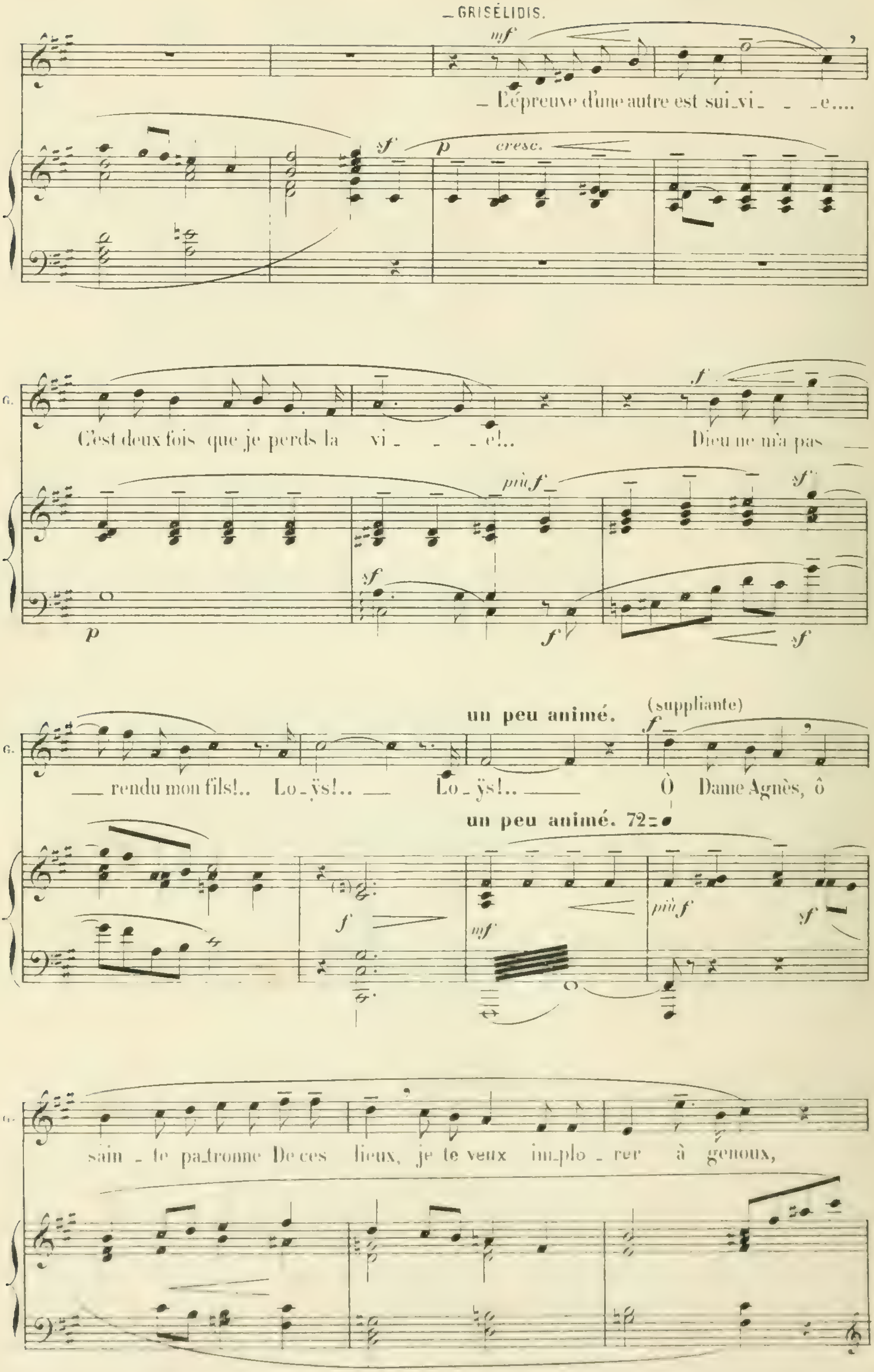


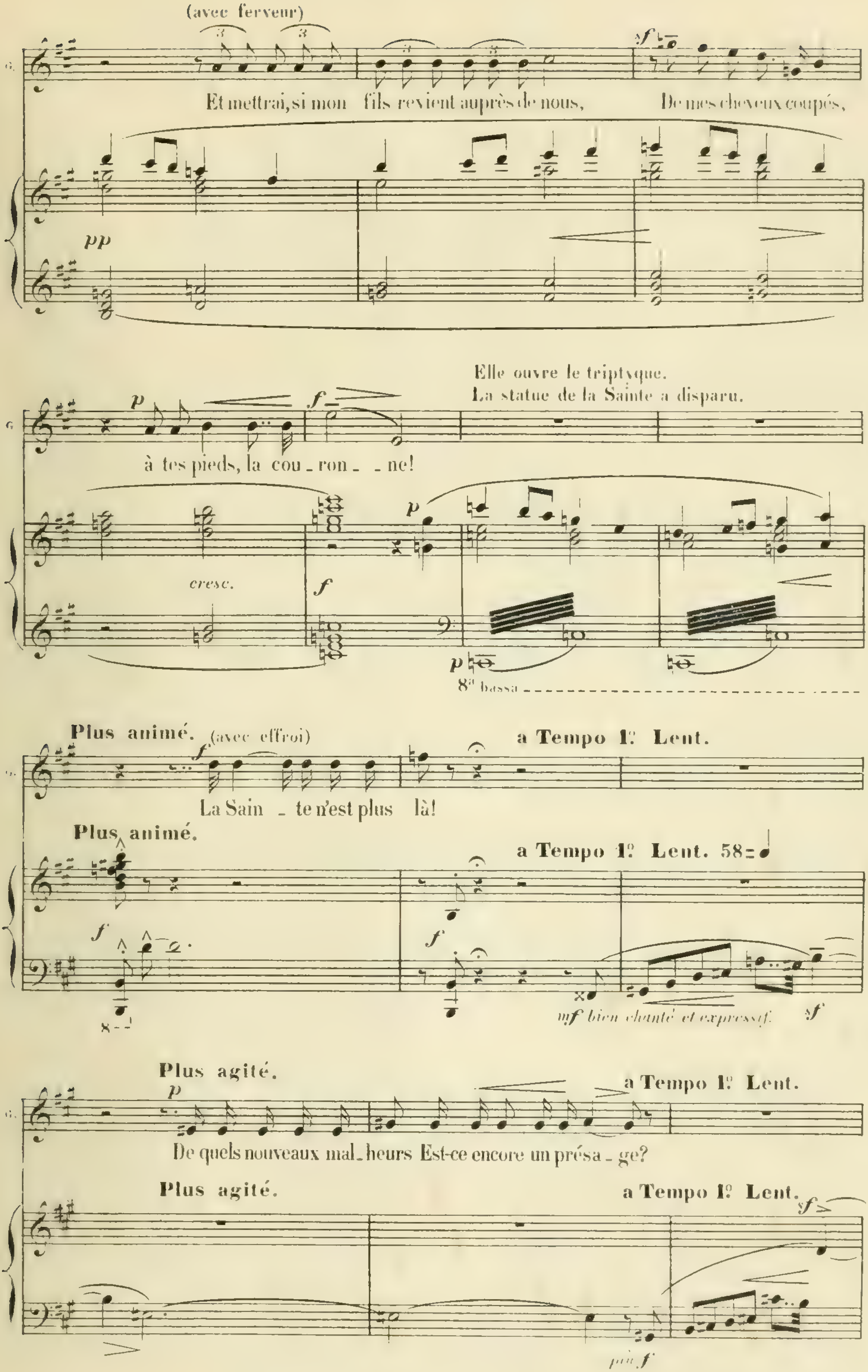
GRISÉLIDIS accoudée à la fenêtre
et fouillant des yeux l'horizon.
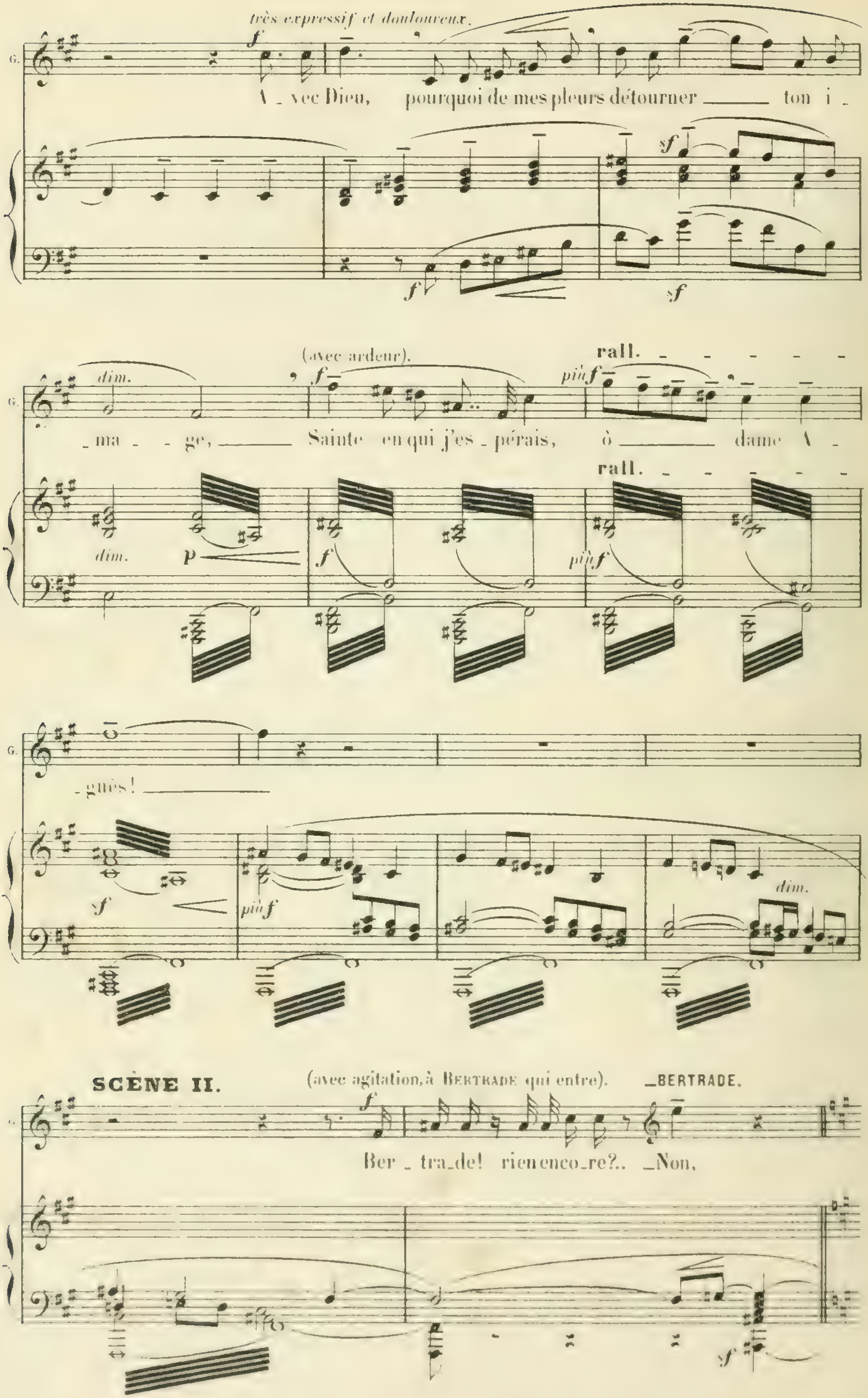
rall. - - - - - - -

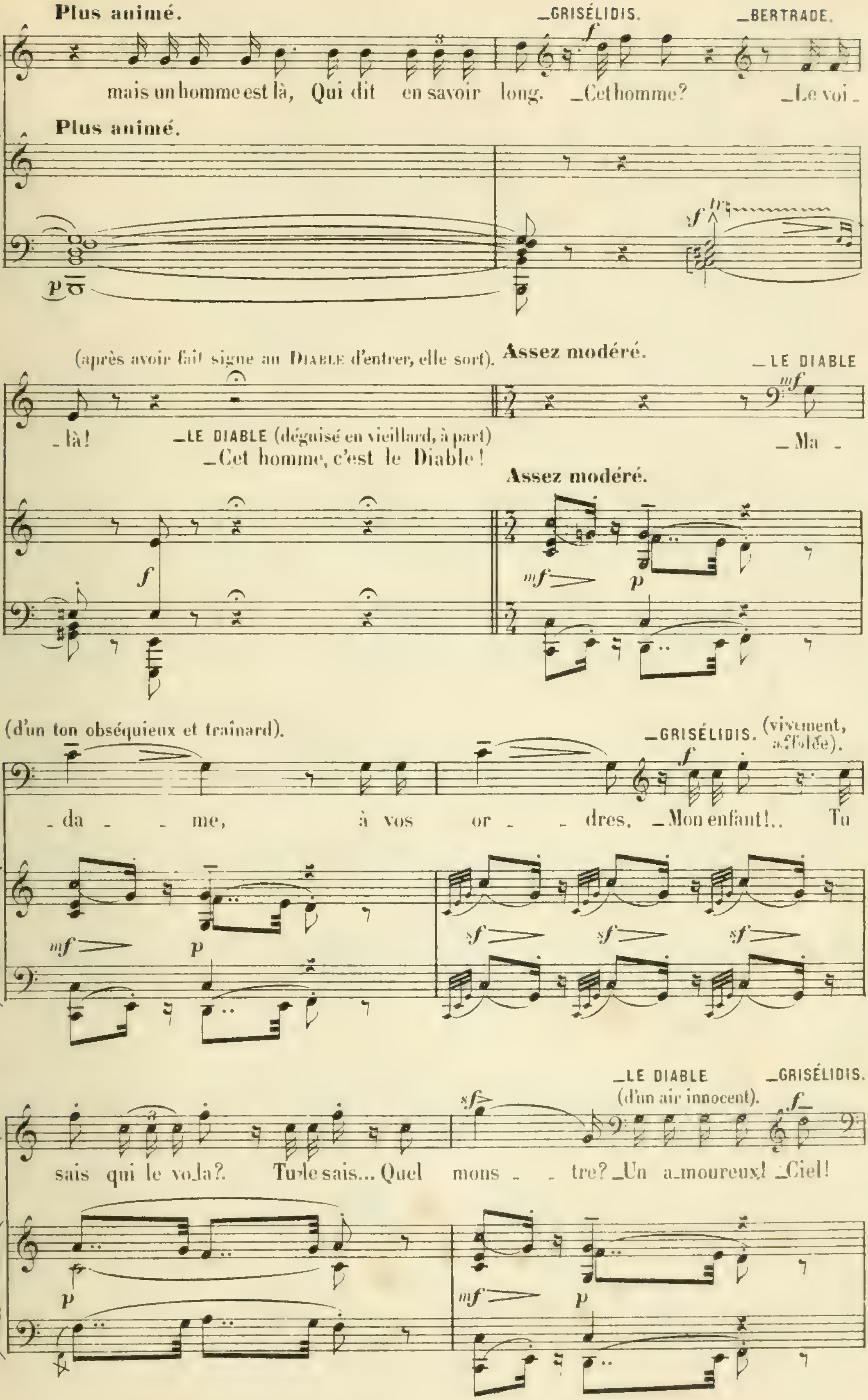


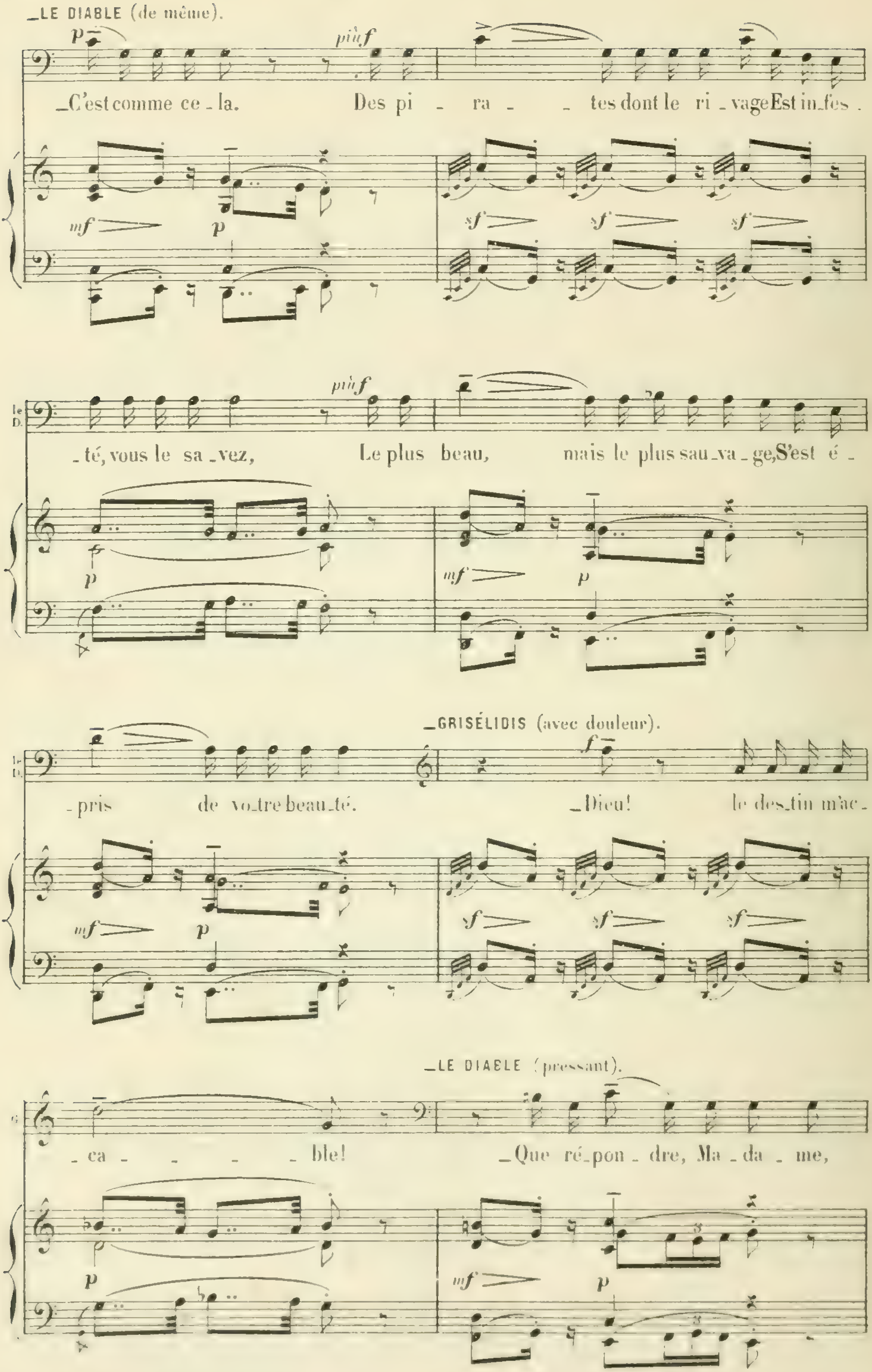

Lent.
– (Voix des Serviteurs du château, dans le lointain):
–Loÿs!.. Loÿs!..
_GRISÉLIDIS.
(pleurant)
–Lo_ÿs!.. Lo_ÿs!..
Lent. 58 = ♩
p sost.
8ᵃ bassa
bien chanté et très expressif.
mf
Des larmes brûlent ma paupiè_ _ _re; J'ai pri_é la nuit tout en_
cresc.
p
tiè _ _re, Dieu ne m'a pas ren_du mon fils! Lo_
f
più f
sf
_ÿs!.. Lo_ÿs!..
f
mf
p

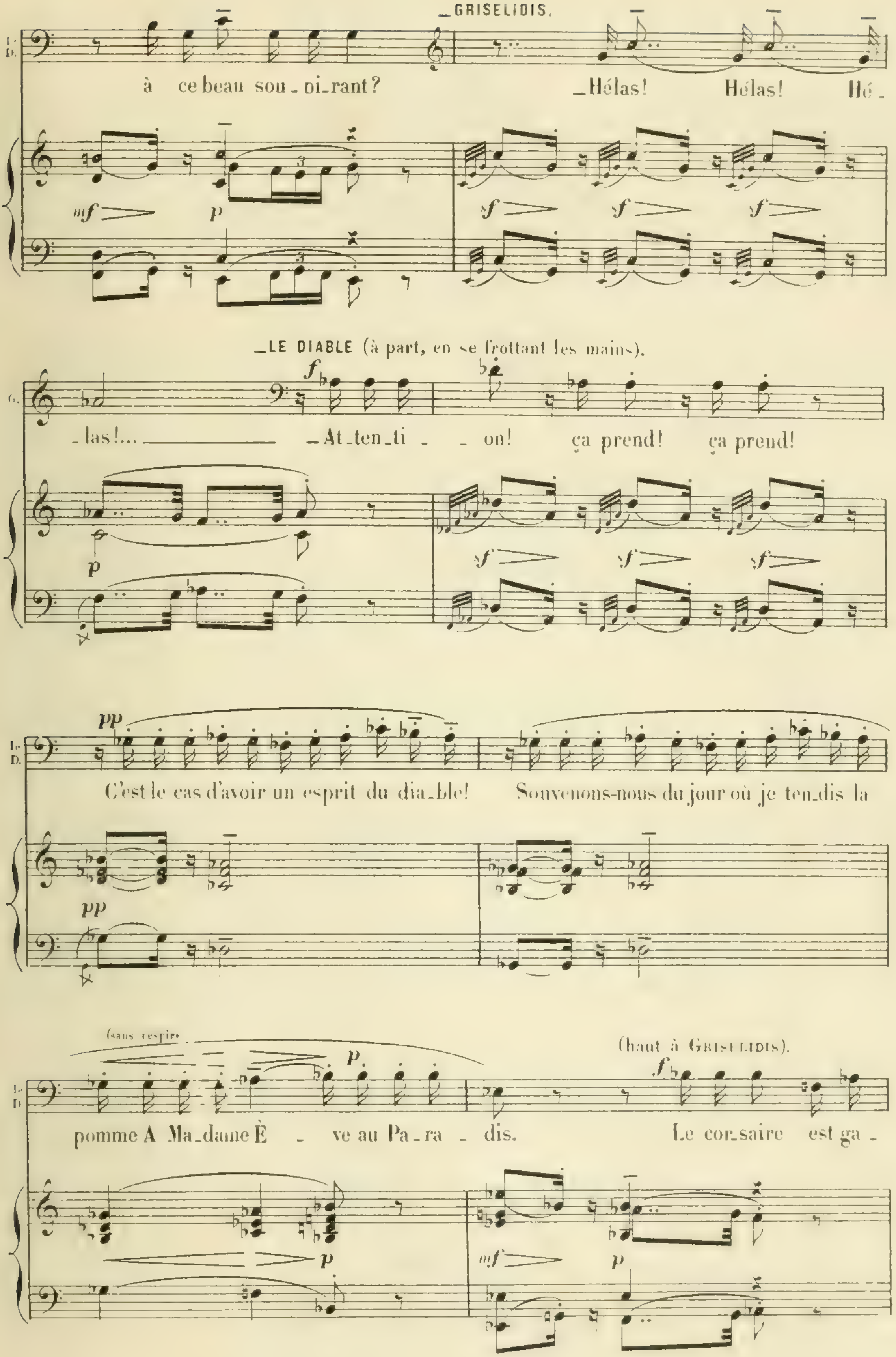

_GRISÉLIDIS.
_ L'épreuve d'une autre est sui_vi_ _ _e....
C'est deux fois que je perds la vi_ _ _e!..
Dieu ne m'a pas __
__ rendu mon fils!.. Lo_ÿs!.. __ Lo_ÿs!.. ____
un peu animé.
(suppliante)
Ô Dame Agnès, ô
un peu animé. 72=♩
sain_te pa_tronne De ces lieux, je te veux im_plo_rer à genoux,
mf
cresc.
p
sf
più f
f

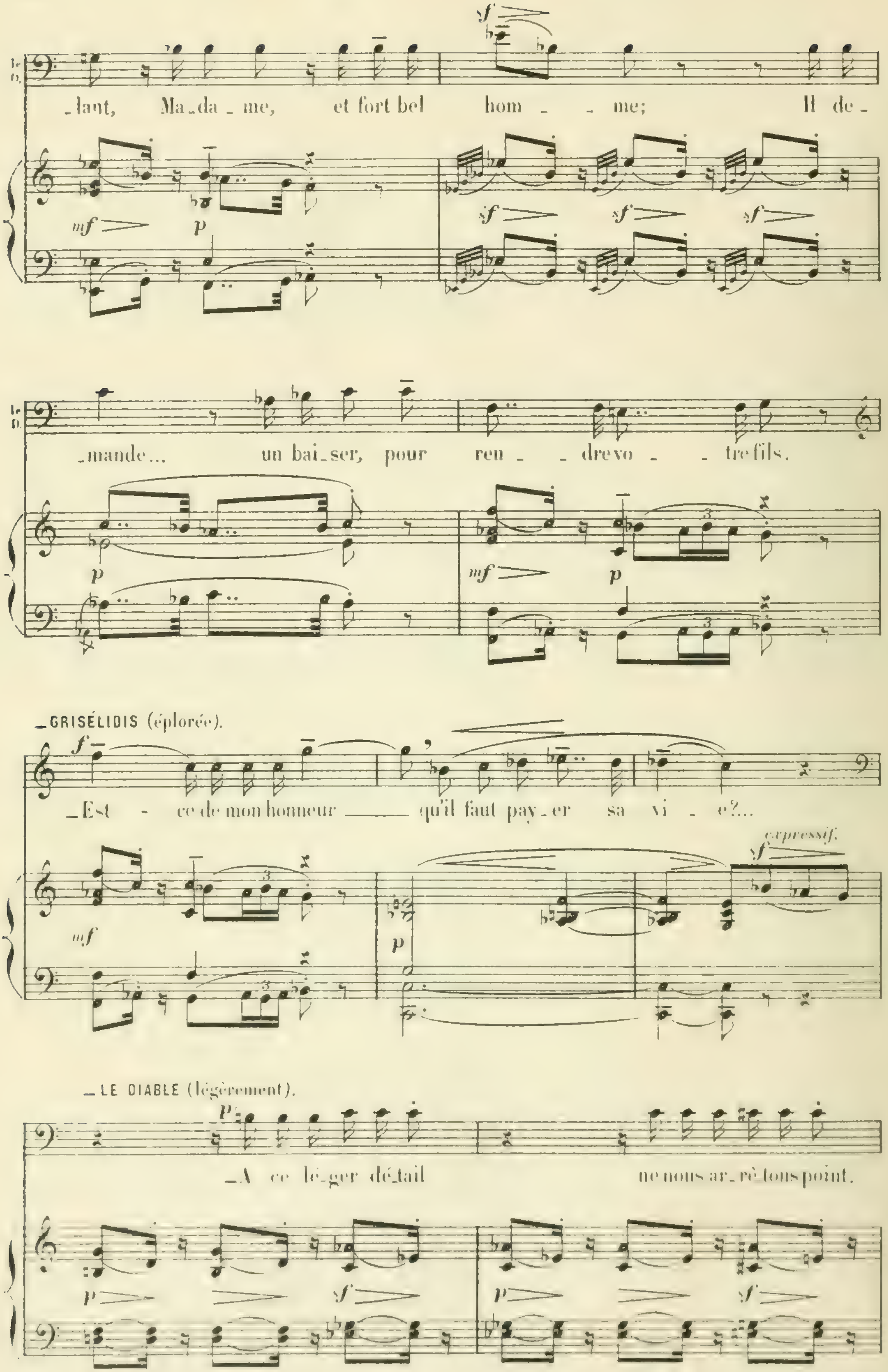

(avec ferveur)
Et mettrai, si mon fils revient auprès de nous,
De mes cheveux coupés,
pp
à tes pieds, la cou_ron_ _ne!
Elle ouvre le triptyque.
La statue de la Sainte a disparu.
cresc.
8a bassa
Plus animé. (avec effroi)
La Sain _ te n'est plus là!
a Tempo 1º Lent.
Plus animé.
a Tempo 1º Lent. 58 = ♩
mf bien chanté et expressif.
Plus agité.
De quels nouveaux mal_heurs Est-ce encore un présa _ ge?
a Tempo 1º Lent.
Plus agité.
a Tempo 1º Lent.
più f
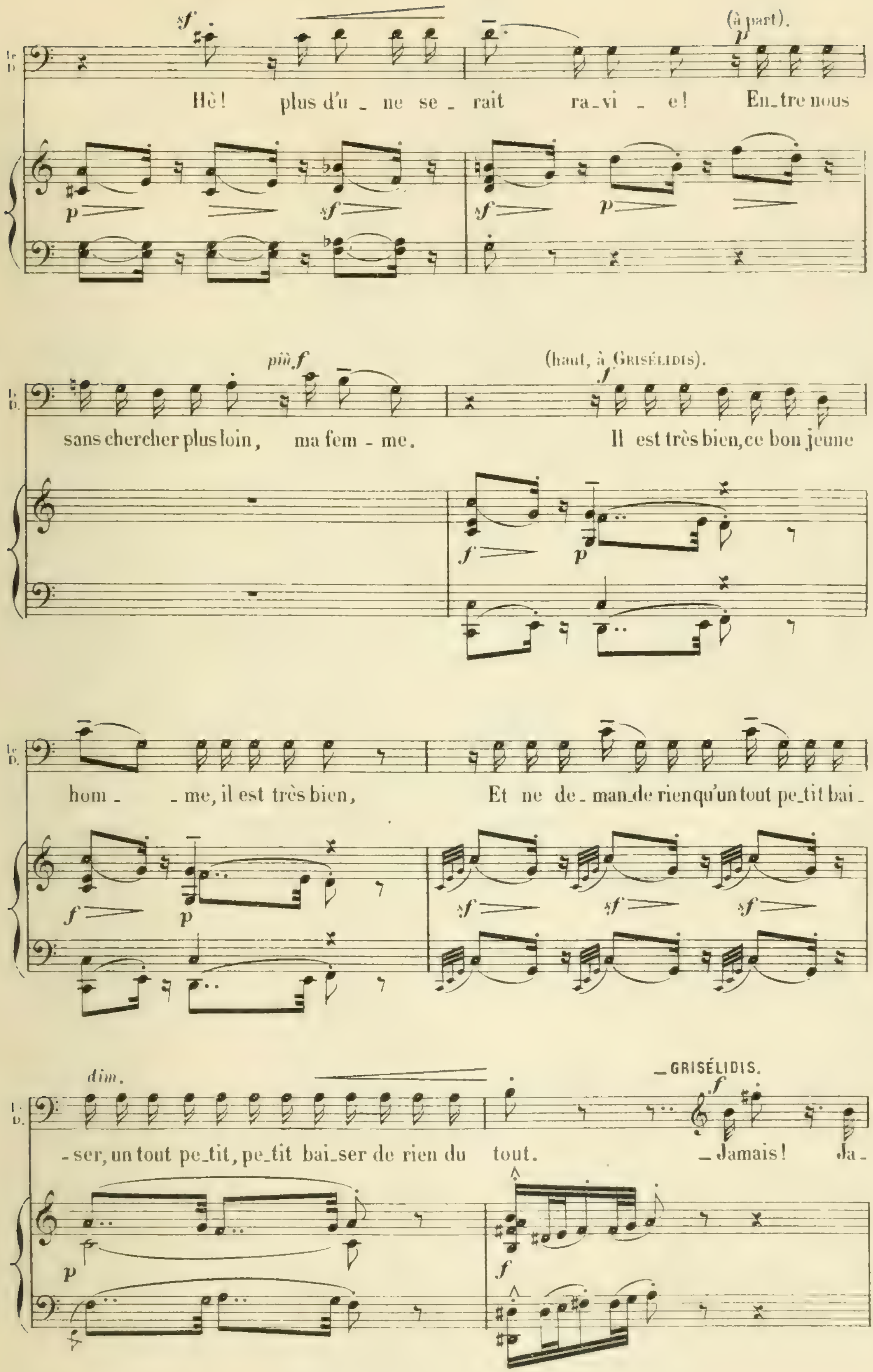

très expressif et douloureux.
A_vec Dieu, pourquoi de mes pleurs détourner ton i_
(avec ardeur).
rall.
_ma_ge, Sainte en qui j'es_pérais, ô dame A_
dim.
più f
_gnès!
SCÈNE II.
(avec agitation, à BERTRADE qui entre).
_BERTRADE.
Ber_tra_de! rien enco_re?.. _Non,

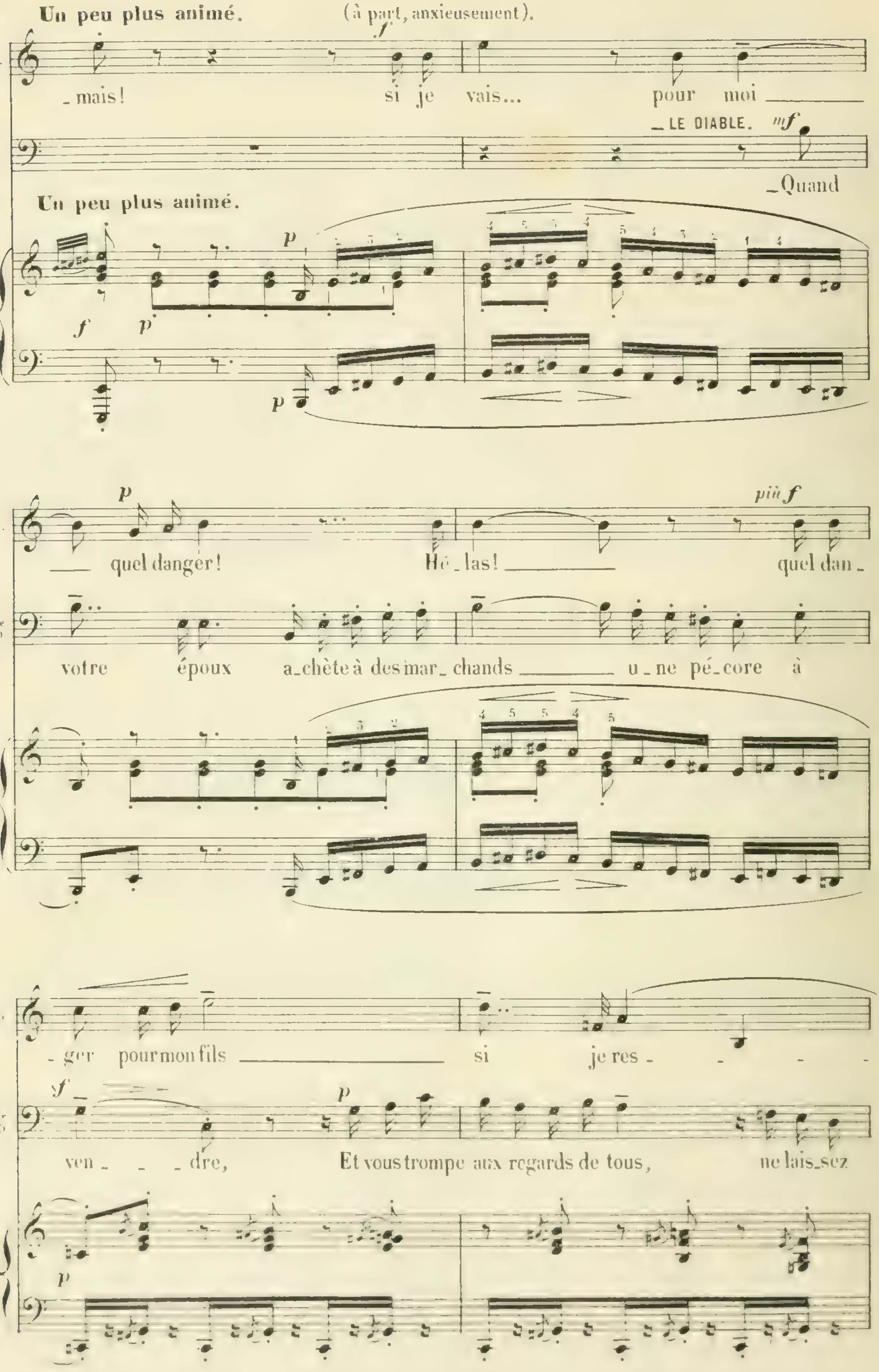

Plus animé.
_GRISÉLIDIS.
_BERTRADE.
mais un homme est là, Qui dit en savoir long.
_Cet homme?
Le voi
Plus animé.
(après avoir fait signe au Diable d'entrer, elle sort).
Assez modéré.
_LE DIABLE
_là!
_LE DIABLE (déguisé en vieillard, à part)
_Cet homme, c'est le Diable!
_Ma_
Assez modéré.
(d'un ton obséquieux et traînard).
_GRISÉLIDIS.
(vivement, affolée).
_da_ _me, à vos or_ _dres.
_Mon enfant!.. Tu
sais qui le vola? Tu le sais... Quel mons_ _tre?
_LE DIABLE
(d'un air innocent).
_Un a_moureux!
_GRISÉLIDIS.
_Ciel!

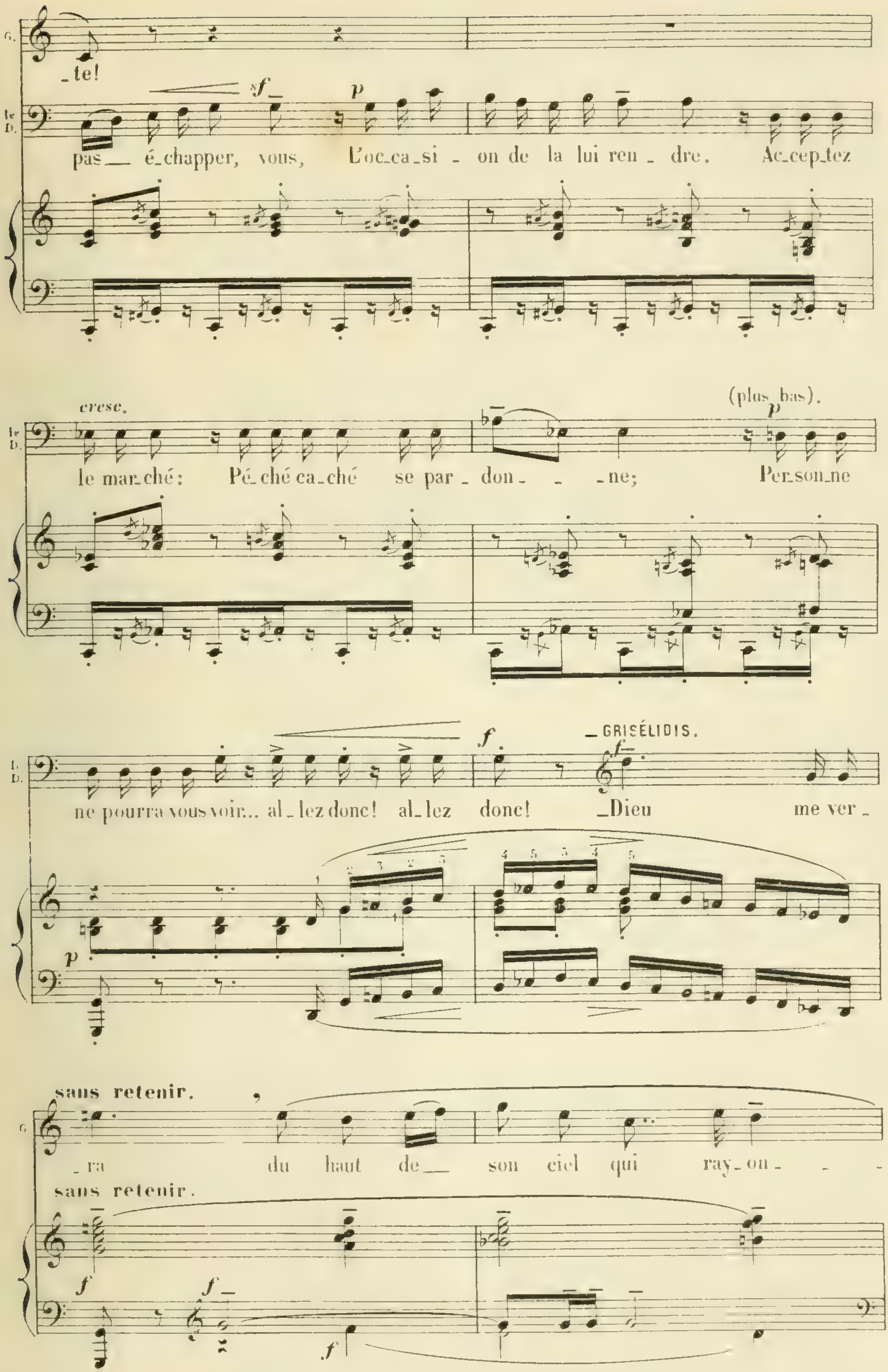

_LE DIABLE (de même).
p
più f
_C'est comme ce_la. Des pi_ra_tes dont le ri_vage Est in_fes_
mf
p
sf
più f
Le D.
_té, vous le sa_vez, Le plus beau, mais le plus sau_va_ge, S'est é_
_GRISÉLIDIS (avec douleur).
f
_pris de vo_tre beau_té. _Dieu! le des_tin m'ac_
_LE DIABLE (pressant).
G.
_ca_ble! _Que ré_pon_dre, Ma_da_me,


GRISÉLIDIS.
L. D.
à ce beau sou_pi_rant?
Hélas! Hélas! Hé
mf p
f f f
LE DIABLE (à part, en se frottant les mains).
G.
_las!... _At_ten_ti_ _ on! ça prend! ça prend!
p
f f f
pp
L. D.
C'est le cas d'avoir un esprit du dia_ble! Souvenons-nous du jour où je ten_dis la
pp
(sans respirer)
p
(haut à GRISÉLIDIS).
f
L. D.
pomme A Ma_dame È _ ve au Pa_ra _ dis. Le cor_saire est ga_
p
mf p
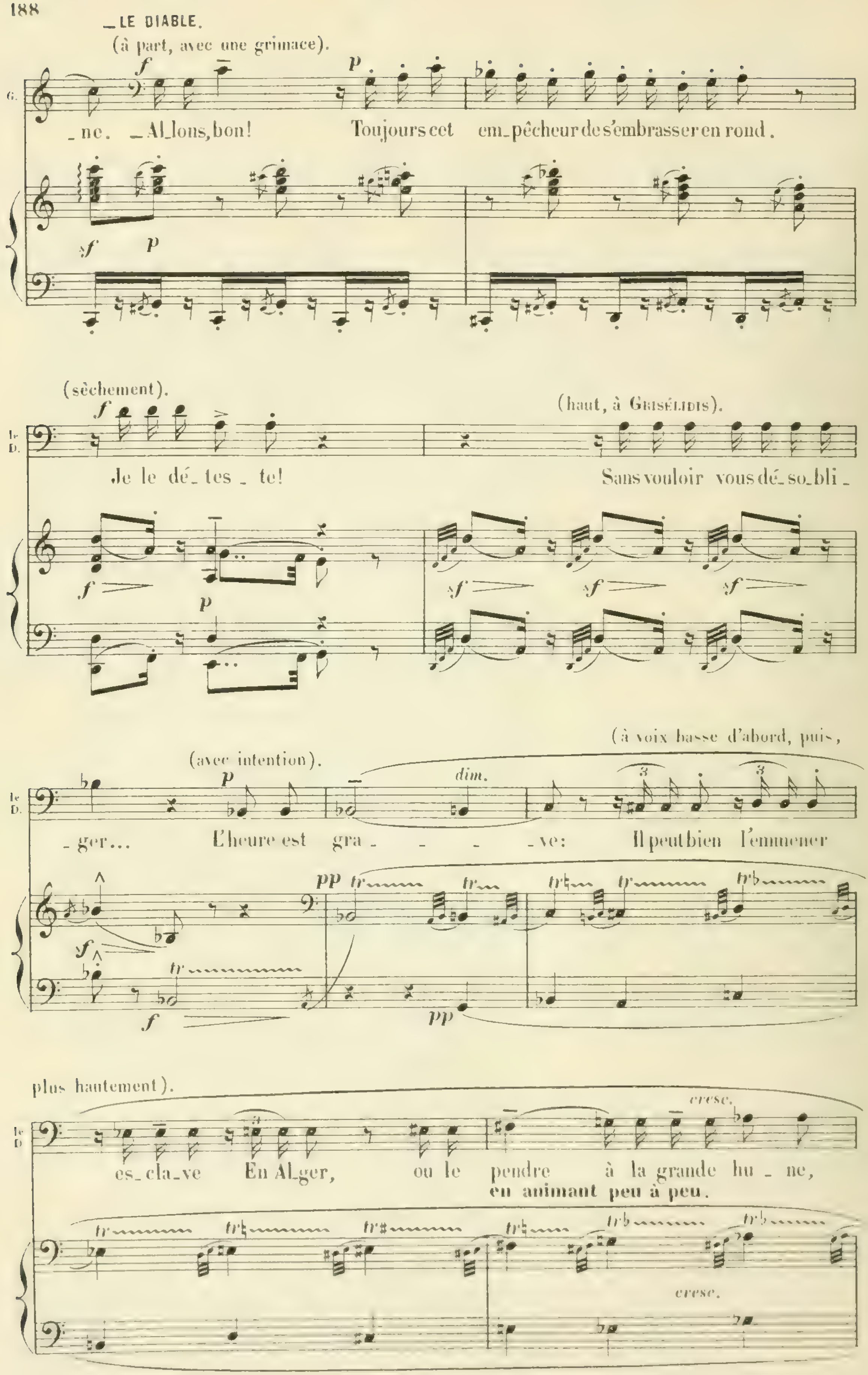

_lant, Ma_da_me, et fort bel hom_ _ me; Il de_
_mande... un bai_ser, pour ren_ _dre vo_ _tre fils.
_GRISÉLIDIS (éplorée).
_Est - ce de mon honneur ___ qu'il faut pay_er sa vi _ e?...
expressif.
_LE DIABLE (légèrement).
_A ce lé_ger dé_tail ne nous ar_rê_tons point.

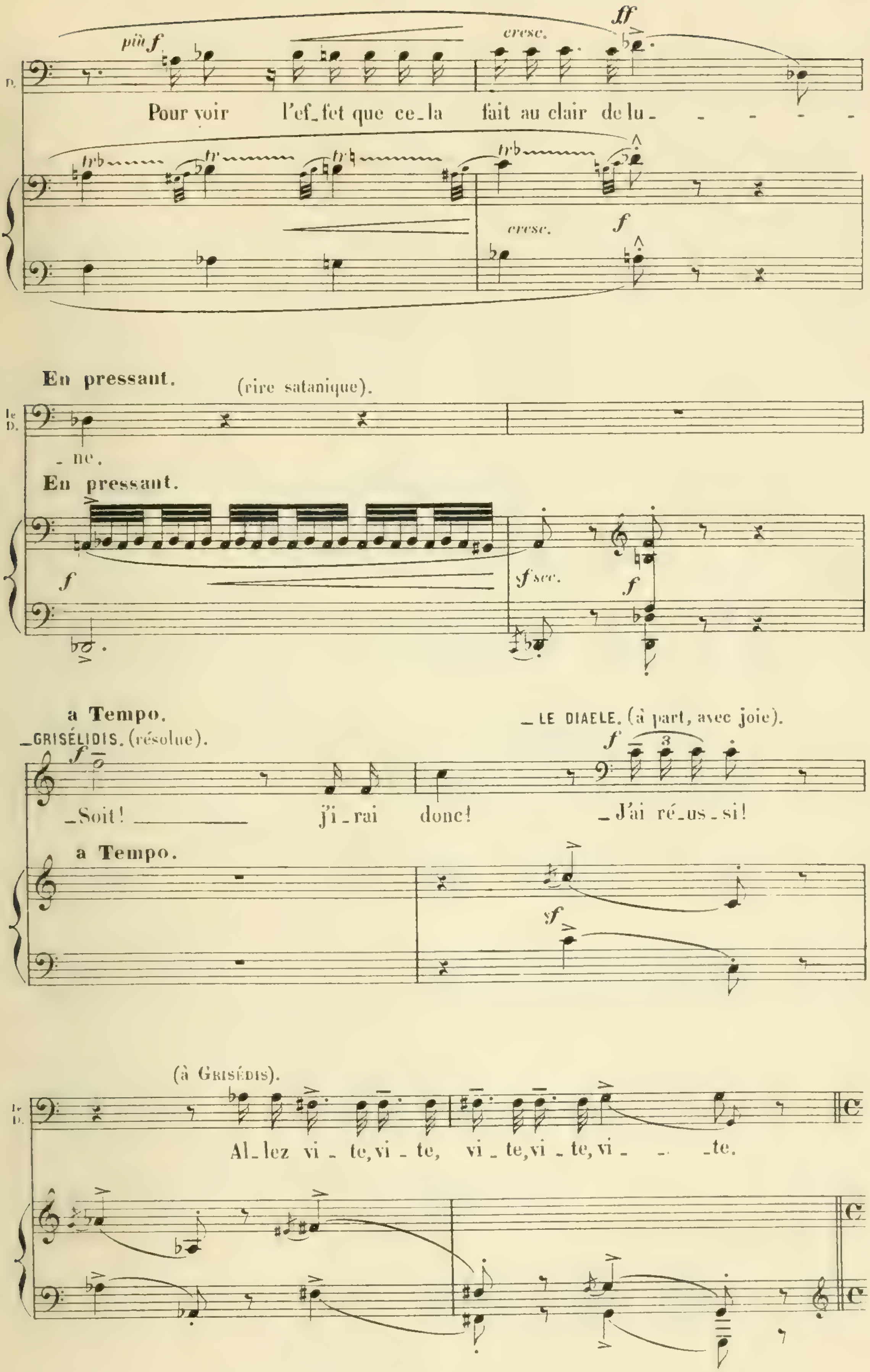

(à part).
Hè! plus d'u_ne se_rait ra_vi_e! En_tre nous
sans chercher plus loin, ma fem_me.
(haut, à Grisélidis).
Il est très bien, ce bon jeune
hom_me, il est très bien,
Et ne de_man_de rien qu'un tout pe_tit bai_
_ser, un tout pe_tit, pe_tit bai_ser de rien du tout.
_GRISÉLIDIS.
Jamais! Ja

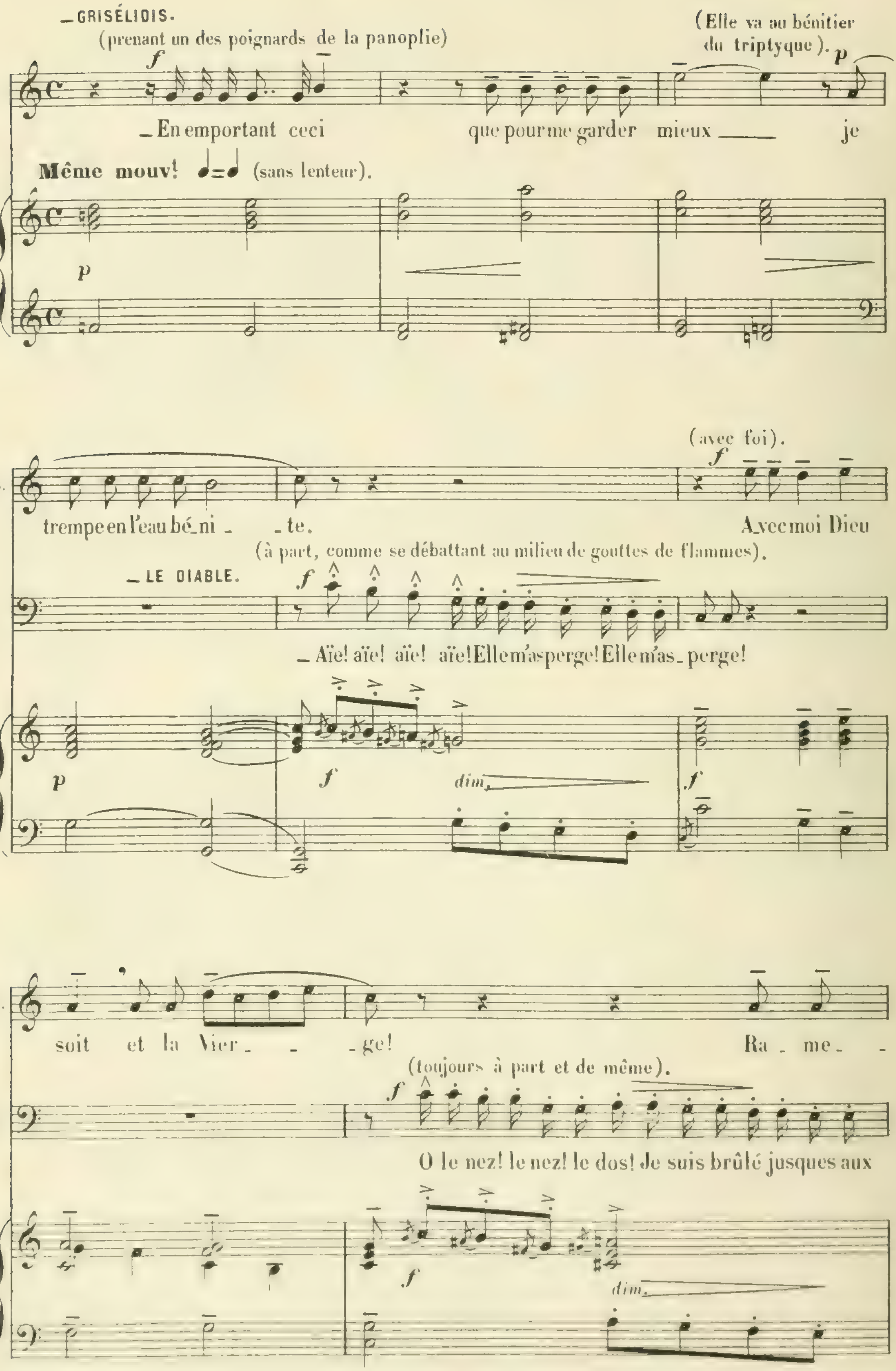

Un peu plus animé.
(à part, anxieusement).
_mais! si je vais... pour moi
_LE DIABLE.
_Quand
Un peu plus animé.
quel danger! Hé_las! quel dan_
votre époux a_chète à des mar_chands u_ne pé_core à
ger pour mon fils si je res
ven_ _ _dre, Et vous trompe aux regards de tous, ne lais_sez
più f

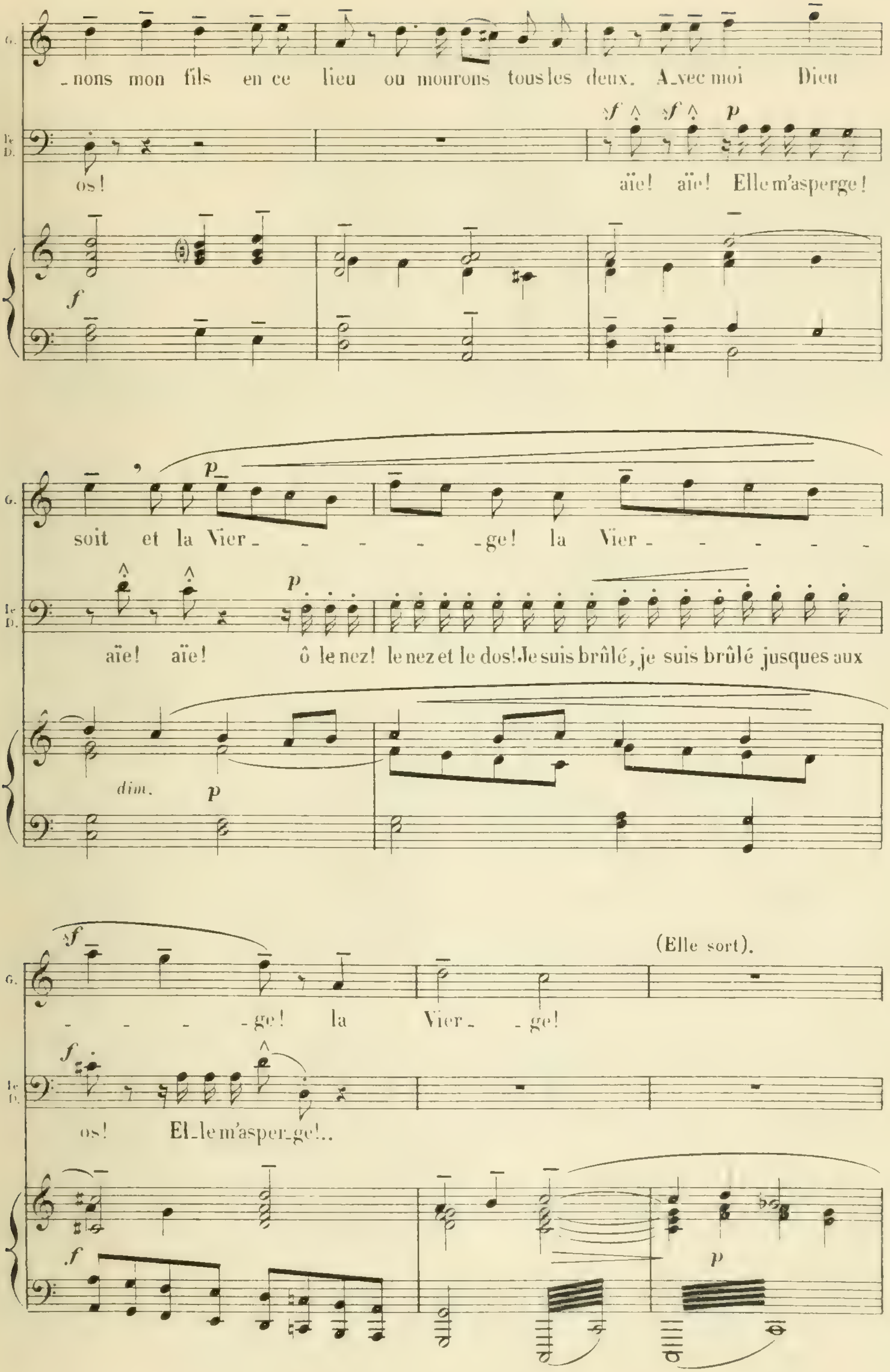


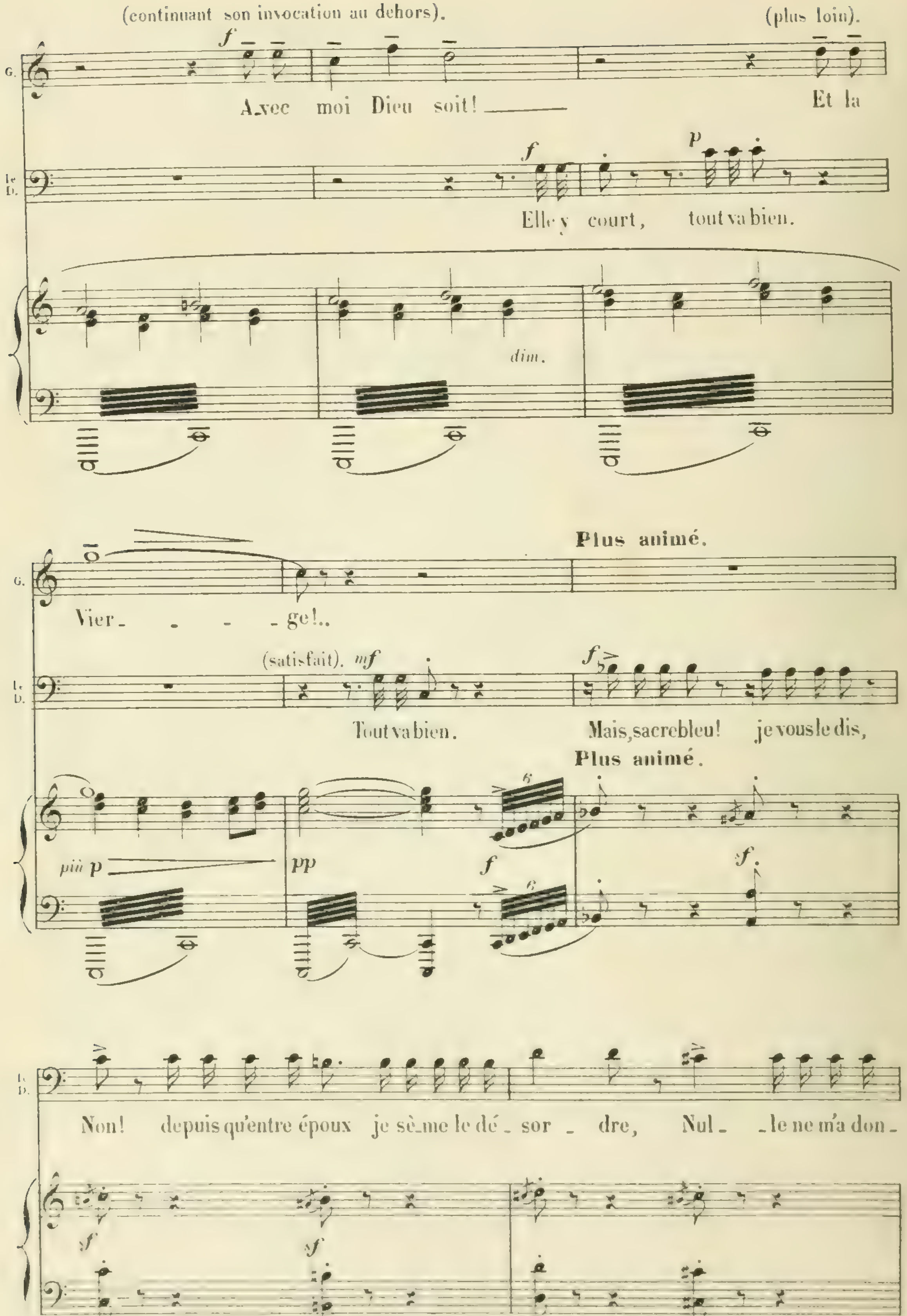
G.
_te!
le D.
sf_
p
pas__ é_chapper, vous, L'oc_ca_si - on de la lui ren - dre. Ac_cep_tez
cresc.
le marché: Pé_ché ca_ché se par - don - - -ne;
(plus bas).
p
Per_son_ne
ne pourra vous voir... al - lez donc! al_lez donc!
f
donc!
_GRISÉLIDIS.
_Dieu me ver -
p
sans retenir.
_ra du haut de__ son ciel qui ray_on - - -
sans retenir.
f
f_
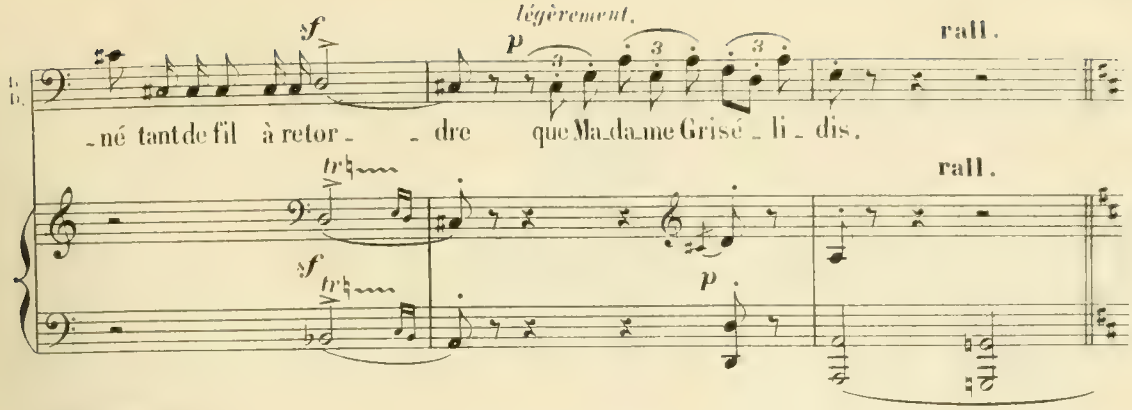

_LE DIABLE.
(à part, avec une grimace).
G.
_ne. _Al_lons, bon! Toujours cet em_pêcheur de s'embrasser en rond.
(sèchement).
le D.
Je le dé_tes_te!
(haut, à Griselidis).
Sans vouloir vous dé_so_bli_
(avec intention).
(à voix basse d'abord, puis,
ger... L'heure est gra _ _ _ve: Il peut bien l'emmener
dim.
plus hautement).
es_cla_ve En Al_ger, ou le pendre à la grande hu_ne,
en animant peu à peu.
cresc.


più f
cresc.
ff
Pour voir l'ef_fet que ce_la fait au clair de lu_ _ _ _ _
cresc.
f
En pressant.
(rire satanique).
_ne.
En pressant.
f
sf sec.
f
a Tempo.
_GRISÉLIDIS. (résolue).
_Soit! j'i_rai donc!
_LE DIABLE. (à part, avec joie).
_J'ai ré_us_si!
a Tempo.
sf
(à Grisélidis).
Al_lez vi_te, vi_te, vi_te, vi_te, vi_ _ _te.


_GRISÉLIDIS.
(prenant un des poignards de la panoplie)
(Elle va au bénitier du triptyque).
_En emportant ceci que pour me garder mieux ____ je
Même mouv! (sans lenteur).
(avec foi).
trempe en l'eau bé_ni _ _te. Avec moi Dieu
(à part, comme se débattant au milieu de gouttes de flammes).
_LE DIABLE.
_Aïe! aïe! aïe! aïe! Elle m'asperge! Elle m'as_perge!
dim.
soit et la Vier_ _ _ge! Ra _ me_ _
(toujours à part et de même).
O le nez! le nez! le dos! Je suis brûlé jusques aux
dim.

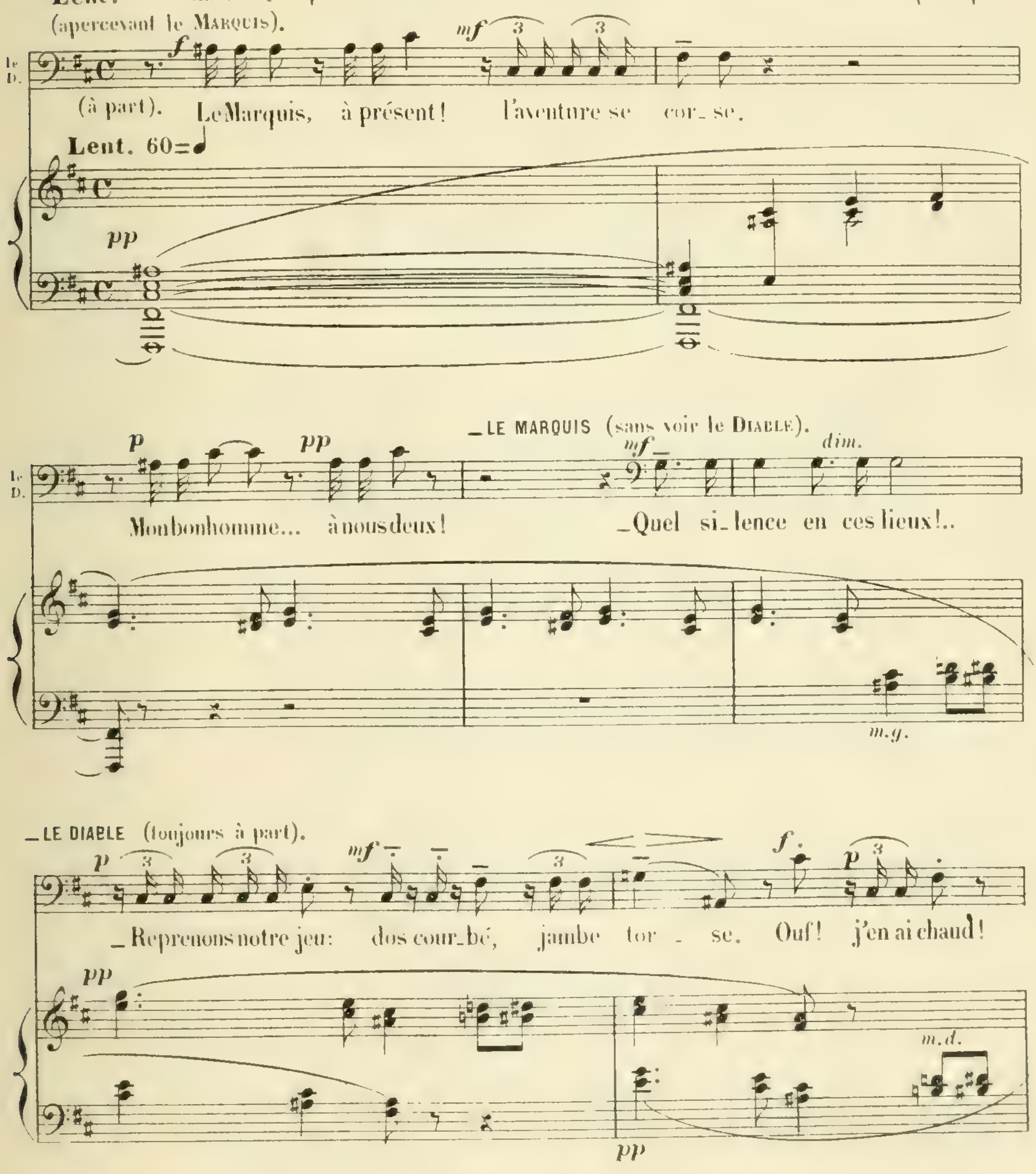

G.
_nons mon fils en ce lieu ou mourons tous les deux. A_vec moi Dieu
le D.
os! aïe! aïe! Elle m'asperge!
G.
soit et la Vier_ - - - _ge! la Vier_ - - - - -
le D.
aïe! aïe! ô le nez! le nez et le dos! Je suis brûlé, je suis brûlé jusques aux
dim.
G.
- - - _ge! la Vier_ _ge!
(Elle sort).
le D.
os! El_le m'asper_ge!..

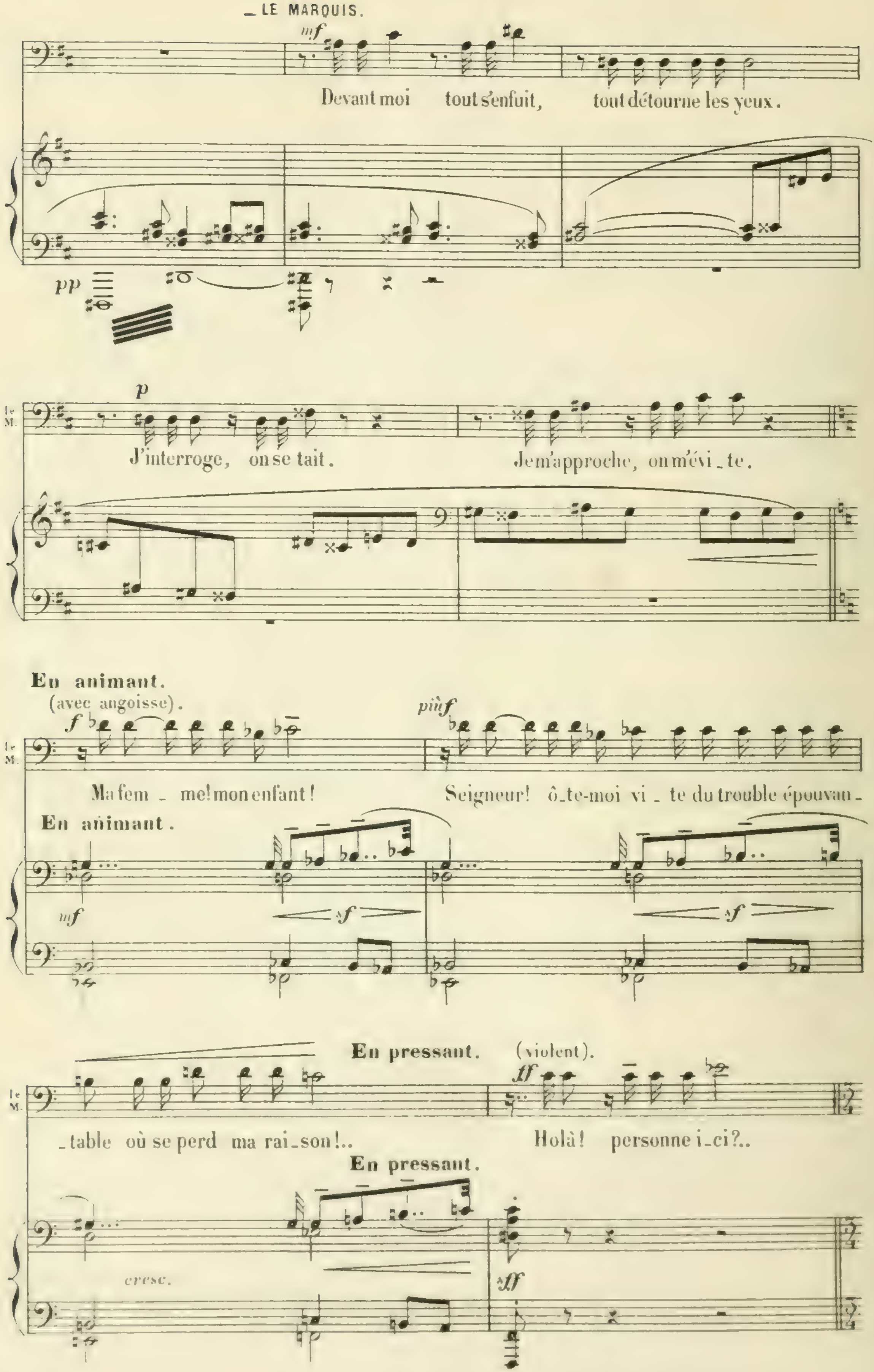

(continuant son invocation au dehors).
(plus loin).
G.
Avec moi Dieu soit! Et la
Le D.
Elle y court, tout va bien.
dim.
Vier - - - ge!..
Plus animé.
(satisfait).
Tout va bien.
Mais, sacrebleu! je vous le dis,
Plus animé.
più p
pp
Non! depuis qu'entre époux je sè_me le dé _ sor _ dre, Nul _ _le ne m'a don_

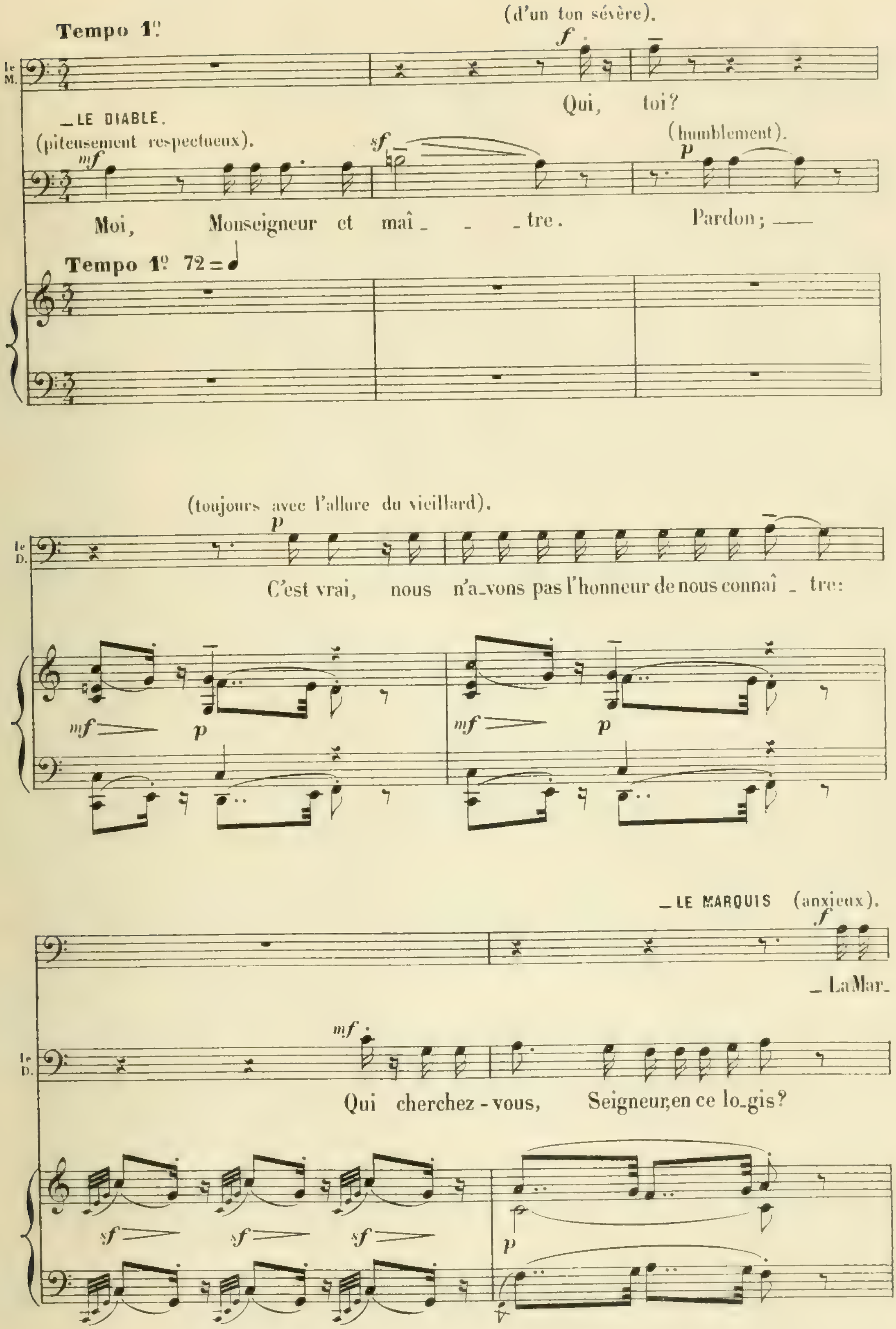


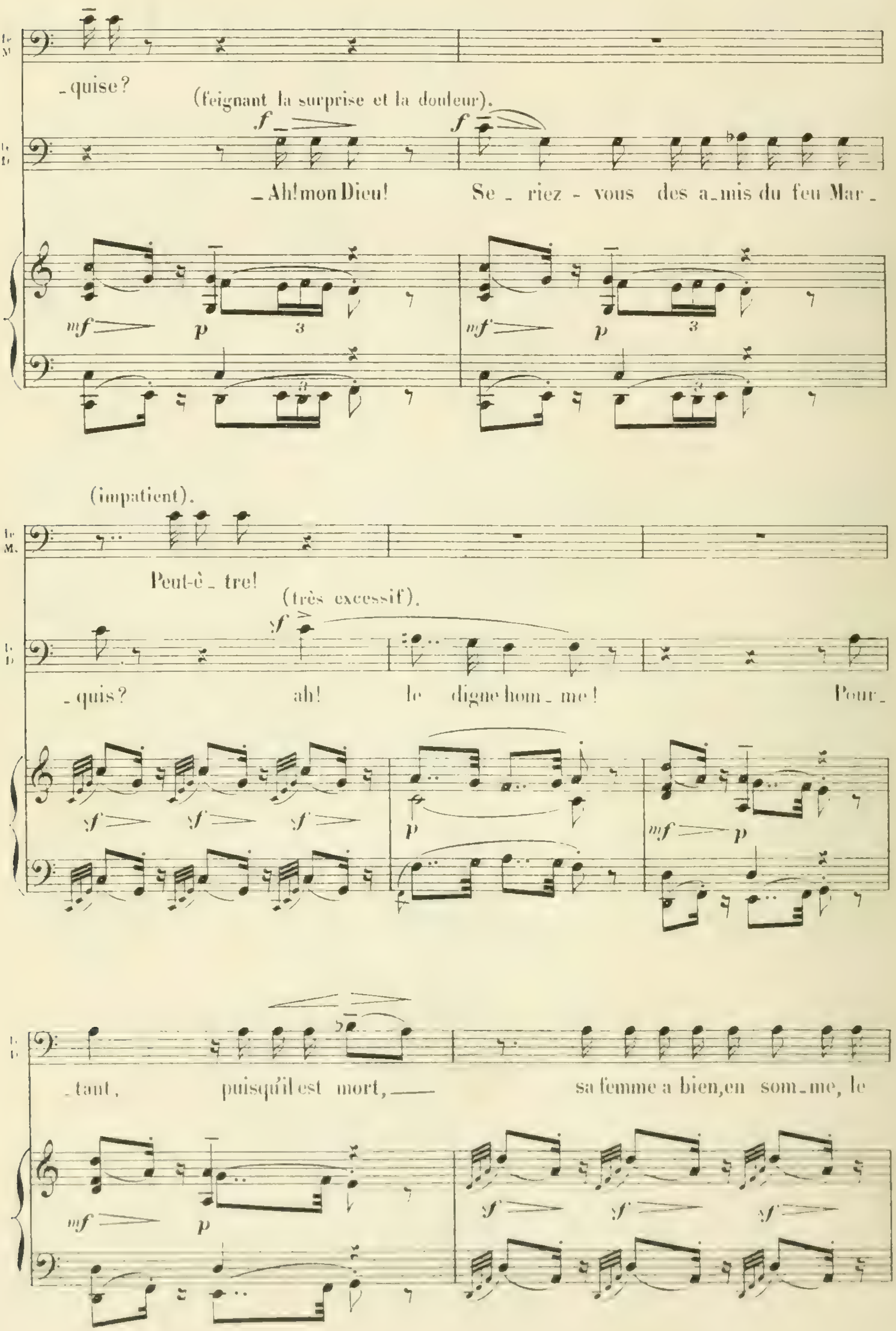
SCÈNE III.

Lent. Le Marquis paraît _ Il est sans heaume et sans armes, le haubert entaillé de coups d'épée.

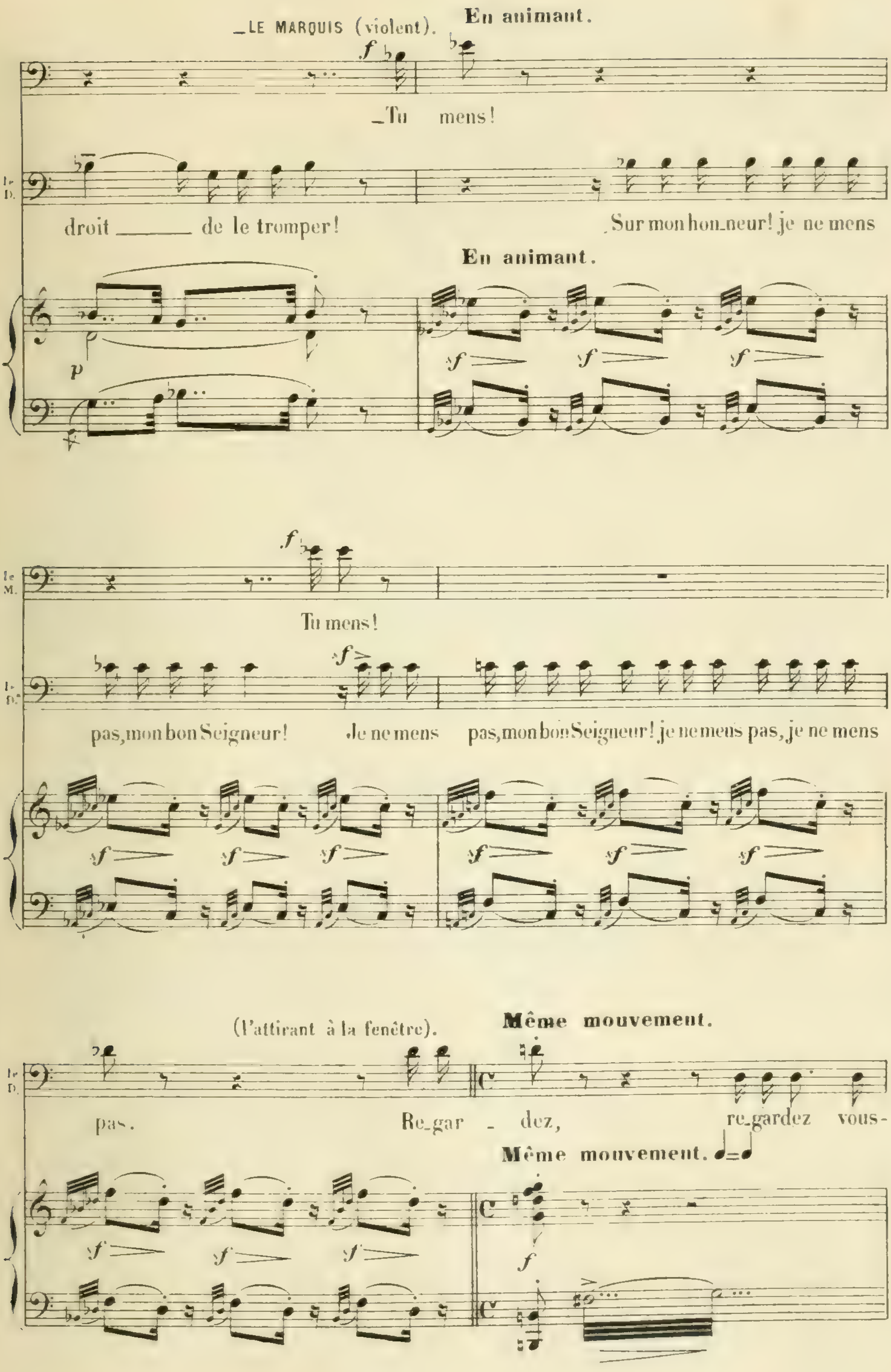


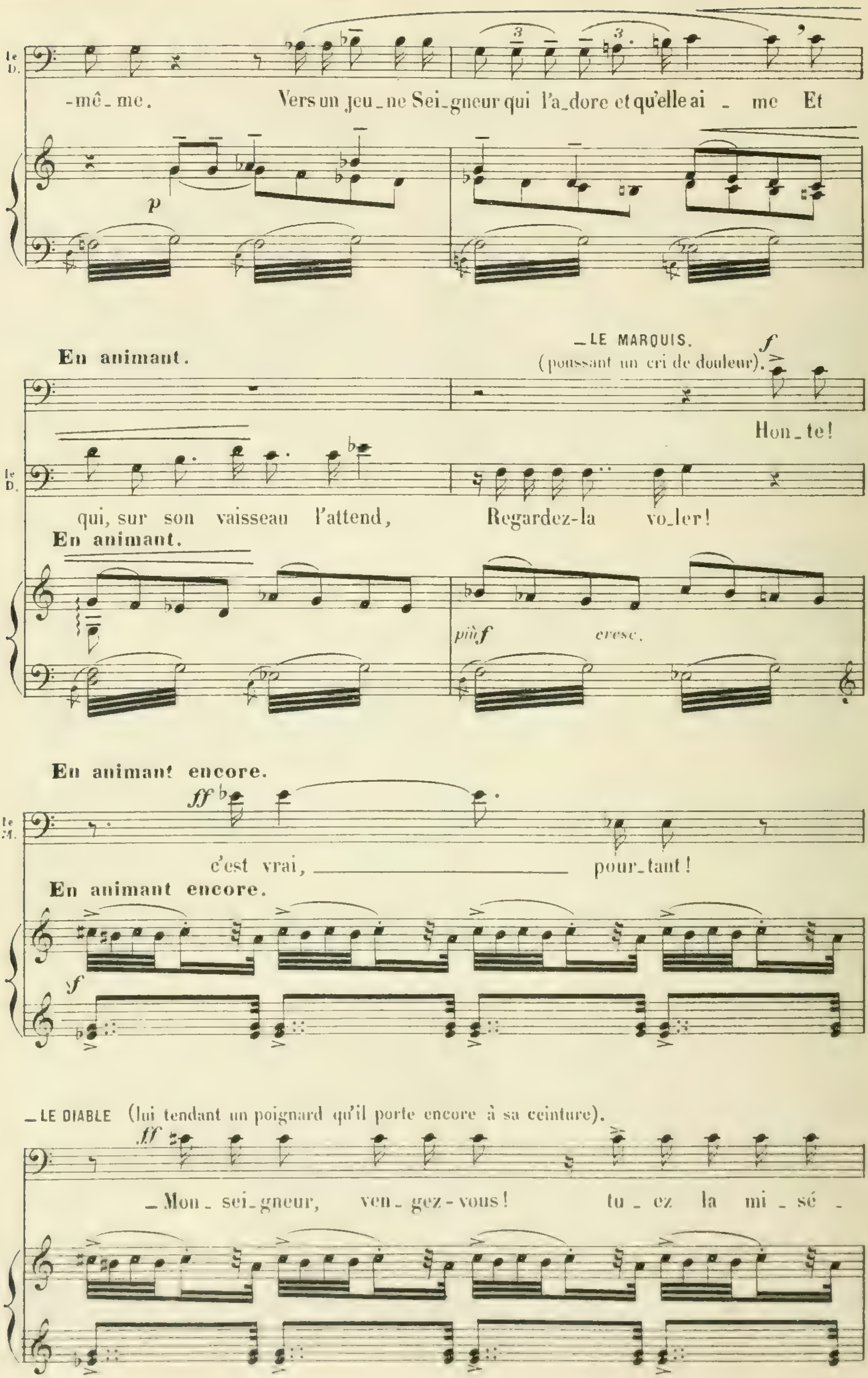

_LE MARQUIS.
mf
Devant moi tout s'enfuit, tout détourne les yeux.
pp
p
J'interroge, on se tait. Je m'approche, on m'évi_te.
En animant.
(avec angoisse).
f
più f
Ma fem _ me! mon enfant! Seigneur! ô_te-moi vi _ te du trouble épouvan_
En animant.
mf
f
f
_table où se perd ma rai_son!..
En pressant.
(violent).
ff
Holà! personne i_ci?..
En pressant.
cresc.
ff
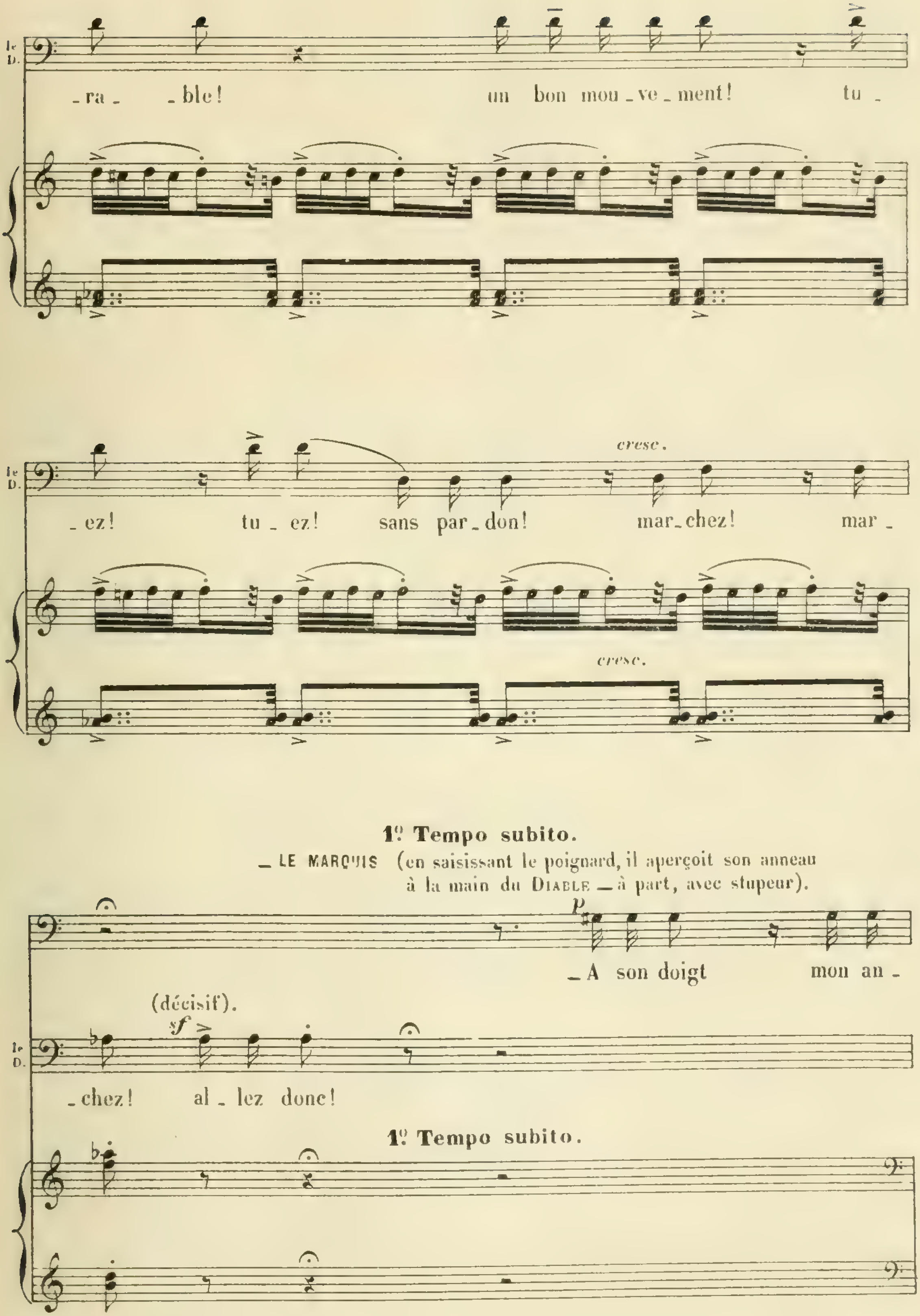

Tempo 1º
(d'un ton sévère).
le M.
Qui, toi?
_LE DIABLE.
(piteusement respectueux).
(humblement).
Moi, Monseigneur et maî_ _ _tre.
Pardon;
Tempo 1º 72 =
(toujours avec l'allure du vieillard).
le D.
C'est vrai, nous n'a_vons pas l'honneur de nous connaî _ tre:
_LE MARQUIS (anxieux).
La Mar
le D.
Qui cherchez-vous, Seigneur,en ce lo_gis?
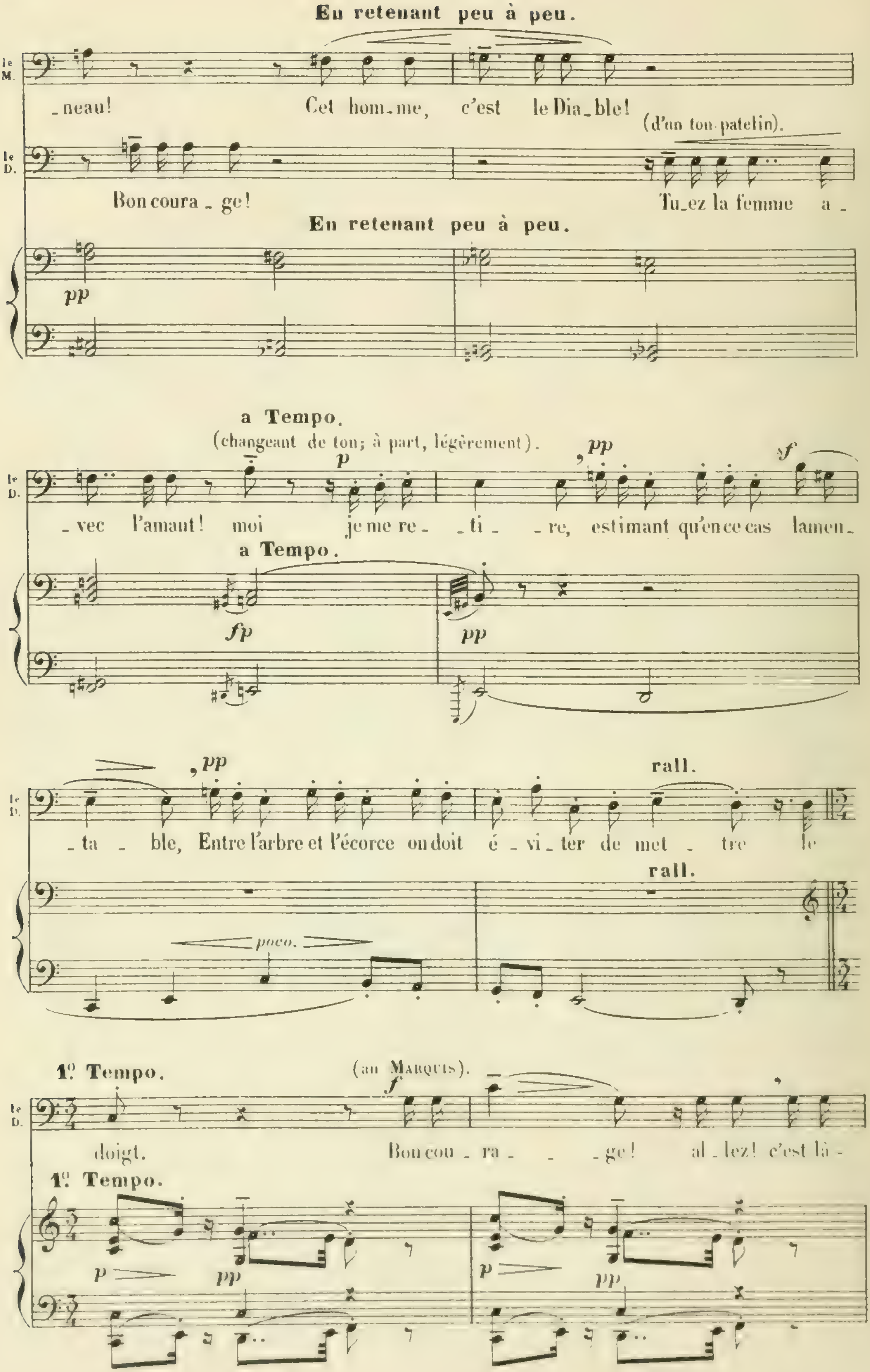


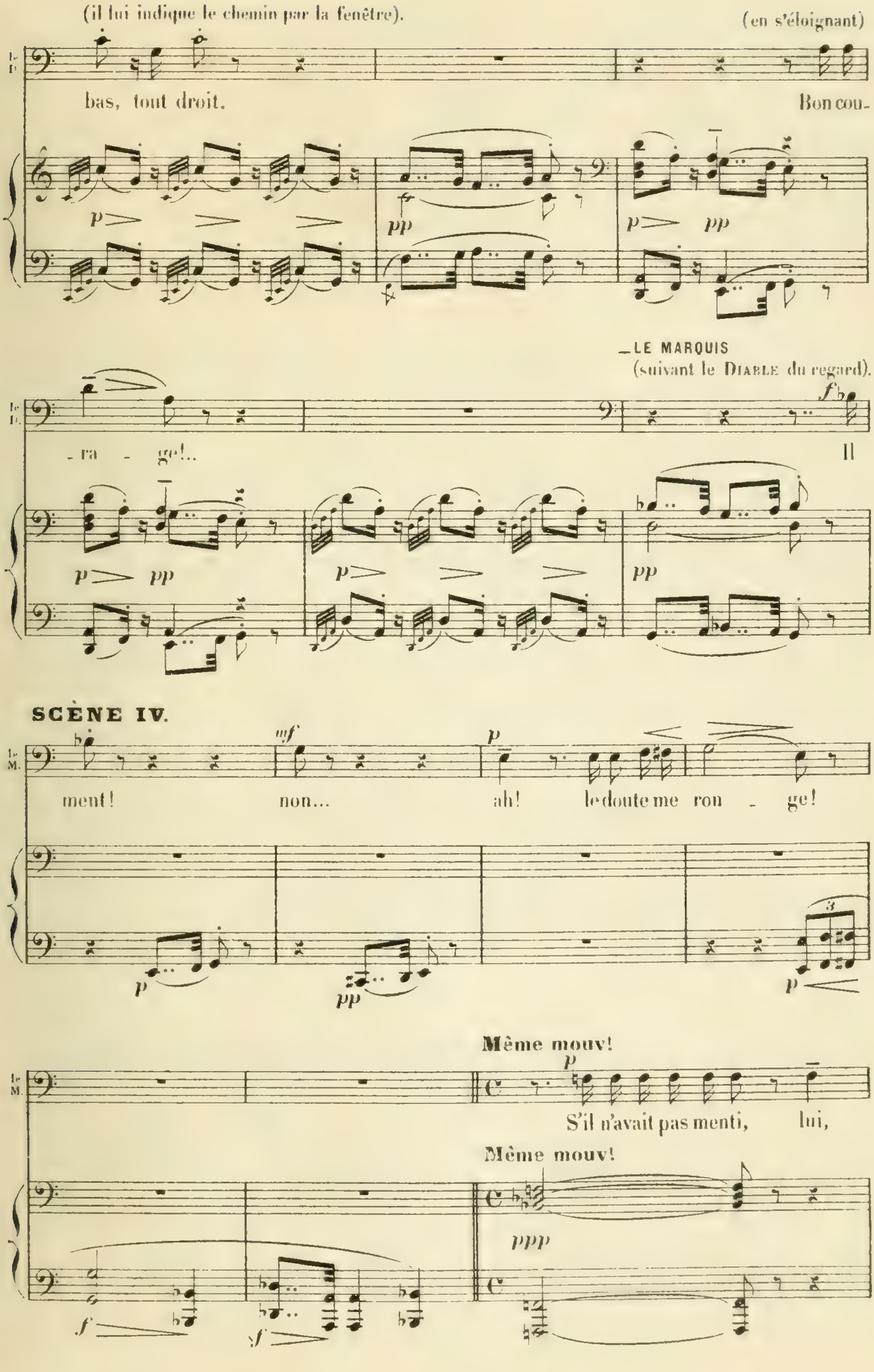
le M.
-quise?
(feignant la surprise et la douleur).
le D.
-Ah! mon Dieu! Se - riez - vous des a-mis du feu Mar -
(impatient).
le M.
Peut-ê - tre!
(très excessif).
le D.
-quis? ah! le digne hom - me! Pour -
le D.
-tant, puisqu'il est mort, — sa femme a bien, en som - me, le

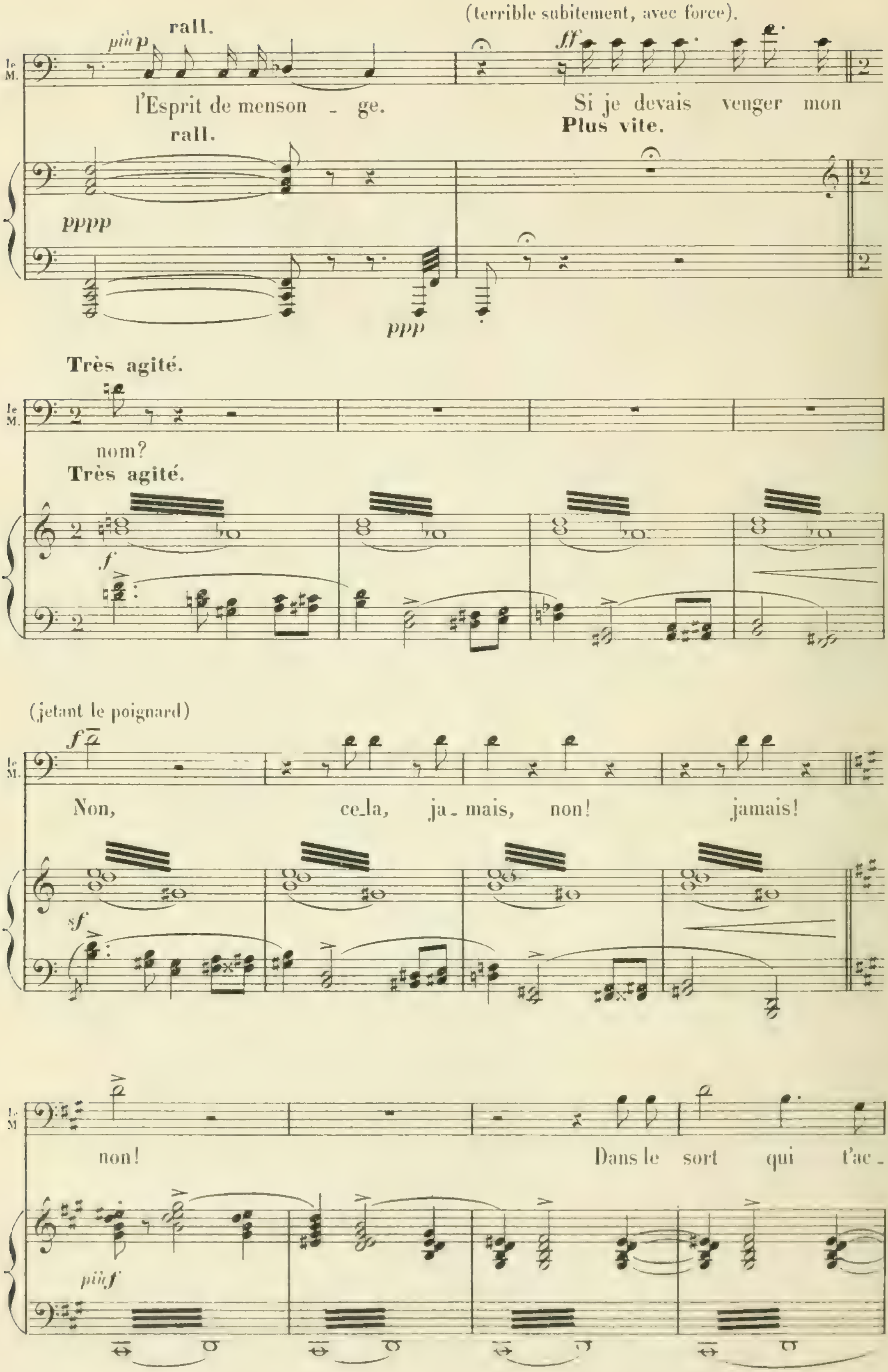

LE MARQUIS (violent).
En animant.
Tu mens!
droit de le tromper!
Sur mon hon_neur! je ne mens
En animant.
Tu mens!
pas, mon bon Seigneur! Je ne mens
pas, mon bon Seigneur! je ne mens pas, je ne mens
(l'attirant à la fenêtre).
Même mouvement.
pas. Re_gar - dez, re_gardez vous-
Même mouvement.

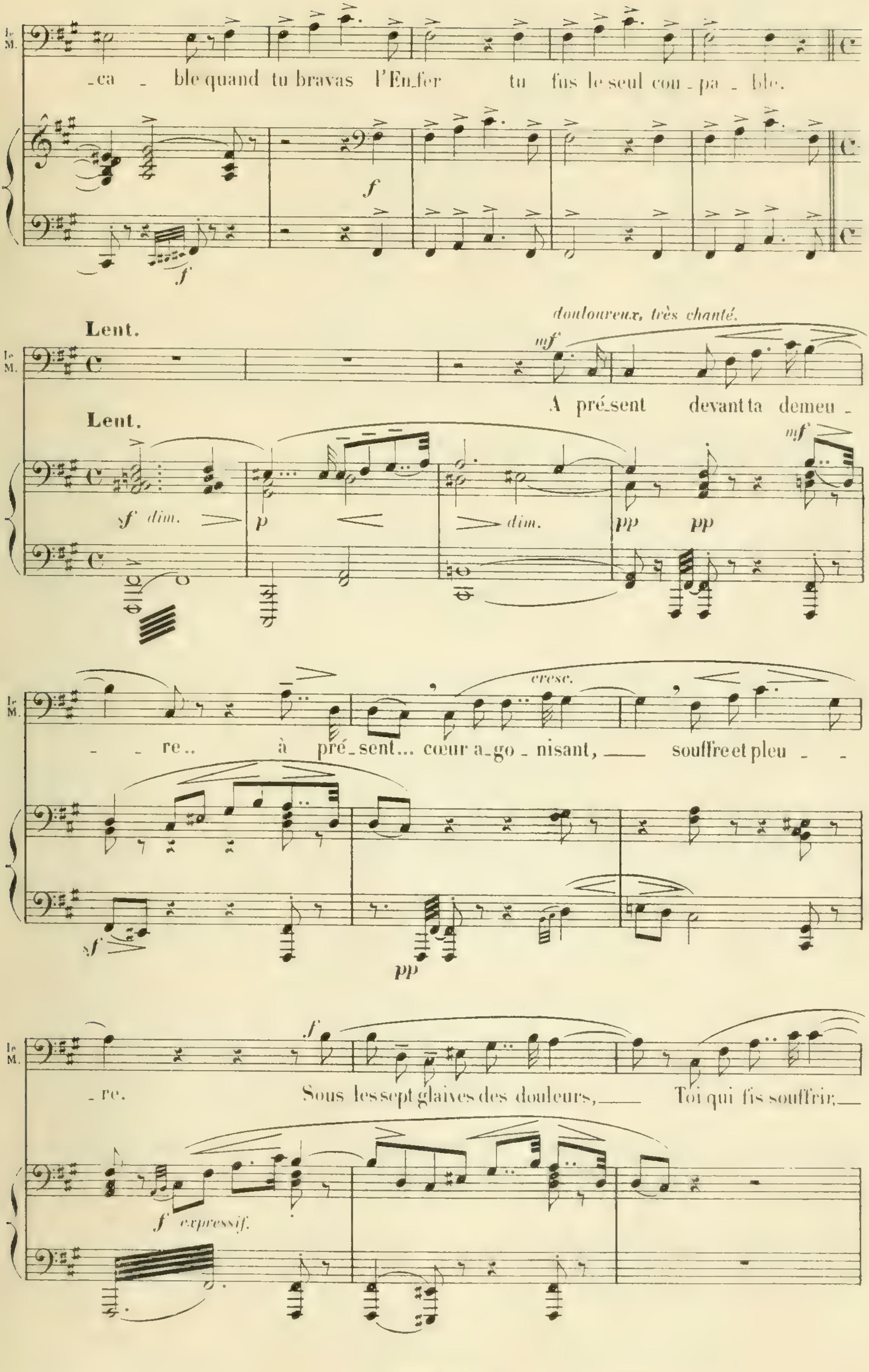

le D.
-mê_me. Vers un jeu_ne Sei_gneur qui l'a_dore et qu'elle ai - me Et
p
En animant.
_LE MARQUIS.
(poussant un cri de douleur).
f
Hon_te!
le D.
qui, sur son vaisseau l'attend, Regardez-la vo_ler!
En animant.
più f
cresc.
En animant encore.
le M.
ff
c'est vrai, pour_tant!
En animant encore.
f
_LE DIABLE (lui tendant un poignard qu'il porte encore à sa ceinture).
ff
_Mon_sei_gneur, ven_gez-vous! tu_ez la mi_sé -
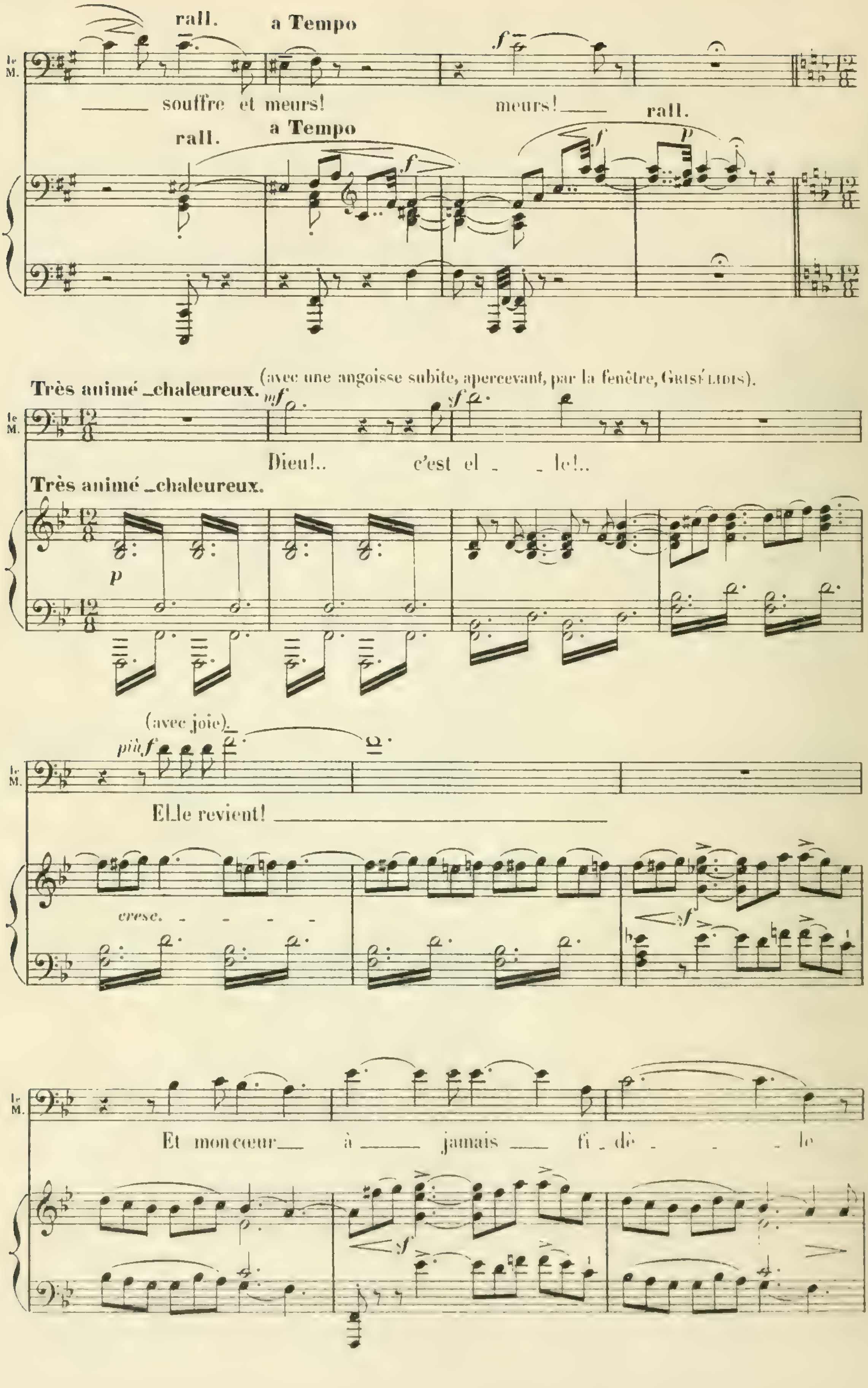

le D.
_ra _ _ble! un bon mou_ve_ment! tu_
_ez! tu_ez! sans par_don! mar_chez! mar_
cresc.
cresc.
1° Tempo subito.
_ LE MARQUIS (en saisissant le poignard, il aperçoit son anneau à la main du DIABLE _ à part, avec stupeur).
p
A son doigt mon an
(décisif).
sf
_chez! al_lez donc!
1° Tempo subito.

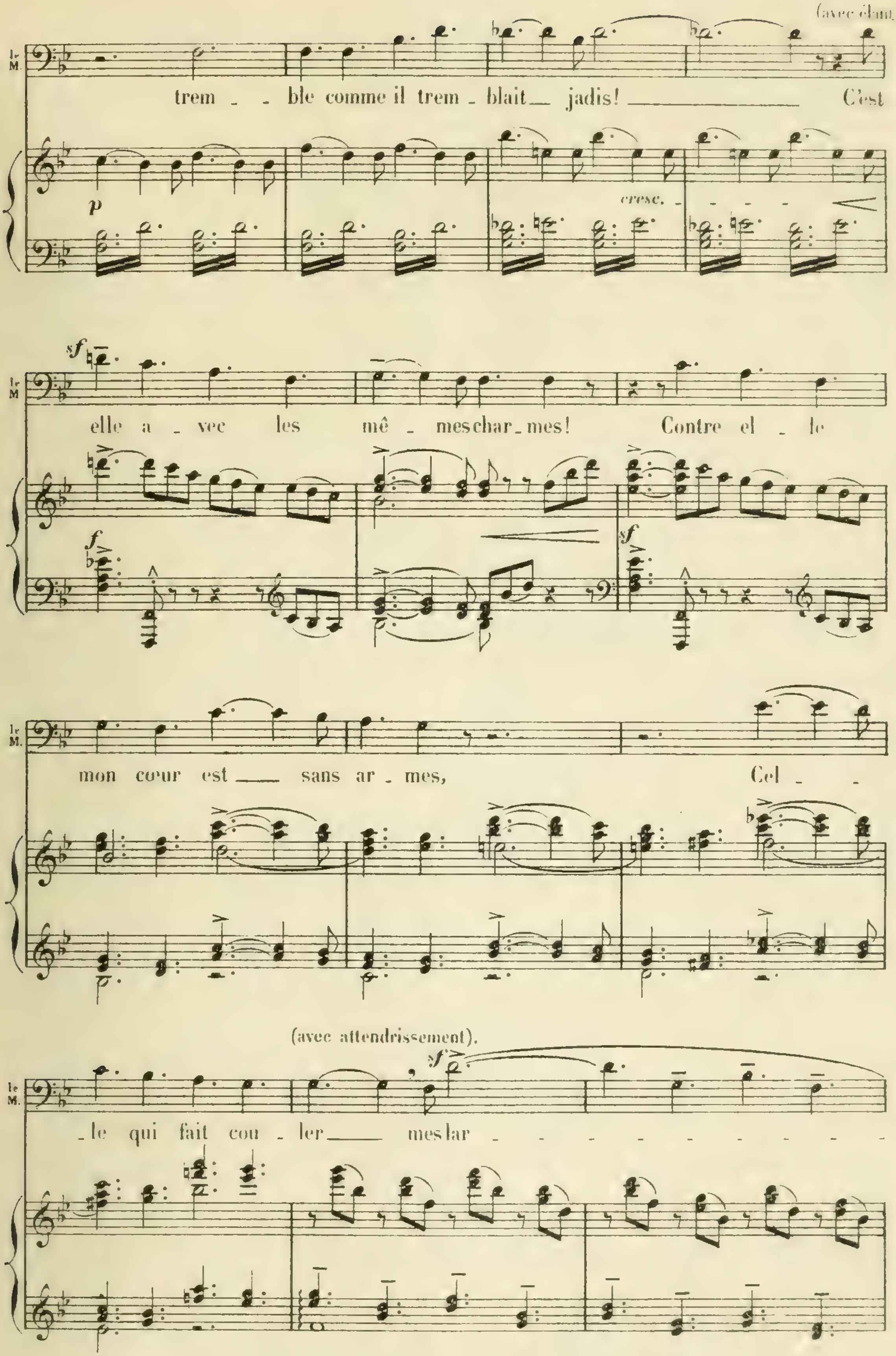

En retenant peu à peu.
le M.
_neau! Cet hom_me, c'est le Dia_ble!
le D.
Bon coura _ ge!
(d'un ton patelin).
Tu_ez la femme a _
En retenant peu à peu.
pp
a Tempo.
(changeant de ton; à part, légèrement).
_vec l'amant! moi je me re _ _ ti _ _ re, estimant qu'en ce cas lamen_
a Tempo.
fp
pp
_ta _ ble, Entre l'arbre et l'écorce on doit é _ vi _ ter de met _ tre le
rall.
poco.
1º Tempo.
(au Marquis).
doigt. Bon cou _ ra _ _ _ ge! al _ lez! c'est là _

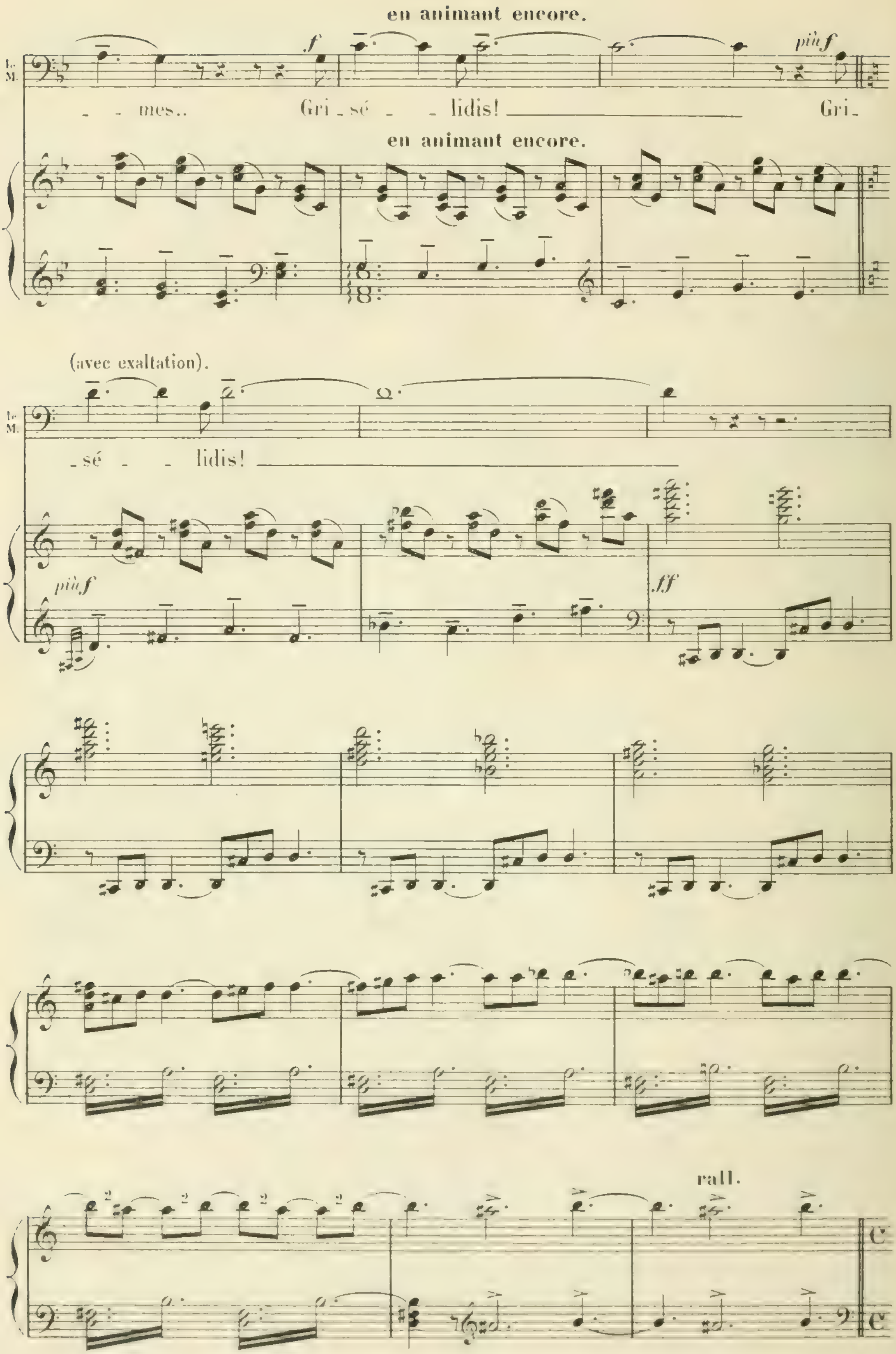

(il lui indique le chemin par la fenêtre).
(en s'éloignant)
le D.
bas, tout droit.
Bon cou-
-ra - ge!..
—LE MARQUIS
(suivant le DIABLE du regard).
Il
SCÈNE IV.
le M.
ment!
non...
ah!
le doute me ron - ge!
Même mouv!
S'il n'avait pas menti, lui,
Même mouv!


(terrible subitement, avec force).
più p
rall.
ff
le M.
l'Esprit de menson - ge.
Si je devais venger mon
rall.
Plus vite.
pppp
ppp
Très agité.
nom?
Très agité.
f
(jetant le poignard)
f
Non,
ce-la, ja-mais, non! jamais!
sf
non!
Dans le sort qui t'ac-
più f

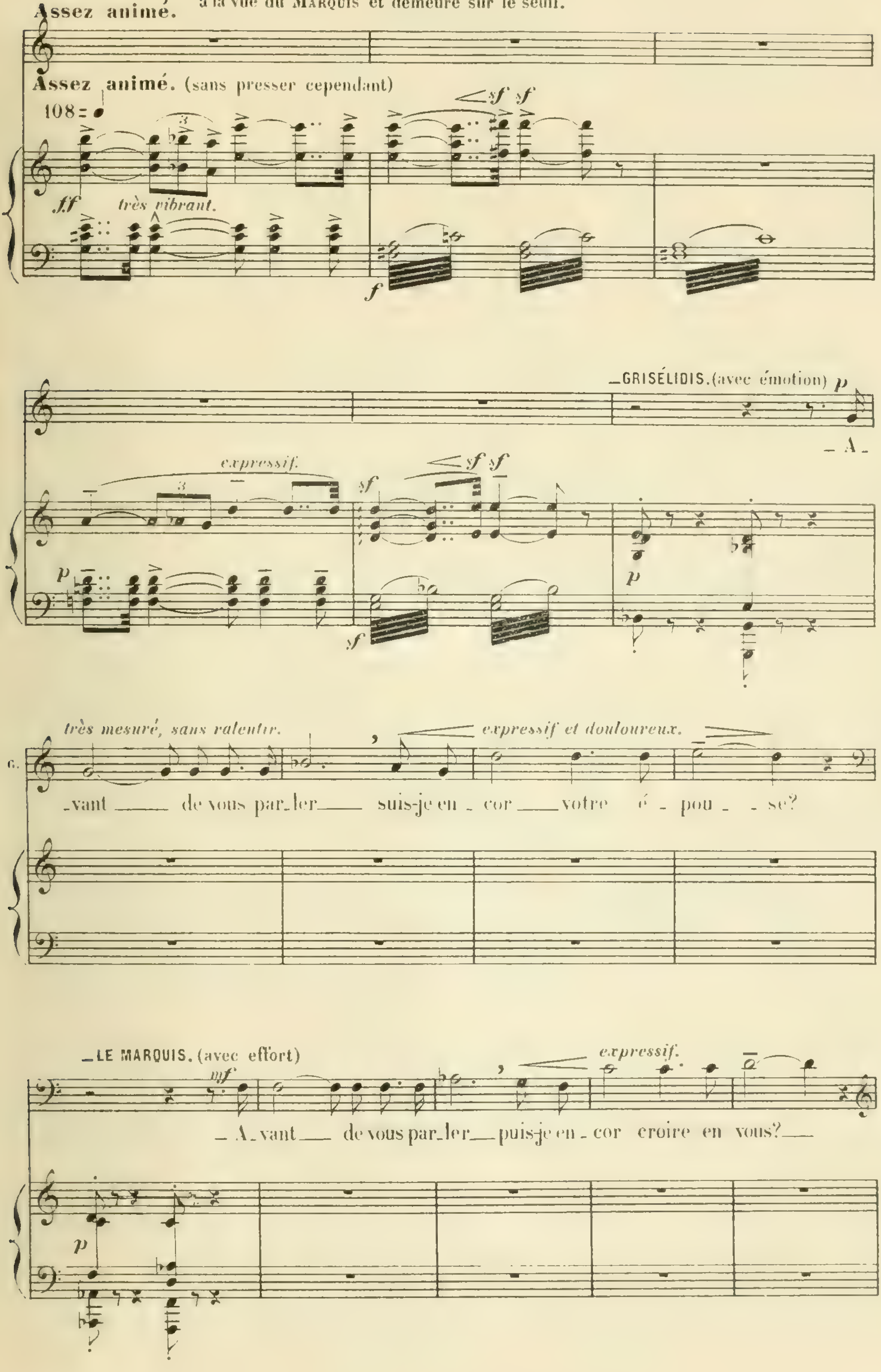

le M.
_ca _ ble quand tu bravas l'En_fer tu fus le seul cou _ pa _ ble.
Lent.
douloureux, très chanté.
A pré_sent devant ta demeu _ _ re.. à pré_sent... cœur a_go _ nisant, souffre et pleu _ _ re.
Sous les sept glaives des douleurs, Toi qui fis souffrir,
f dim. p dim. pp mf cresc. f expressif.

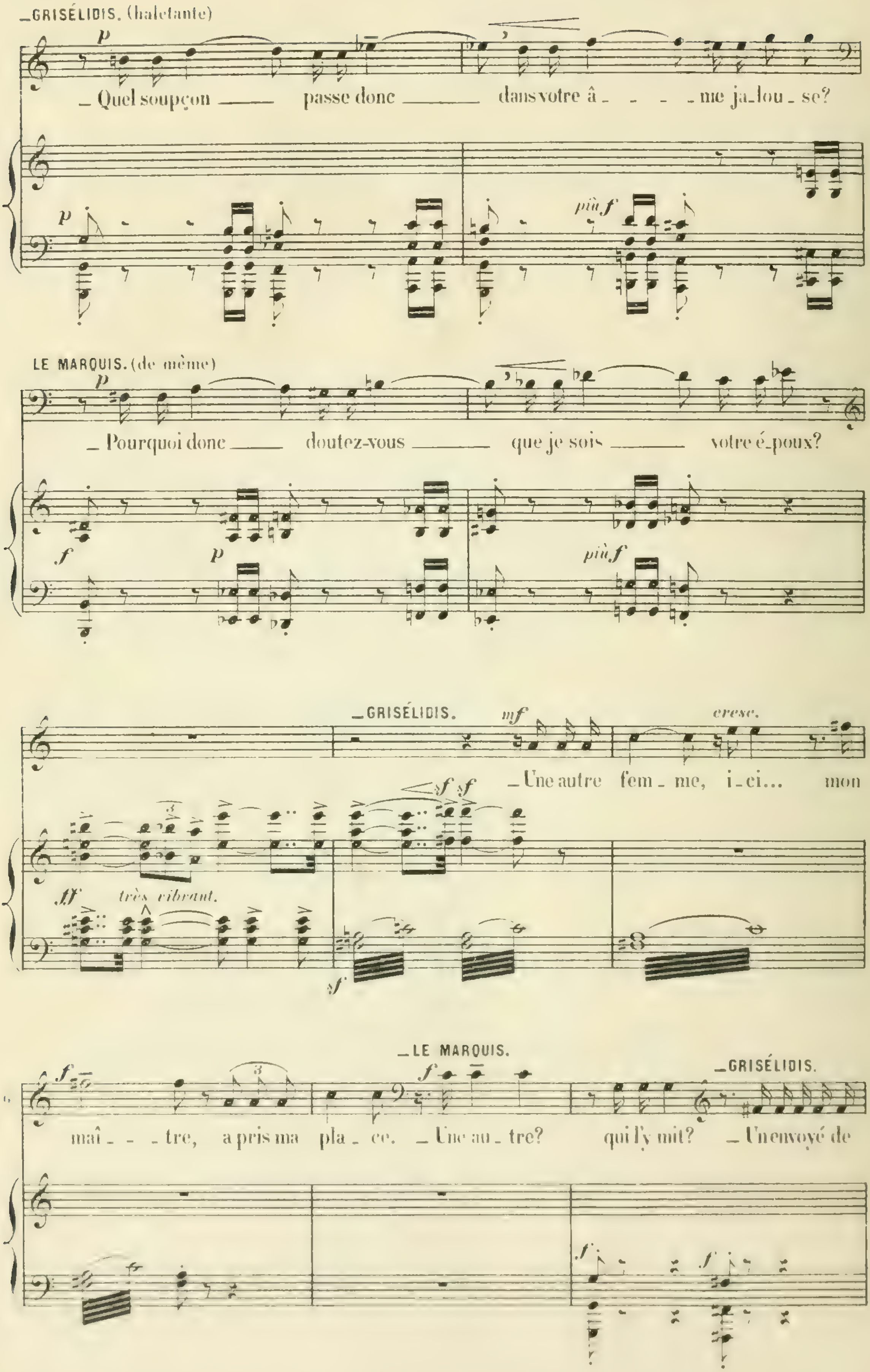

rall.
a Tempo
le M.
souffre et meurs!
meurs!
rall.
rall.
a Tempo
Très animé _chaleureux.
(avec une angoisse subite, apercevant, par la fenêtre, Griséldis).
Dieu!.. c'est el _ _ le!..
Très animé _chaleureux.
(avec joie).
più f
El_le revient!
cresc.
Et mon cœur à jamais fi _ dè _ _ _ le

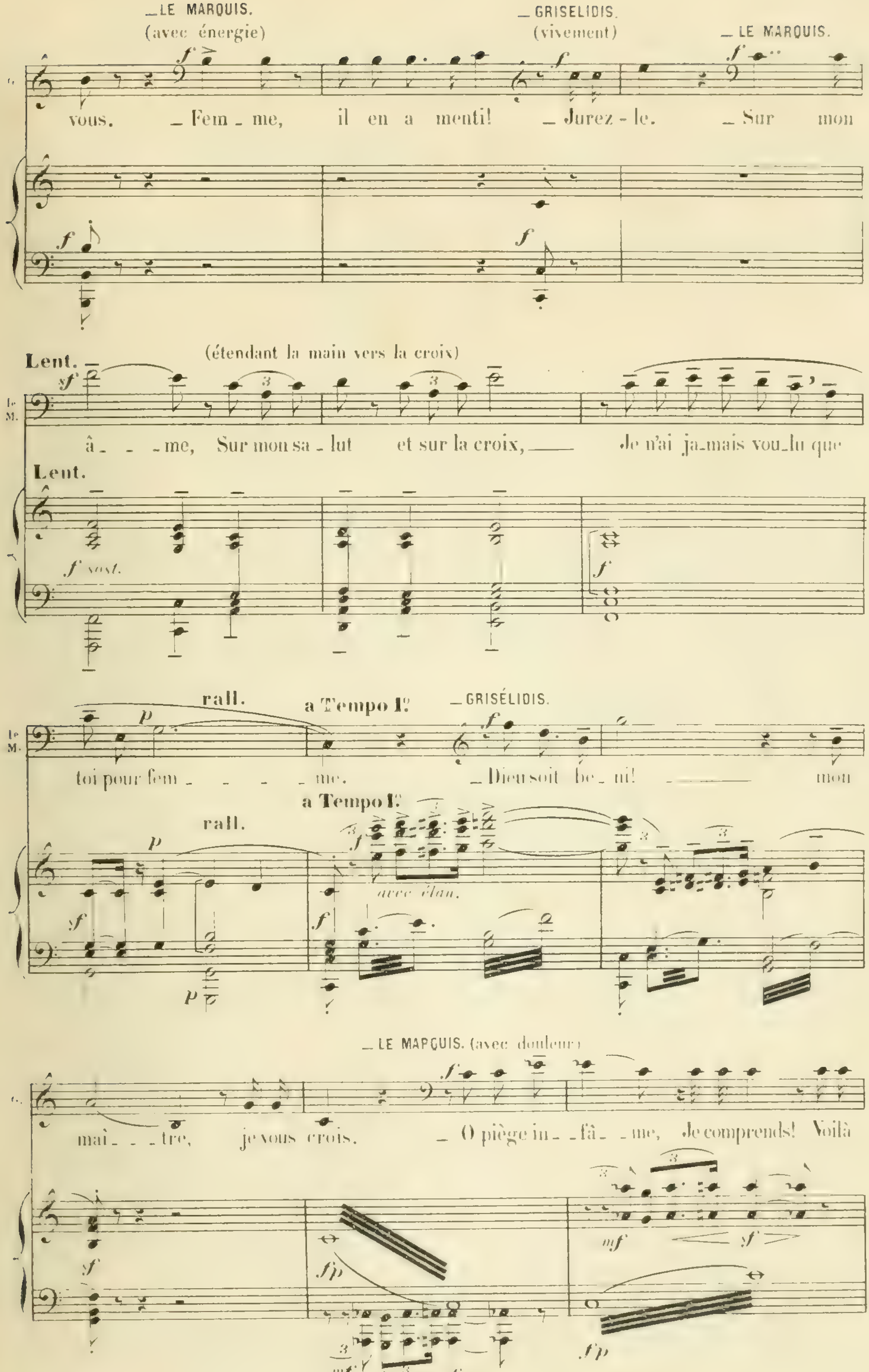

(avec élan
le M.
trem - - ble comme il trem - blait_ jadis! C'est
p
cresc.
elle a - vec les mê - mes char - mes! Contre el - le
sf
f
mon cœur est_ sans ar - mes, Cel - -
(avec attendrissement).
- le qui fait cou - ler_ mes lar - - - - - - - - - - -
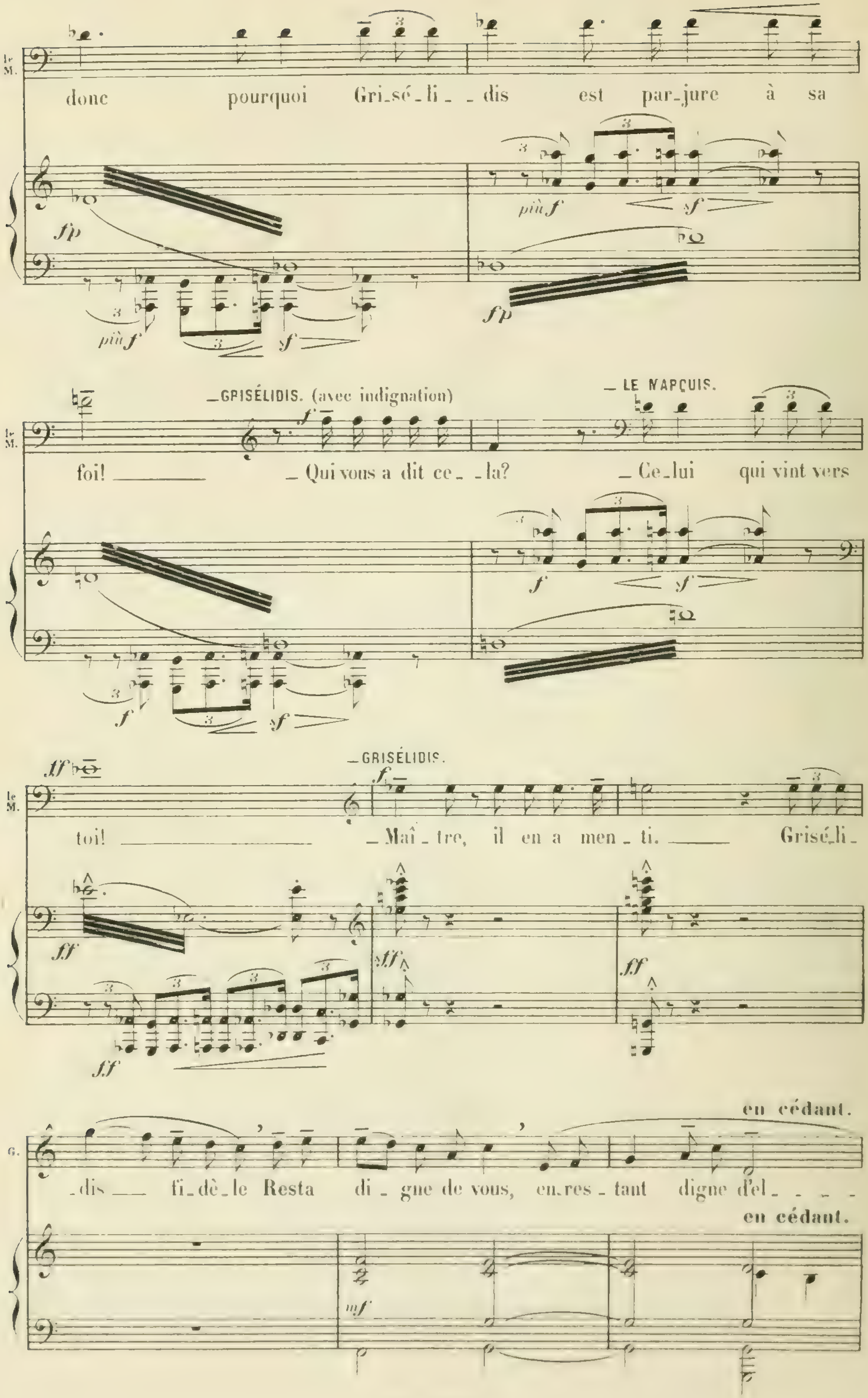

en animant encore.
Le M.
- - mes.. Gri - sé - - lidis! Gri -
en animant encore.
più f
(avec exaltation).
- sé - - lidis!
ff
rall.

SCÈNE V. Grisélidis paraît _ elle a un geste de surprise à la vue du Marquis et demeure sur le seuil.

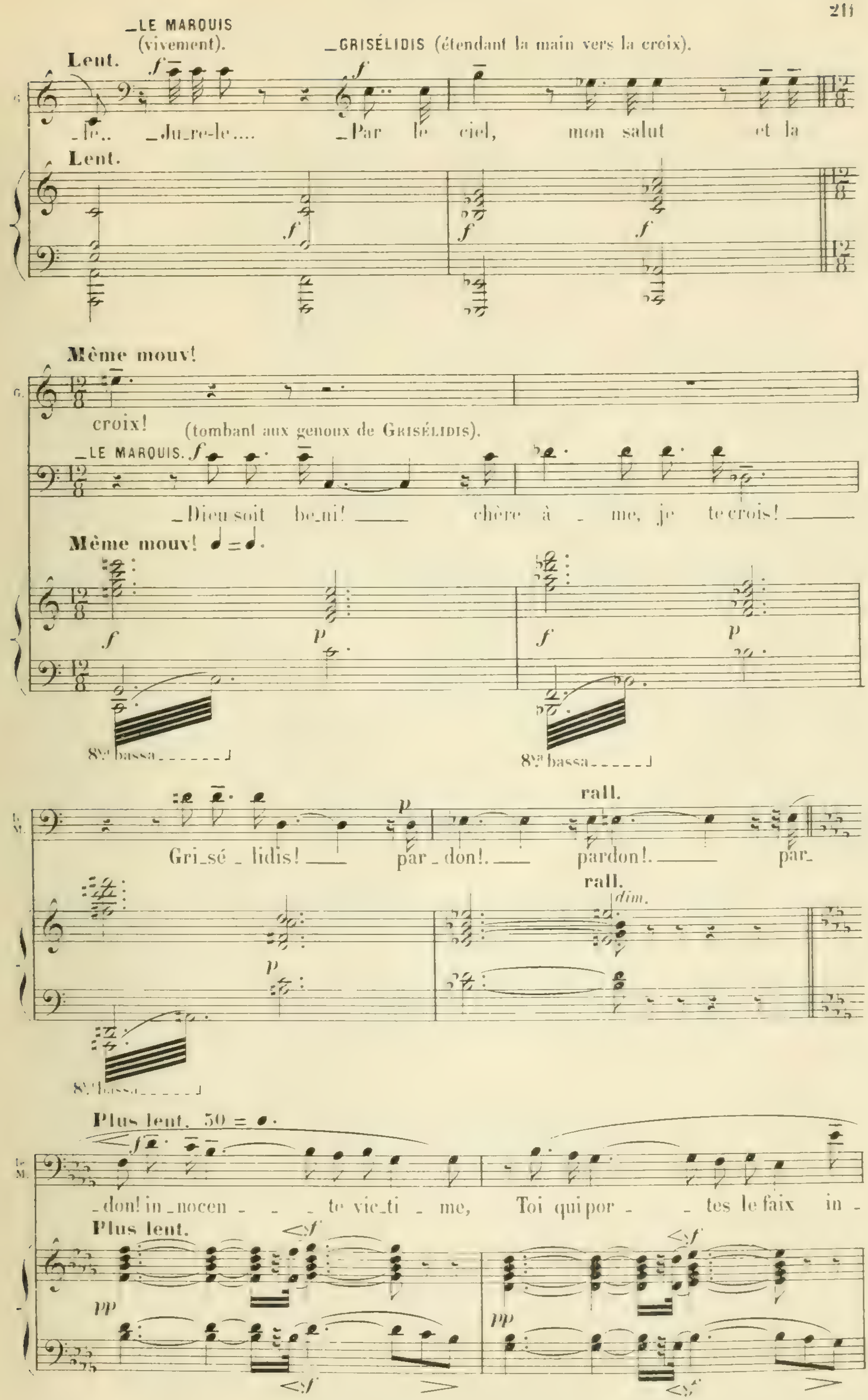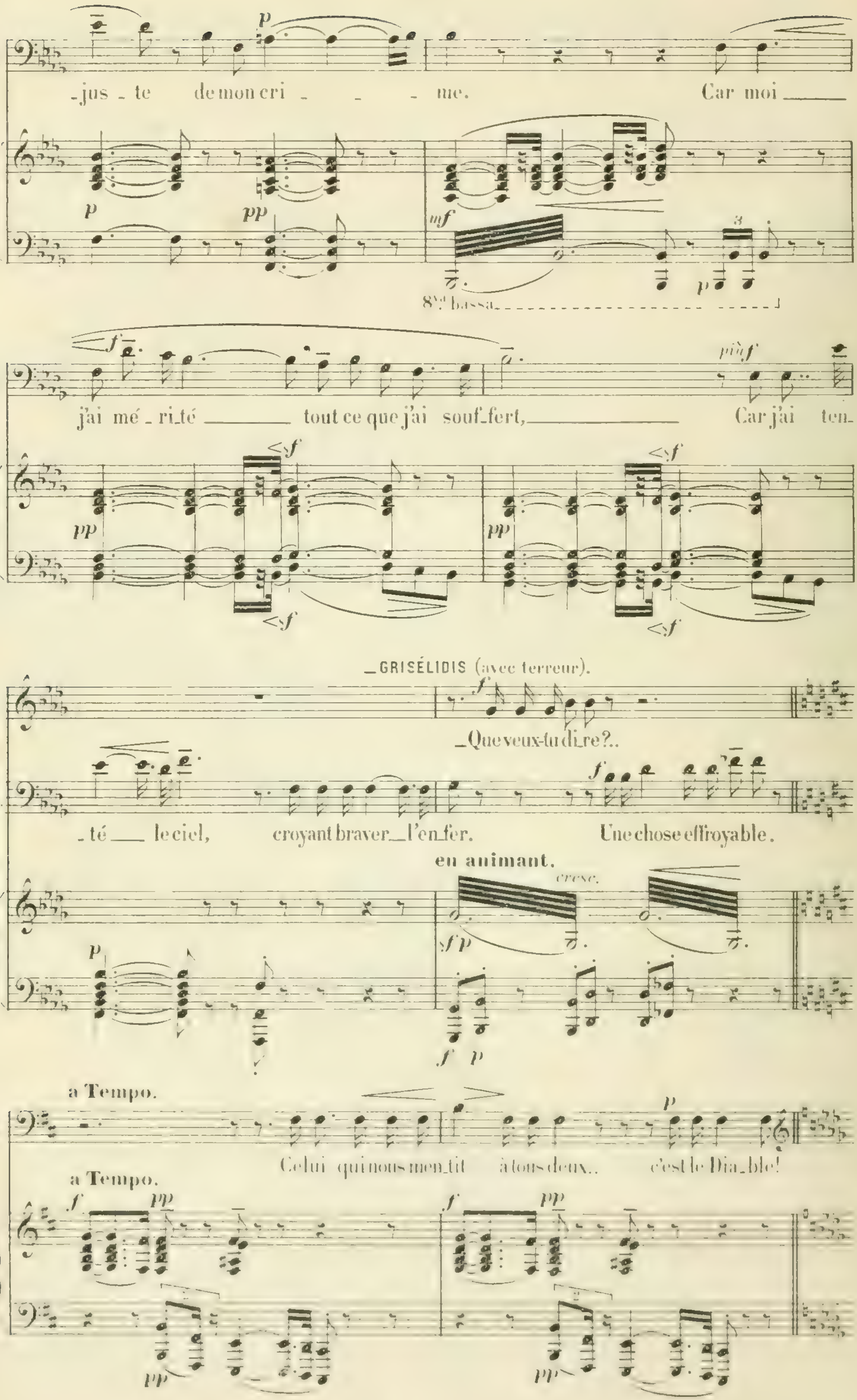



_GRISÉLIDIS. (haletante)
p
_Quel soupçon ___ passe donc ___ dans votre â_ _ _ _me ja_lou_se?
p
più f
LE MARQUIS. (de même)
p
_Pourquoi donc ___ doutez-vous ___ que je sois ___ votre é_poux?
f
p
più f
_GRISÉLIDIS.
mf
cresc.
_Une autre fem_me, i_ci... mon
ff
très vibrant.
sf
f
maî_ _ _tre, a pris ma pla_ce.
_LE MARQUIS.
f
_Une au_tre? qui l'y mit?
_GRISÉLIDIS.
_Un envoyé de

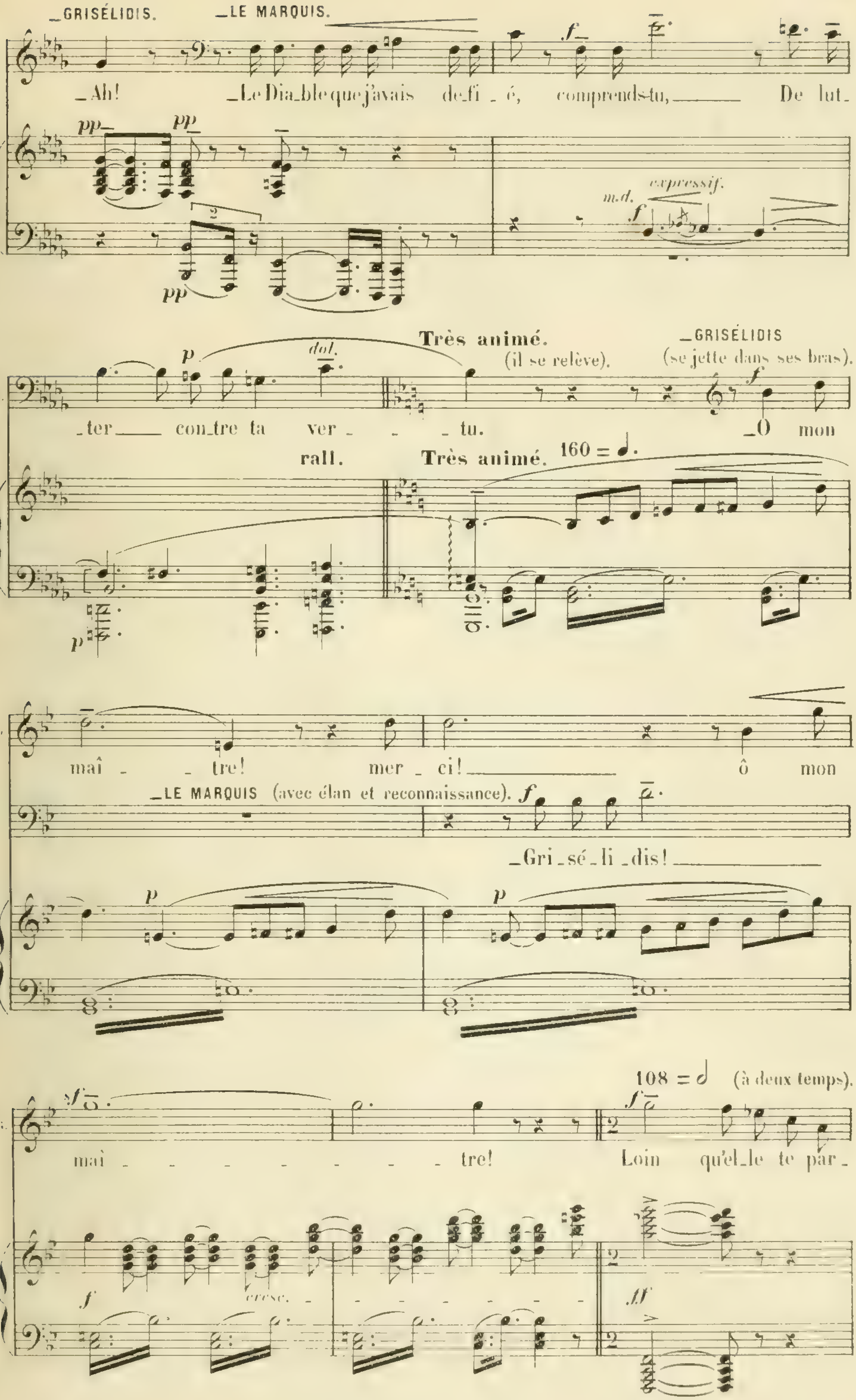

LE MARQUIS. (avec énergie)
GRISELIDIS. (vivement)
LE MARQUIS.
vous. _ Fem _ me, il en a menti! _ Jurez - le. _ Sur mon
Lent. (étendant la main vers la croix)
â _ _ _ me, Sur mon sa _ lut et sur la croix, ___ Je n'ai ja_mais vou_lu que
Lent.
f sost.
rall. a Tempo I°. GRISÉLIDIS.
toi pour fem _ _ _ _ _ me. _ Dieu soit bé _ ni! ___ mon
a Tempo I°.
rall.
avec élan.
LE MARQUIS. (avec douleur)
mai _ _ tre, je vous crois. _ O piège in _ _ fâ _ _ me, Je comprends! Voilà
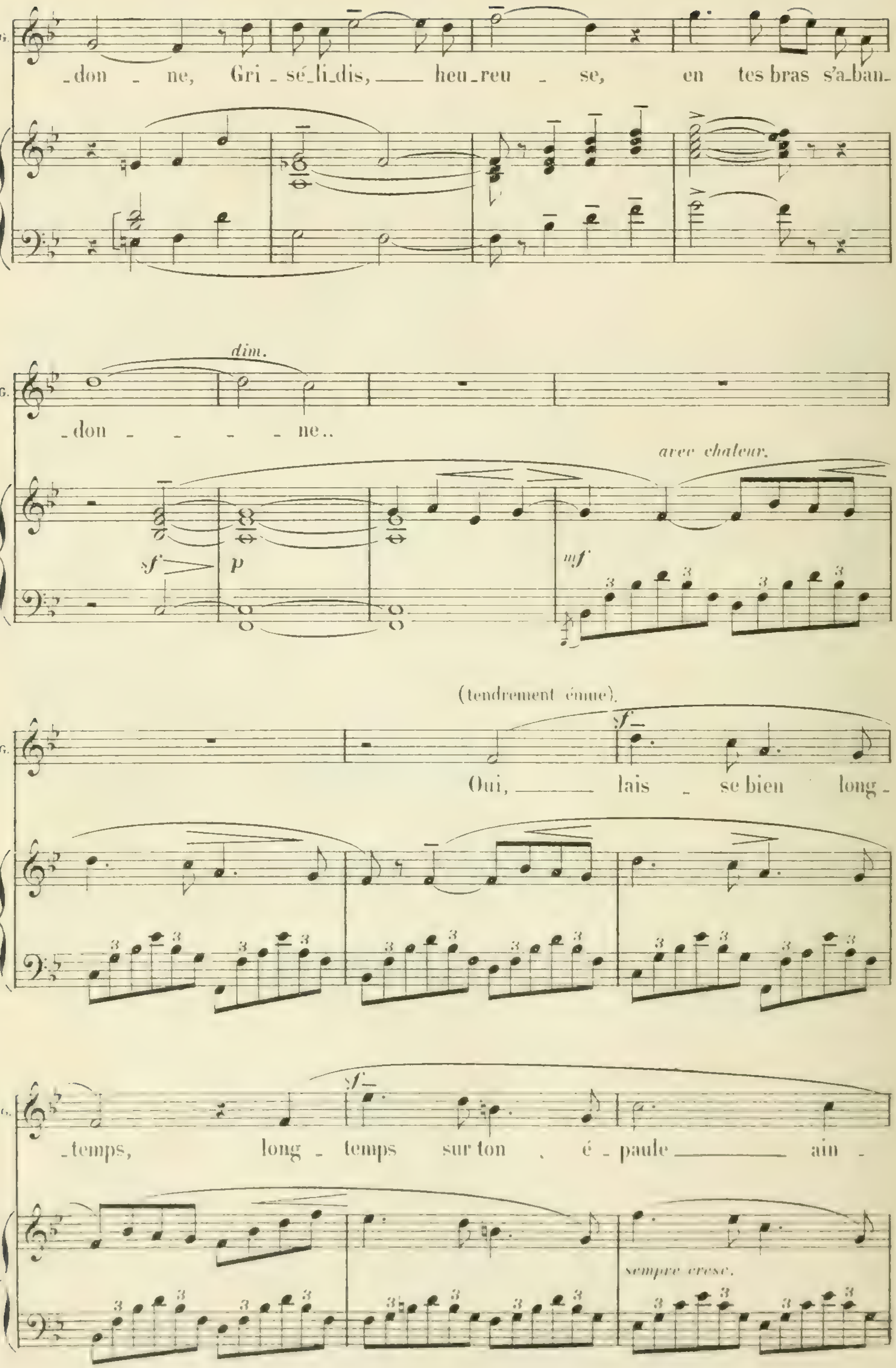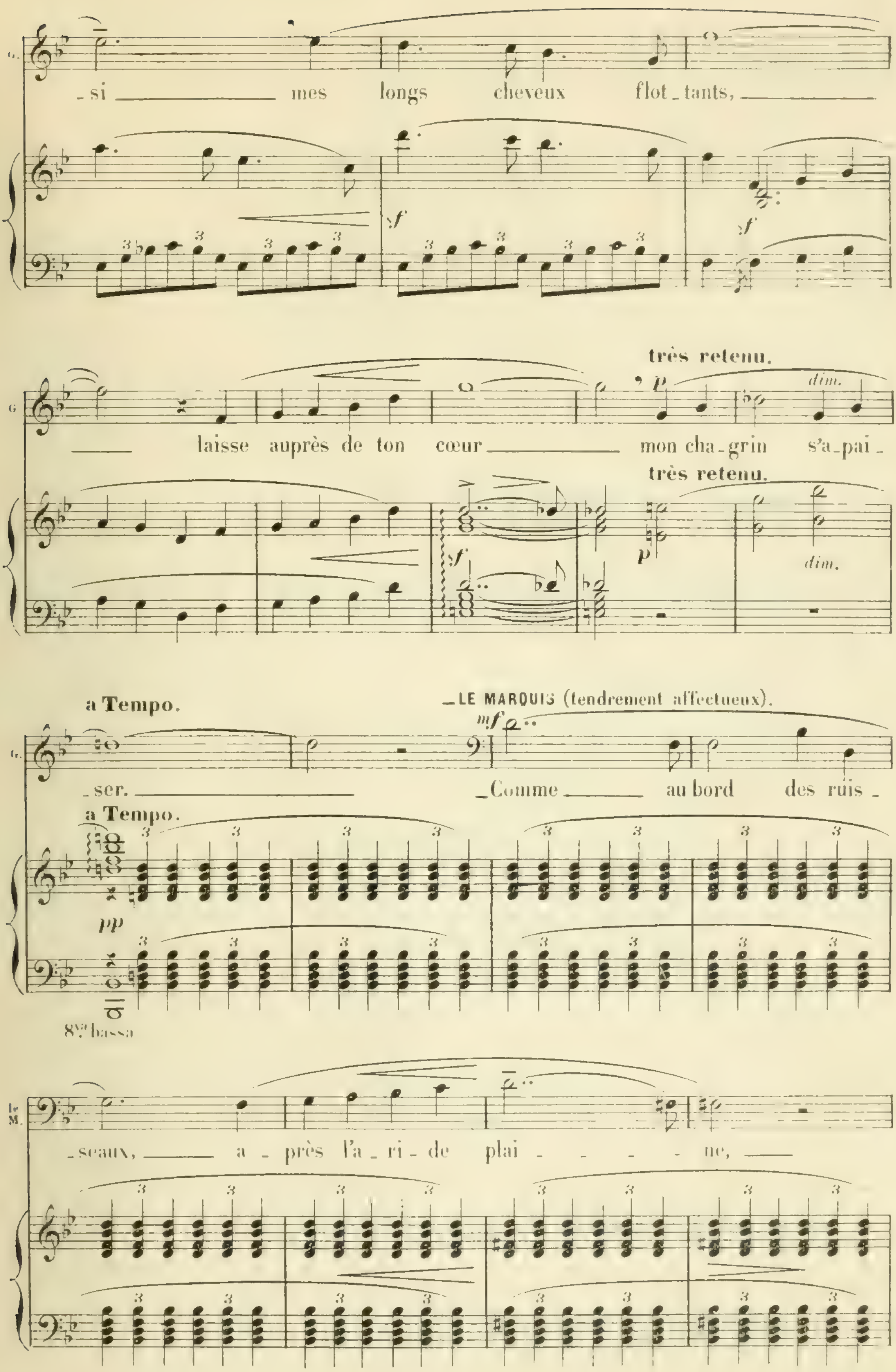


le M.
donc pourquoi Gri_sé_li_ _dis est par_jure à sa
fp
più f
f
fp
_GRISÉLIDIS. (avec indignation)
_LE MARQUIS.
foi! _ Qui vous a dit ce_ _la? _ Ce_lui qui vint vers
f
ff
_GRISÉLIDIS.
toi! _ Maî_tre, il en a men_ti. Grisé_li_
en cédant.
G.
_dis fi_dè_le Resta di_gne de vous, en_res_tant digne d'el_ _ _ _
en cédant.
mf

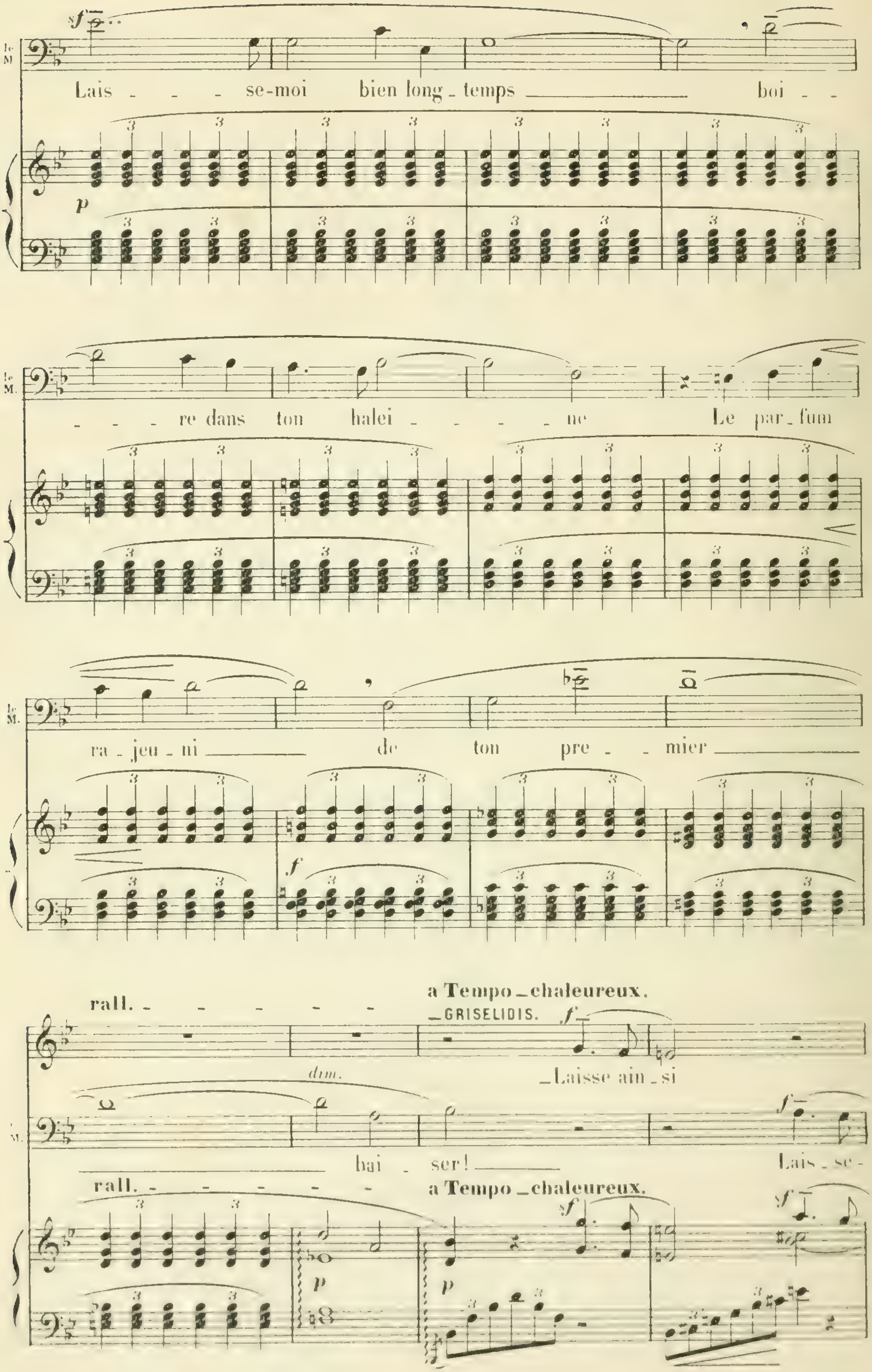

_LE MARQUIS (vivement).
_GRISÉLIDIS (étendant la main vers la croix).
Lent.
_le.. _Ju_re-le.... _Par le ciel, mon salut et la
Lent.
Même mouv!
croix!
(tombant aux genoux de GRISÉLIDIS).
_LE MARQUIS.
_Dieu soit be_ni! chère à _ me, je te crois!
Même mouv!
8va bassa
8va bassa
rall.
Gri_sé _ lidis! par _ don!. pardon!. par_
rall.
dim.
8va bassa
Plus lent. 50 =
_don! in_nocen _ _ te vic_ti _ me, Toi qui por _ _ tes le faix in_
Plus lent.

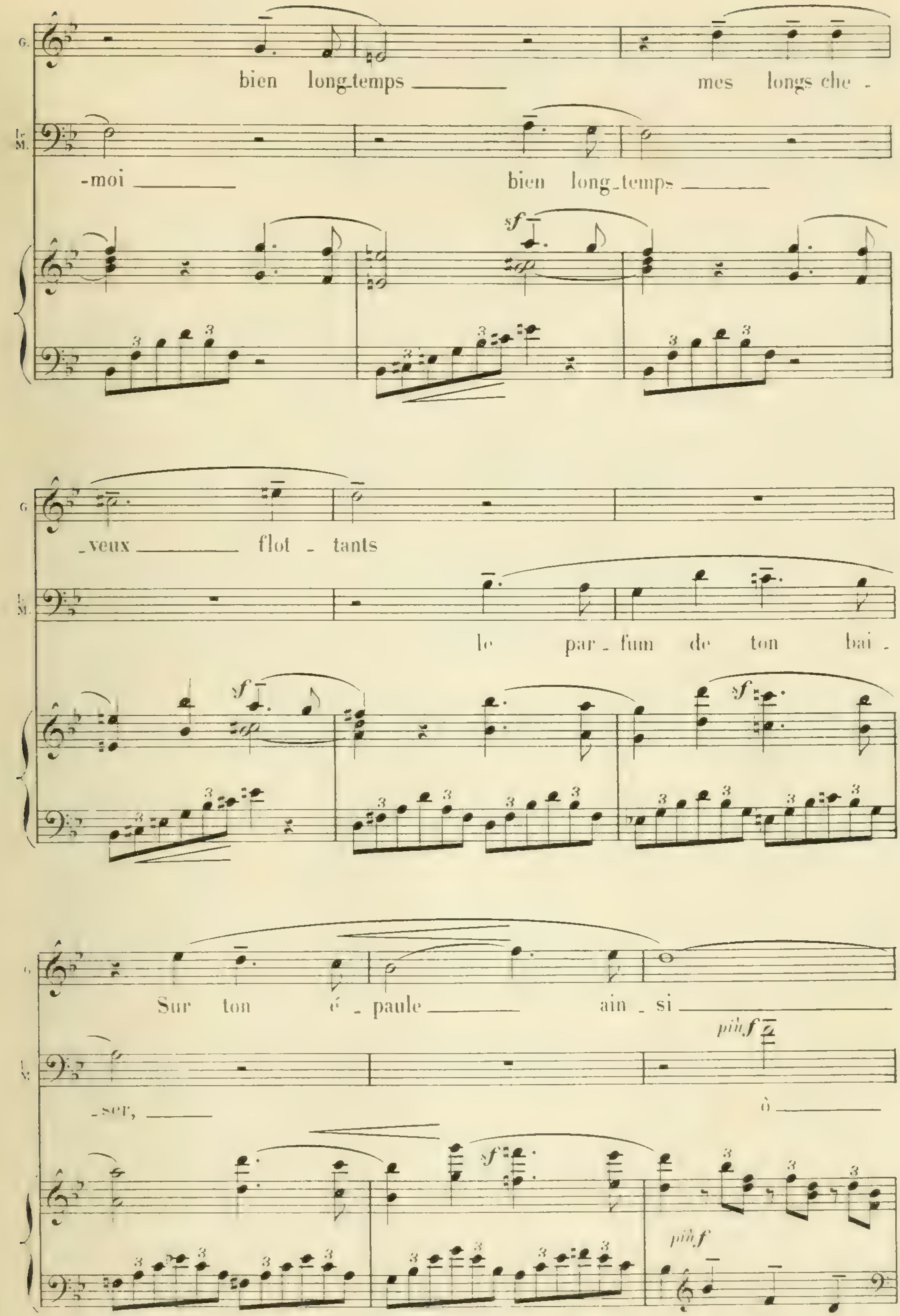

L. M.
_jus _ te de mon cri _ _ _ me.
Car moi
8va bassa
j'ai mé _ ri_té tout ce que j'ai souf_fert,
più f
Car j'ai ten_
_GRISÉLIDIS (avec terreur).
_Que veux-tu di_re?..
_té le ciel, croyant braver l'en_fer.
Une chose effroyable.
en animant.
cresc.
a Tempo.
Celui qui nous men_tit à tous deux.. c'est le Dia_ble!
a Tempo.
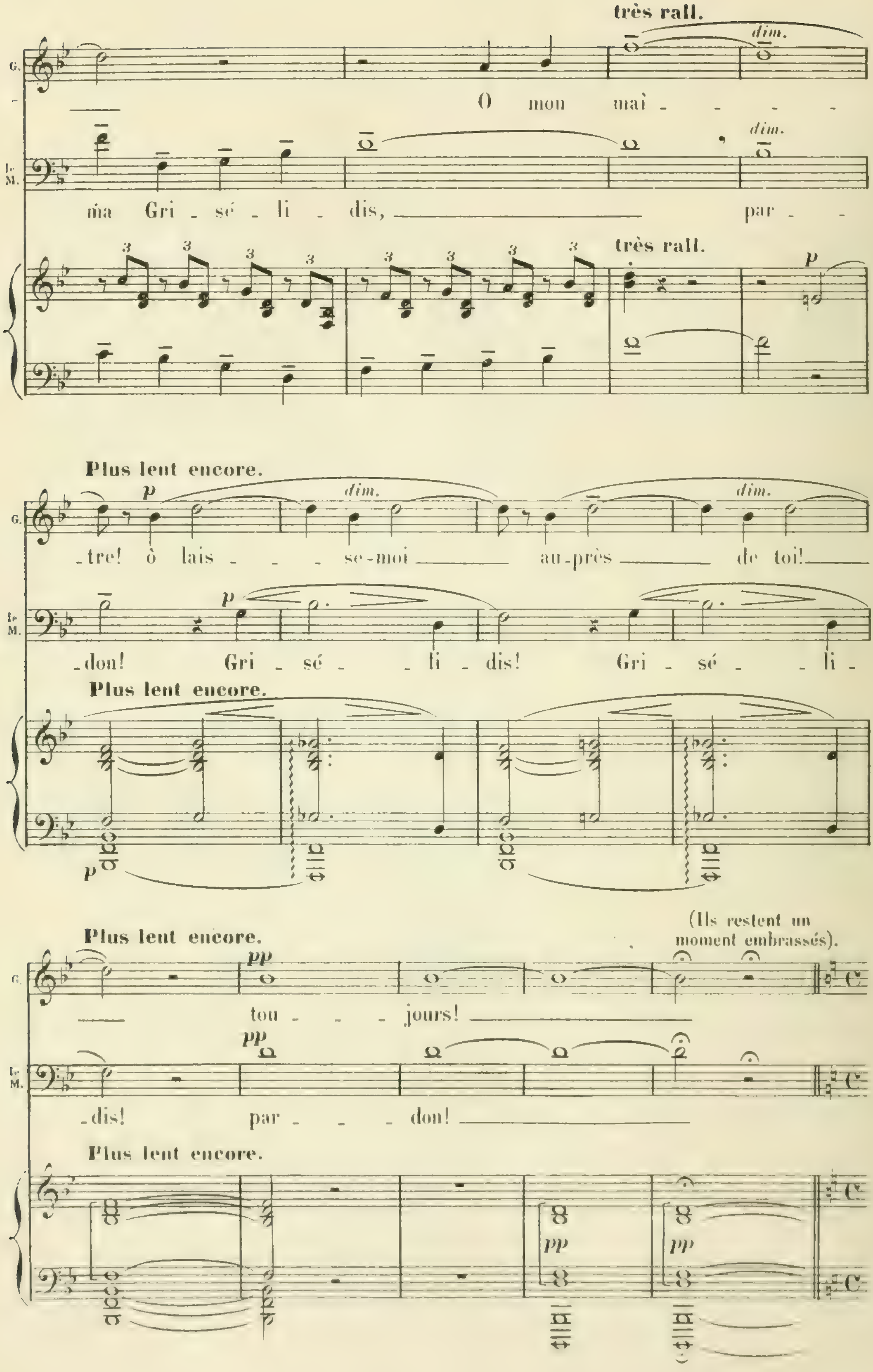

_GRISÉLIDIS.
_LE MARQUIS.
_Ah!
_Le Dia_ble que j'avais de_fi _ é, comprends-tu, De lut_
pp
expressif.
m.d.
Très animé.
(il se relève).
_GRISÉLIDIS
(se jette dans ses bras).
dol.
_ter con_tre ta ver _ _ tu.
_O mon
rall.
Très animé. 160 = ♩.
maî _ _ tre! mer _ ci! ô mon
_LE MARQUIS (avec élan et reconnaissance).
_Gri _ sé _ li _ dis!
108 = 𝅗𝅥 (à deux temps).
maî _ _ tre! Loin qu'el_le te par_
cresc.
ff

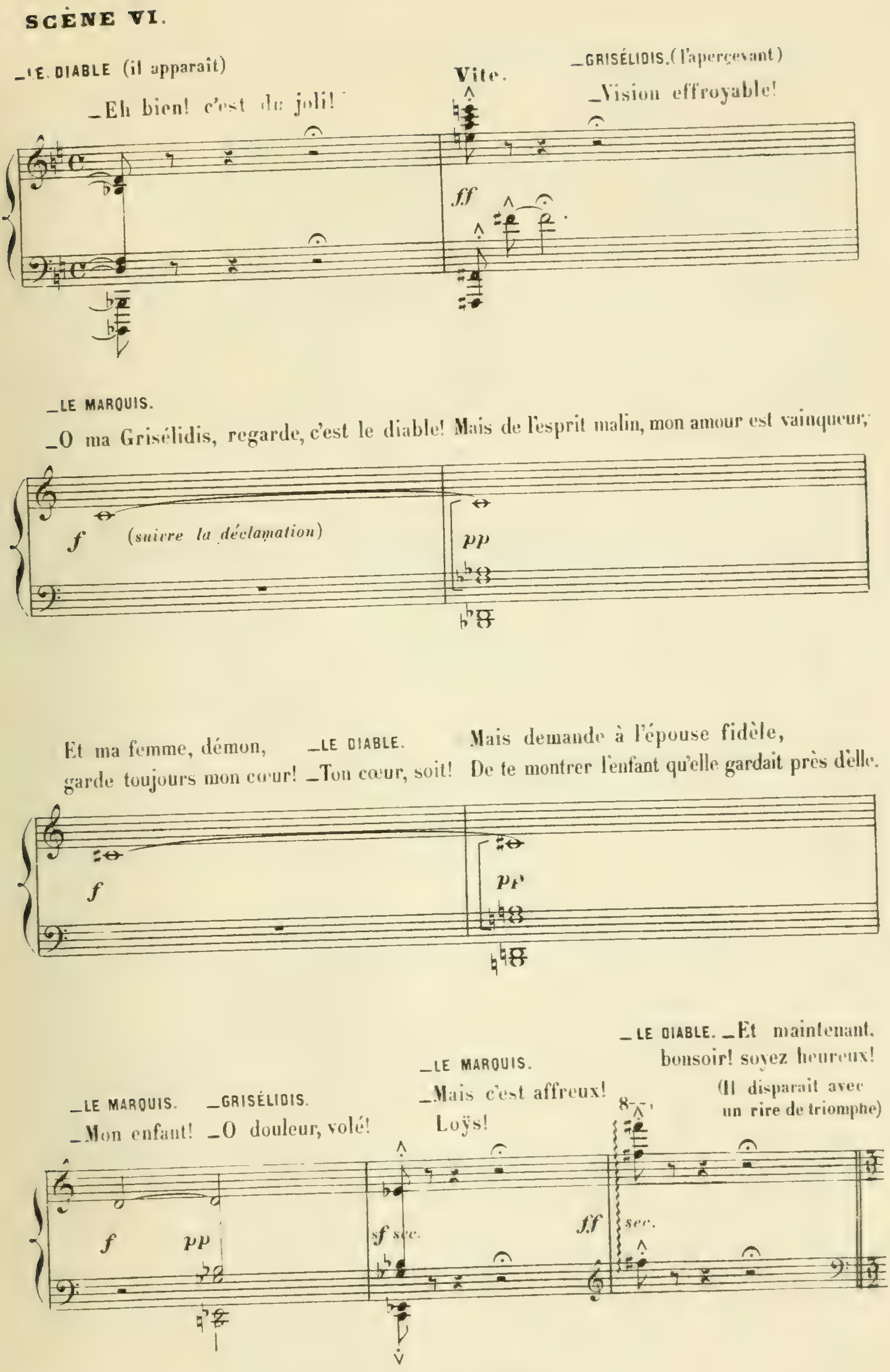

G.
_don _ ne, Gri _ sé_li_dis, ___ heu_reu _ se, en tes bras s'a_ban_
dim.
_don _ _ _ _ ne..
avec chaleur.
f
p
mf
(tendrement émue).
f
Oui, ___ lais _ se bien long_
_temps, long _ temps sur ton , é _ paule ___ ain _
f
sempre cresc.


G.
_si mes longs cheveux flot_tants,
f
f
G
laisse auprès de ton cœur mon cha_grin s'a_pai_
très retenu.
dim.
très retenu.
f
p
dim.
a Tempo.
_LE MARQUIS (tendrement affectueux).
mf
G.
_ser. _Comme au bord des ruis_
a Tempo.
pp
8va bassa
le M.
_seaux, a_près l'a_ri_de plai_ _ _ _ne,

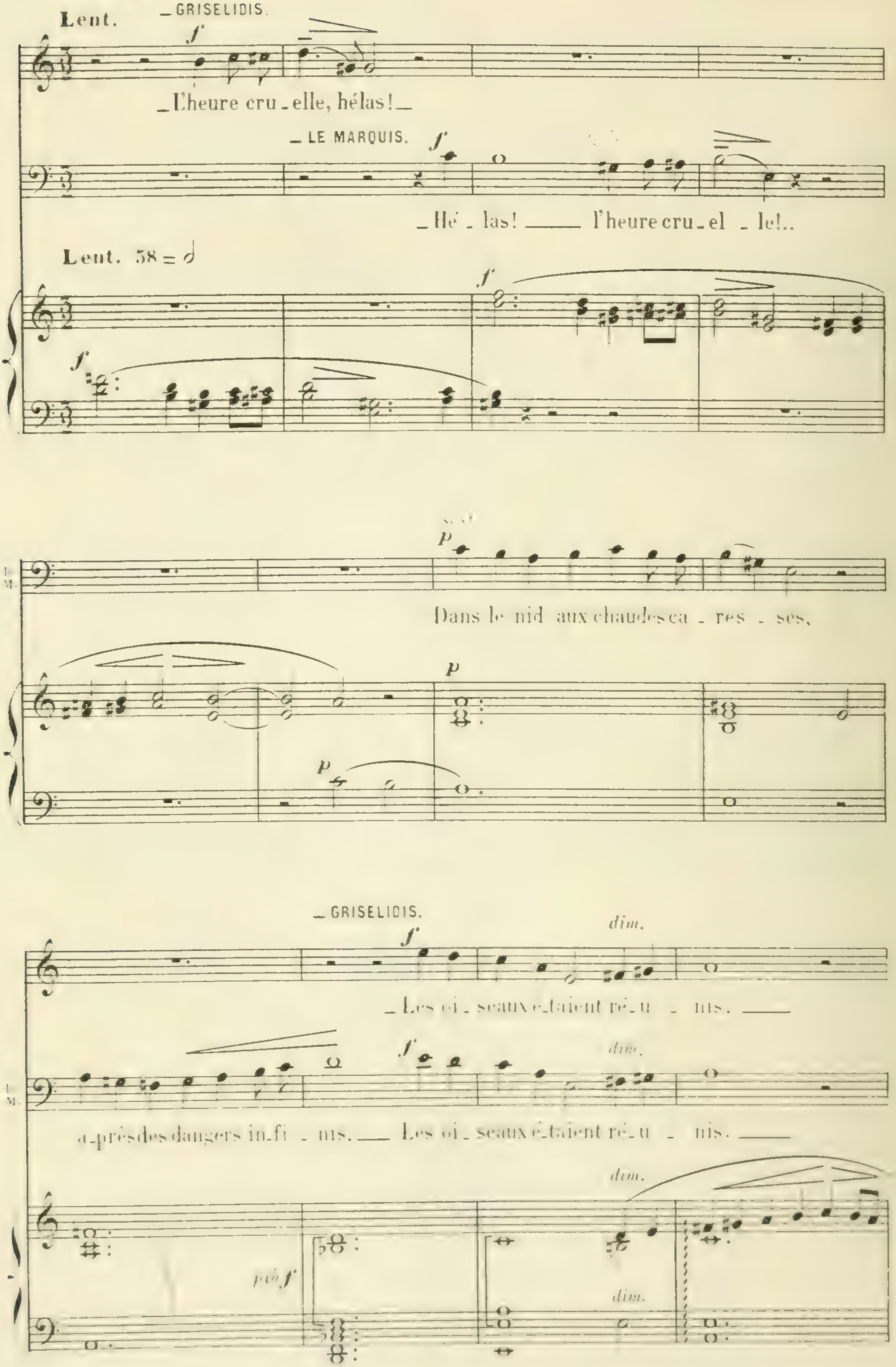

le M.
Lais - - - se-moi bien long - temps boi - -
- - re dans ton halei - - - - ne Le par - fum
ra - jeu - ni de ton pre - - mier
rall.
a Tempo - chaleureux.
- GRISELIDIS.
- Laisse ain - si
dim.
bai - ser!
Lais - se -
rall.
a Tempo - chaleureux.
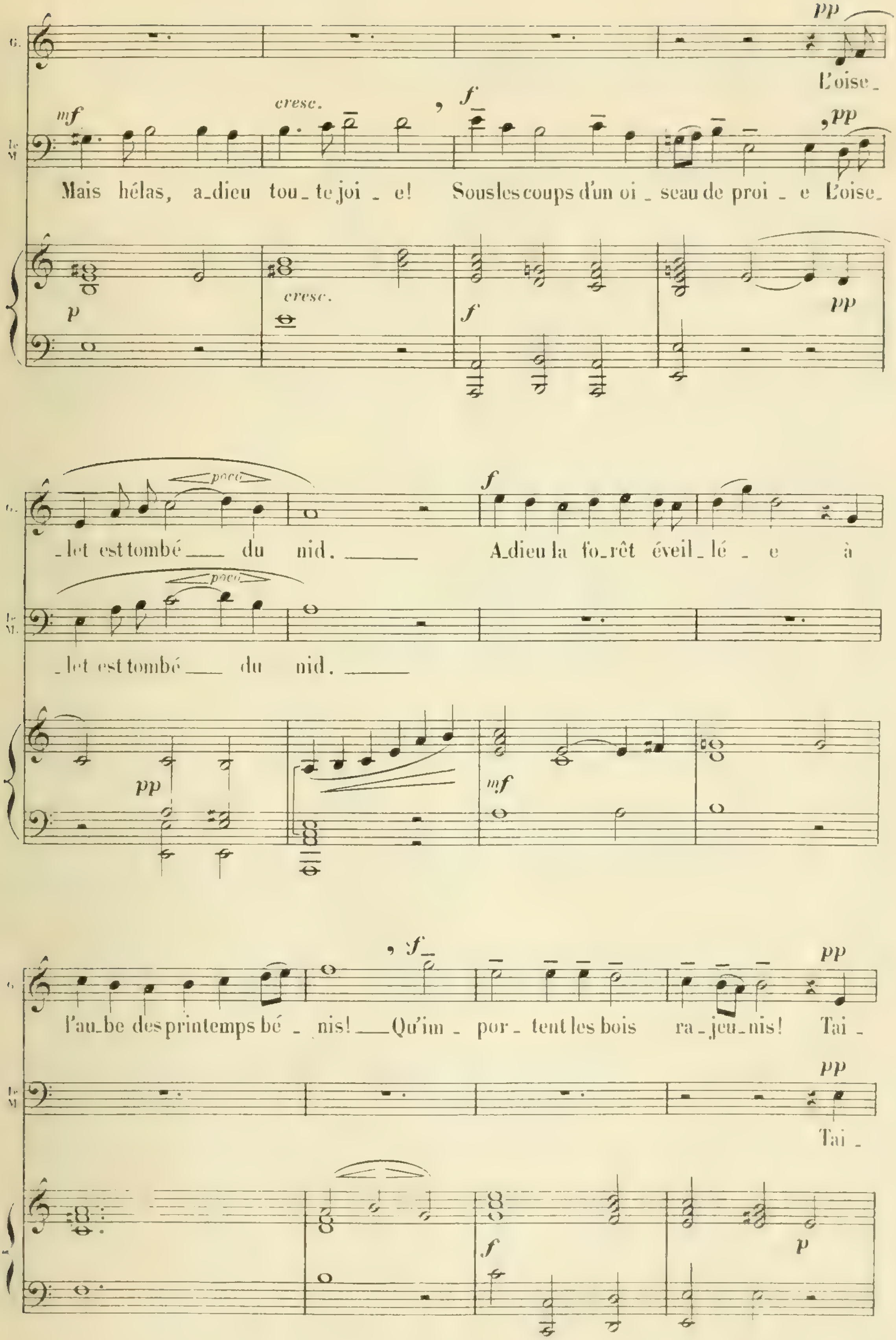

G.
bien long_temps
mes longs che -
1e M.
-moi
bien long_temps
sf
_veux flot _ tants
le par _ fum de ton bai _
f
sf
Sur ton é _ paule ain _ si
_ser,
più f
ô
sf
più f

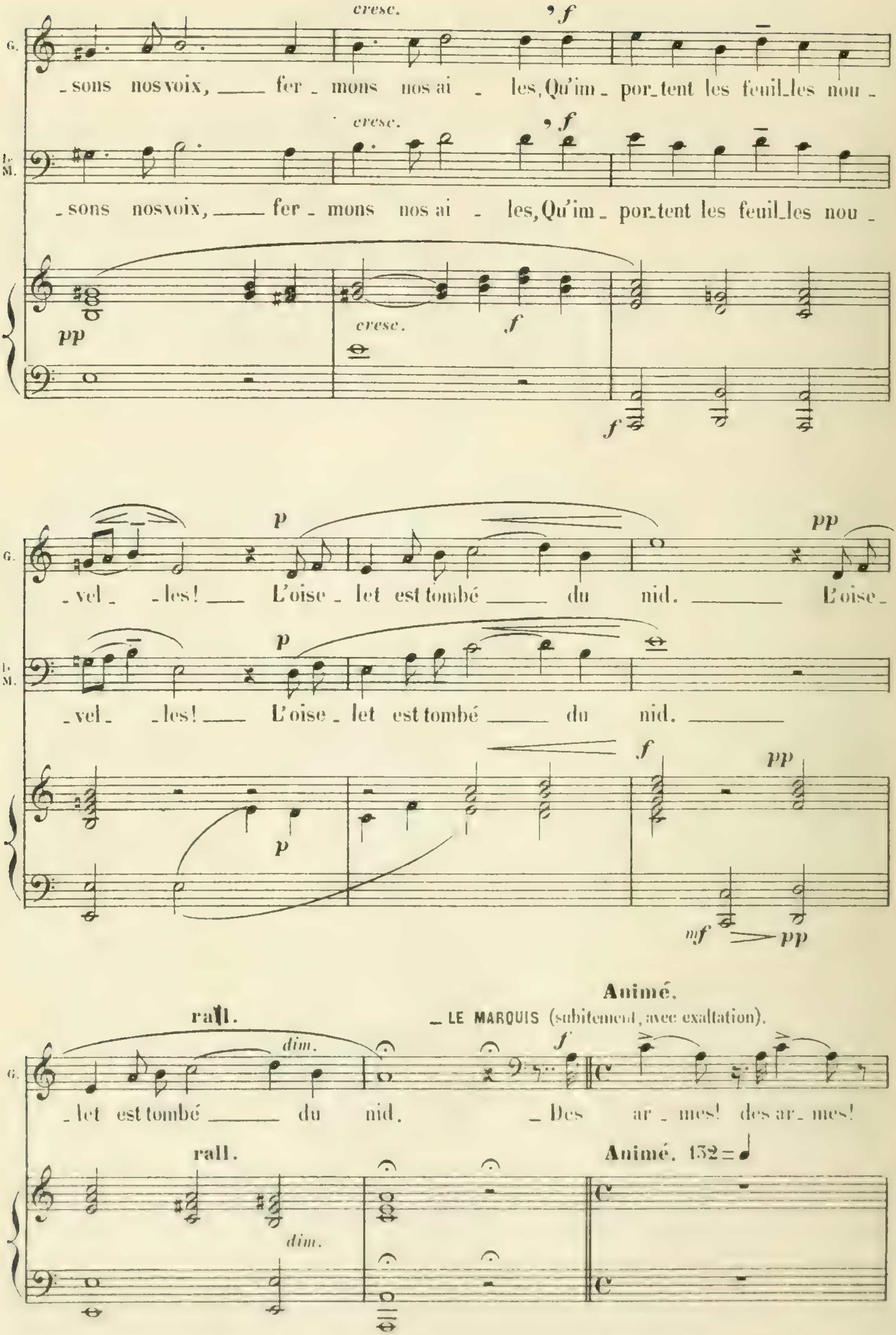

très rall.
dim.
G.
O mon maî - - - - -
le M.
dim.
ma Gri - sé - li - dis, par - -
très rall.
p
Plus lent encore.
p
dim.
dim.
- tre! ô lais - - - se-moi au-près de toi!
p
- don! Gri - sé - - li - dis! Gri - sé - - li -
Plus lent encore.
p
Plus lent encore.
(Ils restent un moment embrassés).
pp
tou - - - jours!
pp
- dis! par - - - don!
Plus lent encore.
pp
pp

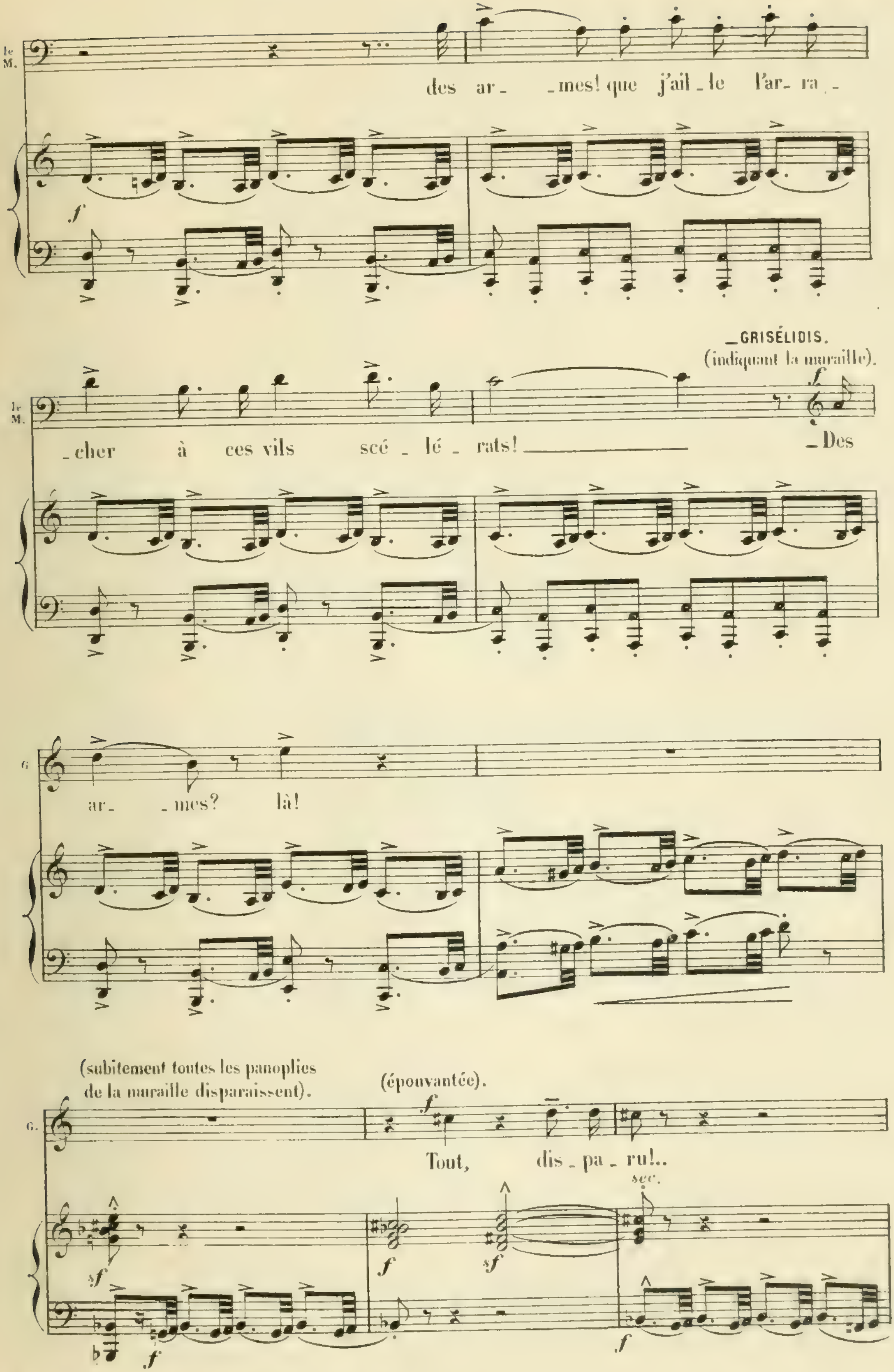

SCÈNE VI.
_LE DIABLE (il apparaît)
_Eh bien! c'est du joli!
Vite.
_GRISÉLIDIS. (l'apercevant)
_Vision effroyable!
ff
_LE MARQUIS.
_O ma Grisélidis, regarde, c'est le diable! Mais de l'esprit malin, mon amour est vainqueur;
f
(suivre la déclamation)
pp
Et ma femme, démon, garde toujours mon cœur!
_LE DIABLE.
_Ton cœur, soit! Mais demande à l'épouse fidèle, De te montrer l'enfant qu'elle gardait près d'elle.
f
pp
_LE MARQUIS.
_Mon enfant!
_GRISÉLIDIS.
_O douleur, volé!
_LE MARQUIS.
_Mais c'est affreux! Loÿs!
_LE DIABLE. _Et maintenant, bonsoir! soyez heureux!
(Il disparait avec un rire de triomphe)
f
pp
sf sec.
ff
sec.

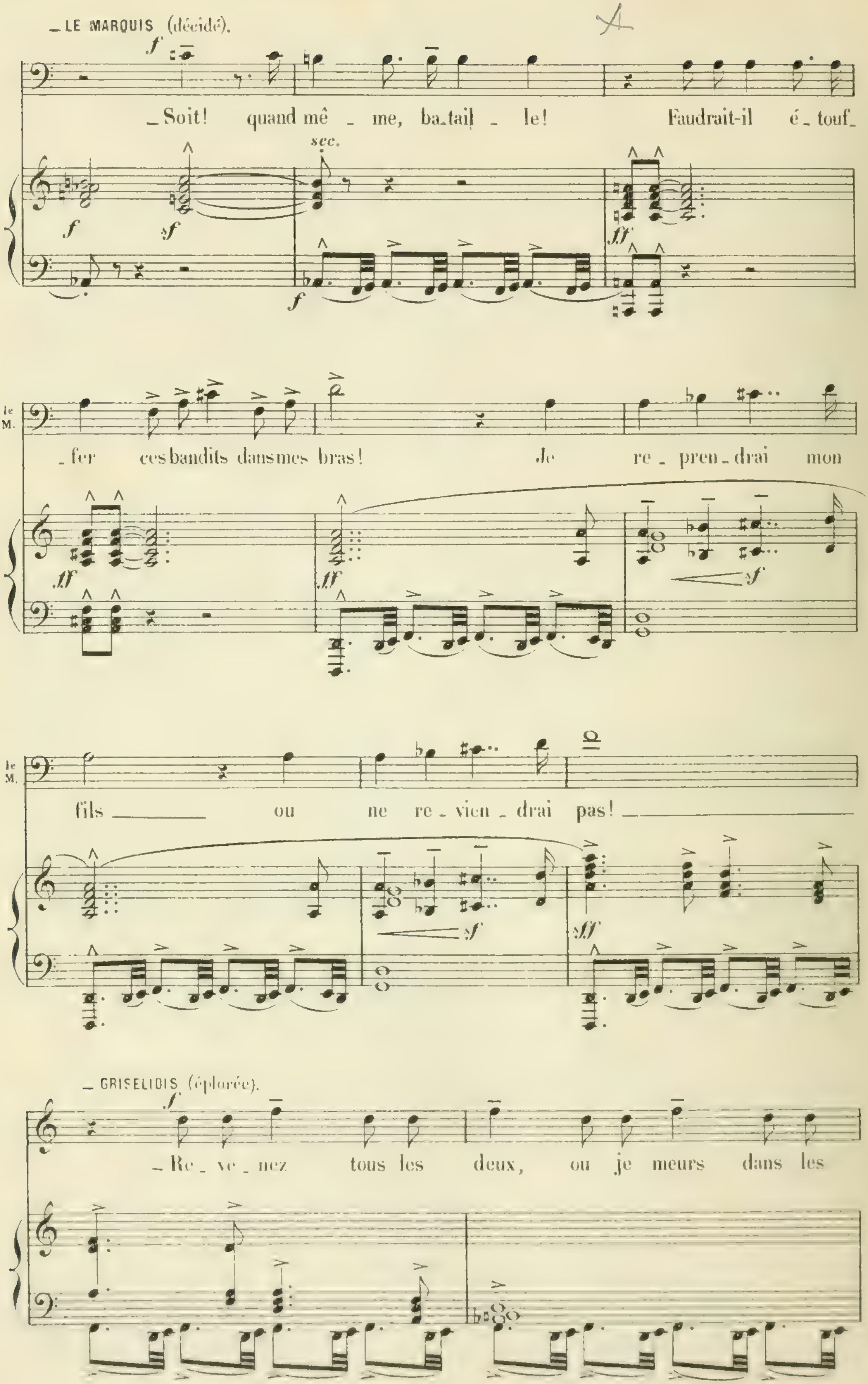
SCÈNE VII.

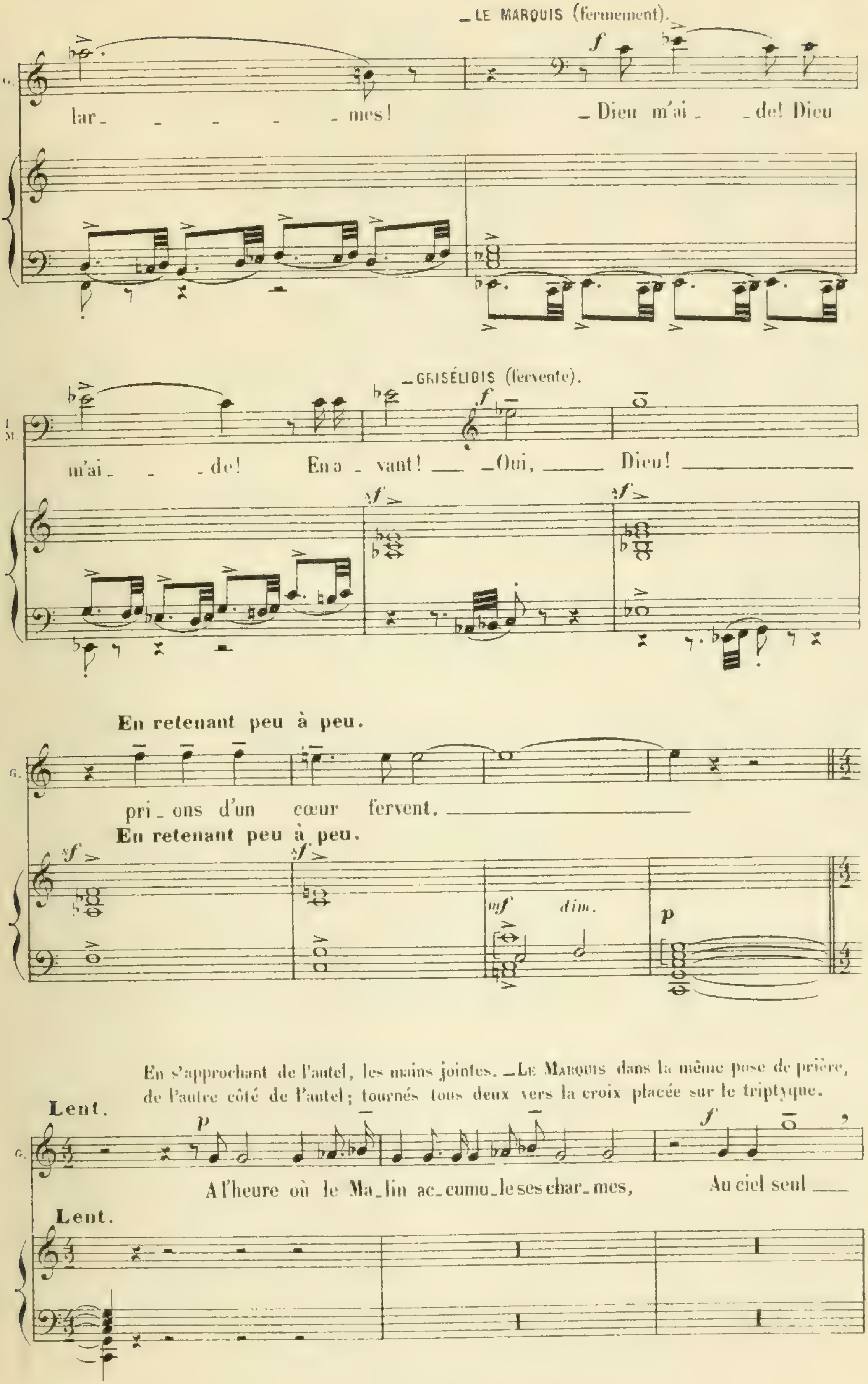

Lent.
_GRISELIDIS.
_L'heure cru_elle, hélas!_
_LE MARQUIS.
_Hé_las! ___ l'heure cru_el _le!..
Lent. 58 = 𝅗𝅥
Dans le nid aux chaudes ca_res_ses,
_GRISELIDIS.
dim.
_Les oi_seaux é_taient ré_u_nis. ___
a_près des dangers in_fi_nis. ___ Les oi_seaux é_taient ré_u_nis. ___
più f
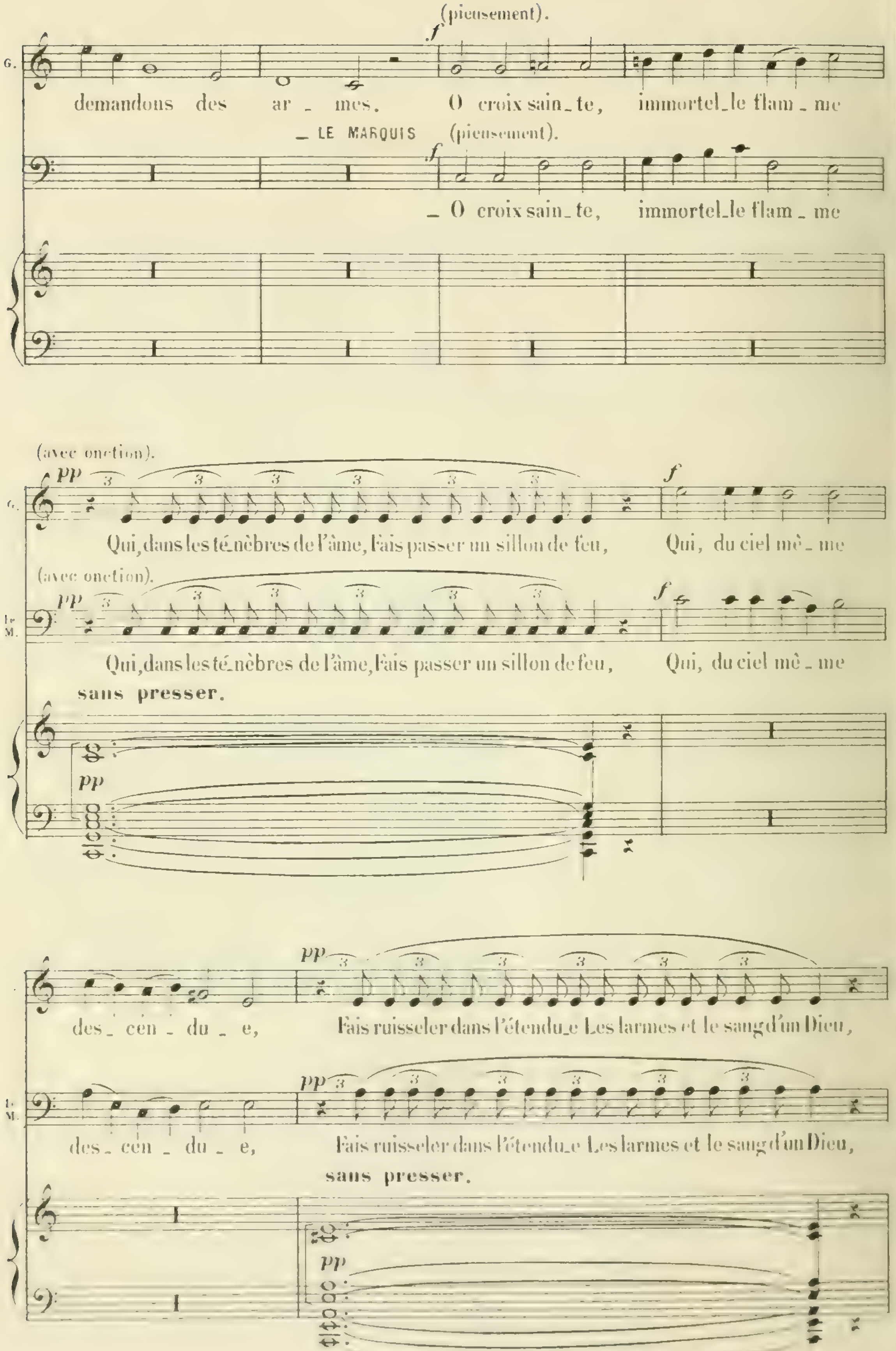

G.
pp
L'oise_
le M.
mf
cresc.
f
pp
Mais hélas, a_dieu tou_te joi_e! Sous les coups d'un oi_seau de proi_e L'oise_
p
cresc.
f
pp
_let est tombé du nid.
poco
f
A_dieu la fo_rêt éveil_lé_e à
_let est tombé du nid.
mf
l'au_be des printemps bé_nis! Qu'im_por_tent les bois ra_jeu_nis! Tai_
Tai_
p

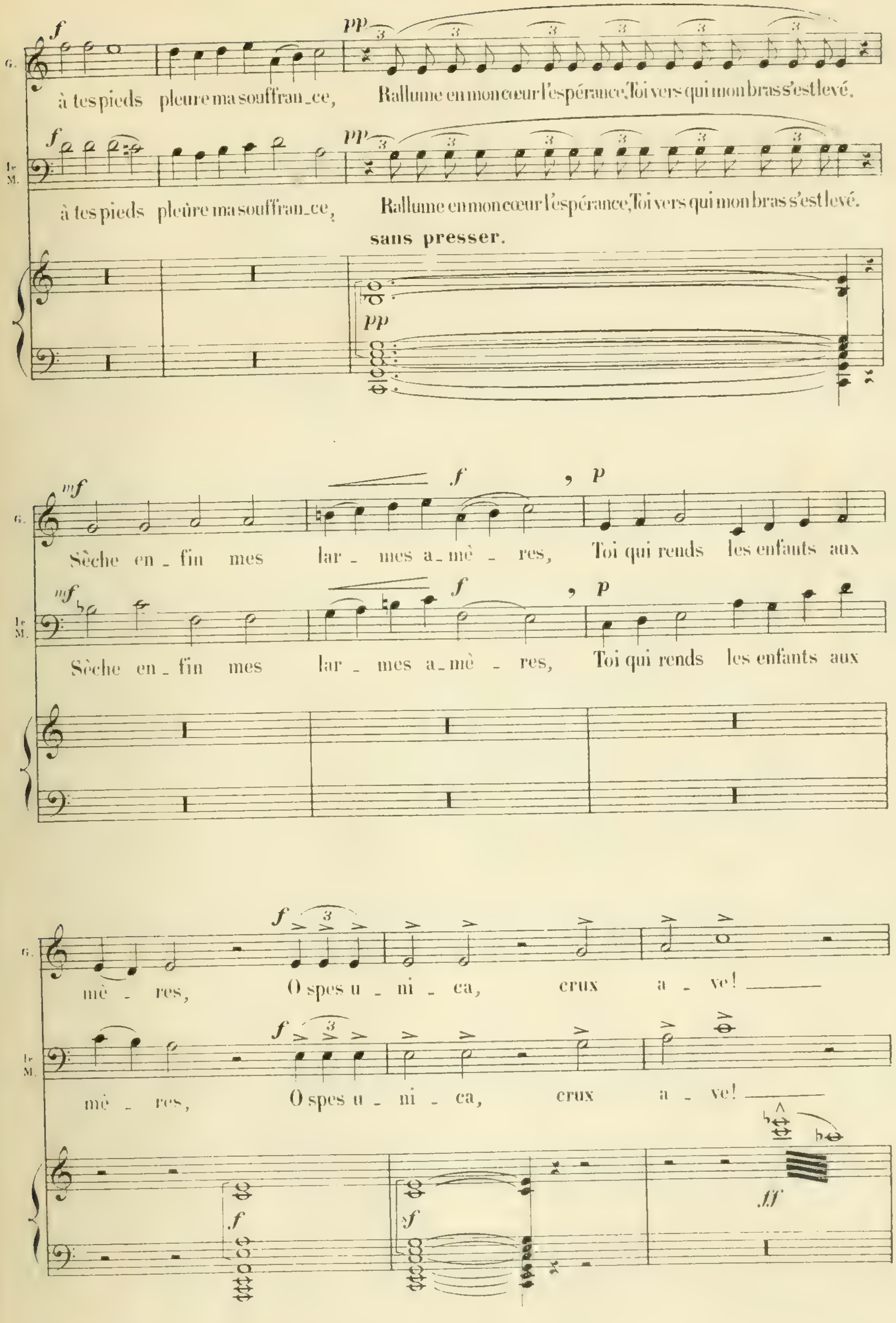

cresc.
_sons nos voix, ___ fer _ mons nos ai _ les, Qu'im _ por_tent les feuil_les nou _
vel _les! ___ L'oise _ let est tombé ___ du nid. ___ L'oise_
rall.
_let est tombé ___ du nid.
Animé.
_ LE MARQUIS (subitement, avec exaltation).
_ Des ar _ mes! des ar_ mes!
dim.
Animé. 132 =
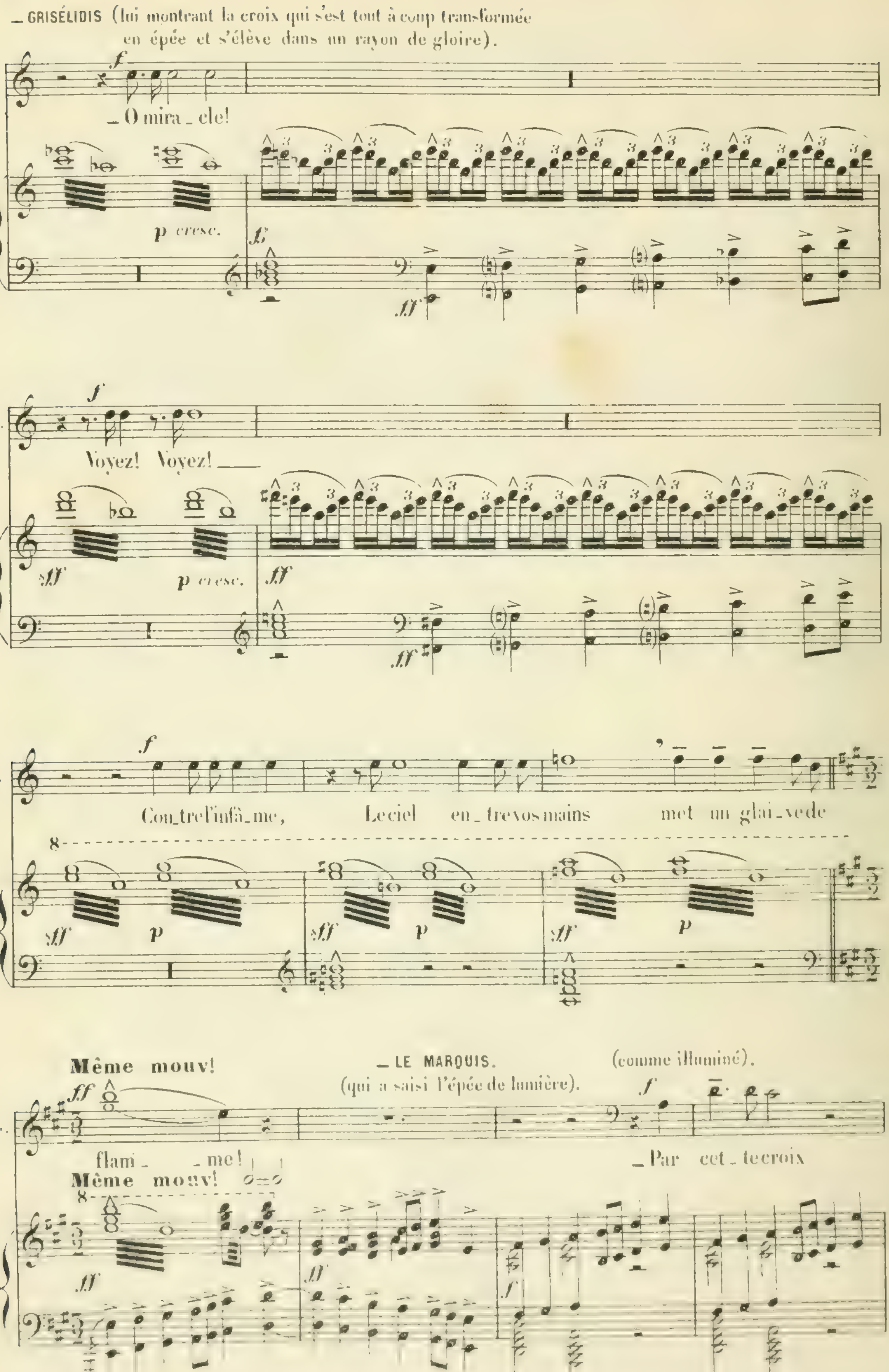

le M.
des ar _ _ mes! que j'ail _ le l'ar _ ra _
f
_GRISÉLIDIS.
(indiquant la muraille).
le M.
_ cher à ces vils scé _ lé _ rats!
_ Des
G
ar _ _ mes? là!
(subitement toutes les panoplies
de la muraille disparaissent).
(épouvantée).
G.
Tout, dis _ pa _ ru!..
sec.
sf
f
sf
f
f


_LE MARQUIS (décidé).
f
_Soit! quand mê _ me, ba_tail _ le! Faudrait-il é_touf_
_fer ces bandits dans mes bras! Je re_pren_drai mon
fils ou ne re_vien_drai pas!
sec.
f
ff
le M.
_GRISELIDIS (éplorée).
_Re _ ve _ nez tous les deux, ou je meurs dans les

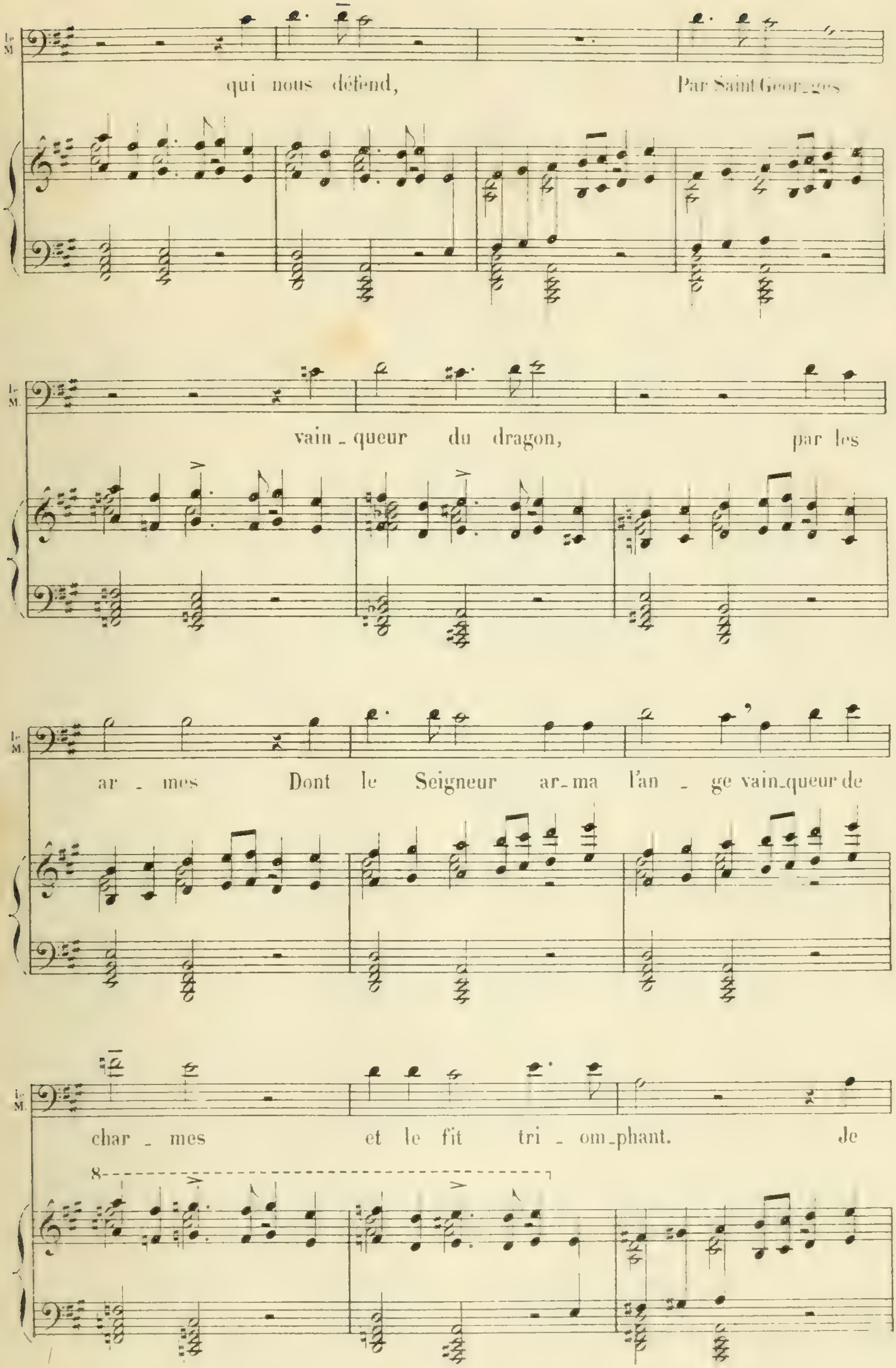

_LE MARQUIS (fermement).
lar_ _ _ _ _mes!
Dieu m'ai _de! Dieu
m'ai_ _ _de! En a_vant!
_GRISÉLIDIS (fervente).
_Oui, Dieu!
En retenant peu à peu.
pri_ons d'un cœur fervent.
En retenant peu à peu.
mf dim.
En s'approchant de l'autel, les mains jointes. _Le Marquis dans la même pose de prière, de l'autre côté de l'autel; tournés tous deux vers la croix placée sur le triptyque.
Lent.
A l'heure où le Ma_lin ac_cumu_le ses char_mes,
Au ciel seul
Lent.

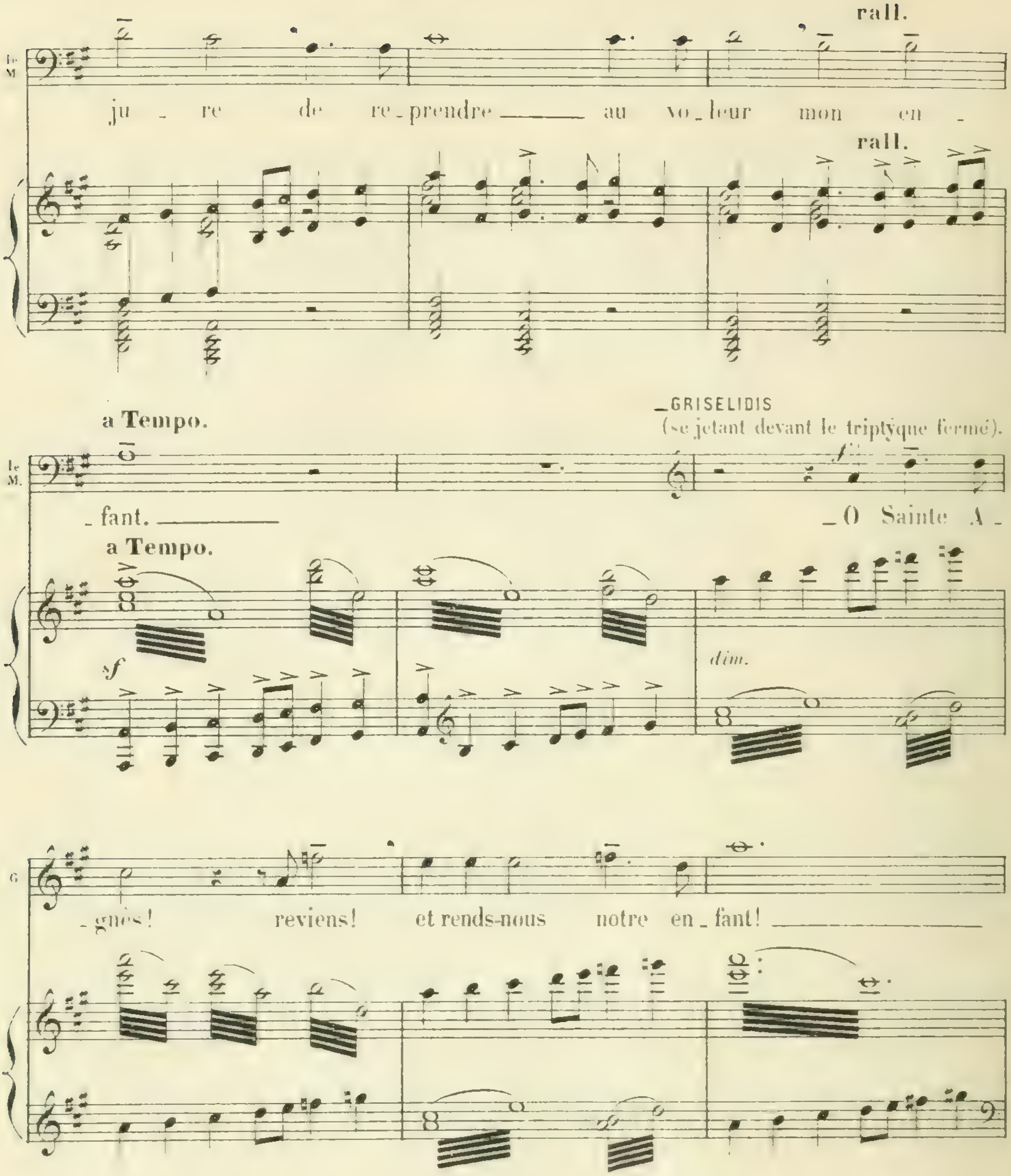

(pieusement).
G.
demandons des ar _ mes. O croix sain_te, immortel_le flam _ me
_ LE MARQUIS (pieusement).
_ O croix sain_te, immortel_le flam _ me
(avec onction).
pp
Qui, dans les té_nèbres de l'âme, Fais passer un sillon de feu, Qui, du ciel mê _ me
(avec onction).
le M.
Qui, dans les té_nèbres de l'âme, Fais passer un sillon de feu, Qui, du ciel mê _ me
sans presser.
des_ cen _ du _ e, Fais ruisseler dans l'étendu_e Les larmes et le sang d'un Dieu,
des_ cen _ du _ e, Fais ruisseler dans l'étendu_e Les larmes et le sang d'un Dieu,
sans presser.


G.
1er M.
f
pp
à tes pieds pleure ma souffran_ce, Rallume en mon cœur l'espérance, Toi vers qui mon bras s'est levé.
à tes pieds pleûre ma souffran_ce, Rallume en mon cœur l'espérance, Toi vers qui mon bras s'est levé.
sans presser.
mf
p
Sèche en_fin mes lar_mes a_mè_res, Toi qui rends les enfants aux
Sèche en_fin mes lar_mes a_mè_res, Toi qui rends les enfants aux
mè_res, O spes u_ni_ca, crux a_ve!
mè_res, O spes u_ni_ca, crux a_ve!
ff

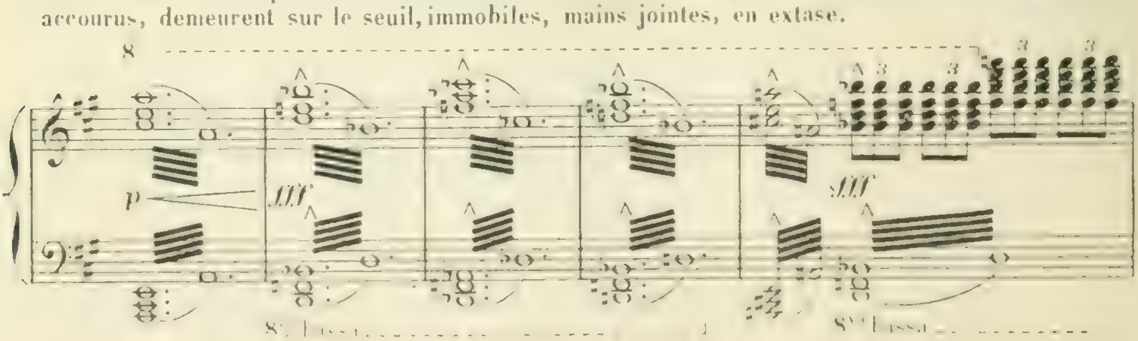


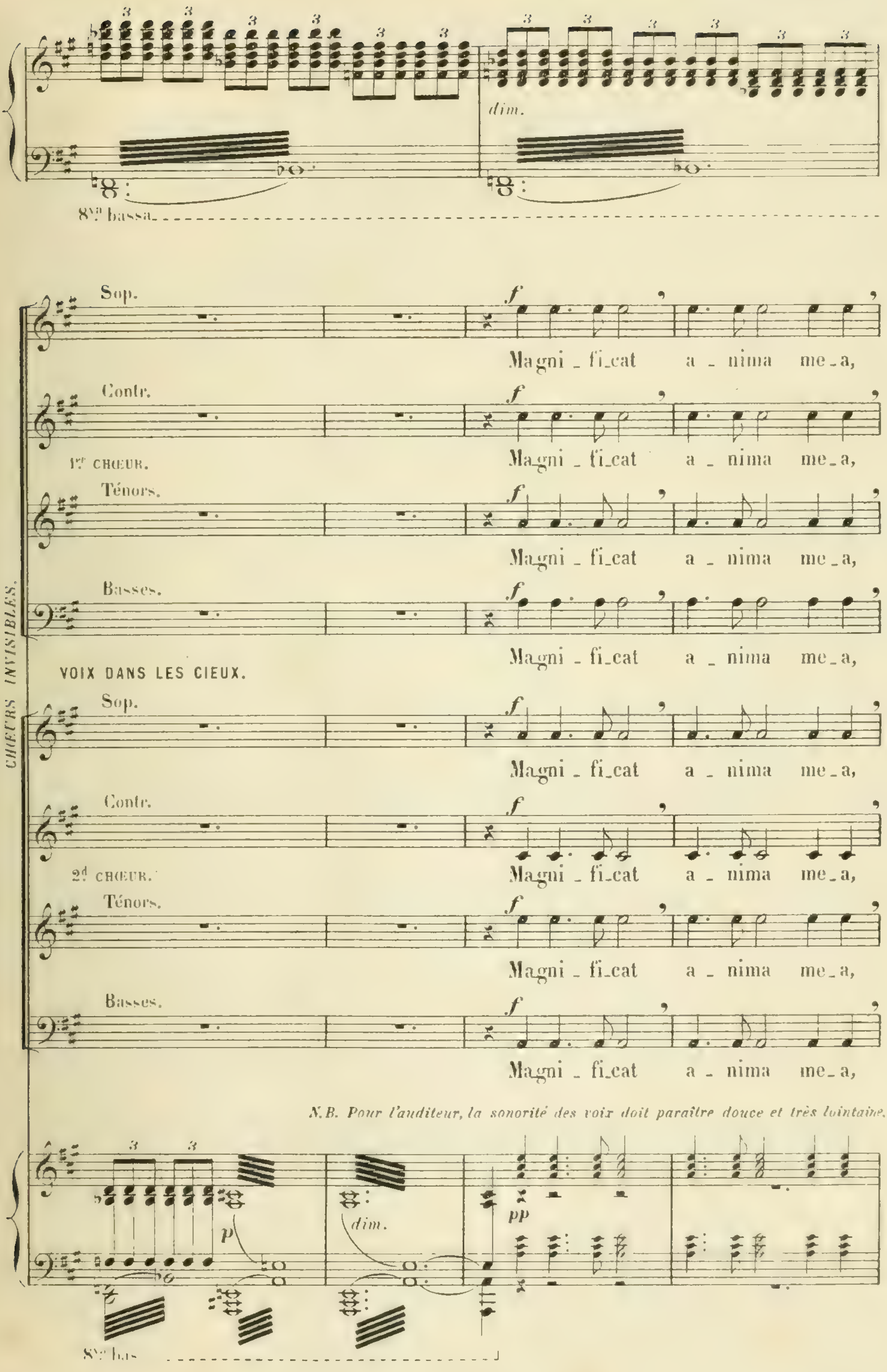
_GRISÉLIDIS (lui montrant la croix qui s'est tout à coup transformée en épée et s'élève dans un rayon de gloire).
_O mira_cle!
p cresc.
Voyez! Voyez!
p cresc.
Con_tre l'infâ_me, Le ciel en_tre vos mains met un glai_ve de
flam_ _me!
Même mouv!
_LE MARQUIS. (qui a saisi l'épée de lumière).
(comme illuminé).
_Par cet_te croix

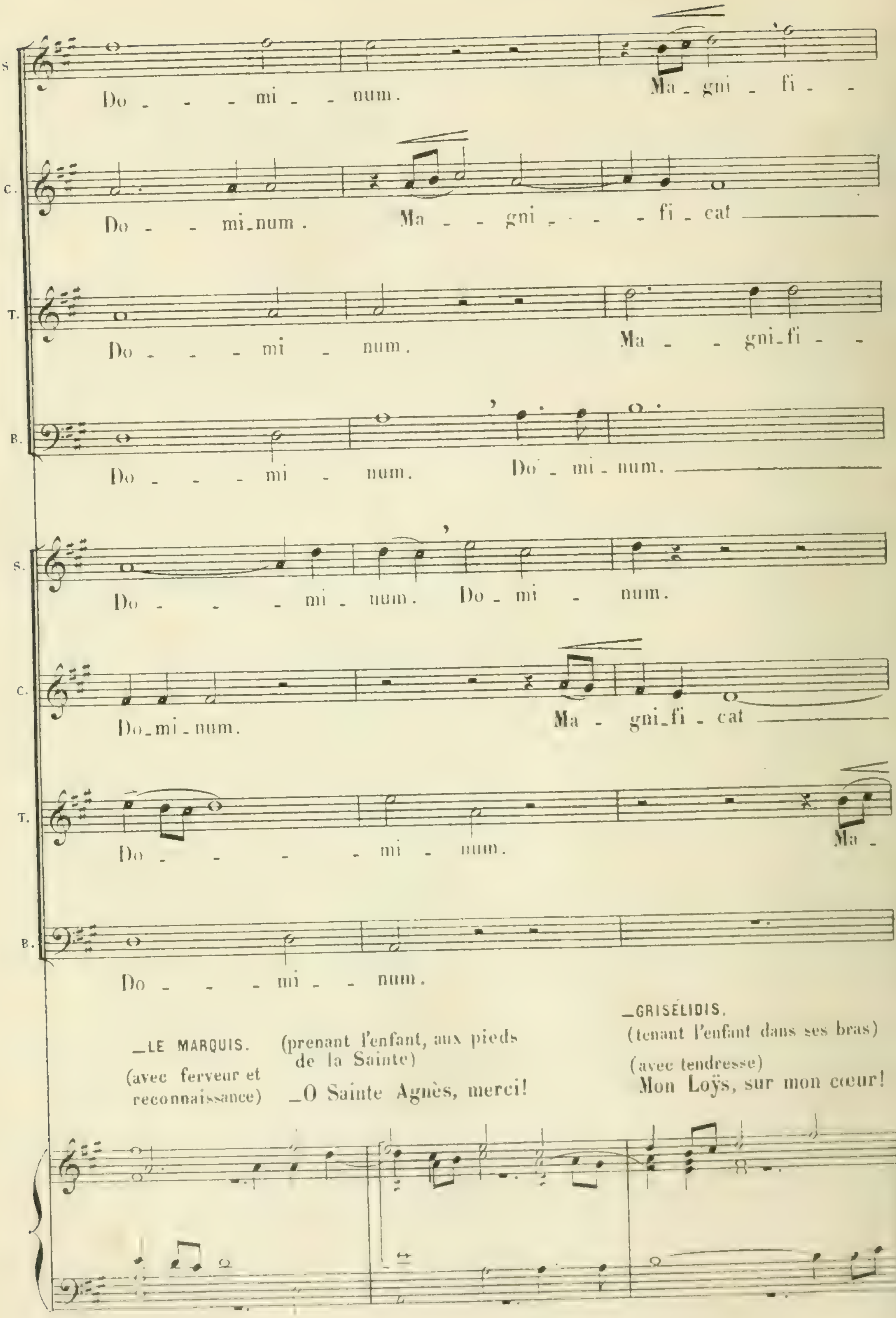

qui nous défend, Par Saint Geor_ges
vain_queur du dragon, par les
ar_mes Dont le Seigneur ar_ma l'an_ge vain_queur de
char_mes et le fit tri_om_phant. Je

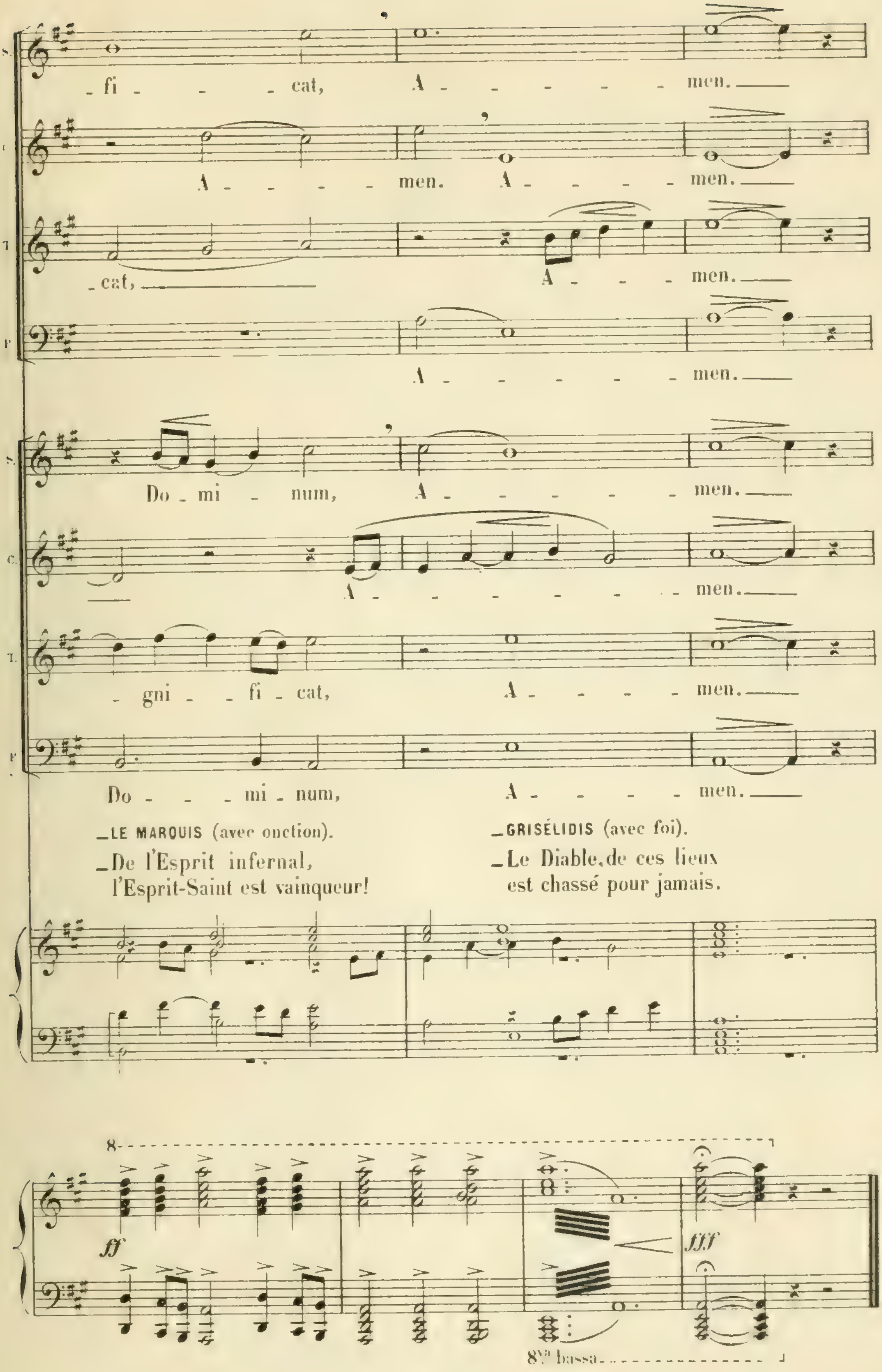


Éclairs et violent coup de tonnerre. _Tous les cierges de l'oratoire d'eux-mêmes s'allument à la fois. _Tout l'oratoire étincelle de lumière et, d'un coup, le triptyque s'ouvre: _la Sainte est de nouveau sur son piédestal; l'enfant est devant elle. _Les gens du château, les hommes d'armes, accourus, demeurent sur le seuil, immobiles, mains jointes, en extase.




dim.
8va bassa
Sop.
Contr.
1er CHŒUR.
Ténors.
Basses.
CHŒURS INVISIBLES.
VOIX DANS LES CIEUX.
2d CHŒUR.
Magni - fi_cat a - nima me_a,
N.B. Pour l'auditeur, la sonorité des voix doit paraître douce et très lointaine.
p
dim.
pp
8va bas


S
Do - - - mi - - num. Ma - gni - fi - -
C.
Do - - mi_num. Ma - - gni - - - fi - cat
T.
Do - - - mi - num. Ma - - gni_fi - -
B.
Do - - - mi - num. Do - mi - num.
S.
Do - - - mi - num. Do - mi - num.
C.
Do_mi - num. Ma - gni_fi - cat
T.
Do - - - - mi - num. Ma -
B.
Do - - - mi - - num.
_LE MARQUIS.
(avec ferveur et reconnaissance)
(prenant l'enfant, aux pieds de la Sainte)
_O Sainte Agnès, merci!
_GRISÉLIDIS.
(tenant l'enfant dans ses bras)
(avec tendresse)
Mon Loÿs, sur mon cœur!



_fi - - - cat, A - - - - - - men.
A - - - - - men. A - - - - - men.
_cat, A - - - men.
A - - - - - - men.
Do _ mi - num, A - - - - - - men.
A - - - - - - - - men.
_ gni - - fi - cat, A - - - - men.
Do - - - mi _ num, A - - - - men.
_LE MARQUIS (avec onction).
_De l'Esprit infernal,
l'Esprit-Saint est vainqueur!
_GRISÉLIDIS (avec foi).
_Le Diable, de ces lieux
est chassé pour jamais.
8
ff
fff
8va bassa